

School of Theology at Claremont



1001 1357097



The Library

SCHOOL OF THEOLOGY
AT CLAREMONT

WEST FOOTHILL AT COLLEGE AVENUE
CLAREMONT, CALIFORNIA

VERZEICHNISS
THEOLOGISCHER WERKE

AUS DEM VERLAGE

VON

Ferd. Dümmler's Buchhandlung

IN

Berlin.

October 1851.



DE
HEBRAEORUM LEVIRATU

scripsit

F. BENARY,

phil. et theol. doctor huiusque in academia Friderica Guilelma professor publ.
extraord.

Accedunt conjectanea quaedam, in Vetus Testamentum.

4. 1835. 20 Sgr.

DER
BRIEF AN DIE HEBRÄER

erläutert

durch Einleitung, Uebersetzung und fortlaufenden Commentar

von

FRIEDRICH BLEEK,

Dr. Prof. in Bonn.

1. Abtheilung: die Einleitung enthaltend. 1828. 2 Thlr.

2. und 3. Abtheilung: die Uebersetzung und den Commentar enthaltend.
1836 u. 1840. 7 Thlr.

Das Werk compl. gr. 8. 9 Thlr.

Bleek's Hebräerbrief ist nach dem Urtheil aller kompetenten Kritiker eine der vorzüglichsten, wenn nicht überhaupt die vorzüglichste Leistung auf dem Gebiete der wissenschaftlichen Exegese. Zwar ist es ein umfangreiches (3 Bände, von denen der dritte allein über 1000 Seiten stark ist) und darum auch kostbares Werk; allein es dürfte für das gesunde Studium der Schriftauslegung erspriesslicher sein, diesen einen gründlichen Commentar gründlich zu studiren, als eine Menge von halbwissenschaftlichen Auslegungen.

De Wette, früher Bleek's Lehrer sagt in seinem kurzgefaßten exegetischen Handbuche: „Bei der vollständigen Durcharbeitung dieses Werkes ist meine Bewunderung für dasselbe, das gleich ausgezeichnet ist durch umfassende Gelehrsamkeit und gründlichen, unermüdlichen Fleiß, wie durch eine klare Wahrheitsliebe und gediegne theologische Gesinnung, und das unter den exegetischen Arbeiten unsres Zeitalters eine der ersten Stellen, wo nicht die erste einnimmt, nur erhöht worden. Auch gab ich mich mit jener unbefangnen Wißbegierde, die ich mir stets zu bewahren suche, den Belehrungen des Verfassers hin, der mir vermöge vieljähriger gründlicher Studien auf diesem Gebiete als Meister erscheinen mußte; und ich saß zu seinen Füßen, wie er einst als Jüngling zu den meinen gesessen hatte.“

DE HYP SISTARIIS

opinionibusque quae super eis propositae sunt, commentationem ad historiam religionis pertinentem

scripsit

lic. GUILIELMUS BÖHMERUS.

Praefato Augusto Neandro.

gr. 8. 1824. 12½ Sgr.

DE TEMPORE, QUO PRIOR

PAULI AD TIMOTHEUM EPISTOLA

EXARATA SIT,

commentat. praemissa de authentia epistolarum Paulinarum disquisitione, subjunctoque de loco Act. XX. 4—6 excursu

scripsit

ADOLPHUS CURTIUS.

Praefatus est Dr. A. Neander.

gr. 8. 1828. 17½ Sgr.

DER HEILIGE
JOHANNES CHRYSOSTOMUS

VON

Dr. A. NEANDER.

In zwei Bänden.

Dritte verbesserte Auflage.

Gr. 8. geh. 1848. — Preis 3 Thlr. 20 Sgr.

Ueber die Tendenz dieses Werkes, über die Bedeutsamkeit einer Lebensbeschreibung des Chrysostomus, hat sich der Verfasser in der Vorrede selbst ausgesprochen.

Der erste Band schildert uns nach einer längeren, neu hinzugekommenen Einleitung (die uns den Standpunkt des Chrysostomus und namentlich sein Verhältniß zu dem großen gleichzeitigen abendländischen Kirchenlehrer, Augustinus, in allgemeineren Zügen darstellt), des Chrysostomus erste Erziehung und Bildung bis zu seinem Eintritt in das Amt eines Presbyters in den Jahren 347 — 386, und sodann seine Wirksamkeit als Presbyter zu Antiochia in den Jahren 386 — 398. Der Inhalt dieses Bandes ist im Ganzen bekannter. Wir erwähnen deshalb nur, daß hier eine ausführlichere Charakterisirung des Diodor von Tarsus, des eigentlichen Vaters der Antiochenischen Schule, des Lehrers des Chrysostomus, neu hinzugekommen ist.

Führt uns der erste Band den Chrysostomus vorzugsweise in seinem Wirken und Kämpfen für das Reich Gottes vor Augen, so stellt ihn uns der zweite vorzugsweise in seinem Dulden und Leiden dar. Zunächst zwar sehen wir ihn in seiner Wirksamkeit als Bischof von Konstantinopel, den einfachen Mann in der höchsten geistlichen Würde der morgenländischen Kirche, den ernsten Hirten und Prediger in der Mitte einer verderbten Stadt, in der Mitte einer verderbten Geistlichkeit, in der Nähe eines verderbten Hofes. Unerschrocken straft er mit der Geißel des göttlichen Wortes das sündige Treiben der Welt, namentlich aber der tyrannischen Großen des Hofes und seiner unwürdigen Amtsgenossen. Bald aber gewahren wir auch die mancherlei heimlichen Machinationen der ihm feindlich gesinnten Hofleute und höfischen Geistlichen, bis endlich aufs Neue eine Herodias das Haupt des Johannes fordert, bis endlich die ehrgeizige und ränkesüchtige Kaiserin Eudoxia die Verbannung des heiligen Mannes in raube, unwirthbare Landstriche bewirkt. Der letzte Abschnitt des Werkes, die Schilderung des Chrysostomus in seiner Verbannung bis zu seinem Tode, in den Jahren 404—407, ist es, welche den Märtyrerkranz um das Haupt des großen

Kirchenlehrers flieht. Hier schrieb er seine beiden denkwürdigen Schriften: „Dafs Demjenigen, welcher sich selbst nicht Unrecht thue, Niemand schaden könne,“ und: An Diejenigen, welche durch die eingetroffenen Unglücksfälle sich beunruhigen lassen,“ von hier aus seine wahrhaft heroischen Briefe des Trostes und der Ermahnung an seine um ihn trauernden Freunde und Freundinnen. „Je mehr meine Versuchungen zunehmen, — schrieb er unter andern an seine Freundin Olympias — desto mehr nimmt auch mein Trost zu. Sandbänke, Klippen, Wirbel und Stürme toben, finstre Nacht und dicker Nebel — und indem ich auf einem solchen Meere fahre, befinde ich mich doch eben so gut als Diejenigen, die im Hafen ruhen. Dies erwäget wohl, und erhebet euch dadurch über diese Unruhen und Stürme. Ich bin gesund und freudig, und nur Eins betrübt mich, nicht darauf vertrauen zu können, dafs auch ihr freudig seid.“ Und so schied denn auch Chrysostomus, als sein siegreicher Geist die unter dem Kreuze erliegende Hülle verliets, mit dem Losungsworte seines Lebens: Gelobt sei Gott für Alles!

Eine erwünschte Zugabe zu dem Leben des Chrysostomus ist die ausführlichere Charakteristik eines der vornehmsten Schüler des Chrysostomus, des Mönches Nilus, des Mannes, der einst frei vor den schwachen Kaiser Arkadius trat und sprach: „Den Johannes, das grösste Licht der Kirche, habt ihr mit Unrecht in's Exil geschickt, indem ihr euch aus zu großer Leichtfertigkeit von den schlechtgesinnten Bischöfen bestimmen liefset. Empfindet also Reue darüber, dafs ihr die Kirche der reinen Lehre beraubt habt!“

ANTIGNOSTICUS.

Geist des Tertullianus

und

Einleitung in dessen Schriften

von

Dr. A. NEANDER.

Eine Monographie als Beitrag zur Geschichte der Glaubens- und Sittenlehre in den ersten Jahrhunderten.

Zweite zum Theil umgearbeitete Auflage. gr. 8. 30 Bog. 2 Thlr. 10 Sgr.

Wir begnügen uns folgende Worte aus dem Vorwort hier herzusetzen:
„Je gröfser die Bedeutung des Tertullian für den Entwicklungsgang

der abendländischen Kirche ist, und für den Entwicklungsprozeß des Christenthums, der sich darin abspiegelt, überhaupt, je größer die Bedeutung dieses Kirchenlehrers unter den originellen Geistern aller Jahrhunderte, je größer mein besonderes Interesse für die große und tiefe Eigenthümlichkeit dieses Mannes immer war, desto mehr mußte ich wünschen eine vor 24 Jahren unternommene Lieblingsarbeit nicht mit den ihr anklebenden Mängeln in Inhalt und Form fort dauern oder wegen derselben untergehen zu lassen.“

„— Möge der gnädige Gott dieses Buch in diesem neuen Gewand mit seinem Segen begleiten, und es insbesondere dazu dienen lassen, allen denen, die sich dem Studium der Theologie weihen, das Bild dieses großen, einflußreichen Kirchenlehrers und des Entwicklungsprozesses in dieser ersten Zeit näher zu bringen.“

ÜBER DIE QUELLEN DES EVANGELIUMS DES MARCUS.

Ein Beitrag zu den Untersuchungen über die Entstehung
unserer kanonischen Evangelien

von
HEINRICH SAUNIER.

8. 1825. 15 Sgr.

ÜBER DAS ALTER DER JÜDISCHEN PROSELYTEN-TAUFE und deren Zusammenhang mit dem johanneischen und christlichen Ritus.

Nebst einer Beilage über die Irrlehrer zu Colossä.

von
Dr. MATTHIAS SCHNECKENBURGER.

gr. 8. 1828. 1 Thlr.

THEODORI ANTIOCHENI

MOPSUESTIAE EPISCOPI

quae supersunt omnia,

edidit

AUGUST. FRIDER. VICTOR A WEGNERN.

Vol. I.

Theodori commentarium in prophetas duodecim minores ad
exemplar codicis Vindobonensis, nunc primum editum
continens.

gr. 8. 1834. 3 Thlr. 20 Sgr.

BLÜTHENSAMMLUNG

AUS DER MORGENLÄNDISCHEN MYSTIK,

nebst einer Einleitung über Mystik überhaupt und mor-
genländische insbesondere

von

F. A. G. THOLUCK.

1 Thlr. 15 Sgr.

SSUFISMUS SIVE

THEOSOPHIA PERSARUM PANTHEISTICA

quam e. Mss. Bibliothecae regiae Berol. Persicis, Arabicis,
Turcicis eruit et illustravit

FRID. AUG. GEOFRIDUS THOLUCK.

8. 1821. 1 Thlr. 20 Sgr.

DIE SPEKULATIVE

TRINITÄTSLEHRE DES SPÄTEREN ORIENTS.

Eine religions-philosophische Monographie aus handschrift-
lichen Quellen der Leydener, Oxforder u. Berliner Bibliothek

bearbeitet von

F. A. G. THOLUCK.

gr. 8. 1826. 11 $\frac{1}{4}$ Sgr.

SANCTI AUGUSTINI

CONFESSIONUM LIBRI TREDECIM.

Denuo typis exscripti. ad. edit. Benedict.

Praefatus est

Dr. AUGUSTUS NEANDER.

8. 1823. 1 Thlr.

HISTORIAE ECCLESIASTICAE VETERIS

monumenta praecipua

collegit

HERMANNUS OLSHAUSEN.

Praefatus est

Dr. AUGUSTUS NEANDER.

Volumen primum, tria priora secula continens.

Pars. 1. 2. gr. 8. 1820. 22. 1 Thlr. 22½ Sgr.

ISAGOGE

in epistolam a Paulo apostolo ad Colossenses datam

theologica, historica, critica.

Accesserunt

enarratio cap. I. coloss. V. 1—14 et excursus, quos vocant, epistolam
spectantes tres.

Confecit

GUILELMUS BÖHMER.

theol. prof.

8. maj. 1829. 1 Thlr. 10 Sgr.

ÜBER DEN
NEUTESTAMENTLICHEN KANON

des

Eusebius von Cäsarea.

Ein Beitrag zur historischen Kritik des neutestamentlichen Kanons und
der Kirchengeschichte des Eusebius

von

FRIEDRICH LÜCKE.

gr. 8. 1816. 10 Sgr.

ZWEI

SPRACHVERGLEICHENDE ABHANDLUNGEN:

- 1) Ueber die Anordnung und Verwandtschaft des Semitischen, Indischen, Aethiopischen, Altpersischen und Altaegyptischen Alphabets.
- 2) Ueber den Ursprung und die Verwandtschaft der Zahlwörter in der Indogermanischen, Semitischen und Koptischen Sprache

von

Dr. RICHARD LEPSIUS.

gr. 8. 1837. 1 Thlr.

Der Verfasser führt in der ersten Abhandlung mit Scharfsinn und Gelehrsamkeit die Sätze durch, daß 1) die Ordnung der Buchstaben im alten semitischen Alphabete nach einem organischen Principe gemacht ist, daß diese Anordnung aber 2) genau und vom ersten Buchstaben an mit der historischen Entwicklung des Sprachorganismus übereinstimmt, woraus folgt, daß 3) das semitische Alphabet sich nur allmählig und zugleich mit der Sprache selbst so gebildet habe, wie wir es vorfinden. Hierdurch wird sein Ursprung in die Anfänge der Geschichte, und jedenfalls vor die Trennung des semitischen, ägyptischen und indoeuropäischen Stammes gesetzt. Dies führt auf eine Vergleichung des

semitischen Alphabets mit dem indischen und den Hieroglyphen, und wird der gemeinschaftliche Ursprung dieser drei erhärtet. Dieses selbe doppelte Interesse, die Verwandtschaft jener drei Sprachstämme, wie den innigen organischen Zusammenhang von Sprache und Schrift nachzuweisen, herrscht auch in der zweiten Abhandlung. Es wird demgemäß außer der Verwandtschaft der ägyptischen, semitischen und indoeuropäischen Zahlen auch die Uebereinstimmung zwischen der Bildung der Zahlwörter durch Zusammensetzung mit dem ägyptischen Ziffersysteme von der Zahl vier an bis zehn dargelegt. Die durchaus einfachen drei ersten Zahlen aber werden auf die Pronominalstämme zurückgeführt. Der Verfasser geht hierauf zu den Spuren des Duodecimalsystems und dem Decimalsystem über und schließt nach einer Abschweifung über die Bildung der Ordinalia das Ganze mit einer Nachweisung der ursprünglichen Femininformen der Zahlwörter.

KOPTISCHE GRAMMATIK

von

Dr. M. G. SCHWARTZE,

ehem. Prof. der Kopt. Sprache an der Kgl. Friedrich Wilhelms-Universität zu Berlin,

herausgegeben nach des Verfassers Tode

von

Dr. H. STEINTHAL,

Docenten an derselben Universität.

gr. 8. 1850. cart. 5 Thlr. 10 Sgr.

Diese Grammatik liefert die Thatsachen so vollständig und sorgfältig, wie sie bisher noch nirgends gefunden worden sind. Dabei erstreckt sie sich über alle drei koptischen Dialecte in gleicher Weise. Was ihr aber den größten Vorzug giebt, ist die comparativ-genetische Methode, welcher überhaupt die neueste Sprachwissenschaft ihren Aufschwung verdankt, und welche hier vom Verfasser mit Scharfsinn und Umsicht angewandt ist. Es ist hier zum ersten Male eine wissenschaftliche Lautlehre der koptischen Sprache gegeben, welche die sichere Basis für die Formenlehre bildet. Höchst schätzenswerthe Notizen über die Syntax sind aus den Papieren des Verfassers vom Herausgeber angehängt.

Gedruckt bei A. W. Schade in Berlin, Grünstr. 18.

LECTORI BENEVOLO S.

Tradimus hic viris doctis primum, quod in lucem prodit, opus gnosticum a MAURITIO SCHWARTZIO e codice manuscripto Askewiano accuratissime descriptum et latine versum, cuius promulgationem ab eo inde tempore, quo innotuit, theologi quam maxime desiderabant.

Idem vir praeterea alios etiam codices manuscriptos in Angliae bibliothecis publicis privatisque adservatos, quosquos ei inspicere licuit, ea qua solebat diligentia descripsit, quos nunc, quum repentina, quod maxime dolemus, morte abreptus sit, HENR. PETERMANNUS, defuncti amicus, una cum versione latina edendos curabit, si prior ille liber viris doctis tantum probatus erit, ut posteriorum impensis faciendis sufficiamus. Inter hos praeter fragmenta maioris minorisve ambitus, quae vitas et acta Sanctorum, duas epistolas Sti. Athanasii, aliaque partim gnostica continent, reperiuntur fragmenta multa Sacrae Scripturae tam Veteris quam Novi

Testamenti Sahidica, deinde Canones Apostolici, porro tractatus de mysteriis literarum Graecarum (in quo auctor, qui Atasius Presbyter vocatur, omnia creationis, providentiae et redemptionis opera e literis Graecis educit atque elicit, ductis argumentis ex dicto illo: „Ego sum α et ω , principium et finis“), ac denique liber Gnosis Sahidice e codice Bruciano, qui in bibliotheca Bodleiana adservatur, comparato apographo Woidiano, quod multis in locis correxit, descriptus.

BIBLIOPOLÆ.

PISTIS SOPHIA.

BT
1390
P5
582

PISTIS SOPHIA.

OPUS GNOSTICUM
VALENTINO ADIUDICATUM

E CODICE
MANUSCRIPTO COPTICO LONDINENSI

DESCRIPSIT ET LATINE VERTIT

M. G. SCHWARTZE.

EDIDIT

J. H. PETERMANN.

BEROLINI.
IN FERD. DUEMMLERI LIBRARIA.
MDCCCLI.

—
TYPIS ACADEMICIS.

ESTABLISHED 1862

Theology Library
SCHOOL OF THEOLOGY
AT CLAREMONT
California

CHRISTIANO CAROLO JOSIAE BUNSENIO

VIRO SUMMO

SACRUM.



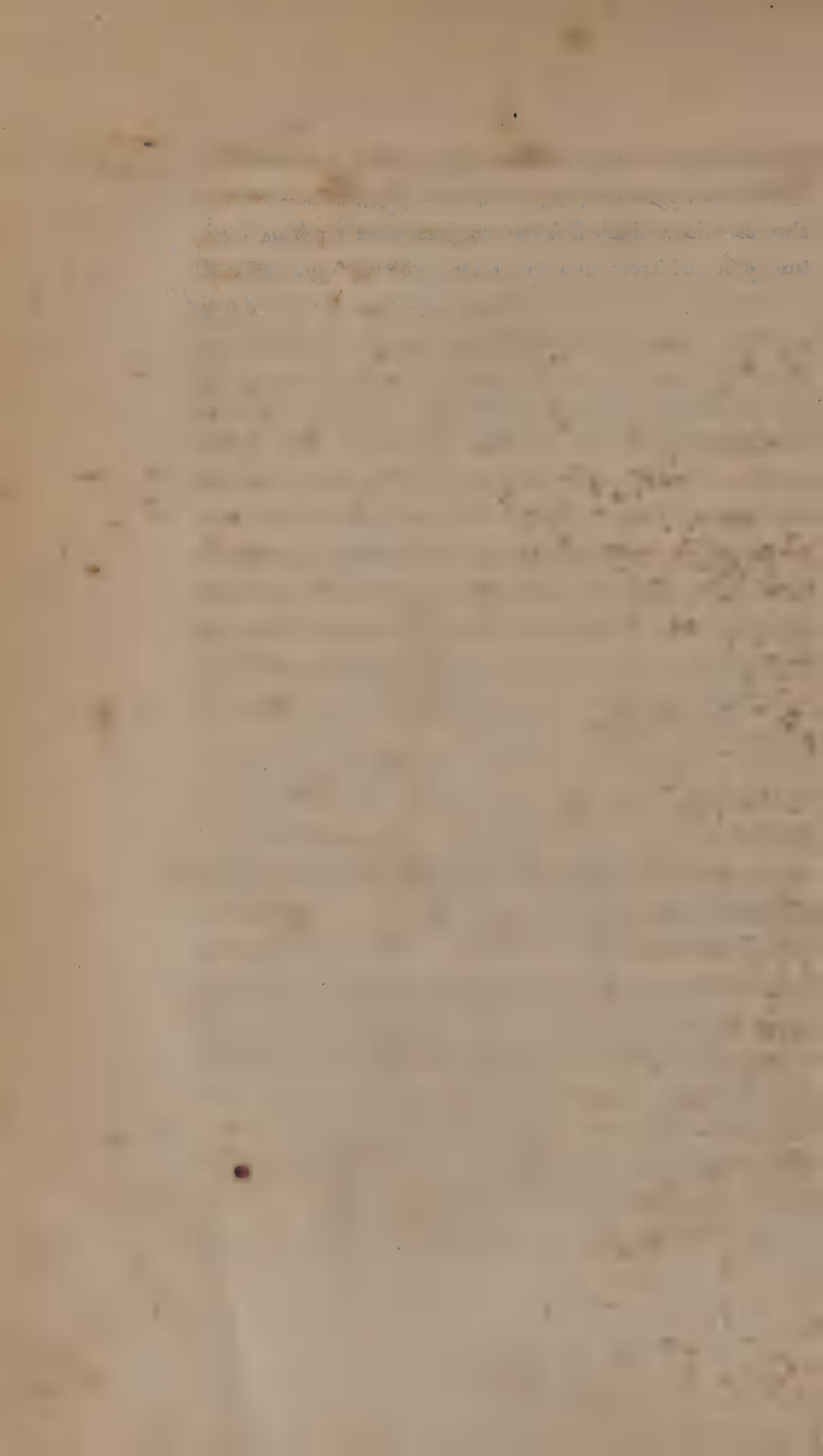
PRAEFATIO.

Mauritius G. Schwartzius, vir mihi amicissimus, qui regia munificentia adiutus in Anglia codices manuscriptos Copticos, quosquos ei inspicere licuit, ea qua solebat diligentia partim descripserat, partim perscrutatus fuerat, quum in patriam reversus iam in eo esset, ut hos simul cum grammatica linguae Copticae, quam antea elaboratam nunc, postquam codicibus illis usus erat, animadversionibus novis et additamentis auxerat, publici iuris faceret, praematura, quod maxime dolendum est, morte repente abreptus, quos inchoaverat labores, ad finem perducere non potuit. Quo facto vidua eius, quae mariti dilectissimi memoriam pie colit, ut in scriniis non laterent, curavit, quae summa ille industria undecunque collegerat, et quorum editionem praeparaverat, mihiq̃ue maximam manuscriptorum partem, ac praesertim „Πιστιν Σοφίαν,” librum a viris doctis iam diu desideratum, edendi munus demandavit. Iam quum regia Scientiarum Academia, quae Berolini est, opem suam in publicandis illis operibus benevole promississet, bibliopolae honestissimi, possessores tabernae librariae, quae a defuncto Duemmlero nomen nacta est, Dr. Harrwitz et Grube, hunc librum prae caeteris promulgandum lubentissimo animo susceperunt.

Equidem quum operis huius a Mauritio Schwartzio quam accuratissime descripti et latine redditi edendi operam me subiturum pollicerer, nondum omnes perspexeram difficultates, quae talem laborem impediunt. Experientia enim edoctus sciebam, quanta sedulitate ille et, ut ita dicam, ἀριβεια in omnibus esset versatus. Quare, quum librum ab ipso descriptum translatumque inspicerem, primo oculorum obtutu putabam, mihi praeter vocabula dirimenda nonnisi correctoris quem dicunt partes agendas esse. Sed, quum accuratius rem investigarem, animadverti, eum ipsum in locis haud paucis haesitasse, nonnulla in versione omisisse, aliaque licet non ita multa sic vertisse, ut facile conicerem, eum, antequam librum in publicum emissurus fuisset, iterum iterumque illa perlecturum, novisque curis omnia subiecturum fuisse. Verumtamen haec omnia intelligentem me commovere non poterant, ut promissis non starem, Schwartziique librum ad finem non perducerem. Immo summa cupiditate arripui munus a vidua mihi demandatum tanquam officium manibus amici debitum, vel sacrificium iisdem offerendum sperans, me Dei auxilio difficultates illas superaturum esse, et, si operi huic sane gravissimo impar sim, fore, ut viri docti mihi benevole indulgeant et ignoscant. Ac profecto, si cui alii, mihi certe ad lectorum benevolentiam provocandum est. Nam, licet omni, qua par erat, religione in rebus non minus quam in verbis investigandis versarer, lubenter tamen confiteor, me in multis adhuc dubium haerere. Argumentum enim libri, quae est gnosticorum librorum natura, tam arduum, tamque abstrusum est, ut saepius mihi iterum omnia perlegenti vestigine quasi laborare

viderer, idque eo magis, quoniam tantum abest, ut ego Valentinum auctorem agnoscam, ut ne ab ullo quidem eius assecla, sed ab Ophita quodam seriori potius scriptum esse arbitrer; qua de re Deo volente mox in libello seorsum edendo fusius et accuratius disputabo. Sed coniecturis, quibus latus ampliusque campus apertus erat, lubenter supersedi, ne libri molem nimis augerem, easque tantummodo, quae sponte sese offerebant, in notis addidi. In textu quem dicunt nihil nisi aperta scribae sphalmata mutavi aut correxi, adeo nonnulla, id quod iam doleo, quae fugiente calamo amicus minus recte scripserat, in notis adiectis emendavi, measque animadversiones a notis M. Schwartzii addita litera „P.” religiose distinxī. Itaque quae notae hac litera carent, ab ipso Schwartzio profectae sunt, inter quas eae, quae literis „Rev.” signatae sunt, iteratam codicis manuscripti perlectionem indicant,

In vocabulis dirimendis — uno enim tenore codex, uti fieri solet, scriptus est, id quod Schwartzius in apographo suo retinuit — regulas sequutus sum, quas amicus in Praef. Evang. Copt. dedit, quasque ipse in illa editione observavit, quoniam hae mirum quantum ad textum bene intelligendum faciunt. Sed, quum aliquoties dubius haeserim, ignoscant velim lectores, si nonnunquam eadem alibi aliter diremta videbunt. Denique peto a lectoribus benevolis, ut mihi indulgeant, quod multa, quae partim in „Addendis et Corrigendis” enotavi, hebescentem oculorum aciem effugerunt. Excusari illud propterea maxime potest, quod Schwartzius minutissimis literis textum et versionem scripsit.



Асшопе 2е мїїса тре іс твотн евол рї а. а.
 нет моотт аѡ аѡр мїтоте н ромпе еѡшаже
 мї неѡмаѡнтнс аѡ еѡѣ сѡ наѡ ша н то-
 пос ммаѡте н н шрп тѡш. аѡ ша н топос
 5 м пшорп м мтстнрїон паї ет протн м пна-
 тапетасма ет м протн м пшорп н тѡш ете
 нтоѡ не пмер жоттасѡте м мтстнрїон евол. аѡ
 е песнт паї ет шооп рм пмер спат н хѡ-
 рнма нте пшорп м мтстнрїон ет рат те рн
 0 м мтстнрїон нм. пїѡт м пне н ѡроомпе.
 ере іс жѡ ммѡс н неѡмаѡнтнс же нт аїеї
 евол рм пшорп м мтстнрїон етммаѡ ете
 нтоѡ не прае м мтстнрїон ете пмер жот- а. а.
 тасѡте не аѡ ете мпе м маѡнтнс еїме аѡ
 5 мпѡтної же ѡтн лаат м фѡѡ м пмтстнрїон
 етммаѡ. алла неѡмеете не е пмтстнрїон
 етммаѡ же нтоѡ не тнеѡфалн м птнрї аѡ
 тапе н нет шооп тнрот- аѡ неѡмеете не
 же нтоѡ не пжѡк н н жѡк тнрот. евол жѡ не
 0 іс жѡ ммѡс наѡ не етне пмтстнрїон етм-
 маѡ же нтоѡ пет нѡте е пшорп н тѡш мї
 пѣѡт н хараѡмн аѡ мї пноѡ н ѡѡѡем

аѡ мї ꙗ҃ѡт ѿ парастатис аѡ мї пе ѳн-
 Б. а. сатрос тирѣ ѿ потоеи. аѡ он ене ѿпе іс
 хѡ е неѣмаѳнѳнс ѿ псѡр еѡл тирѣ ꙗ ꙗ
 топос тирот ѿ пно[ѣ ꙗ] ꙗ аѡратос мї
 пшомїт н триаѳнамис мї ꙗѡртаѣте ꙗ аѡ- 5
 ратос мї неѡтопос тирот мї неѡіѡн мї
 неѡтаѣис тирот ꙗ ѳе ет ѡтснр еѡл ѿмос ꙗї
 ете ꙗѡот пе не проѡлооте ѿ пнос ꙗ аѡ-
 ратос аѡ мї неѡіѣценнїтос аѡ мї неѡ- 10
 аѡѡценнє аѡ мї неѡценнїтос аѡ мї неѡ-
 ѣѡстнр аѡ мї неѡхѡріссѡтнѣтос аѡ мї
 неѡархѡн мї неѡезѡтсіа. мї неѡѡеис мї
 неѡархаѣтелос. мї неѡаѣтелос мї неѡе-
 канос мї неѡліѡтѡртос мї ꙗ оїкос тирот
 Б. б. їте неѡсѡїра. аѡ мї ꙗ таѣис тирот ѿ 15
 пота пота ѿмоот. аѡ ене ѿпе іс хѡ е неѣ-
 маѳнтис ѿ псѡр еѡл тирѣ ꙗ не проѡлооте
 ѿ пе ѳнсатрос ѡѡе неѡтаѣис ꙗ ѳе ет ѡтснр
 еѡл ѿмос ѡѡе не ѿпѣхѡ е роот пе ꙗ неѡ-
 сѡтнр кѡта таѣис ѿпѡѡапѡта ꙗ ѳе ет ѡѡо 20
 ѿмос. ѡѡе не ѿпѣѡѡс е роот пе же нїм ѿ
 ѣѡлаѣ пет ѡїꙗ тотей тотей іѡѡей ѿ пе ѳн-
 сатрос ѿ потоеи. ѡѡе не ѿпѣхѡ е роот
 пе ѿ пѡпос ꙗ сѡтнр ꙗ ѡатреет. ете ꙗѡѣ

4. Post & secuta esse videtur litera π jam fere prorsus deleta. 9. Recentior manus ita correxit. 20. ἀποτασποτα sic (S.) scriptum pro ἀ ποτα ποτα. P. 22. Eadem manus expunxisse videtur. 24. Punctum post ρατρεετ viridiori colore scriptum, nec tamen omnino discrepat a genuina scriptura.

не палот м палот. аτω не мпѣжω е роот
 не м птопос м пшомѣт н рамни же етснр ебол
 н аш н топос. аτω не мпѣжω е роот не ꙗ. а.
 же ере пѣот н шни снр ебол рн аш н то-
 5 пос. отѣе п-ке-сашѣ н рамни ете птоот не
 тсащѣ н фωни же аш не петтопос ката ѳе
 ет отснр ебол ммос аτω ене мпе ꙗω е нец-
 маѳнтис же ере пѣот м парастатис ѳ н аш
 н тѣпос н пт атѣот рн аш н топос. отѣе
 10 не мпѣжω е роот не же пт а пнос н отоем
 сωр ебол н аш н рѣ. н же пт атѣтѣ рн аш
 н топос. отѣе не мпѣжω е роот не м пѣот
 н харагми отѣе етѣе пшорп н тωш же пт
 атѣот рн аш н топос. алла галωс нец-
 15 шѣе нмаѳ ммате не еѣѣ сѣω пат же ꙗ. а.
 сешооп. алла петсωр ебол мн т азис пте пет-
 топос не мпѣжоос е роот не ката ѳе ет от-
 шооп ммос. етѣе паї рω мпѣтеме же отн
 ке топос шооп фотн м пмѣстнрѣон етмаѳ.
 20 аτω ене мпѣжоос е нецмаѳнтис же пт аїеї
 ебол рн аш н топос шанѣеї е ротн е пмѣс-
 тнрѣон етмаѳ. шѣѣпроелѣе ебол н рнтѣ.
 алла ешѣѣжоос пат еѣѣ сѣω пат же пт аїеї
 ебол м пмѣстнрѣон етмаѳ етѣе паї ѳе пет-
 25 меете е пмѣстнрѣон етмаѳ же птоѣ не пжωн

10. Cave ne legas in MS. пшор pro пнос, quocum mi-
 nime conveniret sing. in атѣтѣ, paene simili et parum dilu-
 cido modo obviam habes пнос pag. ѣ, а.

п̄ п̄ жѡк тѣрот. аѡ же п̄тоѹ пе тѣфалн м̄
 2. а. п̄тирѹ. аѡ же п̄тоѹ пе п̄лнрѡма тѣрѹ. еп̄-
 ан ешаре ꙗ̄с жѡс е п̄смаѡнтнс же п̄мтс-
 тѣрион ет̄м̄мат̄ п̄тоѹ пет кѡте е нѣ п̄тирѹ.
 нент аїжѡот е рѡт̄п̄ тѣрот жн̄ м̄ пе рѡот ент̄ 5
 аїапанта е рѡт̄п̄ рѡс шѡ рѡтн е поот п̄
 рѡот. ет̄бе паї ѡе пере м̄ маѡнтнс меете пе
 же м̄п̄ лаат̄ шѡоп м̄ фотн м̄ п̄мтсѣрион
 ет̄м̄мат̄:

3 асшѡпе ѡе ере м̄ маѡнтнс рѡос м̄п̄ 10
 петернт̄ р̄ж̄м̄ п̄тоот п̄ п̄ жѡет̄ ет̄жѡ п̄ п̄ей̄
 шѡже аѡ ет̄раше р̄п̄ от̄ нос̄ п̄ раше аѡ
 ет̄телнл̄ емашѡ. аѡ ет̄жѡ м̄мос п̄ петернт̄
 же анон̄ р̄еп̄ макаріос̄ анон̄ пара п̄ рѡме
 тѣрот̄ ет̄ р̄ж̄м̄ п̄каж̄ же а п̄сѡтѣр̄ ѡл̄п̄ паї 15
 нан̄ еѡл̄ аѡ анж̄ м̄ пе п̄лнрѡма м̄п̄ п̄жѡк
 тѣрѹ. паї ет̄жѡ м̄моот̄ е петернт̄ пе ере ꙗ̄с
 рѡос̄ еѣот̄нт̄ еѡл̄ м̄моот̄ п̄ от̄ шн̄м̄. ас-
 шѡпе же р̄м̄ п̄м̄п̄тн̄ м̄ поор̄ м̄ п̄еѡт̄ п̄ тѡѣе
 ете п̄тоѹ пе пе рѡот̄ е шаре поор̄ жѡк̄ п̄ р̄нт̄ѹ 20
 м̄ пе рѡот̄ ѡе ет̄м̄мат̄ п̄тере п̄рн̄ еї̄ еѡл̄ р̄п̄
 тѣѣбасис̄ ас̄еї̄ еѡл̄ м̄п̄п̄сѡѹ п̄с̄ӣ от̄ нос̄ п̄ аѡ-
 намис̄ п̄ от̄оеп̄ ес̄р̄ от̄оеп̄ емашѡ емашѡ е
 м̄п̄ ш̄ӣ е поѡоеп̄ ет̄ ѡ̄о м̄моѹ п̄т̄ ас̄еї̄ г̄ар̄ еѡл̄
 р̄м̄ поѡоеп̄ п̄те п̄ от̄оеп̄ аѡ п̄т̄ ас̄еї̄ еѡл̄ 25
 р̄м̄ ф̄ае м̄ м̄тсѣрион̄ ете п̄тоѹ пе п̄мер̄ жѡт̄-

та҃те ѿ мѣстнрїонъ жинѣ рогнѣ шѡ евоу наї е. а.

ет шооп рн ѿ таѣіс ѿте пмеѣ снаѣ ѿ хѡ-

рѣма ꙗѣ пи шорѣ ꙗ мѣстнрѣонꙗ ꙗтос ꙗе тѣом

єтѣмъ ѿ оубоу асеї є ꙗко҃ єхѣ ꙗко҃ аѡ ас-

5 κωτε є ροϥ τηρϣ̄. єϣρμοос єϣοτηϣ̄ єβολ п̄

ΠΕΣΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΩ ΠΕ ΔΥΡ ΟΘΟΕΙΝ ΠΕ ΕΜΑΨΟ

емашо. е мѣ шѣ е покоем е нецшооп ꙗмоу.

αὐτῷ ἐπεὶ ἡμεῖς μαθηταὶ τοῦ ἐκείνου ἐσμὲν

пнов ꙗ оноем є нещюоп ꙗ оутѣ ꙗ є нещ-

10 шооп ꙗмоу ꙗ не а пѣхал цар зтомтѣ ꙗ не

εβολ̄ μ̄ πποσ̄ η̄ οτοειμ̄ ε̄ πεψωοπ̄ η̄ ρητῡ̄.

ἀλλὰ περὶ τὰς ἡμῶν περὶ ἐποποιεῖν· ἐμνοῦσε

εἰς ἃ ἡ γεν ἀκτὴν ἡ οὐσίαν εἰ παύσῃ· ἀπὸ

неушиши аи пе мѣ неперно ꙗси ꙗ ариш ꙗ е. А.

15 οδοειν· ατω νερε ποδοειν νεχο $\bar{m}$ mine mine

пе· аѿω неѿѿ ѿ тѣпос тѣпос пе ѿи ѿ песнт

ε τπε. ερε οσα σοτη^α ε οσα τ^αμ πσοπ ο^ν ο^ν

носъ ꙗкоже оубо и оубо ꙗкоже аще-ши е рече. неси

ⲭⲓⲛ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̅ ⲡⲱⲗⲟ ⲱⲁ ⲟⲣⲁⲓ̅ ⲉ̅ ⲙ̅ ⲡⲏⲧⲉ̅. ⲁⲧⲱ

20 ПІТЕРСЬ

3 ἢ μαθητὴς πατρὸς ἐποιοεῖν ἐν τῷ ματρὸς ἀδ-

πωπε οἱ οὐκ νοσῶντες ἀπὸ τοῦ οὐκ νοσῶντος

иктортѣ

17. Litera q̄ puncto notata et transfixa. Locus ita scriptus

in MS. ερεοτα

Compton & Johnson

— охотничьи простоты

2555

ent

3 асшопе се птере тсом п отоем етм-
 мат еї е граї ехп іс асхоте е роц тнрѣ
 шнм шнм. тоте а іс тоїле п асрѡл е пхисе
 е аср̄ отоем емашо емашо рп̄ отоем е мп̄
 ш̄ е роц. аѡ nere м̄ маѡнтис ѡш̄т̄ п̄ сѡсѣ 5
 ̄. а. пе е мп̄ отон ммоот шаже. шантѣѡк е граї
 е тпе. алла петшооп тнрот рп̄ от нос п̄
 сипн. наї се пт асшопе м̄ пмптн м̄ поор̄
 пе роот е шасѣѡк п̄ рнтѣ м̄ пѣот п̄ тѡѣ:
 асшопе

10

3 се птере іс ѡк е граї е тпе мп̄пса
 шомте п̄ отнот. асшторт̄р̄ п̄с̄ п̄ сом тнрот
 п̄ м̄ пнѣ аѡ аѡноем тнрот р̄ петернт̄.
 птоот мп̄ петѡион тнрот мп̄ петтопос тнрот
 аѡ мп̄ петтазис тнрот аѡ а пкаѡ тнрѣ 15
 км̄ мп̄ пет отнѡ р̄ ѡсѣ тнрот. аѡ аѡ-
 шторт̄р̄ п̄с̄ п̄ рѡме тнрот ет р̄м̄ пкосмос мп̄
 п̄ не маѡнтис аѡ петмеете тнрот пе же ме-
 ̄. а. шак етнаѡл̄ пкосмос. аѡ не м̄потка то-
 отот еѡл̄ пе п̄с̄ п̄ сом тнрот ет р̄п̄ м̄ пнѣ 20
 етштр̄тѡр̄ птоот мп̄ пкосмос тнрѣ аѡ пет-
 км̄ тнрот пе ехп̄ петернт̄ жп̄ жп̄ шомте м̄
 пмптн м̄ поор̄ п̄ тѡѣ шѡ граї е жп̄ ѡпте м̄
 пѣрасте. аѡ nere п̄ апѣелос тнрот мп̄ пет-
 архапѣелос аѡ мп̄ п̄ сом тнрот м̄ пхисе 25
 петр̄тмпете тнрот пе е пса п̄ ротн п̄те п̄

8. Docet color albus pergam., non superscriptam esse lineolam super и vocis пмптн.

са н роти. рѡсте пере пкосмос тирѣ сѡтм
 е петрроот емпотка тоотот еѡл ѡа хп ѡте
 м пецрасте. м маѡнтис де петрмоос пе р
 петернт еѡ н роте. аѡ не аѡштортѣ пе
 5 емаѡо емаѡо. петѣ роте де пе еѣе пнос н з. а.
 нмто ет ѡооп аѡ петрме пе мн петернт
 еѡѡ ммос де от ара пет наѡѡпе. мешаѡ
 ере псѡтир наѡѡл еѡл н н топос тирот:

З наї се еѡѡ ммоот еѣрме е роти е
 10 петернт. м пнат н хп ѡте м пецрасте а м
 пнтѣ отѡп аѡ аѡнат е ис еѣнт е песнт.
 еѣѣ отѡеп емаѡо емаѡо. е мн ѡ е пецѡѡн
 ет ѣѡооп н рнтѣ. пецѣ отѡеп тар н рѡѡ е
 пнат ент аѣѡк е рѣї е м пнтѣ. рѡсте пе
 15 мн ѡѡм н рм н космос е ѡаѡе е потѡеп
 е пецѡооп ммоѣ. аѡ пецпѡж актн н отѡ- з. а.
 еп еѡл пе емаѡе емаѡе е мн ѡ е пецѡктн.
 аѡ пере пецѡѡеп пецѡнѡ ан пе мн пецѣ-
 рнт. аѡѡа пецѡ м мпѡ мпѡ пе аѡ пецѡ н
 20 тѡпос тѡпос пе ере рѡїѡе отѡтѣ е петернт
 тм псѡп. аѡ пере потѡеп тирѣ р пецѣрнт
 пе. пецѡ н ѡмѡте н рѡ пе аѡ пере ѡѡе ѡѡ-
 ѡтѣ е ѡѡе пе тм псѡп. тмѡ сїѡте ет рн тмн-
 те пѡѡѡтѣ пе е те рѡѡѡте. ет м пѡнт аѡ
 25 тмѡ ѡмѡте ет рн тпѡ ммоот тирот пѡѡѡтѣ
 пе е тѡпѡте ет рм пѡнт. аѡ тѡѡрн н сїѡте
 кн ет м пѡнт ммоот тирот. еѡ м ппѡ м
 потѡеп пѡнт аѣї ехп ис емпѡтѣѡк е рѣї н. а.

е м пнѣ аѡ еѡнѡ отѣнѡ ммаѣ рм пѣ-
отоем. аѡ тѡомѣ ꙗ рѣн отоем неѡ м
мне мне ꙗ отоем не аѡ неѡ ꙗ тѣпос тѣ-
пос не ере роѣне ототѣ е роѣне тм псѡп.

З асѡпе ѡе ꙗтере м маѣнтис наѡ е 5
наї аѡ рѡте емаѣ аѡ аѡштортѡ. ꙗс ѡе
пнант аѡ праѡѡ-рнт ꙗтерѣнаѡ е пѣма-
ѣнтис ѡе аѡштортѡ рѡ от нос ꙗ штортѡ.
аѡшаѡе нммаѡ еѡѡ ммос ѡе тѡѡ ꙗ рнт
аѡѡ не мпѡ рѡ рѡте. асѡпе 10

З ѡе ꙗтере м маѣнтис сѡтм е пѣї ѡаѡе
пѣѡѡ ѡе пѡѡе еѡѡе ꙗѡѡ не сѡѡ е рѡѡ м
н. ѡ. пѣѡѡе ꙗ еѡѡ тарѡѡ аѡратѡ. емѡѡ а
нѣѡѡ рѡмтм аѡ аѡштортѡ аѡ ѡн аѡ-
штортѡ ꙗѡ пѡѡѡс тѡѡѡ еѡѡ м пѡѡ ꙗ 15
отоем ет ѡѡѡ мѡѡ: тѡте ꙗс аѡ-

З сѡѡ е рѡѡ м пѡѡѡ м пѣѡѡѡе. аѡѡ
ꙗтере наї ѡѡѡ аѡѡѡ ꙗ рнт ꙗѡ м маѣнтис
тѡѡѡ аѡѡ е рѡѡѡ ꙗ ꙗс аѡпаѡѡѡ тѡѡѡ рѡ
ѡт сѡп аѡѡѡѡѡ наѡ еѡѡѡе рѡѡ от нос ꙗ 20
раѡѡ. пѣѡѡ наѡ ѡе рѡѡѡѡ ꙗѡ аѡѡѡ е тѡѡ.
ꙗ ѡт тѡ текѡѡѡѡ ꙗѡ аѡѡѡ ммос ꙗ рѡѡ ѡт
ꙗѡѡ не пѣї штортѡ тѡѡѡ мꙗ пѣї кѡѡ тѡ-
ѡѡ ꙗѡ аѡѡѡѡ. тѡте пѣѡѡѡ наѡ ꙗѡ ꙗс пѡѡ-
нт ѡе раѡѡ ꙗѡѡѡѡѡѡ ѡѡ м пѣї наѡ ѡе 25
ѡ. ѡ. аѡѡѡ ѡѡ ꙗ тѡѡѡ ент аѡѡѡ еѡѡ ꙗ рнтѡѡ. ѡѡѡ
пѡѡѡ ѡе еѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡ ꙗѡ ѡт пар-

рнѣа хн тархн ꙗ талнѡеа ша песхѡн.
 аѡ ꙗнашаѡе нѣмнѣ ꙗ рѡ рѡ рѡ ахн па-
 раѡлн. ꙗ ꙗнареп лаат е рѡтн ан хн пеї
 наѡ ꙗте на- пхисе аѡ на- птопос ꙗ талн-
 5 ѡеа. аѡ ꙗезѡтѣа тар наї рѣтм пи аѡшаѡе
 е роѡ аѡ рѣтм пи шорп ꙗ мѡстѣрѣон ꙗте ꙗ
 мѡстѣрѣон тѣрот. е тра шаѡе нѣмнѣ хн
 тархн ша пе плнрѡма аѡ хн рѡтн ша
 ѡл аѡ хн ѡл ша рѡтн. сѡтм ѡе тахѡ е
 10 рѡтн ꙗ рѡл нм. асѡѡпе еїрѡмоос еїѡтнѡ ѡл
 мѡтн ꙗ ѡт нѡтї рѣхм пѡѡт ꙗ ꙗ хѡет еї- ѡ. ѡ.
 меѡе е н таѡис ꙗ таѡакѡна ент аѡтаѡѡе ет-
 ѡннѣ ѡе асѡн ѡл. аѡ мѡпѡтѣїноѡт наї
 ꙗ паѡѡѡма ꙗсї фѡе ꙗ мѡстѣрѣон. ете ꙗѡѡ
 15 пе пѡѡ хѡтѡѡѡе ꙗ мѡстѣрѣон хн ꙗ рѡтн
 ша ѡл. наї ет шѡѡ рѣ пѡѡ сѡѡ ꙗ хѡ-
 рнѡ ꙗте пи шорп ꙗ мѡстѣрѣон рѣ тѡѡис ꙗте
 пе хѡрнѡ етмѡѡ. асѡѡпе ѡе ꙗѡѡѡѡе
 ѡе асѡн ѡл ꙗсї тѡѡис ꙗ таѡакѡна ент аїѡ
 20 етѡннѣ. аѡ емпѡе пѡстѣрѣон етмѡѡ тѡѡ-
 ѡт наї ꙗ паѡѡѡма паї ент аїѡѡѡ ꙗ рѡтѣ.
 шапѡѡѡн ѡл ꙗсї пѡѡѡѡѡѡ. наї ѡе еїѡѡ-
 ѡе е рѡѡ еїрѡмоос рѣхм пѡѡт ꙗ ꙗ хѡет еї- ꙗ. ѡ.
 ѡтнѡ мѡтн ꙗ ѡт шнм. асѡѡпе ере прн пнѡ
 25 е рѡї рѣ ꙗ ꙗ ꙗ. мѣпѡѡѡ ѡе ѡл рѣ
 ѡѡѡ ꙗ пи шорп ꙗ мѡстѣрѣон. паї е пѡѡ-
 шѡѡ хн ꙗ шорп паї ент а пѡѡѡ шѡѡе ет-

14. Pro ꙗ паєєпѣтма leg. ꙗ паєпѣтма. Р. 20. троот

ене м мѣтсноотс ꙗ сом нмаї ката ѳе ент
 аїхоос е рѡтї ꙗн ꙗ шорꙗ. ент аїхїтот
 ꙗ тоотот м мѣтсноотс ꙗ сѡтнр ꙗте пе ѳн-
 сатрос ꙗ ѡтоен ката твѣлетсїс м пи шорꙗ
 5 м мѣтнрїон. ꙗї ѳе аїпохот е твѣлазѣн ꙗ
 тетїмааѡ ꙗн еїннѡ е пкосмос ете ꙗї нет
 рꙗ петїсѡма м поот. ꙗт аѡѣ гар ꙗ неї сом
 е рѡтї пара пкосмос тнрѣ. же ꙗтѡтї нет
 нанотрꙗ м пкосмос тнрѣ аѡ же кас ететне- ꙗ. а.
 10 ешѡм сом ꙗ тѡѡт рѡ тапїлн ꙗ ꙗ архѡ м
 пкосмос аѡ м ꙗ рїсе м пкосмос аѡ м ꙗ
 нетннѡтнос аѡ м ꙗ нетѡѡтмос тнрот ет
 ѡтнаїтот е жѡтї ꙗсї ꙗ архѡн м пхїсе. аї-
 хоос гар ннтї ꙗ ѡт мннше ꙗ соп же тѡм
 15 ет шооп ꙗ рнт тнртї. ꙗт аїїтс еѡл рꙗ пꙗт-
 сноотс ꙗ сѡтнр. ꙗї ет шооп рꙗ пе ѳнсат-
 рос м потоен. еѳе ꙗї рѡ аїхоос ннтї ꙗн
 ꙗ шорꙗ же ꙗтѡтї ꙗтетї рен еѡл ан рꙗ
 пкосмос. ꙗї рѡ апок ант ѡт еѡл ан ꙗ
 20 рнтѣ. рѡме гар нм ет рꙗ пкосмос. ꙗт аѡжї
 ѡтхн еѡл рꙗ ꙗ ꙗ архѡн ꙗ ꙗ аїѡ.
 тѡм ѡе ет шооп рꙗ тнртї ѡт еѡл ммої те. ꙗ. а.
 ꙗтѡтї ѡе ере тетїѡтхн нп е пхїсе. ꙗт аїї
 мѣтсноотс ꙗ сѡтнр м пе ѳнсатрос м пот-
 25 оен е аїхїтот еѡл рꙗ пмерос ꙗ тѡм тент

18. cf. Ev. Jo. 15, 19. et 17, 14. 16. P. 21. Tres
 aut quatuor literae ab ipso scriba, ut videtur, oblitae sunt.
 24. In margine adscriptum сом нте ꙗ ꙗ ante сѡтнр.

5 ̑терѣхоос ннтѣ же аѣхоос ̑ѣтѣ ѿ ѿѿаннѣс же
 анок ан пе пе ̑ѣ. аѿѿ атетѣхоос наї же
 ѣснѣ рѣ те графн же ершан пе ̑ѣ еї еѣ-
 ннѣ. ѣннѣ ̑ѣтѣ рнлѣс рѣ теѣрн. аѿѿ нѣсѣте
 10 ̑ теѣрн. анок же ̑терететѣ же наї наї аї-
 хоос ннтѣ же аѣт мен ̑ѣт рнлѣс. аѿѿ аѣ-
 сѣте ̑ рѿѿ нм кѣтѣ ѣе ет снѣ. аѿѿ аѣтѣ
 наѣ ̑ ѣе етернат. аѿѿ ̑терететѣ же м̑петѣ-
 нѣ же ̑т аїхоос ннтѣ еѣте те ѣѣѣн ̑ рн- ̑ѣ. а.
 15 лѣс ет мнр рѣ ѿѿаннѣс пѣаптѣснѣс. аїѣт-
 ѿѣѣ ннтѣ рѣ пѣѣ же рѣ ѣт паррнѣсѣ ̑ рѣ
 м̑ рѣ же еѣ же ерннтѣ е жѣ ѿѿаннѣс пѣап-
 тѣснѣс. ̑ѣѣ пе рнлѣс пѣт аїхоѣ же ѣннѣ.
 аѣѣѣѣ он е тоѣѣ ̑-

15 3 ѣт ̑ѣ рѣ пѣѣ же пѣѣѣ же аѣѣѣѣ ѣе
 м̑пѣсѣ наї рѣтѣ тѣѣѣѣс м̑ пѣѣрѣ м̑ мѣс-
 тнрѣѣ. аїѣѣѣ он е пѣснѣ ежм̑ пѣѣсѣс ̑
 тм̑трѣме аїѣѣ м̑ марѣ тѣѣ е ѣѣѣѣѣѣ
 е рѣс же тѣмѣѣѣ кѣтѣ пѣѣѣ ̑ ѣѣѣ. аї-
 20 ѣѣ же он н̑мѣс кѣтѣ пѣѣѣс ̑ ѣѣѣѣѣ.
 аѿѿ ̑тересѣѣѣ е пѣѣѣ е рѣѣ аїѣѣѣѣ е рѣѣѣ
 е рѣс ̑ тѣѣѣрѣ ̑ ѣѣм тѣѣт аїѣѣѣѣ ̑ тоѣѣѣ ̑
 тѣѣѣѣѣѣѣ ете ̑ѣѣ пе пѣѣѣ еѣт аїѣѣѣѣ м̑- ̑ѣ. а.
 мѣѣ рѣ пѣѣѣѣ. аѿѿ е пѣм ̑ те ѣѣѣѣѣ. аї-
 25 пѣѣѣѣ е рѣѣѣ е рѣс ̑ тѣѣм тѣѣт аїѣѣѣѣ ̑

1. cf. Ev. Jo. 1, 20. P. 3. cf. Ev. Matth. 11, 10. 14.
 17, 10. P. 6. cf. Ev. Matth. 17, 12. P. 12. cf. Ev. Matth.
 11, 14. P.

ната ѿе ент аїотω еїѡω ммос ннтї: наї
 се ере іс ѡω ммоот пе п̄ псѣмаѿнтнс Ϸіѡм
 птоот п̄ п̄ ѡеит. асѣотωρ се он е тоотї п̄сі
 іс Ϸм пѡаѡе мп̄ псѣмаѿнтнс же раѡе аѡω
 5 п̄тетїтеλнλ аѡω п̄тетїп̄отер раѡе еѡм̄ петїп̄-
 раѡе же аѡѡн еѡλ п̄сі петоеиѡ е тра †
 Ϸіωωт м̄ паенѡтма паї е псѣсѣтωт наї ѡн
 п̄ ѡорп̄. паї ент аїѡаѡс Ϸм ѣае м̄ мтстн-
 рїон ѡа пе отоеиѡ м̄ псѣѡн еѡλ. петоеиѡ
 10 же м̄ псѣѡн еѡλ пе пе отоеиѡ ет отнакеѡ-
 лете Ϸітм̄ п̄ ѡорп̄ м̄ мтстнрїон е тра ѡаѡе
 п̄м̄нтї ѡн тарѡн п̄ талнѡа ѡа псѣ-
 ѡн. аѡω ѡн пса н Ϸотн п̄те н са н Ϸотн. іѣ. ѡ.
 еѡλ же ере п̄космос нап̄отρм̄ Ϸітї тнттї.
 15 раѡе се п̄тетїтеλнλ же п̄тетї Ϸен макаріос
 пара п̄ рѡме тнрот ет Ϸіѡм̄ п̄ѡρ. же п̄тѡтї
 пет нап̄отρм̄ м̄ п̄космос тнрї: асѡω-

3 пе се п̄тере іс отω есѡω п̄ пеї ѡаѡе
 е псѣмаѿнтнс. асѣотωρ он е тоотї Ϸм пѡаѡе
 20 пѡаѡ наѡ. же еис Ϸннте се аїѡор̄ м̄ паен-
 ѡтма. аѡω аѡ† наї п̄ еѡтсїа нїм Ϸітм̄
 п̄ѡорп̄ м̄ мтстнрїон. етї ке нотї п̄ отоеиѡ пе
 аѡω †наѡ е рѡтї м̄ п̄мтстнрїон м̄ п̄тнрї.
 мп̄ пе п̄лнрѡма м̄ п̄тнрї. аѡω †нареп̄ лаѡт
 25 е рѡтї ап̄ ѡн м̄ пеї наѡ. аλλα Ϸї от ѡωм̄
 †наѡек тнттї еѡλ Ϸм̄ п̄лнрѡма нїм. аѡω

10. lit. τ habet super se notam . 25. antiquissima
 manu superscriptum κ.

рї жон нм аѡ рм мѣстнрїон нм ете йтоот
 ꙗ. а. не пжон й й жон тнрот. аѡ не плнрѡма
 й не плнрѡма тнрот. аѡ те тнѡсїс й не
 тнѡсїс тнрот. паї ет шооп рм паенѣтма.
 фнажѡ е рѡтї й м мѣстнрїон тнрот жн пса 5
 н ѡл йте нї са н ѡл ша пса н ротн йте
 нї са н ротн:

З плнн сѡтм тажѡ е рѡтї й рѡѡ нм
 ент аѡшѡпе ммої: аѡшѡпе ѡе йтере прн еї
 е граї рї м ма й ша асеї е песнт йсї от 10
 нос й аѡнамїс й отоем ере паенѣтма граї
 й рнтѣ паї ент аїѡаѡ рм пмер жотѡѡте м
 мѣстнрїон ката ѡе ент аїѡѡ еїжѡ ммѡс
 ннтї те нос. аѡ аїѡне й от мѣстнрїон рм
 паенѣтма. еѡенѡ рї фн псраї йте на- пжїсе. 15
 зама замаѡззарахамаѡ заї. ете паї не псѡ-
 ѡл. же пмѣстнрїон ет й ѡл рм пѡсѡс.

ꙗ. а. паї ент а птнрѡ шѡпе етѡннтѡ. паї пе
 еѡл тнрѡ мї пѡл е граї тнрѡ паї ент аѡ-
 сѡр еѡл й й сѡр еѡл тнрот мї нет й рн- 20
 тот тнрот. аѡ паї ент а мѣстнрїон нм
 шѡпе етѡннтѡ аѡ мї нетѡпѡс тнрот. аѡт
 е граї ша рѡн же аѡн пѡшѡнр мѡлѡс. аѡн
 ѡе тнрї нммаѡ рѡѡн ѡн. аѡн ѡѡа й ѡѡѡт
 аѡ ѡѡа й ѡѡѡт. йѡѡ не пѡѡрї м мѡс- 25

15. in Ms. фнпсраї puta n obscurius scriptum esse M.

18. sic scriptum in Ms. 25. exstitisse videtur йѡѡ не,
 quorum n et n adhuc discerni possunt.

тиріон ент асшопе жин ꙗ шорꙗ граї рм пи
 атшаже е роу рз он емпатїпроелѣе евол.
 ато пран м петмат анон тирꙗ пе. те пот
 се анон тирꙗ рї от соп тїаге е рок ратм
 5 фде ꙗ роріон. ете ꙗтоу пе фде м мтстиріон
 жин^п ротн. ꙗтоу рωω ч от мерос пе е-
 вол ммон. те пот [с]е е антїноот пак м
 пекенѣтма ете пωк рωω пе жин ꙗ шорꙗ 17. а.
 паї ент акваасу рм фде ꙗ ророс ете ꙗтоу пе
 10 прде м мтстиріон жин ротн. шанте пецот-
 оеїш жон евол ката ткелетсїс м пшорꙗ м
 мтстиріон. еїс рннте е асжон евол ꙗсї пец-
 отоїш таасу рїωωк. амот ша рок же тїаге-
 ратꙗ е рок тирꙗ е трѣ † рїωωк м пшорꙗ^е
 15 м мтстиріон мꙗ пецеоот тирꙗ евол рїтꙗ т
 келетсїс ммн ммоу е асѣтаасу нан ꙗсї пшорꙗ
 м мтстиріон еѣо ꙗ епѣтма спат е трен таасу
 рїωωк. хωріс паї ент антїноотсї пак же
 клпша ммоот. епѣн ꙗток пет о ꙗ шорꙗ е
 20 рок ато кшооп рз тенеРН. етѣе паї се а
 пшорꙗ м мтстиріон асїноот пак евол рї то-
 отꙗ м пмтстиріон м пецеоот тирꙗ еѣо п еп-
 ѣтма спат. шорꙗ мен есї ꙗ рнтѣ ꙗсї пеоот 17. а.
 тирꙗ ꙗ ꙗ ран тирот ꙗте м мтстиріон тирот
 25 мꙗ не проѣолоотѣ тирот ꙗ ꙗ тазїс ꙗ не хω-

6. Foramen hic esse videtur in Cod. MS. P. 8. рωω sic scriptum pro рω. 20. рз тене рн scriptum pro рз тенеРН. P.

рнма м пи атшахе е роу. аѡ пмеѡ спат
 ѿ епѡтма еѡ ѿ рнтѣ ѿси пеоот тнрѣ м пран
 ѿ м мѡстнрюн тнрот мѿ не проѡлооте тн-
 рот наї ет ѡооп рѿ ѿ таѡис м не ѡорнма
 спат ѿте пи ѡорѿ м мѡстнрюн аѡ пеї еп- 5
 ѡтма ет антѿпоотѣ наѡ те нот еѡ ѿ рнтѣ
 ѿси пеоот м пран м пмѡстнрюн м пмнѡст-
 тнс ете ѿтоѣ не пѡорп ѿ тѡѡ. аѡ пмѡстн-
 рюн м пѣот ѿ ѡараѡмн аѡ пмѡстнрюн
 м пноѡ м прѡсѡеттнс ѿте пи атшахе е роу 10
 ете ѿтоѣ не пи нѡѡ ѿ ѡѡоеп аѡ мѿ пмѡс-
 тнрюн м пѣот м проѡнѡтѡменѡс наї ете ѿ-
 тоот не пѣот м парѡстатнс аѡ он ѣѡооп
 ѿн. а. рѿ пепѡтма етѿма(ѡ) ѿси пеоот м пран м
 пмѡстнрюн ѿ ѿ таѡис тнрот ѿте не проѡт- 15
 лооте м не ѡнсѡтрос м поѡѡѿн. аѡ мѿ неѡ-
 сѡтнр. аѡ мѿ ѿ таѡис ѿ ѿ таѡис ете ѿтоот
 не пѡѡѣ ѿ ѡамнн аѡ ете ѿтоот не пѡѡѣ
 ѿ ѡѡнн аѡ мѿ пѣот ѿ ѡнм. аѡ мѿ
 пѡѡмѿт ѿ ѡамнн аѡ мѿ пѡѡтнр ѿ ѡатреѡт 20
 ете ѿтоот не пѡѡт м пѡѡт. аѡ мѿ пмѡс-
 тнрюн м не ѡѣт м ѡѣѡѡѡ ѿ тѡѡмте м пѡѡн
 м не ѡнсѡтрос м поѡѡеп. аѡ он еѡ ѿ рнтѣ
 ѿси пеоот тнрѣ м пран ет рѿ тотѡам нѿѿ
 неѡ ѡооп тнрот рѿ тмѡсѡс. аѡ он еѡ ѿ 25
 рнтѣ ѿси пеоот тнрѣ м пран м пноѡ ѿ ѡѡѡ-

14. litera ѡ abscissa est. 15. проѡѡтлооте pro проѡ-
 лооте. Р. 24. нѿѿ sic scriptum pro мѿ.

[illegible]

ετσοον πακ χιν π Τ ψορῖ ρα ρτε πσορῖ μ μτστηριον Τ

5 ριωωϋ ατ̄ρ ροτε εματε εματε ατω ατ̄βωλ
 εβωλ η̄σι πετ̄μ̄ρρε тнрот наї ет от̄мнр η̄ ρн-
 тот ατω а пота пота λο ρη̄ τεϋтазис ατω
 ατ̄παρτοτ тнрот м̄ па̄м̄то εβωλ ατοτωϋт̄ ет-
 10 жω м̄мос же η̄ ащ η̄ ρе аϋотот̄η̄ εβωλ η̄σι
 п̄хоеис м̄ п̄тнр̄ϋ емп̄η̄еиме ατω аτ̄ρ̄т̄м̄п̄е-
 тнрот ρи от̄ соп е пса н ρот̄н η̄те нι са η̄
 ρот̄. апок 2е пет̄нат е рої аη пе. аλλα пет̄-
 нат е пот̄оеиη м̄ма̄те ατω пет̄шооп пе ρη̄ от̄
 15 нос η̄ ροτε. ατω пет̄шт̄ρ̄т̄ωρ пе ема̄те. ατω
 аτ̄ρ̄т̄м̄п̄е̄те е пса н ρот̄н η̄те нι са н ρот̄нι
 аї̄ка п̄ма 2е ет̄м̄ма̄т̄ η̄ σωї аї̄еї е ρраї е
 т̄шор̄η̄ η̄ с̄фа̄ира еїο η̄ от̄оеиη ема̄шо ема̄шо
 η̄ ρото е ̄е̄ еп̄т̄ аї̄ρ̄ от̄оеиη η̄ ρн̄т̄с̄ ρ̄м̄ пе н. а.
 20 стер̄еω̄ма η̄ ρ̄ме ψ̄ῑт̄ η̄ κω̄β̄ η̄ соп. ас̄щ̄ω̄пе
 ̄се̄ η̄тер̄п̄ω̄ρ е т̄п̄τ̄λ̄н η̄ т̄шор̄η̄ η̄ с̄фа̄ира аτ̄-
 шт̄орт̄ρ̄ η̄сӣ несп̄τ̄λ̄н ατω αто̄τω̄н̄ ма̄та̄ат̄ ρи
 от̄ соп. аї̄еї е ρот̄н е н̄ о̄ӣкос η̄ те с̄фа̄ира
 еїο η̄ от̄оеиη ема̄шо ема̄шо е м̄η̄ ш̄ӣ е пот̄-
 25 о̄еиη ет̄ шооп̄ м̄мої̄ ατω аτ̄шт̄орт̄ρ̄ е̄х̄η̄ пет̄-
 ер̄н̄т̄ η̄сӣ н̄ а̄ρ̄χ̄ω̄н̄ тнрот̄ м̄η̄ пет̄ шооп̄ тн-
 рот̄ ρη̄ те с̄фа̄ира ет̄м̄ма̄т̄ ατω аτ̄нат̄ е̄п̄нос̄
 η̄ от̄оеиη ет̄ шооп̄ м̄мої̄. ατω аτ̄σ̄ω̄ϋт̄ е̄ па-
 е̄н̄2̄т̄ма̄ аτ̄нат̄ е̄ п̄м̄т̄с̄т̄н̄ρ̄ӣон̄ м̄ пет̄ра̄н̄ η̄
 25 ρн̄т̄ϋ̄ ατω аτ̄ρ ροτε шт̄орт̄ρ̄. ατω аτ̄щ̄ω̄пе
 ρη̄ от̄ нос η̄ ροτε ет̄жω м̄мос м̄мос же̄ п̄ωс̄
 а̄ п̄хоеис м̄ п̄тнр̄ϋ от̄от̄η̄ εβωλ емп̄η̄еиме.

26. м̄мос м̄мос. Alterum м̄мос videtur expungendum P.

аѡ аѡѡл еѡл ꙗси неѡмре тирот аѡ
 ка. а. мѡ неѡтопос мѡ неѡтазис. аѡ а пота пота
 ло рѡ теѡтазис аѡпазѡт тирот ги от соп
 аѡѡѡѡт м ꙗмѡ еѡл ꙗ м ꙗемѡ еѡл м
 ꙗенѡѡѡ. аѡ аѡѡмнеѡ тирот ги от соп 5
 е ꙗса ꙗ рѡт ꙗѡ ꙗ са ꙗ рѡт. еѡѡѡ рѡ
 от ꙗѡ ꙗ рѡѡ мѡ от ꙗѡ ꙗ ѡѡѡтѡ. аѡ
 аѡѡ ꙗ ѡѡ м ꙗмѡ еѡмѡ аѡѡ ѡѡ ꙗѡ ꙗ
 ꙗ тмѡ сѡѡ ꙗ сѡѡѡѡ таѡ еѡ ꙗѡ те ѡѡѡ-
 мѡ. аѡѡѡтѡ ꙗ ꙗси неѡѡѡ тирот аѡ 10
 аѡѡѡ ги неѡѡѡ. аѡ аѡѡѡ е рѡт е ꙗ
 ѡѡѡ ꙗ ѡѡѡѡ ѡѡ ꙗ ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ
 ꙗ мѡ ѡѡ е ꙗѡѡѡ еѡ ѡѡѡѡ мѡѡ. ꙗѡѡ
 ѡѡ ꙗ ѡѡѡ ꙗ рѡ ѡѡѡѡ ꙗ рѡѡ е те
 сѡѡѡ ꙗ рѡѡ ѡѡ ꙗ ѡѡ ꙗ соп. аѡ аѡ- 15
 ка. а. ѡѡѡтѡ ꙗси ꙗ аѡѡѡ тирот мѡ неѡ ѡѡѡ ꙗѡ-
 рѡт рѡ ѡѡѡѡ аѡ аѡѡ еѡ неѡѡѡ
 аѡѡѡ рѡ от ꙗѡ ꙗ рѡѡ ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ
 ꙗ ꙗѡ ꙗ ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ. аѡ аѡѡѡѡ е
 ꙗенѡѡѡ ꙗ ѡѡѡѡ аѡѡѡ е ꙗѡѡѡѡ мѡ 20
 ꙗѡѡѡ ѡѡѡ рѡ ꙗенѡѡѡ аѡ аѡѡ рѡѡ
 ѡѡѡтѡ аѡѡѡ рѡ от ꙗѡ ꙗ рѡѡ еѡѡ мѡ-
 ѡѡ ѡѡ ꙗ аѡ ꙗ рѡ а ꙗѡѡ м ꙗѡѡѡ ѡѡѡѡ
 еѡл ѡѡѡѡѡ аѡ аѡѡѡ еѡл ꙗси м мѡѡѡ
 тирот ꙗ неѡтопос мѡ неѡтазис мѡ неѡѡѡѡ 25
 аѡѡ тирот ги от соп аѡпазѡт аѡѡѡѡт м
 ꙗмѡ еѡл. аѡ аѡѡмнеѡ тирот ги от соп

27. Pro аѡѡмнеѡ videtur legendum аѡѡмнеѡ. P.

е пса н ротн нте ни са н ротн. етшооп рн
 от нос н роте мн от нос н штортр. ато
 аїна пма етмма н сѡї аїеї е граї е н нос
 н н аїон нте н архон аїеї ерн петката- кѣ. а.
 5 петасма ато мн петпѣлн еїо н отоеин ема-
 шо емашо ато е мн шн е потоеин ет шооп
 ммої. асшопе се нтерпѡр е пмїтсноотс н
 н аїон аштортр ехн петернѡ нси петката-
 петасма ато мн петпѣлн асѡн матаат
 10 нси н катапетасма. ато а петпѣлн отѡн
 ехн петернѡ. ато аїѣѡн е ротн е н аїѡ еїѡ
 н отоеин емашо емашо е мн шн е потоеин ет
 шооп ммої н рото е потоеин ент аїр отоеин
 н рнтѣ рн н оїкос н ѳмармени н рме џт
 15 н кѡи н соп. ато а н аѡелѡс тнрот мн н
 аїон мн петархаѡелѡс мн петархѡн. мн
 мн петнотте. мн петѡеис. мн петезѡтсїа кѣ. а.
 ато мн петѡраннос. мн петѡом. мн пет-
 спнѡнр мн петѡстнр. мн петѡрїссн-
 20 зѡтѡс. мн петѡрѡратѡс. ато мн петпропа-
 тѡр. мн петтрїѡтнѡмос аѡнат е рої еїо н
 отоеин емашо емашо. е мн шн е потоеин ет
 шооп ммої. ато аштортр ехн петернѡ.
 ато аѡ нос н роте рѣ е граї е ѡѡт. еѡнат
 25 е пнос н отоеин е неѡшооп ммої. ато пет-
 нос н штортр мн тетнос н роте. аѡпѡр ѡа

15. кѡи sic exaratum in MS. pro кѡѣ. P. 16. мн мн
 exstat in MS. pro simplicі мн.

птопос м̄ пнос̄ м̄ пропатωρ н̄ агоратос̄. аτω
 мн̄ пшомн̄т н̄ нос̄ н̄ триаѣнамос̄. ево̄л̄ ае
 ритн̄ тнос̄ н̄ роте н̄те петшторт̄р. аѣω еѣ-
 пнт̄ е пи са мн̄ паї р̄м̄ пецтопос̄ н̄си пнос̄
 кт. а. м̄ пропатωρ н̄тоѣ мн̄ пшомн̄т н̄ приаѣнамос̄ 5
 аτω м̄потеш̄ штам̄ н̄ неттопос̄ тнрот̄ ет̄е
 тнос̄ н̄ роте е нетшооп̄ р̄раї н̄ рнт̄с̄ аτω
 аѣкм̄ е нетаѣωн̄ тнрот̄ рӣ от̄ соп̄. мн̄ нет-
 сфера̄ тнрот̄ мн̄ неткосмн̄сис̄ тнрот̄. еѣр̄ роте
 аτω еѣшт̄р̄тωρ ема̄те ет̄е пнос̄ н̄ отоїн̄ е 10
 пецшооп̄ м̄мої н̄ ѡе ан̄ м̄ пе отоїш̄ е пец-
 шооп̄ м̄мої. еїшооп̄ р̄х̄м̄ пкаѣ н̄те тм̄н̄трωме
 н̄тереѣї е р̄раї е ж̄ої н̄си пенѣѣма̄ н̄ ото-
 ем̄. нем̄ н̄ ш̄ωм̄ тар̄ м̄ пкосмос̄ е тωот̄н̄ ра
 потоем̄ н̄ ѡе ет̄ ѣо̄ м̄мос̄ р̄н̄ теѣал̄н̄ѡеа̄. 15
 еммон̄ пкосмос̄ наѣω̄л̄ ево̄л̄ мн̄ нет̄ рӣ ж̄оѣ
 тнрот̄ рӣ от̄ соп̄. аѣѣа̄ потоем̄ е пецшооп̄
 кт. а. м̄мої р̄м̄ пм̄н̄тсноот̄с̄ н̄ н̄ аѣωн̄ наѣѣ е пент̄
 аѣш̄ωпе м̄мої р̄м̄ пкосмос̄ р̄атн̄ тнот̄н̄ н̄
 ш̄мот̄н̄ н̄ ш̄о. мн̄ саш̄ѣ н̄ше н̄ т̄ѣа̄ н̄ 20
 кωѣ н̄ соп̄

З̄ аѣш̄ωпе ѡе н̄тере нет̄ шооп̄ тнрот̄ р̄м̄
 пм̄н̄тсноот̄с̄ н̄ аѣωн̄. н̄терот̄нат̄ е пнос̄ н̄ от̄-
 оем̄ е пецшооп̄ м̄мої. аѣш̄торт̄р̄ тнрот̄ еѣн̄
 нетерн̄т̄ аτω аѣп̄ωт̄ е пи са мн̄ паї р̄раї р̄н̄ 25
 н̄ аѣωн̄. аτω аѣкм̄ еѣн̄ нетерн̄т̄ н̄си н̄ аѣωн̄
 тнрот̄ мн̄ м̄ пн̄ѣе тнрот̄ мн̄ теткосмн̄сис̄ тнр̄ѣ

етѣе тнос ꙗꝑоте ент асшопе ммоот ебол
же мпотеиме е пмтстнрюн ент асшопе ато
падамас пнос ꙗꝑтраппос мꙗ ꙗꝑтраппос
тнрот ет шооп рꙗ ꙗꝑаіꝑ тнрот атри тоотот
5 е полемі е пжнжн граї рꙗ потоеи. ато м-
потеиме же етполемеі мꙗ нм. ебол же пет- кз. а.
нат ан е лаат. ꙗꝑса потои ет ототѣ ема-
шо. асшопе се ꙗꝑтеротполемі рꙗ потои ат-
сощꙗ тнрот рꙗ петернот ато атре е песнт
10 граї рꙗ ꙗꝑаіꝑ атшопе ꙗꝑсе ꙗꝑ н рꙗ ꙗꝑкаꝑ
ет моотт. е мꙗ нце ꙗꝑ рнот. ато аїси ꙗꝑ
от отон ꙗꝑшомꙗ рꙗ тетсом тнрот же кас
ꙗꝑпетеперци рꙗ петпразис еоот. ато же кас
ер шан ꙗꝑрме ет рꙗ пкосмос етшдепикалеі
15 ммоот рꙗ петмтстнрюн. паї ент атꙗтот е
песнт ꙗꝑси ꙗꝑаттелос ент атпараба паї ете
петматца не. же кас се етшанепикалеі ммоот
рꙗ петꙗетпразис еоот ꙗꝑпетеш хокот ебол.
ато ѳмарменн мꙗ те сфаира ет отѡ ꙗꝑхо-
ї
20 еіс е роот. атпоокот ато аїтрет р соот ꙗꝑ кз. А.
ебот еткнт е рхотр. ато атжон ебол ꙗꝑпет-
апотелесма. ато соот ꙗꝑебот. етсощꙗ е от-
нам етжон ебол ꙗꝑпетапотелесма. ебол же
ритꙗ ткелетсис мꙗшорꙗ ꙗꝑтош. ато ебол ритꙗ
25 ткелетсис м ꙗꝑшорꙗ м мтстнрюн. пент ас-

9. π in voce ϖ ita erasum esse videtur, ut iam evaderet r.
18. puncta superscripsit manus antiquissima. 20. ita emendatum in Manuscripto.

мааже ммоу е сѡтм маречу сѡтм. ¹екѡ ммос
 же енепої м пшаже ент акхооч. сѡтм се
 пахоис. тахоос рї от паронсиа. пшаже ент
 акхооч же аїчї п от отѡн п шомїт рї
 5 тѡм п п архѡн п н аїѡн тнрот. аѡ же
 аїпѡѡне п тетрїмарменн. мп тетсѡаїра наї
 ет ото п хоис е жѡот. же нас еѡшапепика-
 леї ммоот псї пченос п п рѡме рї петмтс-
 тнріон наї пт атсѡѡот е роот псї п атсѡ-
 10 лос ент атпараѡа е петѡѡн еѡл п петрѡнте
 еѡот. аѡ п аномон рї пмтстнріон п тет- ^{кѡ. а.}
 маѡа. же наас ен петешу ѡмѡм се жпн м
 пеї пат е ѡѡн еѡл п петрѡнте п аномон
 еѡл же акчї п тетѡм п рнот мп петресѡа-
 15 отпѡт мп петресѡшпне мп пете ѡаттаме п
 рѡме ет рї пѡсмос е рѡѡ нпм ет наѡѡпе
 же п петпѡеї жпн м пеї пат е тамоот е лаат
 п рѡѡ. е ѡнаѡѡпе же акпѡѡне п петсѡаїра.
 аѡ актрет р соот п еѡт. еткнт е рѡотр
 20 еѡѡн еѡл п петѡпотелесма. аѡ не соот
 п еѡт еѡѡшт е отнам. еѡѡн еѡл п пет-
 ѡпотелесма. етѡе пеї ѡаже се пахоїс ент ас-
 хооч п теї рѡ псї тѡм ет рї неѡїас пе про-
 фнтис аѡ пт асѡтѡу рї от парѡѡлн м ^{кѡ. а.}
 25 пнїтїкн м пн отѡеїш еѡѡаже етѡе ѡорасїс п
 кнме. же ет тѡн се кнме ет тѡн некресѡ-
 шпне мп некресѡа- отпѡт мп пете ѡатмотте
 17. пѡеї pro пѡеї. Р. 25. cf. Jes. 19, 1. 3. 12. Р.

евола рм пкаг мн пете шатмотте евола н рн-
 тот. марот тамок се жин м пеї пат е н рннте
 ет ѓнааат нси пхоис сабаωθ нт аспрофнтете
 се ра он мпатнеї нси тсом ет рн нсаїас
 пе профнтис нт аспрофнтете ра рок же кна- 5
 чи н тсом н н архон н н агон. атоω нт-
 пωне н тетсфрагра. мн тетримарменн же н
 нетеиме е лаат жин м пеї пат етне паї рω
 асхоос же н тетнаеиме ан се же от пет ере
 кз. а. пхоис сабаωθ нааач. ете паї пе же мн 10
 лаат рн н архон наеиме е нет ннааат жин
 м пеї пат ете нтоот пе кнме. евола же н-
 тоот не трглан н татсом се ет рн нсаїас.
 нт аспрофнтете ра рок м пи отоеиш есхω м-
 мос же. н тетнаеиме ан се жин м пеї пат е 15
 нет ѓнааат нси пхоис сабаωθ. етне тсом
 н отоеиш ент акхитс н тоотѓ н сабаωθ па-
 таѓос паї ет шооп рм птопос н тотнам таї
 ет шооп рм пексωма н ргланон м поот. етне.
 паї се акхоос нан пахоис нс же пете отн 20
 мааже ммоѓ е сωтм мареч сωтм же екеиме
 же нм пет ере пецрнт жокр е ротн е тмнт-
 еро н м нте. ас-

кз. а. 3 шωне се нтере мариа отω есхω н пеї
 шаже. пехач же етте мариа. же нте от ма- 25
 каріос нто пара срме нм ет ргхм пкаг.

16. Duae literae erasae. 23. Pro н м нте legendum
 н м пнте. Р. 25. нте scriptum videtur pro нто. Р.

же ꙗто тет нашоуе м̄ плнрѡма ꙗте нѣ плн-
рѡма тнротъ. аѡ ꙗ ꙗѡк ꙗте нѣ ꙗѡк тнротъ.

З ꙗтере марѣа де сѡтм̄ е псѡтнр еѣѡ
ꙗ пеї шаже. астеѡнѡ м̄мос емашо аѡ асеї
5 е ѡн ꙗ ꙗс аспагтс̄ м̄ пецѡм̄то еѡл. асѡѡшт̄
ꙗ пецѡтернѣте. пехас наѣ же паѡоеис. сѡтм̄
е рої таѡнѡтѣ е пеї шаже. емпатѣшаже нм̄-
ман е н тоѡос ент аѡѡн е роѡт. аѣѡт-

З ѡшѣ ꙗсї ꙗс пехасѣ м̄ марѣам же ша-
10 же рѣ ѡт парѣнѣа. аѡ м̄пр̄ р̄ рѡте. рѡѣ нм̄ ꙗн. а.
ерешнѣ ꙗ сѡѡт. ꙗнаѡлѡѡт не еѡл. пе-
хас же

З паѡоеис. рѡме нм̄ ет сѡѡтѣ м̄ пм̄тс-
тнрѡн ꙗ тмаѣа ꙗ ꙗ архѡн тнротъ ꙗ н аѡн
15 тнротъ. м̄ ꙗ тмаѣа ꙗ ꙗ архѡн ꙗ ѡмарменн
м̄ ꙗ те сѣаѣра катѡ ѡе ент аѡтсѡѡѡт е
роѡт ꙗсї ꙗ аѡѡелѡс ент аѡпараѡа. аѡ еѡ-
шапепикаѡеї м̄моѡт рѣ пецм̄тсѡтнрѡн. ете
пекмаѣа не еѡѡѡт. е сѡшт̄ е не рѣнѣте ет
20 паѡѡѡѡт. сепѡѡѡѡѡт еѡл м̄ пеї паѡ. ꙗ ꙗ м̄-
моп. аѣѡѡѡшт̄

З де ꙗсї ꙗс пехасѣ м̄ марѣа. же ꙗ се-
паѡѡѡѡѡт ан еѡл. ꙗ ѡе е пецѡѡн м̄моѡт
еѡл ꙗн ꙗ ѡѡрѣ. же аїѣ ꙗ ѡт ѡѡѡн ꙗ
25 ѡѡм̄т рѣ тетѡѡм̄. аѡѡа сепѡѡѡѡѡт ꙗ ѡт ѡѡѡѡѡт ꙗн. а.
рѣ пек сѡѡтѣ ꙗ м̄ м̄тсѡтнрѡн ꙗ тмаѣа м̄
пм̄ез м̄тѡѡѡте ꙗ аѡн. аѡ еѡшапепикаѡи
ꙗ м̄ м̄тсѡтнрѡн ꙗ тмаѣа ꙗ пек ѡѡѡ р̄м̄ пм̄ез

ꙗ теї рече сѣнаеіме е петропотелесма рѣ от ѡрѣ.
 аѡ сѣнатаѣ рѡѣ нѣм ет отнаааѣ. рѡмоіѡс
 он ꙗ речѣше еѡѡанепикалі м прѣ ꙗ ꙗ ар-
 хѡн. ꙗсеапанѣ е роот еѡѡѡѣ е рѣотр.
 5 рѡѣ нѣм ет отнаѣше ꙗ петраканос еѣннѡтѡ.
 сенахоот е роот рѣ от ѡрѣ. еѡѡе ꙗѡѣ
 ер ѡан петречѣше еѡѡанепикалі ꙗ петран
 еѡѡѡѣ е отнаѣ. ꙗ сенаѡѡѣ е роот ан еѣѡл
 же еѡѡѡѣ ꙗ ке сѡт. пара петѡорѣ ꙗ ѡѡѡ.
 10 ент аѣсѣнтѡт ꙗ рѣнтѣ ꙗѣт ꙗѡѡ. епеѣн ѡѣт
 петрѣ еѣнт е рѣотр. аѡ ѡѣт петран еѡ ѡ. а.
 нѣт. е отнаѣ. аѡ еѡѡанепикалѣи мѡѡѡ еѡ-
 нѣт е отнаѣ. ꙗ сенаѣтѣ е роот ан. аѡѡа
 рѣ от рѣа сенаѣ рѣа мѡѡѡ. аѡ рѣ от аѣѣ-
 15 ѡн сенааѣѣлі е роот. нѣт сѡѡѣтѣ ѣе ан ꙗ
 тетѡнѡѡѡѣ еѣнт е отнаѣ. аѡ мѣ пет-
 ѡѡѣт ꙗ коор. аѡ мѣ петѣѡѡѡт ꙗ коор.
 мѣ петсѡтѣтѡт. сенаѡѣ ѡаѡ ан м ме.
 аѡѡа сенаѣ рѣа рѣ от нѡѡ ꙗ рѣа. аѡ се-
 20 наѡѡѣ рѣ от нѡѡ м ꙗѡѡн. аѡ сенаѡѡѣ
 рѣ от нѡѡ ꙗ сѡѡѣ. еѣѡл же не рѣнѣѣ е ѡѡѡ-
 аѡ м ꙗ ѡѡѡѡ рѣ петѣѡѡѡт ꙗ коор еѣнт
 е рѣотр. аѡ рѣ петѡѡѣт ꙗ коор. аѡ рѣ
 петѡѡѡт ꙗ сѡт. наї е петѡнн еѣѡл ꙗ рѣ-
 25 ѡѡ еѣѣре мѡѡѡ еѣнт ꙗ рѣотр. аїѡѡѡѡ ѡ. а.
 ѣе нѡѡ. аѡ аїѡѡѡѡ ꙗ сѡѡ ꙗ еѣѡ. еѣѣре ꙗ
 петсѣнѡѡѡтѣтѡт еѣнт е отнаѣ. же нас еѡ-
 наѣ рѣа рѣ от рѣа рѣ тетѡнѡѡѡѡ еѣѡл ѣѣѣѣ.

аѡ он аїтрет р соот п ебот еткнт е рботр
 етеире п не рбнте п петапотелесма мп пет-
 схнама тнрот. же нас рп от рба етер рба.
 аѡ рп от планн етеплана пси п архѡ ет
 шооп рп п аїѡ аѡ рп петсфраира аѡ рп 5
 петмпнте. аѡ рп петтопос тнрот. же нас п
 петпої п тетснмооше ммпн ммо-

З от: асшопе се птере іс отѡ еѡѡ п
 неї шаже ере фїлппос рмоос еѡсраї п шаже
 ла. а. нм ет ере іс ѡ ммоот: асшопе се мпнса 10
 наї. а фїлппос еї е ѡн аѡпагтѣ аѡотѡшт
 е потернте п іс еѡѡ ммос же пахоеис псѡ-
 тнр. † тезотсїа наї е тра шаже. м пермто
 ебол аѡ птажпотк е пеї шаже емпатїша-
 же пмман е п топос ент акѡк е роот етѣ 15
 текзїаконїа. аѡотѡшт пси псѡтнр п нант.
 пехач м фїлппос же тезотсїа то пак е тате
 пшаже етернан. аѡотѡшт де пси фїлппос
 пехач п іс же пахоеис. етѣ аш м мтстн-
 рїон акѡѡне п тснмотр п п архѡн мп 20
 петаїѡ мп тетрїмарменн. мп тетсфраїра. мп
 петтопос тнрот. аѡ рп от рба актрет р
 ла. а. рба рп тетснмооше аѡ аѡплана рм пет-
 аромос. пт акр паї се пат етѣ потжаї м
 пкосмос. хп ммон. аѡот-

З ѡшт де пси іс пехач м фїлппос мп
 м маѡнтнс тнрот рї петернт. же пт аїѡѡне

6. петмпнте. Sic scriptum pro петпнте. P.

ꙗ тетѣнмооше ет отѣаї ꙗ не ѡтхѡоте тн-
 рѡт. рамиѣ рамиѣ ꙗѡ ѡмос нѣтї ꙗ са-
 бнѣ ꙗ аїѡѡне ꙗ тетѣнмооше ꙗ неѣнатаѡ
 не ꙗ от мнѣше ѡ ѡтхѣн. аѡ неѣнарѡ от
 5 нос ꙗ хрѡнос не емѡтѣѡѣ еѡѣ ꙗси ꙗ ар-
 хѡн ꙗ п аїѡн. аѡ ꙗ архѡн ꙗ ѡмарменн.
 мї те сѣаїра. аѡ мї неѣтоѡс тнрѡт мї
 неѣмнѣте тнрѡт. мї неѣаїѡн тнрѡт. аѡ
 неѣе не ѡтхѡоте нарѡ от нос ѡ мнѣше ꙗ ѡѣ. а.
 10 ѡѡеѡ ꙗ ѡѣ таї. аѡ неѣнаѡсѣ не е ѡѡн
 ꙗси пѣрїѡмос ꙗ не ѡтхѡоте ꙗ телеїѡн. наї
 ет наѡн е ѡѡн е те ѡлнрѡѡѡѡ ѡ пѣсе
 ѡтї ѡ мѡстнрїѡн аѡ ꙗсеѡне ѡ не ѡн-
 сѡтрос ѡ ѡѡеѡ. еѣѣ паї ѣе аїѡѡне ꙗ
 15 тетѣнмооше ѣе еѣѣ ѡѣ. аѡ ꙗсеѡтѡртѣ ꙗ-
 сеѡ еѡѣ ꙗ тѡм. таї ет ѡѡн ѡ ꙗѣ ѡ ѡ
 неѣносѡс таї е ѡѡѡѡ ѡ ѡтхѣн. ѣе еѣсеѡт-
 ѡѡт ѡѡ от ѣѣн аѡ ꙗсеѡѣ е ѡѣ ꙗ неѣ на-
 ѡѣаї. ꙗѡѡт мї тѡм тнрѣ. аѡ ꙗсеѡѣ
 20 еѡѣ ѡѡ от ѣѣн ꙗси неѣ наѡѣаї аѡ. ас-

3 ѡѡне ѣе ꙗѣѣѣ ꙗѣ ѡѡ еѣѡ ꙗ неї
 ѡѡѣ е неѣмѡѣтнѣ асѣї е ѡн ꙗси маїа тет
 неѣѡс ѡѡ теѣнѡѡѡѡ. аѡ тмаѡаїа аспѡѣѣ
 еѡ ꙗ ѡѣѣѣ ꙗ ꙗѣ. пѣѡѣ ѣе пѡѡѣѣ аѡ- ѡѣ. а.
 25 еѣѣ ѡѡї ꙗѡѡѡѣ ѡ пѣѡѣѣ еѡѣ. аѡ

3. ꙗнеѣнатаѡ. Primum ꙗ videtur redundare et expun-
 gendum P. 8. неѣмнѣте. Sic scriptum pro неѣнѣте. S.
 cf. supra p. 32. l. 6. P.

тнрот ет мнр зї те сфаїра. аѡ зї ѳмар-
 менн. аѡ ѡаѣї псѡтї м потоеи п тоотот
 п п архон тнрот п н аїон. аѡ п тоотот
 п п архон тнрот п ѳмарменн. мї на те
 5 сфаїра. неѡаѣї гар ммаѡ пе м пет ѡтортѣ
 ммоот. аѡ ѡаѣїм е п спотѡастнс ет зї
 жѡот пїтрет кѡте п петктѡлос зї от ѳепн
 аѡ ѡаѣї тетѡм ет п знтот. мї пнїѣ п
 теттапро. аѡ мї м мотеїооте п петѡал.
 10 аѡ мї п ѣѡте п петѡма. аѡ мелжїсеѡек
 ппаралнмптѡр м потоеи. ѡаѣїѡтї п п ѡм
 етммаѡ. пїѣї петотоеи е пе ѳнсаѡрос м
 потоеи аѡ тетѣлн тнрот зї петернѡ ѡаѡ-
 соотѣот е зотн пї п лейтотѣтос п п архѡ
 15 тнрот. аѡ ѡаѡжїтот пї п лейтотѣтос п п лѡ. а.
 архон тнрот п ѳмарменн. мї п лейтотѣ-
 тос п те сфаїра. наї ет м песнт п аїон.
 псеаѡт м ѡѡхн п рѡме аѡ п тѣпн аѡ
 п жатѣ. зї ѳнріон. зї залант. аѡ псеѡот-
 20 сот е пееї космос пте тмїтѣѡме. аѡ он м
 паралнмптѡр м прн мї м паралнмптѡр м
 поот еѡѡанѡѡтї е тпе псепаѡ е пе сѡнма
 п п ѡпмоѡѣ п н аїон. мї пе сѡнма п ѳ-
 марменн. мї на те сфаїра аѡ ѡаѣї тѡм.
 25 м потоеи п тоотот аѡ ѡаѡѡѡте пї м па-

13. тетѣлн scriptum videtur pro петѣлн. P. 20. In
 MS. legitur е пееї космос pro е пе космос, vel е пееї кос-
 мос. cf. infra p. 36. l. 9. P. 24. ѡаѣї. Sic scriptum pro
 ѡаѡѣї.

ралнмπτωρ м при псекаац шѣтоттаац п м
 паралнмπτωρ м мелхиседек. прецсωтѣ п
 отоеи аτω петρτλικοп п сорм. шатхитѣ е
 лѣ. ѣ. те сфаира. ет м песнт п н аион псеаац м
 ψтхн п рωме. аτω он шатаац п жатѣ. 5
 ρи тѣни. ρи ѳнрион. ρи ρалнт. ката пктκλος
 п п архωн п те сфаира етммаτ. аτω ката
 не схнма тнрот п тесσινκωте. аτω псепо-
 хот е пеї космос пте тмнтрωме. аτω псе-
 шωпе м ψтхн ρм птопос етммаτ ката ѳе 10
 ент аїотω еїжω ммос ннтп. наї се петжωн
 евол ммoot пе етмни: ρа ѳн емпате тетσом
 свок ρраї п ρнтот. аτω псеσωжѣ. аτω псе-
 атоп. п псеρ аτсом. асшωпе се птеротр
 аτсом аτω а тетσом архи п ωжп ρраї п 15
 ρнтот аτω псеρ σωѣ ρп тетσом. аτω пѣ-
 ωжп пσи петотоеи ет шооп ρм петтопос. аτω
 пте тетмнтеро ѣωл евол. аτω пте птирѣ ωл
 лѣ. а. е ρраї ρп от сепп. асшωпе се птеротеиме е
 наї ρраї ρм пе отоеиш. аτω ецшаншωпе пσи 20
 паргѣмос пте ψнфос м мелхиседек. ппара-
 лнмπτωρ. нешаѣет он евол пе. пѣѣωн е ρотн
 е тмнте п п архωн п н аион тнрот. аτω
 е тмнте п п архω тнрот п ѳмармени. мп
 па те сфаира. аτω шацштртωрот. пѣтрет 25
 нω евол пσи петκτκλος ρп от сепп. аτω п
 тетпот шатѣлиѣ псесите п тсом п са-ѣωл м-
 моот. евол ρм пикѣ п теттапро. аτω евол

ρῆ μ μοτειοοτε ἢ πετῆαλ. ατω εῖολ ρῆ ἢ
 ϣωτε ἢ πετσωμα. ατω ψαψотψот ἢσι μελ-
 жисезек ἢпаралнмπτωρ μ ποτοειν ката θε
 ε ψαψаас есѣмнн еῖολ. ατω πῆχι πετοτοειн λε. 4.
 5 ε πε ὅнсатрос μ ποτοειн. ατω ὅτλн μ пет-
 сорμ. шаре ἢ архων тнрот ἢ αἰων. ατω п
 архων ἢ ὁмарменн мῆ на те сфайра шат-
 ноте е рос ἢсеωμн μмос. ατω меткаат е еἰ
 е ρ ψтхн ρμ πкосмос. шатомн̄ се ἢ тет-
 10 ρтлн. же ἢ петρ атсом. ἢсеатонι. ατω ἢте
 тетсом ωхῖ ρраἰ ἢ ρнтоτ. ατω ἢте тетмῖт-
 еро ῥωλ еῖολ. алла шатомн̄с же ἢ петῥωλ
 еῖολ алла же етеωсн̄ ἢсеρ от ϣ нос ἢ ото-
 еш ем пей жωк μ
 15 парѣмос ἢ не ψтхооτε ἢ телιον. наἰ ет
 нащωпе ρμ πε ὅнсатрос μ ποτοειн. асщωпе
 се ере п архων ἢ н αἰων мῆ на ὁмарме-
 нн мῆ на те сфайра. етмнн еῖολ. етеἰре μ
 пей ттнос етнто μмоот етоτωμ μ псорμ ἢ ле. 4.
 20 тетρτлн емпоткаат е ρ ψтхн ρμ πкосмос
 ἢ тмῖтρωме же етеωсн̄ ето ἢ ρро. ατω ἢ-
 сеρ от нос ἢ отоеш ἢῥωλ таἰ ἢси ἢ ἰсом.
 наἰ ет о ἢ сом ἢ ρнтоτ ете ἢтоот не не ψт-
 хооτε. наἰ се атσω етеἰре μмоот ἢ ктκλос
 25 снаτ етмнн еῖολ: асщωпе се ἢтерἰеἰ еἰна-
 ῥωк е ρраἰ е тагакома ент аттагмет ет-

3. incertum num x sit litera x an litera x. 13. 14. Sic
 legitur in Cod. Msto. 22. ı expunctum ab ipso scriba MS.

вннтс. рѣтѣ твѣлетсис м пшорп м мтстнріон.
 аїеї е граї е тмнте п п тѣраннос
 п п архѡ

м пмнтспоотс п аїон. ере паенѣтма п от-
 оен рїѡт. еїѡ п отоен емащѡ емащѡ. е мп 5
 ш е потоен е нецшооп ммої. асшѡпе се п-
 теротнат е пнос п отоен ет шооп ммої псї

лс. в. м тѣраннос етмнат. а пнос п адамас птѣ-
 раннос мп п тѣраннос тнрот м пмнтспоотс
 п аїон атархесѡаї тнрот м полемеї мп 10
 потоен м паенѣтма етотеш катехе ммоу
 ратнт. же етеѡсѣ ої рї тетмнтеро. наї се
 петеїре ммоот пе ен сесоотп ан же етполе-
 ми мп нм. птеротатактї се е атполемї мп
 потоен. тоте анок ката твѣлетсис м пшорп 15
 м мтстнріон. аїпѡѡне п п шнмооше мп п
 аромос п петаїон. мп п шнмооше п тетри-
 марменн. мп тетсѡаїра. аѡ аїтрет р соот
 п ебот етѡшѣт е шомт п коор п рѡтр. аѡ
 е не цтоот п коор. аѡ е нет м петрот еѡл. 20
 аѡ е петшмот п сѡнма ката ѡе рѡ е петѡ

лс. а. ммос п шорп. тетсннѡте же п тетснѡшѣт
 аїпоонес е не таѡс. аѡ аїтрет р не соот
 п ебот етѡшѣт е не рѣнте п петапотелесма
 рї не цтоот п коор п отнам. аѡ рї пет- 25
 шомт п коор. аѡ рї нет м петрот еѡл.
 аѡ рї петшмотп п сѡнма. аѡ аїтрет р
 рѣа рї от нос п рѣа. аѡ аїтрет плана рї

от планн ꙗѣ ꙗ архѡн ꙗ аѡн. аѡ ꙗ ар-
 хѡн тѣрот ꙗ ѡмарменн мꙗ на те сфера.
 аѡ аѣштѣрот емаѣ. аѡ мꙗотеш ѡм-
 сом. ѡе хн м ꙗе ꙗаѣ е нѡтѡт е псорм ꙗ
 5 тетрѣлн. е трет ѡмекѣ. же ере петѡпѡс ѡсѣ
 етмнн еѡл. аѡ же еѣѣ от нѡс ꙗ ѡѡеиш
 еѡ ꙗ рѣро. аλλα ꙗтерѣ ꙗ от ѡѡн ꙗ ѡмѣ
 ꙗте петѡм аѣѡѡне ꙗ петсфера е трет р ѡѣ. а.
 от ѡѡиш еѡѡиш е ѡѡѣр. аѡ ꙗсѣр не от-
 10 ѡиш еѡѡиш е ѡѡѡм. аѣѡѡне ꙗ тетѡмѡ-
 ѡше тѣрѣ мꙗ петѡромѡс тѣрѣ. аѡ аѣтрес
 ѡепн ꙗѣ тѡмѡѡше м петѡромѡс же еѣе-
 сѡѣѣ рѣ от ѡепн. аѡ ꙗсѡл е ѡѣѣ рѣ от
 ѡепн. аѡ аѣтѣѡ ꙗ петѣѣлѡс. аѡ аѣтрес
 15 асѣ ꙗѣ тетѡмѡѡше. аѡ аѡѡепн емаѡѡ.
 аѡ аѣр ѡѣ рѣ тетѡмѡѡше аѡ мꙗѡѡ-
 ѡѡѡм хн м ꙗе ꙗаѣ е ѡмѣ ꙗ ѡѣлн м
 псорм м псѡѣѣ м петѡѡѡи аѡ ѡн аѣтѣѡ
 ꙗ петѡѡѡеиш мꙗ петхѣромѡс. же еѣѣѡн еѡл
 20 рѣ от ѡепн ꙗѣ ꙗѣѡмѡс ꙗ тѣлѡн ꙗте не
 ѡѣѣѡѡѣ еѣ ꙗѣѣ мѣѣтѣрѡн. ꙗѣ еѣ ꙗѡѡне
 рѣ не ѡнѣѣтрѡс м ꙗѡѡѡн. ꙗ ѣѣ-ѣнл ѡе же
 аѣѡѡне ꙗ петѡромѡс. аѡ ꙗ ѣѣ-ѣнл же аѣ-ѣн. а.
 тѣѣѡ ꙗ петхѣромѡс петѣѣѣ ѣѣѣ аѣ не м
 25 ѡѣѣѣ е ѣѣ е ꙗѡѡѡс еѣѣ ѡѣлн м петсѡрм

15. litterae q et r in voce аѡѡепн super se invicem scriptae.

18. alterum litterae r brachium in voce аѣтѣѡ erasum, ita ut alterum accederet ad formam litterae r. Rev.

ет отωм̃ ммоу аτω петпатаке от мннше
 м̃ ψтхн пе· етће паї се аїхоос ннтї м̃ пи
 отоеиш же аїтс̃ке не отоеиш етће насωтї
 еммон не м̃ лаат м̃ ψтхн еш отхаї пе
 нт аїтс̃ке не отоеиш де м̃ не хронос етће 5
 паріѳмос н̃ телеіон н̃ не ψтхооте ет пахи
 мтстнріон ете н̃тоот не н̃ сωтї аτω ене м̃-
 птс̃ке петхронос. не м̃ лаат м̃ ψтхн н̃
 ртлїкн паотхаї· алла петнаангалиске не
 р̃м пкωрт̃· паї ет шооп р̃н тсар̃з̃ н̃ н̃ ар- 10
 лн. А. хон· паї се не пшаже ет ерешне м̃мої е
 роу р̃н от м̃птакрївнс.

З асшопе де н̃тере іс̃ отω еушω н̃
 неї шаже е неѣмаѳнтнс. атпарот̃ тнрот̃
 р̃н от соп. атоотωшт̃ наѣ· аτω пехат̃ наѣ 15
 же алон рен макаріос пара рωме н̃м· е ак-
 сωлї нан евол н̃ неї нос̃ м̃ м̃птнос̃.

З асшотωр он е тоот̃ н̃сі іс̃ р̃м
 пшаже пехаж̃ н̃ неѣмаѳнтнс же сωт̃м̃
 сωт̃м̃ етће н̃ шаже ент асшопе м̃мої 20
 р̃н н̃ архон̃ м̃ п̃мптсноотс̃ н̃ аїон· м̃н̃ пет-
 арх̃ω тнрот̃ м̃н̃ петхоїс̃ м̃н̃ петезотсїа· м̃н̃
 петаттелос̃. м̃н̃ петархаттелос̃· н̃теротнат̃
 се е п̃ѣатма н̃ отоен̃ ет р̃їωот̃. н̃тоот̃ м̃н̃
 петхωрісстнзтос̃ а пота пота м̃моот̃ аτ- 25
 нат̃ е п̃мтстнріон̃ м̃ петран̃· еушооп̃ р̃м̃ па-

4. ш vocis еу superscriptum in MS. 9. Ultima vocis
 ангалиске litera videtur esse ε. Rev. est ε.

епѣтма ꙗ отоеи паї ет ѡѡт. аѣпарѡт тн- лѣ. а.
 рѡт ѡи петернѡ. аѡѡѡѡт ꙗ пенѣтма ꙗ от-
 оеи ет ѡѡт. аѡ аѡѡѡ еѡѡл тнрѡт ѡи от
 соп. еѡѡ ꙗмос. ѡе пѡс а пѡеис ꙗ тнрѣ
 5 ототѡї еѡѡл емпиѣме. аѡ аѡѡѡмнере тнрѡт
 ѡи от соп е пѡа п ѡѡн ꙗте ни са п ѡѡн.
 аѡ петтриѡтнамѡс тнрѡт мꙗ петнос ꙗ про-
 патѡр. аѡ петѡценнтѡс мꙗ петѡѡѡценнс.
 мꙗ петѡценнтѡс мꙗ петнѡѡте. мꙗ петспн-
 10 ѡнр. мꙗ петсѡѡстнр. ѡапаѡ ѡаѡѡс мꙗ
 петнос тнрѡт. аѡѡѡ е п тѡраннос ꙗ пет-
 топѡс е аѡ тетѡѡм сѡѡк ѡаї ꙗ ѡнтѡт. аѡ
 аѡѡѡпе ѡї от мꙗѡѡѡ. аѡ аѡѡѡпе ѡѡѡт
 ѡї от нѡѡ ꙗ ѡѡте е мꙗ ѡѡ е рѡс. аѡ пет-
 15 ѡѡѡри пе ꙗ пмѡстнрѡн ꙗ петран ѡм паен- лѣ. а.
 ѡтма аѡ не аѡѡи тоѡѡт пе е еї ꙗсеѡѡѡѡт
 ꙗ пмѡстнрѡн ꙗ петран ет ѡм паенѡтма.
 аѡ ꙗпѡѡѡѡ ѡѡѡѡм. еѡѡе пнос ꙗ отѡїн ет
 ѡѡѡп нꙗмаї. аѡѡа ꙗт аѡѡѡѡѡт еѡѡнт ꙗ-
 20 ѡѡї ꙗ от ѡнм. ꙗт аѡѡѡѡѡт ѡе ꙗ пѡѡѡѡ
 ꙗ паенѡтма. аѡ аѡѡѡ еѡѡл тнрѡт ѡи от
 соп еѡѡѡмнере е пѡа п ѡѡн ꙗте ни са п ѡѡн.
 аѡѡѡпе ѡе ꙗтере нꙗї ѡѡпе ꙗ ꙗ тѡраннос ет
 ѡѡѡп ѡї ꙗ аѡѡѡн аѡѡѡѡм тнрѡт аѡѡе е
 25 пѡснт. ѡї петѡѡѡ аѡ аѡѡѡпе ꙗ ѡе ꙗ ни рꙗ
 ꙗ космос ет моѡѡт. е мꙗ нѡѡе ꙗ ѡнтѡт. ꙗ ѡе

3. ꙗтнрꙗ scriptum pro ꙗ птнрꙗ P. 5. петсѡѡстнр
 legitur in Manuscr. pro петѡѡстнр P.

щопе ммос. ащопе се интереснат е рої їси
тпистіс софіа єїо ї отоеи емащо емащо. е
мї шї е потоеи е нещюоп ммої. ащопе
рї от нос ї штортр аѡ а ѡщт еѡл рм ма. а.

5 потоеи м паенѡма. аснат е пмтстнріон м
м псран рм паенѡма. аѡ мї пеоот тнрї
м псѡмтстнріон же нещюоп ї шорї пе рм
птопос м пхисе. рм пмер мптшомте ї аїѡ.
аλλα нещасртмнете пе е потоеи ет м пхисе.
10 паї ент аснат е роѣ рм пкатапетасма м пе
ѡнсатрос м потоеи. ащопе се интересѡ
есртмнете е потоїн ет м пхисе. а п архѡн
тирот ѡщт ет ратм пнос снат ї триѡтна-
мос аѡ мї псаѡратос ет ротр е рос. аѡ
15 п-ке-хоттсноотс м проѡлн ї аѡратос епеи-
ѡн тпистіс софіа мї псстнзѡтос. їтоот мї
п-ке-хоттсноотс м проѡлн шатр хоттаѣте
м проѡлн паї ент аспроѡале ммоот еѡл ма. а.
їси пнос м пропатѡр ї аѡратос. їтоѣ мї
20 пнос снат ї триѡтнамос. ащѡ-

3 пе се ере їс ѡ ї паї е псѡмѡнтис.
асеї е ѡн їси марїѡм пѡас же паѡеис.
аїсѡтм е рок м пи отоеиш екѡ ммос. же
тпистіс софіа от еѡл рѡѡс те рм пхоттаѣте
25 м проѡлн. аѡ пѡс псѡоп ан рм петто-

4. una litera evanuit. 5. потоеи. Sic scriptum pro
потоеи. 6. м м псран. Ita scriptum in MS. pro м
псран.

аіѡн тнрѣ мѣ пет шооп е пецеснт. асшѡпе
 се ѡтере ѡ архѡн м пмѣтспоотс ѡ аіѡн
 ѡтеротѡнѣ е тпѣтс софіа. таї ет м пете-
 тпе. атместѡс емаѣ. атѡ пнос ѡ трина-
 5 мос ѡ атѡаѡне паї ент аїотѡ еїѡ ммос
 ннтѣ те нот етѣнтѣ. асшѡр ѡѡѣ ѡ са ѡ мѣ. а.
 архѡн м пмѣтспоотс ѡ аіѡн. атѡ асшѡнѣ
 ѡѡѣ е тпѣтс софіа. атѡ асместѡс емаѣ.
 же асмеете е ѡн е потоен паї ет жосе е
 10 роѣ. атѡ аспроѡале еѡл ѡ рнтѣ. ѡ от нос
 ѡ сом ѡ ро м моѣ. атѡ еѡл рѣ тесрѣлн
 ет ѡ рнтѣ. аспроѡале еѡл ѡ ке мнше м
 проѡлн ѡ рѣлн еѡнѣ емаѣ. атѡ ас-
 жоотсѡт е н топос м песнт. е м мерос м пе
 15 хаос. же етесѡрѣ е тпѣтс софіа ммаѡ.
 атѡ псеѣт тесѡм ѡ рнтѣ. еѡл же асмеете
 е ѡн е пѣсе. паї ет рѣ жоот тнрот. атѡ
 же асѡ он есеѣре м петмѣстнрѡн. аѡла
 асѡ есѣ рѣе есшѣне ѡ са потоен ент ас-
 20 наѡ е роѣ. атѡ атместѡс ѡсѣ ѡ архѡ ет
 аѣе ѡ ет сеет е пѣрѣ етеѣре ммоѣ. атѡ он мѣ. а.
 аместѡс ѡсѣ не фѣлаѡ тнрот. ет рѣрѣ м
 пѣлн ѡ н аіѡн. асшѡпе се мѣпѣса паї еѡл
 рѣтм пѡш м пѡрѣ ѡ тѡш. а пѣ нос ѡ ат-
 25 ѡатне ѡ тринамос е ѡѡа не рѣ шѡмѣт ѡ

21. пѣрѣ exaratum in MS., extra lineam scriptum, cor-
 rectoris manum prodere videtur nr. — Neutiquam obscurius
 scriptum est мѣстнрѡн Rev. 22. аместѡс. Sic scriptum
 in MS. pro атместѡс. 25. рѣ шѡмѣт. Sic in MS. legitur

тpиaтнaмoс. aтaиoкe п̄ тcoфiа гpaї р̄м̄ пмeр
 м̄п̄тшoмтe п̄ aиoн e тpес ѿшyт̄ e м̄ мepoc м̄
 пeснт. жe eсeпaт̄ e тeтaтнaмic п̄ oтoиeн м̄
 пмa eт̄мaт̄. тaї eт o п̄ рo м̄ мoт̄ї. aтo п̄-
 ceпoтmи e poc. п̄ceт̄ e птoпoc eт̄мaт̄ п̄ceт̄ 5
 м̄ пeсoтoиeн п̄ р̄нт̄. aсшoпe ѿe м̄п̄ca пaї.
 aсѿшyт̄ e пeснт aспaт̄ e тeтшoм п̄ oтoиeн
 р̄п̄ м̄ мepoc м̄ пeснт. aтo пe п̄ceмe пe жe
 тa п̄ тpиaтнaмoс п̄ aтoатнc тe. aллa пeс-
 м̄a. a. мeeтe e poc жe oт eбoл̄ р̄м̄ пoтoиeн тe. пeнт 10
 aспaт̄ e poc̄ ж̄т̄ п̄ шoр̄п̄ р̄м̄ пxice. пaї eт
 eбoл̄ пe р̄м̄ пкaтaпeтacмa м̄ пe oнcaтpoc м̄
 пoтoиeн. aтo aсmeeтe п̄ р̄нт̄ жe eпaбoк e
 птoпoc eт̄мaт̄ xωpic пacтнзтoс п̄т aт̄ м̄
 пoтoиeн п̄т aтaмioч̄ пaї п̄ рeн aиoн п̄ oтoиeн 15
 жe eїeш̄ ѿм̄шoм п̄ бoк e пoтoиeн п̄тe п̄ oт-
 oиeн пaї eт р̄м̄ пxice п̄ п̄ жice пaї ѿe eс-
 мeeтe e poот̄ aсeт̄ eбoл̄ р̄м̄ пeстoпoc м̄ мeр
 м̄п̄тшoмтe п̄ aиoн. aтo aсeт̄ e гpaї e пмeр
 м̄п̄тcпooтc п̄ aиoн. aтaиoкe м̄мoc п̄т̄ п̄ ap- 20
 xωн п̄ п̄ aиoн. aтo aтѿoн̄т̄ e poc жe aс-
 мeeтe e рe т̄ м̄п̄тнoс. aсeт̄ aсe oп eбoл̄ р̄м̄
 п̄м̄п̄тcпooтc п̄ aиoн. aсeт̄ e п̄ тoпoc м̄ пe
 м̄a. a. xac. aтo aс† пeсoтoиeн e † ѿм̄ п̄ oтoиeн
 п̄ рo м̄ мoт̄ї. жe eсeoмeк̄. aтpωтe aсe e poc 25

pro р̄м̄ п̄шoм̄п̄т P. 8. пe пceмe. Sic scriptum pro п̄
 пeсeмe. 15. п̄т aтaмioч̄. Sic scriptum pro п̄т aт̄aтaмioч̄.
 22. т̄ (pro eт) scriptum super oblitteratum м.

ꙗѣ не проболюоте тѣрот ꙗ рѣликон м пат-
 ѳатис. аѳѡ ꙗ нос ꙗ сом ꙗ отоеи ꙗ ро м
 моѣ. асѡм ꙗ н аѳнамис ꙗ отоеи рѣ тсо-
 фѣа. аѳѡ асѡѳѣ м песотоеи асѡмекѣ. аѳѡ
 5 тесрѣли. аѳнохѣ еѳол е не хаос. асѡѳе
 ꙗ от архѡн ꙗ ро м моѣ рѣ не хаос. ере
 теѳпаѳе о ꙗ кѡрѣ. аѳѡ ере теѳ-ке-паѳе ѳ
 ꙗ кавѣ. ете ꙗѳѡѳ не ꙗааѳаѳѡѳ. паѣ ент
 аѣхоѳѣ е рѡтѣ ꙗ от мнѣ ꙗ соп. паѣ ѳе
 10 ꙗтерѡѳѡѳе асѣ ѳѡѳ ꙗѣ тсофѣа емаѳѡ ема-
 ѳѡ. аѳѡ он асѣ тоѳѣ ꙗѣ ꙗ сом ꙗ отоеи
 ꙗ ро м моѣ етѣмат е трес ѣ ꙗ ꙗ сом тѣ-
 рѡт ꙗ отоеи рѣ тсофѣа. аѳѡ ꙗ сом тѣрот ме. а.
 ꙗ рѣликон ꙗѳе патѳаѳис аѳѡѳе е тсофѣа
 15 рѣ от соп аѳѡѳ мѡс. асѡѳ еѳол емаѳѡ
 емаѳѡ ꙗѣ тѣѳѣ тсофѣа. асѡѳ е рѣаѣ е поѳ-
 ѡѣ ꙗѳе нѣ отоеи. паѣ ент асѣат е рѡѳ ѳн
 ꙗ ѳѡрѣ е асѣѳѣѳе е рѡѳ. аѳѡ асѡ ꙗ тѣѣ
 метѡѳѡ есѡ мѡс ꙗ тѣѣ рѣ. ѳе поѳѡѣи
 20 ꙗѳе нѣ отоеи ꙗѣ ент аѣѳѣѳе е рѡѳ ѳн
 ꙗ ѳѡрѣ. сѡтѣ ѳе те нѡт поѳѡѣи е тѡметѡ-
 ѳѡ. нѡрѣт поѳѡѣи ѳе а рѣн меѳѣ еѳѡѳѡ
 еѣ е рѡтѣ е рѡѣ. аѣѳѡѳѣ ѳ поѳѡѣи е н ме-
 рѡс ет м песнт. аѣнат ет отоеи м пѣа етѣ-
 25 мат еѣмеѳѣ ѳе еѣнѡѳѣ е пѳѡѳ етѣмат

2. м патѳатис. Sic scriptum pro м патѳаѳис, S.
 cf. paullo superius мѣ, ѳ. et infra мѣ, ѳ. P. 4. асѡмекѣ.
 Sic scriptum pro е асѡмекѣ vel ет асѡмекѣ. 20. нѣ отоеи.
 Sic scriptum pro нѣ отоеи.

м̄ пекотоем. аїр ш̄мо е насннт н̄ аґора-
 тос. аѡ м̄ не проболюоте нос̄ н̄те тѣарѣнлѡ.
 н̄т а наї ш̄пе м̄мої ѡ потоем же аїкѡз е
 пекма н̄ ш̄пе. аѡ аґеї е ґраї е жѡї н̄сї
 5 п̄сѡн̄т̄ м̄ патѣаґнс наї ете м̄п̄сѡт̄м̄ н̄ са
 теккелетсис е треґ пробаде ебоѡ ґн̄ те про-
 боѡн̄ н̄ теґсом ебоѡ же аїш̄пе ґм̄ пекѣѡн̄ м҃. в.
 ен̄ ґеїре ан̄ м̄ пекм̄стн̄рон̄. аѡ пет-
 кѡм̄ш̄ м̄мої пе: н̄сї н̄ архѡн̄ тн̄рот̄ н̄ аїѡн̄.
 10 аѡ аїш̄пе ґм̄ птопос ет̄м̄м̄ат̄ еїр̄ ґн̄ѣ еї-
 ш̄не н̄ са потоем ен̄т̄ аїнаѡ е роґ ґм̄ пхисе
 аѡ петш̄не н̄ сѡї пе н̄сї пе ф̄т̄лаз̄ н̄ м̄
 п̄т̄лн̄ н̄ н̄ аїѡн̄ аѡ петскѡпте м̄мої тн̄рот̄
 пе н̄сї нет̄ таґе ґм̄ петм̄стн̄рон̄. апок̄ 2е
 15 неїѡш̄т̄ е ґраї е пхисе. е ґраї е рок̄ пот-
 оїн̄. аѡ аїнаґте е рок̄ те нос̄ се потоїн̄
 н̄те н̄ отоем̄ ґрн̄ж̄ ґраї ґм̄ пкаке н̄те не
 хаос̄ еш̄же нос̄ѡш̄ се е еї е наґмет. от̄ нос̄
 пе пекн̄а сѡт̄м̄ е рої ґн̄ от̄ ме. аѡ н̄-
 20 пот̄ґм̄ м̄мої. наґмет ебоѡ ґн̄ ѡт̄лн̄ м̄ пеї
 каке же н̄ наѡм̄с̄ н̄ ґнт̄ґ̄ же кас̄ еїепот̄ґм̄ е
 не проболюоте м̄ патѣаґнс н̄ потте. наї ет̄ м҃. а.
 ґѡж̄ м̄мої. аѡ ебоѡ ґн̄ петпекѡот̄. м̄п̄ тре
 пеї каке омес̄т̄. аѡ теї сом̄ н̄ ґа м̄ мот̄ї.
 25 м̄п̄ трес̄ ѡм̄н̄ н̄ таѡм̄ тн̄р̄с̄ ш̄а-боѡ. аѡ

2. проболюоте нос̄. Sic scriptum pro проболюоте н̄
 нос̄. 9. н̄ аїѡн̄. Sic scriptum pro н̄ н̄ аїѡн̄. 24. In voce
 ґа scriptum est а in MS. loco о.

16. οὐκ ωτῆ. or in marg. scriptum.

п̄ рѣлн тиротъ раще. шне тиртїи п̄ са пот-
оин таресωнѣ п̄си тѡм п̄ тетмψтхн ет п̄ рї
тиртїи. же а потоеи сωтм̄ е н рѣлн. атω
п̄нава лаат ап̄ п̄ рѣлн е м̄п̄сотѣот. маре
не ψтхооте м̄и п̄ рѣлн. смот е п̄хоеис п̄ 5
аион тирот. м̄и п̄ рѣлн. м̄и нет п̄ рнотъ ти-
рот. же п̄нотте напотрѣм̄ п̄ тетψтхн ебоу
рї рѣлн ним. атω сенасовте п̄ от полис рраї
рѣм̄ потоеи. атω не ψтхооте тирот ет на-
потрѣм̄. сенасотωз рї тполис етм̄мат. п̄секлн- 10
ропомі ммос атω те ψтхн п̄ нет нахи мте-
тирион снашωпе рѣм̄ птонос етм̄мат. атω
мѡ. в. непт атхи мтетнирион рѣм̄ пецран сенашωпе п̄
онтѣ: асшωпе бе

З ере іс хѡ ѿ неї шѡхе е неѣмаѡнтіс 15
 пѣхѡѣ маѡ же паї не фѣмнос ент асхѡѡѣ
 ѿсі тпїстїс софїа. рѣ тесшорѣ м̄ метаноїа.
 есметаної етѣе песноѣе. аѡ есхѡ ѿ рѡѣ нм
 ент аѡшѡпе м̄мос. те нѡѡ ѣе пете ѡтѣ ма-
 аѡе м̄моѣ е сѡтм̄ марѣѣ сѡтм̄: асѣї ѡн 20

З е ѿн ꙗко маріа пехас же пахоис
отѣ мааже м̄ парм̄ ꙗко отѣи аѿ ѿсѿтм̄ рѣ
таѿом ꙗко отѣи аѿ аѿнѣ м̄моѣ ꙗко пер-
пн̄а ет н̄маѣ сѿтм̄ ѿе таѿаже еѿе тмета-
ноа ент аѿхоѿ ꙗко тнѣтѣ соѿѿа есѿа м̄ 25

2. π ante ζπ lineola transfixum et puncto notatum. 6.
π αιωκ. Sic scriptum in MS. pro π π αιωκ. 25. super-
scripsit c antiquissima manus.

[illegible]

пхоеис. пе отоеиш $\bar{m}$ петернак пе пнотте.
 р $\bar{m}$ пащаї $\bar{m}$ перн $\bar{a}$ с $\bar{o}$ т $\bar{m}$ е паотхаї р $\bar{n}$ от
 ме. ма тотхої е теї оме. же $\bar{n}$ пат $\bar{o}$ л $\bar{c}$ $\bar{n}$
 р $\bar{n}$ т $\bar{c}$. еїеотхаї ебол р $\bar{n}$ пет мосте $\bar{m}$ мої. а $\bar{o}$
 ебол р $\bar{m}$ пш $\bar{i}$ к $\bar{n}$ $\bar{m}$ моот. $\bar{m}$ п $\bar{r}$ тре от $\bar{h}$ ер $\bar{o}$ 5
 $\bar{m}$ моот омест. $\bar{m}$ п $\bar{r}$ тре пнотн омер $\bar{t}$. $\bar{m}$ п $\bar{r}$
 тре от ш $\bar{o}$ те ама $\bar{o}$ те $\bar{n}$ р $\bar{o}$ с е ж $\bar{o}$ ї. с $\bar{o}$ т $\bar{m}$ е
 рої пхоеис же от $\bar{x}$ рнстос пе перн $\bar{a}$. ката
 пащаї $\bar{n}$ тек $\bar{m}$ тша $\bar{n}$ -р $\bar{n}$ ч $\bar{y}$ ш $\bar{o}$ ш $\bar{t}$ е р $\bar{a}$ ї е
 ж $\bar{o}$ ї. $\bar{m}$ п $\bar{r}$ тре пер $\bar{o}$ $\bar{n}$ са-ebol $\bar{m}$ пер $\bar{o}$ м $\bar{r}$ а $\bar{l}$ 10
 п $\bar{a}$. а. же ф $\bar{o}$ л $\bar{i}$ бе. с $\bar{o}$ т $\bar{m}$ е рої р $\bar{n}$ от $\bar{s}$ еп $\bar{n}$. ф $\bar{t}$ р $\bar{n}$ к
 е таф $\bar{t}$ х $\bar{n}$ $\bar{n}$ тс $\bar{o}$ т $\bar{c}$. пармет е $\bar{t}$ бе пажаже. $\bar{n}$ -
 ток тар ет еме е папоснес $\bar{m}$ ї паш $\bar{u}$ пе. а $\bar{o}$
 паот $\bar{o}$ л $\bar{c}$. пет ф $\bar{o}$ л $\bar{i}$ бе $\bar{m}$ мої т $\bar{n}$ рот $\bar{m}$ пер $\bar{m}$ то
 ебол. а пар $\bar{n}$ т ш $\bar{o}$ ш $\bar{t}$ ебол р $\bar{n}$ т $\bar{c}$ $\bar{n}$ от по $\bar{s}$ - 15
 нес $\bar{m}$ ї от талап $\bar{o}$ р $\bar{i}$ а. аїш $\bar{o}$ ш $\bar{t}$ ебол р $\bar{n}$ т $\bar{c}$ $\bar{m}$
 пет на $\bar{l}$ т $\bar{n}$ $\bar{n}$ маї $\bar{m}$ п $\bar{i}$ ш $\bar{t}$ т $\bar{c}$ а $\bar{o}$ пет нас $\bar{l}$ -
 с $\bar{o}$ л $\bar{t}$ $\bar{m}$ п $\bar{i}$ ре е ро $\bar{y}$. а $\bar{o}$ ф $\bar{t}$ $\bar{n}$ от с $\bar{i}$ ше е та $\bar{o}$ ре.
 а $\bar{o}$ тсеї от р $\bar{m}$ ж р $\bar{m}$ па $\bar{e}$ їбе. маре тет $\bar{t}$ рап $\bar{e}$ за
 ш $\bar{o}$ пе $\bar{m}$ пер $\bar{m}$ то ебол е $\bar{t}$ $\bar{s}$ ор $\bar{s}$ с. $\bar{m}$ ї от па $\bar{u}$ ш. 20
 а $\bar{o}$ от т $\bar{o}$ ш $\bar{b}$ е. $\bar{m}$ ї от скап $\bar{a}$ л $\bar{o}$ н. $\bar{n}$ т $\bar{c}$ л $\bar{x}$
 тет $\bar{x}$ исе $\bar{n}$ с $\bar{n}$ т $\bar{n}$ м. по $\bar{r}$ т е р $\bar{a}$ ї е ж $\bar{o}$ от $\bar{n}$
 п $\bar{a}$. а. текор $\bar{c}$ н. а $\bar{o}$ п $\bar{s}$ он $\bar{t}$ $\bar{n}$ текор $\bar{c}$ н мар $\bar{e}$ ч та-
 роот. маре пер $\bar{m}$ а $\bar{n}$ ш $\bar{o}$ пе $\bar{r}$ жаїе. $\bar{n}$ т $\bar{m}$ -
 ш $\bar{o}$ пе $\bar{n}$ с $\bar{i}$ пет от $\bar{n}$ р р $\bar{n}$ пер $\bar{m}$ а $\bar{n}$ ш $\bar{o}$ пе. же 25
 пен $\bar{t}$ акп $\bar{a}$ тас $\bar{s}$ е $\bar{m}$ мо $\bar{y}$. а $\bar{t}$ а $\bar{i}$ о $\bar{k}$ е $\bar{n}$ с $\bar{o}$ ч. а $\bar{t}$ -
 от $\bar{o}$ р е р $\bar{a}$ ї еж $\bar{m}$ пе $\bar{m}$ ка $\bar{r}$ $\bar{m}$ пер $\bar{s}$ аш $\bar{i}$. а $\bar{o}$ т $\bar{o}$ т $\bar{e}$
 а $\bar{n}$ ом $\bar{i}$ а. еж $\bar{n}$ пер $\bar{a}$ ном $\bar{i}$ а. а $\bar{o}$ $\bar{m}$ п $\bar{r}$ трет еї е

5 ροῦ ρῆ τεκνικαιουστιν μαροτ ϣοτοτ εβολ ρῆ
 πχωωме и нет онῒ. ατω ᾠπρ трет сраісот
 мѣ и δικαιος. ανῒ от ике еϣρ н-ке-монῒ пот-
 жаі м пекро пиотте не ит аϣионῒ е роϣ.
 10 5 φнасмот е пран е пиотте ρῆ от ρωαν. ατω
 φнахисе ᾠмоϣ ρῆ от смот. ϣнаῤанаϣ м
 пиотте е ρоте от масе и ῥре. еϣнеж тал
 еβολ ρи іеіѣ. маре и ρике наτ исеетῤране. пѣ. А.
 ише и са пиотте таре нетᾠψтхооте онῒ.
 10 10 же а пхоіс сωтᾠ е и ρике. ατω ᾠпῒϣеиῒ
 нет то м ише и ρомт маре м пиѣ мѣ пкаρ
 смот е пхоіс θαλασσα мѣ нет и ρитῒ тирот.
 же пиотте напотῤᾠ ρῆ сiωн. ατω селакωт и
 м поліс и φотῤаia пссотωρ ᾠмаτ исенλпро-
 15 15 номі ᾠмос. не сперма и пекρῤῥαλ наамарте
 ᾠмос. ατω нет ме м пекῤран наотωρ и ρитῒ.

3 аϣωпе се итере маῤіаm отω еϣω
 и неі ѡаже е іс ρῆ тмнте и м маѣнтис. пе-
 жае наϣ же пахоіс. паі не пῥω (videtur in
 20 20 margine adscripta fuisse λ aut и, itemque in priori
 marginis parte, vel in columnae fronte мтестиріон)
 мтестиріон и тметаноia и тпестіс соῤіа.

3. от ике. Sic legitur in MS. pro от ρике. 5. е
 пиотте. Sic legitur in MS. pro м пиотте. 6. ϣнаῤанаϣ.
 Sic scriptum in MS. pro ϣнаранаϣ. 13. B. Schwartz e
 Cod. Msto. collectionis Tattami, qui praeter multos alios
 Psalmos huius Psalmi v. 34—37. continet, in sua descriptione
 Codd. Copticorum p. 95. adnotavit lectionem variantem, eam-
 que, ut videtur, meliorem и сiωн pro ρῆ сiωн P. 19. ad-
 scripta sunt λnn Rev.

памѣстнрїон потоеи. а рѡї мотѣ ꙗ еоот.
 же кас еїеѡ м ꙗмѣстнрїон ꙗ текмѣтнѡс ꙗ ꙗз. а.
 отоїш нм. те нѡт ѡе потоеи мѣр каат рѣ
 пе хаос м ꙗѡн еѡл м ꙗотоеиш. тнрѣ.
 5 мѣр каат ꙗ сѡн потоеи. же атѣ тѡм тнрѣ
 ꙗ отоеи ꙗ рнт. атѡ атѡте е рѡї ꙗѣ пе
 проѡлоотѣ тнрот м ꙗтѡѡнѣс. атѡтѣш ѣ
 ꙗотоїн тнрѣ рѡї ꙗ рнт. ѡѡ ѡл. атѡ ат-
 роїс е тѡм еѡѡ мѡс ꙗ петернт рї от
 10 сѡ ꙗ а потоеи каат ꙗ сѡѣ. амаѣте мѡс
 ꙗтѣѣ потоеи тнрѣ ет ꙗ рнтѣ. етѣ ꙗѣ ѡе
 потоеи мѣр ѡ рѡ рѡтѣ потоеи ꙗтѡѡ-
 мет ꙗ тоотѡт ꙗ н атѣ. марѡт рѣ. атѡ ꙗ-
 сѣр атѡм ꙗѣ ꙗѣ ет ѡтѣш ѣ тѡм. ма-
 15 рѡт ѡѡлѡт рѣ ꙗѡ ꙗѡе атѡ ꙗсѣшѡпе рѣ от ꙗз. а.
 мѣтѡтѡм ꙗѣ ꙗѣ ет ѡтѣш ѣ тѡм ꙗ отоїн
 ꙗ рнт. тѡ ѡе те тѡѣ сѣте м метѡѡѡ ент
 асѡѡс ꙗѣ тнѣтѣ сѡѣѡ етѡтѡнѣте е рѡї
 е потоеи.
 20 ꙗ асѡѡпе ѡе ꙗтере ꙗс отѡ еѡѡ ꙗ ꙗѣ
 ѡѡѡ е ꙗѡѡѡтѣс. ꙗѡѡѣ. же тѣтѣѡѣе же
 еїѡѡѡ ꙗмѣтѣ ꙗ аѡ ꙗ рѣ. аѡѡѡѣ еѡл
 ꙗѣ ꙗѡѡс ꙗѡѡ ꙗ ꙗс же ꙗѡѡѣс. тѣѡѡѡ
 аѡѡѡ аꙗ ꙗ тѣ сѡѡѡ. есѡ м ꙗѡ ꙗ тоотѣ.
 25 атѡ мѣѡѡѡ отѡн мѡѡ е ѡѡѡѡ. аѡѡѡ есѡѡ-
 ѡ ꙗ рѡ ꙗ сѡѡ. аѡѡѡѡѡ ꙗѣ ꙗс ꙗѡѡ ꙗ
 ꙗѡѡѡтѣс же ꙗѣ еѣ тѡм м ꙗѡѡѡ ꙗѡ-
 ѡѡѡ рѡї ꙗ рнтѣ. е тѣѣ ꙗѣ м ꙗѡѡѡ м-

[illegible]

liter versio Aeth. *cama cuâhêlâ* „tanquam hilum,” ut Lud. veritit, ex Hebr. *חַמָּה* originem duxit. Cod. Tatt. praebet *π̄ ο̄ε π̄* *π̄ῑ ρ̄νε π̄ ο̄τ̄* *μιν̄ις* atque *π̄τοκ̄* *πε̄* *πᾱθον̄θος* pro *π̄τ̄ᾱ* *πᾱθον̄θος*. P. 2. Cod. Tatt. *χε̄* *κας̄* *ε̄* *μ̄* *πε̄* *ροο̄τ̄* *τιρ̄ῳ̄* *εῑς* *μο̄τ̄* *ε̄* *πεο̄ο̄τ̄* *π̄* *τεκμ̄ῑτ̄νο̄ς* pro *χε̄* *κας̄* *εῑς* *μο̄τ̄* *ε̄* *πεο̄ο̄τ̄* *π̄* *τεκμ̄ῑτ̄νο̄ς* *μ̄* *πε̄* *ροο̄τ̄* *τιρ̄ῳ̄* P. 5. Cod. Tatt. *χε̄* *ᾱ* *πᾱχῑ* *χε̄ε̄τε̄* *χε̄* pro *χε̄* *ᾱ* *πᾱχῑ* *χε̄ε̄τ̄* *χε̄* P. 7. Cod. Tatt. *ο̄μ̄* *ε̄* *τᾱψ̄ο̄χῑ* P. 9. Cod. Tatt. *χε̄* *μ̄μ̄ῑ* *πε̄τ̄* *πᾱπᾱρ̄με̄γ̄* pro *χε̄* *μ̄ῑ* *πε̄τ̄* *πᾱπᾱρ̄με̄γ̄*. Idem addidit, quae in P. S. omissa sunt. *πᾱπο̄τ̄τε̄* *μ̄π̄ρ̄* *ο̄τε̄* *π̄* *σᾱ* *θο̄λ̄* *μ̄μο̄ῑ* P. 9. Cod. Tatt. *πᾱπο̄τ̄τε̄* *†* *ρ̄τῑκ̄* pro *π̄πο̄τ̄τε̄* *†* *ρ̄τῑκ̄* P. 11. Cod. Tatt. *πε̄τ̄* *διᾱθο̄λε̄* pro *πε̄τ̄* *διᾱθᾱλλ̄ε̄*, et *μο̄χ* *μ̄ῑ* *ο̄τω̄λ̄ε̄* pro *μ̄ῑ* *ο̄τ̄* *ο̄τω̄λ̄ε̄* P.

҃нажек тнѣтѣ евоѡ м̄ плнрѡма нм̄ жн̄ м̄
 мѣстнрїон̄ м̄ пса н рѡтн рѡс ѡа м̄ мѣстн-
 рїон̄ м̄ пса ѡвоѡ. аѡѡ ҃намер тнѣтѣ евоѡ
 р̄м̄ не п̄а. же еѣемотте е рѡтѣ же не п̄а-
 тїкос ет жн̄ евоѡ м̄ плнрѡма нм̄. аѡѡ рѡ- 5
 мнн рѡмнн ҃ѡѡ м̄мос ннтѣ же ҃наѣ ннтѣ
 п̄ м̄ мѣстнрїон̄ тнрѡт̄ п̄те п̄ топос тнрѡт̄ м̄
 паеїѡт. аѡѡ п̄те п̄ топос тнрѡт̄ м̄ пѡор̄п̄ м̄
 мѣстнрїон̄. же нас пететнажїтѣ е рѡтн рїѡм̄
 пѡар̄ еѣежїтѣ е рѡтн е поѡоен̄ м̄ пѡїсе. аѡѡ 10
 пететнапѡѡѣ евоѡ рїѡм̄ пѡар̄. сенанѡѡѣ евоѡ
 р̄п̄ т̄м̄п̄терѡ м̄ паїѡт ет р̄п̄ м̄ пнѣе. плнн ѡе
 п̄з. а. сѡт̄м̄ аѡѡ п̄тет̄п̄жї смн̄ е н̄ метанѡїа тнрѡт̄.
 наї ент̄ асѡѡѡт̄ п̄сї тнїетїс сѡфїа. асѡѡѡр̄
 он̄ е

15

3 тоѡт̄с асѡѡ п̄ тмер̄ ѡѡм̄те м̄ мета-
 нѡїа есѡѡ м̄мос же поѡоен̄ п̄ п̄ ѡѡм̄ ҃ рѡтн
 аѡѡ п̄ѡнѡѡр̄м̄ м̄мої. марѡт̄ ѡѡѡѡт̄ аѡѡ п̄се-
 ѡѡне р̄м̄ пѡар̄е п̄сї наї ет̄ ѡѡѡѡ ѡї м̄ паѡѡ-
 ѡен̄ п̄ р̄нт̄. марѡт̄ кѡѡѡт̄ е не ѡѡѡс. аѡѡ 20
 п̄сежї ѡѡне п̄сї нет̄ ѡѡѡѡ ѡї п̄ таѡѡм̄. марѡт̄
 кѡѡѡт̄ е пѡар̄е р̄п̄ ѡѡ ѡепн̄ п̄сї наї ет̄ рѡѡ
 м̄мої ет̄ ѡѡ м̄мос же ап̄р̄ ѡѡеїс е рѡр̄аї е ѡѡс.
 марѡт̄ раѡѡе п̄ѡѡѣ аѡѡ п̄сеѡѡтрѡт̄ п̄сї ѡѡѡн̄
 нм̄ ет̄ ѡѡне п̄ са поѡоен̄. аѡѡ марѡт̄ ѡѡѡс 25
 п̄ ѡѡѡѡѡ нм̄. же марѡѣѣ жїсе п̄сї п̄мѣстн-
 рїон̄ п̄сї нет̄ ѡѡѡѡ пѡѡмѣстнрїон̄. аѡѡѡ ѡе те
 нѡѡт̄ поѡѡїн̄ нѡѡѡр̄м̄ м̄мої. же аїѡѡѡѡт̄ м̄ па-

000EIN IT APTITQ. ATO TP XPIA II TACOM ENT 17. A.
 APTITQ II TOOT. ITOK SE POTOEIN ITOK PE PA-
 REYNOTZM POTOIIN. SEPIN ITNARMET EBOA QM
 PEI XAOC. ACYOWPE

[illegible]

3 асшопе се емпатѣотω есшаже н̄си
 іс. асеї е ѿн н̄си марѳа аспартс ехн̄ пец-
 отернте асѣ п̄ е роот. асш ебол асрме
 15 рн̄ от ашкан. аш рн̄ от ѿб̄н̄іо. есшω м̄мос
 же пажоїс н̄а н̄аї. аш н̄сшн̄ ртн̄к р̄а рої.
 аш пчнат тажω м̄ п̄бωл н̄ тметанога ент н̄н. а.
 асшоос н̄си тпестіс софіа. аш

З а іс † тоотѣ м марѣа пѣхас нас. же
20 от макаріос пе рѡме нм е шасѣѣиоу. же
нтоу пе ет отпапѣ нас. те пот ѿ марѣа
нте от макаріос. пѣпп ѿ тате пѣѡл м
ппонма н тметаноіа н тпистіс софіа. асоу-
ѡшѣ же нѣт марѣа пѣхас н іс рн тмнте н
25 м маѣнтис же етѣе тметаноіа ент асхоос ѡ

8. scriptum in MS. π- Rev. et saepius ita exaratum
 ε v. c. in εγγυαζε, μωπε huius pag. media lineola paene
 aut prorsus extincta. Rev. 22. πτε. Sic (S.) scriptum pro
 πτο. cf. supra p. 28. P.

пектѡшъ. аѡ мѣ некотеръ-сарне. аѡ некѡшъ
 пе е тра шѡпе рѣ паі а некѡшъ ѣт е песнт.
 аѡ аїеї песнт. ѣ ѡе ѣ от ѡм ѣте пе ха-
 осъ. аѡ а тѡм ѡсѣ рѣаї ѣ рнтъ. ѣток де
 пѡеис ѣтѣ отоеи ѣ шѡ енеѣ. аѡ шѡсѣмъ 5
 пѡине ѣ нет рнѣ ѣ отѡшъ нѣмъ. те пот ѡе
 потѡи тѡотѣ пѡшине ѣ са тѡм мѣ те ѡт-
 хн ет ѣ рнтъ. аѡхѡн еѡл ѣси некѡшъ ент
 акѡшѣ е рѡї рѣ паѡлѡисъ. а паотоеишъ шѡпе
 е трек шине ѣ са тѡм мѣ таѡтѡхн аѡ 10

ѣ. а. паї пе пе отоеишъ ент акѡшѣ е шине ѣ сѡї
 же а некѣсѡте шине ѣ са тѡм ет рѣ та-
 ѡтѡхн же аѡхѡн еѡл ѣси парѡмосъ аѡ е
 трет потѣм ѣ тес-ке-рѣлнъ. аѡ тѡте мѣ пе
 отоеишъ етѣмѡт ѣ арѡхѡн тѣрот ѣ н аїѡн ѣ 15
 рѣлѡконъ. сѣнаѣ рѡте рнтѣ мѣ некотоеиъ. аѡ
 не пробѡлоѡте тѣрот мѣ пмеѣ мѣтѡмѡте ѣ н
 аїѡн ѣ рѣлѡкѡ сѣнаѣ рѡте рнтѣ мѣ пмѡстѣн-
 риѡн ѣте некотоеи е тре ѣ коѡте † рѡѡт мѣ
 псѡтѣ мѣ петѡтоеиъ. же пѡеис нашине ѣ са 20
 тѡм ѣ тетѣѡтѡхнъ. аѡтѡнѣ еѡл мѣ пѣсѣ-
 мѡстѣнриѡн же еѣнаѡшѣт е тметѡнѡѣ ѣте пет
 шѡѡн рѣ ѣ топѡс мѣ песнтъ. аѡ мѣѣкѡ ѣ
 сѡѣ ѣ тетметѡнѡѣ. паї ѡе пе пмѡстѣнриѡн

ѣ. а. етѣмѡт паї ент аѡшѡпе ѣ тѡпѡс етѣ пѣ- 25
 нѡс ет ѡтнаѡпѡѣ. аѡ пѣнѡс ет ѡтнаѡпѡѣ
 наѣтѣмѣте е пѣисъ. же а потѡеишъ ѡшѣт еѡл
 рѣм пѣисъ мѣ пѣѡтѡеиъ. еѣнаѡшѣт е рѣаї еѣнѣ

ѡтлн тнрѣ. е сѡтм е пашаром ꙗ пет мнр.
 е ѡл еѡл ꙗ тѡм ꙗ не ѡтхѡоте нент ат-
 мотр ꙗ тетѡм. е треч кѡ м пецран рѣ те
 ѡтхн. атѡ пецмѡстнрѡн рраї рѣ тѡм.

5 ꙗ асѡпе де ере іс ѡ ꙗ неї ѡахе е пец-
 маѡнтнс есѡ ммос наѡ же таї те тмер цто
 м метаноа. ент асѡос ꙗси тпистіс софіа.
 те нѡт ѡе пет нѡї. мареч нѡї. асѡпе ѡе
 ꙗтере іс ѡ ꙗ неї ѡахе. асѣї е ѡн ꙗси іѡ-
 10 ранинс асѡѡшт е тместѡнт ꙗ іс пехач же
 пажоеіс. велете наї рѡ атѡ сѡтхѡреї наї
 е тра ѡ м пѡл ꙗ тмер цто м метаноа.
 таї ент асѡос ꙗси тпистіс софіа. пехе іс ^{ѡа. а.}
 ꙗ іѡранинс же ꙗвелете наѡ. атѡ ꙗсѡхѡрї
 15 наѡ е трек ѡ м пѡл ꙗ тметаноа ент ас-
 ѡос ꙗси тпистіс софіа. асѡ-

ꙗ ѡѡшт ꙗси іѡранинс пехач же па-
 жоїс пѡтнр еѡе теї метаноа ент асѡос
 ꙗси тпистіс софіа. аспрофнтете м пн ѡѡеѡ
 20 еѡнтѣ ꙗси текѡм ꙗ ѡѡен ет рѣ ѡѡеѡ.
 рм пмер ѡе ѡѡ м ѡѡлмос же пажоеіс сѡтм
 е пашлнл. атѡ маре паѡроѡ еї ѡа рѡн.
 мпѡ кте пекѡ ꙗ са-ѡл ммої. рекѣ пекмаа-
 же е рѡї м пе рѡѡ е ꙗѡѡлѡе. ѡепн сѡтм
 25 е рѡї рм пе рѡѡ е ꙗѡѡѡ е рраї е рѡн. же

2. еѡл bis scriptum in MS. (minime! antierius est е ѡл
 Rev. 5. неї ѡахе. Sic scriptum pro неї ѡахе P. 11.
 In Cod. Msto. alterum π vocis іѡранинс expunctum est.

5 ος ἡςι τπισις σοφια· αςωπε σε

граї рї тмнтеро ѿ поѳоеи. аѳотωρ

ꙗꙋ паѣтмосъ ѿт аїѣтмнече є роу ꙗꙋ пжисе. ꙗꙋ. А.

scriptum pro ἡ τεῖ γε P.

каке. аѡ а паотоїи еї е граї рм рм ете
 хаос. аїшѡпе рѡ п̄ ѡе п̄ п̄ архѡн м̄ пе
 хаос паї ет ѣнк е н каке м̄ песнт. аїшѡпе
 п̄ ѡе п̄ от сѡма п̄ рѡлїкон е мп̄таѣ м̄маѣ
 м̄ пет напармеѣ рм̄ пжїсе. аїшѡпе он п̄ ѡе 5
 п̄ рен рѡлн е аѣї тетѡм п̄ рнтот етпнѣ
 рм̄ пе хаос паї ете мп̄парѡмѡт. аѡ аѡта-
 ко рм̄ пекѡш. те нѡт ѡе аѡкаат рм̄ пкаке
 м̄ песнт. рп̄ рен каке аѡ рп̄ рен рѡлн ет-
 моотт. аѡ е мп̄ ѡм п̄ рнтот. акеме м̄ 10

зѡ. а. пекѡш е граї е ѡї. аѡ мп̄ рѡѣ нм̄ ент
 акѡшѡт аѡ а пекп̄н̄ пѡт аѣкаат. аѡ
 он рп̄м̄ пекѡш. мп̄отѡнѡї е рої п̄сї не про-
 ѡлоотѣ м̄ паѡїѡн. аѡ атместѡї аѡ аѡло
 ра рої. аѡ он мп̄тако ѡа ѡл. аѡ а па- 15
 отоем̄ сѡк граї п̄ рнт. аѡ аїѡш е граї е
 потоем̄ рм̄ п̄отѡїи рм̄ потѡїи тирѣ ет п̄ рнт.
 аѡ аїѡрѡш п̄ насїѣ е граї е рок. те нѡт
 ѡе потоем̄ мн̄ еѡпѡѡн еѡл̄ м̄ пекѡш рм̄
 пе хаос. аѡ п̄ рѣпѡтѡм̄ паї ет пнѣ ката 20
 пекѡш. мн̄ етнатѡотп̄ рм̄ пкаке п̄сееї п̄-
 семаѡнтѣе пак. мн̄ етпѡѡ м̄ пм̄тстнрїон
 м̄ пекрѡ рм̄ пе хаос. н̄ м̄м̄ п̄тѡѣ етпѡѡ
 м̄ пекран рп̄ от рѡлн п̄ хаос. паї ете п̄т-
 зѡ. а. насѡтѣ ан̄ п̄ рнтѣ. аѡк̄ ѡе аїѡм̄нѣе е граї 25
 е рок потоем̄ аѡ тамѣтѡнѡа нѡтѡк̄ е граї

1. In Cod. Ms. рм̄ рм̄ superscripto e expunctum et e
 legitur pro e пе. 8. literae какем̄пе in margine adscriptae.
 17. expuncta in Cod.

36. a.

8. $\epsilon\epsilon$ poi. Sic in Ms. pro ϵ poi. 13. Folia $\overline{\zeta\epsilon}-\overline{\sigma\epsilon}$
male adligata in fine codicis post fol. poi.

̅з̅е. 4. ӨН ̅п̅си ̅ф̅ι̅λ̅ι̅π̅π̅ο̅с пѣхас̅у нас̅у же пазоѣис. мн̅ти
 апок маѣаат пе ент аѣтаас наї е тра ̅ц̅и
 проот̅ш ̅м̅ пи космос ̅п̅тас̅с̅р̅а̅ї̅ ̅п̅ ш̅а̅же н̅м̅ е
 т̅п̅а̅х̅о̅от̅. а̅т̅ω̅ м̅п̅ не т̅п̅п̅а̅а̅а̅т̅. а̅т̅ω̅ м̅п̅̅к̅а̅а̅т̅
 е еї е ӨН ̅п̅та̅х̅и п̅̅б̅ω̅λ̅ ̅п̅ ̅м̅ м̅т̅с̅т̅и̅р̅и̅он̅ ̅п̅ т̅м̅е- 5
 тапога ̅п̅ т̅п̅и̅с̅т̅и̅с̅ с̅о̅ф̅и̅а̅. а̅п̅а̅п̅п̅а̅ ̅с̅а̅р̅ ̅ћ̅р̅ћ̅р̅ ̅п̅
 р̅н̅т̅. ̅п̅ о̅т̅ м̅н̅и̅щ̅е ̅п̅ с̅оп̅. а̅т̅ω̅ а̅с̅ћ̅ω̅λ̅ е̅б̅ол̅.
 а̅т̅ω̅ а̅с̅҃а̅п̅а̅г̅҃к̅а̅з̅е̅ м̅мо̅ї̅ е̅ма̅те̅ е̅ тра̅ еї̅ е̅ ӨН̅.
 ̅п̅та̅же̅ п̅̅б̅ω̅λ̅ ̅п̅ т̅м̅ета̅по̅га̅ ̅п̅ т̅п̅и̅с̅т̅и̅с̅ с̅о̅ф̅и̅а̅.
 а̅т̅ω̅ м̅п̅и̅щ̅е̅ї̅ е̅ ӨН̅. е̅б̅ол̅ же̅ а̅п̅ок̅ пе̅ е̅т̅ с̅р̅а̅ї̅ 10
 ̅п̅ ш̅а̅же̅ н̅м̅. а̅с̅щ̅ω̅п̅е̅ с̅е̅ ̅п̅т̅е̅ре̅ ̅ї̅с̅ с̅ω̅т̅м̅ е̅ ̅ф̅ι̅-
 λ̅и̅π̅π̅ο̅с̅ п̅е̅х̅ас̅у̅ нас̅у̅ же̅ с̅ω̅т̅м̅ ̅ф̅ι̅λ̅и̅π̅п̅е̅ п̅ма̅ка̅-
 риос̅ ̅п̅та̅ш̅а̅же̅ н̅м̅ма̅к̅ же̅ ̅п̅то̅к̅ м̅п̅ ̅ѳ̅ω̅м̅ас̅
 м̅п̅ ма̅ѳ̅ѳ̅а̅и̅ос̅ не̅нт̅ а̅ѳ̅та̅ас̅ н̅н̅т̅ї̅ ̅р̅м̅ п̅ш̅ор̅п̅

̅з̅е. а. ̅м̅ м̅т̅с̅т̅и̅р̅и̅он̅ е̅ с̅е̅р̅ ш̅а̅же̅ н̅м̅ е̅ ̅҃п̅а̅х̅о̅от̅. м̅п̅ 15
 не̅҃п̅а̅а̅а̅т̅. а̅т̅ω̅ м̅п̅ ̅р̅ω̅ћ̅ н̅м̅ е̅ т̅ет̅п̅а̅п̅а̅т̅ е̅
 роот̅. ̅п̅то̅к̅ ̅а̅е̅ м̅п̅а̅т̅҃҃҃ш̅ω̅к̅ е̅б̅ол̅ ш̅а̅ те̅ по̅т̅
 ̅п̅си̅ па̅ри̅ѳ̅мо̅с̅ ̅п̅ ̅п̅ ш̅а̅же̅ е̅т̅ ̅҃п̅а̅с̅с̅р̅а̅ї̅с̅о̅т̅. е̅҃-
 щ̅а̅п̅ш̅ω̅к̅ с̅е̅ е̅б̅ол̅. ̅к̅п̅а̅е̅ї̅ е̅ ӨН̅ ̅п̅т̅а̅те̅ п̅е̅т̅е̅р̅-
 на̅к̅. те̅ по̅т̅ с̅е̅ ̅п̅т̅ω̅т̅ї̅ ̅м̅ п̅ш̅ом̅т̅ не̅т̅ на̅с̅с̅р̅а̅ї̅ 20
 ̅п̅ ш̅а̅же̅ н̅м̅ е̅ ̅҃п̅а̅х̅о̅от̅. м̅п̅ не̅҃п̅а̅а̅а̅т̅. м̅п̅
 не̅҃п̅а̅п̅а̅т̅ е̅ роот̅. а̅т̅ω̅ ̅п̅та̅р̅ м̅п̅т̅ре̅ ̅п̅ ̅р̅ω̅ћ̅
 н̅м̅ ̅п̅те̅ т̅м̅п̅т̅е̅ро̅ ̅п̅ ̅м̅ п̅н̅ѳ̅е̅. на̅ї̅ с̅е̅ ̅п̅т̅е̅р̅е̅҃҃-
 х̅о̅от̅ ̅п̅си̅ ̅ї̅с̅. п̅е̅х̅ас̅у̅ ̅п̅ не̅҃҃ма̅ѳ̅н̅т̅и̅с̅ же̅ п̅е̅т̅е̅
 о̅т̅ї̅ ма̅а̅же̅ м̅мо̅҃҃у̅ е̅ с̅ω̅т̅м̅. ма̅ре̅҃҃у̅ с̅ω̅т̅м̅. а̅с- 25

4. е т̅п̅а̅х̅о̅от̅. Sic in Ms. pro е̅ vel не̅т̅п̅п̅а̅х̅о̅от̅.
 5. ̅п̅та̅х̅и̅. Sic in Ms. pro ̅п̅та̅же̅ vel ̅п̅та̅х̅ω̅. 22. ̅п̅та̅р̅
 м̅п̅т̅ре̅. Sic in Ms. (S.) pro ̅п̅т̅е̅т̅ї̅р̅ м̅п̅т̅ре̅ „ut testemini.”
 cf. infra pag. 59. l. 11. 12. P.

цосѣ он е ѿн ꙗѣ маріамъ. асеѣ е тмнѣ
 асагератѣ ратмъ фѣлппос пехас ꙗ ꙗѣ па-
 хоѣс. отн мааѣ мъ пармъ ꙗ ѿѿн аѿѿ ꙗѣ-
 тѿт е сѿтмъ еѿѿл рѣ тасомъ. аѿѿ аѣноѣ мъ
 5 пѿѿѣ ент акѿѿѿ. те нѿѿ ѿе пахоѣс сѿтмъ ꙗѣ. ѿ.
 таѿѿѿ рѣ ѿ парѿѿѿѿ. ꙗѣ акѿѿѿ е рѿн ѣ
 пете ѿѣ мааѣ ммѿѿ е сѿтмъ марѿѿ сѿтмъ.
 еѣѣ пѿѿѣ ꙗѣ акѿѿѿ е фѣлппос ѣ ꙗѣтѿ
 ммъ ѿѿмас ммъ маѿѿѿѿѿ не ꙗѣ аѣтаас нѣтѣ
 10 мъ пѿѿѿт рѣтмъ пѿѿѿ ꙗѣ мѣтѣнѣѿѿн е сѣѣ ꙗѣ
 ѿѿѣ нѣ ꙗѣ тмнѣѿѿ мъ нѿѿѿѿ. аѿѿ ꙗѣтѣѣ
 ммѣѣ рѣ рѿѿѿ. сѿтмъ ѿе татѣѣ пѣѿѿл мъ
 пѣѣ ѿѿѣ пѣ ꙗѣ а тѣѿѿм ꙗ ѿѿѿн про-
 фѣтѣѣ ммѿѿ мъ нѣ ѿѿѿѿ рѣтмъ мѿѣѣѣ. ѣ
 15 рѣтѣ ммѣѣ сѣѣ аѿѿ ѿѿѿт. еѣ рѿѣ нѣ па-
 аѣратѣ. пѿѿѿт мъ ммѣѣ не фѣлппос ммъ
 ѿѿмас ммъ маѿѿѿѿѿ: асѿѿѣ ѿе ꙗѣѣ ꙗѣ
 сѿтмъ е пѣѣ ѿѿѣ. пѣѣѣ ѣ еѣѣ маріѣ. пѣѣ
 не пѣѿѿл мъ пѿѿѣ. те нѿѿ ѿе ꙗѣтѿ фѣлппос ꙗѣ. ѿ.
 20 аѿѿ е ѿн ꙗѣтѣѣ пѣѿѿл мъ пѣтѣнѣѿѿн ꙗѣ
 тѣѣ ꙗѣ мъ мѣтѣѿѣ ꙗѣ тѣѣѣ сѿѣѣ. аѿѿ
 ммѣѣѣѣ рѿѿѿ е рѣѣ ꙗѣѣ ꙗѣ ѿѣѣ нѣ е
 ꙗѣѣѣѣ ѿѣтѣѣѣѣ еѿѿл ꙗѣ парѣѿѣс мъ
 пѣѣѣѣ ет ꙗѣѣѣѣ рѣ ꙗѣ ѿѣ тмнѣѿѿѣ
 25 мъ нѿѿѿн ммѣѣѣ пѣѣ еѣѣѣ е ѿн ꙗѣѣѣ мъ пѣѣ
 еѣ пѣѣѣѣ пѣѣѣ ммѿѿ. пѣѣѣ ѿе те нѿѿ

15. Locus laudatus legitur Deut. 19, 15. et Ev. Matth.
 18, 16. P.

таге пѣвол м̄ пмѣстнрюн ꙗ тмер † м̄ мета-
нога ꙗ тпистіс софіа. асѣотѡщѣ де ꙗси фи-
лппос пѣхач ꙗ ꙗс. же пажоеис. сѡтм̄ тахѡ
м̄ пѣвол ꙗ тесметанога. а текѡм цар про-
фнтете етѣнтѣ рѣтѣ дагега м̄ пи отоеиш ес- 5

27. а. хѡ м̄мос р̄м̄ пмер р̄мене сашѣе м̄ псалмос.
же пхоіс пнотте м̄ паотхаї аїѡш е рраї е
рок м̄ пе роот м̄ тетшн маре пашлнл еї
е ротн м̄ пекм̄то еѡл. рке м̄ пекмааже
пхоіс е пасопѣ. же а таѣтхн мотр м̄ пе- 10
ѡот. а паѡнѣ рѡн е ротн е амїте. атопт
м̄ пет ѡнѣ е песнт е пшнї. аїр ѡе ꙗ от
рѡме е м̄птѣ ѡнѡс. ꙗ елетѡерос р̄н̄ пет
моотт. ꙗ ѡе ꙗ рен ратѣс етннх. етїкотѣ
р̄е
р̄н̄ ꙗ таѣос. паї ете м̄пк̄р пемеее се. аѡ 15
ꙗтоот аѡтако еѡл р̄н̄ пексїх. аѡкаат р̄н̄ от
шнї м̄ песнт. р̄н̄ рен каке. м̄ ѡаїѣс м̄
пмот а пекѡнѣ тахро е рраї е хѡї. аѡ
а пекроотш тнрот аѡеї е рраї е хѡї. аѡ-
псалма. актре пет соотн м̄мої. оте м̄мої. 20

28. а. аѡкаат паѡ ꙗ ѡте. аѡкаат. аѡ м̄пѣѡк.
а паѡл ѡѣе еѡл р̄н̄ та^{м̄}птѡнке. аїхї шѡан
е рраї е рок пхоіс м̄ пе роот тнрѣ аїѡрѣ
ꙗ псїх е рраї е рок. мн екпаѣ пекшпнре
р̄н̄ пет моотт. мн ꙗ сѡн̄ пет паѡотѣ псе- 25
ромологї паѡ. мн еѡнахѡ м̄ пекрап р̄н̄ ꙗ

14. sic ^{re} superscriptum in Ms. 23. е рраї. Sic in
Ms. pro е рраї.

5 от рнке апок· еї рп рен рсе жп та^мпткотї.
 птерижсе де дїѳѣіюї. атω дїтωотп̄. а нек-
 орчн еї е граї е жωї. атω а некроте штр-
 тωрт̄. аткωте е рої п ѳе п от моот ата-
 марте ммой м пе роот тнрѣ актре нашвеер
 10 оге ммой. атω пет соотп̄ ммой ебол рп та-^{жн.}

20 ρραϊ̅ ἡσὶ φιλιππος αψεραι̅.

25 ꙗꝥ ѿ сѡс асеї є ррѣї є прѣке асѡ ꙗꝥ тмєр со зѡ. а.

3. ππορ. Sic in Ms. pro ππαρ. 24. ἀρκω „remisit.”
Sic legitur in Ms. pro ε τρερ κω „ut remitteret.”

неѣ е ораї е рок потоїи рѣм пѣаке м песнт
 сѡтѣм е таметаноїа аѡ маре пекотоем ꙗ
 рѣнѣ е не ороот м патѡѡар. потоем екшанѣ
 пмеете м паноѡе. ꙗ ꙗнашеї ан ꙗ на оран
 аѡ кпакаат ꙗ сѡк же ꙗток потоем не па- 5
 нотрѣм еѡе потоем м пекран. ꙗт аїпстете
 е рок потоем. аѡ а тасом пстете е пек-
 мѡстѣрюн аѡ он а тасом парте е потоем
 еѡшооп рѣ на пѣисе аѡ аснарте е роѡ ес
 рѣм не хаос м песнт. маре сом нѣм ет ꙗ 10
 рѣт парте е потоем еї рѣм пѣаке м песнт.
 аѡ он марот парте е роѡ еѡшанеї е пто-
 пос м пѣисе. же ꙗтоѡ пет панаѡ ^{аѡ} пѣсотѣ.
 30. а. аѡ отн от нос м мѡстѣрюн ꙗ нотрѣм ꙗ
 рѣнѣ аѡ ꙗтоѡ не ет панаѡтрѣм ꙗ ꙗ сом тѣ- 15
 рот еѡл рѣм не хаос еѡе тапараѡасис же
 аїкѡ ꙗ сѡї м паноѡс аїеї е ораї е не ха-
 ос. те нос ѡе пет ере пѣнотс ѡсе маресѣ
 нѡї. асѡѡпе

3 ѡе ꙗтере ꙗс отѡ еѡѡ ꙗ неї ѡѡе е 20
 пѣмаѡнтѣс. пѣѡѡ пѡѡ же тетѣної же еї-
 ѡѡе нѣмнѣ ꙗ аѡ ꙗ рѣ. асѣї е ѡн ꙗсї ан-
 ареас пѣѡѡ же пѡѡеїс. еѡе пѣѡл ꙗ тмеѡ
 со м метаноїа ꙗ тѣстѣс сѡѡѡ. а текѡм ꙗ
 отоем профѣтете м нѣ отѡїѡ рѣтѣ ѡѡеїѡ. 25
 рѣм пмеѡ ѡе ѡотѡ ꙗс ꙗ ѡѡлмос есѡѡ ммос.

же аїωш е рраї е рок пхоеіс рї нет шнк.
 сѡтм е падроот. маре некмаахе † ртнѡ е
 перроот м пасопс. пхоеіс ексѡан† ртн е
 нааноміа нм пет нащадератѣ же ере пкѡ ѡ. а.
 5 еѡл н тоотн. етѣ некран аїртпоміне е рок
 пхоеіс. а таѡтхн ртпоміне е пекшахе. а
 таѡтхн релпзе е пхоеіс. хн ртооте ща
 ротре. маре пнл релпзе е пхоеіс хн ртоот
 ща ротре же ере пнл н тоотѣ м пхоеіс. аѡ
 10 отн от нос н сѡте рл ртнѣ аѡ нтоѣ пет
 насѡте м пнл еѡл рї неѡаноміа тнрот.
 пекѡу наѣ нсї іс же етѣ анареас пмака-
 рїос паї не пѡл н тесметаногл. рамнн рл-
 мнн †жѡ ммос нтнї же †нажен тнтнї еѡл
 15 м мтстнрїон нм нте потоен. аѡ мн тнѡ-
 сіс нм хї м пса н ротн н н са н ротн. ща
 пса н ѡл н н са н ѡл. хн н атѡахе е
 роѣ ща пкаке н н каке. аѡ хн потоїн н ѡ. а.
 н отоїн. ща флл н ѡлн. хн н потте тн-
 20 рот. ща н ланомїон. хн н хоеіс тнрот.
 ща н ланос. хн н еѡтсіа тнрот. ща н
 лїтотртос. хн птамїо н р рѡме. ща не ѡн-
 рїон. мн н тѣнооте. мн н хатѣ. же ете-
 мотте е рѡтн же н телеїос. ет хнн еѡл рм

4. е нааноміа „in meas *anomas*.” Sic scriptum in Ms.
 pro е н аноміа „in *anomas*.” 19. флл. Sic scriptum in
 Ms. Quid significet haec vox, non satis liquet. S. 22. не
 ѡнрїон. Sic legitur in Cod. Ms. (S.) pro па н ѡн-
 рїон P.

плнрѡма нм̃. рамни рамни ꙗꙗ м̃мос ннтї
 же птопос е ꙗнащѡпе н̃ рнтѣ рн̃ тм̃птеро м̃
 паеіѡт. тетнащѡпе рѡт тнттї м̃мат н̃м̃маї.
 аѡ еѣщанѡк н̃сї паріѡмос н̃ телеіос е
 третѣ ѡл̃ еѡл̃ н̃сї пкерасмос. ꙗнакелете 5
 н̃сеене н̃ н̃ нѡтте тнрот н̃ тѣраннос наї ете
 м̃пѡтꙗ псѡтѣ м̃ петѡтѡїн. аѡ ꙗнакелете
 ѡа. а. м̃ н̃ нѡр̃т н̃ саѡе. паї е щаре н̃ телеіос ѡ-
 оор м̃мос. е третѣ ѡѡм е рѡтн н̃ са н̃ тѣ-
 раннос етм̃мат щантѡтꙗ прѡе н̃ сѡтѣ н̃те 10
 петѡтѡен. асщѡпе се н̃тере іс ѡѡ еѣѡ н̃
 неї щѡже е неѣмаѡнтис. пѡѡѣ наѡ же тетн̃-
 нѡї же еїщѡже н̃м̃нтї н̃ аѡ н̃ р̃е. пѡѡ ма-
 ріа же се пѡѡеіс аїнѡї м̃ пѡѡже ет н̃ѡ м̃-
 мос. етѡе пѡѡже се ент̃ аѡѡѡѡ же р̃раї р̃м̃ 15
 пѡл̃ еѡл̃ м̃ пкерасмос тнрѣ. кпѡѡѡѡѡ
 р̃н̃ѡ ѡт ѡм̃ н̃ ѡѡѡен. аѡ н̃те неѣмаѡнтис
 ете аѡѡ не н̃тн̃ѡѡѡѡ р̃ѡ ѡтн̃ам м̃мос. н̃ꙗꙗ
 р̃ан е н̃ нѡтте н̃ тѣраннос. наї ете м̃пѡтꙗ
 псѡтѣ м̃ петѡтѡен. аѡ пѡѡр̃т н̃ саѡе на- 20
 ѡѡм̃ н̃ сѡѡѡ щѡтѡтꙗ прѡе н̃ ѡѡѡен ет н̃
 ѡа. а. р̃нтѡт. етѡе неї щѡже се а тѡѡѡм̃ н̃ ѡѡѡїн
 прѡфнтете м̃ н̃ ѡѡѡѡѡ р̃нт̃ ѡѡѡїс есѡ м̃-
 мос р̃м̃ пѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡѡ м̃ѡ ѡѡ м̃ ѡѡѡл̃-
 мос. же пнѡтте н̃ѡѡѡѡѡѡѡ р̃н̃ тѡѡѡѡѡѡѡ н̃ н̃ 25

2. cf. Ev. Io. 17, 24. P. 7. ꙗнакелете. Sic in Ms.
 pro ꙗнакелете. 25. Leguntur haec Ps. 81, 1. Codex Tat-
 tami supra laudatus (cf. b. Schwartz l. l. p. 96.) eundem
 locum sic redditum exhibet: а пнѡтте аѡѡѡѡѡѡѡ н̃ тѡѡѡѡѡѡѡ

пoтте пѣѣ рѣп е п пoтте. пeжaчѣ нaс ѡсѣ іс
же eтте мaрѣa.

З ачѣтoу oн е тoтѣ ѡсѣ іс рѣм пѣжaже
пeжaчѣ ѡ пeчмaѣнтнe же aсшoпe ѡтeрe тпe-
5 тe cѡфѣa oтo ecшo ѡ тмeр co м мeтaнoѣa.
eтѣe пкѡ eбoл ѡ тeспaрaбaсe. aскoтѣ oн e
пжeсe e нaт же aткѡ нaс eбoл ѡ пeснoѣe
aтo e нaт же eпe ceнaѡтѣ e рѣaї рѣм пe
xaoс. aтo пe мпaтoтcѡтм e poc пe рѣтѡ
10 ткeлeтcѣe м пшoрѡ м пмтcтнрѡн e тpeт кѡ
eбoл м пeснoѣe. aтo ѡceѡтѣ e рѣaї рѣм пe
xaoс. ѡтeрeскoтѣ ce e пжeсe e нaт же aтxѣ oñ. a.
тeсмeтaнoѣa ѡ тoтѣ aснaт e ѡ aрxѡн тн-
pот м пмтcнoтcѣe ѡ aѡн eтcѡѣe ѡ cѡc.
15 aтo eтpашe ммoс eбoл же мпoтxѣ тeсмeтa-
нoѣa ѡ тoтѣ. ѡтeрeснaт ce e poot eтcѡѣe
ѡ cѡc. aсaтпe eмaтe aсѣr рpac e рѣaї e
пжeсe ecшo ммoс рѣм тмeр cашѣe м мeтaнoѣa
же пoтoeн aїѣr ѡ тaѡм e рѣaї e pок пaтo-
20 oeн aїпcтeтe e pок мпp тpа xѣ cѡш. aтo
мпp тpeт pашe ммoї ѡсѣ ѡ aрxѡн м пмт-
cнoтcѣe ѡ aѡн нaї eт мoстe ммoї. oтoн cѡp
нѣм eт пcтeтe e pок ѡ ceнaхѣ шпe aн. eтe-
cѡ рѣм oт кaкe ѡсѣ пeнт aтѣr ѡ тaѡм ѡ ce-
25 нaт рѣт ммoс aн aллa ceнaѣтѣe ѡ тoтoт.

ѡ пoтте ѣ рѣм тмнѣe же чпaхпe ѡ пoтте. Haec, si vo-
culam ѣ = est exceperis, quae redundare videtur, accuratius
respondent versioni LXX virorum, quam quae auctor noster
dedit P.

сатрос м потоеи. потоеи пе ет † сом и
 нет пистете е роу. аτω пран м пецмтети-
 рион па пет нарте е роу пе. аτω снатамо-
 от е птопос и те клнрономѧ ет рм пе он- от. ѧ.

5 сатрос м потоеи. анок же аїпистете е пот-
 оеи и отоеиш ним же итосу пе ет напорзм
 и наотернте ебол ри м мрре м пкаке. †
 ртнк е рої потои аτω ичпорзм ммої. же
 анок гар ати паран и рнт рм пе хаос.

10 пара не проболюоте тнрот атащаї емате
 иси наѡлѡис ми парож. пармет ебол ри
 тапарабасис. аτω ми пеї каке аτω апат е
 фисе м парож. иркѡ ебол и тапарабасис.
 † ртнк е п архѡи м пмнтспооте и аїон.

15 наї ент аѡместѡї ри от кѡр. роїс е табом
 аτω ичпорзм ммої. аτω мпр тра ѡ рм
 пеї каке. же аїпистете е рок. аτω атаат и
 соѡ емате же аїпистете е рок потоеи. те от. а.

пот ѡе потои потзм и наѡм граї ри пе
 20 проболюоте м патѡаѡис наї е †рнх и рн-
 тот. те пот ѡе пет ннфе маресу ннфе. наї
 ѡе итере іс жоот е пецмаѡнтис. аѡеї е он
 иси ѡѡмас пѡхѡу же паѡоеис. †ннфе †р
 роте ннфе аτω палпа роотт граї и рнт.

25 аτω †телнл емаѡо же аѡѡлп нан ебол и
 неї ѡаѡе. плни ѡе еїанѡхе и насннѡ ѡа те
 пот же и па† ѡѡнт пат. алла †анѡхе м
 пота пота ммоот еѡннѡ е он ммок. еѡѡѡ

5 җи от җап. җпатсаҗе п̄ п̄ р̄м-раш е пецроооте.
 не җоооте тирот м̄ пхоеис җе п̄а не җи ме.
 пет шне п̄ са тецҗакаюотни ато пецм̄птм̄п-
 тре. етҗе пекран пхоеис ка паноҗе п̄аї еҗол
 10 еҗош емае нм̄ пе проме ет р̄ җоте җнт̄ м̄
 пхоеис. җнас̄м̄п̄ номос пач җи те җин ент аҗот-
 аш̄с̄. тецҗтҗхн пашопе җи җен аҗаѳон. ато ос. б.
 пецсперма паклнропомі м̄ пкаҗ. пхоеис пе
 птаҗро п̄ пет р̄ җоте җнт̄ ато пран м̄ пхо-
 15 їс па пет р̄ җоте җнт̄ пе. е тамоот е тец-
 җаѳнн. ере павал еюр̄м̄ е пхоеис п̄ отоеіш
 нм̄ җе п̄тоҗ пет патек̄м̄ наотернте еҗол җм̄
 п̄паш. җош̄т̄ е җраї е җої п̄сна п̄аї. җе ант̄
 от шне п̄ отот. ант̄ от җнке анок. а не
 20 ѳлп̄с̄ м̄ паҗнт отош̄с̄ еҗол. ант̄ еҗол җи
 п̄апагнн апат е п̄аѳ̄б̄ю м̄п̄ паҗисе. п̄с̄к̄о
 еҗол п̄ паноҗе тирот апат е п̄аҗаҗе җе а-
 отош̄с̄ еҗол. ато атместої җи от мосте п̄
 җи п̄ җон̄с̄. җареҗ е таҗтҗхн п̄с̄тотҗої. м̄п̄р ос. а.

1. Ibid. җпатсаҗе п̄ п̄ р̄м-раш pro җпатсаҗе п̄ р̄м-
 раш P. 3. пет шне. Sic in Ms. pro п̄ пет шне, ut in
 Cod. Tatt., qui п̄ пет ш̄не exhibet P. 5. Duae aut tres li-
 terae deficiunt. Graec. γαρ et loci spatium desiderari iubent
 җе. S. Confirmat hanc coniecturam Codex Tatt., in quo le-
 gitur җе, ac porro: җош җар н̄м̄ pro еҗош емае нм̄ P. 6.
 Ibid. п̄т аҗоташ̄с̄ pro ент аҗоташ̄с̄ P. 7. Ibid. deest ато
 ante пецсперма P. 8. Ibid. паклнропомі pro паклнро-
 помі P. 10. Ib. additum est ато ante е тамоот P. 11. Ib.
 еїѳр̄м̄ п̄ отоеіш нм̄ е пхоеис pro еюр̄м̄ е пхоеис п̄ от-
 оеіш нм̄ P. 12. Ibid. еҗол җм̄ паш pro еҗол җм̄ п̄паш P.
 14. Ibid. additum ато ante alterum ант̄ P.

тра жи шпе же аїреапзе е рок. ѿ баал-знт
мї пет соттѡн паттосот е рої. же аїрпо-
мпе е рок пхоеис. пнотте сѡт м писл евол
ої неѡлѡис тнрот.

З ꙗтере ꙗс же сѡтѣ е ꙗшаже ꙗ ѳѡмасъ. 5
 пѣхачꙗ ꙗчꙗ же еѳге ѳѡмасъ. аѡ ꙗаѡсъ. ꙗаї
 ꙗе ꙗѡа ꙗ тмеꙗ сачꙗе м̄ метаноѡа ꙗ тꙗѡтѡ
 соѳѡа. ꙗамнꙗ ꙗамнꙗ ꙗѡ м̄мос ꙗнтꙗ же се-
 ꙗамаварꙗзе м̄мѡтꙗ ꙗꙗм ꙗкаꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗенеа
 тꙗрот м̄ ꙗꙗосмос же аїс̄лꙗ ꙗаї ꙗнтꙗ еѡа. 10
 аѡ атетꙗꙗꙗ еѡа ꙗм ꙗаꙗꙗ. аѡ атетꙗꙗꙗ-
 ꙗе ꙗ ꙗѡерос аѡ м̄ ꙗꙗаꙗꙗꙗꙗ е тетꙗꙗꙗꙗ е ꙗе-
 ѡс. а. ꙗѡ м̄моѡс. аѡ м̄ꙗꙗꙗ ꙗаї ꙗꙗамерꙗ тꙗтꙗꙗ
 еѡа ꙗм ꙗѡѡеꙗꙗ тꙗꙗꙗ аѡ м̄ꙗ тѡм тꙗꙗꙗ
 ꙗꙗе ꙗе ꙗꙗа. же ꙗас е тетꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ м̄ ꙗеї ꙗаꙗ 15
 ꙗ ꙗет ѡꙗꙗꙗѡѡс е ꙗꙗтꙗ тꙗꙗꙗ аѡ м̄ꙗ ꙗет
 ꙗаꙗꙗ е ꙗѡѡс. еꙗ ꙗе ꙗꙗꙗ ꙗ ѡѡеꙗꙗ ꙗе. ꙗꙗ-
 ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗ е ꙗ ꙗꙗꙗꙗ тꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ.
 ꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ.

З асѣѡѡр он е тоотѣ ꙗси ꙗс ѡм ꙗѡаже 20
 ꙗѡаѣ ꙗ ꙗ маѡнтисѣ ѡ асѡѡпе ѡ ꙗтерес-
 ѡ ꙗ тесмер саѡѡе ꙗ метаноѡа ѡм ꙗ ꙗаос
 ꙗси тѡстѡс соѡѡа аѡ ꙗ ꙗпате тѡѡетѡс еѡ
 ꙗаѡ еѡѡ ꙗ ѡтѡ ꙗѡѡ ꙗ мѡстѡрѡн е тра

1. Ibid. ꙗ баа-знт pro ѣ баа-знт P. 2. Ibid. аѡѡѡ
pro паѡѡѡ P. 2. Ibid. аїѡпомн pro аїѡпомне P.
3. Ibid. сет псранл pro сѡт м̄ пс̄л P. 7. Scriptum in
Ms. ꙗтисієтс Rev. 16. пет напакъ scriptum videtur pro
пететнапакъ P. 19. Sic scriptum in Ms. pro аѡ ѡм.

[illegible]

не проѡолооте ѿ патѡаѡнс· же ѿ потї тис-
 тис софїа г҃раї г҃м не хаос. аѡкотот он г҃и
 он. а. от соп етρωх ѿмос емаѡо· етѣе паї се ас-
 хω и тмер шмотне ѿ метаноїа· же не аѡло
 етρωх ѿмос не аѡ он аѡкотот аѡρωх ѿ- 5
 мос е фѡе· асхω и теї метаноїа есхω ѿмос
 и теї ре же аїна г҃тї е рок потоеи ѿпѣ ка-
 ат г҃м не хаос сѡте ѿмої аѡ иѡнагмет г҃м
 пексоотї· † г҃тї е рої аѡ иѡнагмет шѡпе
 паї и речнотг҃м ѡ потоїн аѡ иѡнагмет иѡ- 10
 ит е ратї ѿ пекотоеи· же иток не пасѡтнр
 аѡ кпаит е ратї· аѡ етѣе пмѡстнрїон ѿ
 пекран жї моеи г҃тї· аѡ иѡ† паї ѿ пек-
 мѡстнрїон· аѡ кпаагмет е теї сом и ро
 ѿ мої ент аѡѡорѡс е рої же иток не па- 15
 сѡтнр· аѡ †па† псѡтї ѿ паотоеи е пек-
 он. а. сїх· аѡнагмет потоїн г҃м пексоотн акѡнїт
 е нет роїс е рої паї ете и сепашамагте ѿ-
 мої ан шѡ ѡл· анок же аїнагте е потоїн
 †нараше таг҃тмїете же акшї г҃тї г҃а рої· 20
 аѡ ак† г҃тї е фѡш е †шѡоп и г҃тї· аѡ
 аѡнагмет· аѡ он кпатотже тѡсом еѡл г҃м
 не хаос· аѡ ѿпѣкаат и тоотѡ и тѡсом и
 г҃а ѿ мої· аѡла акїт еѡ топос е иѡг҃нх ан·

† паї се итере иѡ ѡот е неѡмаѡнтис 25
 аѡтѡшѡ он пѡаѡ паѡ же асшѡе се ите-
 ресеїме иѡ † сом и ро ѿ мої же ѿпотї
 тистис софїа е г҃раї г҃м не хаос е птнрї·

аксотї пхоєис пнотте п тме. акместе пет раре^{от}р
 е м пет шїт е пхпхн. апок де аїнарте. аτω
 фпате҃лнл ехм пхоєис аτω фпаеѳране ехм
 пекпѧ. же акѡшт ехм паѳѳѳіо аτω акто-
 5 же таѳѳхн евоѧ рї паана҃скн. аτω мпѳ-
 штам е рѡї рї п ѳїх м пхахе. актаге на-
 отернте е ратот рї от отостї. на наї пхо- па. а.
 еис же фѳлібе. а паѳал штортѳ рм пѡнѳ.
 аτω таѳѳхн мп рнт. же а нармпооте ѡхї
 10 рї от мкаг п рнт. аτω а паѡпѳ ѡхї рї
 рен ашаром. а тасом ѳѳѳе рї от мптрнке.
 аτω атштортѳ псі пакеес. аїшѡпе п нос-
 нес п пахахе тнрот. аτω п пет рнп е рої.

1. In Cod. Tatt. legitur аксоте ммої pro аксотї P.
 2. Ibid. м пет шотейт pro м пет шотїт. In Cod. P. S.
 litterae от superscriptae sunt P. 2. Ibid. апок де аїка ртї
 е пхоєис. фпате҃лнл таеѳфране ехм пекпа же пток ак-
 ѡшт паѳѳѳіо pro апок де аїнарте аτω фпате҃лнл ехм
 пхоєис аτω фпаеѳране ехм пекпѧ. же акѡшт ехм
 паѳѳѳіо P. 6. е рѡї. Sic in Ms. pro е рої vel п рѡї S. In
 Cod. Tatt. minus accurate legitur: мпїтаат е тоотѳ м пхахе
 pro мпїштам е рої рї п ѳїх м пхахе P. 7. Ibidem рї
 отестї pro рї от отостї P. 10. Ibid. а пааге ѡхї рї от
 мкаг п рнт аτω нармпооте рї рен ашаром pro а нарм-
 пооте ѡхї рї от мкаг п рнт. аτω а паѡпѳ ѡхї рї
 рен ашаром P. 13. Ibid. пара пахахе pro п пахахе P.
 13. Ibid. аτω п пет рїтотѡї емате аτω п роте п пет соотп
 ммої. пет пат е рої атоте п са-ѳоѧ ммої же атѳ па-
 ѡѳш рї петрнт п ѳе п пг кѡс аїѳ ѳе п от рпаат pro
 аτω п пет рнп е рої. аїшѡпе п роте п пет соотп ммої.
 аτω пет пат е рої атпѡт п са-ѳоѧ ммої. атѳ паѡѳш
 п ѳе п от кѡс рм петрнт. аτω аїѳ ѳе п от скетос P.

мос ннтї ꙗе еѣшанѡн евол ꙗси парѣмос
 ꙗ телеіос. аѡ ꙗте птрѣ ѡл е граї ꙗна-
 рмоос рѣ пе ѡнсатрос м потоїн аѡ ꙗѡтї
 рѡт тнѣтї тетнаѣмоос рїхї мптсноотс ꙗ сом
 5 ꙗ ѡѡеи ѡантїапокаѣста ꙗ ꙗ таѣіс тнрот пѣ. а.
 м пмптсноотс ꙗ сѡтнр е птопос ꙗ пе клн-
 рономіа м пота пота ммоот: наї ꙗе ꙗте-
 реѣхоот пѣхаѣ ꙗе тетїної ꙗе еїѡ ммос
 ꙗе от.

10 З асеї е ѡн ꙗси марїа пѣхас ꙗе пхоіс.
 еѣе наї рѡ аѣхоос е рон м пи ѡѡеиш рї от
 параволн. ꙗе ꙗѡтї атетїѣрпоміне пѣмаї
 рї м прасмос. ꙗнасмїне пѣмнтї ꙗ от мпт-
 еро ката ѡе ент а паїѡт смїтс пѣмаї. ꙗе
 15 ететнеотѡм. ꙗтетїсѡ рїхї татрапѣза рї та-
 мптеро. аѡ ꙗѡтї тетнаѣмоос рїхї мпт-
 сноотс ꙗ ѡропос ꙗтетїкрїне ꙗ тмптсноотс м
 ѣѣлн м псѣ.

З пѣхаѣ нас ꙗе еѣе марїа. аѣотѡѡ он
 20 е тоотѣ ꙗси іс пѣхаѣ ꙗе пѣѣмаѡнтнс ꙗе ас- пѣ. а.
 ѡѡпе ѡе он мѣпса наї ꙗтеротѡѡ ꙗе тнстїс
 соѣїа рѣ пе ѡаос ꙗси пе проѡлоотс м паѡ-
 ѡаѡнс. асѡ ꙗе тмеѡ ѡїте м метапоїа есѡ
 ммос. ꙗе ѡ потоіи патассе ꙗе пент аѣї та-
 25 сом ꙗе тоот. аѡ ꙗѣї тѡм ꙗе пент аѣї тѡї
 ꙗе рнт. ꙗе аѡѡ пе текѡм. мѣ пѣѡѡеи

1. мос. Sic in Ms. pro ммос. 12. cf. Ev. Luc. 22, 28-30 P. 17. тмптсноотс. Sic in Ms. pro тмптсноотсе.

†пахоос ꙗ отоешꙋ нм же есѣрꙋ роте отоїн
 ꙗси потоїн ꙗ ꙗеот ꙗеаггелос аѡ палас ꙗе. б.
 нартмнете е рок рꙋ ꙗексоотн ꙗ ꙗаотоешꙋ
 тирѣ рꙋ ꙗмер ꙗптѡмте ꙗ аѡн:

- 5 З асѡѡпе ꙗтере ꙗс отѡ есѡѡ ꙗ ꙗеї ѡѡ-
 же е ꙗесѡѡнтис. ꙗеѡѡ ꙗаѡ же ꙗет ннѡе
 рꙋ ꙗтѡтꙋ. ꙗареѡ ꙗаѡ ꙗетѡѡл. асѣї е ѡн
 ꙗси ꙗаѡѡс. асѣ ꙗи ерꙋ ꙗместꙋрнт ꙗ ꙗс
 ꙗеѡѡ же ꙗаѡеис. асннѡе ꙗꙗої ꙗси ꙗекꙗѡ.
 10 аѡ †роот е ꙗаѡе ꙗетѡѡл. еѡѡ ꙗаї рѡ а
 текѡм ꙗроѡнтете ꙗ ꙗи отоїшꙋ рꙋтꙋ аѡеѡ
 рꙋ ꙗмер ꙗаѡѡѡте ꙗ ѡѡѡлос есѡѡ ꙗꙗос ꙗ
 теї рѡ еѡѡе тмер ѡѡте ꙗ ꙗетѡѡѡ ꙗ ꙗнѡтис
 соѡѡ. же † рѡ ꙗѡеис е ꙗет ѡ ꙗꙗої ꙗ
 15 ѡѡѡ. ꙗѡѡ ꙗ ꙗет ꙗѡѡ ꙗꙗѡї. аѡѡте ꙗ
 от рѡѡлꙋ ꙗ ꙗи от ѡѡѡ ꙗѡѡѡтн е ѡѡѡ
 е рꙋї. ꙗѡѡт еѡѡ ꙗи от снѡе. аѡ ꙗѡѡѡꙗс ꙗѡ. а.
 ꙗ ꙗетѡ еѡѡ ꙗи ꙗет ѡѡѡе ꙗꙗої. аѡс ꙗи ꙗѡ-
 ѡѡѡ ꙗе аѡѡ ꙗе ꙗѡѡѡѡ ꙗѡѡт ѡи ѡѡе
 20 ꙗѡѡѡѡ ꙗси ꙗет ѡѡе ꙗи са ꙗѡѡѡѡ. ꙗѡ-
 ѡѡт ѡѡѡт е ꙗѡѡт ꙗѡѡѡ ѡѡе ꙗси ꙗет ꙗетѡе
 е рꙋї е рѡ ꙗѡѡѡт. ꙗѡѡт ꙗ ѡе ꙗи от ѡѡеѡѡ

8. ерꙋ ꙗместꙋрнт. Sic in Ms. pro е тместꙋрнт. 14.
 In Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. l. p. 82. legitur male рѡѡ
 ѡеис pro † рѡ ꙗѡѡеис P. 17. Ibid. ꙗѡѡт ꙗи от снѡе ꙗѡ-
 ѡѡѡт pro ꙗѡѡт еѡѡ ꙗи от снѡе аѡ ꙗѡѡѡꙗс P. 19. Ib.
 ꙗѡѡѡѡт pro ꙗѡѡѡѡѡ P. 22. Ibid. ꙗѡѡт ѡѡе ꙗи ѡе
 ꙗи ꙗѡѡѡѡ pro ꙗѡѡт ꙗ ѡе ꙗи от ѡѡеѡѡ P.

м̄ пемто евол̄ п̄ от̄ тн̄т̄. аτω ере патт̄елос
 м̄ пхо̄еис пнт̄ п̄ с̄ωот̄. маре тет̄рин̄ ш̄уп̄не п̄
 каке. аτω п̄сс̄лаате. аτω ере патт̄елос м̄
 пхо̄еис ѓл̄ибе̄ м̄моот̄. же̄ аτ̄ρωп̄ е рої̄ п̄ от̄
 паш̄ м̄ п̄х̄т̄хн̄. е пет̄тако̄ ма̄таат̄. аτω аτ̄- 5
 нес̄нес̄ таψ̄т̄хн̄ е п̄пет̄ ш̄от̄еит̄. маре̄ӯ еї̄
 пат̄ п̄сӣ п̄паш̄ ете̄ п̄с̄есоот̄п̄ м̄мо̄ӯ ап̄. аτω
 марес̄ бо̄пот̄ п̄сӣ т̄сор̄с̄ ент̄ аτ̄роп̄с̄ е рої̄.
 аτω с̄ена̄ре̄ е̄ з̄раї̄ е̄ пеї̄ паш̄. таψ̄т̄хн̄ де̄
 п̄с̄. 4. пат̄ел̄н̄л̄ ех̄м̄ пхо̄еис̄. аτω̄ спаот̄рот̄ ех̄м̄ пес̄- 10
 от̄хаї̄. на̄ ке̄ес̄ тн̄рот̄ на̄хо̄ос̄ же̄ пхо̄еис̄ н̄м̄
 пе̄ ет̄ на̄ш̄е̄не̄ м̄мо̄к̄. ек̄то̄т̄же̄ м̄̄ ф̄нке̄ е̄ т̄с̄ӣх̄

1. м̄ пемто. Sic in Ms. P. S. pro м̄ пемто vel м̄
 п̄т̄то. 1. In Cod. Tatt. м̄ п̄т̄т̄ ере̄ патт̄елос̄ м̄ п̄хо̄еис̄
 ѓл̄ибе̄ м̄моот̄. маре̄ тет̄рин̄ р̄ каке̄ аτω̄ нес̄с̄лаате̄ пат̄
 ере̄ патт̄елос̄ м̄ п̄хо̄еис̄ пнт̄ п̄ с̄ωот̄ pro п̄ от̄ тн̄т̄. аτω̄
 ере̄ патт̄елос̄ м̄ п̄хо̄еис̄ пнт̄ п̄с̄ωот̄. маре̄ тет̄рин̄ ш̄уп̄не̄
 (sic in Ms. pro ш̄уп̄не̄) п̄ каке̄. аτω̄ п̄с̄с̄лаате̄. аτω̄ ере̄
 патт̄елос̄ м̄ п̄хо̄еис̄ ѓл̄ибе̄ м̄моот̄ P. 4. Ibid. п̄ от̄̄ сор̄с̄с̄
 е̄ п̄х̄п̄хн̄ е̄ пет̄тако̄ аτ̄по̄с̄нес̄ п̄ таψ̄т̄хн̄ е̄ п̄х̄п̄хн̄ pro
 п̄ от̄ паш̄ м̄ п̄х̄п̄хн̄. е̄ пет̄тако̄ ма̄таат̄. аτω̄ аτ̄нес̄нес̄
 таψ̄т̄хн̄ е̄ п̄пет̄ ш̄от̄еит̄ P. 6. Ibid. маре̄ от̄̄ сор̄с̄с̄ еї̄ пат̄
 п̄ с̄есоот̄п̄ м̄мо̄с̄ ап̄ аτω̄ п̄паш̄ п̄т̄ аτ̄роп̄ӯ маре̄ӯ бо̄пот̄ е̄
 з̄раї̄ з̄п̄ т̄сор̄с̄с̄ с̄ена̄ре̄ е̄ з̄раї̄ п̄ з̄н̄т̄с̄ pro маре̄ӯ еї̄ пат̄
 п̄сӣ п̄паш̄ ете̄ п̄ с̄есоот̄п̄ м̄мо̄ӯ ап̄. аτω̄ марес̄ бо̄пот̄
 п̄сӣ т̄сор̄с̄с̄ ент̄ аτ̄роп̄с̄ е̄ рої̄. аτω̄ с̄ена̄ре̄ е̄ з̄раї̄ е̄ пеї̄
 п̄паш̄ P. 9. Ibid. таψ̄т̄хн̄ п̄т̄ос̄ pro таψ̄т̄хн̄ P. 10. Ibid.
 спаот̄по̄ӯ ех̄м̄ п̄е̄ӯот̄хаї̄ prō спаот̄рот̄ ех̄м̄ п̄ес̄от̄хаї̄ P.
 11. Ibid. corrupte: н̄м̄ пет̄ на̄ш̄е̄не̄ м̄мо̄к̄ пет̄ хо̄ор̄ е̄ ро̄ӯ
 от̄̄ з̄нке̄ м̄п̄ от̄̄ е̄н̄н̄не̄ е̄вол̄ з̄п̄п̄ пет̄ т̄вор̄п̄ м̄мо̄ӯ pro н̄м̄
 пе̄ ет̄ на̄ш̄е̄не̄ м̄мо̄к̄. ек̄то̄т̄же̄ м̄̄ ф̄нке̄ е̄ т̄с̄ӣх̄ м̄̄ пет̄ хо̄-
 ор̄ е̄ ро̄ӯ. аτω̄ ек̄по̄т̄з̄м̄ п̄ от̄̄ з̄нке̄ м̄п̄ от̄̄ е̄н̄н̄н̄ п̄ то̄о̄-
 то̄т̄ п̄ пет̄ т̄вор̄п̄ м̄мо̄ӯ P.

5 м пет жоор е роџ. аѡ екнотѣм п̄ от рнке
 мп̄ от еѣини п̄ тоотот п̄ пет тѡрп̄ ммоџ. аѡ-
 тѡотп̄ п̄си рен мп̄тре п̄ жи н ѡонс аѡшп̄т е
 нете п̄ фсоотп̄ ммоот ан. аѡтѡѡѡе паї п̄ рен
 10 пѣѡот. е пма п̄ рен пет напотот. аѡ от
 мп̄татшнре п̄ таѡтѡхн. анок ѡе п̄теротепѡх-
 ли паї. аїѡ рѡѡт п̄ от ѡоотне. аѡ аїѡѡ-
 ѡе таѡтѡхн рп̄ от ннстѡ. ере паѡлнл на-
 котѣ е рраї е кототп̄т. аїрапак п̄ ѡе м̄ пет
 15 рѡтѡѡї. аѡ п̄ ѡе м̄ пасон. аѡ аїѡѡѡї п̄
 ѡе м̄ пет р̄ рнѡе. аѡ п̄ ѡе м̄ пет окм̄. аѡ-
 еѡѡрѡне е рраї е ѡѡї. аѡ аѡѡи ѡп̄е. а п̄з. а.
 рен масстѡѡ сѡотѣ е рраї е ѡѡї. аѡ мп̄-
 еме аѡѡрѡ аѡ мп̄отм̄каѣ п̄ рнт: аѡѡраѣ
 15 ммої. аѡ аѡѡмѡ п̄ сѡї рп̄ от кѡмѡ. аѡ-

2. Ibid. аѡтѡотп̄ е рої pro аѡтѡотп̄ P. 3. Ibid. аѡ-
 ѡѡотї (l. аѡѡотї) pro аѡшп̄т P. 6. Ibid. р̄м п̄трет еп-
 ѡхлѣи паї pro п̄теротепѡхли паї P. 7. Ibid. пѣѡѡ-
 ѡеї (sic) п̄ таѡтѡхн pro аїѡѡѡе таѡтѡхн P. 8. Ibid.
 аѡ паѡлнл пакотѣ е рраї е котп̄т pro ере паѡлнл
 пакотѣ е рраї е кототп̄т P. 9. Ibid. пѣрапак pro аї-
 рапак P. 10. Ibid. мп̄ от сон пѣѡѡѡеинѡ п̄ ѡе м̄ пет
 р̄ рнѡе аѡ пет окм̄ аѡсѡотѣ е рої pro аѡ п̄ ѡе м̄ па-
 сон. аѡ аїѡѡѡї п̄ ѡе м̄ пет р̄ рнѡе. аѡ п̄ ѡе м̄ пет
 окм̄ P. 11. Ibid. аѡ аѡѡѡрѡне а рен мартѡѡ (loco мас-
 тѡѡ) сѡотѣ е рої аѡ мп̄еѡе аѡѡѡре еѡл аѡ м̄-
 потм̄каѣ п̄ рнт pro аѡѡѡрѡне е рраї е ѡѡї. аѡ аѡѡи
 ѡп̄е. а рен масстѡѡ (sic in Ms. pro масстѡѡ) сѡотѣ е
 рраї е ѡѡї. аѡ мп̄еѡе. аѡѡрѡ аѡ мп̄отм̄каѣ п̄
 рнт P. 14. Ibid. аѡѡраѣ ммої аѡ кѡмѡ п̄ сѡї п̄ от
 кѡмѡ pro аѡѡраѣ ммої. аѡ аѡѡмѡ п̄ сѡї рп̄ от
 кѡмѡ P.

9рохреж ꙗ петовѣе е граї е жѡї. пхоеис ек-
 наѡщѣ е граї е жѡї тнат. таре таѡтхн
 е ратѣ еѡл рѣ петрѣнте еѡот. аѡ пагѣ
 тамитѡнре отѡт. е тоотот ꙗ ꙗ моѣ. фна-
 отѡнѣ пак еѡл пхоеис рѣ от екклѣсія е на- 5
 щѡс. аѡ фнасмѡт е рок рѣ от лаос е мѣ-
 тѣ нпе ꙗмат. ꙗпр трет раѡе ꙗмої ꙗѣ пет
 о ꙗ жаѡе е рої рѣ от ѡи ꙗ ѡнѣ. пет мѡсте
 ꙗмої е ѡнѡн. аѡ еѡѡрѣ ꙗ петѡл. ѡе
 апок мен ѡатѡѡѡе ꙗꙗꙗї рѣ рен ѡѡѡе ꙗ 10
 пѣ. ѡ. еирѣнѣикѡн. аѡ ѡатмѡкмек еѡ орѣн рѣ рен
 кроѣ. аѡтѡѡѡ еѡл ꙗ тетѡпро е рѡї е
 жѡї. аѡ аѡѡѡс ѡе еѡѡе а пенѡл. мер еѡ-
 атѣ ꙗмоѣ. аѡнат пхоеис ꙗпр ка рѡк пхоеис
 ꙗпр сарѡк са-ѡл ꙗмої. тѡѡтѣ пхоеис 15

1. Ibid. кѡѡѡщѣ е тнат рѡ екѡѡѡщѣ е граї е
 жѡї тнат Р. 3. Ibid. еѡл рѣ петѡѡѡѡе еѡот тамѣт-
 ѡнре ꙗ отѡт еѡл рѣ ꙗ моѣ рѡ еѡл рѣ петрѣнте
 еѡот. аѡ пагѣ тамитѡнре отѡт (1. ꙗ отѡт). е тоотот
 ꙗ моѣ Р. 5. Ibid. рѣ от пѡ ꙗ екклѣсія фнасмѡт е
 рок рѣ от лаос еѡѡ рѡ рѣ от екклѣсія е паѡѡс. аѡ
 фнасмѡт е рок рѣ от лаос е мѣтѣ нпе ꙗмат Р. 8.
 Ibid. ꙗ ѡи ꙗ ѡнѣ рѡ рѣ от ѡи ꙗ ѡнѣ Р. 9. Ibid. еѡ
 ѡрѣ ꙗ петѡл. ѡе петѡ ꙗꙗꙗї ꙗ рен ѡѡѡе ꙗ еирѣ-
 нѣ. еѡеѡѡе ѡе е рен кроѣ рѣ от орѣн рѡ аѡ еѡѡрѣ
 ꙗ петѡл. ѡе апок мен ѡатѡѡѡе ꙗꙗꙗї рѣ рен ѡѡѡе
 ꙗ еирѣнѣикѡн. аѡ ѡатмѡкмек еѡ орѣн рѣ рен кроѣ Р.
 12. Ibid. аѡтѡн ꙗ рѡѡт е граї е жѡї аѡ пѡѡѡт ѡе
 еѡе еѡе аѡмер ѣатѣ ꙗмоѣ рѡ аѡтѡѡѡ еѡл ꙗ тетѡпро
 е граї е жѡї. аѡ аѡѡѡс ѡе еѡѡе а пенѡл. мер еѡатѣ
 ꙗмоѣ Р. 15. Ibid. ꙗпр отѡ ꙗмої рѡ ꙗпр сарѡк са-ѡл
 ꙗмої Р.

5 третъ жоос же аномкѣ. маротъ ѡи шипе ꙗсе-
отѡлѣ ги отъ сонъ. ꙗси нетъ раше ехѣ напе-
ѡотъ. маротъ † гиѡотъ ꙗ отъ шипе мѣ отъ от-
ѡлѣ ꙗси нетъ же носъ ꙗ шаже е гѡаї е жѡї.
маротъ телнл. ꙗсеотнотъ ꙗси нетъ отешъ тагѣ-
10 калостнн. аѡѡ маротъ жоос же маре пѡоеис ꙗн. а.

P. 5. Ibid. *επεισι* *ψυπε* pro *μαροτ* *χι* *ψυπε* P. 7. Ibid. *μῖ* *οτωλῆ* pro *μῖ* *οτ* *οτωλῆ* P. 9. Ibid. *μαροτ* *τελνλ* *ἵτοοτ* *ἵσεοτηογ* pro *μαροτ* *τελнл* *ἵσεοτηογ* P. 11. B. Schw. *vocibus* *πῆχι**σε* et *π**ετ* *οτ**εψ* superscripsit *voculam* „sic”, ac videtur librarii mendum suspicans voluisse legere aut: *ἵσεχι**σε* *ἵσι* *π**ετ* *οτ**εψ*, aut *πῆχι**σε* *ἵσι* *π**ετ* *οτ**εψ*; sed *textus* tali *medela* *haud* *eget*, *modo* *statuas*, *vocem* *graecam* „μεγα-
λυνησει” *bis* *esse* *redditam*, et *πῆχι**σε* *ex* *marginē* *in* *textum* *ir-*
repsisse. P. Cod. Tatt. exhibet: *ἵσε* *χοο* *ἡ* *οτοειψ* *νιμ* *χε*
*μα**ρε* *π**χοει**ς* *αἰ**αἰ* *π**ετ* *οτ**εψ* *φ**ρ**ν**ν**ι* *μ* *π**ε**φ**ρ**μ**ρ**α**λ* *α**ω* *π**α**λ**α**ς*
*π**α**τ**ε**λ**нл* *ρῖ* *т**ε**к**α**ι**α**ι**ο**ς**т**т**и* *μῖ* *п**ε**к**т**α**ι**ο* pro *μαροτ* *χοο*
χε *μα**ρε* *π**χοει**ς* *ρ* *п**ο**ς* *πῆχι**σε* *ἵσι* *π**ετ* *οτ**εψ* *φ**ρ**ν**ν**ι* *μ*
*π**ε**φ**ρ**μ**ρ**α**λ* *п**α**λ**α**ς* *п**α**т**ε**л**нл* *ἡ* *т**ε**к**α**ι**α**ι**ο**ς**т**т**и* *μῖ* *п**ε**к**т**α**ι**ο* P.

3 паї се птересѣхоот пѣси їаκκωβος пе-
 хач пѣси їс же етте калωс їаκκωβος паї пе
 пѣωλ п тмер ψте м̄ метапога п тпестис со-
 фѣа. ρамни ρамни †ω м̄мос пнтї же те-
 тнар̄ шорп̄ е ρотп е т̄м̄птеро п̄ м̄ пнт̄е ρа 5
 ѳн п̄ н аϱоратос тнрот м̄п̄ п̄ нотте тнрот.
 м̄п̄ п̄ н̄от̄те т̄н̄р̄от̄ м̄п̄ п̄ аρχων тнрот. паї
 ет шооп ρ̄м̄ пмер м̄птшомте н̄ аїων. аτω ρ̄м̄
 пмер м̄птсноотс п̄ аїων. п̄тот̄п̄ де ап мат-
 п̄н. в. аттн̄т̄п̄. аλλα отон н̄м̄ он ет нар̄ намтс- 10
 тнрюн: паї де птересѣхоот пехач нас же
 тет̄п̄ноеи же еїшаже н̄м̄мнт̄п̄ п̄ аш̄ п̄ ρе: ас-
 цотс̄ он еб̄ωλ п̄си маріа̄м. пехас же се, п̄хо-
 еис. паї пе ент авхооѣ нан м̄ п̄ отоїш̄ же
 п̄ ρаеет нар̄ шорп̄. аτω п̄те п̄ шорп̄ ρ̄ ρае. 15
 п̄ шорп̄ се ент аτтам̄оот ρа т̄п̄ерн: пен
 аϱоратос. епеган̄ п̄тоот пе ент аτш̄ωпе ρа
 ѳн п̄ т̄м̄п̄тр̄ωме п̄тоот м̄п̄ п̄ нотте м̄п̄ п̄ ар-
 χων аτω п̄ ρоме ет нах̄и м̄тстн̄рюн сена̄р̄
 шорп̄ е роот е ρотп е т̄м̄п̄теро п̄ м̄ пнт̄е. 20
 пехач нас пѣси їс же етте маріа̄м. асцотωρ
 он е тоот̄ї п̄си їс пехач п̄ п̄с̄маѳнтис. же
 п̄ѳ. а. асш̄ωпе се п̄терестаде тмер ψте м̄ метапога
 п̄си тпестис софѣа. асρωх̄ он м̄мос п̄си † ѳом
 п̄ ρо м̄ моτї. есотеш̄ с̄ї ѳом н̄м̄ п̄ ρнт̄с. 25
 асωш̄ он е ρраї е потоеӣ ес̄ω м̄мос же

7. expuncta sunt in ipso cod. Ms. 55. cf. Ev. Matth.
 20, 16. 19, 30. Marc. 10, 31. Luc. 13, 30.

потоїн ент аїпстете е роч жн ꙗ шорꙗ ент
 аїшеп неї нос ꙗ рїсе етѣнтѣ ѡноѣ е рої.
 аѡ аѡѡ ꙗ тоотѣ ꙗ тесметаноѡ ꙗ тетноѡ
 етѣмат. аѡѡтѣ е роч ꙗ ꙗ шорꙗ ꙗ мѡс-
 5 тирїон. аѡ аѡтїноотт рїтї тѣкелетсїс аїеї
 е ѡноѣ е роч. аїптѣ е граї рѣ пе хаос. же
 асметаної. аѡ он еѡл же аспстете е пот-
 оен. асшеп неї нос ꙗ рїсе. мꙗ неї нос ꙗ
 ѡнѡтнос. аѡ рѣ рѣл ꙗмос рїтѣ ꙗ аѡѡѡнс
 10 ꙗ потте. аѡ ꙗпѡтѣ рѣл ꙗмос рїтї лаат ꙗ
 рѡѣ еї мнтї рїтї от ѡтнамїс ꙗ отоїн етѣ ꙗѡ. а.
 пенне ꙗ потоен ꙗт аспстете е роч. етѣ паї
 ѡе аѡтїноотт рїтї тѣкелетсїс ꙗ ꙗ шорꙗ ꙗ
 мѡстїрїон. е тра ѡноѣ е роч рї от пѡнп.
 15 ꙗ пе ꙗпаѣїѣ же пе е птопос ꙗ ꙗ аїѡн е
 птїрѣ. алаа аїеї еѡл рї тетмнтѣ тїрот
 емпе лаат ꙗ ѡм еїме. отте на пѡ ꙗ ротн
 ꙗте пѡ ꙗ ротн. отте на пѡ ꙗ ꙗл ꙗте пѡ
 ꙗ ꙗл. еї мнтї е ꙗ шорꙗ ꙗ мѡстїрїон ꙗмате.
 20 ꙗ асшѡпе ѡе ꙗтерїеї е пе хаос е ѡноѣ
 е роч. аспѡт е рої еїѡ ꙗ поерос. аѡ еїѡ ꙗ
 отоен емаѡ. еїѡоп рї от мнтїант е ротн
 е роч. неїѡ ѡар ан пе ꙗ аѡѡѡнс ꙗ ѡе ꙗ
 ꙗ ѡм ꙗ рѡ ꙗ мѡтї таї ент асѣт ѡом ꙗ
 25 отоїн рї тѡѡѡѡ. аѡ он таї ет рѡѡ ꙗмос
 е ѣт потоен тїрѣ ет ꙗ рнтѣ. аспѡт ѡе е рої ѣ. а.
 еїѡ ꙗ отоїн ꙗѡ тѡѡѡѡ ꙗ рѡѡ е ꙗ ѡтнамїс
 ꙗ рѡ ꙗ мѡтї ꙗ от нпе ꙗ тѣѡ ꙗ ꙗѡ ꙗ ѡп.

аѡ еїшооп рї от мїтнант е ротн е рос.
 аѡ асеіме же анѡ от еѡл рм пжисе п̄ п̄
 жисе. паі ент аспистете е пецотоїн жн п̄
 шорп̄. асѡк се п̄ рнт п̄си тпистіс софіа. аѡ
 асѡ п̄ тмер мнте м̄ метаноіа есѡ м̄мос 5
 же аїѡш е рраї е рок потоеи п̄те нї отоеи
 рм птреї рѡш аксѡтм̄ е рої потоеи потрм̄
 п̄ тасом еѡл рї рен спотот п̄ жї п̄ сонѡ.
 аѡ п̄ апамос. аѡ еѡл рї рен борѡѡ п̄
 кроѡ. потоеи ет отнаѡтѡ п̄ рнт. рї от 10
 борѡѡ п̄ кроѡ. п̄ етнап̄тѡ нак ан. п̄ борѡѡ
 гар м̄ патѡаанс снр еѡл. аѡ мп̄ п̄ рабе
 ѡ. А. п̄те п̄ атнѡ. отої наї анок же а пама п̄
 шѡпе оте. аѡ аїшѡпе рї м̄ ма п̄ шѡпе п̄те
 пе хаос. а тасом шѡпе рї рен тонос е н 15
 нотї ан пе. аѡ аїкѡрѡ е нї атнѡ етм̄маѡ.
 аѡ еїшанкѡрѡ е роот шѡтѡ отѡнї е пжї-
 жн. наї се п̄тере іс жоот е пецмаѡнтис пе-
 жаѡ наѡ се те нот се пет ере пецп̄п̄а ким
 е роѡ мареѡ еї е ѡн. п̄ѡѡ м̄ п̄ѡл п̄ тмер 20
 мнте м̄ метаноіа п̄ тпистіс софіа. асѡтѡшѡ
 п̄си петрос пѡжаѡ же пжоеіс. етѡе наї он а
 текѡм п̄ отоеи профнтете рїтн̄ ѡатеѡ. м̄
 п̄ отоїш есѡ м̄мос рм пмер шѡ мп̄ мп̄тѡіс
 м̄ ѡѡлмос. же аїѡш е рраї е рок пжоеіс рм 25
 птра рѡш. аксѡтм̄ е рої. пжоеіс потрм̄ п̄

1. post от recentior scriba in margine voluit inseri нос.
 9. апамос. Sic in Ms. pro аномос.

таѣтхн ебол рї рен спотот ꙗ хї н бопс. ѡа. а.
 аѡ ебол рїтї от лас ꙗ кроу. егнаѣ от
 наѡ аѡ егнаотер от е рок. ꙗ нагрї от
 лас ꙗ кроу. ꙗ соте м пѡѡр ѡолѣ мї ꙗ
 5 апѡраз ꙗте пѡаїе. отої наї же а пама ꙗ
 ѡѡпе оте ебол. аїотѡр рї м ма ꙗ ѡѡпе ꙗ
 кнѡар. а таѣтхн р рм ꙗ боеїле рї от мн-
 нше м ма. пеїо ꙗ еїрннїкос пе мї нет мосте
 ꙗ фрннї. еїѡанѡаже нммаѡ. ѡатмїше нм-
 10 маї ꙗ жнжн. паї се те пот пѡоеїс пе пѡѡл
 ꙗ тмер мнте м метапоїа ꙗ тпїстїс софїа.
 тент асѡоос етѡѡж ммос ꙗсї не проболюоте
 ꙗ рїлїкон. ꙗте патѡаѡнс. ꙗтоот мї теѡѡом
 ꙗ ро м мотї: аѡ ꙗтеротѡлїе ммос емаѡо.
 15 пѡѡѡ наѡ ꙗсї їс же етѡе петрос аѡ ка- ѡа. б.
 ѡос. паї пе пѡѡл ꙗ тмер мнте м метапоїа
 ꙗ тпїстїс софїа. аѡотѡр он е тоотѡ ꙗсї їс
 рм пѡаже пѡѡѡ ꙗ неѡмаѡнтнс же асѡѡпе
 се ꙗтереснаѡ е рої ꙗсї ѣ ѡом ꙗ ро м мотї
 20 е аїѡон е ротн е тпїстїс софїа еїо ꙗ отоїн
 емаѡо емаѡо. асѡѡнѣ е пе рото. аѡ ас-
 пробаїе ебол ꙗ рнтѣ ꙗ ке мннше м пробо-
 лн егнаѡт емаѡо. наї се ꙗтеротѡѡпе. ас-
 ѡѡ ꙗ тмер мнтоѡе м метапоїа ꙗсї тпїстїс
 25 софїа есѡѡ ммос. же аѡрос асѡїсе ммос ꙗсї
 ѣ ѡом ꙗ ѡѡр рѡаї рї рен пеѡоот. ере пес-
 меете ѡї м потоїн ꙗ рнт. ꙗ отоїѡ нм. аѡ
 ꙗ ѡе ꙗ от пенїпе етѡѡѡт аѡѡї ꙗ от ѡом ꙗ ѡа. а.

рнт аїмере еї е песнт е пе хаос. н̄ рото е
 ѿω ρ̄м̄ пмоѿ м̄ пмер̄ м̄птшомте н̄ аїω. пто-
 пос н̄ такаіостин. аѿω аѿотωш е жит н̄
 вроѿ е трет̄ ω̄м̄к̄ м̄ паотоеин̄ тир̄ѿ. ет̄ће паї
 ѿе потоеин̄ наѿӣ петотоеин̄ тир̄ѿ. аѿω н̄с- 5
 шорш̄р̄ н̄сӣ тет-ке-р̄тлн̄ тир̄с̄. аѿω ѿнаѿӣ м̄
 петоеин̄ аѿω н̄ѿт̄м̄каат̄ е шωпе ρ̄м̄ пмер̄ м̄т-
 шомте н̄ аїωн̄ петма н̄ шωпе. аѿω н̄ѿт̄м̄ка
 петран̄ ρ̄м̄ птопос н̄ нет̄ наωн̄р̄. аѿω сена-
 нат̄ е нент̄ аѿшωпе м̄мо ω тѿом н̄ ро м̄ 10
 мот̄ӣ н̄сӣ † жоттаѿте м̄ пробо̄лн̄. н̄сер̄ роте.
 аѿω н̄сет̄м̄р̄ атсωт̄м̄. аλλα н̄сѿ м̄ псωт̄ѿ
 м̄ петотоїн̄. аѿω сенапат̄ е ро. н̄сераше е
 ѿѿ. А. ѿраї е жω. н̄сежоос̄ же еис̄ от̄ пробо̄лн̄ е м̄-
 п̄с̄† псωт̄ѿ м̄ песотоїн̄ же есенот̄р̄м̄. аλλα 15
 сшотшот̄ м̄мос̄ ρ̄м̄ паѿаї м̄ потоеин̄ н̄ тес-
 сом̄. ебо̄л̄ же м̄п̄с̄проба̄ле ебо̄л̄ ρ̄н̄ тѿом̄ ет̄
 н̄ рнт̄с̄. аѿω асжоос̄ же †наѿӣ пототоїн̄ н̄ тп̄с-
 тис̄ соѿѿа. паї ет̄ от̄наѿит̄ѿ н̄ тоот̄с̄ те нот̄
 ѿе пе н̄т̄ а тѿѿѿом̄ жис̄е н̄ рнт̄ѿ. марѿѿ еї 20
 е ѿн̄ н̄ѿт̄ате п̄ѿω̄л̄ н̄ тмер̄ м̄н̄тоте м̄ мета-
 нота н̄ тп̄с̄тис̄ соѿѿа. тоте асѿ̄ е ѿн̄ н̄сӣ са-
 лωмн̄ пѿхас̄ же пахо̄еис̄. ет̄ће паї а тѿѿом̄
 н̄ от̄оеин̄ проѿнт̄ете м̄ п̄ от̄оеиш̄ ρ̄ит̄ӣ аате̄а
 есжω м̄мос̄ ρ̄м̄ пмер̄ таїот̄ м̄н̄ от̄а м̄ ѿѿал- 25
 мос̄. же аѿроѿ п̄аѿнатос̄ шотшот̄ м̄моѿ ρ̄н̄

2. пмоѿ. Sic in Ms. pro пма. 26. In Cod. Tatt. cf.
 b. Schw. l. l. p. 89. mendose legitur е роѿ pro аѿроѿ P.
 26. Ibid. еѿшотшот̄ м̄моѿ н̄сӣ п̄аѿнатос̄ ρ̄н̄ т̄ка̄а м̄ пе

теукаѣа. а пеклас мелеѣа $\bar{m}$ пѣи п ѡпс $\bar{m}$
 пе зоот тирѣ $\bar{n}$ ѡе $\bar{n}$ от ток $\bar{n}$ зѡѡк еѣтм. $\overline{q\bar{u}}$. а.
 акѣре $\bar{n}$ от кроѣ. акмере тѣаѣа $\bar{n}$ зооѡ е
 паѣаѡп. акмере пѣи $\bar{n}$ ѡпс е зооѡ е ѡаѡе
 5 е тѣаѣаѡстѣи акмере $\bar{n}$ ѡаѡе тирот $\bar{m}$ пѡмс.
 мѣ от лас $\bar{n}$ кроѣ. еѣѡе паї пѡотѡе наѡр-
 ѡѡрѣ ѡа-ѡол ѣнапорѣк. аѡѡ пѣтѡкмек еѡол
 зѣ пекма $\bar{n}$ ѡѡпе аѡѡ ѣнатѡлѣ $\bar{n}$ текпѡтѡе
 пѣпѡхс са-ѡол $\bar{n}$ пет ѡпз. ѡаѡѡаѡма. $\bar{n}$
 10 ѡѣаѡс папаѡ псѣр зоѡе аѡѡ сѣнасѡѡе е зѡаї
 е ѡѡѣ псѣѡѡс. ѡе еѣс от рѡме е мѣѣѡа
 пѡотѡе наѣ $\bar{n}$ ѡѡѡѡс. аѡѡа аѣпазѡе еѡп
 теѣмѣтрѣмаѡ е наѡѡѡс. аѡѡ аѣѡѡѡѡм еѡм
 пѣѣ-пет-ѡѡѡѡѡ. аѡѡѡ ѡе еѣѡ $\bar{n}$ ѡе $\bar{n}$ от ѡѡ

зоот тирѣ а пеклас мелеѣа (1. мелеѣа) п от ѡи п ѡпс
 $\bar{n}$ ѡе $\bar{n}$ от ток еѣтм рѡ пѡтѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡ зѣ
 теукаѣа. а пеклас мелеѣа $\bar{m}$ пѣи п ѡпс $\bar{m}$ пе зоот
 тирѣ $\bar{n}$ ѡе $\bar{n}$ от ток $\bar{n}$ зѡѡк еѣтм P. 3. Ibid. акмере
 ппѡѡѡѡ е зоѡе ппет напѡѡѣ пѣи п ѡпс е зоѡе $\bar{n}$ ѡаѡе
 $\bar{n}$ тѣаѣаѡстѣи рѡ акмере тѣаѣа $\bar{n}$ зооѡ е паѣаѡп.
 акмере пѣи п ѡпс е зооѡ е ѡаѡе е тѣаѣаѡстѣи P.
 6. Ibid. от лас рѡ мѣ от лас P. 6. Ibid. а ппѡтѡе
 ѡѡѡѡѡѡѡ ѡа-ѡол еѣѣѡѡѡѡ аѡѡ пм пѡѡѡѡ (1. пѣпѡѡѡѡ)
 еѡол зѣ пекма $\bar{n}$ ѡѡпе аѡѡ текпѡтѡе еѡол зѣ пѣаѡ $\bar{n}$
 пет ѡпз рѡ ппѡтѡе наѡѡѡѡѡѡѡ ѡа-ѡол ѣнапорѣк. аѡѡ
 пѣтѡкмек еѡол зѣ пекма $\bar{n}$ ѡѡпе аѡѡ ѣнатѡлѣ $\bar{n}$ тек-
 пѡтѡе пѣпѡхс са-ѡол $\bar{n}$ пет ѡпз P. 9. Ibid. сѣнапаѡ.
 . $\bar{n}$ ѡѣаѡс псѣр зоѡе . . псѣсѡѡе рѡ $\bar{n}$ ѡѣаѡс папаѡ
 псѣр зоѡе. аѡѡ сѣнасѡѡе P. 11. Ibid. мѣѣѡа рѡ е м-
 пѣѡа P. 12. Ibid. аѣзѣлпѣзѣ еѡм паѡаї $\bar{n}$ теѣмѣтрѣмаѡ
 рѡ аѣпазѡе еѡп теѣмѣтрѣмаѡ е наѡѡѡс P. 13. Ibid. е
 зѡаї еѡм рѡ еѡм P. 14. Ibid. пѣѡ рѡ еѡ P.

емащо еѣотеш ѡнѡи е теѣѡм ꙗ̄ ѡ ꙗ̄ моѣ
 аѡ ꙗ̄ тетѡѡ етѡмаѡ аскѡте е тѡстѡ со-
 фѡ ꙗ̄ ѣ ѡм ꙗ̄ ѡ ꙗ̄ моѣ ꙗ̄тѡ мѡ нес-
 пробѡлоѡте тѡѡт еѡтеш ѣ потѡѡн тѡѣ ет
 5 ѡ тѡфѡ. асѡѡе ѡе ꙗ̄терѡѡѡ ꙗ̄ тѡфѡ.
 асѡѡ е ѡѡи е ꙗ̄ѡе есѡѡ е ѡѡи е рѡи е
 тра ѡнѡи е рѡ асѡѡе ѡе ꙗ̄терѡѡѡт е
 ꙗ̄ѡе асѡѡ е ꙗ̄ѡѡѡнѡ еѡѡнѡ емащо. аѡ
 асѡ ѡте. асѡ ꙗ̄ тѡѡ мѡтѡѡѡтѡ ꙗ̄ мѡѡ- 92. ѡ.
 10 ꙗ̄ѡ еѡе ꙗ̄ѡѡѡнѡ мѡ несѡпрѡбѡлоѡте асѡѡ
 ѡе е ѡѡи ѡѡнѡи есѡѡ мѡѡ ꙗ̄ тѡи ѡе ѡе мѡѡ
 ѡѡѡ потѡѡн е ꙗ̄ѡѡѡ ѡе аѡѡѡн ꙗ̄ рѡѡ
 е ѡѡи е ѡѡи ꙗ̄ѡ ꙗ̄ѡѡѡнѡ мѡ теѣѡм ꙗ̄ ѡ
 ꙗ̄ моѣ аѡѡ ѡѡѡ е рѡи аѡ аѡѡте е рѡи
 15 еѡтеш ѣ ꙗ̄ тѡѡ аѡ аѡѡѡѡи ѡе аѡѡѡ-
 ѡѡе е рѡѡ. е ꙗ̄ѡ ꙗ̄ѡѡѡѡ. аѡѡѡѡѡе мѡ-
 моѡ. аѡѡ ѡе ꙗ̄ѡѡѡѡѡе ꙗ̄ аѡѡѡѡе е тѡѡ
 ѣ ꙗ̄ тѡѡ ѡе аѡѡѡѡѡе е рѡѡ потѡѡн. аѡ
 аѡѡѡѡи ѡе аѡѡѡѡѡѡ. мѡѡе ꙗ̄ѡѡе еѡ е ѡѡи
 20 еѡ ꙗ̄ѡѡѡѡѡ. аѡ мѡѡѡѡ ѡѡ ѡи ѡѡѡ мѡ-
 моѡ ꙗ̄ѡ ꙗ̄ѡѡн мѡ ꙗ̄ѡѡе ет ѡи-ѡѡ. аѡ ѡѡ
 ꙗ̄ѡѡ ѣ ѡѡ е рѡѡ ѣ ꙗ̄ теѣѡм ꙗ̄ ѡѡѡ. аѡ 93. ѡ.
 ѡѡѡ еѡ аѡѡѡѡе е рѡѡ е ѣ ꙗ̄ѡѡн ꙗ̄ ѡѡѡ.
 еѡѡ ꙗ̄ѡ ꙗ̄ ѡѡѡ. аѡ мѡѡѡ ѡѡ ꙗ̄ѡ несѡ-
 25 ѡм тѡѡѡ ꙗ̄ѡ несѡѡѡн ет ꙗ̄ ѡѡѡ. аѡ мѡѡ

P. S. pro тѡѡѡѡ. 9. тѡѡ мѡтѡѡѡѡѡ. Sic in Ms. pro
 тѡѡ мѡтѡѡѡѡѡѡ P. 25. несѡѡѡн. Sic in Ms. pro singu-
 lari несѡѡѡн.

10 пе χαος ꙗ̑ ѿ ѿ ροῖτε. аѡ πῦморес м
пкаке ꙗ̑ ѿ ѿ ꙗ̑ ζωην ꙗ̑ ψαар ꙗ̑ οτοειψ
ним. ере παῖ ψωπε ꙗ̑ непт аѡ ꙗ̑ е χωῖ
етѣ ποτοῖн. аѡ непт аѡѡс же марꙗ с
тесом τηρς. ꙗ̑ток же ποτοῖн ψꙗ ρτηк ра
15 роῖ етѣ πμτστηριон м пекран. аѡ пазмет
рꙗ τμπτχрс ꙗ̑те пекꙗа. еѡл же аѡсꙗ паот
оῖн мꙗ таѡм. аѡ а таѡм салете ри ротн
ммоῖ. аѡ мꙗшадерат рꙗ тетмнте. аῗр ѿ
ꙗ̑ ѿ ρτλн е асре. аѡпѡѡе ммоῖ е пи са мꙗ
20 паῖ ꙗ̑ ѿ ѿ реψшоор ес рꙗ панр. а та
ѡм тако же мꙗтаῖ мτστηριон ммаѡ. аѡ а
таρτλн ρωκꙗ етѣ паотоῖн же аѡсꙗтꙗ. аѡ
апок петсѡпте ммоῖ пе. ψατѡωψт е роῖ ϣз. а.
етѡрꙗ е роῖ. ѡонѡ е роῖ ката текμπτѡан
25 ρτηс. те пѡт ѡе пет ере песꙗꙗа роотт. ма

11. π οτ π ζωνν. Sic in Ms. pro π οτ ζωνν. 16.
expunctum est π in voce πεκν̄α et super α scriptum - ita,
ut sit πτεπεκν̄α.

25 оу єѣнн. а паѣнт штортѣр ѿ паса ꝥ зотн.

6. $\bar{m}$ пѣмто. Sic in Ms. (S.) pro $\bar{m}$ пѣмто vel $\bar{m}$ пѣто.
Item l. 9. P. 20. $\bar{n}$ оѣ $\bar{n}$ ѡпн. Sic in Ms. pro $\bar{n}$ оѣ
ѡпн.

ꙗꙗ аїпараѡа аїеї е песнт еѡл ꙗꙗ рѡтѡ те
 нѡт ѡе потѡен ꙗ ꙗ ѡѡїн сѡтѡ е рої еїѡтм-
 неѡе е рок рѡ ꙗмер мѡтѡомте ꙗ аїѡн ꙗ-
 топѡс ент аїеї еѡл ꙗꙗ рѡтѡ ꙗꙗмет потѡїн
 5 рѡ ꙗекнѡс ѡ мѡтѡїрїѡн. аѡ ꙗѡ еѡл ꙗ ꙗ-
 ꙗараѡасїс е рѡаї рѡ ꙗекмѡтѡреѡѡ еѡл. аѡ
 ма ꙗаї ѡ ѡапѡїсма ꙗѡѡ еѡл ꙗ ꙗанѡѡе.
 аѡ ꙗѡтѡѡї еѡл рѡ ꙗараѡасїс аѡ ꙗ-
 ꙗараѡасїс аѡѡ те ꙗ ѡм ꙗ ꙗѡ ѡ мѡтї ꙗаї
 10 еѡе ꙗ ꙗесѡѡ е рок ꙗ ѡѡїѡ нїм. ѡе ꙗꙗ аїеї
 е песнт еѡнїтѡ. аѡ аѡѡ аїпараѡа маѡ-
 аѡт. рѡ ꙗ аѡратѡс е ꙗѡѡ рѡ ꙗѡтѡѡс.
 аїеї е песнт е ꙗѡ ѡѡс. аїпараѡа ꙗ ꙗѡѡѡ. ꙗ. ѡ.
 ѡе ꙗас еѡе ꙗѡтѡѡ ѡѡ еѡл. ꙗаї ѡе аѡѡѡ
 15 ꙗѡї ꙗїѡїс сѡѡїа. те нѡт ѡе ꙗѡ еѡе ꙗѡїѡѡ
 ꙗїм е роѡ е ѡреѡ ꙗѡї ꙗ ꙗѡѡѡѡ. маѡреѡ еї
 е ѡн ꙗѡѡѡе ꙗѡїѡѡа. аѡї е ѡн ꙗѡї маѡ-
 ѡа ꙗѡѡ ѡе ꙗѡѡїс. ꙗѡїѡ ꙗїм е рої е ꙗѡ
 ꙗѡе ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡ аѡѡѡ ꙗѡї ꙗїѡїс сѡѡїа.
 20 а ꙗѡѡ ꙗѡѡїѡѡе ѡ ꙗ ѡѡїѡ еѡнїтѡѡ
 рїѡ ꙗѡѡѡ. рѡ ꙗмер ꙗаїѡѡ ѡ ꙗѡѡѡс есѡ
 ѡѡѡ ꙗ ꙗѡ рѡ. ѡе ꙗѡ ꙗаї ꙗѡѡѡе ꙗѡ ꙗѡ-

21. Sumta haec sunt e Ps. 50 (51) v. 3-6. omissis nonnullis, quae reperiuntur in Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. l. p. 89. scilicet pone vocem ταανομια p. seq. l. 2. desideratur: ατω πῦρ ἡθοῖ εἶσθ' ἔμ' πανοῦε. θε ἑσοῦσι ἀποκ' ἡ ταανομια, et πα, α. p. seq. l. 3. pone ἡ ὁμοεισι πῦρ adde: πῦρ αἶψ' ποῦε ε' ροκ ματαακ αἶψ' πεθοῦσ' ἡ πεκῶτο εἶσθ'. Contra additum est ατω ante πῦρ, quod in Cod. Tatt. praetermissum P.

проболюоте м̄ патѣаѣнс̄ п̄терот̄п̄тс̄ е̄ п̄ то- рѣ. а.
 пос ет м̄ пса п̄ тпе м̄ пе хаос. асгтмнете
 он аѣω асѣω е̄ гѣаї отнї есѣω м̄мос̄ же
 †нагтмнете е̄ гѣаї е̄ рок̄ потоїн̄ же аїотеш̄
 5 еї е̄ рат̄н̄ †нагтмнете е̄ гѣаї е̄ рок̄ потоїн̄
 же п̄ток̄ пе паречнот̄г̄м̄ м̄п̄р̄ каат̄ г̄м̄ пе
 хаос. нагмет̄ потоїн̄ п̄те п̄жисе̄ же п̄ток̄ пе
 п̄т̄ аїгтмнете е̄ рок̄. акт̄п̄ноот̄ наї̄ м̄ пекот-
 оем̄ ебо̄л̄ г̄и тоот̄н̄ аѣω аѣнагмет̄. акт̄п̄т̄ е̄ п̄
 10 топос̄ ет̄ м̄ пса п̄ тпе м̄ пе хаос. марот̄ г̄е
 се̄ е̄ песнт̄ е̄ п̄ топос̄ ет̄ г̄и песнт̄ м̄ пе хаос
 п̄сӣ пе проболюоте м̄ патѣат̄нс̄ наї̄ ет̄ пнт̄
 п̄ сѣї. аѣω м̄п̄р̄ трет̄ еї̄ е̄ п̄ топос̄ ет̄ м̄ пса
 п̄ тпе̄ е̄ трет̄ наѣ̄ е̄ рої̄. аѣω̄ маре̄ от̄ нос̄ рѣ. а.
 15 п̄ каке̄ г̄ѣѣт̄ ебо̄л̄ е̄ жѣот̄. аѣω̄ мареч̄ еї̄
 наѣ̄ п̄сӣ от̄ г̄лост̄п̄ п̄ каке̄. аѣω̄ м̄п̄р̄ трет̄
 наѣ̄ е̄ рої̄ г̄м̄ потоїн̄ п̄ текѣом̄ таї̄ ент̄ акт̄-
 т̄п̄ноот̄с̄ наї̄ е̄ нагмет̄. же̄ п̄ неѣамагте̄ он̄ е̄
 гѣаї̄ е̄ жѣї̄. аѣω̄ пет̄шѣжне̄ ент̄ ат̄меете̄ е̄
 20 роѣ̄ е̄ трет̄ ѣї̄ таѣом̄. м̄п̄р̄ трет̄ шѣпе̄ наѣ̄.
 аѣω̄ ката̄ ѣе̄ ент̄ ат̄шѣже̄ е̄ рої̄ е̄ ѣї̄ паот̄оїн̄
 п̄ г̄нт̄. ѣї̄ пѣот̄ г̄ѣот̄ е̄ пма̄ м̄ пѣї̄. аѣω̄ ат̄-
 жоос̄ е̄ ѣї̄ паот̄оем̄ т̄нр̄ѣ̄. аѣω̄ не̄ м̄потеш̄
 ѣї̄т̄ѣ̄. же̄ текѣом̄ п̄ от̄оїн̄ шѣоп̄ п̄ток̄ п̄маї̄.
 25 ебо̄л̄ же̄ ат̄шѣжне̄ аѣм̄ пектѣѣω̄ пот̄оїн̄. ет̄ѣе̄
 наї̄ м̄потеш̄ ѣї̄ паот̄оем̄ ебо̄л̄ же̄ п̄т̄ аїп̄стете̄ рѣ. а.

5. †нагтмнете. Sic in Ms. pro †нагтмнете. 16.
 Scriptum in Ms. г̄лост̄п̄ п̄ каке̄ Rev. S.

225 апс. асрѣмнѣте дѣ есѣω ѿмос ꙗе поѣоѣн о рѣ. а.

κλωм ꙗ талнѡѡа. аτω асѣтре неккѡлазос †
 отω ѡраї ꙗ ѡнт. же еѡеѡе ап ꙗ от κλωм еѡ-
 щотωот е меѡ† отω. алла κонѡ ѡѡꙗ таа-
 пе. аτω ак† отω ѡраї ѡ ѡѡї неккарпос
 5 семеѡ. аτω сежнѡ. етмеѡ еѡѡ ѡꙗ некотѡаї.
 асѡѡпе ѡе ꙗтере ꙗс сѡтꙗ е неї ѡѡѡе есѡѡ
 ꙗмоот ꙗсї марїа теѡмаат. пѡѡѡ нас же
 етѡе κалѡс. ѡамнѡ ѡамнѡ †ѡѡ ꙗмос не же
 сепамаκарїзе ꙗмо ѡн арнѡѡ ꙗ пκѡѡ ѡѡ
 10 арнѡѡ. же асѡѡеїле е ро ꙗсї тпараѡнѡн ꙗ рѡ. а.
 пѡѡрꙗ ꙗ мѡстнꙗѡн. аτω еѡѡ ѡ тѡтѡ ꙗ
 тпараѡнѡн етꙗмаѡ етнѡпѡѡꙗ ꙗсї на пκѡѡ
 тнꙗѡт мꙗ на пѡсе тнꙗѡт. аτω тпараѡнѡн
 етꙗмаѡ. ꙗтѡс те тарѡн аτω пѡѡѡ. асѡѡ-
 15 ѡѡ ѡе он е тѡтѡ ꙗсї ꙗс ѡꙗ пѡѡѡе пѡѡѡ ꙗ
 пѡѡмаѡнтѡс. же асѡѡпе ꙗтересѡ ꙗ тмеѡ
 мꙗтѡѡте ꙗ метѡпѡ ꙗсї тпѡстѡ сѡѡѡ. ꙗ
 тетпѡт ѡе етꙗмаѡ асѡѡѡ еѡѡ ꙗѡ птѡѡ ꙗ
 не ѡлѡѡс тнꙗѡт. ꙗї ент аѡсѡѡѡ е тпѡстѡ
 20 сѡѡѡ. етѡе пѡѡѡ еѡѡ ꙗ пѡѡрꙗ ꙗ мѡстн-
 ꙗѡн ꙗї ет ѡѡѡ ѡн ꙗ ѡѡрꙗ. аτω асѡѡ ꙗсї
 пе ѡѡѡѡ е трет ꙗѡмес ѡꙗ пе ѡѡѡс аτω рѡ. а.
 ꙗсеїтѡ е ѡраї ѡꙗ ꙗ ꙗѡе тнꙗѡт аѡѡ ꙗѡ е
 тѡтѡ ꙗ тесметѡпѡ ѡꙗт ꙗ ѡѡрꙗ ꙗ мѡстн-
 25 ꙗѡн. аτω ꙗтѡѡ пмѡстнꙗѡн етꙗмаѡ асѡѡ-
 пѡѡт ꙗї ꙗ от пѡѡ ꙗ ѡѡ ꙗ ѡѡѡн еѡѡ ѡꙗ
 пѡсе. е тра ѡѡѡ е тпѡстѡ сѡѡѡ. аτω ꙗѡѡ-

ꙗѣ е ѡраї е пєсѡаос. аїѡшѣ ꙗе е ꙗѣсе ꙗ
 аїѡн аїѡѣ е тѡм ꙗ ѡѡеи ент аѣтїѡѡѡс
 ꙗаї ꙗѡи ꙗи ѡѡрї ꙗ мѡстїрїѡн ꙗе еїеѡѡѡꙗ ꙗ
 тѡѡѡѡ ѡꙗ ꙗе ѡаос аѡѡѡѡ ꙗе ꙗтєрїѡѡ е
 ѡѡс есїѡѡ еѡѡ ѡꙗ ꙗ аїѡн. аѡѡ есїѡѡ е ѡѡѡ 5
 е ѡѡї. аѡѡ ꙗе ꙗеї ѡꙗꙗ ꙗе ѡаос ꙗе. а ꙗе
 ѡм ꙗ ѡм ꙗ ѡѡїѡ еї еѡѡ ꙗ ѡѡт ѡѡ ꙗе есє-
 ѡѡѡѡ ѡѡѡс е тїѡтїс ѡѡѡѡ. аѡѡ тѡм ꙗ ѡѡ-
 рї. а. ѡїѡ ент асєї еѡѡ ѡꙗ ꙗѣсе ѡꙗꙗ ꙗи ѡѡрї ꙗ
 мѡстїрїѡн асєї е пєсѡт еѡї тѡм ꙗ ѡѡеи 10
 ент асєї еѡѡ ꙗѡї. аѡѡ аѡѡѡѡѡ е ꙗѡ-
 єрїѡ аѡѡ ѡѡ ꙗ аѡѡѡѡѡ ꙗ ѡѡїѡ. ꙗаї
 ꙗе ꙗтєрєѡѡѡ ꙗѡи ꙗ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡѡѡ. ꙗѡѡѡ
 ꙗе тѡтїѡї ꙗе еїѡѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗ аѡ ꙗ ѡе.
 асѡѡѡ ѡѡ еѡѡ ꙗѡи мѡѡѡѡѡ. ꙗѡѡ ꙗе ꙗѡ- 15
 ѡѡѡс ꙗѡї ꙗе єѡѡ ѡѡ єѡѡ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡи ѡѡѡ
 ꙗе а тѡѡм ꙗ ѡѡїѡ ꙗѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗи ѡѡїѡ
 ѡꙗ ꙗѡїѡ ѡꙗ ꙗѡѡ ѡѡѡѡѡѡѡ ꙗ ѡѡѡѡѡ
 єсѡѡ ꙗѡѡ. ꙗе а ꙗѡѡ мї тѡѡ тѡмѡ е ꙗѡ-
 єрїѡ. аѡѡ тѡѡѡѡѡѡ мї ꙗѡѡѡ аѡѡ ꙗи е 20
 рї. а. ꙗѡѡѡѡ. а тѡѡ ꙗ ѡѡѡ еѡѡ ѡꙗ ꙗѡѡ. аѡѡ
 а тѡѡѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡ еѡѡ ѡꙗ тѡѡ. ꙗѡѡ ꙗе
 ꙗе ꙗ ѡм ꙗ ѡѡїѡ ент асєї еѡѡ ѡꙗ ꙗи
 ѡѡрї ꙗ мѡстїрїѡн. ꙗе асѡѡѡѡ е тїѡтїс ѡѡ-
 ѡѡ ꙗѡи ꙗи ѡѡрї ꙗ мѡстїрїѡн асѡѡ ꙗѡ ѡꙗ 25

1. In voce $\pi\epsilon\chi\alpha\omicron\varsigma$ c erasum esse videtur Rev. S. 6. $\kappa\epsilon\ \sigma\omicron\mu\ \bar{\pi}\ \sigma\omicron\mu$. Sic in Ms. Verba $\bar{\pi}\ \sigma\omicron\mu$ videntur esse expungenda P.

несѡлѣис тиротъ. тме ϩωωϥ те † сом ент
 асеї еѡл ꙗ рнтѣ еѡл же аѡѡн еѡл ꙗ тме
 е трек наѡмет ϩ̄м пе ѡаос. аѡω он таѡка-
 остнн те † сом ент асеї еѡл ϩ̄т̄м пи ѡор̄п̄
 5 м̄ мѡстнр̄он таї ет на̄р̄ ϩ̄мме ꙗ тнстис со-
 ф̄иа. аѡω он †р̄ннн пе † сом ꙗт асеї еѡл
 м̄моѡ еѡл же еспаѡѡн е ϩ̄отн е пе проѡо-
 лоот̄е м̄ паѡѡатн̄с н̄с̄ѣ ꙗ рнтот ꙗ ꙗ отоїн
 ент аѡѣтот ϩ̄н̄ тнстис соф̄иа. ете паї пе ꙗт-
 10 соот̄ѣот е ϩ̄отн е тсоф̄иа ꙗгаѡт ꙗ еїр̄ннн м̄ ꙗн. ѡ.
 тесѡм. тме ϩωωс те тѡм ент асеї еѡл ꙗ
 рнтѣ ек ϩ̄н̄ ꙗ тоѡос м̄ п̄с̄нт̄ м̄ пе ѡаос. ет-
 ѡе паї а текѡм ѡоос ϩ̄т̄н̄ ѡаѡеѡ. же а тме
 † отѡ еѡл ϩ̄м̄ п̄ѡѡ. еѡл же ек ϩ̄н̄ ꙗ то-
 15 ѡос м̄ п̄с̄нт̄ м̄ пе ѡаос. таѡкаїостнн ϩωωс
 ꙗт асѡѡѡт̄ еѡл ϩ̄н̄ т̄пе. ꙗтос ѡе тѡм ент
 асеї еѡл ϩ̄м̄ п̄ѡїсе ϩ̄т̄м̄ пи ѡор̄п̄ м̄ мѡстн-
 р̄он. таї ент асѡѡн е ϩ̄отн е тсоф̄иа.

3 асѡѡпе ѡе ꙗтере ꙗс̄ сѡт̄м̄ е пеї ѡѡ-
 20 же. п̄ѡѡѣ же ет̄ѡе маїѡѡм̄ тмаѡѡѡа таї ет
 наѡл̄н̄роѡом̄ ꙗ т̄м̄н̄тер̄о т̄н̄р̄с̄ м̄ ѡѡѡїн̄.
 м̄н̄п̄са наї асеї ϩωωс е ѡн̄ ꙗѡи маїѡа тмаѡт̄
 ꙗ ꙗс̄ п̄ѡѡѡс же паѡѡеїс аѡω паѡѡт̄н̄р̄ к̄еѡете ꙗѡ. ѡ.
 наї ϩω е тра ѡѡ м̄ пеї ѡѡѡе ꙗ от̄ѡѡ̄м̄. п̄ѡ-
 25 ѡѡѣ ꙗѡи ꙗс̄ же п̄ет̄ ере п̄ѡѡп̄ѡ̄ на̄р̄ ѡѡер̄ос̄.
 ꙗ †ѡѡл̄ѡт̄ м̄моѡѣ аѡ аѡѡѡ †п̄рот̄репе м̄моѡѣ
 ꙗ ϩ̄от̄о е тр̄ѡѣ ѡѡ м̄ п̄ѡѡѡма ент̄ аѡѡ̄м̄ е

1. ϩωωϥ. Sic in Ms. pro ϩωωс.

роу. те пот се маріа тамаат ката Өтлн
 тент аїсоїле е рос фкелете не е тре жо
 рωωте м ппонма м пшаже: асотωщѣ де пїси
 маріа пехас же пажоеис етће пшаже ент а
 тексом профнтете ммоу рїтї даатеа. же а 5
 пнѣ мї тме тωмт е петернт. такаіостни
 мї фрїни атф пї ерї петернт а тме ф отω
 ебол рм пвар. ато а такаіостни бωщт ебол
 рї тпе. пт а тексом профнтете м пеї шаже
 рѣ. б. м пеї отоїщ етѣнтѣ. еко п котї. емпате пе 10
 пнѣ еї е жо екшооп рї от ма п елооле
 мї іωснф. асїет пї пе пнѣ ебол рм пжїсе.
 асїет пї е ротн е панї есїене ммок. ато
 ене мписотωпѣ пе ато неїмеее же пток пе.
 ато пехасу пї пї пе пнѣ же есїтωн іс па- 15
 сон таапанта е роу. ато птересїе пї пї.
 аїапорї. ато неїмеее пе же от фантасма
 пе е пшїраже ммої. аїсїтѣ де аїморѣ е ротн
 е тотернте м пма п п котѣ ет рм панї.
 шанїетї пнтї ебол е тсωще. пток мї іωснф 20
 ато птаге е рωтї рм пма п елооле. ере
 іωснф ф м пма п елооле е пкас. асшωпе
 се птерексωтм е рої еїжо м пшаже е іω-
 снф аїної м пшаже акраше. ато пехак же
 рї. а. есїтωн тапат е роу. еммон. еїсїет отѣнѣ рм 25
 пеї топос. асшωпе де птере іωснф сωтм е
 рок екжо п пеї шаже асштортрѣ ато анеї

18. е пшїраже. Sic in Ms. pro ■ пшїраже.

е граї ҃҃ от соп анѡн е ҃отн е пнї анре е
 пе пнѡ е҃мнр е ҃отн е пма п̄ п̄ котѣ аѡ
 анѡшт̄ е рон п̄ма҃҃ анре е рон е҃не м̄-
 мо҃҃. аѡ а҃ѡл еѡл п̄си пет мнр е пе
 5 ѡл. а҃ѡл̄ е рон а҃҃ п̄ е рѡн. аѡ
 п̄ток ҃ѡн а҃҃ п̄ е рѡ҃ атетп̄р ота п̄ от-
 ѡт. паї ҃е пе пша҃е м̄п̄ п̄ѡл. пнѡ пе пнѡ
 ент а҃҃ еѡл ҃м̄ п̄҃се ҃тм̄ п̄ шорп̄ м̄ м̄с-
 тиріон еѡл ҃е а҃҃а ҃а п̄енос п̄ р̄ рѡме
 10 а҃҃ноот м̄ п̄пнѡ е трет̄ ѡ еѡл п̄ п̄ по-
 бе м̄ п̄космос тир̄҃. аѡ п̄се҃х̄ м̄стиріон.
 аѡ п̄секлнрономі п̄ т̄м̄теро м̄ потіон. тме
 ҃ѡс те т̄ом ент а҃҃іле е рої е а҃҃ еѡл р̄. А.
 ҃п̄ т̄вар̄нлѡ а҃҃пе на҃ п̄ сѡма п̄ ҃л-
 15 кон. аѡ а҃҃с҃е ҃а п̄топос п̄ талнѡа.
 т̄а҃҃остнн пе п̄пнѡ паї ент а҃҃е п̄ м̄
 м̄стиріон еѡл ҃м̄ п̄҃се е трет̄ таат м̄ п̄е-
 нос п̄те т̄м̄трѡме. ҃рннн ҃ѡс те т̄ом ент
 а҃҃іле е п̄сѡма п̄ ҃лкон ката п̄космос
 20 паї ент а҃҃п̄т̄зе м̄ п̄енос п̄ т̄м̄трѡме
 ш̄т̄҃аат п̄ ш̄мо е п̄бе. аѡ п̄҃аат п̄ еі-
 рннн м̄п̄ п̄пнѡ. аѡ п̄сѡпе е҃о п̄ еірннн
 м̄п̄ пе про҃лооте м̄ потіон ете паї пе ҃е
 т̄а҃҃остнн м̄п̄ ҃рннн а҃҃ п̄ е п̄етерн̄.
 25 аѡ ката ҃е ент а҃҃оос ҃е а тме ҃ отѡ
 еѡл ҃м̄ п̄а҃. тме ҃е пе п̄сѡма п̄ ҃лкон р̄. А.

5. ѡл videtur scriptum pro ѡл P. 14. Correctum
 est ҃҃ pro ҃п̄ S.

трет таат м ꙗценос ꙗ тмѣтрѡме. † рннн рѡ-
 ѡс те тѡм ет ꙗ рнтѣ ꙗсе сабаѡѡ. пагаѡѡс.
 паї ент аѡбаптѣзе аѡѡ ѡѡл м ꙗценос ꙗ
 тмѣтрѡме аѡѡ асѡсаат ꙗ еирннн мꙗ ꙗ шнре
 5 м потоеи. аѡѡ он ката ѡе ент а текѡм
 ѡѡс рѣтѣ даѡеѣ. же а тме † ѡѡ ѡѡл рм
 ꙗѡѡ ете ꙗѡс те тѡм ꙗте сабаѡѡ. пагаѡѡс.
 ꙗт аѡѡѡс же. ас† ѡѡ ѡѡл рм ꙗѡѡ. таї
 ент ас† ѡѡ ѡѡл рм маѣа текмаат. † рм
 10 ꙗ ѡѡ. таѡаѡѡтнн рѡѡс ент асѡѡѡт ѡѡл
 рѣ тпе. ꙗѡѡ ꙗе ꙗе ꙗꙗ ет рм ꙗѡѡс. паї ент рѣ. а.
 аѡ ꙗ м мѡѡѡѡѡн тнѡѡт ѡѡл рм ꙗѡѡс. аѡ-
 таат м ꙗценос ꙗ тмѣтрѡме аѡѡ ѡѡѡѡс аѡѡ
 аѡѡ аѡѡѡс. аѡѡѡѡѡѡ ꙗ тмѡѡѡѡ м пот-
 15 ѡѡѡ. асѡѡѡ ꙗе ꙗѡѡѡ ꙗѡ маѣѡѡм. ꙗѡѡѡ же
 еѡѡ маѣѡѡм те ѡѡѡѡѡѡ м потоеи. асѡѡ
 он е ѡн ꙗѡ маѣа тмаат ꙗ ꙗ асѡѡѡѡс еѡѡ
 ꙗѡѡѡѡѡѡ. ас† ꙗ е рѡѡѡ. аѡѡ ꙗѡѡс. же
 20 ꙗѡѡѡѡс. аѡѡ ꙗѡѡѡѡ. аѡѡ ꙗѡѡѡѡѡ. мꙗѡѡ
 ѡѡѡѡ е рѡї. аѡѡѡ † ѡѡ е рѡї. таѡѡ м ꙗѡѡл
 ꙗ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡ ѡѡ. а ꙗꙗ мꙗ тме тѡмꙗт
 е ꙗѡѡѡѡѡ. аѡѡ те тмаѣа текмаат. мꙗ еѡѡ рѡѡ. а.
 саѡѡѡ. тмаат ꙗ ѡѡѡѡѡѡ ꙗт аїтѡмꙗт е рѡс.

1. supra трет scriptum est ѡ. 2. supra с vocis ꙗсе
 scriptum est т. 3. паї еѡт. Sic in Ms. pro паї ент s.
 ꙗт. 4. асѡсаат. Sic in Ms. pro асаат. 10. таѡаѡ-
 ѡѡѡ. Sic in Ms. pro таѡѡѡѡѡѡѡ.

кас ере ꙗ шире ꙗ ппотте паотωпꙗ
 еѡλ жп ꙗ пеї ма. паї пе прап ꙗ
 паѡанатос ааа ωωω аѡ паї пе
 прап ꙗ те смн таї епт а прѡме ꙗ
 5 . тедіос кѡм етѣнтѣ т т т паї ае пе ꙗ
 дермнѡ ꙗ ꙗ рап ꙗ ꙗ рап ꙗ пеї
 мѣстѣрѡн пѣ шорꙗ ете ааа тесꙗдер-
 мнѡ те ффф. пмеꙗ спат ете мм
 пе ꙗ ете ωωω пе тесꙗдермнѡ те ааа
 10 пмеꙗ шомꙗт ете ѡѡѡ. тесꙗдермнѡ
 пе ооо пмеꙗ ѡѡѡт ете ффф пе тесꙗ-
 дермнѡ пе ллл пмеꙗ фѡт ете ааа
 тесꙗдермнѡ пе ааа пет рѣхꙗ пе ѡро-
 нос пе ааа таї те ѡермнѡ ꙗ пмеꙗ
 15 спат аааа аааа аааа таї ете ѡер-
 мнѡ ꙗ прап тѣрꙗ ꙗ ꙗ

3 ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ

literis pulchrioribus, sed atramento minus nigro S. 6. ꙗ ꙗ
 рап ꙗ ꙗ рап. Sic in Ms. bis scriptum pro simplici ꙗ ꙗ
 рап.

е трек на м̄ прѡсмѡс тнрѣ. тме ϩωωϥ те †
 ѡм ꙗ́те сабаωѡ пагаѡѡс. таї ент асѡѡс̄ е
 рок. таї ент аснохѣ е ϩѡтр. ꙗ́ток пи шорꙗ
 м̄ мѡстнрѡн ет ѡωѡт̄ еѡл. аѡω аѡхѡт̄ ꙗ́сѡ
 5 прѡтї ꙗ́ сабаωѡ пагаѡѡс. аснохѣ е ϩѡтн е
 ѡтлн м̄ ѡарѡнлѡ аѡω аѡхнрѡсѡе ϩа пѡ- рѣ. а.
 пос ꙗ́ тме ꙗ́те талнѡѡа ϩраї ϩꙗ ꙗ́ топѡс тн-
 рѡт ꙗ́те на ϩѡтр. ѡтлн ѡе етм̄мат ꙗ́те
 тѡарѡнлѡ ꙗ́тѡс тет шѡоп наѡ ꙗ́ ѡма м̄ поѡт.
 10 аѡω талѡѡѡстнн м̄ ꙗ́рннн ент аѡ† пи ерꙗ
 пѡтернѡт. талѡѡѡстнн пѡ ꙗ́ток ꙗ́т аѡꙗ м̄ мѡс-
 тнрѡн тнрѡт ϩѡтм̄ пѡеѡѡт пи шорꙗ м̄ мѡс-
 тнрѡн ет ѡωѡт̄ е ϩѡт̄ аѡω аѡѡпѡтѡе ꙗ́ †
 ѡм ꙗ́те сабаωѡ пагаѡѡс. аѡω аѡеї е пѡ-
 15 пос ꙗ́ ꙗ́ архѡн аѡ† наѡ ꙗ́ м̄ мѡстнрѡн м̄
 пѡхѡе. аѡω аѡр̄ талѡѡѡс. аѡω аѡр̄ аѡѡѡс.
 ꙗ́рннн ϩωωϥ те † ѡм ꙗ́те сабаωѡ. таї ете
 ꙗ́тѡс те текѡѡтхн. таї ент асѡѡн е ϩѡтн е
 ѡтлн ꙗ́ тѡарѡнлѡ. аѡω ꙗ́ архѡн тнрѡт м̄ рѣ. а.
 20 пѡѡтꙗ ꙗ́ аѡѡн ꙗ́те ꙗ́ѡѡѡѡѡ аѡѡѡ ꙗ́ еѡрннн
 м̄ пѡѡстнрѡн м̄ пѡѡѡн. аѡω тме ент ас†
 ѡѡѡ еѡл ϩм̄ пѡѡѡ. ꙗ́тѡс ѡе † ѡм ꙗ́те са-
 баωѡ. пагаѡѡс. таї ент асѡеї еѡл ϩм̄ пѡѡѡс
 ꙗ́ тѡѡѡѡ. паї ет м̄ пѡѡ ꙗ́ ѡл м̄ пѡ ѡѡѡѡ-
 25 рѡс м̄ пѡѡѡн. аѡω асѡѡн е пѡѡѡс ꙗ́ на

3. Pro ꙗ́ток legendum fortasse ꙗ́так i. e. „ad sinistram
 tui” etc. P. 19. м̄ пѡѡтꙗ „notitiae.” Sic in Ms. S. pro
 м̄пѡѡѡѡ ꙗ́ „hauд cognoverunt?” P.

ρηοτρ· асѣωκ е ρотн е ѿтлн ꙗ тѣарѣнлѡ·
 аτѡ аскнрѣссе наτ ꙗ ꙗ мѣстнрїон ꙗ пто-
 пос ꙗ талнѡїа· тѣкаїостнн ρѡос ент ас-
 ѡшѣт еѡл ρꙗ тпе ꙗток пе нн шорꙗ ꙗ мѣс-
 тнрїон ет ѡшѣт еѡл е акеї еѡл ρꙗ пе χѡ- 5
 рнма ꙗ пѣсе· мꙗ ꙗ мѣстнрїон ꙗ тꙗнѣро
 рїз. а. ꙗ потѡїн· аτѡ акеї е ρраї ехꙗ пенѣтма ꙗ
 потѡїн паї· ент ахѣтѣ ꙗ тоотѣ ꙗ тѣарѣнлѡ
 ете ꙗ пе пенѡтнр· е акеї е ρраї е χѡѣ ꙗ
 ѿе ꙗ ѿ ѡроомпе: 10

3 асѡпе ѡе ꙗтере ꙗѡанннс тѣе пѣї
 шѣе· пѣѡѣ наѣ ꙗснн шорꙗ ꙗ мѣстнрїон ет
 ѡшѣт еѡл ѡе етѣ ꙗѡанннс пѡн ꙗ пмерїт·
 аѣотѡρ он е тоотѣ ꙗснн шорꙗ ꙗ мѣстн-
 рїон еѣѡ ꙗмос· ѡе асѡпе ѡе а † ѡм 15
 ент асѣт еѡл ρꙗ пѣсе ете анок пе е а па-
 еїѡ тꙗноотт е тра потꙗ ꙗ тнїстїе соѣїа·
 ρꙗ пе χѡос· анок ѡе мꙗ т-ѡе-ѡм ент асѣт
 еѡл ꙗмої аτѡ те ѡтѣхн ꙗт аїѣтѣ ꙗ тоотѣ
 рїз. а. ꙗ саѣѡѿ паѣѡѿ аѣт ет ѡтꙗ пѣтернѡ· 20
 аτѣ ѿ апорроїа ꙗ ѡѡт ꙗ ѡѡен· есо ꙗ
 ѡѡїн емаѡ емаѡ· аїмѡтте е ѣѡрїнл е
 пѣнт еѡл ρꙗ ꙗ аїѡн аτѡ мꙗ мїѣанл еѡл
 ρїтꙗ тѣелѣтїе ꙗ паїѡт· нн шорꙗ ꙗ мѣстн-
 рїон ет ѡшѣт е ρѡт аї† наτ ꙗ тапѡρроїа ꙗ 25
 ѡѡїн аїтрѣт ѣѡκ е пѣнт е пе χѡос е трѣт

16. а паеїѡ тꙗноотт. Sic scriptum pro а паеїѡт тꙗноотт Р.

бонѣи е тпистіс софіа. аѡ ꙗсеѣ ꙗ ꙗ ѡм ꙗ
 оѡіи наї ꙗт аѡѣтот ꙗ тоотѣ ꙗѣ не пробо-
 лоотѣ ꙗ патѡатне ꙗсеѣтот ꙗ тоотот. аѡ
 ꙗсѣтаат ꙗ тпистіс софіа. аѡ ꙗ тетнот ꙗт
 5 аѡѣ тапозроа ꙗ оѡеи е песнт е не хаос.
 асѣ оѡіи емаѡо емаѡо ѡ ꙗ не хаос тѣрѣ.
 аѡ асѡѡѡѣ еѡл ѡ ꙗ неѡтопос тѣрот аѡ
 ꙗтеротнат е ппос ꙗ оѡеи ꙗ тапозроа етм- рин. а.
 мат. ꙗѣ не проболоотѣ ꙗ патѡатне аѡ
 10 рѡте еѡ ꙗ неѡернт. аѡ тапозроа етмат
 асѡѡ ꙗ еѡл ꙗ ѡтот ꙗ ѡм нѣ ꙗ оѡеи
 наї ꙗт аѡѣтот ꙗ тоотѣ ꙗ тпистіс софіа. аѡ
 ꙗпѡѡѡѡѡ ꙗѣ не проболоотѣ ꙗ патѡ-
 атне е амаѡте ꙗ тапозроа ꙗ оѡеи етмат
 15 ѡ ꙗ не хаос ꙗ кавѣ. ѡѡѣ ꙗпѡѡѡѡѡѡ ꙗ-
 мос ѡ ꙗ тѣѡнн ꙗ патѡатне ꙗѣ ет амаѡте
 еѡ ꙗ не проболоотѣ. аѡ ѡѡрѣнл ꙗ ꙗѡ-
 нл. аѡеи ꙗ тапозроа ꙗ оѡеи еѡ ꙗ пѡѡа
 ꙗ ѡѡл ꙗ тпистіс софіа. аѡ аѡѡѡѡѣ е ѡѡн
 20 е рѡс ꙗ неѡѡѡіи тѣрот ент аѡѣтот ꙗ тоотѣ.
 аѡ аѡѡ оѡіи тѣрѣ ꙗѣ пѡѡа ꙗ тѣсѡѡл. рин. а.
 аѡ он аѡѣ оѡіи ꙗѣ неѡѡм тѣрот ет ꙗ
 ѡтѣ наї ент аѡѣ неѡѡѡіи аѡ аѡѡ еѡ-
 ѡѡат ꙗ оѡіи ѡѣ аѡѣ неѡѡѡіи ент аѡѣтѣ
 25 ꙗ тоотот еѡл ѡ ꙗ ꙗт аѡѣ пѡѡіи наѡ еѡл
 ѡ тоот. аѡ ꙗѡнл. ꙗ ѡѡрѣнл. наї ент
 аѡѡѡѡ наї ент аѡѣ тапозроа ꙗ оѡіи

7. In voce неѡтопос scriptum q videtur esse q Rev.

е пе хаос. еснаѣ наѣ ꙗ̄ м̄ мѣстѣрюм̄ м̄ пот-
 оїи ꙗ̄тоот не ꙗ̄т аѣтѣроѣтѣ е тапоѣроѣ ꙗ̄
 отоїи. таї ент аїтаас наѣ аїѣтѣ е пе хаос.
 аѣω мѣханѣ ѣаѣринѣ. м̄потѣꙗ̄ лааѣ ꙗ̄ отоїи
 наѣ рѣ ꙗ̄ отоїи ꙗ̄ тѣстѣ соѣѣа. наї ент аѣ- 5
 ѣѣтоѣ ꙗ̄ тоѣтоѣ ꙗ̄ не проѣолоѣте м̄ паѣѣа-
 рѣ. а. а. асѣѣѣѣѣ ѣе ꙗ̄тере тапоѣроѣ ꙗ̄ отоїи ꙗ̄-
 тересноѣѣѣ е рѣтѣ е тѣстѣ соѣѣа ꙗ̄ несѣом
 тѣроѣ ꙗ̄ отоїи. наї ꙗ̄т асѣѣтоѣ ꙗ̄ тоѣтоѣ ꙗ̄
 не проѣолоѣте м̄ паѣѣатѣс. асѣѣ отоїи тѣрѣ. 10
 аѣω ꙗ̄ не ѣом ꙗ̄ отоїи наї ет ѣѣоѣ рѣ тѣс-
 тѣ соѣѣа. наї ете м̄потѣꙗ̄ ꙗ̄ ꙗ̄ не проѣо-
 лоѣте м̄ паѣѣаѣс аѣѣѣроѣ он. аѣω аѣѣѣѣ
 ꙗ̄ отоїи. аѣω ꙗ̄ отоїи ент аѣѣѣѣѣ е рѣтѣ
 е тѣстѣ соѣѣа. аѣѣѣѣѣ пѣѣѣ ꙗ̄ тѣсѣѣѣ. 15
 таї ете м̄ ꙗ̄ отоїи ꙗ̄ рѣтѣ. таї е несѣѣѣѣѣ
 пе. ꙗ̄ таї е ѣѣѣѣѣѣѣ. аѣω аѣѣѣѣѣ е рѣѣѣ
 ꙗ̄ несѣом тѣроѣ наї е неѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣ. аѣω
 аѣѣѣ наѣ ꙗ̄ ѣѣ ѣом ꙗ̄ отоїи. аѣѣ ѣе он е
 рѣ. а. а. неѣѣ м̄ѣѣ ꙗ̄ ѣѣѣѣѣ. аѣω он аѣѣѣѣѣ рѣ таѣс- 20
 ѣѣѣ ꙗ̄ отоїи. аѣω ꙗ̄ ѣом тѣроѣ ꙗ̄ отоїи
 ꙗ̄те тѣѣѣѣѣ. аѣѣѣѣѣ неѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣ рѣтѣ таѣ-
 поѣроѣ ꙗ̄ отоїи. аѣω аѣѣѣѣѣ рѣтѣѣѣѣѣ
 ꙗ̄ тапоѣроѣѣ етѣѣѣѣѣ. аѣω таѣпоѣроѣ ꙗ̄ ѣѣ-
 ѣѣѣ ꙗ̄тересѣ ꙗ̄ ꙗ̄ ѣѣѣѣ ꙗ̄ тоѣтоѣ ꙗ̄ не про- 25
 ѣолоѣте м̄ паѣѣатѣс наї ент аѣѣѣѣѣ ꙗ̄ то-
 ѣѣѣ ꙗ̄ тѣстѣ соѣѣа. асѣѣѣѣѣ е рѣтѣ е тѣс-

4. мѣханѣ literis minusculis margini adscriptum.

5 тетїної же єїщѡже нѣмнѣнї ꙗко ащї ꙗко.

20 е пмоотъ м̃ пхоѣисъ. аѣкто ꙗ̃ рен спототъ е аѣ-
шоотъ. аѣѣ ꙗ̃ отъ отротъ ꙗ̃ рнтъ. ꙗ̃си нн ет
ѣнѣ еѣолъ аѣамагте ꙗ̃ рен ѣѣѣхн етнотъѣ м̃
птнѣ ѣѣ ꙗ̃ петмѣотъ. аѣтаго ꙗ̃ рѣ мѣлѣс е ра-
тѣ е аѣре. аѣѣ ѣом ꙗ̃ тетпарѣнѣа. аѣѣ
225 аѣѣ отѣѣ ꙗ̃ петѣѣѣ ѣѣ ꙗ̃тоотъ тнротъ аѣѣѣ-
ѣнѣотъ р̃м̃ пхоѣисъ. аѣѣ аѣнѣотър̃м̃ р̃т̃ ꙗ̃ отъ моотъ
ꙗ̃ ѣнѣ ꙗ̃ ѣѣ ѣнѣр. ѣѣт̃м̃ ѣѣ паѣѣѣисъ тѣтѣѣ
пѣѣѣѣ р̃ ꙗ̃ отъ парѣнѣа. нѣтѣ ѣѣ ꙗ̃тѣ аѣ тек-

сом профнтете рпї соломон• же от апог-
 рога асеї ебол аср от нос п̄ їеро еѣотош̄.
 ете паї не же а † апогрога п̄ отоїн отωш̄
 рка. а. ебол р̄м̄ не хаос• рп̄ п̄ топос тнрот п̄ не
 проболооте м̄ патѣатнс• аτω пшаже он ент 5
 а тексом жооѣ рп̄ соломон• же ассокоѣ
 тнрот• асїтот ежм̄ перпе ете паї не же ас-
 сωк п̄ п̄ сом тнрот п̄ отоеин ебол рп̄ не про-
 болооте м̄ патѣаанс наї ент атѣтот рп̄
 тпистіс софіа• аτω аснохот е рот̄ е тпистіс 10
 софіа п̄ ке соп• аτω пшаже он ент а тек-
 сом жооѣ же м̄потшамарте м̄мос п̄си рен
 ωр̄х̄• мп̄ рен ма еткнт• ете паї не же м̄пе
 не проболооте м̄ патѣатнс м̄потшамарте п̄
 † апогрога п̄ отоеин граї рп̄ п̄ соб̄т̄ м̄ пкаве 15
 рка. а. п̄те не хаос• аτω пшаже он ент асхооѣ же
 п̄т ат̄п̄т̄ ежм̄ пкаѣ тнр̄ѣ• аτω асмер п̄ ка
 нм̄• ете паї не же п̄тере габрїнл мп̄ мїха-
 нл̄• п̄терот̄п̄т̄ ежм̄ псωма п̄ тпистіс софіа
 аснот̄же е рот̄н е рос п̄ п̄ отоеин тнрот наї 20
 ент атѣтот п̄ рнт̄ п̄си не проболооте е м̄
 патѣатнс аτω аср̄ отоеин п̄си псωма п̄ тес-
 ртлн̄• аτω пшаже ент асхооѣ же атсω п̄си
 нет шооп рп̄х̄м̄ пшω ет шотωот ете паї не
 же ат̄х̄и отоїн п̄си нет шооп тнрот• рп̄ тпис- 25
 тис софіа• наї ент атѣт̄ петотоїн п̄ шор̄п̄.
 аτω пшаже ент асхооѣ же а петеїве бωл

1. рп̄. Sic in Ms. pro рп̄п̄.

10. ΔΙΑΚΩ. Sic in Ms. pro ΔΙΑΚΩΝ.

ркз. б.

15. мѣсаї. Sic in Ms. pro мѣса пѣї.

оем ѿте мѣ оноемъ. паї е неч ѿ тѣ мѣоу
тиротъ. еѣе паї нечѣонѣ е рос пе. асѣѣѣе ркѣ. а.

Се ꙗтере падамас пѣтраппос ꙗтереѡщѣ
евоѡ рѣм ꙗмѣтспоотс ꙗ аѡп. асѣнат е не

5 проѣолооте ꙗ̄ паѣаѣне еѣѣѣ ꙗ̄ тѣѣѣ со-
ѣѣѣ ѣѣѣѣ ꙗ̄ ѣѣѣѣ тѣѣѣ ꙗ̄ ѣѣѣѣ ѣѣѣѣ

Щопе де пѣтере тѣтнамис ѿпазамас еї е песнт
е пе хаос е ратот ꙗ не проѡлооте тирот

Ѥ ПАТѢАНС. АСШОПЕ СЕ ПТЕРЕ ПАДІМОНОП
ЕТІМАТ ЕІ Е ПЕСНТ Е НЕ ХАОС АУТАТЕ ТПС-

тис софіа є песнт. аѡ † сом ѿ ро м моѣ.
мѣ пи ра н роу. аѡ мѣ пи ра ѿ сѣт ѿ роу.

αὐτῷ μὴ πὶ ῥα ἢ ἀρακῶν· αὐτῷ μὴ ἢ κε προ-
βόλοοτε τῆροτ ἦτε παῖδαίς ἐ παύωοτ εμα-

15 τε· ἀρκωτε τηροῦ ε τπιστις σοφία ρι οὔ σοφ·
ετορεψυ ϣι νεςσoм et ἡ ρητῆ ἡ κε σοφ· ἀτω

αὐτῶν ἡ τπιστις σοφία ἐμαυτοῦ· αὐτὼ ἀταπίλει
εἰς ῥος ἀσώπων· σε ἡπεροτῶν ἄμμος αὐτῶν ἡτε-

роуштрѣѣ емаѣ. асѡу он е граї оубѣ
поѡїи аѡ асѡмнѣѣ есѡ ѡмос же поѡ-

оемъ ꙗкоу не ꙗтъ аѡноу е роу маре пекот-
оу е е орау е жуу же ꙗкоу не паресѡу

є рок аѡ єїпнѡ є ратї потоїп. єїпстете
є рок потоеп же їток пе пареснотрѡм їмої

е не проболюете ꙗко патѣхте. аѡ мѣ па-
чамас пѣрраннос аѡ ꙗко пет напачмет е

μεγαλήν τιμὴν ἐκ πατρὸς. καὶ δὲ ἰπτερεσχοὺς ркз. α.
ἰσι τιμὴς σοφία· τότε οὐ οὐτὴν τελευτῆς μ

ркѣ. а. шо. аїѣ паотої е † сом ꙗ̄ зо ꙗ̄ моѣ таї
 есо ꙗ̄ отоеи емашо аѡ аїѣ песототоїи
 тирѣ ет ꙗ̄ рнтѣ. аѡ аїкатеѡ е не пробо-
 лооте тирот ꙗ̄ патѡаѡнс е тлѣтрет ѡѡк е
 петтопос ѡи ꙗ̄ пеї пат. ете пмеѡ мнѣшомте 5
 пе ꙗ̄ аїѡи. аѡаѡ аїѣ тѡм рѣ не пробо-
 лооте тирот ꙗ̄ патѡаѡнс. аѡ аѡѡ тирот
 рѣ пе ѡаос ето ꙗ̄ атѡм. аѡ аїѣ тпѣстѣ
 соѡіа еѡѡ ес рѣ отѡам ꙗ̄ ѡаѡрѣнѡ. мѣ мѣ-
 ѡанѡ. аѡ † нѡѡ ꙗ̄ апѡѡѡѡа ꙗ̄ отѡїи ас- 10
 ѡѡк он е рѡтѣ е рѡѡѡ. аѡ асмеѡ еіатѣ ꙗ̄
 несѡаѡе ꙗ̄ѡ тпѣстѣ соѡіа ѡе аїѣ тетѡм
 ꙗ̄ отѡїи ꙗ̄ рнтѡѡ. аѡ аїѣ тпѣстѣ соѡіа еѡѡ

ркѣ. б. рѣ пе ѡаос. е асѡѡм е ѡѡаї еѡѣ те про-
 ѡѡн ꙗ̄ патѡаѡнс † зо ꙗ̄ рѡѡ аѡ он нес- 15
 ѡѡме еѡѣ те проѡѡн ꙗ̄ сѣт ꙗ̄ рѡѡ еѡе сѡѡ-
 ѡе ꙗ̄ аѡе е рѡѡ. аѡ есѡѡме еѡѣ † сом ꙗ̄
 зо ꙗ̄ моѣ. мѣ † зо ꙗ̄ ѡѡѡѡи. аїѡре тпѣ-
 стѣ соѡіа ѡѡ есѡѡѡѡѡѡѡ еѡѣ те проѡѡн ꙗ̄
 патѡаѡнс таї ет ѡ ꙗ̄ ѡа ꙗ̄ сѣт ꙗ̄ рѡѡ еѡе сѡѡ- 20
 ѡе ꙗ̄ аѡе мѡѡѡ ꙗ̄ѡѡ ѡе несѡѡѡ е рѡѡѡ тѣ-
 рѡт рѣ несѡѡѡѡѡѡѡ. аѡ апѡѡ пѣ ѡѡрѣ ꙗ̄
 мѡѡтѡѡѡѡѡ аїѡѡѡѡѡѡѡ рѣ ѡѡѡ. аѡ аїѣ ꙗ̄ ꙗ̄
 сом тѣрѡт ет ꙗ̄ рнтѣ. аѡ аїѡѡѡе тесѡѡн
 тѣрѣ ѡе ꙗ̄ не спѡѡма ꙗ̄ рнтѣ тѡѡѡѡ ѡи ꙗ̄ 25

2. есо. Correctum in margine e neco S. 2. песототоїи. Sic in Ms. pro песотѡїи P. 6. аѡаѡѡ. Sic in Ms. pro аѡѡ P. 16. сѣт. Alia manus superscripsisse videtur зо ꙗ̄ S. 20. ꙗ̄ ѡа. Sic in Ms. pro ꙗ̄ зо P.

пѣї пат: паї же ере пі шорп̄ м̄ мтстнрїон
 жω ммоот е м̄ маѳнтнс. аѳотωш̄б̄ еѳжω
 ммос же тетп̄ної же еїшаже п̄м̄нтп̄ п̄ аш̄ п̄ р̄л̄. а.
 5 ре. аѳеї е ѳн̄ п̄сї їаккωбос пехас̄ же па-
 жоєис ет̄бе п̄бωл̄ се п̄ п̄ шаже ент̄ акжоот.
 аспрофнтете га роот м̄ п̄ отоїш̄ п̄сї тек-
 сом̄ п̄ отоїп̄ р̄тп̄ даѳеїа. р̄м̄ п̄мер̄ п̄стаїот̄
 м̄ ψалмос̄ же пет̄ отн̄р̄ га т̄бон̄ѳа м̄ пет̄
 жосе ѳнаш̄ωпе га ѳаї̄бес̄ м̄ п̄потте п̄ тпе.
 10 ѳнажоос̄ м̄ п̄жоєис̄ же п̄ток̄ пе пареѳшоп̄т̄ е
 рок̄. аτω̄ пама м̄ п̄от̄ п̄апотте еїнарте е
 роѳ̄. же п̄тоѳ̄ пет̄ патот̄жої е т̄сор̄с̄т̄ п̄ п̄
 ѳерн̄с̄. аτω̄ ет̄ шаже еѳнаш̄т̄. ѳна̄р̄ гаї̄бес̄
 е рок̄ га текм̄с̄т̄п̄р̄нт̄ аτω̄ к̄папарте га п̄еѳ-
 15 т̄п̄р̄. т̄еѳме̄ п̄акωте е рок̄ п̄ ѳе п̄ от̄ р̄оп̄лон̄ р̄л̄. а.
 п̄т̄па̄р̄ р̄оте ап̄ р̄нт̄с̄ п̄ от̄ р̄оте п̄ ѳωр̄р̄. аτω̄
 р̄нт̄ѳ̄ п̄ от̄ с̄оте еѳр̄н̄л̄ м̄ пе р̄оот̄. р̄нт̄ѳ̄ п̄ от̄
 р̄ω̄б̄. еѳмоош̄е р̄м̄ п̄ка̄не. е̄б̄ол̄ р̄п̄ от̄ р̄топ̄ п̄
 даїмонї̄о̄ м̄ п̄пот̄ м̄ меере. от̄ п̄ ш̄о̄ па̄ре̄ р̄и

8. In Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. l. p. 96. legitur р̄п̄
 т̄бон̄ѳа pro га т̄бон̄ѳа P. 10. Ibid. же п̄т̄п̄ pro же п̄-
 ток̄ P. 11. е̄ папарте pro еїнарте P. 13. Ibid. п̄еп̄ ѳе-
 рн̄с̄ pro п̄ п̄ ѳерн̄с̄, idque pro п̄ ѳерн̄с̄; sed cf. р̄л̄б̄, а.
 l. 1. P. 13. Ibid. от̄ шаже ѳнаш̄т̄ pro ет̄ шаже еѳнаш̄т̄
 P. 14. Ibid. т̄еѳмест̄р̄нт̄ pro текм̄с̄т̄п̄р̄нт̄ P. 15. Ibid. п̄
 ѳе п̄ п̄ес̄р̄оп̄лон̄ п̄т̄па̄р̄ р̄оте ап̄ еѳр̄оте п̄ ѳωр̄р̄ pro п̄
 ѳе п̄ от̄ р̄оп̄лон̄ п̄т̄па̄р̄ р̄оте ап̄ р̄нт̄с̄ п̄ от̄ р̄оте п̄
 ѳωр̄р̄ P. 18. Ibid. mendose р̄оѳ̄ pro р̄ω̄б̄ P. 18. Ibid.
 е̄б̄ол̄ р̄п̄ п̄ (?) от̄ р̄топ̄ м̄п̄ от̄ даїмонї̄он̄ pro е̄б̄ол̄ р̄п̄ от̄
 р̄топ̄ п̄ даїмонї̄о̄ P.

ρηοτρ μμοκ· ατω οτ тѣа ρι οτнам μμοκ· ѱ
 сенаρω̄ же е рок ап· плѣ кнамеρ еіатѣ μмо-
 от· кнанат е пτωωѣ ѱ ρ ρεϥρ поѣ· же ѱ-
 ток пхоеіс пе таρελпс· аккω пак м пет
 хосе м ма м пот мѱ пеѳоот парωн е рок· 5
 мѱ мастіρѣ парωн е ρотн е перма ѱ шωпе·
 ρла. а. же сѱнарωн е тоотот ѱ неϥаттелос етѣнтѣ
 е трет ρареρ е рок ρѱ некριοоте тѱрот· ѱ-
 сесѣтѣ ехѱ петσιχ· мнпоте ѱτχωρѱ ет ωпе
 ρѱ текотернте· кнатале е ρраї ехѱ от ρоϥ· 10
 мѱ от сит· ѱτρωм ехѱ от мотї мѱ от ара-
 κωн· же аϥнарте е рої· фнатотхоϥ фнар
 ρаїѣс е роϥ же аϥсотѱ паран· сѱнаωш е
 ρраг е рої аτω анок фнасωтм е роϥ· фшооп
 нлμαϥ ρѱ теϥѳалпс· аτω фнатотхоϥ· таф 15
 еоот насϥ· таташωϥ ρѱ от мннше ѱ ρоот·
 татсаѳоϥ е паотхаї· паї пе пахоїс пѣωλ ѱ
 ѱаже ент акхоот· сωтм се тахоот ρѱ от
 ρла. а. парρнсга· пшаже се ент а тексом хооϥ ρитѱ
 затега· же пет отнρ ρа тѣонѳга м пет хо- 20
 се· сѱнашωпе ρа ѳаїѣс м ппотте ѱ тпе· ете
 паї пе же ѱтере тсофга парте е потоен· ас-
 шωпе ρа потоен ѱ ф аπορροга ѱ отоен·
 таї ент асеї ρм пхисе еѳωλ ρι тоотѣ аτω
 пшаже ент а тексом хооϥ ρитѱ затега· же 25
 фнахоос м пхоеіс же ѱток пе парεϥшопт е
 рок· аτω пама м пот папотте· аїнарте е
 роϥ· ѱтоϥ пе шаже ент асρтмнере μмоϥ ѱσι

тпистіс софіа • же йток не паресѣшопѣ е роч •
 аѡ еїннѣ е ратѣ • аѡ он пѣаже йт а тек-
 сом жооѣ же панотте е енарте е рок. йток
 пет патотѣої е тѡрѡсѣ й й ѡернѡ аѡ ет рлѣ. а.
 5 ѡаже еѣнашѣ • йтоѣ не йт асѡоѣ йсї тпес-
 тис софіа же потоїн еїпистете е рок же йток
 пет панаѡмет е не проѡлоотте м патаѡанс •
 аѡ мй па-паѡамас птѡраннос • аѡ йток
 он не ет панаѡмет е неѡапїлн тнрот ет нашѣ •
 10 аѡ он пѣаже ент асѡоѣ йсї тексом ѡїтї
 ѡатѡѡ. же ѣнар ѡаѡѡес е рок ѡа текместї-
 ѡнт • аѡ кпанаѡте ѡа неѣтнѡ • ете паї не
 же а тпистіс софіа асѡѡпе ѡм потоен й †
 аѡѡроїа й ѡтоен • таї ент асѣї еѡѡл мѡок
 15 аѡ асѡѡ естнѣ й ѡнт м потоїн ет ѡї ѡѡотр
 мѡос • мй пет ѡї ѡтнам мѡос • ете йтоот не рлѣ. а.
 й тїѡ й таѡѡроїа й ѡтоїн • аѡ пѣаже ент
 а тексом й ѡтоїн проѡнтете мѡоѣ ѡїтї ѡат-
 еїѡ • же тме наѡте е рок й ѡе й ѡт ѡѡп-
 20 ѡон • йтоѣ не потоен й таѡѡроїа й ѡто-
 ен • пент асѡѡте е тпистіс софіа ѡї са нм
 мѡос й ѡе й ѡт ѡѡпѡон • аѡ пѣаже ент а
 тексом жооѣ же неѣнар ѡте ан ѡнтѣ й ѡт
 ѡте й ѡѡрѡ ете паї не же мпе тпистіс со-
 25 фїа р ѡте ѡнтѡт й й ѡте мй й ѡтѡртѡ наї
 ент аѡѡос й ѡнтѡт ѡм не ѡѡос ете йтоѣ не
 ѡѡрѡ • аѡ пѣаже ент а тексом жооѣ же неѣ-

26. аѡѡос. Sic in Ms. P. S. pro аѡѡоѡс. 27. пѣаже.

рлѣ. а. на̄р̄ роте ан рнтѣ ꙗ̄ от соте еѣрнл р̄м̄ пе
 роот̄. ете паї пе же м̄пе тпистіс софіа. м̄п̄с̄р̄
 роте рнтѣ ꙗ̄ † сом таї ент а патѣаднс т̄п̄-
 поотс ебол р̄м̄ пхисе м̄ фад̄. таї ент асѣі е
 пе хаос есо ꙗ̄ ѳе ꙗ̄ от соте еѣрнл. ꙗ̄т а 5
 текѣом се ꙗ̄ отоеи жоос же ꙗ̄сна̄р̄ роте а
 рнтѣ ꙗ̄ от соте еѣрнл р̄м̄ пе роот̄. ебол же
 ꙗ̄т а тѣом ет̄м̄ма̄т̄ еї ебол р̄м̄ пмер̄ м̄п̄т̄-
 щомте н аіон̄. ентоѣ пе ет о ꙗ̄ жоис ех̄ꙗ̄
 пмер̄ м̄п̄т̄сноотс н аіон̄ аѣꙗ̄ ꙗ̄тоѣ пе ет о ꙗ̄ 10
 отоеи е н аіон̄ тиро̄т̄. ет̄бе паї се аѣжоос
 же пе роот̄. аѣꙗ̄ пѣаже он ент а текѣом

рлѣ. б. жооѣ же ꙗ̄сна̄р̄ роте ан рнтѣ ꙗ̄ от рѣѣ еѣ-
 мооще р̄м̄ пваке. ете паї пе же ꙗ̄пе тсофіа
 р̄ роте рнтѣ ꙗ̄ † пробо̄лн ꙗ̄ р̄а ꙗ̄ роѣ. таї е 15
 нес† роте ꙗ̄ тпистіс софіа р̄м̄ пе хаос ете
 ꙗ̄тоѣ пе пваке. аѣꙗ̄ пѣаже ент а текѣом
 жооѣ же ꙗ̄сна̄р̄ роте ан рнтѣ ꙗ̄ от р̄топ̄ м̄н̄
 от даіомоніон̄ м̄ ппа̄т̄ м̄ меере ете паї пе же
 м̄пе тпистіс софіа р̄ роте рнтѣ ꙗ̄ † пробо̄лн 20
 ꙗ̄ даіомоніон̄ ꙗ̄те падамас пп̄т̄трапнос̄. таї
 ент аста̄те тпистіс софіа е песнт̄. р̄ꙗ̄ от нос̄
 ꙗ̄ р̄топ̄. таї ент асѣі ебол р̄м̄ падамас ебол
 р̄м̄ пмер̄ м̄п̄т̄сноотс ꙗ̄ н аіон̄. ет̄бе паї се
 асхооѣ ꙗ̄сї текѣом. же ꙗ̄сна̄р̄ роте ан рнтѣ 25

Sic in Ms. pro пѣаже P. 12. Pro пе роот̄ legendum for-
 tasse м̄ пе роот̄ vel р̄м̄ пе роот̄ „interdiu,” ut supra P.
 14. ꙗ̄пе. Sic in Ms. pro м̄пе P. 21. Scriptum in Ms. пт̄-
 рапнос̄ Rev. 24. ꙗ̄ н аіон̄. Sic in Ms. pro ꙗ̄ аіон̄ P.

ꙗ от рѣоп ꙗ даімоніон м пнат м меере. рлз. а.
 пнат м меере пе же ꙗт асеї ебол рм пмнт-
 споотс ꙗ аіон. ете ꙗтоу пе пнат м меере.
 аѡ он ꙗт асеї ебол рм пе хаос. ете ꙗтоу
 5 пе тершн. аѡ ѡωрѣ ꙗт асеї ебол рм пмер
 мнтспоотс ꙗ аіон. паї ет рм термнте м пе
 снаѡ. еѡе паї а текѡм ꙗ отоеи жоос же
 пнат м меере. же пмнтспоотс ꙗ аіон. се ꙗ
 тмнте м пмер мнтшомте ꙗ аіон. аѡ ꙗ
 10 тмнте м пе хаос: аѡ пшаже он ент а тек-
 ѡм ꙗ отоїи жооу рїтї даїїа. же от ꙗ шо
 наге рї рѡотр ммоч. аѡ от тѡа рї отнам
 ммоч. аѡ ꙗ сенаѡѡ е роу ап. ете паї пе рлз. а.
 же ꙗтере не проѡолоотс м патѡатнс паї ет
 15 ош емаѡ. ꙗтероттмеш ѡммѡм е тѡотї ра
 пнос ꙗ отоеи ꙗ † апоѡроїа ꙗ отоеи. аѡ
 мннше ꙗ рнтот ге рї рѡотр ꙗ тпстїс соѡїа.
 аѡ аѡ мннше ге рї отнам ммос. аѡ ене
 мпотеш рѡи е рос е платс ммос. аѡ пша-
 20 же ент а текѡм ꙗ отоеи жооу рїтї даїїа.
 же плнн кнамереїатї ммоот. аѡ кнанат
 е птоїїо ꙗ ꙗ речїр ноѡе. же ꙗток пхоїс пе
 таѡелнс. ете паї пе пшаже. же ꙗт а тпстїс
 соѡїа мереїатс ꙗ несхаже. ете не проѡоло-
 25 отс м патѡатнс не паї ент аѡге тїрот

5. аѡ ѡωрѣ. Sic in Ms. pro аѡ пѡωрѣ vel аѡ ꙗ
 ѡωрѣ. 19. платс. Sic in Ms. pro платте. Item рлз. а.
 l. 1. 25. не. Scriptum ne in marg.

патѣаѡнс отъе мпотешу платѣ ммос. аѡ рлг. а.
мпотешу ѡн е рос е птнрѣ. аѡ пшаже нт
а тексом н отоин жооѣ ритн даѣиѡ. же сина-
ѡн е тоотот н неѣатѣелос етннтн. же ет-
5 еѣареѣ е рок рн некрооте тнрот. аѡ н се-
снтн рнн неѣиѡ. мпоте нѣѡрн ет ѡне
рн текотернте. нтоѣ он не пшаже же акѡн
е тоотѣ н гаѣринл. мн мнханл. е трет р
рмме н теѡфиа рн н топос тнрот м не хаос.
10 шантотнѣтѣ е граї нсетѡотн ммос рн неѣиѡ.
же н не неѣотернте ж е пкаке м песнт. нсе-
амарте ѡот ммос нѣ на-пкаке м песнт:
аѡ пшаже ент а тексом н отоин жооѣ ритн рлг. б.
даѣиѡ. же кнаѡм ехн от роѣ мн от сит.
15 аѡ кнаѡм ехн от моѣ мн от араѡн.
же аѣнарте е рої фнатотжоѣ. аѡ фнар
раїѣес е роѣ же аѣсотн паран. ете паї не
пшаже же нтере тнстис соѣиа еї еспнт е граї
рм не хаос. асѡм ехн не проѡлооте м
20 патѣаѡнс. асѡм ехн нет ■ н ро н роѣ.
аѡ ехн нет о н ро н сит н роѣ. ере сащѣ
н апе ммоот. аѡ асѡм ехн † сом н ро
м моѣ мн тн ет ■ н ро н араѡн еѡл же
аспестете е потоин аспотрм еѡл ри тоотот
25 тнрот. паї не паѡеис пѡл н н шаже нт
акѡот.

З асшопе се ѿтере пи шорѣ м̄ мѣстн- рлз. а.
рюн сѡтм̄ е неї шаже. пѣхѡу же естѣ ѿак-

шѡпе еѣт нѣ ꙗ ꙗ рѣт рѣм пекотоемъ. аѡ ꙗ от-
 оемъ еѣсотѣ ꙗте текапогроѡа аѡ аѡте ꙗ
 са-ѡл ѣмоѣ ꙗѣ не проѡолооте ѣ патѡа-
 ѡнс ꙗѣ е петроѡ ѣмоѣ. аѡ аѣр отоемъ рѣ
 5 текнос ꙗ ѡмъ. ѡе ꙗѡн ѡаѡнотрѣ ꙗ отоемъ
 нѣмъ. таѣ те тметаноѡа ент асѡос ꙗѣ тѡѣтѣ
 соѡѡа ꙗтересеѣ е рѡаѣ рѣм не ѡаосъ. аѡ ꙗѣ-
 ереѡл ѡл рѣ ꙗ мѣре ѣм не ѡаосъ. те поѡ
 ѡе пете отѣ маѡе ѣмоѣ е сѡтѣмъ. мареѣ
 10 сѡтѣмъ: асѡпе ѡе ꙗѣре ꙗ ѡрѣ ꙗ мѣстѣ-
 рѣон отѡ еѣѡ ꙗ неѣ ѡае е ѣ маѡнтѣсъ.
 аѣѣ е ѡн ꙗѣ ѡѡас пѣѡѣ ѡе ꙗѡеѣсъ.
 отѣ маѡе ѣ парѣ ꙗ отоемъ. аѡ а ꙗѡѣс
 ꙗѣ ꙗ ꙗ ѡае ент аѡѡотъ. те поѡ ѡе ке- рѣлѣ. ѡ.
 15 ѡе ꙗѣ татаѡе пѣѡл ꙗ ꙗ ѡае ѡѡерѡсъ.
 аѣотѡѡѣ ѡе ꙗѣ ꙗ ѡрѣ ꙗ мѣстѣрѣон пѣ-
 ѡѣ ꙗ ѡѡас ѡе ѣѣѣе ꙗѣ е трѣѡ таѣ
 пѣѡл ѣ прѣмносъ. пѣт асѣрпомѣе ѣмоѣ
 рѡаѣ ꙗ отѣ ꙗѣ тѡѣтѣ соѡѡа. аѣотѡѡѣ ѡе
 20 ꙗѣ ѡѡас пѣѡѣ ѡе ꙗѡеѣс еѣѣ ѣѣмносъ
 ент асѡѡѣ ꙗѣ тѡѣтѣ соѡѡа ѡе асѡтрѣмъ
 ѡл рѣм не ѡаосъ. а текѡмъ ꙗ отоемъ про-
 ѣѣтеѣ рѡ рѡѣ ꙗ ꙗ отоемъ. рѣтѣ соѡѡѡѣ
 пѣѣре ꙗ ѡѡеѡ. рѣм пѣѡѡѣ ѡе аѣѡтрѣмъ

4. $\pi\mu\omicron\epsilon\iota$. Sic in Ms. pro $\pi\mu\omicron\iota$. 8. $\pi\tau\epsilon\rho\epsilon\kappa\omega\lambda$. Sic in Ms. pro $\pi\tau\epsilon\rho\epsilon\kappa\omega\lambda$. 14. $\pi\omicron\epsilon\iota$. Sic in Ms. pro $\pi\omicron\epsilon\iota$. 18. Literae $\pi\omicron$ in voce $\alpha\varsigma\tau\rho\eta\nu\omicron\mu\eta\nu\epsilon$ erasae sunt, ita vero, ut lineamenta adhuc conspicua sint Rev. 19. Litera π seorsim posita transfixa esse videtur Rev.

ебол рї м мрре айпwt е ратї пхоеїс же ак-
 рлѣ. а. шопе наї п отнам. екнотрм ммої. ато ек-
 нотрм ммої ато екѣ п тоот. аккωλт п пет
 ѣ отѣнї. ато мпотоотωнѣ ебол. же пере пер-
 ро шооп нмаї пе епнотрм ммої рї текха- 5
 рїс. аїхї сωш м пемто ебол п от мннше.
 ато атнохї ебол. айр ѣе п от тарт м пет-
 мто ебол. асшопе наї пси от сом ебол рї
 тоотї. есѣ п тоот. же аккω п рен рнѣс п
 са отнам ммої. ато п са рѣотр ммої же нас 10
 п не лаат п са ммої. шопе еѣо п атоотен.
 аксепазе ммої ра ѣаїѣес м пекнѣ ато айр
 петпе п не штнї п шаар. текотнам те пт
 рлѣ. а. асхїсе ммої ато акрї пшопе п са-бол м-
 мої. айшопе еїс мсом рї текмптме еїтѣнѣт 15
 рї текакїаїостнї. атоте ебол ммої пси пет
 ѣ отѣнї ато аїтмаїо рї текмптхрнстос. же
 пекмтон шооп ша енез пте пї енез. паї се
 ѿ пхоеїс пе пѣωλ п тметаноїа ент асхоос
 пси тпстїс софїа птереснотрм рм пе хаос. 20
 сωтм се тахооѣ рї от парнсіа. пшаже се
 ент а тексом п отоен хооѣ рїтї солωмωн.
 же айнотрм ебол рї м мрре айпwt е ратї
 пхоїс птоѣ пе пшаже ент асхооѣ пси тпстїс
 софїа. же аїѣωλ ебол рї м мрре м пкаке. 25
 рм. а. аїеї е ратї потоїн ато пшаже ент асхооѣ
 пси тексом же акшопе наї п отнам екнотрм

ммої. аѡ екѣ ꙗ тоот. ꙗтоѹ он не пѣаже
 ент асхооѹ ꙗси тпистіс софіа же акѡѡпе ꙗ
 отоеи рѣ са нм ммоєі. аѡ екѣ ꙗ тоот.
 аѡ пѣаже ент а текѡм ꙗ отоеи хооѹ же
 5 акѡѡлѡ ꙗ неѣ ꙗ отѣні. аѡ мпоототѡнѣ еѡл
 ꙗтоѹ не пѣаже ент асхооѹ ꙗси тпистіс со-
 фіа же аѡ не проѡлооте м паѡѡанс наї
 еѣ ꙗ отѣні. акѡѡлѡ ммоот рѣтм пекотоеи.
 аѡ мпотеш рѡн е рѡтн е рої. аѡ пѣаже
 10 ент а текѡм хооѹ. же неѣ пекѡ ѡѡп нм-
 маї не еѣпотѣм ммої рѣ текѡаріс. ꙗтоѹ не
 пѣаже ꙗт асхооѹ ꙗси тпистіс софіа. же неѣ рм. ѡ.
 пекотоеи ѡѡп нммаї не еѣпотѣм ммої рѣ
 теѡапорѡіа ꙗ отѡїн. аѡ пѣаже ент а тек-
 15 ѡм хооѹ же аїѡѡ ꙗ пемѣ еѡл ꙗ от мн-
 нѡ аѡ аѡноѡт еѡл. ꙗтоѹ не пѣаже ент
 асхооѹ ꙗси тпистіс софіа. же аѡѡѡ ммої
 ꙗси не проѡлооте м паѡѡанс. аѡ аѡ
 аѡѣ таѡм ꙗ рѣт. аѡ аїѡѡѣ ꙗ на рѡѡ.
 20 аѡ аѡноѡт еѡл рѣ не ѡѡс е мꙗ отѡїн
 ꙗ рѣт. аѡ пѣаже ент а текѡм хооѹ же
 аїр ѡе ꙗ от таѡт м пемѣ еѡл. ꙗтоѹ не
 пѣаже ент асхооѹ ꙗси тпистіс софіа. же ꙗте-
 рѡѣ наѡтѡїн ꙗ рѣт. аїѡѡпе ꙗ ѡе ꙗ от рѡ-
 25 ѡн есѡѡѣ ꙗ на рѡѡ. аѡ пѣаже он ент рма. ѡ.
 а текѡм хооѹ же аѡ асѡѡпе наї ꙗси от

3. ммоєі. Sic in Ms. pro ммої. cf. рлн. а. l. 5. 18.

аѡ аѡ. Sic in Ms. pro аѡѡ.

сом ебол ги тоотѣ есѣ ꙗ тоот. ꙗтоу он не
 пѣаже ент асхоу ꙗси тпистис софра же аѡ
 мѣса наї аѡсом ꙗ отоем еї наї ебол ги
 тоотѣ еспотрѣм ммої аѡ пѣаже ент а тек-
 сом хоу же аѡ ꙗ рен рнѣ ꙗ са отнам 5
 ммої. аѡ са рѣотр ммої же кас ꙗ не лаат
 ꙗ са ммої. ѡѡне еѡ ꙗ атооем. ꙗтоу не
 пѣаже ент асхоу ꙗси тпистис софра. же а
 тексом ꙗ отоем ги отнам ммої. аѡ ги рѣотр
 ммої. аѡ есѡте е рої ги са нѣм ммої. же 10
 кас ꙗ не лаат ꙗ са ммої ѡѡне еѡ ꙗ ато-
 оем. аѡ пѣаже ент а тексом хоу же
 рма. б. аскепазе ммої рѣ ѡѣѣес м пекнѣ ꙗтоу он
 не пѣаже ент асхоу ꙗси тпистис софра. же
 аѡ аѡѡѣ ебол е ѡї м потоем ꙗ тека- 15
 порроа. аѡ пѣаже ент а тексом хоу же
 аїꙗ са тпѣ ꙗ не ѡтн ꙗ ѡѡар. ꙗтоу он не
 пѣаже ент асхоу ꙗси тпистис софра. же аѡ
 аѡѡтѣ ебол ммої ꙗ наѡтлн тнрот еѡот.
 аѡ аїѡсе е роот ебол рѣ пекотоем. аѡ 20
 пѣаже ент а тексом хоу гиꙗ солонѡн.
 же текотнам те ꙗт аѡсе ммої. аѡ аѡ
 пѡѡне ꙗ са-ѡл ммої ꙗтоу не пѣаже ент
 асхоу ꙗси тпистис софра. же аѡ текапор-
 роа ꙗ отоем. ꙗтос те ꙗт аѡсе ммої рѣ 25
 пекотоїн. аѡ аѡ ꙗ са-ѡл ммої ꙗ не про-
 рма. а. ѡлооте м паѡѡѡнс наї е неѡѡѣе ммої:

3, аѡсом. Sic in Ms. pro а тѡм P.

аѡ ꙗѡже ент а текѡм жооѹ же аїѡꙗꙗꙗ
 еїѡѡѡм рї текме аѡ еїтѣѣнт рї текѡкаї-
 остїн. ꙗѡѹ не ꙗѡже ент асѡоѹ ꙗї тꙗї-
 тї софіа же аїѡꙗꙗꙗ еїѡѡѡм рї ꙗекотоеїн.
 5 аѡ еїо ꙗ отоеїн еѹсотѣ рї текаꙗорꙗїа. аѡ
 ꙗѡже ент а текѡм жооѹ же аѡте еѡл
 ѡмої ꙗї не ꙗ отѣнї. ꙗѡѹ не ꙗѡже ент
 асѡоѹ ꙗї тꙗїтї софіа. же аѡте еѡл ѡ-
 мої ꙗї не ꙗоѡлооте ѡ ꙗаѡѡѡне ꙗї е
 10 ꙗетꙗѡѡ ѡмої. аѡ ꙗѡже ент а текѡм ꙗ
 отоеїн жооѹ рїтї соломѡн же аѡ аїтѡїо
 рї текѡтѡхрїстос же ꙗекѡтѡн ѡоꙗ ꙗа енеꙗ ꙗѡѡ. а.
 ꙗ енеꙗ. ꙗѡѹ не ꙗѡже ент асѡоѹ ꙗї тꙗї-
 тї софіа же аїꙗотѣ рї текѡтѡхрїстос. же
 15 ꙗѡѡ ꙗѡꙗꙗꙗѡ ꙗ отѡн ꙗї. ꙗї ѡе ѡ ꙗѡѡ-
 еїс не ꙗѡл тꙗꙗꙗ ꙗ тѡѡѡѡїа ент асѡоѡ
 ꙗї тꙗїтї софіа ꙗѡѡꙗꙗꙗѡ рї не ѡѡѡ
 аѡ асѡл еѡл рї ѡ мꙗꙗѡѡ ѡ ꙗѡѡ. ас-
 ѡꙗꙗѡ ѡе ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡꙗ ѡ мѡѡтꙗꙗꙗꙗ ѡѡтѡ
 20 е ѡѡѡс еѹѡ ꙗ ꙗї ꙗѡѡ. ꙗѡѡ ꙗѡ же
 еѡѡ ѡѡѡ ѡѡѡс ꙗѡѡѡѡѡѡ. ꙗї ꙗѡл ѡ
 ѡѡѡѡс ент асѡоѹ ꙗї тꙗїтї софіа. асѡѡ-
 ѡѡ же ѡн е ѡѡтѣ ꙗї ꙗ ꙗѡꙗ ѡ мѡѡтꙗꙗꙗꙗ
 ꙗѡѡ ꙗ ѡ ѡѡѡѡѡ. же асѡѡѡ же ѡн е ѡѡтѣ ꙗѡѡ. а.
 25 ꙗї тꙗїтї софіа. асѡѡѡѡѡ е ѡѡї е ѡї
 есѡ ѡѡѡ. же ѡѡѡѡѡѡ е ѡѡї е ѡѡѡ

3. ππυαξε. Sic scriptum pro πυαξε P. 21. παῖ
πῶλ. Sic videtur scriptum pro παῖ πε πῶλ P.

паї ебоѡ ριτ̃м пектѡщ акїт ебоѡ ριτ̃м паїѡн
 ет жосе ет м̃ пса п̃ тпе. аѡ акїт е ρраї е н
 топос ет м̃ песнт. аѡ он ριτ̃м пектѡщ ак-
 наρмет ебоѡ ρен п̃ топос ет м̃ песнт. аѡ
 ебоѡ ρи тоот̃к̃ акѣи ѿτλн м̃маѡ ет щооп ρї 5
 наѡм п̃ отоїн аѡ аїнаѡ е ρос. аѡ п̃ток
 пет жѡѡре са-ѡѡ м̃мої п̃ не проѡѡлооте м̃
 патѡаѡнс паї е петѡѡж м̃мої. аѡ еѡ п̃
 жаѡе е ρої. аѡ акѣ наї п̃ тезѡтсѡ е тра
 рмѡ. ѡ. ѡѡ ебоѡ п̃ м̃ м̃рре п̃ не проѡѡлооте м̃ па- 10
 ѡмас аѡ акпатассе м̃ фѡѣ п̃ сит. па ѣ
 сащѣ п̃ апе. акноѡѣ ебоѡ ρї наѡѡж. аѡ
 актаѡої е рат еѡп̃ теѣѡτλн актаѡос же кас
 ен не пѣѣсперма тѡѡт̃п̃ жин м̃ пѣї наѡ. аѡ
 п̃ток пете пекѡѡоп п̃маї екѣ ѡм наї ρї 15
 наї тѡѡт̃. аѡ а пекѡѡѡеин кѡте е ρої ρї
 топос ним тѡѡт̃ аѡ ебоѡ ρи тоот̃к̃ ак̃р̃ не
 проѡѡлооте тѡѡт̃ м̃ патѡаѡнс п̃ аѡѡм. же
 акѣи тѡм м̃ петѡѡѡїн ρраї п̃ ρнтѡт̃. аѡ
 акѡѡѡт̃п̃ п̃ таѡин е п̃т ебоѡ ρ̃м̃ не ѡаѡс. 20
 аѡ акпоопет ебоѡ ρї ни кав̃е п̃ ѡτλик̃ѡ.
 рмѡ. ѡ. аѡ акѣи наѡм тѡѡт̃ п̃ тоѡт̃ѡт̃. наї ент
 аѡѣи петѡѡѡеин. акноѡѡе е ѡѡт̃п̃ е ρѡѡт̃ п̃
 ѡѡ ѡѡѡеин еѣѡѡт̃ѣ. аѡ наметѡс тѡѡт̃ наї

1. паї. Haec vox videtur abundare, sed legitur eadem
 infra in repetitione horum verborum рмѡ. ѡ. l. 5. P. 4.
 Antea scriptum exstitit ебоѡ|ѡ^{п̃}топос, additae literae ѡ
 ante е et minusculum п post е Rev. 17. тѡѡт̃. Literae
 ѡѡ in marg. scriptae Rev.

225

25. песнт. In margine alio atramento adnotatum εβολ.

26. τσα τηε. Sic in Ms. pro π σα τηε P.

жооѹ ꙗѣи тѣстѣ софѣа же ѡтмѣте е ѡраї е
 рок паї еѡл ѡтм пектѡщ акѣт еѡл ѡм пеї
 аѡн ет жоѣ ет м пса ꙗ тѣ аѡ акѣт е н
 топос м песнт. аѡ он акнаѡмет ѡтѣ пек-
 5 тѡщ акѣт е ѡраї ѡ ꙗ топос ет м песнт.
 аѡ пѡаже ент а текѡм жооѹ ѡтѣ соло-
 мѡн же пент аѡѹ ммаѡ ꙗ нет ѡ тмѣте.
 аѡ аѡтсаѡї е роѡт. ꙗтоѹ пе пѡаже ент
 асжооѹ ꙗѣи тѣстѣ софѣа. же аѡ он еѡл ѡ
 10 тоѡтѣ актрес ѡтѣ еѡл ꙗѣи ѡлн ет ѡ
 тмѣте ꙗ таѡм. аѡ аїпаѡ е рос. аѡ он рмѣ. а.
 пѡаже ент а текѡм жооѹ ѡтѣ соломѡн же
 пент аѡѡѡре еѡл ꙗ паѡаже м ꙗ паѡтѡ-
 нос. ꙗтоѹ пе пѡаже ент асжооѹ ꙗѣи тѣстѣ
 15 софѣа же аѡ ꙗток пе ꙗт аѡѡѡре ꙗ са-ѡл
 мѡї ꙗ не проѡлоѡте тѣрот м паѡѡѡѡ
 паї е пѡѡѡ мѡї. аѡ паї е пѡо ꙗ ѡаже
 е рої. аѡ пѡаже ент а текѡм жооѹ же
 пент аѡѡ паї ꙗ тѡсофѣа е ѡраї еѡ ꙗ
 20 мѡре е ѡлѡт еѡл. ꙗтоѹ пе пѡаже ент ас-
 жооѹ ꙗѣи тѣстѣ софѣа же аѡ аѡѡ паї ꙗ
 тѡсофѣа. е тра ѡл еѡл ѡ м мѡре ꙗ не
 проѡлоѡте етммаѡ. аѡ пѡаже ент а тек-
 ѡм жооѹ же пент аѡпаѡѡѡ м ѡѡ ет о ꙗ
 25 саѡѡ ꙗ аѡ ѡ ꙗѡѡ. аѡ аѡѡѡї е рат рмѣ. а.
 ѡѡ тѡпѡѡѡ же нас еїѡѡте еѡл м пѡ-
 сперма. ꙗтоѹ пе пѡаже ент асжооѹ ꙗѣи тѣ-
 стѣ софѣа же аѡ аѡпаѡѡѡ м ѡѡ па ѡ

сашче ꙗ апе ебоѡ ѡтѣ ꙗсѣх. аѡ аѡтаѡѡ
 ꙗ рат е ѡраї ехѣ теѡѡѡѡ. аѡтаѡѡѡ же ꙗс
 ꙗ не ꙗеѡсперма ѡѡѡѡ хѣ ꙗ ꙗе ꙗѡ аѡ
 ꙗѡѡѡ ент а текѡѡм ѡѡѡѡ же аѡ ꙗѡѡ ꙗе
 ꙗѡѡѡ ꙗе ꙗеѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡ 5
 асѡѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ соѡѡѡ же аѡ ꙗѡѡ ꙗе
 ꙗѡѡѡ ꙗе еѡѡ ѡѡ ꙗѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡ. аѡ
 ꙗѡѡѡ ент а текѡѡм ѡѡѡѡ же аѡ а ꙗеѡѡѡ
 ꙗѡѡ е ꙗѡѡ ѡѡѡ ѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡ
 ꙗѡѡѡ. ент асѡѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ соѡѡѡ. же аѡ а ꙗеѡѡ 10
 ѡѡѡѡ ꙗѡѡ е ꙗѡѡ ѡѡѡ ѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡ.
 аѡ ꙗѡѡѡ ент а текѡѡм ѡѡѡѡ же аѡ а
 текѡѡѡм. ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡ.
 ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ ент асѡѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ соѡѡѡ.
 же аѡ ебоѡ ѡѡ ꙗѡѡѡ аѡѡ аѡѡм ꙗѡѡ ꙗѡ 15
 ꙗѡѡѡѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡѡ же аѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡ
 текѡѡм ѡѡѡ ꙗѡ ѡѡѡѡ. аѡ ꙗѡѡѡ ент а текѡѡ
 ѡѡм ѡѡѡѡ же а текѡѡѡ. ꙗѡѡ ꙗѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡ
 ꙗѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ ент асѡѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ
 соѡѡѡ же аѡѡѡѡ ꙗѡѡ е ꙗѡ ебоѡ ѡѡ ꙗѡ 20
 хѡѡ же аїѡѡѡѡ е ꙗѡѡ: аѡ ꙗѡѡѡ ент а
 текѡѡм ѡѡѡѡ. же аѡѡѡѡ ебоѡ ѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡ
 аѡ аѡѡѡѡѡ ебоѡ ѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡ. ꙗѡѡ
 ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ ент асѡѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ соѡѡѡ.
 же аѡ аѡѡѡѡ ебоѡ ѡѡ ꙗѡѡ. аѡ аѡѡ 25
 ꙗѡѡѡ ебоѡ ѡѡ ꙗѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡѡ. еѡ ꙗѡѡѡ

2. аѡтаѡѡѡ. Sic in Ms. pro аѡтаѡѡѡ, quod supra legitur: ꙗѡѡѡ. A. l. 3. P.

не не проболюоте ꙗ каке ет рѣм не хаос.
 наї ент акѣи петотоеи граї ꙗ рнтоу. аѣо
 пѣаже ент а текѣом жоуѣ же акѣи ꙗ рен
 кас етмоотт акѣ рѣоу ꙗ от сѣма. аѣо
 5 нете ꙗ сѣим ан. акѣ наѣ ꙗ от енерѣа ꙗ
 ѡнѣ. ꙗтоу не пѣаже ент асѣоу ꙗѣи тѣѣѣ
 соѣа. же аѣо акѣи наѣом тѣрот наї ете мѣ
 отоеи ꙗ рнтоу акѣ е ротѣ е роот ꙗ от от-
 оїи еѣсотѣ. аѣо наѣѣѣом тѣрот наї ете мѣ
 10 отоеи кѣм ꙗ рнтоу акѣ наѣ ꙗ от отоїи ꙗ
 ѡнѣ рѣм перѣѣсе. аѣо пѣаже ент а текѣом
 жоуѣ же а текѣи ѣѣѣ ꙗ от мѣтатѣако. мѣ
 перѣо. ꙗтоу не пѣаже ент асѣоу ꙗѣи тѣѣѣ рѣм. а.
 тѣѣѣ соѣа же аѣо акѣотѣи текѣи наї. мѣ
 15 потоїи мѣ перѣо аѣѣѣѣ наї ꙗ от ѡнѣ ꙗ аѣ-
 тѣако. аѣо пѣаже ент а текѣом жоуѣ же
 акѣи перѣѣѣѣ еѣмѣ пѣако. же кас еѣѣѣѣѣ еѣѣѣ
 ꙗѣѣѣ ѣѣѣѣ тѣрот. ꙗтоу не пѣаже ент асѣоу
 ꙗѣи тѣѣѣѣ соѣа. же акѣи аѣѣѣ текѣом е
 20 граї еѣмѣ не хаос. аѣо еѣмѣ пѣако. же кас
 еѣѣѣѣѣ еѣѣѣ ꙗѣи ꙗ рѣѣѣ тѣрот ет ѣѣѣ рѣм
 пѣѣѣѣ етѣмѣѣ. аѣо ꙗѣѣѣѣ ꙗѣи наѣом
 тѣрот рѣм потоїи аѣо пѣаже ент а текѣом
 жоуѣ же аѣо перѣотоеи рѣ сѣѣѣ наѣ тѣрот.
 25 ꙗтоу не пѣаже ент асѣоу ꙗѣи тѣѣѣѣ со-
 ѣа же аѣо а перѣотоїи ѣѣѣ ꙗ рнтоу тѣ- рѣѣ. а.

15. аѣѣѣѣ. Sic in Ms. pro аѣѣѣѣѣ. cf. supra рѣѣ. а.
 l. 7. P.

посѣ отъ поеросъ ꙗко ѿхоуши мѣ е тра еї е
ѡнъ ꙗко соꙗ мѣ. татаче ꙗвѡлъ ꙗко ꙗко ꙗже ентъ
асхоотъ. аλλὰ εἰς ὅτε θητῇ μὲν πετροсъ же ρρ. α.

шацапейле е рої. аѡ ѡмосте ꙗ пенгемос.

5 наї де їтересхоот пѣхас нас їси пи шорпї

Мъстѣрюмъ же оуоу нѣмъ етѣ намѣмъ ебоу

ꙁм ꙗе ꙑпа ѿ оѡем є треч єї є он ꙑѣтаѣ

πρώλ ἢ ἤε | † ζω ἡμοῦ. μὴ λαλῇ παύρω-

ἀν̄ μ̄μου· τε ποῦ σε ἦτο ὦ μαρία· ταῦτε πῶλ

10 ἢ ἢ ὡς καὶ ἡτ ἀκούσῃς ἡσὶ τῆς σοφίας.

асотωψῆ θε ἡσὶ μαρια πεχας ᾠ πὶ щорп̄ ᾠ

ΜΕΣΤΗΡΙΟΝ Π ΤΗΝΤΕ Π Μ ΜΑΘΗΤΗΣ· ΖΕ ΠΑΘΟ-

εις. εθηκε πῶλ ἡ ἡ ψαχε εντ αςχοοτ ἡσι

тпстис софiа· а текѡм ѿ оуоем профнтере

15 ꙗмоуѣ ꙗ пи оуоеиш оуѣ ꙗдеиꙗ. же ꙗнажастѣ

пхоѣис· же аѣщопѣт ѣ рох· аѣω мпѣетѣране

пъ назаже е ораѣ е ѡωї пхоєис панотте дѣωщъ рн. А.

ε οραϊ ε ροκ· ατω ακταλσοϊ· πχοϊς ακη τα-

ΨΑΥΗ Ε ΟΡΑΪ ΟΪ ΑΜΠΤΕ· ΑΚΤΟΥΧΟΪ Ε ΠΕΤ ΒΗΝ

20 € ПЕСНТ € ПШНІ: НАЇ ДЕ ПІТЕРЕСХООТ ПІСІ МА-

рѣа пѣхаси насъ ꙗзꙑ пи шорꙑ ꙗ мѣстнꙑонъ же

ΕΤΙΣΕ ΒΑΛΩΣ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΒΑΡΙΟΣ· ΔΥΟΤΩΟ ΔΕ ΟΝ

5. πεχας. Sic in Ms. pro πεχας P. 8. πε. Scripta sunt in loco, ubi plures antea, iam erasae literae exstitere S. 15. Leguntur haec Ps. 29 (30), 1-3, et in Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. 1. p. 80. P. 17. In Cod. Tatt. scriptum est ε χωῖ pro ε γραῖ ε χωῖ P. 17. Ibid. αἰχι ψακαε pro αἰωψ P. 18. Ibid. omissum est ατω ante ακταλθοῖ P. 19. Ibid. εχολ οῖ πετ ηνκ pro ε πετ ηνκ P

е тоотѣ рѣм пѣхасѣ пѣм маѣнтис же
 асотωρ он е тоотѣ пѣси тпистис софѣа рѣм пѣи
 рѣмнос. пѣхас же а потоем шωпе наї пѣ рѣсѣ-
 потрѣм. аτω асѣкте пакане наї еτ отоем.
 аτω асѣпер пѣ хас еτ кωте е рої. асѣморѣ 5
 пѣ от отоем. асшωпе се пѣтере пѣ шорпѣм
 мѣстнрѣон отω есѣшω пѣ пѣи шѣхас. асѣи е ѣн
 пѣси марѣа пѣхас же пѣхоеис. пѣт а текѣом
 рѣа. а. профѣнтете мѣм пѣ отоемш рѣтѣм асѣтѣ. етѣе пѣи
 шѣхас же а пѣхоеис шωпе наї пѣ ѣонѣос. асѣкте 10
 панерпе наї еτ рѣше. асѣпер тѣсѣотне асѣ-
 морѣ рѣи от отноу. асшωпе де пѣтере пѣ шорпѣм
 мѣм мѣстнрѣон отω есѣшωтѣм е пѣи шѣхас есѣшω
 мѣмоот пѣси марѣа. пѣхасѣ же етѣе аτω ка-
 лωс марѣа. асѣотωρ де он е тоотѣ пѣси пѣ 15
 шорпѣм мѣм мѣстнрѣон пѣхасѣ пѣм маѣнтис. же
 асотωρ он е тоотѣ рѣм фѣмнос пѣси тпистис
 софѣа аτω пѣхас же тѣсѣом рѣмнѣете е пот-
 оїп аτω мѣпѣр рѣ пѣшѣш пѣ пѣ сом тнрот мѣм пот-
 оем наї ент асѣтааτ пѣе. аτω пѣ сом тнрот 20
 ет пѣ рѣнт. рѣмнѣете е прѣп мѣм пѣсѣмѣстнрѣон
 ет отѣаѣ. пѣт кω еѣол пѣм тѣтпѣрѣаѣсис тнрѣ.
 рѣа. а. пѣт потрѣм мѣмо еѣол рѣи потрѣш тнрот. наї
 ент аτѣлѣѣе мѣмо пѣ рѣнтот пѣси пѣе прѣѣѣлооте
 мѣм пѣтѣаѣнс. пѣнт асѣпотрѣм мѣм потѣотоем еѣол 25

10. Depromta sunt haec ex eodem Psalmo v. 10 - 11. In
 Cod. Tatt. legitur аѣкте, аѣпер, аѣморѣ pro асѣкте, асѣ-
 пер, асѣморѣ, et пѣ от отноу pro рѣи от отноу Р.

5 рї не проболюоте м̄ патѣатис паї ет нп е
 птаво. пент аѣ† н̄ от клом н̄ отоїп е жω
 рї теѣмїтшанотнѣ шантѣпарме. пент аѣма-
 ре н̄ отоеп еѣсотѣ. аτω тотархн на̄р ѣрре.
 10 н̄ ѣе н̄ от аѣоратос н̄те пхисе. неї шаже не-
 ре тпистис рѣмнере м̄моот не же аспотрѣм̄.
 аτω еср̄ пмеете н̄ не рѣнте тнрот ент аїаат
 нас. асшопе ѣе н̄тере пшорп̄ м̄ мѣстнрїон
 отω еѣтато н̄ неї шаже е м̄ маѣнтис. пе-
 15 жаѣ наѣ же пент аѣної е пѣωλ н̄ неї шаже.
 мареѣ еї е ѣн. н̄ѣжоот рї от паренсїа. асѣї рпѣ. а.
 он е ѣн н̄сї марїа пѣжас же пахоєис. етѣе
 неї шаже ент асѣмнере м̄моот н̄сї тпистис
 соѣїа. а текѣом н̄ отоеп профнтете м̄моот
 20 рїтї даѣїа. же таѣѣтхн смот е пхоєис. пет
 н̄ паса н̄ ротн тнрот смот е пѣѣран ет от-
 даѣ. таѣѣтхн смот е пхоєис. аτω м̄п̄р̄ р̄ пѣѣш̄
 н̄ пѣѣтѣωѣе тнрот. пет кω не еѣωλ н̄ пот-
 аномїа тнрот пет таλѣо н̄ потшопе тнрот.
 25 пет сѣте м̄ потѣп̄ѣ еѣωλ р̄м̄ птаво. пет † н̄
 от клом н̄ на рї жω рї м̄їтшанотнѣ. пе тѣо
 м̄ потѣтѣш̄ н̄ аѣаѣон. тотм̄їткѣтї на̄р ѣрре
 н̄ ѣе н̄ са от аѣтос ете паї не же тсоѣїа
 на̄р ѣе н̄ н̄ аѣоратос ет м̄ пхисе н̄т аѣѣоос рпѣ. а.
 30 ѣе же н̄ ѣе н̄ от аѣтос. еѣωλ же ере пма н̄
 шопе н̄ н̄ аѣтос р̄м̄ пхисе. аτω ере н̄ аѣо-

6. тпистис. Sic in Ms. pro тпистис соѣїа. § 15. Sumta haec sunt e Ps. 102 (103); v. 1-5 P.

ратос ѓѡѡт ѓм пѣсе ете паї пе же тсофра
 наѣ отоеи ꙗ ѓе ꙗ н аѓоратос. ꙗ ѓе е песѡ
 ммос ѡн тесархн: асѡѡпе ѓе ꙗтере пи ѡорꙗ
 м мѣстнрюн сѡтм е неї ѡаже есѡ ммѡѡт
 ꙗѣ маріа. пѣѡѡ же етѣ ѡ маріа пмаѡа- 5
 рюс. асѡѡпе ѓе мꙗнса паї асѡѡѡ он е то-
 ѡтѣ ѓм пѡаже ꙗѣ пи ѡорꙗ м мѣстнрюн пе-
 ѡѡ ꙗ м маѡнтис же аїѣ тпестис софра аїꙗтѣ
 е ѓраї ет топос еѣ са песнт м пмеѣ мꙗтѡмте
 ꙗ аїѡн. аѡѡ аїѣ нас ꙗ ѡт мѣстнрюн ꙗ ѡѣ- 10
 ре ꙗте потоеи е м па-песаїѡн аи пе птопос
 рпѣ. а. ꙗ аѓоратос. аѡѡ он аїѣ нас ꙗ ѡт ѓтмнос
 ꙗте потоеи же ꙗ неѡѡ ѡмѡм е рос ѡн м
 пеї наѡ ꙗѣ ꙗ аѣѡн ꙗ аїѡн. аѡѡ аїѡѡѡ
 ѓм птопос етммаѡ. ѡѡѡѣ ꙗ сѡс ꙗѡѡѡтѣ 15
 е пестопос ет м пѣсе. асѡѡпе ѓе ꙗтеріѡѡѡ
 ѓм птопос етммаѡ. асѡ он м пеї ѓтмнос
 есѡ ммос ꙗ теї ѓе же ѓꙗ ѡт пестис аїꙗс-
 тѣѣ е потоеи. аѡѡ аѣѣ пмеѣѣ асѡѡтм е
 паѓтмнос. аѣꙗ таѡм е ѓраї ѓм пе ѡѡѡ. 20
 мꙗ пѡѡѡ м песнт. ꙗте ѡѡлн тнѣѣ. аѡѡ аѣꙗ
 е ѓраї аѣѡѡѡ ѓꙗ ѡт аїѡ еѣѡѡѣ. аѡѡ еѣ-
 таѡѡѡ. аѣѡѡѡ ѓи те ѓин ет ѡнѣ е паѡпос.
 аѡѡ аѣѣ паї ꙗ ѡт мѣстнрюн ꙗ ѡѣѣ. е м
 рпѣ. ѡ. па-пааїѡн аїѡн аи пе. аѡѡ аѣѣ паї ꙗ ѡт 25
 ѓтмнос ꙗте потоеи. те пот ѓе потѡїн н аѣ-
 ѡѡ тнѣѣ пѡѡѡ е пѡѡ аѡѡѡ пммаї: ꙗѣѣ

10 оеиш ґлїи даґега. же ґї от ґтпомони аїґт-
поміне е пхоїс аґґ ґтну е рої аґω аґсωтм̄ рпа. а.

5. Adscripsit recentior π inter ε et ερνοῖ et forsitan ε post ε vocis ε ροε S. 55. Leguntur haec in Ps. 93 (40) v. 1-4, Cod. Tatt. in Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. l. p. 84 P. 12. In σοοτηῖ π legitur αῖπτ pro αῖπ ταψτχη P. 14. Ibid. αῖ eademque πατασσε pro αῖσοτηῖ πατασσε P. 22. π π τυστις. Sic in Ms. pro π τυστις. — Manum adiecisse videtur scriba ad alterum π eradendum Rev.

шопе се птеритѣ е тоπος ет м песнт м
 рпз. ђ. пмер мнтшомте п н аѡн. аїеї еїнаѡк е
 потоеи птаѡо за рос пехас наї же потоеи
 п п отоеи екнаѡк е потоїн птаѡо за рої.
 аѡо пѣеиме пси паѡамас птѡраннос же ак- 5
 ѡо за рої. аѡо пѣеиме же пѣшооп ан пси
 пет напѡрмет. ѡннт он ерої е пеї тоπος п-
 тоѡ мп неѡархѡн тнрот ет мосте ммої аѡо
 он патѡаѡнс наѣ сом п теѡпрѡѡлн п ро
 м мої псеї тнрот псеѡѡх ммої ги от соп. 10
 аѡо псеѡи паотоеи тнрѣ гѡаї п гнт. аѡо
 пташопе п атѡом. аѡо он ташопе п аѡот-
 рпе. ђ. оеи. те нѡт се потоеи аѡо паотоеи ѡи тѡом
 м петотїн п гнтот. же каас п неѡеш ѡмѡом
 п ѡѡх ммої жн м пеї наѡ. аѡшопе се п- 15
 терїѡтм е пеї шѡже есѡх ммоот пси тнїстїс
 соѡга. аїотѡшѣ нас еїѡх ммос же мпате
 паїѡт кеѡете наї пент аѡпрѡѡале ммої еѡл.
 е тра ѡи петотїн п гнтот. аѡла ѣнасѡфра-
 тїзе п п тоπος м патѡаѡнс мп неѡархѡн 20
 тнрот наї ет мосте ммо. же арепїстете е
 потоеи. аѡо он ѣнасѡфратїзе п п тоπος м
 паѡамас мп неѡархѡн же п неѡ отон м-
 моот ѡмѡом е полемеї нмме. шанте петоеиш
 рпз. ђ. ѡк еѡл. аѡо шантѣїї пси пкаїрос пѣне- 25
 лете наї пси паїѡт. птаѡи петотоеи п гн-
 тот. мпнѡѡс ѡе ѡ пѡаї нас. же ѡтм та-

шѡже ꙗꙗме е петотоуеиш ет ере ꙗѡ ꙗшѡпе
 ꙗ рѡтѣ ете не ꙗт аїхоот не не. етѡшѡпе
 ере шѡꙗ шѡмѡт ꙗ отоеиш ѡꙗ еѡꙗ. асот-
 ѡшѣ ꙗси тѡстѡ софѡ. пѡхас ꙗѡ. же пот-
 5 оеи. еїѡаеіме тѡꙗ етѡшѡшѡпе ꙗси пѡмѡт
 ꙗ отоеиш. же нас еїеотѡѡ ꙗꙗѡ. аѡ ꙗтара-
 ше же аѡꙗ е рѡт ꙗси не отоеиш е трѡ
 хѡ е ꙗѡѡ. аѡ он ꙗѡѡше же аѡѡ ꙗ-
 си не отоеиш еѡѡ ꙗ тѡꙗ ꙗ отоеиш рѡ ꙗ
 10 тѡѡ ет ѡѡѡ ꙗꙗѡ. же аїѡѡѡ е ꙗѡѡ. рѡѡ. а.
 оеи. аѡѡ ѡ аїѡѡшѣ пѡѡ ꙗѡ же ере
 шѡꙗ ꙗѡ е тѡꙗ ꙗ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡ ꙗ
 отѡꙗ тѡѡ ет ѡꙗ е ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗ аїѡ
 ете те рѡѡ те етѡѡѡ ꙗ тѡꙗ етѡ-
 15 ѡѡ. еїе аѡѡ еѡꙗ ꙗси пѡмѡт ꙗ отоеиш.
 асотѡшѣ он ꙗси тѡѡ пѡхас же ꙗѡѡ.
 еїѡаеіме тѡꙗ еї рѡ ꙗѡ тѡѡ. же аѡѡ ꙗ
 тѡꙗ етѡѡ. аѡѡ ѡ аїѡѡшѣ пѡѡ ꙗѡ
 же етѡѡѡ ꙗ тѡꙗ етѡѡ. сѡѡеіме
 20 ꙗси ꙗѡ рѡ ꙗ аїѡ тѡѡ етѡ ꙗѡ ꙗ
 отѡꙗ ет ꙗѡѡ рѡ ꙗѡѡ тѡѡ. ꙗꙗ
 ѡ еіс рѡѡ аїѡѡ же ꙗ ꙗѡѡ е рѡ рѡ
 ѡѡ ꙗ ꙗѡѡ. шѡѡѡѡ еѡꙗ ꙗси пѡмѡт рѡѡ. а.
 ꙗ отоеиш. ꙗѡ ѡ тѡѡѡ етѡѡ тѡѡѡ
 25 ѡѡ е ѡѡ е рѡѡ е ꙗѡѡѡ ꙗ аїѡ

2. ne ne. Sic in Ms. pro ne. 19. Scripta sunt in Ms. ita:

|мѡѡ. сѡѡеіменѡ|ꙗѡ

шѡѡ|ꙗѡѡѡѡѡѡ| superscriptsisse videtur ꙗ

eadem manus, quae exaravit reliqua Rev.

м̄ не отоеиш етерне. аτω он п̄теко́те п̄тее́т
 е порто́пос. па́ї ет м̄ песнт м̄ пме́р м̄птшом-
 те п̄ аион. па́ї ере шооп п̄ рнтѣ те нот.
 алла п̄ теращопе ан ет̄п̄ тезотсиа м̄мат. е
 ѡк е роти е тп̄тлн м̄ п̄хисе. та́ї ет шооп 5
 р̄м пме́р м̄птшомте п̄ аион. е тре ѡк е роти
 е порто́пос па́ї п̄т арее́т ебо́л п̄ рнтѣ. п̄лнн
 се етшанжок ебо́л п̄си п̄шомп̄т п̄ отоеиш.
 цна́рѡж м̄мо он п̄си па̄тѡа́анс м̄п̄ не́цархѡ
 рп̄з. а. тнрот е трет ц̄и пото́ӣн п̄ рнте. еџ̄сон̄т е ро. 10
 еџ̄меете же п̄то арекате́хе п̄ теџ̄сом р̄м пе
 хаос. аτω еџ̄меете же п̄то аречи́ песотоеи
 п̄ рнт̄с. цна́нотс̄с се е ро е треџ̄ ц̄и пото́еи
 п̄ рнте же еџ̄ехоотѣ е пе хаос. п̄сета́аџ̄ е
 роти е теџ̄прѡбо́лн ет̄м̄мат же кас есеџ̄ с̄м- 15
 сом п̄ е́т е рра́ї р̄м пе хаос. аτω п̄се́т е
 п̄ц̄то́пос. па́ї же цна́ри тоотѣ е роот п̄си па-
 замас. анок же ф̄на́ци нот̄сом тнрот п̄ рнтѣ.
 тата́аџ̄ не. аτω ф̄на́е́т п̄та́џ̄итот. те нот се
 етшанжѡж м̄мо м̄ пе отоеиш ет̄м̄мат. р̄тм- 20
 пете е рра́ї е пото́еи. аτω анок п̄ ф̄на́ѡс̄н
 ан е тра ѡнѡе́т е ро. аτω ф̄п̄н̄т е рате р̄п̄
 от с̄епн. ебо́л р̄п̄ п̄ то́пос ет м̄ пот̄еснт. аτω
 рп̄з. а. ф̄п̄н̄т е рра́ї е п̄т̄то́пос. та́џ̄и п̄т̄от̄оеи п̄ рн- 25
 тот. аτω ф̄п̄н̄т е п̄е́т̄ то́пос ент а́й̄каат е п̄
 рнтѣ па́ї ет п̄ песнт м̄ пме́р м̄птшомте п̄

18. Scriptum ab initio ф̄на́џ̄п̄от̄сом ita, ut appareat
 literam i posthac esse inscriptam Rev. 26. ет п̄ песнт. Sic

тмїтρωме· єїρмоос ρатї тнѣтї ρм пеї топос
 ете птоот нї нї жоеит пе. аϥѡщїтї нїси паѡа-
 мас євола ρм пмїтсноотс нї аїων. аϥѡщїтї е
 песнт е н топос м̄ пе хаос аϥнаѡ е теϥѡом
 нї ѡаїмонїон ет ρм пе хаос е мнї отоїн нї 5
 ρнтс е птнрѣ же не аїϥї песотоїн ρраї нї
 ρнтс аѡ аϥнаѡ е рос есо нї каке· аѡ ем-
 псеѡ ѡмѡом е еї е пеϥтопос· ете пмїтсноотс
 пе нї аїων· аϥр̄ пмеете он нїси паѡамас нї
 тнїстїс софїа аѡ аϥѡнїт̄ е рос емаѡо ема- 10
 ѡо· еϥмеете же нїтос те нїт аскатеѡе нї теϥ-
 рпѡ. а. ѡом ρраї ρм пе хаос аѡ еϥмеете же нїтос
 те нїт аϥї песотоен нї ρнтс аѡ аϥнотѡс̄
 емаѡе аѡ аϥотер ѡонїт̄ ежнї ѡонїт̄ аϥпро-
 ѡале євола нї ρнтѣ нї ѡт проѡолн нї каке· аѡ 15
 мнї ке ѡтї нї хаос м̄ поннрон еснаѡт̄· же
 еϥешт̄р̄т̄р̄ тнїстїс софїа ρраї нї ρнтот аѡ
 аϥтамїо нї ѡт топос нї каке ρраї ρм пеϥто-
 пос· же еϥерѡж нї тсофїа ρраї нї ρнтѣ· аѡ
 аϥжї нї ρен мннѡе нї аϣѡн нїтаϥ аѡпѡт нї 20
 са тсофїа· е трет̄ нїтс е пї хаос нї каке ент
 аϥтамїоϥ· аѡ нїсерѡж м̄мос ρм птопос етм̄-
 маѡ· аѡ нїсешт̄р̄т̄ворс̄ нїси † проѡолн сїте
 нї каке· наї ент аϥпроѡале м̄моот євола нїси
 рпѡ. б. паѡамас ѡантотѣї песотоен тнрѣ нї ρнтс 25
 аѡ нїте паѡамас ϥї потоен нї тнїстїс софїа·
 нїѣтааϥ нї † проѡолн сїте нї каке ет наѡт̄·
 нїсехїтѣ е пїѡс нї хаос ет м̄ песнт паї ет о

- ꙗ каке. аѡ ꙗсенохѣ е роти е теѣѡм ꙗ ка-
 ке ет о ꙗ хаос. же мешаѡ есеш ѡмѡм е
 еї е пецѡпос. еѡл же не асѣ каке не ема-
 те. же аїѣ тесѡм ꙗ отоеи ꙗ рнтѣ. асѡпе
 5 ѡе ꙗтеротпѡт ꙗ са тпестіс софіа. асѡш он
 еѡл асѡмнеѡе е рѡї е потоеи епеѡн аї-
 хоос нас же еѡшанѡх ѡмо ꙗтерѡмнеѡе е
 рѡї е рої ѣпнт рѡ от ѡепн. ꙗтаѡнѡи е ро.
 асѡпе ѡе ꙗтеротѡх ѡмос. апок же неї-
 10 рмоос не рѡтѡ тпѡт рѡ неї топос. ете пто- рѣ. а.
 от ꙗ ꙗ хоїт не асѡмнеѡе е рѡї е потоеи
 есѡх ѡмос же потоеи ꙗ ꙗ отоеи аїпстете
 е рок. наѡмет е неї архѡн тпѡт ет пнт ꙗ
 сѡї. аѡ ꙗтаѡнѡи е рої. мпѡте ꙗсеѣ паот-
 15 оеи ꙗ рнт. ꙗ ѡе ꙗ ѣ ѡм ꙗ ра м мої же
 пекѡтоїн ѡѡп ан нѡмаї мѡ текапѡрѡѡ ꙗ
 отоеи е трет наѡмет. емѡн. асѡпѡт е рої
 ꙗѡи паѡмас еѣхѡ ѡмос наї же ꙗто арека-
 теѡе ꙗ таѡм рѡ не хаос. те пѡт ѡе пот-
 20 оеи ꙗ ꙗ отоеи еѡже апок аїѣ паї. аїка-
 теѡе ѡмос. еѡже аїѣ ѡаѡ ꙗ ѡи п ѡпѣ ꙗ
 тѡм етѡмѡт. ꙗ еѡже аїѡх ѡмос ꙗ ѡе ꙗт
 асѡх ѡмої. еѡеѣ паѡтоеи ꙗ рнт. ꙗѡи неї
 архѡн тпѡт ет пнт ꙗ сѡї. аѡ еѡеѡѡт рѣ. а.
 25 еѡл еїѡѡеиѡт. аѡ ере пѡже паѡмас. еѡе-
 пѡт ꙗ са таѡм нѣтаѡс. аѡ еѡеѣ паѡт-
 оеи ꙗ тоѡт. нѣпѡхѣ е роти е теѣѡм ꙗ ка-
 ке. таї ет рѡ не хаос. аѡ еѡеѡ таѡм

ϙ̅м̅ пе х̅аос̅. те нот̅ ѿ̅е̅ потоем̅ тарої̅ ϙ̅м̅
пек̅ѡн̅т̅. а̅т̅ѡ̅ х̅ис̅е̅ ꙗ̅ тек̅ѡм̅ ех̅ї̅ наха̅же̅.
наї̅ ент̅ а̅т̅ѡот̅ї̅ е̅ х̅ѡї̅ ꙗ̅ ϙ̅ае̅. ѿ̅еп̅н̅ ма̅ тап̅-
рої̅. ката̅ ѿ̅е̅ ент̅ а̅х̅ѡос̅ х̅е̅ ꙗ̅на̅ѡн̅ѡї̅ е̅ рої̅.

З̅ а̅с̅ѡ̅пе̅ ѿ̅е̅ ꙗ̅тере̅ п̅ѡ̅р̅п̅ м̅ м̅т̅ст̅н̅р̅и̅он̅ 5
от̅ѡ̅ е̅ѣ̅х̅ѡ̅ ꙗ̅ неї̅ ѡ̅а̅же̅ е̅ м̅ ма̅ѡ̅н̅т̅н̅с̅. п̅е̅х̅а̅ѣ̅
х̅е̅ п̅ент̅ а̅ѣ̅ної̅ ꙗ̅ неї̅ ѡ̅а̅же̅ ент̅ а̅ї̅х̅ѡот̅. ма̅-
ре̅ѣ̅ еї̅ е̅ ѡ̅н̅ н̅ѣ̅т̅ате̅ п̅ет̅ѡ̅л̅. а̅ѣ̅еї̅ ѡ̅н̅ ꙗ̅си̅
р̅ѣ̅а̅. а̅. ꙗ̅а̅н̅н̅ѡ̅с̅ п̅е̅х̅а̅ѣ̅ х̅е̅ па̅х̅ѡе̅ис̅: е̅т̅ѡ̅е̅ неї̅ ϙ̅т̅м̅-
нос̅ ент̅ а̅с̅ѣ̅т̅п̅не̅те̅ ꙗ̅ ϙ̅н̅т̅ѣ̅ ꙗ̅си̅ т̅п̅ис̅т̅ис̅ со̅ѣ̅а̅. 10
а̅ тек̅ѡм̅ ꙗ̅ от̅ѡ̅ем̅ про̅ѣ̅н̅те̅те̅ м̅мо̅от̅ м̅ п̅и̅
от̅ѡї̅ѡ̅ ϙ̅т̅ї̅ а̅а̅т̅е̅а̅. ϙ̅м̅ п̅ме̅ ϙ̅а̅ѡ̅ѣ̅ м̅ ѡ̅ѡ̅л̅мос̅
х̅е̅ п̅х̅ѡе̅ис̅ па̅н̅от̅те̅ а̅ї̅па̅р̅те̅ е̅ ро̅к̅. ма̅ то̅т̅-
х̅ѡї̅ е̅ не̅т̅ п̅н̅т̅ ꙗ̅ со̅ї̅ а̅т̅ѡ̅ н̅ѣ̅па̅р̅мет̅. м̅н̅п̅оте̅
н̅ѣ̅т̅ѡ̅р̅п̅ ꙗ̅ та̅ѡ̅т̅х̅н̅ ꙗ̅ ѿ̅е̅ ꙗ̅ от̅ мо̅т̅ї̅. е̅ м̅ї̅ 15
п̅ет̅ со̅те̅. а̅т̅ѡ̅ п̅ет̅ по̅т̅ѣ̅м̅. п̅х̅ѡе̅ис̅ па̅н̅от̅те̅
е̅ѡ̅же̅ а̅ї̅р̅ па̅ї̅. е̅ѡ̅же̅ от̅ї̅ х̅и̅ п̅ ѿ̅он̅с̅ ϙ̅ї̅ па̅-
ѡ̅т̅х̅. е̅ѡ̅же̅ а̅ї̅т̅ѡ̅ѡ̅ѡ̅ ꙗ̅ не̅т̅ т̅ѡ̅ѡ̅ѡ̅ наї̅ ꙗ̅ ϙ̅еп̅
п̅е̅ѡ̅от̅. е̅ї̅ѣ̅ре̅ е̅ѡ̅л̅ ϙ̅т̅ї̅ на̅ха̅же̅ е̅ї̅ѡ̅т̅ї̅т̅. ꙗ̅те̅
п̅ѡ̅а̅же̅ по̅т̅ ꙗ̅ са̅ та̅ѡ̅т̅х̅н̅. а̅т̅ѡ̅ н̅ѣ̅та̅р̅ос̅ н̅ѣ̅- 20
ρ̅ѡ̅м̅ м̅ па̅ѡ̅н̅ѣ̅ е̅ ϙ̅ра̅ї̅ е̅ п̅ка̅р̅. а̅т̅ѡ̅ н̅ѣ̅т̅ре̅ па̅-
е̅от̅ ѡ̅̅ѡ̅пе̅ ϙ̅м̅ пе̅ х̅ѡ̅т̅с̅ ꙗ̅ а̅а̅ѡ̅ѡ̅л̅ма̅. т̅ѡ̅от̅н̅
р̅ѣ̅а̅. а̅. п̅х̅ѡе̅с̅ ϙ̅ї̅ тек̅ѡ̅р̅т̅н̅ х̅ис̅е̅ ꙗ̅ ѡ̅ан̅ ꙗ̅ на̅ха̅же̅. т̅ѡ̅-
от̅н̅ ϙ̅м̅ по̅т̅е̅са̅р̅не̅ ꙗ̅т̅ а̅к̅р̅ѡ̅н̅ м̅мо̅ѣ̅.

8. а̅ѣ̅еї̅ ѡ̅н̅. Sic scriptum pro а̅ѣ̅еї̅ е̅ ѡ̅н̅ P. 10. а̅с̅-
ѣ̅т̅п̅не̅те̅. Sic in Ms. pro а̅с̅ѣ̅т̅п̅не̅те̅. 55. Leguntur haec
in Ps. 7, 1-7 P. 23. п̅х̅ѡе̅с̅. Sic in Ms. pro п̅х̅ѡе̅ис̅.
24. по̅т̅е̅са̅р̅не̅. Sic in Ms. pro по̅т̅е̅р̅са̅р̅не̅ P.

3 асшопе се ѿтере пи шорѣ м мѣстн-
 рюи сѡтм е пеї шаже еѣхѡ ммѡот ѿси
 ѿаккѡѡс. пѣхач же еѣе ѿаккѡѡс пмерѣт.
 аѣотѡѡ де он е тоотѣ ѿси пи шорѣ м мѣс-
 5 тнрюи пѣхач же ѿ м маѣнтис. же асшопе
 се ѿтере тпѣтис соѣа отѡ есхѡ ѿ ѿ шаже
 м пеї рѣмнос. аскотѣ е парот е пат же а
 паѡамас котѣ е парот мѣ пѣѣархѡи е трет
 ѡѡ е пѣѡѡи. аѡ аѡпат е роот еѣнт ѿ
 10 сѡс. аскотѣ е роот пѣхас пат же аѡѡтѣ
 тетѣнт ѿ сѡї е тетѣхѡ ммѡс же мѣѡѡ от
 ѡѡѡа ммѡт. е трет наѡмет ѿте тнѡтѣ. те
 нот се от рѣѣ-ѡп пе потѡеи. аѡ от рѣѣ. а.
 хѡѡре пе. аѡѡ ѣѡ ѿ ѡѡѡ-ѡнт. ша пе от-
 15 ѡеиш ент аѣхѡѡѡ наї же ѣнт таѡѡѡ е ро.
 аѡ пѣѡѡеи аѡ ѿ теѣѡѡѡ ехѣ тнѡтѣ ѿ
 пат нм. аѡ паї пе пе ѡѡѡеиш ент аѣхѡѡѡ
 наї. те нот се е тетѣтѡкет тнѡтѣ е парот
 аѡ ѿ тетѣѡ е тетѣнт ѿ сѡї. потѡеи наѣѡте
 20 теѣѡѡ. аѡ ѣѡѡѡте ѡѣ пѣѣѡѡ тнѡт.
 аѡ аѣѡѡте ѡѣ теѣѡѡ е трет ѣѣ ѿ ѡѡ ѿ
 ѡѡѡѡ ет ѿ ѡнт тнѡт аѡ ѿтетѣшѡпе ѿ
 ѡѡѡ. аѡ пѣѣѡѡ аѣѡѡѡѡ е трет ѣѣ ѿ
 тетѣѡѡ ѿ ѡнт тнѡт ѿтетѣѡѡѡ. наї де ѿте-
 25 рѣѡѡѡ ѿси тпѣтис соѣа. асѡѡѡт е пѡѡѡс
 м паѡамас аѡпат е е пѡѡѡс ѿ ѡѡѡѡ рѣѣ. а.

9. аѡпат. Sic in Ms. pro аѡпат. | 26. е ѿ пѡѡѡс.
 Sic in Ms. pro е пѡѡѡс.

[illegible]

З асшопе ѿе птере іс отω есшω е неч-
маѳнтис п не рѣнте тнрот ент асшопе п
25 тпестіс софіа ес рм не хаос. ашω мп ѿе ент

10. Leguntur haec Ps. 7, 10-17. 11. снє. Scriptum ē prius in loco eraso S. 12. тетп̄т̄мкеттп̄. Sic in Ms. pro ē тетп̄т̄мкет тп̄тп̄ P.

аѡратос асѡтмнете е рої рї тетмнте есѡ
 ммос же ꙗѡтѡнѡ нак еѡл потоеи же ꙗтѡ
 от сѡтнр. аѡ ꙗтѡ от рѡсѡте ꙗ отоеи
 нм. ꙗѡѡ м пеї ѡтмос е потоеи же асѡ
 5 потѡм ммої. аѡ асѡмет еѡл рї тѡѡ ꙗ
 ꙗ архѡн ꙗ ѡѡѡет. аѡ асѡмет рї ꙗ рѡе. ѡ.
 топос тнрот. аѡ асѡмет рї пѡсе мї
 пѡѡе ꙗте не ѡѡс. аѡ рї н ѡѡн ꙗ н архѡ
 ꙗте те сѡѡ. аѡ ꙗтерїї еѡл рї пѡсе.
 10 аїсѡрм рї рѡн топос е мн отоеи ꙗ рнрот.
 мпѡѡ кѡт е пмѡ мїтѡмте ꙗ ѡѡн пѡмѡ
 н ѡѡе же мї отоеи ꙗ рнт. отте ѡм. а
 тѡм мѡтк е птнрѡ. аѡ а потоеи ѡмет
 рї пѡѡѡс тнрот аїѡтмнете е ѡрї е пот-
 15 ѡїн. асѡтм е рої ꙗтерѡѡѡе ммої асѡ
 мѡет рнт рї пѡн ꙗте н ѡѡн е трѡ ꙗт е
 ѡрї е пмѡ мїтѡмте н ѡѡ пѡмѡ ꙗ ѡѡе.
 ꙗѡтѡнѡ нак еѡл потоеи же асѡмет.
 аѡ неѡннре рї пѡнос ꙗте тмїтѡме. ꙗ- рѡе. ѡ.
 20 терїѡѡт ꙗ тѡм асѡ ѡм ѡї. аѡ ꙗте-
 рїѡѡт м пѡтѡеи асѡѡт ꙗ отоеи есѡтѡ.
 аїѡѡе рї пѡѡе мї ѡѡѡс ꙗте пе ѡѡс.
 еїмнр рї м мѡре еѡѡт ꙗте пе ѡѡс е мї
 ѡтѡн ꙗ рнт. же аїѡ потѡ м пѡѡ м пот-
 25 ѡеи аїѡѡѡ. аѡ аїѡ ѡнѡ м пѡѡ м
 потѡеи же аїї еѡл рї пѡтѡс. аѡ ꙗте-

11. е пмѡ. Sic in Ms. pro е пмѡ P. 13. мѡтк.
 Sic in Ms. pro мѡтк P.

рієї е песнт. аїшѡѡт ꙗ тасом. аѡ аїр ат-
 отоеи. аѡ не ꙗпе лаат ѡнѡг е рої пе.
 аѡ рꙗ птрет ѡліѡе ꙗмої. аїрѡмнете е рраї
 е потоеи аѡ аѡназмет еѡл рꙗ наѡлиѡис
 тѡрот. аѡ он аѡѡлꙗ ꙗ наꙗре тѡрот. 5
 аѡнт е рраї рꙗ пꙗке мꙗ проѡрѡ ꙗте пе
 рꙗ. а. хаос. ꙗнаотѡнѡ наѡ еѡл потоеи ѡе аѡ-
 назмет аѡ а неѡшꙗре ѡѡпе рꙗ пꙗенос ꙗте
 тꙗнтрѡме аѡ аѡѡѡꙗ ꙗ ꙗ пꙗлн ет ѡсе
 ꙗте пꙗке. аѡ мꙗ ꙗ моѡлос ет наѡт ꙗте 10
 пе хаос. аѡ аѡтра раѡт еѡл ꙗ пꙗѡс
 ент аїпара ѡ ꙗ рꙗтꙗ аѡ он ꙗт аѡѡ ꙗ
 тасом ѡе аїпараѡ. аѡ аїло рꙗ ꙗ мꙗстѡн-
 рꙗ. аїєї е рраї рꙗ ꙗ пꙗлн ꙗ пе хаос. аѡ
 ꙗтерѡѡліѡе ꙗмої. аїрѡмнете е рраї е пот- 15
 оеи аѡназмет еѡл рꙗ наѡлиѡис тѡрот. аѡтꙗ-
 ѡот ꙗ теѡаѡрꙗѡ аѡт ѡм ꙗї аѡ аѡназ-
 мет еѡл рꙗ наѡѡрѡ тѡрот. ꙗнаотѡнѡ наѡ
 еѡл потоеи ѡе аѡназмет. аѡ неѡшꙗре
 рꙗ. а. рꙗ пꙗенос ꙗте тꙗнтрѡме: ꙗї ѡе пе ꙗꙗѡс 20
 ент аѡѡѡ ꙗї тꙗѡис ѡѡѡа ес рꙗ тꙗнте ꙗ
 ꙗѡтѡѡте ꙗ аѡѡѡѡ есѡѡѡ е трет єѡе
 тꙗѡѡт е пе ѡꙗре тѡрот ент аїѡѡ ꙗꙗѡс.
 аѡ есѡѡѡ е трет єѡе ѡе аїѡѡ е ꙗѡсѡс
 ꙗте тꙗнтрѡме аїѡ ꙗѡ ꙗ ꙗ мꙗстѡнꙗ ꙗ 25
 ꙗѡсе. те ꙗѡ ѡе ꙗѡ ѡе рꙗ ꙗѡѡѡ ꙗ-
 ꙗѡ єї е ѡн ꙗѡ ꙗ ѡѡ еѡл ꙗ ꙗꙗѡс
 ент аѡѡѡ ꙗї тѡѡѡ аѡѡѡ ѡе ꙗтере ꙗѡ

отω еѣѡ ѿ неї ѡаже. аѣтї е ѡн ѿси фїлп-
 пос пѣхасѣ же їс пѣхоеис. ѣхосе ѿси панонма.
 аѡω аїпої м̄ пѣωλ еѡλ м̄ прѣмнос їт ас-
 хоосѣ ѿси тсофїа їт асѣпрофнтете он ѡа рос pзз. а.
 5 м̄ пи отоїѡ ѿси ѡаѣѡ пе профнтис еѣѡ
 м̄мос ѡм̄ пмер ѡѡе соот м̄ ѡѡлмос. же от-
 ωнѡ еѡλ м̄ пѣхоеис же от хрїстос пе же от
 ѡа епер пе пѣѣнѡ. маре нент а пѣхоеис соот
 же паї пе асѣсотоѡ еѡλ ѡї тѡїѡ ѿ неѡаже.
 10 асѣсоотѡѡ е ѡтн ѡї неѡхѡра еѡλ ѡм̄ пеїѡт
 м̄ї пемїт м̄ї пемѡт. м̄ї ѡаѡасса аѡпѡана
 ѡї пѡаїе ѡї от ма е м̄ї моот ѿ ѡнтї. м̄-
 потѡї те ѡн ѿ тѡѡис м̄ пѣма ѿ ѡѡпе. еѡ-
 ѡѡеїт. еѡѡе а тѣѡѡѡхн ѡѡї ѿ ѡнтѡ. асѣ-
 15 пармот еѡλ ѡї неѡанаѡѡн. аѡѡї ѡѡѡ е
 ѡѡаї е пѣхоеис асѣѡтм̄ е роот ѡм̄ пѡѡѡ ѡѡѡ.
 асѡѡѡї моїт ѡнтѡ. еѡ ѡн есѡѡѡѡн е тѡѡ pзн. а.
 ѡѡн е ѡѡаї е пѡѡос м̄ пѣма ѿ ѡѡпе. ма-
 рѡт отωнѡ еѡλ м̄ пѣхоеис ѡї неѣнѡ. аѡω
 20 неѣѡпнре ѡї ѿ ѡнре ѿ ѿ рѡме же асѡѡї ѿ
 от ѡѡѡхн есѡѡаїт от ѡѡѡхн есѡѡаїт асѡѡѡѡ
 ѿ асѡѡон неѡ ѡмоос ѡм̄ пѡѡе м̄ї ѡаїѡес м̄
 пѡѡт неѡ мнр ѡї от м̄їѡнѡе м̄ї ѿпѡѡѡе же

6. Leguntur haec Ps. 106 (107), v. 1-21. 9. же. Sic
 in Ms. Omissum videtur ѡω; sed itidem scriptum legitur
 infra pзѡ, а. l. 4. Caeterum abeunt haec a textu graeco et
 hebr. P. 11. пемѡт. Additum in margine post е ab alio,
 ni fallor, homine м. 17. асѡѡѡї. Sic in Manuscripto pro
 асѡѡї P.

нент а пхоеис сотор же паї. а҃сотор ебо́л
 рїи тѣх ѿ неѣхъ. ꙗкоу не ꙗхъ ент ас-
 хоуѣ ꙗси тсофіа же ꙗнахѡ м ꙗеи рѣмнос
 е поѣоен же а҃снотрѣм ѿмоѣ аѡ а҃снармет
 5 ебо́л рїи тѣх ѿ ѿ архѡ ꙗахѣет. мѣ ꙗ-не-
 сеене м ꙗѡлмос. паї оѣ ꙗахоеис не ꙗѡл
 ебо́л м ꙗрѣмнос ꙗт асхоуѣ ꙗси тсофіа рїи
 тмнте м ꙗхотѣѣте ѿ а҃сротос есотѡѡ е
 трѣт еиме е не ѡѣнре тнрот ент аїааѡ ѿм- рѣѡ. ѡ.
 10 мас. аѡ асотѡѡ е трѣт еиме же а҃кѣ ѿ не-
 мѣстнрот м ꙗѣнос ѿ тмѣтрѡме: асѡѡне ѣ
 ꙗтере ѿ сѡтѣ е неї ѡѡе. еѣѡ ѿмоѡ ꙗси
 фїлїппос ꙗѡѣ же еѣѣ ꙗмакарїос фїлїппос
 паї не ꙗѡл ебо́л м ꙗрѣмнос ент асхоуѣ
 15 ꙗси тсофіа. асѡѡне ѣ он мѣѣса ꙗї тнрот
 асеї е ѡн ꙗси маѣѣрам асѣ ѡѡѡѣ е ꙗ ѡѣрнте
 ѿ ѿ ꙗѡѡ же ꙗахоеис мѣѣ ѡѡнѣ е рої еї-
 ѡѡне мѡѡ. же еѣѡне ѿ са рѡѡ ѿм рїи ѡѡ
 ѡѣѣ мѣ ѡѡ асѡѡлїа. а҃кхоѡс ѣар е рон м ꙗ
 20 ѡѡеѡѡ. же ѡѡне тарѣѣѡне аѡ тѡѣм та-
 рѡѡѡѡн ꙗнѣѣ же ѡѡн ѣар ѿм ет ѡѡне
 ѣѡѡне. аѡ ѡѡн ѿм ет тѡѣм е рѡн. рѡ. ѡ.
 сѣѡѡѡн ꙗѣ. те ꙗѡ ѣ ꙗахоеис ѿм ꙗѣ-
 ꙗѡѡнѣ ѿ ѿм ꙗѣѣѡѡѣм е рѡѣ. ѿ ѿм
 25 ꙗѡѣ ꙗѣѣ ѡѡ ѡѡѡ мѡѣ е ѡѡ е рон ѿ
 таѡѡѡсїс ѿ ѿ ѡѡѡ е тѣѡѡнѣѣ е рѡѡ. ѿ

3. πρὶ τοφια. Haec verba scripta in loco eraso et φρα-
ξε in marg. addita. 16. αϛ†. Litera † erasa est.

ннтї ꙗ ке соп евол же потоеи м при рї
 теѣалнѣа м морфн нї рм пеї топос ѡ евол
 гар же ѡхоте ꙗсї пецотоеи ꙗ от минше ꙗ
 катапетасма ꙗ топос. алла потоеи м при
 рї теѣалнѣа м морфн паї ет шооп рм пто- 5
 пос ꙗ тпарѣенос м потоеи. ѡ ꙗ отоеи ꙗ
 рото е пхоттаѣте ꙗ аоратос. аѡ мї пнос
 м пропатѡр ꙗ аоратос аѡ мї п-ке-нос ꙗ
 тринамис ꙗ ноте ꙗ от тѣа ꙗ квѣ ꙗ соп.
 ката ѣе ент аїотѡ еїѡ ммос ннтї ꙗ ке 10
 соп. те нот ѣе маріам ꙗ лаат ꙗ егзос рм
 пеї космос отѣе мї отоеи отѣе мї морфн
 еѣтїтонї е пхоттаѣте ꙗ аоратос. же еїетї-
 тѡнот е роот. алла етї ке котї ꙗ отоеиш
 ꙗто мї нотсннѣ ꙗ шѣр-маѣнтис ѣнаѣи тнѣ- 15
 тї е н топос тнрот ꙗте пѣисе. аѡ ѣнаѣи
 тнѣтї е пшомнѣ ꙗ ѡхорна м п шорп м
 мѣстнрїон шатї ꙗ топос ммате м пе ѡх-
 рна м п атѡѡѣе е роѣ. аѡ тетїнаѡѣ е
 неѡморфн тнрот рї от алнѣа аѣи топтї. 20
 аѡ еїѡѡѣи тнѣтї е пѣисе. е тетїнаѡѣ е
 пеоот ꙗ на пѣисе. аѡ тетїнаѡѡпе рї от
 нос ꙗ шнре еѡѡѣ еѡѡѣ. аѡ еїѡѡѣи
 тнѣтї е птопос ꙗ ꙗ архѡн ꙗ ѣмарменн
 тетїнаѡѣ е пеоот ет отшооп ꙗ рнтї. аѡ 25
 евол рм петнос ꙗ еоот ет ототѣ тетїнаѣп
 пеї космос ꙗ надрнтї рѡс кѡке ꙗ кѡке. аѡ
 27. ꙗ кѡке. Sic in Ms. pro ꙗ ꙗ кѡке „caliginum” P.

10 ТВОТ П ОҢ НАПНЕ П ШОЇШ П НАЗРП ТИПОТ
ЕБОЛ М ПНОС П ОҢЕ ЕТ ҶОТНТ ЕБОЛ ММОҢ ЕМА-
ТЕ. МП ТНОС П БОТ. ЕТ ҶНАААҢ Е РОҢ ЕМАШО РОҢ. А.

22. π̄ ατμεσος. Sic in Ms. pro π̄ πατμεσος? cf. p. seq.
 1. 8. P. 23. εσσυσοσ. Sic in Ms. pro ετ συσοσ item p. 59.
 1. 3. P. 23. π̄μ̄ιτ̄σ̄ομ̄τε. Sic in Ms. pro π̄μ̄ιτ̄σ̄ομ̄ιτ̄ cf.
 p. 189. ποζ, α. sed cf. supra l. 14. P.

аѡ мѣ ѿмармени тѣрѣ. аѡ мѣ тѡсмнѣс
 роз. а. тѣрѣ. аѡ мѣ не сѣраіра тѣрот мѣ петтазіс
 тѣрот есѡѡроп ѣ рѣтѡт сѣнарѣ тѡт ѣ ѡ
 напне ѣ ѡеѡѡ ѣ надрѣ тѣрот еѡл м пѡс
 ѣ ѡе ет ѣѡтѣт мѡѡ. аѡ мѣ тѡс ѣ ѡт 5
 ет ѣнаааѡ е рѡѡ емаѡѡ. аѡ еѣѡанѡ тѣтѣ
 е пѡпѡс ѣ на ѡеѡам. тѣтѣнаѡт е пѡѡѡ
 ет ѡѡѡроп ѣ рѣтѣ. пѡпѡс ѣ атмѡсѡс наѡп
 ѣ надрѣ тѣрот ѣ ѡе ѣ тѣѡѡ ет рѣ пѡсѡс
 ѣте тѣтѡѡме. аѡ е тѣтѣѡанѡѡѡт еѡл еѡ 10
 тѡсѡс. ѡнарѣ тѡт ѣ ѡ напне ѣ ѡеѡѡ ѣ
 надрѣ тѣрот еѡл м пѡс ѣ ѡе ет ере пѡ-
 пѡс ѣ на ѡеѡам ѡтѣ еѡл мѡѡ емаѡѡ.
 аѡ еѣѡанѡ тѣтѣ е пѡѡ м пѡѡѡ ете ѣ-
 тѡѡ пе пе ѡнѡѡѡс м пѡѡѡ ѣтѣтѣѡт е 15
 роз. б. пѡѡѡ ет ѡѡѡроп ѣ рѣтѣ. пѡпѡс ѣ на тѡт-
 наѡ наѡп ѣ надрѣтѣ ѣ ѡе м пѡѡѡ м
 пѡѡт м меѡре рѣ пѡсѡс ѣте тѣтѡѡме е
 м пѣ ѣ ѡл аѡ аѡ е тѣтѣѡанѡѡѡт е рѡѣ
 еѡ пѡпѡс ѣ на ѡеѡам ѡнарѣ тѡт ѣ ѡ 20
 напне ѣ ѡеѡѡ ѣ надрѣ тѣрот еѡл м пѡс
 ѣ ѡе ет ѣѡтѣт еѡл мѡѡ емаѡѡ ѣѡ пе ѡн-
 ѡѡѡс м пѡѡѡ. аѡ еѣѡанѡ тѣтѣ е пѡ-
 пѡс ѣ пѡт аѡѡ пе кѡнѡѡѡѡ ѣ пѡт аѡѡ
 ѣ м мѡѡтѣѡѡ м пѡѡѡ. ѣтѣтѣѡт е пѡѡѡ 25
 м пѡѡѡ ет ѡѡѡроп ѣ рѣтѣ. пѡѡ м пѡѡѡ
 наѡп ѣ надрѣ тѣрот ѣ ѡе м пѡѡѡ м пѣ
 ет рѣ пѡсѡс ѣте тѣтѡѡме. аѡ е тѣтѣ-

шансѡшт е рраї ехм пкаѡ м потоїн єнаѡп роє. а.
 ѿ паррї тнпѡт ѿ ѡе ѿ ѡт наппе ѿ шоеш
 еѡл м ппѡс ѿ ѡте ет ѡтѡнт еѡл ммоѡ ѿ
 пкаѡ м потоїн аѡ еѡл ѿ тмїтпѡс ет ѡна-
 5 ааѡ е роѡ емаѡ.

3 асѡпе ѡе ѿтере іс ѡѡ еѡѡ ѿ неї
 шаѡе е пєѡмѡнтнє. асѡсѡ еѡл ѿ маѡа
 тмаѡаѡлнн пєѡс ѡе паѡѡєс. мпр ѡѡт е
 рої єїшнє ммоѡ. еѡл ѡе еншнє ѿ са ѡѡ
 10 нм ѡѿ ѡрѡ. аѡѡѡѡѡ ѡе ѿ іс пєѡѡ м
 маѡа ѡе шнє ѿ са пєт еѡѡш шнє ѿ сѡѡ
 аѡ аѡѡ ѡнаѡѡлѡѡ не еѡл ѡѿ ѡрѡн-
 єа. аѡѡ паѡѡѡл. аѡ ѡѡ нм ет еншнє
 ѿ сѡѡ. ѡнаѡѡ не ѡѿ ѡрѡ мѿ ѡт ас-
 15 ѡаѡ. аѡ ѡнаѡѡ тнпѡт еѡл ѡѿ ѡѡ нм.
 мѿ пѡнѡѡ нм. ѡн пєѡ п ѡѡт ѿте н са роє. в.
 п ѡѡт. ѡѡс ѡѡ пѡ ѿ ѡѡт ѿте н са ѿ ѡѡ.
 ѡн н аѡѡѡ е роѡ. ѡѡс ѡѡ пѡѡѡ ѿ ѿ
 ѡѡѡ. ѡе еѡѡѡѡ ѡѡѡ тнпѡт ѡе не пѡн-
 20 ѡѡѡ ет ѡнѡ еѡл ѿ сѡѡтѡ нм. те пѡт ѡе
 маѡа шнє ѿ са пєт єѡ шнє ѿ сѡѡ. аѡ
 ѡнаѡѡлѡѡ не еѡл ѡѿ ѡѡ ѿ ѡѡѡ
 мѿ ѡт ѡѡ ѿ тѡлѡ. асѡпе ѡе ѿтере маѡа
 сѡтѡ е неї шаѡе еѡѡ ммоѡ ѿ пѡѡѡѡ
 25 асѡѡѡ ѡѿ ѡѡ ѿ ѡѡѡ емаѡ. аѡ ас-
 тѡлѡ пєѡс ѡе паѡѡєс. єєѡ ѿ ѡѡѡ ѿте
 пѡѡѡѡѡѡѡ ѿт аѡѡ ѿ мѡѡѡѡѡѡ ѿте пѡѡ-

оїи сенащопе етотѣ е не проѡолооте м̄ пе
 рог. а. ѡнсаѡрос г҃раї г҃п̄ текмїтеро еѡл же аїсѡтм̄
 е рок екѡ м̄мос же еїщанѣ тнѣтї е пто-
 пос п̄ ер жї м̄ мѣстнїрон птопос пкаг м̄
 потоеи ѣнаѡп п̄ наг҃рнїтї п̄ ѡе п̄ от наппе 5
 п̄ щоеиш еѡл м̄ пнос п̄ оте ет ѣотнѣ еѡл
 п̄ г҃нтѣ. аѡ м̄ пнос п̄ отоеи ет ѣшооп п̄
 г҃нтѣ. ете пкаг м̄ потоеи пе м̄ пе ѡнсаѡрос
 птопос п̄ не проѡолооте. еее откотн паѡое
 еїе п̄ рѡме ер жї м̄ мѣстнїрон сенащопе 10
 етототѣ е пкаг м̄ потоеи. аѡ псещопе ет-
 ототѣ е роот г҃раї г҃п̄ тмїтеро м̄ потоеи.
 аѣотѡгм̄ же п̄сї іс пѣѡѣ м̄ ма҃рїа же калѡс
 ментоѣе теѡне п̄ са г҃ѡн нм г҃п̄ от ѡрѣ м̄п̄
 от асѣалїа. а҃л҃ла сѡтм̄ ма҃рїа. таѡѡе п̄м- 15
 ме е г҃раї е тѣнтелеїа м̄ паїѡн. м̄п̄ пѡл е
 рог. а. г҃раї м̄ птнрѣ п̄ неснащопе ан г҃ї наї. а҃л҃ла
 п̄т аїѡос е рѡтї же еїщанѣ тнѣтї е пто-
 пос п̄ не к҃лнрономїа п̄ нет наѣ м̄ п̄мѣс-
 тнїрон м̄ потоїи м̄ пе ѡнсаѡрос м̄ потоеи 20

1. етотѣ. Sic in Ms. pro етототѣ P. 3. еїщанѣ. Sic in Ms. pro еїщанѣ P. 4. Duae literae erasae sunt. Ante мѣстнїрон erasum esse videtur п, post мѣстнїрон erasum est м, cuius lineamenta satis sunt conspicua Rev. Equidem dixerim legendum esse: м̄ п̄мѣстнїрон птопос м̄ пкаг P. 7. отоеи. Literis оем transfixis recentior adscripsit in marg. ео, ita ut legeret еоот. 8. Literae мпе in margine adscriptae Rev. 10. ante мѣстнїрон litera est erasa. 20. Literae отои м̄ in loco eraso scriptae esse mihi videntur, ubi ne extra lin. additur Rev.

птопос ꙗ не проболюоте сѣаѡн ꙗ нагорꙗ тн-
 нот ꙗ ѳе ꙗ от напне ꙗ шоїш аѡ ꙗ ѳе м̄
 потоїн м̄ прн ꙗте не роот м̄мате. ꙗт аѡхоос
 отн же ере наї нащѡпе р̄м̄ не отоїш ꙗ тстн-
 5 телега м̄ пѡл е граї м̄ птнрѣ. пм̄йтспоотс
 ꙗ сѡтнр м̄ не ѳнсаѡрос м̄м̄ тм̄нтспоотс ꙗ
 тазїс м̄ пота пота м̄моот ете ꙗтоот не не
 проболюоте ꙗ тсащѣ м̄ фѡнн м̄м̄ пѣот ꙗ
 шнм сенащѡпе нм̄маї р̄м̄ птопос ꙗ не влн-
 10 рономіа м̄ потоен. ето ꙗ р̄ро нм̄маї р̄н̄
 там̄птеро. ере пота пота м̄моот еѡ ꙗ р̄ро
 е граї ех̄н̄ неѡпроболюоте. аѡ он ере пота роѡ. а.
 пота м̄моот еѡ ꙗ р̄ро ката неѡроот. пнос
 ката теѡм̄тнос пкотеї ката теѡм̄ткотої.
 15 аѡ псѡтнр ꙗ не проболюоте ꙗ тшорꙗ м̄
 фѡнн сенащѡпе р̄м̄ птопос ꙗ не ѡтхоотс ꙗ
 нер х̄н̄ м̄ пшорꙗ м̄ мтстнрїон ꙗ е пн шорꙗ
 мтстнрїон р̄н̄ там̄птеро. аѡ псѡтнр ꙗ не
 проболюоте ꙗ тмер сїте м̄ фѡнн. сѣащѡпе
 20 р̄м̄ птопос ꙗ не ѡтхоотс ꙗ не ꙗт аѡх̄н̄ м̄
 пмер снаѡ м̄ мтстнрїон ꙗте пшорꙗ м̄ мтс-
 тнрїон. рооміѡс он псѡтнр ꙗ не проболюоте
 ꙗ тмер шомте м̄ фѡнн. сѣащѡпе р̄м̄ птопос
 ꙗ не ѡтхоотс ꙗ нер х̄н̄ м̄ пмер шом̄т м̄
 25 мтстнрїон ꙗте пн шорꙗ м̄ мтстнрїон граї р̄н̄

16. сенащѡпе. Sic in Ms. pro сѣащѡпе P. 17. Li-
 teras е пн шорꙗ мтстнрїон manus antiquissima in margine
 scripsit. In lacuna una aut duae literae excidisse videntur Rev.

те кѣнрономіа м̄ потоеи. аѡ псѡтир ꙗ̄ не
 проболюоте ꙗ̄ тмеѡ что м̄ фѡни м̄ не ѡн-
 роѡ. А. сатрос м̄ потоеи сѣнашѡпе ѡм̄ птопос ꙗ̄ не
 ѡтхѡоте ꙗ̄ нерѣи м̄ пмаѡ чтоот м̄ мѡстн-
 рион ꙗ̄те пи шорꙗ̄ м̄ мѡстнрион ѡꙗ̄ не кѣнро- 5
 номіа м̄ потоеи. аѡ пмаѡ ѡт ꙗ̄ сѡтир ꙗ̄
 тмаѡ ѡ м̄ фѡни м̄ не ѡнсатрос м̄ потоеи
 сѣнашѡпе ѡм̄ птопос ꙗ̄ не ѡтхѡоте ꙗ̄ нер-
 ѣи м̄ пмеѡ ѡт м̄ мѡстнрион ꙗ̄те пи шорꙗ̄ м̄
 мѡстнрион. ѡраꙗ̄ ѡꙗ̄ не кѣнрономіа м̄ потоеи. 10
 аѡ пмеѡ соот ꙗ̄ сѡтир ꙗ̄те не проболюоте
 ꙗ̄ ѡ со м̄ фѡни м̄ не ѡнсатрос м̄ потоеи
 сѣнашѡпе ѡм̄ птопос ꙗ̄ не ѡтхѡоте ꙗ̄
 нерѣи м̄ пмеѡ соот м̄ мѡстнрион ꙗ̄те пи шорꙗ̄
 м̄ мѡстнрион. аѡ пмеѡ сашѡ ꙗ̄ сѡтир ꙗ̄ не 15
 проболюоте ꙗ̄ тмеѡ сашѡ м̄ фѡни м̄ не ѡн-
 сатрос м̄ потоеи сѣнашѡпе ѡм̄ птопос ꙗ̄ не
 роѡ. а. ѡтхѡоте ꙗ̄ нер ѣи м̄ пмеѡ сашѡ м̄ мѡстн-
 рион ꙗ̄те пи шорꙗ̄ м̄ мѡстнрион ѡм̄ не ѡнсат-
 рос м̄ потоеи. аѡ пмеѡ шмоти ꙗ̄ сѡтир 20
 ете ꙗ̄тоѡ не псѡтир ꙗ̄ не проболюоте м̄ пшорꙗ̄
 ꙗ̄ шни м̄ не ѡнсатрос м̄ потоеи. сѣнашѡпе
 ѡм̄ птопос ꙗ̄ не ѡтхѡоте ꙗ̄ ер ѣи м̄ пмеѡ

4. пмаѡ. Sic in Ms. pro пмеѡ. Item l. 6. 7. et pag. seq.
 P. — Hac in pagina chartae pergami, attritae vetustate sunt
 excisae. 12. Supplendae esse videntur те тме ante ѡ Rev.
 55. сѣнашѡпе satis conspicuum Rev. 14. In м мѡстнрион
 anterior pars litterae м apparet Rev. 23. ꙗ̄ ер ѣи. Sic
 scriptum pro ꙗ̄ нер ѣи P.

шмоти м мѣстнѣион ѿте пи шорѣ м мѣстн-
 рион граї рѣ не кѣнрономіа м потоеи. аѡ
 пмаѡ ѡіс ѿ сѡтнр ете ѿтоѡ не псѡтнр ѿ не
 проѡолооте м пмеѡ снат ѿ шни м не ѡн-
 сатрос м потоеи. ѡнаѡѡне ѡм птопос ѿ не
 ѡѡѡооте ѿ нер ѡи м пмеѡ ѡіс м мѣстнѣион
 ѿте пи шорѣ м мѣстнѣион. граї рѣ не кѣн-
 рономіа м потоеи. аѡ пмаѡ мнт ѿ сѡтнр
 ете ѿтоѡ не псѡтнр ѿ не проѡолооте м пмеѡ
 10 шомѣ ѿ шни м не ѡнсатрос м потоеи. ѡна- рон. Ѣ.
 ѡѡне ѡм птопос не ѡѡѡооте ѿ нер ѡи м
 пмеѡ мнт м пмѣстнѣион ѿте пи шорѣ м мѣс-
 тнѣион граї рѣ не кѣнрономіа м потоеи.
 ѡмоіѡс он пмаѡ мѣтоте ѿ сѡтнр ете ѿтоѡ
 5 не псѡтнр м пмаѡ ѡтоот ѿ шни ѿте не ѡн-
 сатрос м потоеи ѡнаѡѡне ѡм птопос ѿ не
 ѡѡѡооте ѿ нер ѡи м пмаѡ мѣтоте м мѣс-
 тнѣион ѿте пи шорѣ м мѣстнѣион граї рѣ
 не кѣнрономіа м потоеи аѡ пмаѡ мѣт-
 10 снооте ѿ сѡтнр ете ѿтоѡ не псѡтнр ѿ не
 проѡолооте м пмаѡ ѡѡ ѿ шни м не ѡнсат-
 рос м потоеи. ѡнаѡѡне ѡм птопос ѿ не
 ѡѡѡооте ѿ нент аѡѡи м пмаѡ мѣтснооте
 м мѣстнѣион ѿте пи шорѣ м мѣстнѣион граї
 5 рѣ не кѣнрономіа м потоеи. аѡ пмеѡ сашѡ

6. Literae ѡи evanuerunt Rev. 11. не ѡѡѡооте. Sic
 in Ms. pro ѿ не ѡѡѡооте P. 25. Literae ме in пмеѡ vix
 conspicuae Rev. Immo non tantum literae ме, sed omnino

[illegible]

роѡ. ѱ. рїи тмїтеро• аѡ ѡѡмїт ѡ ѡмнн сенаѡѡпе 15
 еѡѡтѡ є н ѡатреет ѡ сѡтнр ѡраї рїи тмїтеро
 аѡ ѡѡѡт ѡ ѡнн сенаѡѡпе еѡѡѡѡтѡ є ѡѡмїт
 ѡ ѡмнн ѡраї рїи не кѡнрономїа м ѡѡѡїн•
 аѡ ѡѡѡт мїи пе ѡѡѡлаѡ м ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ м
 ѡѡѡ ѡ ѡѡѡѡн• мїи м ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ ѡ ѡѡ- 20
 ѡѡѡн• мїи ѡѡѡ сѡѡѡ м ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡн• мїи
 ѡѡѡ ѡ сѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡ сенаѡѡпе еѡ ѡ
 ѡѡѡ рїи ѡѡѡѡѡ ѡ сѡтнр ѡѡѡ ѡѡѡѡ м ѡѡѡн
 м пе ѡнѡѡѡѡѡ м ѡѡѡѡѡ ѡѡї еѡ ѡѡѡѡѡ рїи

μεγ de industria erasae esse videntur Rev. 2. 6. γρα. Sic
in Ms. pro γραϊ P. 16. εἶοτῃ. Sic in Ms. pro εἶοτῃ P.
20. παραβολῇτων. Literae βο erasae esse videntur. — Re-
vera sunt Rev.

птопос ꙗ пер жи м пшорп м мтстнрюн ꙗте
 пи шорп м мтстнрюн ебол цар же тѣот мп
 пе фтлаз м птопос ꙗ на отенам мп мелхисе-
 седек пнос м параднмтвор м потоем мп
 5 пнос снат м прогнототменос ꙗт атпро ле ебол ^{рп. а.}
 рм потоем ет сотп ет о ꙗ ргилкрнес емашо
 ꙗте пшорп ꙗ шни. рѣос ша пмаз фот. тѣот
 меѣ ꙗтоу пе пепископос м потоем ꙗт аспро-
 ле ебол ꙗ шорп рраї рм ргилкрнес ꙗ отоем
 10 ꙗте пи шорп ꙗ шни. пе фтлаз рѣос м пва-
 тапетасма ꙗ на отенам ꙗт аспро ле ебол
 рм пмер снат ꙗ шни. атѣ пе прогнототменос
 снат ꙗт атпро ле рѣот ебол рм ргилкрнес
 ꙗ отоем есѣсотѣ емашо ꙗте пмер шомит ꙗ
 15 шн мп пмер сѣотѣ рм пе онсатрос м потоем.
 мелхиседек рѣос ꙗт аспро ле ебол рм пмаз
 фот ꙗ шни. сабаѣ пнос рѣос ꙗ агаѣос
 паї ент аїмѣте е рѣѣ же паѣѣт. ꙗт аспро- ^{рп. б.}
 ле ебол рп тѣот пепископос м потоем. пеї
 20 соот се ргтп ткелетсис м пи шорп м мтстн-
 рюн а фѣе м парастатнс асѣтрѣ шѣпе рм
 птопос ꙗ на отенам прос тоїконома м пѣѣотѣ
 е рѣѣ м потоем ет м пѣисе ꙗ п аїѣн ꙗте ꙗ
 архѣн. атѣ рп ꙗ космос мп тѣенос нм ет ꙗ
 25 рнѣтѣ. наї е фнажѣ е рѣтп м рѣѣ м потѣ
 потѣ ꙗт атѣѣѣ ргѣѣ рм пѣѣр ебол м пѣтрѣ.
 етѣе пѣисе отн м рѣѣ ент асѣѣѣ ꙗ рнѣѣ.

5. literae ha inter pro et le erasae. Item l. 9. 11. etc.

сенашопе ꙗ шѣр ꙑро ѓм пи шорꙑ ꙑ мѣстн-
 рион ꙗте тшорꙑ ꙑ фѡни ꙑ не ѡнсаѣрос ꙑ
 потоеи ꙑаї ет нашопе ѓм ꙑтоꙑ ꙑ не ѡт-
 хооте ꙑ пер жи пи шорꙑ ꙑ мѣстнрион ꙗте пи
 шорꙑ ꙑ мѣстнрион. аѡ тпарѡенос ꙑ потоеи. 5
 рпа. а. мꙑ ꙑнос ꙑ ѓнтоѡменос ꙗте тмесос ꙑаї е шаре
 ꙑ архѡи ꙗте ꙑ аѡи е шатмотте е роѡ же
 ꙑнос ꙑ ꙗѡ ката праꙑ ꙑ от ꙑос ꙑ архѡи
 ет ѓм ꙑѣтоꙑ ꙑтоѡ мꙑ тпарѡенос ꙑ потоеи.
 мꙑ ꙑѣмꙑтсноотс ꙑ аѡи ꙑаї ꙑт атетꙑѡи 10
 морѡи ꙑ ѓнтоѡ. аѡ атетꙑѡи ꙑ тѡм еѡѡ
 ꙑ ѓнтоѡ. сенашопе ѓѡот тнрот еѡ ꙑ ꙑро.
 мꙑ ꙑшорꙑ ꙑ сѡтнр ꙗте тшорꙑ ꙑ фѡни ѓм
 ꙑтоꙑ ꙑ не ѡтхооте ꙑ нет наѡи ꙑ ꙑшорꙑ
 ꙑ мѣстнрион ꙗте пи шорꙑ ꙑ мѣстнрион ѓраї 15
 ѓꙑ не ꙑлнроꙑи ꙑ ꙑтоѡи аѡ мꙑ ꙑмꙑти
 ꙑ ꙑарастатис ꙑ тѣшѡе ꙑ ꙑарѡенос ꙑ ꙑто-
 еи ꙑаї ет шѡоꙑ ѓꙑ тмесос сѣнасѡр еѡѡ ѓраї
 рпа. б. ѓꙑ ꙑ тоꙑ ꙑ ꙑмꙑтсноотс ꙑ сѡтнр. мꙑ ꙑѡе
 сеѡе ꙑ аѡѡѡ ꙗте тмесос ꙑѡѡ ꙑѡѡ ката 20
 ꙑѡѡ ꙑсѡ ꙑꙑ ꙑꙑ ꙑꙑ ꙑꙑ ѓраї ѓꙑ не ꙑлнроꙑи
 ꙑ ꙑтоѡи. аѡ аꙑѡ ꙑꙑ ꙑꙑ ꙑꙑ ѓраї е ѡѡот
 тнрот е ѓраї ѓꙑ не ꙑлнроꙑи ꙑ ꙑтоѡи.

З ꙑаї ѡе тнрот ꙑт аїѡот ꙑꙑ ꙑ ꙑе-
 нашопе аꙑ ѓм ꙑѡ ѡѡѡ. аѡѡ ѡꙑнашопе 25
 ѓꙑ тѡꙑѡѡ ꙑ ꙑѡи. еѡ ꙑтоѡ ꙑ ꙑѡѡ
 еѡѡ ꙑ ꙑꙑꙑ. аѡ ꙑтоѡ ꙑ ꙑѡ е ѓраї ꙑꙑꙑ.
 ꙑ ꙑꙑѡꙑꙑ ꙑ не ѡтхооте ꙑ тѡѡ ꙑте не

[illegible]

ґамни• мї пмїтсноотс н сѡтир• аѡ прѡт м
 пѣот н шни• мї тсащсє м фѡни ере пота
 пота ꙗ наѣ н неѣсфраѣс нте неѣмѣтирион•
 аѡ нсеѣр петроѣ тириот• нсеѣѡк є птопос н
 рпс. а. не клнрономіа м потоеи пота пота нѣѡ 5
 ґм птопос ент аѣѣ мѣтирион ѡа роѣ ґн
 не клнрономіа м потоеи ґапаѣ ґаплѡс не
 ѡѣѡоѣ тириот н тмїтѡме наї ет наѣ н
 м мѣтирион м потоеи нсенаѣ ѡорн є н
 архѡн тириот ент аѣметаної• аѡ сенаѣ 10
 ѡорн є на птопос тириот н на тмесос• мн на
 птопос тириѣ н на ѡтенам. аѡ сенаѣ ѡорн
 є на птопос тириѣ м не ѡнсаѣрос м потоеи•
 ґапаѣ ґаплѡс сенаѣ ѡорн є на птопос тириот•
 аѡ сенаѣ ѡорн є на птопос тириот м пѡорп 15
 н тѡѡ аѡ нсеѣр петроѣ тириот нсеѣѡк є
 те клнрономіа м потоеи ѡа птопос м неѣ-
 мѣтирион нте пота пота ѡ ґм птопос ент
 рпс. а. аѣѣ мѣтирион ѡа роѣ аѡ на птопос н
 тмесос• мн на ѡтенам. аѡ мн на птопос 20
 тириѣ м не ѡнсаѣрос пота пота ґм птопос н
 ꙗѣѣ нт аѣѣѣ н ґнтс ѡн н ѡорн• ґѡс
 ѡанте птириѣ ѡл є ґраї ере пота пота ммоот
 ѡѡк єѡл н теѣоїкономіа ент аѣѣѣ н ґнтс•
 еѣѣ пѡоѡѣ є ґоѣ н не ѡѣѡоѣ ент аѣѣ 25
 мѣтирион еѣѣ теї оїкономіа• ѡе еѣсфраѣѣѣ

14. Verba sенаѣ ѡорн є на птопос тириот bis repetita leguntur ex incuria, ut videtur, librarii. P.

ꙗ ꙗ не ѡтхѡте тѣрот ет нахѣ мѣстѣрѣон наї
 ет наотѡтѣ е петрѡтѣ е те клѣрономѣ м
 потѡїн. те пот се марѣа наї не пѣахе е те-
 щѣне ммої е роу рѣ от ѡрѣ мѣ от асфалѣа
 5 ѡпоп се те пот пете отѣ маахе ммоу е
 сѡтѣ. марѣу сѡтѣ.

3 асѡѡне се ꙗтере ꙗс отѡ еѡѡ ꙗ неї
 шахе. асѡсѣ еѡѡ ꙗс марѣа тмаѡѡлѣнн рѣ. а.
 пѣас. же пахѡеис. отѣ маахе м марѣ ꙗ
 10 отѡеис. аѡ ѡпараѡамѣане ꙗ шахе нѣм ет
 ѣѡ ммоот. те пот се пахѡїс еѣе пѣахе
 ент аѡѡѡу же не ѡтхѡте тѣрот м пѣенос
 ꙗте тѣѣтрѡме наї ет нахѣ ꙗ м мѣстѣрѣон
 м потѡеис сѣнар ѡорѣ е рѡтѣ е текѡлѣ-
 15 рономѣ м потѡеис. рѡ ѡн ꙗ ꙗ архѡн
 тѣрот ет наметѡнѣ. аѡ е ѡн ꙗ на пѣенос
 тѣрѣ ꙗ на отѣнам. аѡ е ѡн м пѣенос тѣрѣ м
 не ѡнсѡтрос м потѡеис. еѣе неї шахе отѣ
 пахѡеис ент аѡѡѡу ерон м пѣ отѡеис. же ꙗ
 20 ѡорѣ наѣ рѡе. аѡ ꙗ рѡе еѣнар ѡорѣ. ете
 ꙗ рѡеет не пѣенос тѣрѣ ꙗте ꙗ рѡме ет наѣ
 ѡорѣ е рѡтѣ е тѣѣтерѡ м потѡеис. ꙗ ѡе ꙗ рѣ. а.
 на пѣенос тѣрот ꙗте пѣисѣ. ете ꙗѡот не ꙗ
 ѡорѣ. еѣе наї отѣ пахѡеис аѡѡѡс нан же
 25 пете отѣ маахе ммоу е сѡтѣ марѣу сѡтѣ
 ете наї не же некѡѡѡу е еѣме же тѣѡѡѡ-

10. марѣ ꙗ отѡеис. Sic in Ms. pro наѣ ꙗ отѡеис.
 20. cf. Ev. Matth. 19, 30. 20, 16. Marc. 10, 31. Luc. 13, 30.

ламѣане ꙗꙗже нѣм ет ꙗѡ ммоотꙗ ꙗꙗ отн
 пахоѣс не ꙗꙗже. асѡпе ѡе ꙗтере ꙗс отѡ
 еѡѡ ꙗ неѣ ꙗꙗже а псѡтѣр ꙑ шпѣре емаѡо е
 граѣ еѡ ꙗ апофасѣс ꙗ ꙗ ꙗꙗже ете сѡ ммоот
 еѡл же не асѣр пѣа тѣрѣ ꙗ гѣлѣкрѣнесꙗ асѡѡѡꙗ 5
 он ꙗс ꙗс пѣѡѡ ꙗс же ѡѡе те пѣѡматѣн ꙗ
 гѣлѣкрѣнес марѣа ꙗꙗ не пѣѡл еѡл м ꙗꙗже.

3 асѡпе ѡе он мѣса неѣ ꙗꙗже тѣрот
 асѡѡѡ е тоотꙗ ꙗс ꙗс ꙗꙗже пѣѡѡ ꙗ
 рпѣ. а. пѣѡмѡтѣсꙗ. же сѡтм тасѡже нѣмнѣт ꙗѡе 10
 пе о от ꙗ на пѣѣс ꙗ ѡе ет ѡѡѡм ммос
 кѡта ѡе е неѣꙗꙗже нѣмнѣт ꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ. те
 нѡт ѡе отн еѣѡѡѡ тѣтѣ ꙗ ꙗѡѡс е фѡе
 м парѡстѡтѣс ꙗꙗ ет кѡте е не ѡнсаѡѡс м
 ꙗѡѡѡ. аѡ еѣѡѡѡ тѣтѣ ꙗ ꙗѡѡс м фѡе м 15
 парѡстѡтѣс етмѡѡ ꙗтѣтѣѡѡ е ꙗѡѡ ет
 ѣѡѡ ꙗ гѣтꙗ. ꙗѡѡс ꙗ те кѣнѡѡѡмѡ м
 ꙗѡѡѡ ꙗѡ ꙗ ꙗѡꙑ тѣѡт ꙗ тѡт ꙗ от
 ꙗѡс мѡте ꙗте ꙗ ꙗѡѡс еѡл ꙗ тѣтѡѡ
 ет ѣѡѡ ꙗ гѣтꙗ ꙗс фѡе м парѡстѡтѣс аѡ 20
 м ꙗѡ ꙗ ѡѡѡ ет ѣѡѡ ꙗ гѣтꙗ. аѡ
 мѣса ꙗꙗ фѡꙗꙗже нѣмнѣт он м ꙗѡѡ м
 рпѣ. а. ꙗпарѡстѡтѣсꙗ. ет ꙗ ꙗѡ-ѡꙑ м ꙗѡꙑ м ꙗ-
 рѡстѡтѣсꙗ. ѡѡе ꙗ фѡꙗꙗꙗже нѣмнѣт а ꙗ е
 ꙗ ꙗѡс ꙗ ꙗꙗ ет ꙗ ꙗѡ-ѡꙑ ꙗ м парѡстѡтѣс 25

2. 3. Deletum est i nominis ꙗꙗ et e ѡ vocis еѡѡ correctum
 est c. 4. aliquot literae inter ете et c oblatae sunt; oblatae esse
 videntur de industria. Nomen марѣа locus non capit. Rev.
 6. ѡѡе pro ете. 11. пе ꙗ от. Sic in Ms. pro ꙗѡѡ.

[illegible]

тнрѣ ꙗте ꙗ рѡме же ꙗ петеѣ е тоотот ꙗ ꙗ
 архѡн ет нащѣ ꙗте пѣаке. аѡ ꙗсепотѣм
 ꙗ тоотот ꙗ м параланмтнѣ ет нащѣ ꙗте пѣаке
 ет ѡ-ѡл: асѡѡпе ꙗтере ꙗс сѡтм е пѣѣ ѡаже
 есѡ ммоот ꙗси марѣа. асѡтѡѣм ꙗси псѡтнр 5
 еѡѡоп ѡ ꙗ от нос ꙗ на е ѡотн е рѡс. пѣаѡ
 нас же ѡне ꙗ са пет еѡѡѡ ѡне ꙗ сѡѡ. аѡ
 аѡн ѣнаѡѡлпѣ не еѡл ѡ ꙗ от ѡрѣ м ꙗ от
 асѡѡлѣа аѡ ꙗ парѡѡлн. асѡѡпе ѡе ꙗтере
 марѣа сѡтм е пѣѣ ѡаже еѡѡ ммоот ꙗси 10
 псѡтнр. асѡѡѡе ѡ ꙗ от нос ꙗ рѡѡѡ. аѡ ас-
 тѣлнѣ емаѡѡ пѣаѡ ꙗ ꙗс же пѡѡѡѡѡ. еѡѡ
 рпѣ. а. пмеѡ сѡѡт м парастатнѣ пѡѡѡ е пѡѡр ꙗ м
 парастатнѣ ꙗ пѡѡтнр ꙗ ѡт. аѡ ѡѡѡтнѣт м-
 моѡ. ꙗ пѡѡтнр ꙗ ѡѡѡ. ꙗ ммоѡ ꙗѡѡ ѡ ꙗ ѡѡѡн 15
 ꙗ ѡѡѡ е рѡѡ. ꙗ пѡѡтнр ꙗ ѡѡѡ ꙗ сѡп. асѡтѡѣм
 ꙗси ꙗс пѣаѡ м марѣа ѡ ꙗ тмнѣ ꙗ м маѡтнѣ
 же ѡамнн ѡамнн ѣѡ ммоѡ пнѣѡ. же пмеѡ сѡѡт
 м парастатнѣ ѡѡтнѣт м пѡѡр ꙗ м парастатнѣ
 ѡ ꙗ от нос ꙗ ѡѡѡ е м ꙗ ѡѡ е рѡѡ. е пѡѡѡ е пѡѡ-ѡѡѡ. 20
 аѡ е пѡѡѡѡѡ. е пѡѡѡѡѡ аѡ е те ѡн. м ꙗ тоѡѡ-
 ѡѡѡ. еѡѡѡтнѣт ѡѡр ммоѡ емаѡѡ ѡ ꙗ от нос ꙗ ѡѡѡ е
 м ꙗ ѡѡ е рѡѡ ѡтн ꙗ аѡѡѡѡѡ. м ꙗ ꙗрѡѡѡѡѡѡѡѡѡ
 аѡ ѡтн ꙗ пѡѡѡѡ м ꙗ ꙗ ѡѡѡѡѡѡѡѡѡ тнрѡѡ. аѡ
 рпѣ. ѡ. пѡѡѡ е рѡѡ емаѡѡ емаѡѡ ѡ ꙗ от ѡѡ е м ꙗ нпѡ 25

2

2. $\zeta\eta\tau\bar{\iota}\bar{\iota}$ $\bar{\eta}$ π $\alpha\upsilon\tau\epsilon\lambda\omicron\varsigma$. Sic in Ms. pro $\zeta\eta\tau\bar{\iota}\bar{\iota}$ $\bar{\eta}$ $\alpha\upsilon\tau\epsilon\lambda\omicron\varsigma$.

3. $\text{grt}\bar{\text{u}} \bar{\text{p}} \text{ort}\bar{\text{e}}$. Sic in Ms. pro $\text{grt}\bar{\text{u}} \bar{\text{p}} \text{ort}\bar{\text{e}}$. 12. $\text{grt}\bar{\text{u}} \bar{\text{p}} \text{ort}\bar{\text{e}}$

Sic scriptum pro ѿоѿнѿ Р.

5 рок ꙗꙗ ѡбъ нм ет ѡнашине ꙗꙗ сѡот ѡ ꙗꙗ от
 ѡрѣ мꙗꙗ от асѣаліа. асѣотѡрѣ ꙗꙗ ꙗꙗ ѡнашине
 пѣхѣ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ пѣхѣ. еѣе пѣхѣ ет а
 пѣхѣ пѣхѣ ꙗꙗ мѣстнрѣ ꙗꙗ рѣ еѣнаѣ ꙗꙗ
 10 ѡнѣ аѣ мꙗꙗ ѡнѣ еѣотѣ мꙗꙗ е трѣ еѣ.
 е ѡ ꙗꙗ ꙗꙗ ет пѣхѣ-ѡнѣ. ѡнѣ мꙗꙗ ѡнѣ
 мꙗꙗ е трѣ еѣ е ꙗꙗ ет пѣхѣ. асѣотѡрѣ
 ꙗꙗ ꙗꙗ пѣхѣ ꙗꙗ ѡнашине ꙗꙗ ꙗꙗ мѣхѣ
 ꙗꙗ тѣнѣ ꙗꙗ са ѡбъ нм ѡ ꙗꙗ мꙗꙗ от
 15 асѣаліа. аꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ ѡнашине сѡт ꙗꙗ рѣ. а.
 ꙗꙗ ꙗꙗ. ѡнѣ нм ер ꙗꙗ мѣстнрѣ
 ꙗꙗ пѣхѣ пѣхѣ ет а пѣхѣ пѣхѣ ꙗꙗ мѣс-
 тнрѣ ꙗꙗ рѣ еѣнаѣ ꙗꙗ ѡнѣ. аѣ мꙗꙗ
 мꙗꙗ ꙗꙗ тѣхѣ е трѣ еѣ е ꙗꙗ е ꙗꙗ
 20 ет пѣхѣ-ѡнѣ. ѡнѣ ꙗꙗ ꙗꙗ мѣстнрѣ ѡ
 ꙗꙗ ꙗꙗ ѡнѣ мꙗꙗ ꙗꙗ тѣхѣ е трѣ
 еѣ е ꙗꙗ ет пѣхѣ. еѣ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ
 тнрѣ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ аꙗ мꙗꙗ
 мꙗꙗ ꙗꙗ тѣхѣ е трѣ еѣ е ꙗꙗ е ꙗꙗ
 25 ет пѣхѣ-ѡнѣ. аѣ мꙗꙗ мꙗꙗ ꙗꙗ тѣ-
 хѣ е трѣ еѣ е ꙗꙗ ет пѣхѣ-ѡнѣ. ꙗꙗ е рѣ. а.
 трѣ мꙗꙗ мꙗꙗ. аѣ ꙗꙗ ꙗꙗ мѣстнрѣ
 ѡ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ мѣстнрѣ ꙗꙗ

пос ꙗт а пота пота жи мѣстнрїон ꙗ рнтѣ.
 еснаѡн ша роу. аѡ ѡнаѡне еѡѡтаѣ м-
 маѡ ꙗ тезотсиа е тресѣ моуѡт ꙗ ꙗ таѣс тнрот
 мꙗ не ѡорнма ет пецѡол. аѡла мꙗтаѣ ммаѡ
 ꙗ тезотсиа е тресѣ ѡн е н таѣс ет пецса-гре 5
 ꙗ е тресѣ моуѡт ммоѡ аѡ пѣ аѣѡ мѣстн-
 рїон рꙗ ꙗ таѣс м ꙗ шорꙗ м мѣстнрїон ет
 рꙗ пмез шомꙗт ꙗ ѡорнма ѡѡѡтаѣ ммаѡ ꙗ
 тезотсиа е тресѣ еѣ е н таѣс тнрот ет пеце-
 снт. аѡ е тресѣ моуѡт моѡ тнрот. аѡла 10
 мꙗтаѣ ꙗтоѣ ммаѡ ꙗ тезотсиа е тресѣ ѡн е
 н топос ет пецса-гре ꙗ е тресѣ моуѡт ммоѡ.
 аѡ пер жи мѣстнрїон рꙗ пшорꙗ ꙗ трꙗпнеѡ-
 матос паꙗ ет аѣѡ еѡм ꙗѡѡтаѣте м мѣстн-
 рїон рꙗ неѡернѡ. ꙗꙗ ет аѣѡ е пе ѡорнма м 15
 ꙗ шорꙗ м мѣстнрїон ꙗꙗ е ꙗѡѡ м ꙗѡто-
 пос е рѡтꙗ рꙗꙗ рꙗ пѡр ѡѡл м ꙗтнрѣ. ꙗѡ
 ꙗѡ ѡтꙗ м ꙗмѣстнрїон м ꙗе трꙗпнеѡматос ет-
 ммаѡ. ѡѡѡтаѣ ммаѡ ꙗ тезотсиа е тресѣ еѣ е ꙗе-
 снт е ꙗтаѣс тнрот ет ꙗѡеснт. аѡла мꙗтаѣ 20
 ммаѡ ꙗ тезотсиа е тресѣ ѡн е ꙗѡсе е н таѣс
 м ꙗѡса-гре. ете ꙗтоѡ ꙗ ꙗ таѣс тнрот м
 ꙗе ѡорнма м ꙗ аѡѡѡе е роу. аѡ ꙗѡт
 аѣѡ м ꙗмѣстнрїон м ꙗмез снаѡ ꙗ трꙗпнеѡ-
 матос ѡѡѡтаѣ ммаѡ ꙗ тезотсиа е тресѣ еѣ е 25
 н таѣс тнрот м ꙗ шорꙗ ꙗ трꙗпнеѡматос

рꙗ. А.

10. моѡ. Sic in Ms. pro ммоѡ. 22. ꙗтоѡ ꙗ. Sic scriptum pro ꙗтоѡ ꙗ. P.

£25

4. 5. τρι in margini adscriptum. 6. 7. utrumque προ-
μῆτ, aut rectius litterae μῆ in loco eraso scriptum Rev.
25. expuncta sunt ab ipso scriba.

етѣ отъ а ѿ речѣ ноше шопе аѡ етѣ отъ
аѡшопе ѿси не кѣрономіа мѣ потоеи. аѡ
пмѣстнрїон етѣмат ѿтоу пет соотѣ же етѣ
отъ аѡшопе ѿси и асебне аѡ етѣ отъ аѡшопе
5 ѿси и агавос аѡ пмѣстнрїон етѣмат ѿтоу
пет соотѣ же етѣ отъ а не крисис ѿ коласис
шопе. аѡ етѣ отъ аѡшопе ѿси не проболюте
тиротъ мѣ потоеи. аѡ пмѣстнрїон етѣматъ
ѿтоу пет соотѣ же етѣ отъ а ппоше шопе.
10 аѡ етѣ отъ аѡшопе ѿси ѿ баптисма мѣ мѣ
мѣстнрїон ѿте потоеи. аѡ пмѣстнрїон етѣ-
матъ ѿтоу пет соотѣ же етѣ отъ аѡшопе рѣт. а.
ѿси пкворѣ ѿте троласис. аѡ етѣ отъ аѡшопе
ѿси не сфратис мѣ потоеи же ѿ не пкворѣ
15 ѿлапти мѣмоотъ. аѡ пмѣстнрїон етѣматъ ѿтоу
пет соотѣ же етѣ отъ аѡшопе ѿси пѡвнѣ.
аѡ етѣ отъ аѡшопе ѿси фрнин. аѡ пмѣс-
тнрїон етѣматъ ѿтоу пет соотѣ же етѣ отъ
а пхи-ота шопе аѡ етѣ отъ аѡшопе ѿси ѿ
20 рѣмнос мѣ потоеи. аѡ пмѣстнрїон етѣматъ
ѿтоу пет соотѣ же етѣ отъ а не просетхюте
мѣ потоеи шопе. аѡ пмѣстнрїон етѣматъ
ѿтоу пет соотѣ же етѣ отъ а псаротъ шопе.
аѡ етѣ отъ аѡшопе ѿси не смотъ. аѡ пмѣс-
25 тнрїон етѣматъ ѿтоу пет соотѣ же етѣ отъ
а тмѣтнопорос шопе аѡ етѣ отъ аѡшопе
ѿси тмѣтрескворѣш. аѡ пмѣстнрїон етѣматъ

26. тмѣтпопорос. Sic in Ms. pro тмѣтпопирос.

пѣи тѣмъ ꙗко ꙗко ѿ асшопе
пѣи петръ-царь· а ꙗко пмѣстнрюм етѣмъ ꙗкоу
пет соотн же етѣ ѿ асшопе ꙗко тмѣтрне·
а ꙗко етѣ ѿ асшопе ꙗко тмѣтрмао· а ꙗко рꙋз. б.

[illegible]

10 3 асшопе се птере іс отω есшω н неї
шаже е несмаѡнтис атраше рї от нос н
раше. аτω ателнл етсωтм е іс есшω н неї
шаже. асотωр он е тоотї нси іс рм пшаже пе-
хасї же етї се мамаѡнтис сωтм те нос ташаже
15 нмнті етїе псоот н тнрї м птстнріон м
пн атшаже е роц. же пмтстнріон м пн ат-
шаже е роц етммаѡ нтоц пет соотн же етїе
от асшопе нси тмїтатнѡ. аτω же етїе от
асшопе нси пнѡ. аτω пмтстнріон етммаѡ
20 нтоц пет соотн же етїе от асшопе нси птако.
аτω етїе от асшопе нси палеи ша енер. аτω рче. а.
пмтстнріон етммаѡ нтоц пет соотн же етїе
от асшопе нси н жатче аτω етїе от сенаѡл
еѡл. аτω пмтстнріон етммаѡ нтоц пет
соотн же етїе от сенашопе нси не ѡнріон.

6. тмѣтрма. Sic scriptum pro тмѣтрѣмао. P. 14. voces ꙗе етѣ scriptae esse videntur in loco eraso. 15. ма-маѣнтис. Sic in Ms. pro памаѣнтис. 22. пѣае. Sic in Ms. pro аѣае vel аѣа.

рче. h.

pro ar. 25. Pagina pyc. a. b. valde squalore et sorde ob-
ducta. Acriter autem et diu intuenti contigit mihi, ut lite-
rarum lineamenta satis conspicua mihi fierent. Rev.

мѣ м̄ мотѣюотѣ аѡ еѣе от аѡѡпе ꙗѣ не
 ѡнрюн рѣ не ѡаласса. аѡ пмѡстнрюн ет-
 ммаѡ ꙗѡѡ пет соотн же еѣе от аѡѡпе ꙗѣ
 ѡѡлн м̄ пѡосмос аѡ еѣе от ѡнаѡѡл ѡѡл е
 5 птнрѣ. аѡѡѡѡ он е тоотѣ ꙗѣ ꙗѣ пѡѡѡ ꙗѣ пѡѡ-
 маѡнтнѣ же еѣе ѡѣ намаѡнтнѣ аѡ пашѡѡер
 аѡ пашнѡ. марѣ пота пота пнѣ м̄ пе
 пѡѡ ет н рнѣ птѣтѣѡсми аѡ птѣтнѡѡѡѡ-
 ѡѡне н ѡѡѡ нм̄ е ѣнаѡѡѡ пнѣ. же ѡн
 10 те пот ѣнаѡѡ тоот е ѡѡѡ пмнѣнѣ еѣе н
 соотн тнрѡ ꙗѣ пн аѡѡѡ е рѡѡ же пмѡс-
 тнрюн етммаѡ ꙗѡѡ пет соотн же еѣе от рѡѡ. Ѧ.
 аѡѡпе ꙗѣ пѡѡѡ. аѡ еѣе от аѡѡпе ꙗѣ
 пѣѡѡ аѡ пмѡстнрюн етммаѡ ꙗѡѡ пет
 15 соотн же еѣе от аѡѡпн ꙗѣ прнѣ. аѡ еѣе
 от аѡѡпе ꙗѣ пѡѡѡ еѣе ѡѣ он намаѡнтнѣ
 ѡѡѡ аѡ птѣтнѡѡѡѡ е тѣтнѡѡѡ птѣтннѣ
 птѣтнѡѡѡ е пѡѡѡ тнрѣ пѣ пмѡстнрюн
 пѣ пн аѡѡѡ е рѡѡ. же пмѡстнрюн етммаѡ
 20 ꙗѡѡ пет соотн же еѣе от аѡѡпе ꙗѣ н
 ѡѡѡѡѡѡ аѡ еѣе от аѡѡпе ꙗѣ тмѡѡѡѡѡѡ.
 аѡ пмѡстнрюн етммаѡ ꙗѡѡ пет соотн же
 еѣе от аѡѡпе ꙗѣ пѡѡѡ аѡ еѣе от
 аѡѡпе ꙗѣ пѡнр ет пѡѡѡ аѡ пмѡстнрюн
 25 етммаѡ ꙗѡѡ пет соотн же еѣе от аѡѡпе
 ꙗѣ н ѡѡѡ аѡ еѣе от аѡѡпе ꙗѣ ꙗѣ ѡнѡѡ. рѡѡ. Ѧ.

15. аѡѡпн. Sic scriptum pro аѡѡпе. 17. е тѣтнѡѡѡ.
 Sic scriptum videtur pro е тоотнѡѡѡ P.

2000 шопе. аѡ еѡе от а тапотаѡи м птнрѣ
 рѣѡ. а. шопе. аѡ еѡе от асшопе ѡси тмѣтмаѣ-
 хрнма. аѡ пмѡстнрѣон етѣмат ѡтоѣ пет
 соотн же еѡе от а тмѣтмаѣ-рнтѣ шопе. аѡ
 еѡе от асшопе ѡси псеѣ. аѡ пмѡстнрѣон ет- 5
 ммаѡ ѡтоѣ пет соотн же еѡе от асшопе
 ѡси ѡ стнзѡтос. аѡ еѡе от асшопе ѡси не
 хѡрѣстнзѡтос. аѡ пмѡстнрѣон етѣмат
 ѡтоѣ пет соотн же еѡе от асшопе ѡси тмѣт-
 атнотѣ. аѡ пмѡстнрѣон етѣмат ѡтоѣ пет 10
 соотн же еѡе от асшопе ѡси не фѡстнр.
 аѡ еѡе от асшопе ѡси не спнѡнр. аѡ
 пмѡстнрѣон етѣмат ѡтоѣ пет соотн же еѡе
 от асшопе ѡси не трѣтнмѣс. аѡ еѡе от
 асшопе ѡси ѡ аѡратос. аѡ пмѡстнрѣон ет- 15
 рѣѡ. а. ммаѡ ѡтоѣ пет соотн же еѡе от асшопе
 ѡси не пропатѡр. аѡ еѡе от асшопе ѡси
 ѡ рѣлѣкрѣс. аѡ пмѡстнрѣон етѣмат ѡтоѣ
 пет соотн же еѡе от асшопе ѡси пн нос ѡ
 аѡѡѡнѣс. аѡ еѡе от асшопе ѡси неѡпѣстос. 20
 аѡ пмѡстнрѣон етѣмат ѡтоѣ пет соотн же
 еѡе от асшопе ѡси пнос ѡ трѣтнмѣс. аѡ
 еѡе от асшопе ѡси пнос м пропатѡр ѡ а-
 ѡратос аѡ пмѡстнрѣон етѣмат ѡтоѣ пет
 соотн же еѡе от асшопе ѡси пмаѡ мѣтшомѣѣ 25
 ѡ аѡн. аѡ еѡе от асшопе ѡси птопос ѡ

10. infra in margine sunt adscripta, eadem, ni fallor,
 manu: аѡ еѡе от асшопе ѡси тмѣтмаѣ-потѣ.

на тмесос• аѡ пмѣстнрюн етѣмат ѡтоѹ
 пет соотн же еѣе от аѡѡпе ѡси м пара-
 лнмтнс ѡ тмесос• аѡ же еѣе от аѡѡпе
 ѡси ѡ парѡенос м потоеи• аѡ пмѣстнрюн
 5 етѣмат ѡтоѹ пе ет соотн же еѣе от аѡ-
 ѡпе ѡси н діаконос ѡ тмесос• аѡ еѣе от с. а.
 аѡѡпе ѡси ѡ аѡѡлос ѡ тмесос• аѡ пмѣ-
 стнрюн етѣмат ѡтоѹ пет соотн же еѣе от
 аѡѡпе ѡси пкаѡ м потоеи• аѡ еѣе от
 10 аѡѡпе ѡси пн нос м паралнмптнс м потое-
 ен• аѡ пмѣстнрюн етѣмат ѡтоѹ пет соотн
 же еѣе от аѡѡпе ѡси не фѡлаѡ м птопос
 ѡ на отнам• аѡ еѣе от аѡѡпе ѡси не
 прогнѡтменос ѡ наї• аѡ пмѣстнрюн ет-
 15 мнат ѡтоѹ пет соотн же еѣе от аѡѡпе
 ѡси пѡлн м пѡнѡ• аѡ еѣе от аѡѡпе
 ѡси саѡѡѡ паѡѡѡс• аѡ пмѣстнрюн етѣ-
 мат ѡтоѹ пет соотн же еѣе от аѡѡпе ѡси
 птопос ѡ на отнам• аѡ еѣе от аѡѡпе
 20 ѡси пкаѡ м потоеи ете ѡтоѹ пе пе ѡнсѡѡѡс
 м потоеи• аѡ пмѣстнрюн етѣмат ѡтоѹ пет
 соотн же еѣе от аѡѡпе ѡси не проѡѡѡѡѡѡ с. а.
 м потоеи аѡ еѣе от аѡѡпе ѡси пмѡѡѡ-
 ѡѡѡѡ ѡ сѡтнѡ• аѡ пмѣстнрюн етѣмат ѡ-
 25 тоѹ пет соотн же еѣе от аѡѡпе ѡси тѡѡѡѡ
 м пѡлн ѡѡѡ пе ѡнсѡѡѡс м потоеи• аѡ еѣе
 от аѡѡпе ѡси не ѡѡѡ м фѡлаѡ• аѡ пмѣс-
 12. аѡѡпе. Sic in Ms. pro аѡѡпе.

тнрюн етлмат ꙗтоу пет соотн же етѣ от
 аѡшопе ꙗси ꙗ ратреет ꙗ сѡтир. аѡ етѣ
 от аѡшопе ꙗси пшомнт ꙗ рамни. аѡ пмѣс-
 тнрюн етлмат ꙗтоу ет соотн же етѣ от
 аѡшопе ꙗси пѣот ꙗ шни аѡ етѣ от аѡ- 5
 шопе ꙗси псащѣ ꙗ рамни: аѡ пмѣстнрюн
 етлмат ꙗтоу ет соотн же етѣ от аѡшопе
 са. а. ꙗси пкерасмос е пѣшооп ан. аѡ етѣ от
 аѡсѡтѣ еѡл:

З аѡсѡтѣ он е тоотѣ ꙗси ꙗс пѣхас ꙗ 10
 пѣмаѡнтис же етѣ намаѡнтис пнѣе мѡтн
 ене ꙗ тѡм ꙗ таисѡнсис ꙗте потоем е ѡн
 мѡс. ꙗтетѣхс смн еѡл рѣ от ѡрѣ. хн
 те пот тар еѣнашахе мѡмнтѣ е птопос птирѣ
 ꙗ талнѡа ꙗте пи атшахе е роу. аѡ мѣ ѡе 15
 ет ѣо мѡс:

З аѡшопе ѡе ꙗтере м маѡнтис сѡтм е
 неѣ шахе ет ѣхѡ мѡоот ꙗси ꙗс. аѡеклине
 аѡ аѡка тоотѣ еѡл е птирѣ. асеѣ е ѡн ꙗси
 маѣа тмаѣѡлнни аспаѣтѣ ехѣ ꙗ ѡтернте ꙗ 20
 ꙗс асѡтѡшѣ е роот. асѡш еѡл асѣме пѣхас
 же нѡ рѡ роѣ пахѡеис. еѡмон а паспнт сѡтм
 са. а. аѡ аѡка тоотѣ еѡл рѣ ꙗ шахе ет ꙗхѡ
 мѡоот: те пот ѡе пахѡеис етѣ псоотн ꙗ неѣ
 шахе тнрот ꙗт акхѡот еѡшооп ѡраѣ рѣ пмѣс- 25

11. recentior addidit in marg. p ante vocem пнѣе. 11.
 in margine manus antiquissima post мѡмнтѣ adiecit: аѡ
 маѣе потѡ потѡмѡтѣ.

тирюн м пи атшахе е роц. алла аїсѡтм е
 рок екѡ ммої же хин те пот еїпаархи п
 шахе нмнтї е псоотн тирї м пмтстирюн
 м пи атшахе е роц. пеї шахе отн ет кѡ
 5 ммоц еїе мпатїрѡн е ротн е ѡк ебол м
 пшахе. етѣе паї отн насинт атсѡтм атка
 тоотот ебол атло етаїсѡане же екшахе нм-
 мат п аш п ре. етѣе п шахе ет кѡ ммоот
 нат. те пот се пахоеїс ешхе ере псоотн п
 10 наї тирот ецшооп рм пмтстирюн етмат.
 еїе нм пе прѡме ет рм прѡсмос ете отн сом сѡ. а.
 ммоц е пої м пмтстирюн етмат мп нес-
 соотн тирот. атѡ птѡпос п пеї шахе тирот
 ент акхоот етїннтї:

15 3 асѡпе се птере кс сѡтм е пеї шахе
 ет кѡ ммоот пїт марїа асїеїме же атсѡтм
 пїт м маѡнтис атархи п ка тоотот ебол асѡ
 тѡк п рнт нат пѡац нат же мпр лтп се
 намаѡнтис етѣе пмтстирюн м пи атшахе е
 20 роц. е тетїмееге же птетїпапої ммоц ап.
 рамнн фѡ ммос ннтї же пѡтї пе пмтстн-
 рюн етмат. атѡ па отон нм пе ет на-
 сѡтм п сѡтї псеапотассе м пеї космос тирї
 мп ѡтлн тирї ет п рнтї. атѡ псеапотассе
 25 м мееге нм м поннрон ет шооп п рнтот. атѡ
 псеапотассе п р роотш тирот м пеї аїѡн. сѡ. а.

3 те пот се отн фѡ ммос ннтї же
 17. атархи. Sic in Ms. pro атархи.

отон нм ет наапотассе м пкосмос тнрѣ мн
 пет н рнтѣ тнрот. аѡ нѣртпотассе н тмїт-
 потте. пмѣстнрюн етммаѣ ѣмотн наѣ н рото
 е м мѣстнрюн тнрот н тмїтеро м потоен.
 аѡ ѣматѡѡт е ної ммоч н рото е роот 5
 тнрот. аѡ ѣасоотн н рото е роот тнрот.
 пет ннѣ е роти е псоотн м пмѣстнрюн ет-
 ммаѣ. ѡаѣапотассе м пеї космос тнрѣ мн
 н роотѡ тнрот ет н рнтѣ.

З еѣе паї ѣе аїхоос е рѡтн м пе отоенѡ 10
 же отон нм ет ѡа роотѡ аѡ ет ѡсе ѡа
 тететпѡ. амнїтн е рат таѣ мтон ннтн же
 св. а. сасѡѡт ѡар нѣи таетпѡ аѡ от рм-раѡ пе
 папаѡѣѣ. те нѡт ѣе пет наѡи м пмѣстнрюн
 етммаѣ ѡаѣапотассе м пкосмос тнрѣ. аѡ 15
 мн проотѡ н ѡѣлн тнрѣ ет н рнтѣ. еѣе
 паї ѣе отн намаѡнтнс мпр ѡпеи е тетїмеете
 же пмѣстнрюн етммаѣ нтетнпапої ммоч ап.
 ѡамнн ѣѡ ммос ннтн же пмѣстнрюн етм-
 маѣ ѣматѡѡт е ної ммоч н рото е м мѣстн- 20
 рюн тнрот. аѡ ѡамнн ѣѡ ммос ннтн же
 пмѣстнрюн етммаѣ пѡтн пе мн отон нм
 ет наапотассе м пкосмос тнрѣ мн ѡѣлн тнрѣ
 ет н рнтѣ. те нѡт ѣе сѡтм намаѡнтнс аѡ
 наѡѣеер аѡ наспнѡ. тапротрепе ммѡтн е 25
 псоотн м пмѣстнрюн м пн атѡаѣе е роѣ.

6. ѣасоотн. Sic in Ms. pro ѣнасоотн vel ѣсоотн.
 13. cf. Ev. Matth. 11, 28. 30.

наї е ꙗже нѣмнѣ е роот же псоотн цар св. а.
 тирѣ ꙗже е роотъ рѣм псѣроу нѣмнѣ птѣрѣ.
 же псѣроу цар ероу нѣмнѣ птѣрѣ не псѣроотн. ала
 те нѣмнѣ сѣмнѣ таже нѣмнѣ рѣмнѣ от про-
 5 копн етѣ псоотн нѣмнѣ птѣрѣ етѣмнѣ же
 птѣрѣ етѣмнѣ нѣмнѣ пет соотн же етѣ от
 аѣскѣлѣ нѣмнѣ нѣмнѣ пѣмнѣ нѣмнѣ парастатнѣ. аѣ
 етѣ от аѣпроуѣ ероу нѣмнѣ нѣмнѣ апатѣ. аѣ
 птѣрѣ етѣмнѣ нѣмнѣ пет соотн же етѣ от
 10 аѣскѣлѣ нѣмнѣ нѣмнѣ пѣмнѣ нѣмнѣ нѣмнѣ нѣмнѣ
 отѣмнѣ. аѣ етѣ от аѣпроуѣ ероу нѣмнѣ нѣмнѣ
 апатѣ. аѣ птѣрѣ етѣмнѣ нѣмнѣ пет
 соотн же етѣ от аѣскѣлѣ нѣмнѣ нѣмнѣ пѣмнѣ
 нѣмнѣ. аѣ етѣ от аѣпроуѣ ероу е сѣмнѣ
 15 нѣмнѣ птѣрѣ аѣ етѣ от рѣмнѣ аѣмнѣ е
 роу же пѣмнѣ нѣмнѣ. аѣ етѣ от аѣпроуѣ св. а.
 ероу нѣмнѣ апатѣ. аѣ птѣрѣ етѣмнѣ
 нѣмнѣ пет соотн же етѣ от аѣскѣлѣ нѣмнѣ
 нѣмнѣ пѣмнѣ нѣмнѣ нѣмнѣ. аѣ
 20 етѣ от аѣроуѣ аѣмнѣ рѣмнѣ. аѣ етѣ от
 аѣпроуѣ ероу нѣмнѣ апатѣ. аѣ птѣ-
 рѣ етѣмнѣ нѣмнѣ пет соотн же етѣ от
 аѣскѣлѣ нѣмнѣ нѣмнѣ пѣмнѣ нѣмнѣ
 етѣ нѣмнѣ не пѣмнѣ аѣмнѣ нѣмнѣ ероу
 25 аѣ етѣ от аѣроуѣ рѣмнѣ нѣмнѣ нѣмнѣ
 нѣмнѣ птѣрѣ нѣмнѣ нѣмнѣ нѣмнѣ

2. superscriptum seq i. e. псѣроотн. 5. аѣскѣлѣ нѣ-
 моу. Sic in Ms. pro аѣскѣлѣ нѣмоу.

ρητος η̄ απεραντος· ατω ετ̄βε οτ̄ ᾱπ̄ροελ̄θε
 εβολ̄ ρ̄η̄ η̄ απατωρ· ατω π̄μ̄τ̄σ̄τηριον̄ ετ̄μ̄-
 ματ̄ η̄τοϋ̄ πετ̄ σοοτη̄ же̄ ετ̄βε οτ̄ ᾱτ̄скτ̄λλ̄ῑ μ̄-
 сз. а. μοот̄ η̄σῑ π̄μ̄т̄сноот̄с̄ η̄ а̄с̄ӣн̄т̄ос̄ ατω̄ ετ̄βε
 οτ̄ ρω̄ а̄т̄та̄ροот̄ е̄ ρατο̄т̄ м̄η̄ п̄ε̄т̄та̄з̄ӣс̄ т̄η̄ρο̄т̄ 5
 ατω̄ ετ̄βε οτ̄ а̄т̄п̄ро̄ε̄л̄θε̄ εβολ̄ ρ̄η̄ η̄ απατωρ·
 ατω̄ π̄μ̄т̄σ̄τηριον̄ ετ̄μ̄ματ̄ η̄тоϋ̄ πετ̄ σοοτη̄ же̄
 ετ̄βε οτ̄ а̄т̄скт̄л̄л̄е̄ῑ μ̄μοот̄ η̄σῑ п̄е̄ а̄с̄а̄л̄е̄т̄т̄ос̄
 ατω̄ ετ̄βε οτ̄ а̄т̄та̄роот̄ е̄ ρατο̄т̄ е̄т̄п̄ор̄ъ̄ εβολ̄
 е̄ м̄η̄т̄сноот̄с̄ η̄ т̄а̄з̄ӣс̄ ατω̄ ετ̄βε οτ̄ а̄т̄п̄ро̄ε̄л̄θε̄ 10
 εβολ̄ ρ̄η̄ η̄ απατωρ̄ η̄а̄ї̄ е̄т̄ η̄п̄ е̄ η̄ т̄а̄з̄ӣс̄ μ̄ п̄е̄
 χ̄ω̄ρ̄η̄μ̄а̄ μ̄ η̄ а̄т̄щ̄а̄же̄ е̄ ρоϋ̄: ατω̄ π̄μ̄т̄σ̄τηριον̄
 ετ̄μ̄ματ̄ η̄тоϋ̄ πετ̄ σοοτη̄ же̄ ετ̄βε οτ̄ а̄т̄скт̄л̄л̄е̄
 μ̄μοот̄ η̄σῑ η̄ а̄е̄п̄п̄о̄н̄т̄ос̄ η̄а̄ї̄ е̄т̄ η̄п̄ е̄ п̄е̄ χ̄ω̄ρ̄η̄-
 ма̄ с̄п̄а̄т̄ η̄т̄е̄ η̄ а̄т̄щ̄а̄же̄ е̄ ρоϋ̄· ατω̄ ε̄θ̄βε̄ οτ̄ 15
 а̄т̄п̄ро̄ε̄л̄θε̄ εβολ̄ ρ̄η̄ η̄ απατωρ· ατω̄ π̄μ̄т̄с̄-
 се. а. т̄η̄ριον̄ ετ̄μ̄ματ̄ η̄тоϋ̄ πετ̄ σοοτη̄ же̄ ετ̄βε οτ̄
 а̄т̄скт̄л̄л̄ӣ μ̄μοот̄ η̄сӣ η̄ м̄η̄т̄сноот̄с̄ η̄ а̄с̄ӣм̄а̄н̄-
 т̄ос̄· ατω̄ ετ̄βε οτ̄ а̄т̄та̄роот̄ е̄ ρατο̄т̄ м̄η̄п̄с̄а̄
 η̄ т̄а̄з̄ӣс̄ т̄η̄ρο̄т̄ η̄ η̄ а̄м̄т̄η̄а̄н̄т̄ос̄ е̄ η̄то̄от̄ ρ̄ω̄ω̄от̄ 20
 ρ̄е̄п̄ а̄χ̄ω̄ρ̄η̄т̄о̄п̄ п̄е̄ η̄ απεραντος· ατω̄ ετ̄βε οτ̄
 ρω̄ а̄т̄п̄ро̄ε̄л̄θε̄ εβολ̄ ρ̄η̄ η̄ απατωρ· ατω̄ π̄μ̄т̄с̄-
 т̄η̄ριον̄ ετ̄μ̄ματ̄ η̄тоϋ̄ πετ̄ σοοτη̄ же̄ ετ̄βε οτ̄
 а̄т̄скт̄л̄л̄ӣ μ̄μοот̄ η̄сӣ η̄ а̄м̄т̄η̄а̄н̄т̄ос̄ η̄а̄ї̄ е̄т̄е̄
 μ̄п̄о̄т̄μ̄т̄η̄е̄т̄е̄ μ̄μοот̄ о̄т̄а̄е̄ μ̄п̄о̄т̄η̄то̄т̄ е̄ п̄е̄т̄ 25
 о̄т̄о̄п̄ъ̄ εβολ̄ к̄ат̄а̄ т̄о̄ӣк̄о̄н̄о̄м̄ӣа̄ μ̄ η̄ о̄т̄а̄ η̄ о̄т̄ω̄т̄
 η̄ а̄т̄щ̄а̄же̄ е̄ ρоϋ̄· ατω̄ ετ̄βε οτ̄ а̄т̄п̄ро̄ε̄л̄θε̄

1. ᾱπ̄ροελ̄θε̄. Sic in Ms. pro а̄т̄п̄ро̄ε̄л̄θε̄. 4. spa-
 tium erasae literae inter ε̄п̄ et η̄т̄ос̄.

εβολ ρῆ μι απατωρ· ατω πμτστηριον етῡματ
 ἡτοϋ пет соотн же етће от атскѣлли ῡмоот
 ἡσι μι ρυπερѣαѥос· ατω етће от атсорот εβολ
 ето ἡ от таѣис ἡ отωт ατω етће от атпроелѥе сс. а.

5 εβολ ρῆ μι απατωρ· ατω πμτστηριον етῡματ
 ἡтоϋ пет соотн же етће от атскѣлли ῡмоот
 ἡσι μιῡтсноотс ἡ таѣис ἡ μι аϣрнтос ατω етће
 от ρω атнерот εβολ ето ἡ шомте ῡ мерис· ατω
 етће от ρω атпроелѥе εβολ ρῆ μι απατωρ:

10 3 ατω πμτστηριον етῡματ ἡтоϋ пет
 соотн же етће от атскѣлли ῡмоот ἡси μι а-
 фѥартос тнрот ето ῡ μιῡтсноотс ἡ топос·
 ατω етће от аткаат етснр εβολ ἡ са пегернѣ
 ρраї ρῆ от таѣис ἡ отωт· ατω етће от ат-
 15 порѡот εβολ· атаат ἡ таѣис таѣис· е нтоот
 ρωот ρен аχωрнтон не ατω ρен аперантон
 не· ατω етће от атпроелѥе εβολ ρῆ μι а-
 патωρ: ατω πμτστηριον етῡματ ἡтоϋ пет сс. а.
 соотн же етће от атскѣлли ῡмоот ἡси μι
 20 аперантон ατω етће от аттароот е ратот
 ето ῡ μιῡтсноотс ἡ χωρнма ἡ аперантос
 ατω аϣкаат ето ἡ шомте ἡ таѣис ἡ χωρнма
 ката тоикονομια ῡ μι ота ἡ отωт μι атшаѥе
 е роϋ· ατω етће от атпроелѥе εβολ ρῆ μι
 25 απατωρ: ατω πμτστηριον етῡματ ἡтоϋ пет
 соотн же етће от атскѣлли ῡмоот ἡси μιῡт-
 сноотс ἡ аχωрнтос наї ет нп е н таѣис ῡ

пи ота ѿ отωт пи атшаже е роу аѡ же еѡе
 от рѡ атпроелѡе еѡл рѿ пи апатѡр шан-
 тоѿѿот рѡ е пе хѡрнма ѿте пи шорѿ м
 мѡстѿрион ете ѿтоу пе пмеѡ снаѡ ѿ хѡрнма.
 аѡ пмѡстѿрион етѡмаѡ ѿтоу пет соотѿи же 5
 еѡе от атскѡлѡл ммоот ѿѿи пи жотѡѡте ѿ
 тѡа ѿ рѡмнетѡс. аѡ еѡе от рѡ атсороѡ
 еѡл пѡл м пѡатепетасма м пи шорѿ м мѡ-
 стѿрион ете ѿтоу пе пратреет м мѡстѿрион
 ѿте пи ота ѿ отωт пи атшаже е роу. пѿ ет 10
 ѡѡѡт е рѡтѿи аѡ пѿ ет ѡѡѡт еѡл. аѡ
 еѡе от рѡ атпроелѡе еѡл рѿ пи апатѡр:
 аѡ пмѡстѿрион етѡмаѡ ѿтоу пет соотѿи же
 еѡе от атскѡлѡл ммоот ѿѿи а хѡрнѡс тѿроѡ
 наѿ ѿт аѿотѡ еѿѡ ммоот наѿ ет рѿ ѿ тоѡс 15
 м пмеѡ снаѡ ѿ хѡрнма ѿте пи атшаже е роу
 ете ѿтоу пе пе хѡрнма ѿте пи шорѿ м мѡ-
 стѿрион. аѡ еѡе от а ѿ хѡрнѡс етѡмаѡ
 мѿ ѿ аперанѡс етѡмаѡ атпроелѡе еѡл
 рѿ пи апатѡр. аѡ пмѡстѿрион етѡмаѡ ѿтоу 20
 пет соотѿи же еѡе от атскѡлѡл ммоот ѿѿи
 пжотѡѡте м мѡстѿрион м пшорѿ ѿ тѿпнет-
 матѡс аѡ еѡе от атмѡтѡе е роот же
 пжотѡѡте ѿ хѡрнма м пшорѿ ѿ тѿпнетма-
 тѡс. аѡ еѡе от атпроелѡе еѡл рѿ пмаѡ 25
 снаѡ ѿ тѿпнетматѡс. аѡ пмѡстѿрион етѡ-
 маѡ ѿтоу пет соотѿи же еѡе от атскѡлѡл
 ммоот ѿѿи пжотѡѡте м мѡстѿрион м пмеѡ

[illegible]

петтазис. наї се тирот фнахоот е ротїи рм
 псѡр ебол м птирї. раназ ралѡс пент аї-
 хоот е ротїи тирот пет нащѡпе мї пет наеї.
 наї ет проѡале аѡ ет проелѡе. аѡ мї
 5 пет нї бол рї жоот аѡ мї пет рнт граї нї
 рнтот наї ет нахѡреї е пма м пшѡрї м
 мтстїрюн. аѡ мї пет рї пе хѡрнма м п
 атшахе е роц. наї е фнахоот е ротїи ебол
 же фнаѡлпот ннтїи ебол. аѡ фнахоот е сѡ. 4.
 10 ротїи ката топос. аѡ ката тазис е граї рм
 псѡр ебол м птирї. аѡ фнаѡлї ннтїи ебол
 нї петмтстїрюн тирот ет архї е граї е жоот
 тирот мї петпротрїпнетматос мї петртпер-
 трїпнетматос. наї ет архї ехїи петмтстїрюн
 15 мї петтазис. те нот се отн пмтстїрюн м
 п атшахе е роц. нтоц пет соотн же етѡе от
 а наї тирот щѡпе нї пент аїхоот аѡ рї от
 паренсїа нт а наї тирот щѡпе етннтї. аѡ
 нтоц пе пмтстїрюн ет рї наї тирот аѡ нтоц
 20 пе петей бол тирот. аѡ нтоц пе петѡл' е граї
 тирот. аѡ нтоц пе петтаго е ратц тирот.
 аѡ пмтстїрюн м п атшахе е роц нтоц пе
 пмтстїрюн ет рї наї тирот нт аїхоот е ротїи.
 аѡ мї пе фнахоот е ротїи граї рм псѡр ебол сї. 4.
 25 м птирї. аѡ нтоц пе пмтстїрюн ет рї наї
 тирот. аѡ нтоц пе пмтстїрюн нї отѡт нте п
 атшахе е роц. аѡ псоотн нї наї тирот нт

20. петей бол. Sic scriptum pro петей ебол P.

аїхоот е рѡтї аѡ мї не фнахоот е рѡтї.
 мї не те мпїхоот е рѡтї паї фнахоот е рѡтї
 тнрот ѡраї ѡм пѡр еѡл м птнрї мї пет-
 соотн тнрї ѡи петернѡ же еѡе от аѡѡпе.
 їтоѡ не пи ѡаже ї отѡт їте пи атѡаже е 5
 роѡ. аѡ фнаѡ е рѡтї м пѡр еѡл ї пет-
 мѡстнрїон тнрот мї ї тѡпос м поѡа поѡа
 ммоот мї ѡе ї жоѡт еѡл ѡї петсѡнма
 тнрот аѡ фнаѡ е рѡтї м пмѡстнрїон їте
 сї. а. пи ота ї отѡт м пи атѡаже е роѡ мї неѡ- 10
 тѡпос тнрот мї неѡсѡнма тнрот аѡ мї
 теѡїѡѡноѡїа тнрї же еѡе от рѡ аѡпроѡлѡе
 еѡл ѡм прѡе м меѡлос м пи атѡаже е роѡ еѡл
 же пмѡстнрїон еѡмѡѡ не петѡѡѡ е рѡтї тн- 15
 рот. аѡ пмѡстнрїон їте пи атѡаже е роѡ еѡ-
 мѡѡ от ѡаже он ї отѡт не пѡет еѡѡѡѡ ѡї
 тѡспе м пи атѡаже е роѡ аѡ їтоѡ не тоїѡѡно-
 ѡїа м прѡл ї ѡаже нїм їт аїхоот е рѡтї. аѡ
 пет наѡї м пѡаже ї отѡт м пмѡстнрїон еѡм-
 ѡѡ паї е фнахоот е рѡтї те поѡ мї неѡтѡпос 20
 тнрот мї неѡсѡнма тнрот мї ѡе ї жоѡ' еѡл
 м неѡмѡстнрїон еѡл же їѡѡтї не ї теѡїѡс м
 паїтеѡїѡс аѡ їѡѡтї пет наѡѡ еѡл м пѡ-
 сїа. а. отн тнрї м пмѡстнрїон еѡмѡѡ мї теѡїѡѡно-
 ѡїа тнрї мї неѡѡѡ же їѡѡтї пет аѡѡѡѡѡ тнѡтї 25
 е мѡстнрїон нїм: ѡѡтм ѡе те поѡ таѡѡ е
 рѡтї м пмѡстнрїон еѡмѡѡ еѡе паї не: пет

нахи се м пшаже ꙗ отѡт м пмѣстѣрюи паї
 ꙗт аїхоу е рѡтї еѣшапѣї еѡл рм псѡма
 ꙗ ѡтлн ꙗ ꙗ архѡн. ꙗсеи ꙗси м паралнм-
 тнс п ерпаюс ꙗсеѡлѣ еѡл рм псѡма ꙗ
 5 ѡтлн ꙗ ꙗ архѡн ꙗте м паралнмтнс ꙗ ер-
 паюс ете ꙗтоот пе е ѡаѡѡл еѡл м пѣтхн
 пм ет пнт еѡл рм псѡма. е ѡпе се ер ѡан
 ꙗ паралнмтнс ꙗ ерпаюс еѡѡѡл еѡл ꙗ
 те ѣтхн епт асхи м пеї мѣстѣрюи ꙗ отѡт
 10 ꙗте пи атшаже е роу паї ꙗт аїотѡ еїѡ ммоу
 е рѡтї те нѡт аѡ рї тетнѡт ет ѡнаѡлѣ сѡ. в.
 еѡл рм псѡма ꙗ ѡтлн снар ѡт нѡс ꙗ аѡр-
 роа ꙗ ѡѡеи ѡраї рї тмнѣ ꙗ м паралнмтнс
 етмѡт. аѡ сѡнар рѡте еѡѡ ꙗси пара-
 15 лнмтнс рнтѣ м ѡѡѡеи ꙗ те ѣтхн етмѡт.
 аѡ сѡѡѡм ꙗси м паралнмтнс ꙗсеѡ
 ꙗсеѡ тоѡѡт еѡл е птнрѣ. еѡл рї ѡѡте м
 пнѡс ꙗ ѡѡеи епт аѡнаѡ е роу. аѡ те ѣтхн
 ет ѡ м пмѣстѣрюи м пи атшаже е роу сна-
 20 ѡл е пѡсе еѡ ꙗ ѡт нѡс ꙗ аѡрроа ꙗ ѡѡ-
 еи. аѡ ꙗ сѡѡѡѡс аѡ ꙗси м паралнмтнс
 аѡ ꙗ сѡѡѡеи аѡ же аѡ те те рн ет ѡнаѡн
 ꙗ рнтѣ еѡл же ѡаср ѡт нѡс ѡлї ꙗ ѡѡеи
 ꙗсѡл е пѡсе аѡ мере лаѡт ꙗ аѡнаѡ сѡ. а.
 25 еѡѡѡѡм е кѡтеѡе ммоѡ е птнрѣ. ѡѡе ро

5. ꙗте. Sic in Ms. 6. м ꙗѣтхн. Sic scriptum pro
 ꙗ тѣтхн. P. 8. ꙗ паралнмтнс. Sic in Ms. pro м па-
 ралнмтнс. 20. аѡрроа. Sic scriptum pro аѡрроа. P.

ροοτ τηροτ: οτ ρωμε πε εϋ ριχμ̄ πκοσμος σιτ. α.
 αλλα ϑοτοτῆ̄ ε̄ η̄ ττραπνος τηροτ. ατω ϑνα-
 χισε ε̄ ροοτ τηροτ. οτ ρωμε πε εϋ ριχμ̄ πκοσ-
 мос αλλα ϑοτοτῆ̄ ε̄ η̄ χοεис τηροτ ατω ϑνα-
 5 χισε ε̄ ροοτ τηροτ: οτ ρωμε πε εϋ ριχμ̄ πκοσ-
 мос αλλα ϑοτοτῆ̄ ε̄ η̄ ποττε τηροτ. ατω ϑνα-
 χισε ε̄ ροοτ τηροτ. οτ ρωμε πε εϋ ριχμ̄ πκοσ-
 мос αλλα ϑοτοτῆ̄ ε̄ η̄ φωστηρ τηροτ ατω
 ϑναχισε ε̄ ροοτ τηροτ. οτ ρωμε πε εϋ ριχμ̄
 10 πκοσμος αλλα ϑοτοτῆ̄ ε̄ η̄ ριλικρines τηροτ
 ατω ϑναχισε ε̄ ροοτ τηροτ. οτ ρωμε πε εϋ
 ριχμ̄ πκοσμος αλλα ϑοτοτῆ̄ ε̄ η̄ τριατнамис
 τηροτ. ατω ϑναχισε ε̄ ροοτ τηροτ. οτ ρωμε
 πε εϋ ριχμ̄ πκοσμος αλλα ϑοτοτῆ̄ ε̄ η̄ проπα-
 15 τωρ τηροτ ατω ϑναχισε ε̄ ροοτ τηροτ. οτ σιτ. β.
 ρωμε πε εϋ ριχμ̄ πκοσμος αλλα ϑοτοτῆ̄ ε̄ η̄
 αροратος τηροτ ατω ϑναχισε ε̄ ροοτ τηροτ.
 οτ ρωμε πε εϋ ριχμ̄ πκοσμος αλλα ϑοτοτῆ̄
 ε̄ η̄ πнос η̄ αροратος ατω ϑναχισε οη̄ ε̄ ροϋ.
 20 οτ ρωμε πε εϋ ριχμ̄ πκοσμος αλλα ϑοτοτῆ̄
 ε̄ η̄ α-тмесος τηροτ ατω ϑναχισε ε̄ ροοτ τηροτ.
 οτ ρωμε πε εϋ ριχμ̄ πκοσμος αλλα ϑοτοτῆ̄
 ε̄ η̄ προβολοοτε̄ η̄ τε̄ η̄ οη̄ саτрос̄ μ̄ ποτοειη̄
 ατω ϑναχισε ε̄ ροοτ τηροτ. οτ ρωμε πε εϋ
 25 ριχμ̄ πκοσμος αλλα ϑοτοτῆ̄ ε̄ η̄ περασμος ατω

9. ριχμ̄ πκοσμος. Sic in Ms. pro ριχμ̄ πκοσμος. Item
 сит, β. cf. сиз, α. ρη̄ η̄ωλ pro ρη̄ η̄ωλ P. 19. recentior
 in marg. addid. μ̄ пропатωρ pone vocem πнос.

сѣнажисе е роч тирѣ • от рѡме пе еѣ рѣхѣ ꙗвос-
 мос алла ѡтотѣ е ꙗтоꙗос тирѣ ꙗ пе ѡнсаѡрос
 аѡ сѣнажисе е роч тирѣ • от рѡме пе еѣ рѣхѣ
 ꙗвосмос алла сѣнаѣ рѣо ꙗꙗмаї рѣ тамѣтеро •
 сѣ. а. от рѡме пе еѣ рѣхѣ ꙗвосмос алла ѡ ꙗ рѣо рѣ 5
 ꙗтоѡеи • от рѡме пе еѣ рѣхѣ ꙗвосмос алла ꙗ
 от еѡл рѣ ꙗвосмос аꙗ пе: аѡ ѡамни ꙗѡ ꙗ-
 мос ниѣ ꙗе ꙗрѡме еꙗꙗмаѡ пе аꙗок аѡ аꙗок
 пе ꙗрѡме еꙗꙗмаѡ • аѡ ѡраї рѣ ꙗѡл еѡл ꙗ
 ꙗвосмос ете ꙗаї пе еꙗ ѡаꙗ ꙗтирѣ ѡл' е ѡраї • 10
 аѡ еꙗѡл е ѡраї тиꙗот ꙗꙗ ꙗаꙗѡмос ꙗ пе
 ꙗѡѡѡе ꙗ теꙗѡс • аѡ ꙗꙗ аѡѡпе еїо ꙗ рѣо рѣ
 теꙗиꙗ ꙗ ꙗѡе ꙗ ꙗаꙗѡѡѡе еїо ꙗ рѣо е ѡраї еꙗ
 пе ꙗѡѡѡѡе тиꙗот ꙗ ꙗтоѡеи • аѡ еїо ꙗ рѣо
 е ѡраї еꙗ ꙗѡѡ ꙗ ꙗамни • ꙗꙗ ꙗѡ ꙗ ꙗни • 15
 ꙗꙗ ꙗѡꙗꙗ ꙗ ꙗамни • ꙗꙗ пе ꙗѡ ꙗ ꙗѡѡꙗ •
 аѡ еїо ꙗ рѣо еꙗ ꙗѡ ꙗ ꙗѡѡ • ет о
 сѣ. а. ꙗꙗѡѡ пе ꙗ ѡаꙗѡе ꙗ ѡѡтиꙗ • аѡ еїо ꙗ рѣо
 еꙗ ꙗꙗꙗꙗѡѡе ꙗ ѡѡтиꙗ • ꙗꙗ ꙗаꙗѡмос тирѣ
 ꙗ пе ꙗѡѡѡе ꙗ теꙗѡс ꙗаї ет ꙗѡ ꙗꙗѡѡ- 20
 ꙗꙗ рѣ ꙗꙗѡеи • аѡ рѡме ꙗꙗ ет ꙗѡ ꙗꙗѡѡ-
 ꙗꙗ рѣ ꙗ аѡѡѡе е роч сѣнаѡѡпе ꙗ ѡѡѡ- рѣо
 ꙗꙗмаї сѣнаѡѡѡс рѣ ѡꙗꙗ ꙗꙗѡї аѡ рѣ ѡѡѡꙗ
 ꙗꙗѡї ѡраї рѣ тамѣтеро • аѡ ꙗамни ꙗѡ ꙗ-
 мос ниѣ ꙗе ꙗ рѡме еꙗꙗмаѡ ꙗꙗѡѡ пе аꙗок' 25
 аѡ аꙗок пе ꙗꙗѡѡ еꙗ ꙗаї ѡе аїѡѡс е ꙗѡꙗ
 ꙗ ꙗ ѡѡѡѡ ꙗе теꙗѡѡѡс е ѡраї еꙗ ꙗѡꙗ-

еронос ҃и отнам ммоі аѡ ҃и ҃хотр ммоі ҃раі
 ҃н тамптеро. аѡ тетнар рро нмаі еѡе паі
 се мпѣ со. отѡе мпшпе еімотте отѡе тнотн
 же паспнт аѡ нащѡеер: еѡл же тетнащѡпе н сѡ. а.
 5 шѡр рро нмаі ҃раі ҃н тамптеро. паі се еіѡ
 ммоот е рѡтн еісоотн же фнаф ннтн м пмѡстн-
 рюн м пи атѡаже е роѡ. ете пмѡстнрюн етмаѡ
 пе анок аѡ анок пе пмѡстнрюн етмаѡ. те
 нот се от монок нѡтн тетнар рро нмаі. ал-
 10 ла рѡме нм ет наѡи м пмѡстнрюн м пи ат-
 ѡаже е роѡ. сенащѡпе н шѡр- рро нмаі ҃раі
 ҃н тамптеро. аѡ анок пе нтоот. аѡ нтоот
 пе анок. алла паѡронос нащѡпе еѡотѡѡ
 е роот. еѡл же нѡтн пет нащн ҃се ҃м
 15 пѡсмос пара рѡме нм ҃ѡс ѡантетнн-
 рѡсе н ѡаже нм е фнаѡот е рѡтн. алла
 петѡронос нащѡпе еѡѡѡ е пѡі ҃раі ҃н
 тамптеро. еѡе паі аіѡос е рѡтн м пи отѡш сѡ. б.
 же пма е фнащѡпе ммоѡ. сенащѡпе нмаі
 20 нѡи па-ѡе- мнѡскоотс н ѡѡѡн. алла маѡа
 тмаѡѡѡлнн мн ѡѡѡннс нѡѡѡнос сена-
 щѡпе еѡотѡѡ е намаѡнтнс тнрот. аѡ рѡме
 нм ет наѡи мѡстнрюн ҃м пи атѡаже е роѡ. се-
 нащѡпе ҃и ҃хотр ммоі аѡ ҃и отнам ммоі. аѡ
 25 анок пе нтоот аѡ нтоот пе анок. аѡ сена-
 щѡш нмнтн ҃н ҃ѡѡ нм. алла пѡнн петѡро-
 нос нащѡпе еѡотѡѡ е пѡот. аѡ паѡронос ҃ѡ

апок' нащѡпе есѡтѡтѣ е пѡтї· аѡ рѡме нїм ет
 паде е пї атѡаже е роу· рамиѣ ꙗѡ ммос е рѡтї
 же пї рѡме ет насоотї пѡаже етмат· сена-
 соотї псоотї пї неї ѡаже тїрот· пїт аїхоот е
 рѡтї· па-пѣаѡс аѡ мї па-пѣисе· па-те-ѡїн мї 5
 сїс. а. па-пѣаѡс тоѡаѡсе· рапаѡ раплѡс сенасоотї
 псоотї пї неї ѡаже тїрот пїт аїхоот е рѡтї· аѡ
 мї пете мпаꙗхоот е рѡтї· паї ꙗнахоот е рѡтї
 ката топос аѡ ката таѡїс е ѡраї ѡм пѡр е- 10
 ѡл м птїрї· аѡ рамиѣ ꙗѡ ммос е рѡтї же
 сенаеїме же ере пѡсмос кї е ѡраї пї аѡ м мїне·
 аѡ ссенаеїме же ере па-пѣисе тїрот кї е ѡр аї пї
 аѡ пї тѡпос· аѡ сенаеїме же етѣе ѡт пї ѡѡ а
 птїрї ѡѡпе· паї ѡе пїтереꙗхоот пїсї пѡтїр ас-
 ѡѡт ѡѡл пїсї маїа тмаѡаїлїїї пѣаѡ· же 15
 пахоеїс ѡї ѡа рої аѡ мпѡ ѡѡнї е рої еїѡїне пї
 са ѡѡ нїм ѡї ѡт ѡрѡ мї ѡт асѡаїа· те пѡт ѡе
 пахоеїс еїе ѡтет пѡаже м пмѡстїрїѡн м пї ат-
 сїс. б. ѡаже е роу аѡ ѡтет пѡаже м псоотї тїрї·
 аѡѡѡѡѡ м пїсї пѡтїр пѣаѡѡ же ере ѡтет пмѡс- 20
 тїрїѡн м пї атѡаже е роу· аѡ ѡтет пѡаже
 м псоотї тїрї· аѡѡѡѡѡ ѡе ѡн пїсї маїа
 пѣаѡ м пѡтїр же пахоеїс ѡї ѡа рої еїѡїне
 ммоѡ аѡ мпѡ ѡѡнї е рої· те пѡт ѡе пахоеїс
 еї мнї пї тїѡнѡ пї тїсѡтї псоотї м пѡаже 25
 тїрї м пї атѡаже е роу· пї тїнаѡѡ ѡмѡѡ
 ал е кїлїропѡ пї тмїтеро м пѡѡїї· аѡѡ-

2 alius homo ad vocem пї in marg. addid. ѡаже е м пї.

ωρμ̄ же ꙗ̑си псѡтир пѣхас̑ м̄ маріа же се.
 отон цар нѣм ет нахѣ м̄ пмѣстѣрион ꙗ̑ тмѣт-
 еро м̄ потоеи пота пота наѣѡн нѣкѣлѣрономи
 ша птопос ꙗ̑т ас̑хѣ мѣстѣрион ша роу. алла
 5 ꙗ̑ ꙗ̑насоотѣ ꙗ̑соотѣ ан м̄ птирѣ. же етѣе от
 а ꙗ̑и тѣрот ѡѡпе еи мѣти н ꙗ̑соотѣ ꙗ̑шаже
 ꙗ̑ отѡт ꙗ̑те пи атѡшаже е роу. ете ꙗ̑тоу пе
 ꙗ̑соотѣ м̄ птирѣ. аѡ он фанерѡс апок пе сѣ. а.
 ꙗ̑соотѣ м̄ птирѣ. аѡ он мѣ сом ꙗ̑ соѣи
 10 ꙗ̑шаже ꙗ̑ отѡт ꙗ̑те ꙗ̑соотѣ. еи мѣти се н ꙗ̑хѣ
 ꙗ̑ ѡорѣ м̄ пмѣстѣрион м̄ пи атѡшаже е роу.
 алла рѡме нѣм ет нахѣ мѣстѣрион ρм̄ пото-
 еи ѣнаѣѡн ꙗ̑си пота пота нѣкѣлѣрономи ша
 птопос ꙗ̑т ас̑хѣ мѣстѣрион ша роу. етѣе ꙗ̑и
 15 аѣхоос е рѡтѣ м̄ пи отоеиѡ же пет пѣстѣте
 ет профѣтѣс ѣнахѣ м̄ ꙗ̑еке ꙗ̑ от профѣтѣс.
 аѡ пет пѣстѣте ет ѡкаѡс ѣнахѣ м̄ ꙗ̑еке
 ꙗ̑ от ѡкаѡс. ете ꙗ̑и пе же пма ꙗ̑т а пота
 пота хѣ мѣстѣрион ша роу еѣнаѣѡн е роу.
 20 пет хѣ еѣсоѡѣ еѣнаѣлѣрономи м̄ пмѣстѣрион
 ет соѡѣ. аѡ пет нахѣ мѣстѣрион еѣотѡтѣ
 еѣнаѣлѣрономи ꙗ̑ ꙗ̑ топос ет хоос. аѡ пота
 пота наѡ ρм̄ пѣтопос е ρраѣ ρм̄ потоеи
 ꙗ̑ тамѣтеро. аѡ пота пота наѣ тезѡтѣсѣ е
 25 н тазѣс ет пѣѣсѣнт. алла н ꙗ̑наѣ тезѡтѣсѣ сѣ. а.
 ан е ѣѡн е н тазѣс ет пѣѣсѡре. алла еѣ-
 наѡ ρм̄ птопос ꙗ̑ те кѣлѣрономиа м̄ потоеи

ꙗ тѣмѣтерѡ• еѡшооп ѡ ꙗ отъ нѡс ꙗ ѡтоїи е
 мѣ шѣ е рѡсѣ• ѡтѣ ꙗ нѡтѣ мѣ н аѡратѡс
 тѣротъ аѡ нѣшѡпе ѡ ꙗ отъ нѡс ꙗ рѡше мѣ отъ
 нѡс ꙗ тѣлнѣ: тѣ нѡс ѡе ѡѡсѣ сѡтѣ тѡшѡже
 нѣмнѣтѣ еѡе пѣоотъ ꙗ пѣтъ нѡжѣ ѡѡтъ мѣ пмѣс- 5
 тѣрѣон ꙗтѣ пѣ шѡрѣ мѣ мѣстѣрѣон• пѣтъ нѡжѣ
 отъ мѣ пмѣстѣрѣон мѣ пѣ шѡрѣ мѣ мѣстѣрѣон
 етѣмѡтъ• сѣнѡшѡпе ѡмѣ пѣ ѡѡеѡш еѡ сѣнѡтъ еѡѡл
 ѡмѣ пѣѡмѡ ꙗ ѡтѣлн ꙗ ꙗ аѡхѡн• сѣнѡтъ ꙗѡ
 пѣрѡлнѣптѡр ꙗ еѣрѣнѡѡс ꙗсѣеѣне ꙗ тѣ ѡтѣхн 10
 мѣ пѣѡмѣ етѣмѡтъ еѡѡл ѡмѣ пѣѡмѡ• аѡ тѣ
 ѡтѣхн етѣмѡтъ нѡрѣ отъ нѡс ꙗ шѣлѣ ꙗ ѡѡеѡн
 ꙗ тѡѡѡтъ ꙗ мѣ пѣрѡлнѣптѡр ꙗ еѣрѣнѡѡс аѡ
 мѣ пѣрѡлнѣптѣс етѣмѡтъ нѡрѣ ѡтѣ ѡтѣ мѣ
 сѣн. а. пѣѡѡеѡн ꙗ тѣ ѡтѣхн етѣмѡтъ• аѡ тѣ ѡтѣхн 15
 етѣмѡтъ сѣнѡѡн е пѣхѣсѣ ꙗсѡѡтѣ ꙗ ꙗ тѡпѡс
 тѣротъ ꙗтѣ ꙗ аѡхѡн• мѣ ꙗ тѡпѡс тѣротъ ꙗтѣ
 пѣ пѣѡѡѡѡѡтѣ мѣ пѣѡѡеѡн аѡ пѣсѣнѡѣ аѡѡѡѡ-
 сѣс аѡ ѡтѡе аѡѡѡѡѡѡ ѡтѡе еѡмѡѡѡѡн ѡ ꙗ ѡѡѡтъ
 ꙗ тѡпѡс ꙗтѣ пѣѡѡїн• ѡтѡе ѡ ꙗ ѡѡѡтъ ꙗ тѡпѡс 20
 ꙗтѣ ꙗ аѡхѡн• аѡѡѡ сѣнѡѡтѣ ѡ ꙗ ꙗ тѡпѡс
 тѣротъ аѡ сѣнѡѡѡѡѡѡѡтъ тѣротъ• пѣѡѡн пѣрѣ
 рѣѡ е ѡѡѡї еѡ ꙗ ꙗ тѡпѡс тѣротъ мѣ пѣшѡрѣ ꙗ
 сѡтѣрѣ• ѡѡѡѡѡс ѡн пѣтъ нѡжѣ мѣ пмѣѡ сѣнѡтъ
 мѣ мѣстѣрѣон ꙗтѣ пѣ шѡрѣ мѣ мѣстѣрѣон• мѣ 25
 пмѣѡ шѡмѣтъ мѣ пмѣѡ сѣѡѡѡтъ ѡѡс шѡнѣѣжѣ
 мѣ пмѣѡ мѣтѣсѡѡѡѡс мѣ мѣстѣрѣон ꙗтѣ пѣ шѡрѣ
 мѣ мѣстѣрѣон• еѡшѡшѡпе ѡмѣ пѣ ѡѡѡш еѡ ѡѡ-

ннт евол рм псѡма ꙗ ѿѡлн ꙗте н архѡн
 сепнт ꙗси м паралнмптор ꙗ ерѡнаѡс ꙗсеете сн. а.
 ꙗ те ѡтхн м прѡме етмат евол рм псѡма
 ꙗ ѿѡлн аѡ не ѡтхооте етмат сенаѡ от
 5 поѡ ꙗ шлѡ ꙗ ѡѡеи ꙗ тоѡѡ ꙗ м паралнмп-
 тор ꙗ ерѡнаѡс аѡ м паралнмптис етмат
 сенаѡ рѡте рнтѡ м поѡеи ꙗ те ѡтхн етм-
 мат аѡ сенаѡшм псеѡе ехм петро аѡ
 не ѡтхооте етмат сенаѡѡ е пѡсе ꙗ тет-
 10 поѡ ꙗсеѡѡтѡ ꙗ ꙗ тоѡс тнрот ꙗте ꙗ архѡн
 аѡ рꙗ ꙗ тоѡс тнрот ꙗте не проѡѡоѡте м
 поѡеи аѡ ꙗ сенаѡ апоѡсѡс ан ѡѡе апо-
 ѡѡа рꙗ ѡѡ ꙗ тоѡс ѡѡе етмѡѡѡн аѡѡ
 еснаѡѡте рꙗ ꙗ тоѡс тнрот аѡ ꙗсеѡѡтѡѡ
 15 тнрот е рѡтн аѡ сенаѡ рро е рѡѡ ехꙗ ꙗ
 тоѡс тнрот м пꙗтсѡѡѡс ꙗ сѡтнр рѡѡте
 пет хꙗ м пмеѡ снаѡ м мѡстнрѡн ꙗте пꙗ шорꙗ сѡ. а.
 м мѡстнрѡн сенаѡ рро е рѡѡ ехꙗ ꙗ тоѡс
 тнрот м пмеѡ снаѡ ꙗ сѡтнр рѡѡ рꙗ не ꙗлн-
 20 роѡѡѡ м поѡеи рѡѡѡѡс он пет хꙗ м тмеѡ
 шѡмꙗт м мѡстнрѡн ꙗте пꙗ шорꙗ м мѡстнрѡн
 мꙗ пмеѡ ѡѡѡт мꙗ пмеѡ ѡѡт мꙗ пмеѡ сѡѡт
 рѡѡс шѡ пмеѡ мꙗтсѡѡѡс поѡѡ поѡѡ наѡ рро
 е рѡѡ ехꙗ ꙗ тоѡс тнрот м псѡтнр ꙗт аѡ-
 25 хꙗ м пꙗтсѡтнрѡн шѡ роѡ аѡ пет нахꙗ м
 пмеѡ мꙗтсѡѡѡс м мѡстнрѡн рꙗ неѡернт ꙗте
 пꙗ шорꙗ м мѡстнрѡн ете ꙗѡѡ не пѡѡѡѡтис
 м мѡстнрѡн пѡѡ е ѡѡѡѡе пꙗмꙗтꙗ етѡнꙗтꙗ

рїон ꙗ тмїтеро граї рї не кнрономїа м̄ пото-
 ен. алаа оѣт птѣпос м̄ пота пота м̄моот.
 аѣ тѣтмїтеро сототѣ аѣ сѣосе е тмїтеро
 тнрѣ м̄ пмїтспоотс м̄ мѣстнрїон рї неѣрнѣ
 5 ꙗте пѣорї м̄ мѣстнрїон. алаа ꙗ сѣснѣ ан
 рї тмїтеро м̄ пѣ орї м̄ мѣстнрїон ꙗте пѣ
 орї м̄ мѣстнрїон рї тмїтеро м̄ потоен.
 ромоїос он пѣомїт м̄ мѣстнрїон. ꙗ сѣснѣ
 ан рѣот граї рї тмїтеро ет р̄м̄ потоен алаа
 10 оѣт птѣпос м̄ пота пота м̄моот. аѣ ꙗтоот
 рѣот он ꙗ сѣснѣ ан рї тмїтеро м̄ пѣ мѣс- ск. ѣ.
 тнрїон ꙗ оѣт. ꙗте пѣ орї м̄ мѣстнрїон
 граї рї тмїтеро м̄ потоен. аѣ оѣт птѣ-
 пос он м̄ пота пота м̄моот м̄ пѣомїт аѣ
 15 птѣпос м̄ не сѣнма м̄ пота пота м̄моот
 сѣсѣеаеїт е неѣрнѣ. пѣорї мен еѣснѣнѣ
 еѣол м̄ пѣмѣстнрїон рї неѣрнѣ аѣ ꙗѣ-
 рѣатѣ ꙗѣжѣкѣ еѣол калѣс рї неѣсѣнма
 тнрот ѣакеї еѣол р̄м̄ пѣсѣма ꙗ тѣпѣт.
 20 ꙗѣр ѣт пѣс ꙗ ѣлїс ꙗ оѣеїн ꙗ аѣорѣїа.
 ꙗѣѣѣ ꙗ топѣс нм ꙗте пѣ аѣрѣн м̄ ꙗ то-
 пѣс тнрот ꙗте потоен еѣо ꙗ рѣте тнрот р̄нѣ
 м̄ потоен ꙗ те ѣѣѣн еѣм̄м̄аѣ. рѣѣс ѣанѣѣ-
 ѣѣѣ е пѣпѣс ꙗ тѣсмїтерѣ. пѣѣр снѣѣ рѣѣѣ
 25 м̄ пѣмѣстнрїон ꙗте пѣ орї м̄ мѣстнрїон еѣ-

6. м̄ пѣ орї м̄ мѣстнрїон ꙗте пѣ орї м̄ мѣстн-
 рїон. Sic in Ms. ex errore librarii; delenda sunt aut verba
 priora, aut posteriora.

шанжон евол м пецмтстрион калос рї пец-
 ска. а. схнма тирот прѡме се ет нажон евол м пец-
 мтстрион. ецшдѡ м пмтстрион етмат е
 граї ежї тапе ѡ рѡме нм ет ннт евол рм псѡ-
 ма. аѡ пѣхооѣ е граї е пецмааже спат е 5
 шѡпе мен прѡме ет ннт евол рм псѡма е аѣхї
 мтстрион ѡ ке соп. аѡ ѣо м метоѡос е рѡтї
 е пшаже ѡ талнѡа. рамни фѡ ммѡс е рѡтї
 же прѡме етмат ецшанетї евол рм псѡма
 ѡ ѡтлн. тесѣтѡхн нар ѡт нос ѡ апорроа 10
 ѡ ѡтоен. пѣѡте ѡ топос нм рѡс шантѣѡк
 е тмѡтеро м пмтстрион етмат. е шѡпе 2е
 ѡтоѣ прѡме етмат мпѣхї мтстрион. аѡ
 н ѣо м метоѡос ан е н шаже ѡ талнѡа.
 шаре пет жѡн евол м пмтстрион етмат. 15
 ецшанжѡ м пмтстрион етмат е граї ежї
 тапе м прѡме ет ннт евол рм псѡма. паї
 ска. а. ете мпѣхї мтстрион ѡте потѡен аѡ е пѣ-
 копѡн ан е н шаже ѡ талнѡа. рамни фѡ
 ммѡс е рѡтї же прѡме етмат ецшанетї евол 20
 рм псѡма. меткрїне ммѡѣ рї лаат ѡ топос
 ѡте н архѡн. ѡтае ѡ сенашколазе ммѡѣ ан
 рї лаат ѡ топос. ѡтае м пкѡрт нажѡ е
 роѣ ан евол рм ппѡс м мтстрион ѡте пї
 атшаже е роѣ ет шооп нмѡѣ. аѡ сена- 25
 спѡтазе рї ѡт ѡенн ѡсетаѡѣ е тоѡѡт ѡ
 неѡернт ѡсѣр рмме ммѡѣ ката топос аѡ

23. ѡтае м пкѡрт. Sic in Ms. pro ѡтае мп пкѡрт.

ната тазис рѣос шантоѡхитѣ е ратѣ ꙗ тпар-
 ѡенос ꙗ потоеиꙗ ере ꙗ топос тирот о ꙗ роте
 рнтѣ ꙗ пмѣстнрюи мꙗ пмаеи ꙗ тмꙗтеро ꙗ пи
 атшаже е роу паꙗ ет шооп нꙗмасꙗ аѡ етшан-
 5 хитѣ е ратѣ ꙗ тпарѡенос ꙗ потоеиꙗ тпарѡе-
 нос ꙗ потоеиꙗ напат е пмаеи ꙗ пмѣстнрюи ꙗ
 тмꙗтероꙗ ꙗ пи атшаже е роу етшооп нꙗмасꙗ скѣ. а.
 шасѣ шпнре ꙗси тпарѡенос ꙗ потоеиꙗ аѡ
 шасѡокимазе ꙗмоуꙗ. алла местрѣ хитѣ е
 10 потоеиꙗ шантѣжѡк еѡл ꙗ тполѣтѣа тирѣ ꙗ
 потоеиꙗ ꙗте пмѣстнрюи етꙗмат ете паꙗ не
 ꙗ рачна ꙗ тапотачи ꙗ пꙗоѣмосꙗ. аѡ мꙗ
 ѡтлн тирѣ ет ꙗ рнтѣ шаре тпарѡенос ꙗ
 потоеиꙗ шасѣраѣзе ꙗмоуꙗ рꙗ от сѣфраѣис
 15 есѡтѡтѣ ете таꙗ теꙗ нѣстрѣ похѣ рꙗ пи еѡт пи
 еѡт ент аѣеи еѡл рꙗ пѣѡма ꙗ ѡтлн ꙗ рнтѣ
 ет сѡма еѣнар ꙗкаѡс паꙗ еѣнаѣине ꙗ тмꙗт-
 нѡтте ꙗ талнѡа мꙗ ꙗ мѣстнрюи ет жѡсе нѣ-
 клнропомꙗ ꙗмоѡт аѡ нѣклнропомꙗ ꙗ пото-
 20 еи ꙗ ша енеꙗ ете таꙗ те ꙗѡреа ꙗ пмеꙗ
 снаѡ ꙗ мѣстнрюи ꙗте пи шорꙗ ꙗ мѣстнрюи
 ꙗте пи атшаже е роуꙗ пмеꙗ шѡмꙗт рѡѡу ꙗ скѣ. а.
 мѣстнрюи ꙗте пи атшаже е роуꙗ етꙗматꙗ прѡ-
 ме мен ет нажѡк еѡл ꙗ пмѣстнрюи етꙗматꙗ.
 25 от мопои же еѣшанѣт еѡл рꙗ пѣѡма еѣна-
 клнропомꙗ ꙗ тмꙗтеро ꙗ пмѣстнрюиꙗ. алла
 еѣшантамꙗ ꙗ пмѣстнрюи нѣжѡкѣ еѡл мꙗ
 5. етшанхитѣ. Sic in Ms. pro етшанхитѣ.

нецсхнма тнрот ете паї не же ецшанеіре
 м̄ пмѣстнріон ет̄ммаѣ п̄ѣжон̄ѣ ебоѣ калѡс.
 аѡ п̄ѣономаѣ м̄ пмѣстнріон ет̄ммаѣ ежн̄
 от рѡме ецннѣ ебоѣ р̄м псѡма е аѣсотн̄ пмѣ-
 стнріон ет̄ммаѣ. паї е аѣѡсѣ н̄ м̄мон п̄тоѣ м̄- 5
 п̄ѣѡсѣ. паї ет ѡооп' р̄н̄ н̄ коласіс ет нащ̄т
 п̄те н̄ архѡн. аѡ м̄н̄ неѣкрісіс ет нащ̄т м̄н̄
 неѣкѡр̄т еѡѡѡе. р̄амнн̄ ф̄ѡ м̄мос п̄нтн̄ же
 прѡме ент аѣеі ебоѣ р̄м псѡма еѡшаноно-
 маѣ м̄ пеї мѣстнріон ет̄ннн̄т̄. сенаспѡт- 10
 сѣт. а. ѡаѣ тахѣ п̄сепѡоінеѣ ебоѣ. п̄сетааѣ е тоотот
 п̄ неѣерн̄т̄ рѡс ѡантотжн̄т̄ е рат̄с̄ п̄ тпарѡе-
 нос м̄ потѡеін аѡ тпарѡенос м̄ потѡеін нас-
 фратіѣ м̄моѣ р̄н̄ от сѣфратіс есѡтот̄ ете таї те.
 аѡ р̄м п̄ еѡт п̄ еѡт спатрѣѣ пох̄ѣ е псѡма 15
 п̄ ѡкаіос паї ет наѡне п̄ тм̄п̄тнѡтте п̄ таѡн-
 ѡа м̄н̄ пмѣстнріон ет отот̄ п̄ѣклнрономі п̄
 тм̄п̄теро м̄ потѡеін. таі ѡе отн̄ те тѡѡреа м̄
 пмеѣ ѡом̄п̄т м̄ мѣстнріон п̄те п̄ атѡаѣе е
 роѣ. те пот̄ ѡе отон̄ нм̄ пет нажн̄ ебоѣ р̄м 20
 п̄ѣот̄ м̄ мѣстнріон п̄те п̄ атѡаѣе е роѣ. паї
 еѡшанеї ебоѣ р̄м псѡма п̄ѣклнрономі ѡа п̄то-
 нос м̄ пмѣстнріон ет̄ммаѣ + сѡтот̄ е тм̄п̄теро
 м̄ п̄ м̄п̄тснѡѡтс м̄ мѣстнріон п̄те п̄ ѡор̄п̄ м̄
 мѣстнріон аѡ ѡѡтот̄ е мѣстнріон нм̄ ет 25

23. In marg. adscripta sunt: аѡ тм̄п̄теро м̄ п̄ѣот̄ м̄
 мѣстнріон ет̄ммаѣ. 23. сѡтот̄. Sic scriptum pro ѡѡтот̄.

петеснт. алла ꙗѳот м̄ мѣстнрюн ет̄м̄мат
 ꙗѳе пи атшаже е роу. сешнш м̄ ꙗѳернт скт. в.
 граї р̄ ꙗѳм̄п̄теро. алла ꙗ сешнш ан м̄
 пшомнт м̄ мѣстнрюн ꙗѳе пи атшаже е роу.
 5 пет жи р̄ωωу евол р̄м̄ пшомнт м̄ мѣстнрюн
 ꙗѳе пи атшаже е роу. ешшанеи он евол р̄
 сωма чпаклнрономи ша тм̄п̄теро м̄ пмѣстн-
 рюн ет̄м̄мат. аѳω пшомнт м̄ мѣстнрюн ет̄м̄-
 мат сешнш м̄ ꙗѳернт граї р̄ тм̄п̄теро.
 10 аѳω сеотот̄ аѳω сехосе е пѳот м̄ мѣстн-
 рюн. ꙗѳе пи атшаже е роу граї р̄ тм̄п̄теро.
 алла ꙗ сешнш ан м̄ пмѣстнрюн ꙗ отωт
 ꙗѳе пи атшаже е роу. пет жи р̄ωωу м̄ пмѣс-
 тнрюн ꙗ отωт ꙗѳе пи атшаже е роу. чна-
 15 клнрономи м̄ птопос ꙗ тм̄п̄теро тнр̄с̄ вата
 ѳе ꙗт̄ аїот̄ω еїжω е р̄ωт̄и м̄ пец̄еот̄ тнр̄ꙗ
 ꙗ ке соп. аѳω отон ним ет̄ нажи м̄ пмѣстн-
 рюн ет̄ р̄ ꙗѳе пе х̄ωр̄нма м̄ птнр̄ꙗ м̄ пи атша-
 же е роу. м̄ ꙗ ке мѣстнрюн тнрот̄ ет̄ р̄ол̄ѳ̄
 20 р̄ ꙗ м̄ мелос м̄ пи атшаже е роу. ꙗї ете м̄ скт. а.
 паѳшаже н̄м̄нт̄и ет̄в̄ннтот̄ м̄ пец̄ωр̄ евол
 м̄ ѳе ет̄ отагератот̄ м̄мос аѳω м̄ пт̄п̄ос
 м̄ пота пота ꙗ ѳе ет̄ ѳ̄о м̄мос аѳω же ет̄ѳе
 от̄ аѳмот̄те е роу же пи атшаже е роу. ꙗ
 25 ет̄ѳе от̄ аѳагерат̄ꙗ ешпор̄ш̄ евол м̄ пец̄ме-
 лос тнрот̄. аѳω же от̄ ꙗ от̄нр̄ м̄ мелос ш̄ооп
 граї ꙗ р̄нт̄ꙗ м̄ пец̄оикономиа тнрот̄ ꙗї ꙗ

1. епетеснт. Sic in Ms. pro ет̄ петеснт P.

†нахоот е рѡтїи ан те пот алла еїшанпот
 е рѡтїи м̄ псѡр еѡл м̄ птїрѣ †нахоот е
 рѡтїи тїрот ката ота ота. же неѡсѡр тар
 еѡл м̄п тесѡишаже е роѣ п̄ ѡе ет ѣо м̄мос
 м̄п прѡрѣ п̄ неѡмелос тїрот етнї е тоїко- 5
 номїа м̄ п̄ ота п̄ отѡт п̄мотте п̄ талнѡїа
 п̄ атїратѣ. птопос ѡе ет ере пота пота на-
 хї м̄тстїрїон ша роѣ рраї р̄м̄ пе хѡрнма
 скз. А. м̄ п̄ атшаже е роѣ. ѡнаклїрономї ша пто-
 пос п̄т аѡархї ша роѣ. аѡ на-птопос тїрѣ 10
 м̄ пе хѡрнма м̄ п̄ атшаже е роѣ. мет† а-
 пофасїс ката топос отае мет† апологїа от-
 ае мет† стмѡотлон. рен атстмѡотлон тар
 не аѡ м̄їтот паралнмπτωρ м̄мат. алла
 шатѡте п̄ п̄ топос тїрот шантотѡѡк е пто- 15
 пос п̄ тм̄птеро м̄ п̄м̄тстїрїон п̄т атхїтѣ. ро-
 моїѡс он нет нахї м̄тстїрїон р̄м̄ п̄мер снаѡ
 п̄ хѡрнма м̄їтот апофасїс м̄мат отае апо-
 логїа рен атстмѡотлон тар не р̄м̄ п̄космос
 ет̄м̄мат. п̄тоѣ пе пе хѡрнма м̄ п̄ ш̄шор̄п̄ 20
 м̄ м̄тстїрїон. аѡ на-п̄мер шом̄п̄т рѡѡѣ п̄
 хѡрнма ет рї пса п̄ ѡл' ете п̄тоѣ пе п̄мер
 шом̄п̄т рѡѡѣ п̄ хѡрнма хїп пса п̄ ѡл' отп
 п̄те птопос птопос р̄м̄ пе хѡрнма ет̄м̄мат

7. п̄ атїратѣ. Sic in Ms. scriptum videtur pro ахп̄
 ратѣ P. 10. п̄т аѡархї. Sic in Ms. scriptum fortasse pro
 п̄т аѡхї „quem accepit” P. 20. ш̄шор̄п̄ in marg. alius,
 nї fallor, addid. ор̄п̄ м̄тстїрїон п̄те п̄. 23. отп п̄те. Sic
 in Ms. pro от̄п̄те P.

нецпаралнмптис мї нецапофасис• мї нец- ске. а.
 аполотча мї нецѣтмѡлон паї • фнахоот е
 рѡтї рм не отоеш е фнажѡ е рѡтї м пмѣ-
 тирїон етммаѡ• ете паї не еїшапотѡ еїжѡ
 5 е рѡтї м пѡр еѡл м птирѣ• плни граї рм
 пѡл еѡл м птирѣ ете паї не ецшапжѡк'
 еѡл пѣи парїѡмос п не цтхѡоте п телїос•
 аѡѡ нежѡк еѡл пѣи пмѣтирїон паї пт а
 птирѣ шѡпе е птирѣ фнарѡ шо п ромпе ката
 10 п ромпе м потоеи еїѡ п рро е граї ежп не
 проѡлооте м потоеи тирѡт мї парїѡмос
 тирѣ п не цтхѡоте п телїос паї пт аѡжї п
 м мѣтирїон тирѡт. асшѡпе птере іс отѡ
 ецжѡ п неї шѡже е нецмаѡнтис асеї е ѡн п-
 15 ѣи марїа тмаѣалннїи пѣжас же пажѡеис от-
 нр п ромпе рп р ромпе пте пкосмос не от
 ромпе пте потоеи• асѡѡшѣ пѣи іс пѣжас
 м марїа же от ѡот пте потоеи не мнт п ске. б.
 ше п ромпе рм пкосмос• ѡѡсте маѡтасе п
 20 тѡа п ромпе мї не ѡестѡа п ромпе пте пкос-
 мос не от ромпе п отѡт пте потоеи• фнарѡ
 мнт' п ше отп п ромпе пте потоеи еїѡ п р-
 ро рп тмнѣ м пѡѡе парастатис• еїѡ п рро
 граї ежп не проѡлооте тирѡт м потоеи•
 25 аѡѡ ежп парїѡмос тирѣ п не цтхѡоте п
 телїос паї ент аѡжї п м мѣтирїон пте пот-
 оеи• аѡѡ пѡтї намаѡнтис мї ѡѡн пм ет
 пажї м пмѣтирїон м пн аѡѡже е рѡѣ• цпа-

ѿω нѣмаї ꙗ са оунам ѣмої аѿω ꙗ са ѿѿотр
 ѣмої е тетѣо ꙗ рро нѣмаї ѿѣ тамѣтеро. аѿω
 нет ѿ ѿѿот ѣ пѿомѣт ѣ мѣстѣнрѣон ꙗте
 ꙗѿот ѣ мѣстѣнрѣон ꙗте ꙗ аѿѿаѿе е роѿ еѣѣ- 5
 маѿ. сенаѣ ѿѣр-рро нѣмнѣї ѿраї ѿѣ тѣѣте-
 скс. а. ро ѣ потоеѣ. аѿω ꙗ сенаѿѿѿ нѣмнѣї аѣ.
 ꙗѿѿѣ мѣ нет ѿ ѣ пѣмѣстѣнрѣон ѣ ꙗ аѿѿаѿе
 е роѿ еѣнаѿѿ ѿѿот мѣѣѿѿѣ еѿѿ ꙗ рро. аѿω
 нет ѿ ѣ ꙗѿот ѣ мѣстѣнрѣон ꙗте ꙗ аѿѿаѿе
 е роѿ. еѣнаѿѿ ѿѿот мѣѣѿа пѿомѣт ѣ мѣс- 10
 тѣнрѣон еѿѿ ѿѿѿ ꙗ рро аѿω он нет ѿ ѣ
 пѣѣ мѣтѣѿѿѿѿѿ ѣ мѣстѣнрѣон ꙗте пѿѿѣ ѣ
 мѣстѣнрѣон еѣнаѿѿ ѿѿот он мѣѣѿа ꙗѿот ѣ
 мѣстѣнрѣон ꙗте ꙗ аѿѿаѿе е роѿ. аѿω еѿѿ
 ѿѿѿ ꙗ рро катѣ тѣѣѿѣ ѣ потѣ потѣ ѣмо- 15
 ѿ аѿω нет ѿ тѣѿѿ ѿѣ ѣ мѣстѣнрѣон ѿѣ ꙗ
 тоѿѿ тѣѿѿ ѣ ꙗ ѿѿѣѣ ѣ ꙗ аѿѿаѿе е
 роѿ. сенаѣ рро ѿѿѿ ѣѿѿѿѿ ѿѿот мѣѣѿа нет
 ѿ ѿѿѿ ѣ пѣмѣстѣнрѣон ꙗте ꙗ ѿѣѣ ѣ мѣс-
 тѣнрѣон. еѿѿѣ ѿѿѿ катѣ ꙗѿѿѿ ѣ потѣ потѣ 20
 ѣмоѿѿ. ѿѿѿѿѿ нет ѿ ѣ пѣмѣстѣнрѣон еѿ ѿѿѿѣ
 сенаѿѿ ѿѣ ꙗ тоѿѿ еѿ ѿѿѿѣ. нет ѿ ꙗ ѣ
 мѣстѣнрѣон еѿ ѿѿѣ. сенаѿѿ ѿѣ ꙗ тоѿѿ еѿ
 скс. б. ѿѿѣ еѿѿ ꙗ рро еѿѿ ꙗ рро ѿраї ѿѣ потоеѣ
 ꙗ тамѣтеро: ꙗї ѣмѣте ꙗ ꙗ кѣѣѿѿ ꙗ тѣѣт- 25
 еѿѿ ꙗте ꙗ ѿѣѣ ꙗ ѿѿѣѣ ꙗте ꙗ аѿѿаѿе

24. еѿѿ ꙗ рро еѿѿ ꙗ рро. Sic in Ms. Bis scripta sunt
 haec ex incuria fortasse librarii. P.

рос пе кѣлросъ. наї ет ототѣ е птопос пто-
 скз. ѣ. пос ете птоот пе п кѣфалн ката топос аѡ
 ката таѡисъ. наї ет наѡи м пченос тнрѣ пте
 тмѣтрѡме е рѡтн е п топос ет ѡсе ката пе
 ѡрнма п те кѣлрономѣ пте п-ке-сеене отп 5
 м мѣстнрѣон ет соѡѣ п тетѣр ѡреѣа ммоот
 ап алла тетпнаѡе е роот ѡи пѡѡме снаѡ
 п їѡѡ. наї пт аѡсѡѣсѡт пѡи епѡѡ еїѡѡѡе
 пммаѡ еѡѡ ѡм пѡнн м пѡотн аѡ еѡѡ
 ѡм пѡнн м пѡнѡ ѡраї ѡм ппараѡисѡс п а- 10
 ѡам. те нѡѡ ѡе отп еїѡѡнѡѡ еїѡѡр ннтѣ
 еѡѡ м пѡѡр еѡѡ тнрѣ фнаѡ ннтѣ аѡ фна-
 ѡѡ е рѡтѣ п п нѡѡ м мѣстнрѣон м пѡомѣт
 п кѣлросъ п тамѣтеро. ете птоот пе п кѣфа-
 лн п м мѣстнрѣон е фнатаѡѡ ннтѣ. аѡ е 15
 фнаѡѡѡ е рѡтѣ ѡи пѡѡсѡнма тнрот мп пѡѡ-
 тѡпос тнрот мп пѡѡѡѡѡѡѡс. мп пе сѡѡѡѡѡѡ
 скн. а. м пѡѡѡ п ѡрнма. ете птоѡ пе пѡѡрѣ п
 ѡрнма ѡн пѡ п ѡѡѡ. аѡ фнаѡѡ е рѡтѣ
 п п аѡѡѡѡѡс мп п аѡѡѡѡѡ мп п сѡмѡѡѡѡ 20
 м пе ѡрнма етѡмѡѡ. пмѡѡ снаѡ птоѡ п
 ѡрнма е пѡ п рѡтн. мпѡѡ аѡѡѡѡѡс м-
 маѡ ѡѡѡ аѡѡѡѡѡ ѡѡѡ сѡмѡѡѡѡѡ. ѡѡѡ
 ѡѡѡѡѡ ѡѡѡ сѡѡѡѡѡѡ. алла ѡѡ тѡпос ммаѡѡ
 пе мп ѡѡ сѡнма пѡ пѡѡѡ. наї тнрот пте- 25
 рѡѡѡѡ еѡѡѡ ммоот пѡи пѡѡтнр е пѡѡѡѡ-

2. птоот пе. Sic in Ms. pro птоот пе. 5. отп м
 мѣстнрѣон. Sic in Ms. pro п м мѣстнрѣон.

[illegible]

мїи на-тмесос тнрот• мїи на-птопос тнрѣ ꙗ
на-отнам• аτω мїи ꙗ нос тнрот ꙗ не про-
болюоте ꙗте потоеин• мїи петееоот тнрѣ• ꙗтетїи
зен ебол тнртїи зїи петїернт зм пи отωщм
ꙗ отωт мїи † зѣлн ꙗ отωт• мїи † отсїа ꙗ 5
отωт: аτω ꙗтетїи зе ебол зм пи керасмос ꙗ
отωт тнртїи• аτω зїтїи тредеусис м пи шорпи
м метнрюн атапаказе м пкерасмос зевос
скв. в. шантоусωтѣ ебол ꙗси ꙗ нос тнрот ꙗ не про-
болюоте ꙗте потоеин мїи петееоот тнрѣ• аτω 10
шантоусωтѣ ебол м пкерасмос аτω ꙗт ат-
сωтѣ ан ебол зи тоотоу ммн ммоот• алла
ꙗт атсотѣот зїи от апакн ката тоїконома
м пи ота ꙗ отωт' пи атшаже е роц аτω ꙗто-
от мпотщпи зисе е птнрѣ• аτω мпотметаѡале 15
ммоот зїи ꙗ топос• отзе мпотскѣлле ммоот
е птнрѣ• отзе мпотметаттїзе ммоот зїи зен
сωма етшѡеїаєт• отзе мпотщωпе зїи лаат
ꙗ ѡлиψис• маліста се ꙗтωтїи ептетїи пи сорм
м пе ѡнсатрос• аτω ꙗтетїи псорм м птопос 20
ꙗ на-отнам аτω ꙗтетїи псорм м птопос ꙗ
на-тмесос• аτω ꙗтетїи псорм ꙗ ꙗ азоратос
тнрот мїи ꙗ архων тнрот запаз заплως
сл. а. ꙗтетїи псорм ꙗ наї тнрот• аτω атетїшωпе
зїи зен нос ꙗ зисе мїи зен нос ꙗ ѡлиψис зраї 25
зїи м метаттїсмос зїи зен сωма етшѡеїаєт

4. $\xi\epsilon\pi\epsilon\theta\lambda$. Sic in Ms. pro $\epsilon\theta\lambda\ \xi\pi$ P. 14. $\pi\tau\omicron\sigma\tau$.
Sic in Ms. pro $\pi\tau\omicron\sigma\tau$. 19. $\epsilon\pi\tau\epsilon\tau\bar{\iota}$. Sic in Ms. pro $\pi\tau\epsilon\tau\bar{\iota}$ P.

псаеи аλλα пет шооп какос не ете паї пе
 же на-ноупооеи и сеѣ хриа аи м̄ мѣстн-
 рион же рен отоєи и тоот етсотѣ не. аλλα
 псєнос и тмѣтрѡме и тоот пет р̄ хриа м̄мо-
 от же рен сорм̄ и рѣликон не. етѣе паї се 5
 кнѣтсєє м̄ псєнос и тмѣтрѡме тнрѣ же м̄пр̄
 ка тетнѣтїи еѡл е тетнѣ^шине р̄м̄ не роот м̄и
 тетшн. рѣос шантетїѣе е м̄ мѣстнрион и рѣ-
 сѡтѣ. аѡ ахис м̄ псєнос и тмѣтрѡме же
 апотасєє м̄ пкосмос тнрѣ м̄и ѡтлн тнрѣ ет 10
 и рнѣтѣ. єммон пет х̄и аѡ ет † р̄м̄ пкосмос
 аѡ ет ѡѡм аѡ ет сѡ р̄и тѣѣрѣлн. аѡ
 ет ѡнѣ р̄и пѣѣроотш тнрот м̄и пѣѣромѣлиа
 тнрот. еѣсѡотѣ паѣ е рѡтн и рен ке рѣлн е
 с̄ла. А. ратѣ и тѣѣ-ке-рѣлн. еѡл же пѣи космос тнрѣ 15
 м̄и пет и рнѣтѣ тнрѣ. м̄и пѣѣромѣлиа тнрот
 рен сорм̄ и рѣликон не аѡ сєнахне пота
 пота е роот етѣе петтѣѣѡ. етѣе паї ѡтн аї-
 жоос е рѡтїи м̄и пн ѡтоєиш же апотасєє м̄ пкос-
 мос тнрѣ м̄и ѡтлн тнрѣ ет и рнѣтѣ же и 20
 нѣтнѣсѡотѣ ннѣи е рѡтн и ке рѣлн е ратѣ и
 тетнѣ-ке-рѣлн ет и рнѣтѣ. етѣе паї ѡтн кн-
 рѣсєє м̄ псєнос тнрѣ и те тмѣтрѡме же апо-
 тасєє м̄ пкосмос тнрѣ м̄и пѣѣромѣлиа тнрот
 9, 12. Marc. 2, 17. Luc. 5, 31. P. 2. нѡупооеи. нѡт ex-
 punxit scriba. 7. тетнѣ^шине. Antiquissima manus superscrip-
 sit ш. 15. е ратѣ. Sic in Ms. pro е ратѣ P. 16. тнрѣ.
 Sic in Ms. pro тнрот P. 22. и рнѣтѣ. Sic in Ms. pro р̄и
 тнрот P.

12. $\mu\eta\eta\varsigma$ expunxit scriba.

[illegible]

ελτ. Α. ατω πετ μπυα η μ μτστηριον ετ κατοικι ρμ
 πι ατψαχε е роу. ете йтоот пе ете мпоупро-
 елθε еβολ. наї шооп ρα οη μ пшорп μ мтс-
 тһрион. аτω ката от топтп мп от ρисос йте
 пψахе хе е тетпной ммоу. ρωсте йтоот пе 25
 м мелос м пи аτψахе е роу. аτω пога пога
 еушооп ката те тпмн μ περεоот. тапе ката
 те тпмн η тапе. аτω пβαλ' ката те тпмн η

ἔβαλ· αὐὼ πμααхе ката те тмн ꙗ̅ ꙗ̅ маа-
 же· αὐὼ п-ке-сеене ꙗ̅ ꙗ̅ мелос· ρωсте ере
 πρωῒ οὐωνῷ εβολ̅ же от мнше ꙗ̅ мелос пе
 аλλα от сωма ꙗ̅ отωт пе· паї мен еїѡ
 5 ммоу ρꙗ̅ от паразѣма мꙗ̅ от ρисос мꙗ̅ от
 топтꙗ̅· аλλα ρꙗ̅ от αλнθεια ап ꙗ̅ морфн·
 отте ꙗ̅т αϊотенῷ пшаже ебол̅ ап ρꙗ̅ от ме
 аλλα пмтстнрюн ꙗ̅ пи атшаже е роу· αὐὼ
 мелос нм ет ꙗ̅ ρнтῷ ката пшаже ент αϊтоптꙗ̅ сλз. а.
 10 е роу ете пет ммаѡ пет катокн е пмтстнрюн
 ꙗ̅ пи атшаже е роу мꙗ̅ пет катокн ꙗ̅ ρнтῷ·
 αὐὼ п-ке-шомꙗ̅т ꙗ̅ ѡρнма ет мꙗ̅псωот ка-
 та ꙗ̅ мтстнрюн ρꙗ̅от̅а наї тнрот ρꙗ̅ от αλн-
 θεια мꙗ̅ от ме· анок пе петаро тнрот паї
 15 ете мꙗ̅ ке аро ꙗ̅ ἔλλαу· паї ете мꙗ̅тῷ псу-
 ρꙗ̅он ρꙗ̅м пкосмос· аλλα етн отн шаже
 шооп αὐὼ отн мтстнрюн αὐὼ отн тонос· те
 нот ѿе от маварѣос пе пент асене ꙗ̅ ꙗ̅ мтс-
 тнрюн е пса ꙗ̅ бол̅· αὐὼ от нотте пе пент
 20 асѣꙗ̅ неї шаже ꙗ̅ ꙗ̅ мтстнрюн ꙗ̅ пмер снаѡ
 ꙗ̅ ѡρнма ет ꙗ̅ тмнте· αὐὼ от сѡр̅ пе αὐὼ
 от аѡрнтон пе пент асѣне ꙗ̅ ꙗ̅ шаже ꙗ̅
 ꙗ̅ мтстнрюн мꙗ̅ ꙗ̅ шаже ꙗ̅ пмер шомꙗ̅т ꙗ̅
 ѡρнма ет ρꙗ̅ пса н ρотн· αὐὼ цотот̅ е
 25 птнрῷ· αὐὼ цшнꙗ̅ ꙗ̅ пет шооп' ρꙗ̅ пмер
 шомꙗ̅т ꙗ̅ ѡρнма етммаѡ· ебол̅ же пмтс- сλз. в.
 тнрюн ет отшооп' ꙗ̅ ρнтῷ мꙗ̅ пет отарера-

13. ρꙗ̅от̅а ipse scriba expunxit.

5 Լիա Կիրոս Ետ Ի զնէյ. յէ է Կէտիմիշա Ի Լ
 Կտէտիրիւն Լ Եոթուէն ԻԿէտիմոտըմ է և Կոլա-
 սիս Կիրոս Ետ Զի ևէ Կրիսիս. աչիս է րօօտ յէ
 Կօտասսէ Լ ևէ Կրմրմ. յէ է Կէտիմիշա Ի Լ
 Կտէտիրիւն Լ Եոթուէն. ԻԿէտիմոտըմ է ԿԿօրտ
 Լ ևէ Զօ Ի օտըօր. աչիս է րօօտ յէ Կօտասսէ ՏԼԵ. Բ.
 Ի Կմիտրէշի-սմն ԻԿէտիմոտըմ է ևէ Կրիսիս Լ
 ևէ Զօ Ի օտըօր. աչիս է րօօտ յէ Կօտասսէ Ի
 Կմիտրէշտաճա. ԻԿէտիմիշա Ի Լ Կտէտիրիւն Լ
 10 Եոթուէն. ԻԿէտիմոտըմ է և Կոլասիս Ի Կրինլ. աչիս
 է րօօտ յէ Կօտասսէ Լ Ելա Ի Եօտա Կարէտի-
 միշա Ի Լ Կտէտիրիւն Լ Եոթուէն ԻԿէտիմոտըմ
 է և Եիւրօ Ի Կօրտ Լ ևէ Զա Ի օտըօր. աչիս է
 րօօտ յէ Կօտասսէ Ի ևէ Կմիտրէ Ի Եօտա ԻԿէտի-
 15 միշա Ի Լ Կտէտիրիւն Լ Եոթուէն Կարէտիւր Կօլ.
 Կարէտիմոտըմ է և Եիւրօ Ի Կօրտ Լ ևէ Զա Ի օտ-
 ըօր. աչիս է րօօտ յէ Կօտասսէ Ի ևէ Կմիտշօտ-
 շօ Կմ ևէ Կմիտաւի-զնտ յէ է Կէտիմիշա Ի Լ
 Կտէտիրիւն Լ Եոթուէն ԻԿէտիմոտըմ է ևէ Զիւրտ
 20 Ի Կօրտ Ի Կրինլ. աչիս է րօօտ յէ Կօտասսէ Ի
 ևէ Կմիտմաի-զնէյ ԻԿէտիմիշա Ի Լ Կտէտիրիւն Լ ՏԼԵ. Գ.
 Եոթուէն ԻԿէտիմոտըմ է ևէ Կրիսիս Ի Կմիտէ. աչիս
 է րօօտ յէ Կօտասսէ Ի ևէ Կմիտըօր Ի Շաչէ Կա-
 րէտիմիշա Ի Լ Կտէտիրիւն Լ Եոթուէն ԻԿէտի-
 25 մոտըմ է և Կօրտ Ի Կմիտէ. աչիս է րօօտ յէ

11. Լ Ելա. Sic in Ms. pro Լ Ելաս? P. 14. Ի ևէ
 Կմիտրէ „testibus.” Sic in Ms. pro Ի ևէ Կմիտմիտրէ „testi-
 moniis” P.

апотассе ꙗ ꙗѣсе ет роот ꙗтетѣмѣща ꙗ ꙗ
 мѣстнрюн ꙗ потоем ꙗтетѣнотѣм е ꙗ коласис
 ет рѣ амѣте. ахис е роот же апотассе ꙗ ꙗ
 мѣтмаѣтоѣ роот же е тетѣмѣща ꙗ ꙗ мѣстн- 5
 рюн ꙗ потоем ꙗтетѣнотѣм е ꙗ еiero ꙗ кром
 ꙗте ꙗ га ꙗ отгор. ахис е роот же апотассе
 ꙗ ꙗ мѣтмаѣ-космос же е тетѣмѣща ꙗ ꙗ мѣс-
 тнрюн ꙗ потоем ꙗтетѣнотѣм е ꙗ рѣсѣ ꙗ
 ламжатѣ рѣ кѣрт ꙗте ꙗ га ꙗ отгор. ахис е
 роот же апотассе ꙗ ꙗ мѣтрѣцѣтѣрѣ же е тетѣ- 10
 мѣща ꙗ ꙗ мѣстнрюн ꙗ потоем ꙗтетѣнотѣм
 е ꙗ еiero ꙗ кром ꙗте аринл. ахис е роот же
 апотассе ꙗ ꙗ щаже еѣоот же е тетѣмѣща ꙗ
 ꙗ мѣстнрюн ꙗ потоем ꙗтетѣнотѣм е ꙗ ко-
 ласис ꙗ еiero ꙗ кром. ахис е роот же апо- 15
 тассе ꙗ ꙗ мѣтпѣнѣрос ꙗтетѣмѣща ꙗ ꙗ мѣс-
 тнрюн ꙗ потоем ꙗтетѣнотѣм е ꙗ ѣаласса
 ꙗ кѣрт ꙗ аринл. ахис е роот же апотассе ꙗ
 ꙗ мѣтатна ꙗтетѣмѣща ꙗ ꙗ мѣстнрюн ꙗ
 потоем ꙗтетѣнотѣм е ꙗ крисис ꙗ ꙗ га ꙗ не 20
 дракѣн. ахис е роот же апотассе ꙗ ꙗ ѣѣнѣ
 ꙗтетѣмѣща ꙗ ꙗ мѣстнрюн ꙗ потоем ꙗтетѣ-
 нотѣм' е ꙗ еiero ꙗ кром' ꙗ ꙗ га ꙗ не дракѣн.
 ахис е роот же апотассе ꙗ ꙗ псѣрот ꙗтетѣмѣ-
 щѣ ꙗ ꙗ мѣстнрюн ꙗ потоем ꙗтетѣнотѣм 25
 е ꙗкѣрт ꙗ ꙗ гааласса ꙗ ꙗ га ꙗ не дракѣн.

20. га ꙗ не дракѣн. Sic in Ms. pro га ꙗ ꙗ дракѣн.
 l. 23. et 26. item P.

ахис е роот же апотассе м пхи-оте птетп-
 мпша п м мтстнрюн м потоеин птетпнотрм с̄лз. а.
 е н раласса ет беебе п не ра не дракон.
 ахис е роот же апотассе п ни цѡсе птетп-
 5 мпша п м мтстнрюн м потоеин птетпнотрм
 е їалтабаѡѡ. ахис е роот же апотассе п
 ткатаалаа птетпмпша п м мтстнрюн м
 потоеин птетпнотрм е н іерѡот п кѡрт м пи
 ро м мої. ахис е роот же апотассе п ни
 10 мїтреч-мше мї ни шонт птетпмпша п м мтс-
 тнрюн м потоеин птетпнотрм е н еіерѡот ет
 бр̄бр̄ п їалтабаѡѡ. ахис е роот же апотассе
 п ни мїтатсѡ птетпмпша п м мтстнрюн м
 потоеин птетпнотрм е н лїтотрѡс пте їал-
 15 табаѡѡ. мї п кѡрт п не ѡаласса. ахис е
 роот же апотассе п ни мїткаѡтрѡс птетп-
 мпша п м мтстнрюн м потоїн птетпнотрм
 е н заімонїон тнрот пте їалтабаѡѡ мї с̄лз. б.
 неѡоласїс тнрот. ахис е роот же апотассе
 20 п † апонога птетпмпша п м мтстнрюн м
 потоїн птетпнотрм е не ѡаласса п ламжатї
 пте їалтабаѡѡ ет бр̄бр̄. ахис е роот же апо-
 тассе п ни мїтноеїк' птетпмпша п м мтстн-
 рюн п тмїтеро м потоеин птетпнотрм е не
 25 ѡаласса п ѡн рї ламжатї пте пи ро м мої.
 ахис е роот же апотассе п ни рѡтѣ птетп-
 мпша п м мтстнрюн м потоеин птетпнотрм
 е пи архѡн п ра н мсаг паї ет рм пхач

пе пшорп̄ ꙗ тамю. ѿт р̄м пкаке ет ги-во̄л.
 ахис е роот же апотассе ꙗ ни мѣтатна мѣ
 ни мѣтасевнѣ ꙗтетѣмпша ꙗ м мѣстѣрион м
 потоем ꙗтетѣпотор̄м е н архон м пкаке ет
 ги-во̄л: ахис е роот же апотассе ꙗ ни мѣтат- 5
 слн. а. нотте ꙗтетѣмпша ꙗ м мѣстѣрион м потоем
 ꙗтетѣпотор̄м е прѣме мѣ псагѣр ꙗ ꙗ побре.
 ахис е роот же апотассе ꙗ не фармаца
 ꙗтетѣмпша ꙗ м мѣстѣрион м потоем ꙗтетѣ-
 потор̄м е пнос ꙗ жас мѣ не халаза м пкаке 10
 ет ги-во̄л. ахис е роот же апотассе ꙗ ни мѣт-
 речѣи-ота ꙗтетѣмпша ꙗ м мѣстѣрион м пот-
 оем ꙗтетѣпотор̄м е пнос ꙗ аракон м пкаке
 ет ги-во̄л. ахис е роот же апотассе ꙗ ни сѣω
 м планн ꙗтетѣмпша ꙗ м мѣстѣрион м пот- 15
 оем ꙗтетѣпотор̄м е н коласис тѣрот м пнос
 ꙗ аракон м пкаке ет ги-во̄л. ахис е пет †
 сѣω р̄и не сѣω м планн мѣ отон ним ет ѡи
 сѣω ево̄л ги тоотот же отої нѣтѣ ꙗтѣтѣ ꙗ
 же ещѣне ететѣтѣметаної ꙗтетѣнѣω ꙗ сѣωтѣ 20
 слн. а. ꙗ тетѣпланн тетнаѣωк' е н коласис м пнос
 ꙗ аракон мѣ пкаке ет ги-во̄л паї ет нащѣ
 емащѣ. аѣω ꙗ сенасеттѣтѣтѣ аѣ е пѣосмос
 ꙗ ща епег аѣѣа ететнаѣ аѣщѣне ща-во̄л.

1. ѿт. Puncta superscripta literis haud expunctis. Lineola
 fuisse videtur. 7. побре. Sic in Ms. pro обре P. 20. е
 щѣне. Duae literae erasae esse videntur in MS. Lineamenta
 literae п ante щ olim scriptae adhuc conspicua Rev.

ахис е пет наκω ἱσωοῦ ἢ те сѣω ἢ таλнѡа
 ἡте пшорἡ ᾠ мѣстнѣрюн же оѡоἡ ннтἡ ἡὰрὰр
 ἡтѡтἡ же тетἡκѡласис ρооῡ пара ρѡме нм.
 ететнаѣω сар ρᾠ пнос ἢ жасἡ. пе кртста-
 5 лос мἡ те халаза ρраἡ ρἡ тмнте ᾠ пе а-
 раκωн мἡ пѡаке ет ρι-ѣол аѡω ἢ сенасет тн-
 нѡῡ аη е пκѡсмос жн пеἡ наѡ ѡа енеρ. аλλα
 тетнаῤ ρροѡоῡжἡ ᾠ пма етᾠмаѡ аѡω ρраἡ
 ρᾠ пѣωλ еѣол ᾠ птнрἡ тетнааηραλiske ἡтетἡῤ
 10 атѡωпе ѡа енеρ. ахис ρѡωἡ он е н ρѡме
 ἡте пκѡсмос же ѡωпе ἢ ρоркἡ ἡтетἡжἡ ἢ ᾠ сλѣ. а.
 мѣстнѣрюн ᾠ потѡеи ἡтетἡѣωκ е пжисе ἢ
 тмἡтеро ᾠ потѡеи. ахис е рооῡ же ари маἡ
 ρѡме ἡтетἡмпѡа ἢ ᾠ мѣстнѣрюн ᾠ потѡеи
 15 ἡтетἡѣωκ е пжисе е тмἡтеро ᾠ потѡеи. ахис
 е рооῡ же ари ρᾠраѡ ἡтетἡѡἡпѣжἡ ἢ ᾠ мѣс-
 тнѣрюн ᾠ потѡеи ἡтетἡѣωκ е пжисе е тмἡте-
 ро ᾠ потѡеи. ахис е рооῡ же ари еἡρннκѡс
 ἡтетἡжἡ ἢ ᾠ мѣстнѣрюн ᾠ потѡеи ἡтетἡѣωκ
 20 е пжисе е тмἡтеро ᾠ потѡеи. ахис е рооῡ же
 ари наηт ἡтетἡжἡ ἢ ᾠ мѣстнѣрюн ᾠ потѡеи
 ἡтетἡѣωκ е пжисе е тмἡтеро ᾠ потѡеи. ахис
 е рооῡ же ари мἡтна ἡтетἡжἡ ἢ ᾠ мѣстнѣрюн
 ᾠ потѡеи ἡтетἡѣωκ е пжисе е тмἡтеро ᾠ пот-
 25 ѡеи. ахис е рооῡ же аκακѡеἡ е н ρнке мἡ сλѣ. а.
 пет ѡωне мἡ пет ρнж ἡтетἡжἡ ἢ ᾠ мѣстн-

2. ἡὰрὰр. Expuncta in ipso Ms. 16. ἡтетἡѡἡпѣжἡ
 Expuncta in ipso Ms.

[illegible]

сма. а. хаос метепωχλει нас емате. алла ек ме-
 роте шатепωχли нас прос от котї ꙗ отоеиш.
 аτω рї от спотан рї от бепи шатна нас.
 ꙗсеїтѣ е рраї рї не хаос ꙗсеїтѣ ебол ги
 те рин ꙗ тмнте ебол ги тоотот. ꙗ ꙗ архων 5
 тнрот етмнат аτω метколазе ммос рї пет-
 крїсїс ет нашт алла шаре пкωрт ꙗ петтопос
 епωχλει нас ек мероте аτω етшанхїтѣ е
 птопос ꙗ нї аχθανабас нї атна. метеш ко-
 лазе ммос ментотге рї петкрїсїс еооот. ал- 10
 ла шачкатехе ммос ꙗ от котей ꙗ отоїш.
 ере пкωрт ꙗ петколасїс епωχли нас ек ме-
 роте аτω он рї от бепи шатна нас ꙗсеїтѣ

сма. а. е рраї рї петтопос етмнат. аτω метхїтѣ
 ебол рї н аїон же ꙗ не н архων ꙗ н аїон 15
 ꙗ петхїтѣ ꙗ стересїмон алла шатхїтѣ ебол
 ги те рин м потоеи м прн ꙗсеїтѣ е ратѣ ꙗ
 тпарѣенос м потоеи. шасѣокїмазе ммос нѣре
 е рос есотох е нѣе аτω местрет хїтѣ е пот-
 ейн же пмаейн ꙗ тмїтеро м пмѣстнїон нѣ- 20
 шоон нммас ан. алла шачѣфрагїзе ммос
 рї от сѣфрагїс есотохѣ нѣтрет похѣ е пѣома

9. нї атна. Sic in Ms. pro нї атна P. 11. Infra pag.
 Ё huius folii signo J praefixo manu perquam antiqua, etsi
 haud prima, ut mihi quidem videtur, addita sunt haec: ꙗ ат-
 нѣ гомоїос он шатхїтѣ ебол рї ꙗ коласїс тнрот. Signum
 J in textu ■ me conspicui nequit. 20. е потейн. Sic in
 Ms. pro е потоеи P. 22. нѣтрет похѣ „ut curet inferen-
 dum eum.” Sic in Ms. pro нѣтрет похѣ „ut curet inferen-
 dam eam” P.

5 ρῆ π αἰων ἢ ταικαϊοστῆν παῖ εϋναρ ἀγαθος
 πῆρε е м маен ἢ м мῃстῆριον м ποτοен
 πῆρλнропомі ἢ тмῆтеро м ποτοен ша енер.
 ешопе ἡтоу еϋр ноѣ ἢ от соп' ἢ снат ἢ
 10 шомῆт паῖ он сенатῆтоу е πκοσμος ката πτῶ-
 пос ἢ ἢ ноѣ ент аϋаат паῖ φнажω м пет-
 тῶпос е ρωтῆ еῖшанотω еῖжω е ρωтῆ м псωρ смѣ. б.
 ебол м птῆрῆ. ἀλλὰ ρα/μνн ρα/μνн φжω м-
 мос е ρωтῆ. же ван от ρωме ἢ такаιος мпῆр
 15 лаат ἢ ноѣ е птῆрῆ мῆ шом е трет житῆ
 е тмῆтеро м ποτοен. ебол же м пмаен ἢ
 тмῆтеро ἢ м мῃстῆριον н еῖшооп нῆмас ап.
 ρапаз ρаплωс мῆ шом ἢ жι ψῡχн е ποτ-
 оен ажῆ м мῃстῆριον ἢ тмῆтеро м ποτοен.
 20 асшопе се ἡтере ιс отω еϋжω ἢ неῖ шаже
 е псмаѣнтнс аϋе е ѡн ἡσι ἰωραппнс псжау
 же пажоеис еῖе шопе от ρωме ἢ ρесῆр ноѣ
 м параномос еϋжнк ебол ἢ аноміа нм. аτω
 аϋло ἢ ρнтот тῆрот етῆе тмῆтеро ἢ м пнтѣ.
 25 аτω аϋапотассе м πκοσμος тῆрῆ мῆ ѡтλн
 тῆрῆ ет ἢ ρнтῆ аτω ἡтῆφ нас жн тархн
 ἢ м мῃстῆριον м ποτοен паῖ ет ρм пшорῆ смѣ. а.
 ἢ χωρнма жн пса ἢ бол. аτω еϋшанжн ἢ
 м мῃстῆριον мῆнса от котῆ он ἢ отоеш πῆ-
 25 котῆ пῆпараба. аτω он мῆнса паῖ пῆкотῆ
 пῆло ρῆ ноѣ нм. аτω пῆкотῆ пῆапотассе

8. Literae мнѣа in margine additae, ut legeretur his
 ρамнп. 17. еῖе. Sic in Ms. pro ene P.

м̄ ꙗкосмос тѣрѣ м̄ ѿ ѿлн тѣрѣ ет ѿ рнѣ
 нѣеи он нѣшопе рѣ от нос м̄ метаноѣа. аѿ
 ѿтѣеи алаѿос рѣ от ме. же ѿѿеѿ ꙗкоѿте
 ѿтѣѣ ꙗс м̄ ꙗмеѿ снаѿ м̄ мѣстѣрюн м̄ ꙗѿорѣ
 ѿ ѿѿрнма. ꙗѣ ет рѣ ꙗса ѿ ѿол. ѿомоѿос он 5
 ѿ ѿѿѿм̄ нѣкотѣ нѣꙗараѿа. нѣшопе он рѣ
 ѿ ꙗѿе ѿте ꙗкосмос. аѿ он м̄ ꙗса ꙗѣ нѣ-
 котѣ нѣло рѣ ѿ ꙗѿе ѿте ꙗкосмос. аѿ он
 нѣꙗаѿотассе м̄ ꙗкосмос тѣрѣ м̄ ѿ ѿлн тѣрѣ
 ет ѿ рнѣ. аѿ он нѣшопе рѣ от нос м̄ ме- 10

смс. ѿ. таноѣа. ѿтѣеи рѣ от ѿрѿ. аѿ е н ѿѿѿ-
 ꙗѿрнне аѿ. ѿтѣѣѣ ѿтѣѣ ꙗс ѿ м̄ мѣстѣ-
 рюн ѿ тарѿн ꙗѣ. ѿомоѿос он нѣкотѣ нѣр
 ꙗѿе. аѿ нѣшопе рѣ ꙗ ꙗѿѿ ꙗ ꙗѿѿ ꙗѿѿ
 ѿ е тѣн ꙗ ꙗс ѿѿол ѿѿос ѿ ꙗ ꙗс ѿ ꙗ 15
 соѿ аѿ ѿтѣѣ ꙗс ѿ м̄ мѣстѣрюн ꙗѣ ет рѣ
 ꙗѿорѣ ѿ ѿѿрнма ѿ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗѿѿ ѿѿос ѿ ꙗ
 саѿѣ ѿ соѿ ѿ м̄ ѿ. аѿѿѿѿѿ ѿѿ ꙗѿѿѿ
 ꙗѿѿѣ ѿ ѿѿѿѿѿ ѿ ѿѿѿѿѿ ꙗ ꙗс ѿѿол
 ѿ ꙗс ѿѣ ѿ соѿ. ала ѿѿѿѿѿѿѿ м̄ ѿ ѿтѣѣ 20
 же ꙗ ꙗс ѿѿол ѿ ꙗс ѿѣ ѿ соѿ ѿ ѿ ѿѿѿѿѿ
 ѿ соѿ. ѿтѣѣѣ ꙗс ꙗѿѣ соѿ ■ м̄ мѣстѣрюн
 ѿ тарѿн ꙗѣ ет рѣ ꙗѿорѣ ѿ ѿѿрнма ѿ ꙗ
 ꙗ ꙗ ѿѿол аѿѿѿ ꙗ ѿтѣѣѣ ѿѿѿ ѿ те ѿѿѿн
 м̄ ꙗсоѿ етѣм̄ѿ нѣѿѿѿѿѿѿѿ ѿ тѣѿѿѿѿ м̄ 25
 ꙗѿѿѿѿ. етѣ ꙗѣ ѿѿ ѿтѣѣѣѿѿѿѿ м̄ ꙗ ѿѿ-

5. ꙗѣ. Sic in Ms. pro ꙗѣ P. 18. ѿѿ superscriptum in Ms.

оеиш ететїѡ ѿмос же ер шан пенсон р смз. а.
 поѣе е рон котѡш е трен кѡ нас еѡл ша
 сашѣ ꙗ соп. аїотѡшѣ аїхоос ннтї рї от
 парѡлн еїѡ ѿмос же от монон ша сашѣ
 5 ꙗ соп' алла ша сашѣ ꙗ шѣ ꙗ соп. те нот
 се кѡ нас еѡл ꙗ от мннше ꙗ соп ꙗтетїѣ
 нас ката соп ꙗ ѿ мѣстїрїон ет рї пса ꙗ
 ѡл. наї ет рѿ пшорї ꙗ хѡрїма. арїт рѡ
 ꙗтетїѣ рїт ꙗ те ѡтхн ѿ псон етѿмѡт пѣ-
 10 клїрономї ꙗ тѿтїро ѿ потоеїн. рѡмнн ѣѡ
 ѿмос ннтї же пет нѡтѡрѡ ꙗ от ѡтхн ꙗ
 отѡт. аѡ нѣпотѡрѿ ѿмос хѡрїс потоеїн ет
 ꙗтѣ рї тѿтїро ѿ потоеїн. сїнахї ꙗ ке еѡот
 е пѡ ꙗ те ѡтхн ꙗт ѡтѡтѡрѿ ѿмос. рѡсте
 15 пет нѡтѡрѿ ꙗ от мннше ѿ ѡтхн хѡрїс
 пѡот ет ꙗтѣ рѿ пѡот. сїнахї ꙗ ке мннше смз. в.
 ꙗ еѡот е пѡ ꙗ не ѡтхн ꙗт ѡтѡтѡрѿ ѿмо-
 от. наї се ꙗтересѡот ꙗт пѡр ѡтѡтѣ еѡл
 ꙗт їѡрѡннїс пѡтѣ же пѡтѡїс сї рѡ рої
 20 еїшїне ѿмок же хн те нот сѡр еїнаархї ꙗ
 шїне ѿмок. етѣ рѡн нїм. етѣ се ент' ѡпѣ-
 нїтѣсе ѿмос ꙗ тѿтїрѡме. ешѡне отн псон
 етѿмѡт еїшѡтѣ нас ꙗ от мѣстїрїон рѿ
 пѣстїрїон ꙗ тархн наї ет шѡоп рѿ пшорї
 25 ꙗ хѡрїма хн пса н ѡл еїшѡтѣ нас ꙗ от
 мннше ѿ мѣстїрїон нѣтѣїре ѿ пѡпша ꙗ

1. cf. Ev. Matth. 18, 21. 22. Luc. 17, 4. 12. потоеїн.
 recentior quidam puncta superscripsisse videtur.

тмѣтеро ꙗ̄ м̄ пнѣ. котѡщ е треп ототѣсѣ е
 ротн е м̄ мѣстнрюн м̄ пмер снаѣ ꙗ̄ хѡрнма
 арнѣ рѡ ꙗ̄тѣ ꙗ̄ рнѣ ꙗ̄ те ѡтхн м̄ псон ет-
 ммаѣ пѣкотѣ пѣметапої пѣкнрономї ꙗ̄ тмѣ-
 теро м̄ потоен. котѡщ е треп ототѣсѣ е 5
 сме. а. ротн е м̄ мѣстнрюн ꙗ̄ ммон ꙗ̄ ет р̄м пмер
 снаѣ ꙗ̄ хѡрнма. аѣотр̄м ꙗ̄ ꙗ̄т пѣѡр пе-
 жасѣ ꙗ̄ їѡрннне ꙗ̄ ещѡпе от сон пе е п
 ѣрѣпокрне ап. ала еѣотеш пнотте р̄н от
 алнѣа. е атетѣ ꙗ̄ ꙗ̄ от мнше ꙗ̄ сон ꙗ̄ 10
 м̄ мѣстнрюн ꙗ̄ тархн. аѡ ꙗ̄ еѣе тапакн
 ꙗ̄ не стотхюн ꙗ̄ ѣмарменн емѣѣре м̄ пем-
 пша ꙗ̄ м̄ мѣстнрюн ꙗ̄ тмѣтеро м̄ потоен. кѡ
 ꙗ̄ еѣол ототѣсѣ е ротн ꙗ̄ ꙗ̄ м̄ пшор̄н
 м̄ мѣстнрюн ет р̄м пмер снаѣ ꙗ̄ хѡрнма 15
 арнѣ рѡ ꙗ̄тѣ ꙗ̄ рнѣ ꙗ̄ те ѡтхн м̄ псон ет-
 ммаѣ. аѡ ещѡпе м̄пѣр пемпша ꙗ̄ м̄ мѣс-
 тнрюн м̄ потоен. аѡ пѣѣре ꙗ̄ ꙗ̄ пара-
 басис м̄ ꙗ̄ ꙗ̄ ꙗ̄. аѡ он м̄пѣса ꙗ̄
 пѣкотѣ аѣщѡпе р̄н от нос м̄ метапоа. аѡ 20
 аѣапотассе м̄ пкосмос тнрѣ аѡ аѣло р̄н
 ꙗ̄ ꙗ̄ тнрот ꙗ̄т пкосмос ꙗ̄тѣеиме р̄н от
 сме. б. ѡрѣ ꙗ̄ ꙗ̄ пѣрѣпокрне ап. ала еѣотеш
 пнотте р̄н от алнѣа. кет тнрот ꙗ̄ отѡр̄м
 кѡ ꙗ̄ еѣол ототѣсѣ е ротн ꙗ̄ ꙗ̄ м̄ пмер 25
 снаѣ м̄ мѣстнрюн р̄аї р̄м пмер снаѣ ꙗ̄ хѡ-

6. ꙗ̄ ммон. Sic in Ms. pro ꙗ̄ ммон P. 18. аѡ. Aliquot literae in Ms. erasae sunt.

ꙗ тесѣѣхн е ꙗкосмос ет ѓ ꙗхсе жн ꙗеї
 наѣ. аλλα еспащѡпе ѓ ꙗ ма ꙗ щѡпе ꙗ пе
 аравѡн ꙗ ꙗнаке ет ѓ-ѡл. еѣе не ѣѣхѡ-
 смс. 4. оѣе тар ꙗ ꙗеї рѡме ꙗ теї мѡе ꙗт аїхоос е
 рѡтꙗ ꙗ ꙗ оѣеѣ ѓ ꙗ оѣ паравѡлн еїѣ ꙗмѡс. 5
 же ер ѣан ꙗекѡн р ꙗѡе е рѡк' соѡре ꙗмѡк
 оѣѡк ꙗмаѣ ꙗмꙗ ꙗмѡк' еѣѡпе еѣѣанѣѡтꙗ
 ꙗ сѡк ꙗнаѣ ѓнѡ ꙗ ꙗекѡн. еѣѡпе еѣѣантꙗ-
 сѡтꙗ ꙗ сѡк ж ꙗмак' ꙗ ꙗе оѣа. еѣѡпе еѣ-
 ѣантꙗсѡтꙗ ꙗ сѡк мꙗ ꙗ-ꙗе-оѣа. аꙗѣ е тек- 10
 ꙗлнѣа. еѣѡпе еѣѣантꙗсѡтꙗ ꙗ са ꙗ ꙗоѣе.
 маꙗѣ ѣѡпе ꙗ ꙗаꙗнꙗ ꙗѡс паравѡтнѣ аѣѡ
 ѓѡс сѡнѣалѡн. аѣѡ еѣе ꙗаї ꙗе еѣѡпе еѣ-
 ѣантꙗꙗ ѣаѣ ѓ ꙗ ꙗѡꙗ ꙗ мѣѣнꙗꙗ ꙗ ꙗаѣ
 ꙗ ꙗмѡꙗ сꙗѣ. аѣѡ еѣѡпе еѣꙗꙗ ꙗаѣ ꙗ 15
 ꙗмѡꙗ сꙗѣ ꙗ ꙗаѣ ꙗ ꙗѡꙗ ꙗ ꙗѣꙗнѣ еѣ-
 соѣѣѣ еѣе ꙗѣѣ ꙗ ꙗ текꙗлнѣа. аѣѡ еѣѡпе
 еѣѣантꙗꙗ ꙗаѣ ѓ ꙗмѡꙗ ѣѡꙗ ꙗ мѣѣнꙗꙗ
 смс. а. маꙗѣ ѣѡпе ꙗ ꙗаꙗнꙗ ѓѡс сѡнѣалѡн аѣѡ
 ѓѡс паравѡтнѣ. аѣѡ ꙗѣѣ ꙗт аїхоѡѣ е 20
 рѡтꙗ ꙗ ꙗ оѣеѣ же ꙗс ѓꙗ ꙗꙗꙗꙗ сꙗѣ
 ѣа ѣѡꙗ ꙗ ꙗꙗꙗꙗ еꙗѣ ꙗѣ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ.
 еѣе ꙗаї ꙗе ꙗѣѡꙗ ꙗ мѣѣнꙗꙗ етꙗмаѣ сѣ-
 ꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ е тесѣꙗн ꙗ мѣꙗꙗꙗ аѣѡ ѓꙗꙗꙗ

ꙗꙗꙗꙗ P. 4. Cf. Ev. Matth. 18, 15. Luc. 17, 3. 6. ꙗмѡк.
 Sic in Ms. pro ꙗмѡѣ P. 13. аѣѡ. Sic in Ms., sed delen-
 dum. 15. ѣаѣ ꙗ. Inter litteras ѣ et ꙗ interiecta esse vi-
 detur lit. ѣ. 21. Cf. Ev. Matth. 18, 16.

†жω ммос е рωтїи же ер шан прωме етмат
 ецшанметаної. мїте лаат м мтстнріон кω
 нац евол' п нецнобе отъе мїтоѡ жї п тец-
 метаноїа п тоотї. отъе мїтоѡ сωтм е рωц
 5 е птнрї рїтї лаат м мтстнріон еїмнті рїтї
 пшорпї м мтстнріон пте пї шорпї м мтстн-
 ріон. мї м мтстнріон м пї атшаже е рωц.
 наї ммате нет нажї п тметаноїа м прωме
 етмат п тоотї. атω псеκω евол п нецнобе.
 10 евол цар же рен шанрѡтнѡ п нант' не м мтс-
 тнріон етмат п рєцкω евол' п отоєш нїм.
 наї се птерєцхоот пї пс̄ωр асѡтωѡ он е смз. б.
 тоотї пї іωрѡннєс пєхѡц м пс̄ωр же па-
 хоеїс еїєшопе от сон п рєцр нобе емашо е
 15 асѡпотассе м пкωсмос тнрї мї ѡтлн тнрї
 ет п рнтї. мї нецнобе тнрот атω нм нец-
 роотш тнрот. атω птїѡкїмазе ммωц птї-
 єїме же п їшооп' ан рї от крωц мї от рѡ-
 покрісїс мї алла єсѡтєш шопе рї от ме мї
 20 от алнѡїа. птїтїєїме же асїпша п м мтс-
 тнріон м пмер снаѡ п хωрнма. п пмер
 шомїт. кωтωш рѡпаз е трен † нац евол рї
 м мтстнріон м пмер снаѡ п хωрнма п мї
 пмаѡ шомїт емпатїжї мтстнріон е птнрї
 25 пте не клнрономїа м потоепн кωтωш е трен
 † нац жї ммон. асѡтωѡм де пї пс̄ωтнр
 пєхѡц п іωрѡннєс рї тмнте п м маѡнтнє смн. а.
 же ететїшанєїме рї от ωрѡ же а прωме етм-

маѣ аѣапотассе м̄ прѡсмос тнрѣ м̄ неѣро-
 отш тнрот м̄ неѣромѣла тнрот м̄ неѣроѣе
 тнрот аѣѡ п̄тетп̄еиме р̄п̄ от аѣнѣѡа же еѣ-
 шооп аѣ р̄п̄ от крѡѣ отѣе п̄ неѣшооп' аѣ р̄п̄
 от р̄тпѡкрѣсѣс. отѣе п̄ неѣѣ м̄ перѣертѡс аѣ 5
 же еѣеиме е пет м̄ мѣстнрѣон же еѣѡ п̄ аш
 п̄ смот аѣла еѣѡтеш пнѡтте р̄п̄ от аѣнѣѡа.
 паї п̄ теї мнѣ м̄пр̄ рѡпот е рѡѣ. аѣла †
 наѣ еѣѡл р̄п̄ м̄ мѣстнрѣон м̄ пмѣр снаѣ п̄
 хѡрнма м̄ пмаѣ шѡм̄п̄т. аѣѡ п̄тѡтп̄ рѡт- 10
 тнѡтп̄ п̄тетп̄ѡкрѣмаѣе же еѣм̄пша п̄ аш м̄
 мѣстнрѣон. аѣѡ пет ѣм̄пша м̄мѡѣ тааѣ наѣ.
 аѣѡ м̄пр̄ рѡп' е рѡѣ еѣмон ететп̄шанѣѡп е
 смн. Ѧ. рѡѣ тетп̄ѡп̄п' е рѡѣ еѣ нѡѣ п̄ крѣма. еѣѡпе
 ететп̄шан† наѣ п̄ от соп. р̄м̄ пмѣр снаѣ п̄ 15
 хѡрнма п̄ р̄м̄ пмѣр шѡм̄п̄т п̄ѣкѡтѣ он п̄ѣр̄
 нѡѣ. ететнѣѡѣѡ он е тоттнѡтп̄ м̄ пмѣр соп
 снаѣ. рѣѡс шѡ пмѣр шѡм̄п̄т п̄ соп. еѣѡпе он
 еѣшан̄р нѡѣ п̄ петп̄ѡѣѡ е тетнѡтп̄ е † наѣ.
 же п̄шѡм̄п̄т м̄ мѣстнрѣон ет̄м̄маѣ сѣнаѣѡпе 20
 наѣ м̄ м̄п̄тре р̄п̄ теѣѣѣан м̄ метанѡѡа. аѣѡ
 рѡмнп †ѣѡ м̄мос е рѡтп̄ же пет на† мѣс-
 тнрѣон м̄ прѡме ет̄м̄маѣ п̄ ѡѣѡр̄м̄ р̄м̄ пмѣр
 хѡрнма снаѣ п̄ р̄м̄ пмѣр шѡм̄п̄т ѣѣп̄п' е
 рѡтп̄ еѣ нѡѣ п̄ крѣма. аѣла марѣѣ шѡпе п̄ 25
 наѣрнп̄т рѡс парѡѡатнѣс аѣѡ рѡс сѡпѡѡа-
 лѡп. аѣѡ рѡмнп †ѣѡ м̄мос е рѡтп̄ же прѡ-
 ме ет̄м̄маѣ м̄п̄ѡѣ сѡтѣ п̄ теѣѣѣѣхн е прѡс-

мос жин пеї пат. алла пецма и шопе пе смѣ. а.
 рї тмнте и ттапро м пе дракѡн м пкаке
 ет рї-ѡл' пма м прїме мї псарсѣ и и ѡбре.
 аѡ рм пѣѡл' ѡл м пкосмос теѣѣтхн нар
 5 ррототѣ аѡ пѣаїралиске е пхас ет нашт
 мї пкѡрт ет нашт емаѡ. аѡ снар атѡ-
 пе ѡа енер. алла еѡпе он ет еѣшанкотѣ
 нѣапотассе м пкосмос тнрѣ мї пецроотѡ
 тнрот мї пецноѡе тнрот. аѡ пѣѡпе рї
 10 от нос м полїтїа мї от нос м метаноїа.
 мїте лаат м мтстнрїон жї и тоотѣ и теѣ-
 метаноїа. отте мїтот сѡтм е рѡѣ е трет на
 нас исежї и тоотѣ и теѣметаноїа псеѡ ѡл
 и пецноѡе еїмнтї пмтстнрїон м пї ѡорї м
 15 мтстнрїон. аѡ мї пмтстнрїон м пї атѡаже
 е рѡѣ. наї ммате нет нажї и тметаноїа м
 прѡме етммат и тоотѣ псеѡ ѡл и пец- смѣ. б.
 ноѡе. ѡл тар же рен ѡанртнѡ и нант пе
 м мтстнрїон етммат. аѡ рен рѣѡа ноѡе
 20 ѡл не и ѡѡїѡ нїм. наї ѡе итерѣѡот
 иї пѡтнр аѣѡѡѡ он е тоотѣ иї їѡрїаннїс
 пѣхас же паѡѡеїс анеѡе ммѡї еїѡне ммѡк.
 аѡ мпѣ ѡѡнѣ е рѡї еїѡне тар и са рѡѡ
 нїм' рї от ѡрѡ мї от асѡаїа етѡе ѡе еп
 25 наїнртссє ммѡс и р рѡме м пкосмос. аѣѡ-
 ѡрм ѡе иї пѡтнр пѣхас и їѡрїаннїс же
 ѡне и са рѡѡ нїм ет иїѡне и сѡѡт аѡ
 аїон фнаѡлпѡт наї ѡл и рѡѡ и рѡѡ

пшорїї м̄ мѣстнрюн ѿте пшорїї м̄ мѣстнрюн
 паї е шасна ѿ отон нм̄. ахис же п-ке-мѣс-
 тнрюн ѿт антаасѣ ѿ неї ѡтхѡоте ѿ асѣвнѣ
 аѡ м̄ параномос емпоѣре м̄ пемпша м̄
 5 пекмѣстнрюн. ала атаа н м̄ парадѣма.
 кто м̄ пмѣстнрюн е рон. аѡ ѿѣаѡт ѿ ал-
 лотриос е пмѣстнрюн ѿ текмѣтеро ша енеѣ.
 аѡ потѣе еѡл м̄ пшоеиш ѿ петѣотернѣе еѡ ^{спа. а.}
 мѣтмѣтре пат ететѣѡ м̄мос пат же ере
 10 петѣѡтхѡоте ро е м̄ пшоеиш м̄ петѣнї. аѡ
 ѣамни ѣѡ м̄мос ннтї же ѣн тетѡт етѣмѡт
 сенѡтот е рѡтї ѿ мѣстнрюн нм̄ ѿт
 атетѣѡт пат аѡ сенѡтї ѿ ѣнтот ѿ шаже
 нм̄ мѣстнрюн нм̄ пѡпос ѿт аѡ сѡн-
 15 ма ша роѣ. еѣе ѿ рѡме отн ѿ теї мнѣ ѿт
 аїѡос е рѡтї ѣн от парѡлн м̄ п отѡеиш
 еїѡ м̄мос же пнї е тетѡѡѡ е ѣотн е роѣ
 ѿсѣшен тнтї е роѣ. ахис пат же ѣрнн
 ннтї. аѡ еѡпе еѡ м̄пша марѣ тетѣернн
 20 еї е ѣрѣ е ѡѡт. аѡ еѡпе ен сѣмпша
 ан марѣс ѡтѣ е рѡтї ѿ тетѣернн. ете
 паї пе еѡпе ѿ рѡме етѣмѡт сѣеѣре м̄ пем-
 пша ѿ м̄ мѣстнрюн. аѡ еѡѡеѡ пѡѡте ѿ ^{спа. а.}
 тѣе еїѣѣ пат ѿ м̄ мѣстнрюн ѿ тѣѣтеро м̄
 25 пѡѡеїн. ала еѡпе ѿѡѣ еѡѡѡѡѡ нѣ-
 мнтї аѡ еѡ ѿ ѡѡѣ е рѡтї емпетѣеѡ

10. ро. Sic in Ms. pro рѡ P. 17. cf. Ev. Matth. 10,
 12. 13. Marc. 6, 10. Luc. 9, 4. 5. 10, 5. 6. P.

ꙗтетѣ ꙗз ꙗ ꙗ мѣстѣрюн ꙗ тѣмѣро ꙗ
 потоеи. аѡ он мѣпса ꙗї ꙗсеѣ ꙗ мѣстѣ-
 рюн ꙗ парадѣма. аѡ ꙗсеѣ п-ке-хѣмазе
 мѣмѡтѣ мѣ ꙗ ке мѣстѣрюн. аꙗре ꙗ пи шорѣ
 ꙗ мѣстѣрюн ꙗте пи шорѣ ꙗ мѣстѣрюн. аѡ 5
 ѡнакто е рѡтѣ ꙗ мѣстѣрюн нѣм ꙗт атетѣ-
 таат ꙗз. аѡ ѡнаат ꙗ аллотѣрюс е м мѣс-
 тѣрюн ꙗ потоеи шѡ енеꙗ. аѡ ꙗї ꙗ теї
 мѣне аѡ ꙗ сенатѣтоот аѣ е ꙗкосмос хѣн
 ꙗеї ꙗз. алла ꙗмни ꙗхѡ мѣмос е рѡтѣ же 10
 ере ꙗетма ꙗ шѡꙗе ꙗї тѣмѣте ꙗ тѣаꙗро ꙗ ꙗе
 аꙗаѡн ꙗ ꙗꙗꙗе ет ꙗї-ѡл. ешѡꙗе ае етѣ ꙗї
 сꙗѣ. а. от отоеиш ꙗ метаноѣ ꙗсе апотассе ꙗ ꙗкос-
 мос тѣꙗꙗ мѣ ѡтлн тѣꙗꙗ ет ꙗ ꙗнтѣ. мѣ ꙗ
 ꙗѡѣ тѣꙗꙗ ꙗте ꙗкосмос аѡ ꙗсеѡꙗꙗе ꙗї 15
 ѡтꙗꙗꙗꙗ тѣꙗꙗ ꙗ ꙗ мѣстѣрюн ꙗ потоеи
 мѣте лѡат ꙗ мѣстѣрюн сѡтѣ е роот ѡте
 мѣꙗꙗ ꙗѡ ѡл ꙗ ꙗетꙗѡѣ. еѣмѣтѣ ꙗ пи мѣс-
 тѣрюн ꙗ ѡѡт ꙗте пи атѡаже е роꙗ. ꙗї е
 шѡꙗꙗ ꙗ ѡꙗꙗ нѣм аѡ ꙗѣꙗѡ ѡл ꙗ ꙗ ꙗѡѣ 20
 ꙗ ѡꙗꙗ нѣм: асѡꙗꙗ ꙗтере ꙗꙗ ѡѡ еꙗхѡ ꙗ
 ꙗеї шѡаже е ꙗꙗꙗѡѣнтѣ. асѡꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ-
 ꙗꙗ е ꙗ ѡтерѣꙗ ꙗ ꙗꙗ асѣ ꙗ е роот. ꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗ аꙗꙗꙗ мѣꙗї еѣꙗꙗꙗ
 мѣꙗꙗ аѡ мѣꙗ ꙗꙗꙗ е рої. аꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ 25
 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗ ꙗꙗ
 ере ѡꙗꙗ ꙗꙗ ꙗ сѡꙗ. аѡ аꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ

3. п-ке-хѣмазе. Sic in Ms. pro п-ке-схѣмазе? P.

не ебоѡ ѡѡ от паррнѣа. асотωѡм̄ де ꙗѡ
 маріам пѣхас же пахоеіс еіе шѡпе от сон снѣ. а.
 ꙗ агаѡос аѡ е напотѣ. е апллнрот̄ ммоѣ
 ѡѡ м̄ мѡстнрїон тнрот̄ м̄ потоен. аѡ псон
 5 ет̄м̄мат̄ е от̄ѡтаѣ м̄мат̄ ꙗ от сон ꙗ от ет̄-
 теннс. ѡпаѡѡ ѡплѡс е от̄ѡтаѣ м̄мат̄ ꙗ от
 рѡме е птнрѣ. аѡ паї ет̄ рѣѣр̄ ноѡе пе
 аѡ ет̄ асѣѡнс пе. ꙗ м̄мон ꙗтоѣ ен от рѣѣр̄
 ноѡе ан пе аѡ паї ꙗ теї мнѣ аѣеї ебоѡ ѡѡ
 10 сѡма. аѡ ере прнт̄ м̄ псон ꙗ агаѡос еѣ-
 монѡ аѡ еѣлѡт̄ е ѡ роѣ же ѣшооп ѡраї
 ѡѡ ѡен крїсїс м̄ ꙗен коласїс. те пот̄ ѡе па-
 хоеіс от пет̄ѡнааѣ шантот̄поонѣ ебоѡ ѡѡ
 ꙗ коласїс м̄ не крїсїс ет̄ наѡт̄. аѣотωѡм̄
 15 де ꙗѡ псѡтнр пѣхас̄ м̄ маріа же ет̄ѡе пеї
 шѡже отн аїхоѡѣ е рѡт̄ ꙗ не сон' аѡѡа
 сѡт̄м̄ отн тахоѡѣ ꙗ отωѡм̄ же етет̄ѡешѡпе
 етет̄неѡнѣ ебоѡ м̄ мѡстнрїон нм̄ же етемот̄те снѣ. а.
 от̄ѡе тнѡт̄ ꙗ неѡ ѡнѣ' ебоѡ м̄ плнрѡма
 20 нм̄. те пот̄ ѡе рѡме нм̄ ꙗ рѣѣр̄ ноѡе ꙗ
 м̄мон ꙗтоѣ е ѡен рѣѣр̄ ноѡе ан пе. от мо-
 нон же етет̄ѡшѡотωѡ е трет̄ шѡп е роот̄
 ѡѡ не крїсїс м̄ ꙗ коласїс ет̄ наѡт̄ аѡѡа е
 трет̄ поонот̄ ет̄ сѡма ꙗ аїкаїос паї ет̄ ѣнаѡе
 25 е м̄ мѡстнрїон ꙗ т̄м̄ѡт̄нот̄те нѣѡѡ е пѡїсе
 нѣѡлнроном̄ ꙗ т̄м̄ѡтеро м̄ потоен. аріре м̄
 пмеѡ шѡм̄ѡт̄ м̄ мѡстнрїон ꙗте пн аѡѡаже е

2. еіе. Sic in Ms. pro ене „si"? P. 11. е. Sic in Ms.

роу аѡ ѿтетѣхоос же чи ꙗ те ѱтхн ꙗ нм
ꙗт рѡме паї е тѣмеете е роу зм пенонт читѣ
зѣ коласис нм ꙗте н архонъ. аѡ спотдазе
зѣ от ѿепн ѿтетѣхитѣ е ратѣ ꙗ тпарѹенос м̄
потоеиъ. аѡ граї зм пеї ебот пеї ебот ꙗте 5
спс. в. тпарѹенос м̄ потоеи сфрагизе ммоч зѣ от
сфрагис есототѣ. аѡ граї зм пеї ебот пеї
ебот маре тпарѹенос м̄ потоеи похѣ ет сѡ-
ма еѵнар̄ закаіос пѣр̄ агавос пѣбѡн' е пхисе
пѣкльнропомі ꙗ тмѣтеро м̄ потоеиъ. паї же е 10
тетѣшанхоот замни фжв ммос е рѡтѣ. же
щатспотдазе ꙗси пет зтпорци тнрот зѣ ꙗ
тазис тнрот ꙗ не крисис ꙗте ꙗ архонъ ꙗсеф
ꙗ те ѱтхн етммат е тоотот ꙗ нетернт де-
ѡс щантоотхитѣ е ратѣ ꙗ тпарѹенос м̄ пот- 15
оеиъ. аѡ щаре тпарѹенос м̄ потоеи щас-
сфрагизе ммоч зѣ м̄ маїн ꙗ тмѣтеро м̄ пи
атшаже е роу. аѡ щастаас ꙗ неспара-
лнмторъ. аѡ щаре м̄ паралнмптне похѣ
ет сѡма еѵнар̄ закаіос аѡ еѵнаре е м̄ мѡс- 20
тнріон м̄ потоеи пѣр̄ агавос пѣбѡн е пхисе
спс. г. пѣкльнропомі ꙗ тмѣтеро м̄ потоеиъ. еис паї
пе е тетѣшноут ммѡї е роу. асотѡщѣ ꙗси ма-
риа пехас же те нот ѿе пахоeis eїe млп̄м̄
мѡстнріон ꙗтоу е покмос жевас ен не прѡ- 25

2. ꙗꙗ Sic in Ms. 24. ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗ. Sic in Ms.
pro ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗ, vel ꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗ. Sed item le-
gitur p. 277. l. 6. et сꙗꙗ, ꙗ. p. 278. l. 19.

ме мот ґитї пмот ет нп' ꙗ роу ґитї ꙗ ар-
 хон ꙗ ѿмармени. же ешопе еснп' еѡа е
 треу мот ґитї тснѣ. ꙗ е треу мот ґитї м
 мотеюоте ꙗ ґї ґен ѡасанос мї ґен ѡаса-
 5 нисмос мї ґен ґѡѡісїс ет ґї ꙗ номос ꙗ ґитї
 ке мот еу ґоот. еїе мпїм мѡстїрюн е пѡс-
 мос жекас ен не прѡме мот ꙗ ґнтот ґитї ꙗ
 архон ꙗ ѿмармени. алла жекас еѣемот
 ґї от мот ꙗ шї ꙗ шоп. жекас ен неѣшї
 10 лаат ꙗ ґїсе ґитї неї мот ꙗ теї мїне. еѡа
 ґар же аноп ꙗ ґото наше нет пнт' ꙗ сѡн спз. ѡ.
 етѡннтї. аѡ наше нет ѡѡке ꙗ сѡн етѡе
 пекран. жекас еѡшанѡасанїзе ммон енеѡѡ
 м пмѡстїрюн птїеї еѡа ґї сѡма ꙗ тетнот
 15 м ппїшї лаат ꙗ ґїсе. аѣотѡѡм пїсї пѡѡр
 пѡаѣ ꙗ неѣмаѡнтнс тїрот же етѡе пї шѡ-
 же е тетїшїне ммої е роу аїѡоѣ пнтї ꙗ ке
 соп. алла сѡтї он таѡоос е рѡтї ꙗ ке соп.
 от монон птѡтї алла рѡме нм' ет наѡѡн
 20 еѡа м пшорї м мѡстїрюн етїмаѡ. пѣѡѡѣ
 еѡа ґї неѣсѡнма мї неѣтѡпос тїрот мї
 неѣѡнаѡератот еѣеїре мен ммоѣ п ѣїнт
 ан еѡа ґї сѡма. алла мпїса треу ѡѡн'
 еѡа м пмѡстїрюн етїмаѡ мї неѣсѡнма

20. In margine, praefixa hac nota adiecta sunt haec: ꙗте
 пї шорї м мѡстїрюн ꙗте пї аѡѡаже е роу пет наѣре
 отн м пмѡстїрюн, eadem, nї fallor, manu, quae scripsit
 reliqua.

мїи неѣтѣнос тїрот• мїиꙗсѣ се наѣ нїм' ет
 сїе. а. ѣнаономаѣ мї пїтѣстїрюн етїмаѣ ѣнапотоꙗ
 е нї тїрот ет нї' е роѣ ҃їтї нї архон нї
 ѣмарменн• аѣ нї тѣтпот етїмаѣ ѣнїт ѣбол
 ҃ї пѣома нї ѣтлн нї нї архон аѣ тѣѣѣт- 5
 хн наѣ от нос нї апорроїа нї отоенн пѣꙗл
 е пѣїсе аѣ пѣѣѣте нї топос нїм нїте нї ар-
 хон мї топос нїм' нїте потоенн ҃еѣс ѣантѣ-
 ѣѣѣ е птопос нї тѣсмїтеро• отте месѣ апо-
 ѣасїс отте аполоѣїа ҃ї лааѣ нї топос от 10
 атѣмѣболон ҃ар те• наї се нїтерѣѣѣѣт нїї
 іс асѣѣѣѣ е тоотѣ нїї марїа аспарѣтѣ еѣнн
 отернїте нї іс асѣ пї е роѣт пѣѣас ѣе паѣѣ-
 еїс етї ѣнаѣїне мїмон ѣѣлї нап ѣбол' аѣ
 мїпр ҃ѣн' е роп асѣѣѣѣѣ нїї іс пѣѣасѣ мї 15
 сїе. б. марїа ѣе ѣїне нї са пѣтѣтїїѣїне нї сѣѣѣ• аѣ
 апон ѣнаѣѣлї нїтї ѣбол ҃ї от паррнїсїа
 аѣнн парѣѣѣлн• асѣѣѣѣѣ нїї марїа пѣѣас
 ѣе паѣѣеїс еїе мїпїм мѣтѣстїрюн е пѣѣсмос
 етѣѣ тїнтрїнке мї тїпїтрїмаѣ• аѣ етѣѣ тїпїт- 20
 ѣѣлї мї мї тїпїтѣѣѣѣ аѣ етѣѣ нї сїннїсїс мї
 нї сѣѣѣ ет отѣѣ ҃апаѣ ҃аплѣѣ етѣѣ наї нї
 тѣї мїне тїрот ѣеѣс епѣѣѣѣѣ е ҃раї ҃ї
 нї топос нїте ѣѣѣѣ• аѣ нїсѣтїпїсѣѣѣ е роп
 аѣ нїсѣтїсѣѣтї нї са пѣпѣѣѣѣ• пїтїѣѣѣ нї от 25
 мѣтѣстїрюн нї тѣї мїне ҃ї нї топос етїмаѣ•
 ѣеѣс еѣѣїме алнѣѣс ҃ї от ме ѣе епнн-

рѣссе ꙗ ꙗ ѡаже ꙗ пѣирѣ. асѣотѡрꙗ ꙗси ꙗсѡр
 пѣааꙗ ꙗ марѣа рꙗ тѣнте ꙗ ꙗ маѣнтѣс же
 етѣе пѣї мѣстѣирѣон е тетѣѡшѣне ꙗмої е роꙗ
 аїтааꙗ пѣтї ꙗ не соп алаа ꙗпаотѡрꙗ он снѣ. а.
 5 ꙗтаѡ е рѡтї ꙗ пѡаже. те нѡт ѡе отѣ ма-
 рѣа от мопоп ꙗтѡтї алаа рѡме нѣм' ет на-
 ѡн еѡл ꙗ пѣстѣирѣон ꙗ пѣтѣнес рѣмоотт.
 паї ѡаѣѣерапете ꙗ ꙗ ѡаімопѣон мѣ моꙗрѣ
 нѣм. мѣ ѡѣне нѣм. аѡ мѣ ꙗ ѣллетт. аѡ
 10 мѣ ꙗ ѡаллетт мѣ ꙗ ѡанаꙗ. мѣ п емпѡ. мѣ
 ꙗ кѡфѡс. паї ꙗт аїтааꙗ пѣтї ꙗ пѣ отѡеѡш.
 пѣт наꙗ е от мѣстѣирѣон пѣѡнѣ рѣѡл. мѣпѣ-
 сѡс ѡе еꙗѡанаїтї ꙗ рѡѣ нѣм. мѣтѣнке рѣ
 мѣтрꙗмаѡ мѣтѡѣ рѣ мѣтѡѡре. снѡсѣс рѣ
 15 сѡма еꙗотѡѡ. мѣ ѣерапѣа нѣм' ꙗте пѡма.
 аѡ мѣ пѣтѣнес рѣмоотт. аѡ е ѣерапете
 ꙗ ꙗ ѡале мѣ ꙗ ѣллетт мѣ ꙗ кѡфѡс мѣ п
 емпѡ. мѣ ѡѣне нѣм мѣ моꙗрѣ нѣм. рѣпаꙗ
 рѣпѡс пѣт наѡн еѡл ꙗ пѣстѣирѣон етꙗ-
 20 маѡ пѣїаїтї ꙗ рѡѣ нѣм' ент аїѡотт сѣнаѡѡ-
 пѣ наꙗ рꙗ от спѡѡѡн. паї ѡе ꙗтерѣѡотт снѣ. б.
 ꙗси пѡтѣр. аѡеї е ѡн ꙗси ꙗ маѣнтѣс аѡ-
 ѡш еѡл тѣрот рѣ пѣтернѡ еѡѡ ꙗмос же
 пѡтѣр аѡлѣтї емаѡо емаѡо еѡл ꙗ ꙗ мѣт-
 25 нѡс ет ꙗѡ ꙗмоотт нап аѡ же аѡꙗ ꙗ пѣп-
 ѡѡѡн аѡ аѡꙗ рѡї ꙗ еї еѡл ꙗ рѣтї е рѡтѣ

1. ꙗ пѣирѣ. Sic (S.) pro ꙗ пѣотѣ ꙗ пѣирѣ. cf. снѣ,
 б. р. 281. l. 11. Р.

[illegible]

аѡ ꙗѡисѡане ꙗ ꙗ ꙗѡе тѡротꙗ мꙗ ꙗ ꙗѡѡ-
 ѡт ент аѡѡѡѡт е тоѡтѣ ꙗѡи те ѡѡѡ ꙗ ꙗ
 аѡѡ ꙗ тѡѡ ꙗ ѡмарменꙗ аѡ ꙗѡаѡ ꙗ
 те ѡѡѡꙗ аѡ ѡѡе тѡѡ ет ѡ ѡѡѡ ѡѡѡ-
 5 ꙗꙗ' е те ѡѡѡꙗ е тѡѡ ѡѡе ꙗ ѡ ꙗѡѡ ꙗ
 ꙗѡѡꙗ аѡ мꙗ тꙗѡтѡѡте тѡѡꙗ аѡ ѡѡе
 ꙗꙗтꙗꙗꙗ ꙗ ꙗѡ ѡѡѡꙗ ꙗ те ѡѡѡꙗ аѡ
 ѡѡѡꙗѡѡ ꙗꙗ ꙗѡѡ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡѡꙗ
 тѡротꙗ аѡ мꙗ ꙗѡѡѡѡ тѡротꙗ мꙗ ꙗѡѡѡе
 10 тѡротꙗ есꙗꙗ ѡѡѡ' аѡ ѡѡѡѡ ѡѡ ꙗ ѡѡѡ ꙗѡ. а.
 е ѡѡѡꙗ аѡ ѡѡ ꙗ ѡѡѡ е ꙗѡѡ еѡтѡѡ ꙗѡ
 ꙗ ꙗѡ ꙗѡѡѡ тѡротꙗ мꙗ ꙗѡ ꙗѡѡ тѡротꙗ аѡ
 ѡѡѡѡꙗ ꙗ ꙗ ѡѡѡѡѡ ꙗ ѡѡѡѡѡ ѡѡ еѡѡ
 ꙗѡѡѡ е ꙗѡ ѡꙗ ꙗѡѡ ꙗѡѡ еѡѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡ-
 15 ѡѡ еѡ ѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡꙗ ꙗꙗ ꙗѡѡ ꙗѡ
 ꙗѡ ѡѡѡ ꙗѡѡꙗ' е ꙗѡ ѡꙗ ѡѡ ꙗѡѡꙗ ꙗ ꙗѡ
 ѡѡ еѡѡꙗ ꙗѡ ꙗѡѡꙗ аѡ ѡѡѡѡ еѡѡ-
 ѡѡ е ѡѡ ꙗѡ ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡꙗ
 ѡѡѡѡꙗ е ꙗѡ ѡѡѡ тѡротꙗ ꙗѡ аѡѡѡѡ е
 20 тоѡтѣ ꙗѡи ꙗ аѡѡꙗ аѡ ѡѡѡѡ ꙗ ѡѡѡ
 мꙗ те ѡѡѡꙗ еѡтѡѡ ꙗѡ ꙗѡ ꙗѡѡ аꙗ
 те ꙗѡ ѡѡ ѡѡ ꙗѡѡ еѡ ꙗѡ ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗ те
 ѡѡѡꙗ аѡ ꙗѡ ꙗѡ аѡѡѡ ꙗꙗ ꙗѡѡ ꙗѡѡ
 ѡѡѡꙗ ꙗѡѡ те ꙗѡ ѡѡ ѡѡ еѡѡѡѡѡ

2. Homo recentissimus correxit е те ѡѡѡ ꙗѡи ꙗ аѡѡꙗ;
 legendum esse censeo vel ент аѡѡѡѡ vel ꙗѡ cf. in-
 fra b. et сѡѡ, а. 19. ѡѡѡѡꙗ. Sic in Ms. Hoc verbum
 alibi non legitur P.

пѣѡк' еѡл ꙗѣ пе оѡеѡ ꙗ прѡме етѡматъ
 ꙗ ѡорѣ мен ѡасет еѡл ꙗѡорѣ ꙗѣ тѡира
 сз. а. ꙗѡе ꙗ прѡме е ѡот ꙗ ꙗѡт ѡтѣ ꙗ ар-
 хѡн мѣ петѣре. ꙗѣ ꙗт атѡрот ꙗ ѡтот
 ѡтѣ ѡѡарменн. атѡ мѣѡс ѡатет ꙗѣ ꙗ 5
 паралѡптѡр ꙗ ерѡѡѡс. ꙗѡетне ꙗ те ѡт-
 хн етѡматъ еѡл ѡѣ сѡма. атѡ мѣѡс ѡа-
 ре ꙗ палалѡптѡр ꙗ ерѡѡѡс ѡатѣ ѡѡѣт
 ꙗ ѡот еѡѡте мѣ те ѡтхн етѡматъ ѡраѣ ѡѣ
 ꙗ тѡѡс тѣрот. еѡѡѡ мѡс е ꙗ ѡѡн тѣрот 10
 ꙗте ꙗ ѡѡѡс. еѡѡѡ ꙗ са те ѡтхн етѡматъ
 ꙗѣ пѡтѡѡѡ ꙗ ꙗѡ мѣ тѡира атѡ ѡаре
 тѡѡ аѡѡѡ е рѡт ꙗ тѡѡѡѡс ꙗ ѡѡ-
 ѡен. атѡ мѣѡс пѡѡѣт ꙗ ѡот ѡаре ꙗ
 паралѡптѡр ꙗ ерѡѡѡс ѡатене ꙗ те ѡт- 15
 хн етѡматъ е ꙗѡт е ꙗѡт е аѡѣте ꙗте пе
 хѡс атѡ еѡѡѡне мѡс е ꙗѡт' е пе хѡ-
 ѡс. ѡатѡѡс е тѡѡѡ ꙗ неѡ ѡѡѡе. атѡ
 сз. б. ѡаре ꙗ паралѡптѡс аѡѡѡ е неѡѡѡ
 ꙗѡ тѡѡѡѡ ꙗ не ѡѡте ꙗ ꙗ архѡн еѡѡ 20
 тѡѡет еѡл ꙗ не ѡтхѡѡте. атѡ ѡаре пѡ-
 тѡѡѡ ꙗ ꙗѡ ѡѡѡѡ ꙗ паралѡптѡс ꙗ
 те ѡтхн еѡѡ е рѡс еѡѡѡ мѡс ꙗѡ тѡѡ-
 ѡѡс еѡѡ ꙗ ѡѡѡ ꙗт аѡтѡс еѡѡ мѡѡѡ.
 атѡ ѡѡѡѡ ѡѣ ѡѡ ѡѡ ꙗ мѣтѡѡе е ѡѡт 25
 е те ѡтхн. атѡ еѡ ѡѡ те ѡтхн ѡѡ еѡл
 ѡѣ ꙗ ѡѡѡс ѡѣ не хѡс ꙗѡ ꙗ ꙗѡѡ ꙗт

8. палалѡптѡр. Sic in Ms. pro паралѡптѡр P.

е тоотѣ ꙗѣ ꙗ архѡн ꙗ тѡѡ ꙗ ѡмарменн.
 етѡ ѡмос наѣ же ѡпрѣ ѡ ѡѡ ꙗ теѣ ѡт-
 хн. еѡнтѣ ꙗѡ е рѡн ѡ ꙗѡтѣрѡн ѡ ꙗѡ
 ꙗ сѣратѣс ꙗ ꙗ ꙗт ѡморѣ ꙗ ѡтѡ е ѡтѣ
 5 е те ѡтхн. еѡѡѡѡѡѡѡѡ ѡтѣ ѡ ер ѡѡ те ^{сѡѡ. а.}
 ѡтхн еѡѡѡѡ ѡ ꙗѡтѣрѡн ѡ ꙗѡ ѡѡѡ
 ꙗ не сѣратѣс. ѡ ꙗ ѡрѣ тѣрѡ ѡ ꙗѡтѣ-
 мон ѡ ꙗѡ. ꙗѡѡ еѡнтѣ е ѡтѣ е те ѡтхн
 ꙗѡѡ еѡнѣ е ѡтѣ е рѡс. ѡѡ ѡтѣ тѣрѡт
 10 етѡѡѡ ѡѡѡѡ ꙗ ѡт ѡтѣрѡн ꙗѡѡ ѡѡѡ
 ꙗ тѡѡѡ е ꙗѡѡѡ е рѡтѡ ꙗ ꙗ архѡн ет
 ѡ те ѡн ꙗ тѡнтѣ. ѡѡ ѡѡѡѡ ѡ ꙗѡтѣрѡн
 ꙗѡѡѡѡ ѡ ꙗѡтѣмон ѡ ꙗѡ. е рѡтѡ ꙗ ꙗ
 архѡн ꙗ ѡмарменн е ꙗѡѡ ꙗт ѡморѣ е
 15 рѡс ꙗ ѡтѣ. ѡѡ ѡтѣ тѣрѡт етѡѡѡ ѡѡѡ
 ѡт ꙗѡ ꙗ ѡѡѡѡ ꙗ ѡѡѡ. еѡ ꙗ ѡѡѡ
 еѡѡѡ еѡѡѡ. ѡѡ ѡѡѡ ѡ ꙗѡѡѡѡѡѡѡ
 ꙗ ерѡѡѡѡ. ꙗ ꙗт ѡтѡтѣ ѡѡѡ ѡ ꙗѡѡ.
 ѡѡѡ ѡѡѡ ѡтѣ ѡ ꙗѡѡ ꙗ те ѡтхн етѡ-
 20 ѡѡ ꙗѡѡ е ѡѡ ꙗѡ еѡѡ ѡѡѡ. ѡѡ ѡтѣ тѣ-
 рѡт етѡѡѡ ѡѡѡ те ѡтхн етѡѡѡ ѡѡѡ
 ѡт ꙗѡ ꙗ ѡѡѡѡ ꙗ ѡѡѡ. ѡѡ ѡѡѡ тѣѡ ^{сѡѡ. а.}
 ꙗ ѡѡѡ тѣѡ. ѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗ тѡѡ ꙗтѣ
 ꙗ архѡн. ѡ ꙗ тѡѡ тѣрѡ ꙗтѣ ꙗѡѡѡ.
 25 ѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡ е ꙗѡѡ ꙗ тѡѡтѡѡ ꙗт ѡѡ-
 ѡѡ ѡтѣрѡн ѡѡ рѡѡ. еѡѡѡ ѡѡѡ ѡт ѡт-
 хн те е ѡѡѡ ѡтѣрѡн ѡ ꙗѡѡ ꙗ ѡѡ-
 рѡѡ ет ѡ ꙗ ꙗ ѡѡ. ѡѡ ѡѡѡ тѡѡ ѡѡ

[illegible]

1. π̄κροτ̄ς. Recentissimus quidam superscripsit τμ. '26.
π̄ τερεζοτ̄ς. Sic in Ms. pro π̄ τερεζοτ̄ς P.

αλλα πτος εσο η τερεζοτσια· ατω η τετποτ
 етлмат шарε м паралнмπτωρ η τε ψтхн
 етлмат мн м мтстнрюн нт асхитот шатеї
 ησεгарпазе η τε ψтхн етлмат η тоотот η
 5 м паралнмптнс η еринаіос· аτω шарε м па- сзз. а.
 ралнмптнс шатанахωρι е не ρннте η η ар-
 хωн прос тоікономіа м пне ебол' η не ψт-
 хооте· аτω шарε м паралнмтнс ρωωц η те
 ψтхн етлмат· наї ет нп е потоен шатр
 10 тнρ η отоен е те ψтхн етлмат· аτω ηсер
 епатма η отоен е рос· аτω метхитс ебол
 ρн не хаос же отк езесті е жі ψтхн е ац-
 жі мтстнрюн ебол ρн не хаос· αλλα ешат-
 хитс ебол ρи те ρн η η архωн η тмнте· аτω
 15 есшанпωρ е η архωн η тмнте· шатеї ебол
 ρнтс η те ψтхн ηси η архωн етлмат ет-
 шооп ρн от нос η ρоте мн от нωрт еснашт·
 мн ρен ρо етшоће· ρапаз ρапλωс етшооп ρн
 от нос η ρоте е мн ші е рос· аτω η τετποт
 20 етлмат шарε те ψтхн шасхω м пмтстн-
 рюн η тетраπολοτја· аτω шатр ρоте емашо
 ηсере ехм петро· ето η ρоте ρнтс м пмтс- сзз. а.
 тнрюн нт асхооц· аτω мн тетраπολοτја· аτω
 шарε те ψтхн етлмат шасаполт пат η

1. η τερεζοτσια. Sic in Ms. pro η τεσεζοτσια, i. e.
 „sua εξουσια” P. 21. η тетраπολοτја. Sic in Ms. pro η
 тесаποлоτја „suae απολογιας” P. 23. тетраποлоτја. Sic
 in Ms. pro тесаποлоτја P.

тетмоира. есѡ ѡмос наѡ же ѡи ннті ꙗ теті-
 моира. ꙗ ꙑнѡ ап е петітопос ѡи ѡ пеі наѡ.
 аїр аллотріос е рѡті ѡа енер. еїнаѡк е
 птопос ꙗ таклнрономіа. наї де есѡанѡѡ
 есѡ ѡмоот ꙗсі те ѡѡхн. ѡаре ѡ пара- 5
 лнмптис ѡ потоеи ѡаѡѡл' нѡмас е пѡисе.
 аѡ ѡаѡѡтѡ еѡл рѡи п аіѡи ꙗ ѡмарменн.
 есѡ ꙗ тапѡлѡтіа ѡ птопос наѡ. мѡ неѡсѡфра-
 тіс. наї ꙑнаѡот е рѡті рѡ пѡѡр еѡл ꙗ ѡ
 мѡстнріон. аѡ ѡасѡ ꙗ ꙗ архѡи ѡ панті- 10
 мѡи ѡ пѡа. аѡ ѡасѡ е роот ѡ пѡстн-
 ріон ꙗ ѡ мѡре ꙗт аѡморѡ ꙗ рѡтѡ е рѡи
 ероѡ. аѡ ѡасѡос наѡ же ѡмнеіті петіан-
 тімѡи ѡ пѡа. ꙗ ꙑнѡ ап е петітопос ѡи
 ѡ пеі наѡ. аїр аллотріос е рѡті ꙗ ѡа енер. 15

сѡе. а. аѡ ѡасѡ ꙗ те сѡфратис ѡ пота пота наѡ.
 мѡ теѡпѡлѡтіа. (аѡ ѡаре те ѡѡхн етѡ-
 маѡ ѡасѡпѡлѡ наѡ ꙗ тетмоира. есѡ ѡмос
 наѡ же ѡи ннті ꙗ тетімоира. ꙗ ꙑнѡ ап е
 петітопос ѡи ѡ пеі наѡ. аїр аллотріос е 20
 рѡті ѡа енер. еїнаѡк е птопос ꙗ таклн-
 рономіа.) наї де есѡанѡѡ есѡ ѡмоот ꙗсі
 те ѡѡхн. ѡаре ѡ паралнмптис ѡ потоеи
 ѡаѡѡл' нѡмас е пѡисе. аѡ ѡаѡѡтѡ еѡл

13. ѡмнеіті. Sic in Ms. Procul dubio hic mendum sub-
 est librarii; sed fateor me nescire, quatenam vox sub his lit-
 teris lateat. B. Schw. vertit „accipite” P. 17. теѡпѡлѡ-
 тіа. Sic in Ms. pro теѡпѡлѡтіа P. 17. Uncis inclusa
 incuria transcripta sunt huc ex pag. сѡа. Item p. seq.

5 ρῆ π αἰων ἢ θιμαρμενн. (есѣ ἢ таπολογία
 м̄ птопос наѣ. м̄н̄ неѣсфратис. наї̄ фнажоот
 е ρωтῖ ρ̄м̄ псωρ εβол̄ ἢ м̄ мтестирюн. аτω
 шасѣ ἢ ἢ архων м̄ пантимомон м̄ п̄н̄а. аτω
 10 шасѣω е роот̄ м̄ п̄мтестирюн ἢ м̄ м̄рре ἢт
 атморѣ ἢ ρнтот̄ е ρон̄ е ρоѣ. аτω шасѣωос
 наѣ же м̄мнеитῖ пет̄пантимомон м̄ п̄н̄а. ἢ
 финт̄ ан̄ е пет̄птопос жин̄ м̄ пеї̄ наѣ. аї̄ρ
 αλλοτριος е ρωтῖ ἢ ша енер̄. аτω шасѣ ἢ
 15 те сфратис) аτω шат̄жит̄ е ρраї̄ ρῆ π αἰων
 тирот̄. есѣ ἢ таπολογία м̄ птопос птопос
 наѣ. м̄н̄ таπολογία ἢ ἢ топос тирот̄. м̄н̄ не
 сфратис м̄н̄ ἢ т̄траннос м̄ п̄рро пааамас.
 аτω шасѣ таπολογία ἢ ἢ архων тирот̄ ἢ
 20 ἢ топос тирот̄ ἢте ρбот̄р. наї̄ е фнажо е
 ρωтῖ ἢ не̄таπολογία тирот̄ м̄н̄ не̄тсфратис.
 м̄ петоеиш̄ е фнажо е ρωтῖ м̄ псωρ εβол̄ ἢ
 м̄ мтестирюн. аτω он̄ шаре м̄ паралнмптис
 ет̄м̄маѣ шат̄жи ἢ те ψт̄хн̄ ет̄м̄маѣ е рат̄с̄
 25 ἢ т̄парθ̄енос м̄ потоеӣн̄. аτω он̄ шаре те
 ψт̄хн̄ ет̄м̄маѣ. шасѣ ἢ т̄парθ̄енос м̄ потоеӣн̄
 ἢ не̄сфратис. м̄н̄ пеоот̄ ἢ ἢ ρ̄т̄м̄нос. аτω
 шаре т̄парθ̄енос м̄ потоеӣн̄. аτω м̄н̄ т-не-саш- сзе. ѣ.
 ѣе м̄ парθ̄енос м̄ потої̄н̄ шат̄до̄с̄ма̄зе тирот̄
 30 ἢ те ψт̄хн̄ ет̄м̄маѣ ἢте̄с̄ӣне тирот̄ ἢ не̄т̄ма-
 еӣн̄ ἢ ρнт̄с̄. м̄н̄ не̄тсфратис. м̄н̄ не̄т̄βαптис̄ма.
 м̄н̄ не̄т̄х̄рис̄ма. аτω шаре т̄парθ̄енос м̄ пот-

6. е ρон. Sic scriptum pro ρотн P.

оем шассфратѣ ꙗ те ѡтхн етѣматъ. аѡ
 м̄ паралнмптнс м̄ потоем̄ шатѣаптѣ ꙗ те
 ѡтхн етѣматъ ꙗсеѣ нас̄ м̄ пе хрисма м̄
 пниконъ. аѡ шаре тоѣї тоѣї ꙗ м̄ парѣенос
 м̄ потоем̄. шатсфратѣ м̄мос̄ рѣ неѣсфра- 5
 тисъ. аѡ он̄ шаре м̄ паралнмптнс м̄ потоем̄
 шатѣале е тоотѣ м̄ пнос̄ саѣаѡѣ паѣаѣос
 паї ет̄ рѣрѣ тпѣлн м̄ пѡнѣ рѣм̄ птопос̄ ꙗ на
 отнамъ. паї е шатмортѣ е рѣѣ же пѣѡтъ. аѡ
 шаре те ѡтхн етѣматъ шасѣ нас̄ м̄ пѣоотъ 10
 ꙗ неѣртмнос̄ мѣ неѣсфратис̄ мѣ неѣаполо-
 сѣ. а. аѡ шаре саѣаѡѣ пнос̄ ꙗ аѣаѣос̄ шасѣ-
 сфратѣ м̄мос̄ рѣ неѣсфратисъ. аѡ шаре те
 ѡтхн шасѣ ꙗ тесепистнмн мѣ пѣоотъ ꙗ ꙗ
 ртмносъ. мѣ не сфратис̄ м̄ птопос̄ тнрѣ ꙗ на 15
 отнамъ. шатсфратѣ м̄мос̄ тнротъ рѣ неѣ-
 сфратисъ аѡ шаре мѣлхисѣдѣк̄ пнос̄ м̄ па-
 ралнмптнс м̄ потоем̄ паї ет̄ рѣ птопос̄ ꙗ на
 отнамъ. аѡ шасѣсфратѣ ꙗ те ѡтхн етѣ- 20
 матъ аѡ шаре м̄ паралнмптѡр м̄ мѣлхисѣ-
 сѣдѣкъ шатсфратѣ ꙗ те ѡтхн етѣматъ. аѡ
 пѣѣитѣ е пе ѣнсѣтрѣос̄ м̄ потоем̄. аѡ шасѣ
 м̄ пѣоотъ мѣ те тѣмн мѣ пѣаїѣ ꙗ ꙗ ртмносъ.
 мѣ не сфратис̄ тнротъ ꙗ ꙗ топос̄ тнротъ м̄
 потоем̄ аѡ шаре на птопос̄ тнротъ м̄ пе 25
 ѣнсѣтрѣос̄ м̄ потоем̄ шатсфратѣ м̄мос̄ рѣ
 неѣсфратисъ. аѡ шасѣѡн е птопос̄ ꙗ те клн-
 сѣ. б. рономѣ. паї ѣе ꙗтере пѣѡр̄ ѡоотъ е неѣма-

25

23. πτοσθ. Sic in Ms. Scriptum fortasse pro π τοι P.

прѣро пааамас. аѡ ѡасѣ ꙗ те ѡѡхн ꙗ тѣ-
 ми мѣ пеооѡ ꙗ на пѡпос тѣроѡ мѣ поѡоеи.
 аѡ пѡаѡе же астааѡ ꙗтерекнаѡ е рос есо
 ꙗ рат' рѣ ромѣт. ꙗѡѡ пе пѡѡпос ꙗ таѣ ере
 тѡом мѣ поѡоеи ꙗ рѣтѣ еѡ ꙗѡѡ пе прат ет 5
 сзз. а. сотѣ. аѡ еѡ ꙗ рѣтѣ ꙗѡ пѡпѣмѡм мѣ пѣа.
 еѡ ꙗѡѡ пе прѡмѣт ꙗ рѣлѣкоп. еѣе паѣ па-
 жоѡеѡ пе пѡорѣ ꙗ поѡма. пѡер сѣаѡ рѡѡѡ
 ꙗ поѡма ꙗт аѡѡѡ еѡѡ мѡѡѡ нап те поѡ
 еѡѡе те ѡѡхн ерѡ мѡѡѡѡѡ. же есѡаѡѣ 10
 е пѡпос ꙗ ꙗ архѡн ꙗ те рѣн ꙗ тѡѡѡ. аѡ
 ѡаѡѣ еѡѡ рѡ тѡѡ рѣ ѡѡ поѡ ꙗ рѡѡе еѡа-
 ѡѡ еѡѡѡ. аѡ ѡаѡе те ѡѡхн ѡасѣ мѣ
 пѡѡѡѡѡ ꙗ ѡѡѡе наѡ. аѡ ѡасѣ рѡѡе рѡ
 тѡѡѡ. аѡ ѡасѣ ꙗ тѡѡѡа е пѡѡпос. аѡ 15
 ѡасѣ мѣ пѡпѣмѡм мѣ пѣа е пѡѡпос. аѡ
 ѡасѣ ꙗ таѡѡѡѡа мѣ не сѡѡѡѡ мѣ поѡа
 поѡа ꙗ ꙗ архѡ ет рѣ не рѡѡѡѡ. аѡ ѡасѣ
 ꙗ тѡѡмн мѣ пеооѡ мѣ пѡаѡѡ ꙗ не сѡѡѡѡ.
 мѣ ꙗ рѡмѡс ꙗ на пѡпос тѣроѡ мѣ поѡоеи. 20
 сзз. а. еѡѡе пѣѣ ѡаѡе паѡѡѡе еѡт аѡѡѡѡ рѣтѣ тѡа-
 про мѣ паѡѡѡс пѡѡѡ мѣ пѡ ѡѡѡѡѡ же ма
 пѡѡѡѡ мѣ па пѡѡѡѡ. аѡ ма ѡѡѡѡ мѣ па ѡѡ-
 ѡѡ. ма пе ѡѡѡѡ мѣ па пе ѡѡѡѡ. аѡ ма те
 тѡмн мѣ па тѡѡмн. аѡ ма пѡаѡѡ мѣ па пѡаѡѡ. 25
 аѡ мѡѡѡ на ѡаѡѡ е рѡтѣ ꙗтѣ ѡаѡѡ. еѡѡ

5. ꙗ рѣтѣ. Sic in Ms. pro ꙗ рѣтѡ P. 12. рѡ тѡѡѡ. Sic in Ms. pro рѡ тѡѡѡ P. 23. Cf. P. ep. ad Rom. 13,7 P.

паї пахоєис же те ѱтхн ер жи мѣстнрюн.
 шасѣ ꙗ таполотча ꙗ ꙗ топос тнрот. ете паї
 пахоєис пе пмер снаѣ ꙗ понма. пмер шомѣт
 ϩωϩ ꙗ понма. етѣ пшаже ꙗт акхооѣ е рон
 5 м пи отоеиш же пантѣммон м пѣа шасѣшопе
 ꙗ хаже е те ѱтхн еѣтрес еѣре ꙗ поѣе нѣм
 ϩи паѣос нѣм. аѣω шасѣсооде ммос ϩꙗ ꙗ ко-
 ласис етѣ ꙗ поѣе тнрот ꙗт аѣтрес ааѣ. ϩа-
 паѣ ϩаплωс шасѣр хаже е те ѱтхн м мѣне
 10 нѣм. етѣ пеї шаже отн ꙗт акхооѣ е рон м
 пи отоеиш. же ꙗ жиѣет м прѣме не неѣрм
 ꙗ нї. ете ꙗ рм ꙗ нї ꙗ те ѱтхн пе пантѣм- сзн. ѧ
 мон м пѣа мѣ тмоѣра. паї ет о ꙗ хаже е
 те ѱтхн ꙗ отоеиш нѣм. еѣтрес еѣре ꙗ поѣе
 15 нѣм мѣ аномѣа нѣм. еис паї пахоєис пе пмер
 шомѣт ꙗ понма. пмер еѣтоот ϩωϩ ꙗ понма
 етѣ пшаже ꙗт акхооѣ. же еѣшопе ер шан те
 ѱтхн еї еѣол ϩм псѣма нѣмооше ϩꙗ те ϩн
 мѣ пантѣммон м пѣа. аѣω есшантѣде е
 20 пѣтѣстнрюн м пѣѣл еѣол ꙗ м мѣре тнрот
 мѣ не сѣратис. паї ет мнр ϩм пантѣммон
 м пѣа нѣло еѣто е рос. еѣшопе отн еѣшан-
 тѣде е роѣ шаре пантѣммон м пѣа. шасѣж
 ꙗ те ѱтхн е ратѣ ꙗ тпарѣенос м потоен
 25 те вѣртис. аѣω шаре те вѣртис тпарѣенос м
 потоен. шасѣѣѣмаѣе ꙗ те ѱтхн нѣде е рос

99. Cf. Ev. Matth. 10, 36 P. 22. есшантѣде. Sic in Ms. pro есшантѣде P.

е аср̄ поѣе. аѡ емп̄с-ке-ре е м̄ мѣстнр̄ион
 сѣѣ. а. м̄ потоеи п̄м̄мас. аѡ шаѣтаас п̄ ота п̄ нес-
 паралнмптис. аѡ шаѣре песпаралнмптис.
 шаѣйт̄с п̄н̄пож̄с е псѡма аѡ месеї еѡл̄ р̄п̄
 м̄ метаѡлн м̄п̄ псѡма емп̄с† м̄ прае п̄ кѣ- 5
 клос. еѣе п̄еї шаѣе отн паѡеис п̄т акѡоѡ
 е рон м̄ п̄ отоеиш же *шѡпе еѡнл̄ еѡл̄ м̄п̄
 пекѡѡе епросон ек р̄и те р̄ин п̄м̄маѡ. мнѡс
 п̄те пекѡѡе п̄ѡтаак' м̄ пе кр̄итис. аѡ п̄те
 пе кр̄итис п̄ѡтаак м̄ прѡпиретис. п̄те прѡпн- 10
 ретис поѡн' е пе штеко. аѡ п̄ некеї еѡл̄
 р̄м̄ пма ет̄м̄маѡ е м̄п̄† м̄ прае п̄ лѡптон.
 еѣе п̄аї пе пѡѡѡе фанерѡс же ѡѡѡн̄ н̄м̄
 ет п̄нѡ еѡл̄ р̄п̄ сѡма. п̄сѡоѡе р̄и те р̄ин м̄п̄
 пант̄м̄мон м̄ п̄н̄а. аѡ п̄ с̄т̄м̄ре е п̄м̄стн- 15
 р̄ион м̄ п̄ѡл̄ еѡл̄ п̄ не сѡратис тнрот̄ м̄п̄ м̄
 м̄рре тнрот̄. п̄сѡл̄ еѡл̄ м̄ пант̄м̄мон м̄
 п̄н̄а еѡмнр е р̄отн е р̄ос. еїе те ѡѡѡн̄ ет̄м̄-
 сѣѣ. а. маѡ м̄п̄сѡи мѣстнр̄ион р̄м̄ потоеи. е м̄п̄сѡе
 е м̄ мѣстнр̄ион м̄ п̄ѡл̄ еѡл̄ м̄ пант̄м̄мон 20
 м̄ п̄н̄а еѡмнр е р̄отн е р̄ос. ет̄м̄ре отн е
 р̄оѡ. шаѣре пант̄м̄мон м̄ п̄н̄а шаѡѡи п̄ те
 ѡѡѡн̄ ет̄м̄маѡ е р̄ат̄с п̄ тпарѡенос м̄ пот-
 оеи. аѡ шаѣре тпарѡенос м̄ пот̄оїн аѡ те
 кр̄итис ет̄м̄маѡ. шаѡ† п̄ те ѡѡѡн̄ ет̄м̄маѡ е 25

7. *шѡпе. Littera e erasa est, ita tamen, ut eius lineamenta etiam nunc conspicua sint. 7. Cf. Ev. Matth. 5, 25. 26 P.

тоотѣ ꙗ ота ꙗ неспараλнмптис. аτω шаре
 неспараλнмптис шацпожѣ е те сфаира ꙗ аѡ
 аτω месеї ебоλ рѣ ꙗ метабоλн ꙗ псѡма. е
 мпѣѣ ꙗ прае ꙗ ктѣλос ет нп' е рос. паї отн
 5 пажоеис не пмер цтоот ꙗ понма: асѡпе се
 ꙗтере ꙗ сѡтм е неї шаже есѡ ммоот ꙗси
 марѣ. пѣхас же етге тпѣмакарѣос марѣ
 те пѣкн. паї не ꙗ ѡλ ебоλ ꙗ ꙗ шаже ꙗт
 аїжоот. асѡωрм ꙗси марѣ пѣхас же па-
 10 жоеис. аїтѣ ѣшнѣ ммок ебоλ гар же хн те со. а.
 пот еїнари тоот е шѣтѣ е рѡѣ нм рѣ от ѡрѣ.
 етѣе паї отн пажоеис ари гарѣ-рнт нѣман
 ꙗсѡлꙗ нан ебоλ ꙗ рѡѣ нм' е тѣнашѣтѣ е
 роот. етѣе ѡе рѡѡѣ ере наснѣт навнрѣсе
 15 ꙗ пѣенос ꙗ тѣптрѡме тнрѣ. паї ѡе ꙗтерес-
 жоот ꙗ псѡр. асѡωрм рѡѡѣ ꙗси псѡтнр
 пѣхас нас еѣшооп рѣ от нос ꙗ нѡ е рѡтн
 е рос. же рамнн рамнн ѣѡ ммос ннтѣ же
 от монон ѣнасѡлꙗ ннтѣ ебоλ ꙗ рѡѣ нм е
 20 тетнашнѣ ꙗ сѡот. аλλα хн те пот он ѣна-
 сѡлꙗ ннтѣ ебоλ ꙗ рѣн коотѣ паї ете мпѣтѣ-
 ної ммоот е шнѣ ꙗ сѡот. паї ете мпѣѡале
 еѡм прнт ꙗ рѣ рѡме. паї ете ꙗ сѣсоотн ммо-
 от ан ꙗси ꙗ не потѣ тнрот ет рѣ ꙗ рѡме.
 25 те пот се отн ꙗто марѣ шнѣ ꙗ са пет ере-
 шнѣ ꙗ сѡѣ аτω анон ѣнасѡлꙗ не ебоλ ꙗ со. а.
 ро мѣ ро аѣ ꙗ парабоλн. асѡωрм ѡе ꙗси
 марѣ пѣхас же пажоеис еїе ешаре ꙗ ѡптис-

5 **Χοοτε** е **п̄ р̄** **реѣр̄** **нобе**• **п̄сеама** **рте** **п̄** **наї** **ете**
м̄потѣ **м̄тстнріон** **наї** **ешат̄п̄тот** **ебол** **р̄п̄** **не**
хаос• **не** **ψт̄χοοτε** **п̄тот** **ер** **ѣ** **м̄тстнріон**
м̄п̄тот **ρω̄** е **сооде** **м̄моот** **ѣ** **метеї** **ебол** **р̄п̄**
неттопос **ατω** **он** **ετ̄шанеї** **метеш̄σ̄м̄σ̄ом** е соа. а.
агера **тот** е **роот**• **п̄лнн** **ρω** **метеш̄** **ѣтот** **ебол**
р̄п̄ **не** **хаос** **ет̄м̄мат**• **с̄ωт̄м̄** **он** **таѣω** е **ρωт̄п̄**
м̄ **п̄шаѣ** **р̄п̄** **от** **αλнθ̄ια** **ѣ** **ешаре** **п̄м̄тстн-**
ріон **м̄** **п̄баптисма** **на** **нобе** **ебол** **п̄** **аш̄** **п̄** **т̄-**
10 **пос**• **те** **п̄от** **се** **отп̄** **ер** **шан** **не** **ψт̄χοοτε** **р̄**
нобе **ети** **εт̄** **ρ̄ιѣм̄** **п̄восмос**• **шатеї** **ментоите**
п̄си **п̄** **λ̄ιτοτρ̄πος** **п̄** **ερ̄на̄ιος**• **п̄се̄р̄** **м̄п̄тре** **п̄**
нобе **п̄м̄'** **ет** **ере** **те** **ψт̄χн** **ε̄ιρε** **м̄моот**• **ѣ**
м̄н̄п̄ωс **ρω** **п̄се̄еї** **ебол** **р̄п̄** **п̄** **топос** **п̄те** **не** **ха-**
15 **ос**• **ѣ** **кас** **ε̄т̄εсооде** **м̄мос** **р̄п̄** **не** **кр̄с̄ис̄** **наї** **ет**
п̄бол **п̄** **не** **хаос** **ѣ** **кас** **ε̄т̄εсооде** **м̄мос**• **ατω**
шаре **пант̄м̄имон** **м̄** **п̄п̄α** **шач̄р̄** **м̄п̄тре** **п̄** **нобе**
п̄м̄' **ет** **с̄наа̄ат̄** **п̄си** **те** **ψт̄χн** **ѣ** **кас** **ρωωс**
ε̄т̄εсооде **м̄мос** **р̄п̄** **не** **кр̄с̄ис̄** **наї** **ет** **п̄бол** **п̄** **не**
20 **хаос**• **от** **моп̄он** **ѣ** **ѣр̄** **м̄п̄тре** **м̄моот**• **αλλα**
нобе **п̄м̄** **п̄те** **не** **ψт̄χοοτε** **шач̄с̄φ̄ра̄т̄изе** **п̄** **п̄** соѣ. а.
нобе **п̄ѣт̄осот** е **ρ̄отп̄** е **те** **ψт̄χн**• **ѣ** **кас** **ере**
п̄ **ар̄χ̄ων** **т̄н̄рот̄** **п̄** **р̄** **реѣр̄** **нобе** **п̄** **не** **кр̄с̄ис̄**
ε̄т̄εсо̄т̄ωп̄с̄ **ѣ** **от** **ψт̄χн** **п̄** **реѣр̄** **нобе** **те**• **ατω**
25 **ѣ** **ε̄т̄ε̄ε̄ме** е **т̄п̄п̄е** **п̄** **п̄** **нобе** **п̄т̄** **ᾱса̄ат̄** **ебол**
р̄п̄ **не** **с̄ф̄ра̄т̄ис̄** **п̄т̄** **ᾱѣт̄осот** е **рос** **п̄си** **пант̄-**
м̄имон **м̄** **п̄п̄α** **ѣ** **кас** **ε̄т̄ε̄но̄ла̄зе** **м̄мос** **ката**

18. քաաւ. Sic in Ms. pro քաաւ P.

типе ꙗ ꙗ ноѣе ꙗт асаатъ. таї те ѳе е шат-
 аас ꙗ ѡтхн нм ꙗ речѣ ноѣе. те пот ѳе
 пет наѣи ꙗ ꙗ мѣстнрїон ꙗ ꙗ ѡаптїсма шаре
 ꙗ мѣстнрїон ꙗ петꙗмаѣ шачшѡпе ꙗ отъ носъ
 ꙗ кѡрѣ еѣнашѣ емаѣ ꙗ саѣе нѣрекѣ ꙗ ноѣе. 5
 аѣѡ шатѣѡк е рѡтн е те ѡтхн рѣ отъ пе-
 ѳнн' нѣѡтѡм е рѡтн ꙗ са ꙗ ноѣе тнротъ. наї
 ꙗт аѣѡѡѡт е рѡтн е рѡс ꙗѣ пантїмїон ꙗ
 пꙗа. аѣѡ еѣшанѡтѡ еѣнаѣарїзе ꙗ ꙗ ноѣе тн-
 ротъ наї ꙗт аѣѡѡѡт е рѡс ꙗѣ пантїмїон 10
 соѣ. А. ꙗ пꙗа шатѣѡк он е рѡтн е пѡма рѣ отъ
 пеѳнн' нѣѡѡке ꙗ са ꙗ ѡѡкнѣтнѣс тнротъ рѣ
 отъ пеѳнн' нѣѡпорѡт е пѣа ꙗ пмерѡс ꙗ пѡ-
 ма шачѡѡке ѣар ꙗ са пантїмїон ꙗ пꙗа
 мꙗ тѡїра. нѣѡпорѡт ꙗ са-ѣѡл ꙗ тѡм мꙗ 15
 те ѡтхн нѣѡаѣт рї пѣа ꙗ пѡма. рѡсте пан-
 тїмїон ꙗ пꙗа мꙗ тѡїра мꙗ пѡма. шач-
 порѡт еѣ мерѡс. те ѡтхн рѡѡѣ мꙗ тѡм
 шачпорѡт е кѣ мерѡс. пмѣстнрїон рѡѡѣ ꙗ
 пѡаптїсма шачѣѡ рѣ тетмнѣ ꙗ пе сѡаѣ. 20
 нѣѣѡ еѣпѡрѣ ꙗмѡѡт е неѣернѣ. ѣе кѡс еѣе-
 тѣѣѡѡт нѣѡаѣарїзе ꙗмѡѡт ѣе ꙗ неѣѡѡꙗ
 еѣѡл рѣ ѣѣлн. те пот ѳе ѡтн маѣїа таї те
 ѳе е шаре ꙗ мѣстнрїон ꙗ ꙗ ѡаптїсма кѡ
 ноѣе еѣѡл. аѣѡ мꙗ аѡмїа нм. наї ѣе 25

4. шачшѡпе. Sic in Ms. pro шатшѡпе. In iis, quae
 proxime sequuntur, modo singularis, modo pluralis numerus
 legitur P. 18. рѡѡѣ scriptum pro рѡѡс P.

ꙗтерѣхѹот ꙗси псѡтир пѣхас ꙗ неѣмаѡнтисѣ
 же тетїної же еїшаже нїмнї ꙗ аш ꙗ ре.
 асѣѡсѣ еѡл ꙗси маѣа пѣхас же се пахоеис соп. а.
 рї от ме факрїѣаже ꙗ са шаже нїм' ет нѣѡ
 5 ммоот. етѣе пшаже отн м пкѡ еѡл ꙗ ꙗ по-
 бе ꙗт акхооѣ е рон м пї отѡеїш рї от па-
 раѡлн екѡ ммос же ꙗт аїеї е потже ꙗ от
 кѡрт е рраї ехм пкаѣ. аѡ он от пе фот-
 аш ꙗ са трет мотѣ. аѡ он акпорѣ еѡл
 10 фанерѡс екѡ ммос же отїтаї от ѡаптїс-
 ма ммаѡ е ѡаптїзе ꙗ рнтѣ. аѡ ꙗ аш ꙗ ре
 фпаанеѣе шантѣѡн' еѡл. ететїмеете же
 ꙗт аїеї е потже ꙗ от еїрннн ехм пкаѣ.
 ммон. аλλα от пѡрѣ пе ꙗт аїеї е потже
 15 ммоѣ. жнн те пот сар отн фот нашопе рї
 от нї ꙗ отѡт. отн шомїт напѡш ехї снаѡ.
 аѡ снаѡ ехї шомїт. паї пахоеис пе пша-
 же ꙗт акхооѣ фанерѡс. пшаже мен ꙗт ак-
 хооѣ же ꙗт аїеї е потже ꙗ от кѡрт ехм пкаѣ.
 20 аѡ от пе фоташ ꙗ са трет мотѣ. ете паї соп. б.
 пахоеис же акенн ꙗ м мѡстїрїон ꙗте ꙗ ѡап-
 тїсма е пѡсмос. аѡ от петерѡн' ꙗ са
 трет отѡм' е ротн ꙗ са ꙗ поѣ тїрот ꙗ те
 ѡтѣхн нѣкаѡарїзе ммоот. аѡ он мпїсѡс
 25 акпорѣѣ еѡл фанерѡс екѡ ммос. же отн-
 таї от ѡаптїсма ммаѡ е ѡаптїзе ꙗ рнтѣ. аѡ

1. ꙗтерѣхѹот scriptum pro ꙗтерѣхѹот P. 7. Sumta
 haec sunt ex Ev. Luc. 12, 49-52 P.

ꙗ ащ ꙗ ре ꙗпаапехе реѡс шантѣѡк' еѡл.
 ете паї пе же ꙗ епаѡ ан рѣ ꙗкосмос реѡс
 шанте ꙗ ѡаѡсма ѡк' ꙗсекаѡарѣ ꙗ не
 ѡѡѡоѡе ꙗ теѡіос. аѡ он ꙗѡаже ꙗт аѡ-
 ѡоѡ е роѡ ꙗ ꙗ отѡеѡѡ же ететѣмеете же 5
 ꙗт аїеї е поѡже ꙗ от еїрннн еѡ ꙗѡ. ꙗмоѡ.
 аѡла от поѡѡ пе ꙗт аїеї е поѡже ꙗмоѡ.
 же ѡн те поѡ ѡар отн ꙗот ꙗѡѡпе рѣ от
 нї ꙗ отѡт. отн ѡомѣт ꙗѡѡѡ еѡ ꙗѡ.
 аѡ ѡѡѡ еѡ ꙗѡ ѡомѣт. ете паї пе ꙗѡѡѡѡѡѡ 10
 соѡ. а. ꙗ ꙗ ѡаѡсма ꙗт аѡѡѡѡ е ꙗкосмос. е аѡѡ от
 поѡѡ рѡаї рѣ ꙗ ѡѡа ꙗте ꙗкосмос еѡл же
 ꙗѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡ ꙗ ꙗѡа ꙗ ꙗѡѡа. аѡ-
 ꙗѡѡѡ еѡ меѡос. те ѡѡѡн реѡс ꙗ ꙗѡѡ'
 аѡѡѡѡ е не меѡос. ете паї пе же отн 15
 ѡомѣт ꙗѡѡѡ еѡ ѡѡѡ аѡ ѡѡѡ еѡ ꙗѡ
 ѡомѣт. ꙗї ѡе ꙗѡѡѡѡѡ ꙗѡ маѡа ꙗѡѡѡ
 ꙗѡ ꙗѡѡѡр же еѡѡе те ꙗѡѡ ꙗ рѣѡѡѡѡ ꙗ
 отѡеѡ маѡа ꙗї пе ꙗѡл еѡл ꙗ ꙗѡаже:
 аѡѡѡѡ он ꙗѡ маѡа ꙗѡѡ же ꙗѡѡеѡ еѡ 20
 он еїѡѡѡѡ е ѡѡѡ' е ѡѡе ꙗѡѡ. те поѡ ѡе
 ꙗѡѡеѡ аѡѡе ꙗѡѡ еїѡѡе ꙗѡѡ. еѡ рннѡе
 меѡ рѣ от ꙗѡѡѡѡ аѡѡе е ꙗѡѡѡ е ѡѡѡ
 ꙗ ѡаѡсма ꙗ ꙗѡѡ еѡл. те поѡ реѡѡ ꙗѡѡѡ-
 ѡѡѡ ꙗ ꙗѡ ѡомѣт ꙗ ѡѡѡѡ. ꙗ ꙗ ꙗѡѡѡ- 25
 ѡѡѡ ꙗ ꙗѡ ѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ. ꙗ ꙗ ꙗѡѡѡ-
 ѡѡѡ ꙗ ꙗ аѡѡаже е роѡ. е ѡѡѡѡ ꙗѡѡ
 соѡ. а. еѡл ꙗ ащ ꙗ ѡѡѡ. е ѡѡѡѡ еѡл ꙗ ꙗѡѡѡ

ꙗ ꙗ баптисма хѣ мѣмѣнѣ асѣотѣшѣ ѡн ꙗсѣ
 псѣотѣнр пѣхасѣ хѣ мѣмѣнѣ аλλα мѣ мѣстѣнрѣон
 тѣрот мѣ пѣшѣмѣйт ꙗ хѣωρнма е шѣтѣкѣω еѣѣѣѣ
 рѣѣ те ѣтѣхѣнѣ асѣω ꙗ тѣпѣс тѣрот ꙗте ꙗ ар-
 5 хѣωн ꙗ ꙗ пѣѣе тѣрот ꙗт асѣаѣт ꙗсѣ те ѣтѣ-
 хѣн хѣн ꙗ шѣрѣ шѣтѣкааѣт нас еѣѣѣѣ асѣω ѡн
 шѣтѣкѣω еѣѣѣ ꙗ ꙗ пѣѣе ет ѣпаааѣт мѣнѣса наѣѣ.
 рѣѣс шѣ пѣ ѣтѣѣѣѣ ет ере пѣѣа пѣѣа ꙗ мѣ
 мѣстѣнрѣон наамаѣте шѣ рѣѣѣ наѣѣ ѣнахѣω е
 10 рѣѣтѣ мѣ пѣѣѣѣѣ ере пѣѣа пѣѣа ꙗ мѣ мѣстѣн-
 рѣон наамаѣте шѣ рѣѣѣ рѣаѣ рѣм пѣѣѣ еѣѣѣ
 мѣ пѣтѣрѣѣѣ асѣω ѡн пѣмѣстѣнрѣон мѣ пѣ шѣрѣ мѣ
 мѣстѣнрѣонѣ мѣ мѣ мѣстѣнрѣон мѣ пѣ атѣшахѣ е
 рѣѣ е шѣтѣкѣω еѣѣѣ ꙗ те ѣтѣхѣнѣ рѣѣ ꙗ тѣпѣс
 15 тѣрот ꙗте ꙗ архѣωнѣ пѣѣѣѣ мѣ аѣѣѣѣ
 пѣмѣ ꙗт асѣаѣт ꙗсѣ те ѣтѣхѣнѣ асѣω ѡн хѣ
 шѣтѣкааѣт тѣрот нас еѣѣѣѣ аλλα мѣтѣп пѣѣѣ сѣѣѣ а.
 е рѣс хѣн пѣѣѣ наѣт рѣѣѣс шѣ еѣѣѣ ꙗ еѣѣѣ етѣѣѣ
 тѣѣѣѣ мѣ пѣѣѣ мѣ мѣстѣнрѣон етѣмѣаѣтѣ мѣ
 20 пѣѣѣѣѣ ет наѣшѣѣѣ емаѣѣѣ емаѣѣѣ наѣѣ ѣѣ ꙗтѣ-
 рѣѣѣѣѣ ꙗсѣ пѣѣѣтѣр пѣхасѣ ꙗ пѣѣѣмаѣѣѣтѣс
 хѣ тѣтѣпѣѣѣ хѣ еѣѣѣѣ пѣмѣнѣтѣ ꙗ аѣѣ ꙗ рѣѣѣ
 асѣѣѣѣѣ ѡн ꙗсѣ мѣѣѣѣ пѣхас хѣ сѣ пѣѣѣѣѣѣѣ
 аѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ ꙗ шѣѣѣ пѣмѣѣ ет ѣѣѣ мѣѣѣѣѣѣѣ
 25 тѣѣѣ ѣѣ ѣѣ ѣѣ пѣѣѣѣѣѣѣ етѣѣѣ пѣѣѣѣ ет ѣѣѣѣ

3. пшомпт. Scriptum in loco eraso, ubi antea scriptum
fuisse videtur шорп Rev. 4. зп те фтхн. Sic in Ms.
pro п те фтхн P.

ммоц же шаре м мтстнрюн тнрот м пшомйт
 н хωрнма шатка ноѳе евол. аτω нсерωѳ̄
 евол' ехн̄ петаноміа. нт ацпрофнтете отн
 м пи отоеиш да пеї шаже н̄сг даѳега' не про-
 фнтис. ецжω ммос. же наїатот н̄ нент аткω 5
 евол н̄ петноѳе. мн̄ нент аτρωѳ̄ евол' ехн̄
 сое. ѱ. петаноміа. нт ацпрофнтете отн да пеї ша-
 же м пи отоеиш аτω пшаже н̄т акхооц же
 пмтстнрюн н̄те пи шорн̄ м мтстнрюн мн̄
 пмтстнрюн м пи атшаже е роц же рωме нм' 10
 ет наѳи н̄ м мтстнрюн етм̄мат. от монон
 же шаткω евол н̄ н̄ ноѳе н̄т атаат жн̄ н̄
 шорн̄. алла метр̄ п-ке-ωп' рω е роот жн̄ м
 пеї пат ша епер. еѳе пеї шаже он н̄т ац-
 профнтете да роц м пи отоеиш н̄сг даѳега' 15
 ецжω ммос же наїатот н̄ нете м пхоеис ппот-
 те наеп ноѳе е роот ан. ете паї не н̄ сенаеп
 ноѳе е роц ан жн̄ пеї пат. нер жн̄ н̄ м мтс-
 тнрюн м пи шорн̄ м мтстнрюн мн̄ пер жн̄ н̄
 м мтстнрюн м пи атшаже е роц. пезац же 20
 етте те п̄п̄кн̄ н̄ ϱілікрнес н̄ отоеиш магіа
 паї не п̄ωλ евол м пшаже. асотωρ он е
 тоот̄ н̄сг магіа пезас же пахоеис. еїе ер
 шан прωме жн̄ мтстнрюн ϱн̄ м мтстнрюн м

6. Cf. Ps. 31 (32), 1 et b. Schw. l. l. p. 81, ubi legitur
 н̄ петаноміа pro н̄ петноѳе, et ехн̄ петноѳе pro ехн̄
 петаноміа P. 16. Cf. Ps. 31 (32), 2. In l. l. legitur ac-
 curatius redditum: наїатѳ̄ м̄ прωме ете м̄ пхоеис наеп
 ноѳе е роц ан P.

пи шорп̄ м̄ мѣстнрюн аѡ он нѣкотѣ нѣр̄ сог. а.
 нѣбе нѣпараба. аѡ он мн̄са наї нѣкотѣ
 нѣметаної аѡ нѣпросеѡхе ѡм̄ пецмѣстнрюн
 пецмѣстнрюн сенакѡ наѣ еѡл̄ жӣ м̄мон.
 5 аѡѡѡѡѡм̄ п̄ѡ пѡтнр пѣхѡѣ м̄ маріа же ѡ-
 мни ѡмни ѣѡ м̄мос пнтіи же ѡѡн нм̄ ет
 наѡи п̄ м̄ мѣстнрюн м̄ пи шорп̄ м̄ мѣстнрюн.
 аѡ он нѣкотѣ нѣпараба м̄ мн̄тсѡѡтс п̄
 соп ѣпросеѡхе ѡм̄ пмѣстнрюн м̄ пи шорп̄
 10 м̄ мѣстнрюн сенакѡ наѣ еѡл̄. аѡ он п̄се-
 параба мн̄са пмн̄тсѡѡтс п̄ соп нѣкотѣ нѣ-
 параба п̄ сенакѡ наѣ еѡл̄ ап̄ ѡѡ епег. е
 тресѣ котѣ е пецмѣстнрюн пецмѣстнрюн. аѡ
 наї мн̄тѣ метаноїа м̄мат. еимнті нѣѡи п̄ м̄
 15 мѣстнрюн м̄ пи атѡѡѡе е рѡѣ. паї е ѡѡѡна
 п̄ ѡѡѡѡш нм̄. аѡ он нѣкѡ еѡл̄ п̄ ѡѡѡѡш
 нм̄. аѡѡѡѡѡ он е ѡѡѡтс п̄ѡ маріа пѣхѡс. же
 паѡѡѡѡс еѡѡѡѡ ѡѡ п̄ѡѡѡ нер̄ жӣ п̄ м̄ мѣстн-
 рюн м̄ пи шорп̄ м̄ мѣстнрюн. аѡ он п̄сѡѡѡѡѡѡ
 20 п̄сѡпараба аѡ он п̄сѡѡѡѡ еѡл̄ ѡп̄ сѡма емѡѡѡ- сог. а.
 метаної. сѡнакѡнрономі п̄ тмн̄тр̄ро жӣ м̄мон.
 же атѡи рѡ п̄ тѡѡѡѡѡ м̄ пи шорп̄ м̄ мѣстн-
 рюн. аѡѡѡѡѡѡ п̄ѡ пѡтнр пѣхѡѣ м̄ маріа.
 же ѡмни ѡмни ѣѡ м̄мос пнтіи же рѡме
 25 нм̄' ер̄ жӣ мѣстнрюн ѡм̄ п̄шорп̄ м̄ мѣстнрюн

9. In margine addita, praefixa nota ѣ аѡ он нѣметаної
 іѡ п̄ соп.

е ацпараба м пшорп̄ п̄ соп м̄ пмер снаѣ
 м̄ пмер шомп̄т аѡ паї п̄ѣїт еѡл р̄п̄ сѡма
 емп̄ѣметаної. теѣкрисіс отот̄ п̄ рото пара
 крисіс нм. пемма п̄ шѡпе гар пе р̄п̄ тмнте
 п̄ т̄тапро м̄ пе дракѡн м̄ п̄каке ет р̄п̄-ѡл. 5
 аѡ п̄ рае п̄ паї тнрот ѣнар̄ ррототѣ р̄п̄
 п̄ коласіс. аѡ п̄ѣп̄рагалиске п̄ ша енег. же
 аѣж̄ р̄п̄ тѡреа м̄ п̄ шорп̄ м̄ м̄тстнрїон м̄п̄ѣ-
 ѡ п̄ р̄нтс. асѡѡг̄м̄ п̄си маріа пѣжас же па-
 жоєс еїе рѡме нм' ет паж̄ м̄тстнрїон м̄ 10
 п̄м̄тстнрїон м̄ п̄ атшаже е рѡѣ. аѡ аѣпа-
 раба аѡло р̄п̄ тетпистіс. аѡ он м̄п̄са паї
 агт̄ еѡп̄г̄ аткотот аѣметаної сѣнаѡ паѣ
 соѣ. а. еѡл п̄аотнр̄ п̄ соп. аѣѡѡг̄м̄ п̄си п̄ѡр̄ пе-
 жас̄ м̄ маріа. же г̄амнн г̄амнн †ѡ м̄мос 15
 п̄нт̄п̄ же рѡме нм' ет паж̄ п̄ м̄ м̄тстнрїон
 м̄ п̄ атшаже е рѡѣ. от монон еѣшанпараба
 п̄ от соп' аѡ он п̄ѣкот̄ п̄ѣметаної сѣнаѡ
 паѣ еѡл. алла еѣшанпараба п̄ отоїш нм.
 аѡ он ет̄ еѣп̄г̄ п̄ѣкот̄ п̄ѣметаної паї е п̄ 20
 ѣшѡон ан р̄п̄ от р̄ѡп̄крисіс. аѡ он п̄ѣкот̄
 п̄ѣметаної. аѡ п̄ѣпросѣѡхе р̄п̄ п̄ѣм̄тстн-
 рїон п̄ѣм̄тстнрїон. сѣнаѡ паѣ еѡл п̄ ото-
 еїш нм. еѡл же аѣж̄ еѡл р̄п̄ тѡреа п̄ м̄

7. п̄ѣп̄рагалиске. Sic in Ms. pro п̄ѣанрагалиске. cf. su-
 pra сдн, ф. р. 259 et infra соп, а. р. 308; sed eadem lineola
 legitur infra соѣ, ф. р. 307 P. 9. асѡѡг̄м̄ scriptum in Ms.
 аѣѡѡг̄м̄ P.

мѣстнрїон м̄ пї атцаже е рочъ. аѡ он ѿбол
же рен нант не м̄ мѣстнрїон ет̄матъ. аѡ
рен речкѡ ѿбол не ꙗ отоешъ нїмъ. асотωρм̄
он ꙗси марїа пехас ꙗ ꙗс же пахоєисъ. єіе пер
5 хї ꙗ м̄ мѣстнрїон м̄ пї атцаже е рочъ. аѡ
он аткототъ атпараба атло ρꙗ тетпистисъ.
аѡ он атеї ѿбол ρм̄ псѡма емпотметапої. созъ. в.
от он пет нащопе ꙗ наї ꙗ теї мїне. асјотωρм̄
де ꙗси псѡтнр пехасъ м̄ марїа. же ρамни ρа-
10 мни фхѡ ммос ннтї. же рѡме нїмъ ет нахи
ρꙗ м̄ мѣстнрїон м̄ пї атцаже е рочъ. рен ма-
карїос не ментоѳе не ψтχοоте ет нахи ρꙗ
м̄ мѣстнрїон ет̄матъ. алла ещанкототъ ꙗсе-
параба аѡ ꙗсеетъ ѿбол ρꙗ сѡма емпотме-
15 тапої. ꙗ рѡме ет̄матъ теткрїсисъ ρоотъ е ρотъ
е крїсисъ нїмъ. аѡ от носъ те емашо емашо.
кан ещопе не ψтχοоте ет̄матъ е рен брре
не. аѡ е петшорꙗ ꙗ соп пе ꙗ еї е пе коїѡс-
мосъ. ꙗ сенакототъ ан е м̄ метаѿолн м̄ прѡс-
20 мосъ ꙗте ꙗ сѡма хїл пеї нат аѡ метешъ р̄
лаатъ ꙗ ρѡбъ. алла ещатпохотъ е пса ꙗ ѿболъ.
е пваке ет ρї-ѿболъ аѡ ꙗсеаѿралиске ꙗсер̄
атщопе ща енеρ. наї де нтерецъ * хоотъ ꙗси
псѡтнр пехасъ ꙗ нечмаѡнтисъ же тетїної же
25 єїшаже нлмнтї ꙗ ашъ ꙗ ре. асотωρм̄ ꙗси ма-

20. $\pi\tau\epsilon$ π manus antiquissima eademque, ni fallor, quae scripsit reliqua, in marg. addidit. 23. * spatium vacuum, in quo tamen nihil scriptum esse videtur antiquitus.

ρια πεχας же се пахоεις айарпазе ꙗ ꙗ ша-
 же ꙗт акхоот. те нот же пахоεις паї пе
 пшаже ꙗт акхоот же нет пахи ꙗ м мстн-
 рион м пи атшаже е роу. рен макариос мен-
 тоите не не ѡтхооте етѣмат. алла етшан- 5
 котот ꙗсепараба ꙗсело ꙗ тетпистис. аѡ ꙗсе-
 еї ебол рѣ сѡма емпотметаної. метр шат
 же хин пеї нат е котот е м метаболн м
 псѡма. отзе лаат ꙗ рѡѡ. алла шатнохот
 е пса ѣ бол е пваке ет ги-бол. сенаанралиске 10
 ммоот рѣ пма етѣмат. аѡ сепар атшопе
 ша енер. етѣе пшаже ꙗт акхоот е рон м пи
 отоеиш екѡ ммос. же нанот пе рмот. ер
сон. А. шан пе рмот бааѣ етнамолрѣ рѣ от метр
 шат е троприя. отзе е пвар. алла ешатнохѣ 15
 ебол. ете паї пе же от макариос пе ѡтхн
 ним' ет пахи рѣ м мстнрион м пи атшаже е
 роу. алла етшанпараба ꙗ от сон' метр шат
 ꙗ котот е псѡма хин пеї нат. отзе е лаат
 ꙗ рѡѡ. алла ешатнохот е пваке ет ги-бол' 20
 ꙗсенаанралиске ммоот. м пма етѣмат. паї де
 ꙗтереѡхот ꙗси псѡтир. пехад же етте те
 ппѣн ꙗ гилирпес мариа. паї пе пѡл ебол
 м пшаже. асѡѡз он е тоотѣ ꙗси мариа пе-

14. Cf. Ev. Matth. 5, 13 P. 22. ꙗтереѡхот. Anti-
 quitus scriptum q̄ conversum est in c. Sine dubio legendum:
 паї де ꙗтересхоот пехад ꙗси псѡтир. Corrector erasit
 etiam litteras ѡи, ita ut legeret ꙗ псѡтир Rev.

хас же пахоіс· еіе рѡме нм' ѿт аѳхї ꙗ̄ м
 мѣстнрїон м пи шорпї м мѣстнрїон· мпї м
 мѣстнрїон м пи атшахе е роц· наї ете мпоу-
 параба· алла ере тетпистис г҃и м мѣстнрїон
 5 г҃и от соотїи ахїи г҃упокрісіс· наї се ебоа
 г҃итї танагкн пї ѿмарменн· аѳω он аѳр по-
 бе· аѳω он аѳкотот аѳметаної· аѳω он аѳ-
 просетхе г҃и петмѣстнрїон петмѣстнрїон· соф. в.
 сенакω пат ебоа пѡотнр пї соп· аѳотωг҃м де
 10 пѡї пѡтнр пѡхас м марїа г҃и тмнте пї пѡу-
 маѡнтис же г҃амни г҃амни фхω ммос е рѡтї
 же рѡме нм' ет нахї пї м мѣстнрїон м пи
 атшахе е роц· аѳω он мпї м мѣстнрїон м
 пи шорпї м мѣстнрїон· наї г҃итї танагкн пї
 15 ѿмарменн сер побе пї соп нм· аѳω ети ет-
 онг҃ псеко́тот псѣметаної· аѳω он псеѳω г҃и
 петмѣстнрїон петмѣстнрїон· сенакω пат ебоа
 пї отоеш нм· же м мѣстнрїон етммат г҃ен
 нант' не· г҃ен реукω ебоа не пї отоеш нм·
 20 етбе наї оти дїхоос е рѡтї м пи отоеш· же
 м мѣстнрїон етммат· от монон же сенакω
 пат ебоа пї петнобе ѿт атаат хин пї шорпї·
 аѳω метопот е роц хин пеї пат· пент дїхо-
 от е рѡтї же шатхї метаноїа пї отоїш нм·
 25 аѳω сенакω ебоа он пї пї побе е шатаат пї соф. в.
 отωг҃м· ешопе птоц нер хї мѣстнрїон г҃м

6. $\alpha\tau\bar{\rho}$ $\pi\acute{o}\eta\epsilon$. Sic in Ms. pro $\alpha\tau\bar{\rho}$ $\pi\acute{o}\eta\epsilon$ P. 23. ϵ $\rho\acute{o}\gamma$.
Sic in Ms. pro ϵ $\rho\acute{o}\sigma\tau$ P.

пмѣстнрюн м пи атшаже е роч. мѣ м мѣс-
 тнрюн м пи щорп м мѣстнрюн: атω ꙗсеко-
 тот ꙗсеѣ поѣ. атω ꙗсеет ебоѡ рѣ сѡма ем-
 потметаної. етнащѡпе рѡот он ꙗ ѿе ꙗ нн
 ент атпараѣа мпѡтметаної. петма ꙗ щѡпе 5
 рѡот он пе тмнте ꙗ тѣапро м пе зраѡн м
 пѡаке ет рѣ-ѡѡ. атω сенааѡраѡске ммоот
 ꙗсеѣ атщѡпе ща енеѣ. еѣе паї ꙗѡ ммос
 ннтѣ же рѡме нм' ет наѡи ꙗ м мѣстнрюн.
 енеѣсоотн м пе ѡѡеищ ет ѡтннт ебоѡ рѣ 10
 псѡма ꙗ рнтѣ. петнаѣ рѣме ммоот пе ꙗсе-
 тмѣ поѣ. же етеѡнроном ꙗ тмѣтеро м пот-
 ѡеищ ща енеѣ. паї ѿе ꙗтереѣѡот ꙗѣ псѡтнр
 е неѣмаѡнтнѣ пѣѡѣ паѡ. же тетѣної ѿе же
 сп. а. еїщаже пмннтѣ ꙗ ащ ꙗ рѣ. асѡтѡѣ ꙗѣ ма- 15
 рѣа пѣѡѣ же се паѡеиѣ. рѣ ѡт акрѣѣа аї-
 акрѣѣѣ ꙗ са щаже нм ет ꙗѡ ммоот. еѣе
 пеї щаже ѡтн ꙗт акѡѡѣ е рон м пи ѡѡеищ
 же енеѣсоотн ꙗѣ пѡеиѣ м пнї же ере прѣѣ-
 ѡѡте ннт ꙗ ащ ꙗ паѡ рѣ тетѡн е ѡѡтѣ е 20
 пнї. неѣнаѡеиѣ он пе пѣтмѣа рѡме е ѡѡѣт
 е пѣнї. паї ѿе ꙗтересѡот ꙗѣ маѣа. пе-
 ѡѡѣ ꙗѣ псѡтнр. же еѣе те пѣѣн маѣа
 паї пе пѡѡѣ. асѡтѡѣ он е тоѡтѣ ꙗѣ псѡѣ
 пѣѡѣ ꙗ неѣмаѡнтнѣ же те пот ѿе кнѣѣсе 25
 ꙗ рѡме нм ет наѡи мѣстнрюн рѣ потѡн.
 аѡи паѡ е тетѣѡ ммос же рѣ тнпот е рѡтѣ

м̄пр̄ р̄ ноѣ. миноте н̄ тет̄нотѣ н̄ от̄ роот̄
 н̄ са от̄ роот̄. аѡ н̄тет̄н̄еї еѡл̄ р̄н̄ сѡма
 ем̄пет̄н̄метаної. н̄тет̄н̄р̄ аλλοτριος̄ е т̄м̄н̄теро
 м̄ пот̄оеи ѡа енер̄. наї н̄тереч̄хоот̄ н̄си п̄с̄ωр̄. сп. а.
 5 ас̄от̄ωр̄м̄ н̄си мар̄иа п̄хас̄ же п̄хоеис̄. наѡе
 т̄м̄н̄т̄нант̄ н̄ неї м̄т̄ст̄н̄рион̄ ет̄ ка ноѣ еѡл̄
 н̄ от̄оеиѡ н̄м̄. аѡт̄ωр̄м̄ н̄си п̄с̄ωр̄ п̄хач̄ м̄
 мар̄иа р̄н̄ т̄м̄нте н̄ м̄ маѡнт̄ис̄. же еѡѡе от̄
 р̄ро м̄ поот̄ ет̄ р̄ѡме п̄е н̄те п̄кос̄мос̄. ѡѣ н̄
 10 от̄ ѡѡреа н̄ р̄ р̄ѡме н̄ теѡре. аѡ н̄ѡн̄ еѡл̄
 он̄ н̄ н̄ ф̄онет̄с̄ м̄н̄ н̄ р̄еч̄н̄кот̄н̄ м̄н̄ роот̄т̄' м̄н̄
 п̄-ке-се̄е̄пе н̄ ноѣ ет̄ р̄ор̄ѡ емаѡо наї ет̄м̄п̄ѡа
 м̄ п̄мот̄. еѡѡе ѡе е р̄оѡ ет̄ р̄ѡме п̄е н̄те п̄кос̄-
 мос̄ е аѡе̄ре м̄ наї. ма̄л̄ист̄а ѡе п̄и ат̄ѡаже
 15 е р̄оѡ м̄н̄ п̄и ѡор̄п̄ м̄ м̄т̄ст̄н̄рион̄. наї ет̄ о н̄
 ѡо̄с̄ е р̄раї еѡм̄ п̄т̄н̄р̄ѡ. ет̄н̄таѡ м̄маѡ н̄ теѡ-
 от̄с̄а р̄н̄ р̄ѡн̄ н̄м̄' е р̄ п̄ет̄ер̄наѡ. е трет̄ н̄ѡ
 еѡл̄ н̄ от̄он̄ н̄м̄ ер̄ ѡи м̄т̄ст̄н̄рион̄. н̄ м̄мон̄
 н̄тоѡ еѡѡпе от̄ р̄ро м̄ поот̄ н̄ѡѣ н̄ от̄ енаѡ-
 20 ма н̄ р̄ро р̄и от̄ маѡї н̄ѡѡот̄ѡ е р̄ен̄ ке то-
 пос̄ н̄ѡе̄ре н̄ р̄ен̄ р̄ѡт̄н̄. м̄н̄ р̄ен̄ ноѣ ет̄р̄ор̄ѡ сп̄а. а.
 ет̄м̄п̄ѡа м̄ п̄мот̄ аѡ меѡп̄от̄ е р̄оѡ. аѡ
 меѡеѡ р̄ ѡаѡт̄ м̄ п̄еѡѡот̄ наѡ. же п̄еп̄ѡма
 м̄ п̄р̄ро то р̄ѡѡѡ. ма̄л̄ист̄а ѡе п̄ет̄ ф̄ор̄и н̄ м̄
 25 м̄т̄ст̄н̄рион̄ н̄ п̄еп̄ѡма м̄ п̄и ат̄ѡаже е р̄оѡ.
 м̄н̄ на ѡор̄п̄ м̄ м̄т̄ст̄н̄рион̄. наї ет̄ о н̄ ѡоеис̄
 е на п̄ѡис̄е т̄н̄рот̄. м̄н̄ на п̄ѡѡѡс̄ т̄н̄рот̄. м̄н̄-
 са наї а̄ іс̄ наѡ ет̄ с̄ѡме е ас̄еї е мет̄аної.

спд. в.

19. акаас асклнропомѧ. Sic in Ms. рго кѧас ес-
клнропомѧ vel акаас е клнропомѧ Р.

теї сѣме. асотωρм̄ ꙗѣ маріа пѣхас же па-
 хоеіс аїної ꙗ ꙗ мѣстѣрїон ꙗ ꙗ ѡѡже ꙗт аѡ-
 ѡпе ꙗ теї сѣме. еѡе ꙗ ѡѡже оѡн ꙗт аѡ-
 ѡпе ммос. ꙗт аѡѡос е рон м пи оѡеѡѡ
 5 рї от параволн еѡѡ ммос. же не оѡнте от
 рѡме от ѡѡ ꙗ кїте ρм̄ пѣѡма не ѡоѡе аѡеї
 ѡе еѡѡне ꙗ са пѣѡкарпос аѡѡ мпѣре е оѡон
 ρѡѡс. пѣхас ꙗ паѡрм̄ пе ѡме же еіс ѡомте
 ꙗ ромпе ꙗнт ꙗѡне ꙗ са карпос рї теї ѡѡ
 10 ꙗ кїте. аѡѡ ꙗ ꙗнт аѡ е оѡон ꙗ ρнтѣ. ѡѡатѣ
 ѡе еѡе от сѡѡсѣ м п-ѡе-ѡѡ. ꙗѡѡ ѡе аѡѡѡ-
 ѡѡ пѣхас ꙗѡ же пахоеіс аѡѡ ѡа рѡс ꙗ
 теї ѡе ромпе ѡѡѡѡѡн м пѣѡѡте таѡ ѡѡѡѡ
 ѡѡ. еѡѡпе ѡе еѡѡѡѡѡѡ еѡѡ ꙗ ѡе ромпе
 15 аѡѡѡѡ. еѡѡпе ѡе еѡѡѡѡ е оѡон аѡѡѡѡѡѡ.
 еіс паї пахоеіс пе пѡѡѡ еѡѡ м пѡѡѡѡ. спѡ. ѡ.
 аѡѡѡѡѡ ꙗѡ пѡѡѡѡ пѣхас м маріа же еѡѡе
 те пѡѡѡ паї пе пѡѡѡѡ. асотѡѡ он е ѡѡѡѡѡ
 ꙗѡ маріа пѣхас м пѡѡѡѡѡѡ же пахоеіс еїе
 20 от рѡме е аѡѡѡ мѣстѣрїон. аѡѡ мпѣѡѡѡ м
 пѡѡѡ ꙗ ꙗ мѣстѣрїон. аѡѡѡ аѡѡѡѡѡ аѡѡѡ
 ѡѡѡѡ. мпѡѡ паї он аѡѡѡѡѡѡ аѡѡ аѡѡѡпе
 рї от ѡѡ м ѡѡѡѡѡѡ. еѡѡѡ он ѡѡѡѡѡ е
 ѡѡѡѡѡѡ е пѡѡѡѡѡѡ ꙗт аѡѡѡѡѡѡ. ꙗ мѡѡѡ

3. Cf. Ev. Luc. 13, 6-9. 23. **отъ наснѣхъ.** Sic in Ms. Legendum puto: **отъ ꙗко наснѣхъ** i. e. „**cum** meis fratribus;” nam „**mei** fratres,” uti b. Schw. vertit et secundum lectionem codicis vertere debuit, in hunc locum non quadrat P.

[illegible]

1. пмѣр ѡрнма спат. Sic in Ms. pro пмѣр спат ꙗѡрнма P. 9. етєгнаѣ. Sic mendose videtur scriptum pro етєгнаѣ „quod voluerint” P. 18. * Scriptum in marg. manu antiquissima gr̃ce.

крісис ꙗ от мнѣше ꙗ ꙗѡѡ ꙗ соп' емашо ема-
 шо пара прѡме ꙗ асеѣнс аѡ ꙗ параномос
 паї ете ꙗпѣсоти ꙗтѣтнотте. те пот ѡе пете
 оти маахе ꙗмоу е сѡтѣ мареч сѡтѣ. паї
 ѡе ꙗтеречхоот ꙗѡи псѡтир. асѡѡѡ еѡл ꙗѡи 5
 маѣа пехас же пахоѣс. оти маахе ꙗ парѣ
 ꙗ отѡѣи аѡ аїної ꙗ пѡахе тири ꙗт ак-
 хоу. еѡе пѣи ѡахе оти ꙗт акхоу е рон
 спѡ. а. ꙗ ꙗ отѡѣи рѣ от парѡлн же пѡѡѡ ꙗт
 аѡѣме е потѡ ꙗ пѡѡѡѣс аѡ ꙗпѣсѡѡте 10
 отѡ ꙗпѣѣре ꙗ потѡ ꙗ пѡѡѡѣс ѡѡѡ ꙗ
 рѣн нос ꙗ сѣше. пете ꙗпѣѣме ѡе. аѡ ꙗпѣ-
 ѣре ѡѡѡ ꙗ пѡа ꙗ рѣн кѡї. же отѡи нѣм'
 ент аѡтанѡѡтѣ е рѡѡ сѡѡѡѣ ꙗ са рѡѡ
 еѡл рѣ тоѡтѣ. аѡ пѣнт аѡѡѡѡ рѡѡ е рѡѡ. 15
 сѡѡѡѡтѣ ꙗ рѡѡ. ете паї пѡ пахоѣс пѡ сѡѡ
 ꙗтѣтнотте. аѡ аѡѡѣ ꙗ ꙗ мѡѡтирион ꙗ
 потѡѣи аѡпарѡѡ. сѡѡѡѡѡѡ ꙗмоу рѣ от
 нос ꙗ крісис ꙗ рѡѡ е пете ꙗпѣсѡѡ ꙗтѣ-
 тнотте. паї пахоѣс пѡ пѡѡл еѡл ꙗ пѡахе. 20
 асѡѡѡ он е тоѡтѣ ꙗѡи маѣа пехас ꙗ псѡ-
 тиѡ же пахоѣс еѡѡѡ ѡѡѡѡ мѣ ꙗ мѡѡ-
 тирион нѣт ꙗ отѡпѡ еѡл. те пот ѡе оти ѡѡ
 ѡѡ рѣн ѡѡѡѡ еѡѡѡѡ е пѡѡѡ ꙗ от
 спѡ. а. мнѣше ꙗ кѡѡѡ аѡ ꙗѡѡѡ ꙗсѡѡѡ мѡѡ- 25
 тирион ѡѡѡ ꙗ рѡѡѡ же еѡѡѡѡ е пѡѡѡ
 ꙗ кѡѡѡ сѡѡѡѡѡѡ. ѣѡѡѡѡ ꙗ сѡѡѡѡ

ан сепнꝝ е жи ꙗ ꙗ мѣстнрїонъ. а҃ѣотѡщѣ ꙗси
 псѡтнр пѣхасꙗ ꙗ пѣсѣмаѡнтисъ. же кнрѣсѣ ꙗ
 пѣосмос тнрѣ е тетѣхѡ ꙗмос ꙗ р рѡме же
 мѣше е рѡтѣ ꙗтетѣхѣ ꙗ ꙗ мѣстнрїонъ ꙗ пот-
 5 оеиꝝ рѣ ꙗеї отоеиꝝ ет рнхъ ꙗтетѣхѡкъ е рѡтѣ
 е тѣнтерѡ ꙗ потоеиꝝ. ꙗпрѣ потже ꙗ от рѡотѣ
 е рѡтн ет рѡотѣ. ꙗ от кѣклѡс е рѡтн ет кѣ-
 клѡс. ꙗтетѣка рѣнтѣ же тетѣпнꝝ е жи ꙗ ꙗ
 мѣстнрїонъ енѣанѣї е пѣосмос ꙗ не кѣклѡс.
 10 аѡ ꙗаї ꙗ сѣсоотн ан же е҃нѣашѡпе тнѣтѣ
 ꙗси парѣмос ꙗ не ѡтхѡотѣ ꙗ ꙗ тѣлїосъ. же
 е҃нѣанѣшѡпе ѣар ꙗси парѣмос ꙗ не ѡтхѡотѣ
 ꙗ тѣлїосъ. ꙗнѣштѣмъ ѣе е м пѣлн ꙗ потоеиꝝ.
 аѡ мѣ ꙗаѣт пѣхѡкъ е рѡтн хн ꙗеї ꙗѣт.
 15 отже мѣ ꙗаѣт пнѣт еѡл мѣнѣсѡс еѡл же спѣ.а.
 а҃ѣхѡкъ еѡл ꙗси парѣмос ꙗ не ѡтхѡотѣ ꙗ
 тѣлїосъ. аѡ а҃ѣхѡкъ еѡл ꙗси пѣмѣстнрїонъ ꙗ
 пѣорѣ ꙗ мѣстнрїонъ. ꙗаї ꙗт а птнрѣ шѡпе
 етѣннтѣ. ете апок ꙗе ꙗмѣстнрїонъ етѣмѣт.
 20 аѡ хн ꙗеї ꙗѣт мѣ ꙗаѣт пѣхѡкъ е потоеиꝝ.
 аѡ мѣ ꙗаѣт ꙗшеї еѡл же рѣаї рѣ пѣхѡкъ
 еѡл ꙗ ꙗе отоеиꝝ ꙗ парѣмос ꙗ не ѡтхѡотѣ
 ꙗ тѣлїосъ рѣ ѡн е ꙗпѣѣкѡ еѡл ꙗ пѣѡрѣ е
 пѣосмосъ. е трѣѣсѡтѣ * ꙗ аїѡн мѣ ꙗ кѣтѣ-
 25 пѣтѣсѣмѣ мѣ ꙗе стѣрѣѡмѣ мѣ пѣѣт тнрѣ мѣ
 ꙗ не рѣлн тнрѣт ет рѣхѡѣ. аїтѣ он етѣѡпъ

1. ан сепнꝝ. Sic in Ms. pro ан ꙗсепнꝝ P. 24. * Spa-
 tium erasae literae. 26. етѣѡпъ. Sic in Ms. pro есѣѡп P.

ꙗѣ тѣпѣтрѡме• ѡраї ѡтѣ ѡмъ пѣтѡеишъ етѣмъматъ
 снаѣ ѡте ѡтѡнѣ еѡл ꙗѣ тѣпѣтѣ мѣ мъ мѣс-
 тѣрѣонъ ѡ ꙗѣ ѡте етѣмъматъ• аѡ ѡтѣ ѡаѡ ꙗѣ
 ѡтѣхъ нѣтѣ ѡтѣ ꙗѣ кѣкѣлѡс ѣте мъ мѣтѣѡлѣ
 ꙗѣ пѣѡма• аѡ еѣнѣтѣ е пѣѡсѡс еѣ ꙗѣ ѡѣне 5
 спс. а. ꙗѣ ѡтѣтѣ ѡмъ пѣѣ ѡѡѣшъ * те пѡтѣ е аѡѡтѣмъ е
 рѡѣ еїѣ сѣѡ ѡмъ пѣѡк еѡл мъ пѣрѣѡс ѣ те-
 лѣс ѣ ꙗѣ ѡтѣѡте сѣѡаѡ е мъ мѣсѣтѣрѣонъ мъ
 пѣѡеишъ аѡ ꙗѣсѣѣтѣтѣ• аѡ сѣнѣтѣ е ѡраї ерѣ
 мъ пѣлѣ мъ пѣѡеишъ• ꙗѣсѣѣ е рѡѣ е аѡѡѡк 10
 еѡл ꙗѣ пѣрѣѡс ѣ ꙗѣ ѡтѣѡте ꙗѣ тѣлѣс•
 ете ꙗѣѡѣ ꙗѣ пѣѡк еѡл мъ пѣѡрѣ мъ мѣсѣтѣ-
 рѣонъ• аѡ ꙗѣѡѣ ꙗѣ пѣѡтѣ мъ пѣтѣрѣ• аѡ сѣ-
 ѡаѡ е рѡс е аїѡтѣмъ ерѣ мъ пѣлѣ мъ пѣѡеишъ•
 аѡ мѣ ѡмъ е тѣѣ ѡѡѣтѣ еї е ѡтѣ• ꙗѣ е тѣѣ 15
 ѡѡѣтѣ еї еѡл ѡмъ пѣѣ ѡѡѣтѣ• ꙗѣ ѡтѣѡте ѡтѣ
 етѣмъматъ сѣѡѡѡѡмъ е ѡтѣ е мъ пѣлѣ мъ пѣѡ-
 еишъ• еѡѡ мѡс ѡѣ пѣѡеишъ ѡѡѡнъ ѡѡѣ• ѣѡѡ-
 ѡѡѡѡѡ тѣѡѡс ѡѡтѣ ѡ ꙗѣ ѣѡѡтѣ мѡѡтѣ ѡѡ
 ѡѣ ꙗѣтѣтѣ ѡѡ еѡл тѡнъ• аѡ сѣѡѡѡѡс ѡѡѣ 20
 ѡѣ ѡѡѣ еѡл ѡ ꙗѣ пѣѡѣсѣтѣрѣонъ аѡ ѡѡѡѡѣ
 спс. а. еѡл ꙗѣ тѣѣсѣѡ тѣѣѣ аѡ ѡѡѣ сѣѡ ѡѡѣ ѡ ꙗѣ ꙗѣ
 пѣѡѣѣѣ• аѡ ѣѡѡѡѡѡѡ тѣѡѡс ѡѡтѣ ѡ ꙗѣ
 ѣѡѡтѣ ѡѡ мѡѡтѣ ѡѣ ꙗѣтѣтѣ ѡѡ• ѡѣтѣ рѣ ѡѡѣ
 е тѡѡѡѣ• мѣ мъ пѣѡѡѡ ѡѡѣ ѡѡ тѣѣ ѡѡѣ 25
 еѣѣ ѡѡѣ ѡѡ е пѣѡѣ еѣ ѡѣѡѣ• аѡ ѡ ꙗѣ

6. * Ante τ littera erasa esse videtur. Saltem ante τ est spatium vacuum litterae Rev. 417. sqq. cf. Ev. Luc. 13, 25 sqq.

тетноу етѣмат сенаѣѡн' е пѣаве ет ѓи-ѡол.
 пма ет ѣ ѣмат ѣси прѣме мѣ пѣаѣѣѣ ѣ ѣ
 ѡѣѣ. етѣе паї ѣе ѡтѣ кѣртѣсе мѣ пѣѡсмос
 тѣрѣ. аѣс е роѡт ѣе мѣще е рѡтѣ апѡтасѣе
 5 мѣ пѣѡсмос тѣрѣ мѣ ѡтѣлѣ тѣрѣ ет ѣ ѣтѣ.
 ѣтетѣѣѣ ѣ мѣ мѣтѣтѣрѡн мѣ поѡѡеѣ. емпатѣ-
 ѣѡн еѡл ѣси парѣѡмос ѣ не ѣтѣѣѡѡѣ ѣ те-
 ѣѡс. ѣе кѣс еѣ неѣѣа тѣноу ѣрѣѣ про ѣ тѣѣлѣ
 мѣ поѡѡеѣ. аѡѡ ѣсеѣ тѣтѣѣ е пѣаве ет ѓи-
 10 ѡол. те поѡ ѣе ѡтѣ пете ѡтѣ маѣѣе мѣѡѣ е
 сѡтѣ марѣѣсѡтѣ. паї ѣе ѣтерѣѣѣѡѡ ѣси
 пѣѡтѣр. асѣѡѣѣ ѡн еѡл ѣси марѣа пѣѣас спѣ. а.
 ѣе паѣѡеѣс ѡт моѡѡн ѣе ѡтѣ маѣѣе мѣ парѣ
 ѣ ѡѡѡеѣ. аѣѣа асѣѡтѣ ѣси та ѣтѣѣн аѡѡ
 15 асѡѣ ѣ ѣѣѣе ѣѣ' ет ѣѣѡ мѣѡѡѡ те поѡ ѣе
 ѡтѣ паѣѡеѣс етѣе ѣ ѣѣѣе ѣт аѣѣѡѡ ѣе кѣ-
 рѣсе ѣ рѣ рѡме ѣте пѣѡсмос аѣс е роѡт ѣе
 мѣще е рѡтѣ ѣѣ ѣ мѣ мѣтѣтѣрѡн мѣ поѡѡеѣ ѣѣ
 пѣѣ ѡѡѡеѣѣ ет ѣѣѣ' ѣе ететѣеѣѣѣѣѡѡѣ ѣ
 20 тѣѣѣѣѣѣѣ мѣ поѡѡеѣ. асѡѡѡѣ ѡн е тѡѡѣѣ ѣси
 марѣа пѣѣас ѣ ѣѣ ѣе паѣѡеѣс еѣе еѣе пѣаве
 ет ѓи-ѡол' ѡ ѣ аѣѣ ѣ тѣѣѣ. ѣ мѣѡѡ ѣтѡѣ ѡтѣ
 ѡтѣр мѣ ма ѣ кѡѣѣсѣ ѣ ѣтѣѣ. асѡѡѡѣѣ ѣе
 ѣси ѣѣ пѣѣѣѣ мѣ марѣа. ѣе пѣаве ет ѓи-ѡол
 25 ѡт поѣ ѣ ѣѣѣѣѣѣѣ пѣ еѣе пѣѣѣѣѣ' ѣ ѣѡтѣ ѣ
 рѡѣ еѣ мѣ пѣѡл мѣ пѣѡсмос тѣрѣ аѡѡ еѣѣѣѣѣ
 е пѣѡсмос тѣрѣ еѣе ѡт мѣѣѣѣ ѣ тѡѣѣ ѣ кѣѣ-
 сѣ ѣ ѣѡтѣ ѣ ѣтѣѣ еѣѣ мѣ мѣтѣѣѡѡѣѣ ѣ тѣѣѣѣ спѣ. б.

от ро ꙗ арѣ пе печатѹентис ꙗ ро. паї е
 шатмотте е роу рѣм печатѹентикон ꙗ ран
 рѣм петтопос же лотхар. аѡ пархѡн м
 пмер шмоѡ ꙗ таміон. от ро ꙗ потре пе печ-
 5 атѹентис ꙗ ро. паї е шатмотте е печран
 рѣм петтопос же лараѡх. аѡ пархѡн м
 пмер ѡит ꙗ таміон от ро ꙗ сот пе печро ꙗ спн. б.
 атѹентис. паї е шатмотте е печран рѣм пет-
 топос же архѣѡх. аѡ пмер мнт' ꙗ таміон
 10 отꙗ от мнише ꙗ архѡн ꙗ рнтѣ ере сашче
 ꙗ апе ꙗ драѡн м пота пота ммоот граї
 рѣм петро ꙗ атѹентис. аѡ пет ги жѡот тн-
 рот шатмотте е печран рѣм петтопос же
зармарѡх. аѡ пмер мѣтѡте ꙗ таміон отꙗ
 15 от мнише ꙗ архѡн м пма етѣмат ере саш-
 че ꙗ апе ꙗ га ꙗ емот м пота пота ммоот
 рѣм петро ꙗ атѹентис. аѡ пнос ет ги жѡот
 шатмотте е роу рѣм петтопос же рѡхар.
 аѡ пмер мѣтсноотс ꙗ таміон отꙗ от мни-
 20 ше ꙗ архѡн ꙗ рнтѣ е нащѡот емаѣ. ере
 сашче ꙗ апе ꙗ га ꙗ отдор м пота пота
 ммоот граї рѣм петро ꙗ атѹентис. аѡ пнос
 ет ги жѡот е шатмотте е роу рѣм петтопос спѡ. а.
 же хрнмаѡр. неї архѡн се м неї мѣтсно-
 25 отс ꙗ таміон ет ꙗ ротꙗ ꙗ рнтѣ м пе дра-
 ѡн м пе каѣе ет ги-ѡѡ. аѡ отꙗте пота

3. 6. 8. 13. 18. 23. петтопос. Sic in Ms. pro печ-
топос P.

пота ммоот от ран ката отпот. аτω шаре
 пота пота ммоот шће м пецро ката отпот.
 аτω он пеї мїтсноотс н таміон отите пота
 пота ммоот от ро ејотни е пхисе. русте
 не дракѡн м пкаке ет рї-ѡл' чо м мїтсно- 5
 отс н таміон н каке. етї от ро м птаміон
 птаміон ејотни е пхисе. аτω отї от асче-
 лос нте пхисе ејроеис е пота пота н н ро
 н н таміон. наї нт а їеот пшорї н рѡме
 пепископос нте потоеи не пресѣтнс м пшорї 10
 н тѡш нтоу не нт аскаат ејроеис е не дра-
 кѡн же н нејатакти мї н архѡн тнрот н
 спѡ. 4. нејтаміон ет н рнтї. наї се нтерејхоот нсї
 псѡтнр. асѡѡрм нсї марїа тмаѡдальни
 пехас. же пахоеис еїе откотн не ѡтхоотс 15
 е ѡатхитот е птопос етммаѡ ѡатхитот еѡл
 рїтї пеї мїтсноотс н ро н н таміон пота
 пота ката те крісис ет ѡмпша ммос: асѡт-
 ѡрм нсї псѡтнр пехас м марїа же метхї
 лаат м ѡтхн е ротн е не дракѡн еѡл рї 20
 пеї ро. алла те ѡтхн н н рејхї-ота аτω
 нет ѡооп рї от сѡ м плани. мї отон нм
 ет † сѡ рї не плани. аτω мї н рејнкотї
 мї роотт. аτω мї та н рѡме ет сооу. аτω
 мї н асеѡнс. мї рѡме нм' н атнотте. аτω 25
 не фонетс. мї н поек. аτω мї не фарма-
 кос. не ѡтхоотс отн тнрот н теї мїне ет-
 ѡантмметаної етї етопѡ. алла нсеѡ рм

[illegible]

1. є҃мнп. Sic in Ms. pro є҃мнп Р.) 2. ꙗ҃ѡл. Sic in Ms. pro ꙗ҃ѡл s. ѿ ѡл Р. 3. ꙗ҃ тєтнпѣ. Sic scriptum videtur pro ꙗ҃ тєтнпє. Sed cf. є҃ѡ, а. l. 4 Р. 19. ꙗ҃ ꙗ҃ꙗт-спооѣс. Sic in Ms. pro ꙗ҃ꙗтспооѣс Р.

м псѡтнр же пахоис еіе ѿ коласис м пе ара-
 кѡн етѣмат наштѣ. емаѣ пара ѿ коласис ѿ
 не крисис тнрот. асѡтѡрѣм ѿси псѡр пѣхач
 м маріа же ѡт монон же семовѣ пара ѿ
 коласис тнрот ѿ не крисис. алла ѡтхн нм' 5
 ет ѡтнахитѡт е птопос етѣмат сѣнар ѡрот-
 ѡтхѣ рѣм пѣхач ет наштѣ. аѡ мѣ не хала-
 за. аѡ мѣ пѣхѡтѣ ет наштѣ емаѡ. паї ет
 сѣа. а. ѡроп рѣм птопос етѣмат. алла рѣм п-ке-ѡл
 еѡл' м пѣосмос. ете паї не рѣм пѡл' е ѡраї 10
 м птнрѣ не ѡтхѡѡте етѣмат. сѣаапѣаліс-
 ке ѡтѣм пѣхач ет наштѣ. аѡ мѣ пѣхѡтѣ ет
 наштѣ емаѡ. аѡ сѣнар атѡпѣ ѡа епѣр.
 асѡтѡрѣм ѿси маріа пѣхас. же еіе ѡѡї ѿ не
 ѡтхѡѡте ѿ рѣ рѣѣр нѡѣ. те нѡт ѡѣ ѡтн па- 15
 хоис пѣхѡтѣ ет рѣм птопос ѿте тѣпѣтрѡме
 ѣхнѣ. же пѣхѡтѣ ет рѣм амѣте хнѣ. асѡтѡрѣм
 ѿси псѡтнр пѣхач м маріа. же ѡамнн ѣѡ
 мѣос е ро же ѣхнѣ ѿси пѣхѡтѣ ет рѣм амѣте
 ѿ ѡѡѡ е пѣхѡтѣ ет рѣм тѣпѣтрѡме м ѡіс ѿ 20
 кѡѣ ѿ сѡп. аѡ пѣхѡтѣ ет рѣм ѿ коласис м
 пѣос ѿ хѡс. ѣнаштѣ ѿ ѡѡѡ е пѣт рѣм амѣте
 ѿ ѡіс ѿ кѡѣ ѿ сѡп. аѡ пѣхѡтѣ ет рѣм не
 сѣа. а. крисис ѿ ѿ архѡн ет ѡі те ѡін ѿ тѣнѣ.
 ѣнаштѣ ѿ ѡѡѡ е пѣхѡтѣ ѿ ѿ коласис ет рѣм 25
 пѣос ѿ хѡс м ѡіс ѿ кѡѣ ѿ сѡп. аѡ пѣхѡтѣ

17. же. Sic in Ms. pro хѣ P. 23. ѿ ѡіс. Sic in Ms. pro м ѡіс P.

ет рѣм не дракѡн мѣ пѣане ет рѣ-ѡл мѣ не
 крѣсѣ тѣрот ет ѣ рѣтѣ. сѣнашѣ ѣ рѣто е
 пѣѡрѣ ет рѣ ѣ ѡласѣс тѣрот ет рѣ не крѣсѣ
 ѣ ѣ арѣѡн. пѣѣ ет рѣ те рѣн ѣ тѣмѣ ѣнашѣ
 5 ѣ рѣто е рѣот ѣ шѣѣ ѣ ѡѡ ѣ сѡп. пѣѣ ѡе
 ѣтерѣѣѡот ѣѣ пѣѡтѣр е марѣа асѣѣѣ е
 рѣтѣ рѣ тѣсѣмѣѣѣѣ. асѡш ѣѡл асѣѣмѣ ѣѣѣ
 мѣ мѣ маѣѣтѣс тѣрот рѣ ѣт сѡп' пѣѣас ѡе
 ѣѣѣ ѣ рѣ рѣѣѣ пѣѣе ѡе пѣѣе пѣѣѣсѣс ѣма-
 10 шѣ. ѣсѣѣ е ѣн ѣѣѣ марѣѣам асѣѣѣѣ ѣѣѣ ѣ
 ѣтерѣѣѣ ѣ ѣѣ асѣѣѣѣѣ е рѣот. пѣѣас ѡе пѣ-
 ѣѣѣс аѣѣѣѣ мѣѣѣ ѣѣѣѣ мѣѣѣ. аѣѣ мѣѣѣ
 ѣѣѣѣ е рѣѣ ѡе ѣѣѣѣѣѣѣѣ пѣѣ рѣѣ ѣ сѡп. сѣѣ. а.
 ѡе ѡѣ те пѣѣ ѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣ мѣѣѣ.
 15 ѣѣѣ рѣѣѣ ѣѣм рѣѣ ѣѣ ѡѣѣѣ. асѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣ пѣѣѣ-
 тѣр пѣѣасѣ мѣ марѣа ѡе ѣѣѣѣ ѣѣ ѣѣ рѣѣѣ ѣѣм'
 ет ѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣ ѣѣ сѣѣѣѣ. аѣѣ аѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ-
 пѣѣ не ѣѣѣѣ рѣѣ ѣѣ пѣѣѣѣѣѣ аѣѣѣ пѣѣѣѣѣѣѣ.
 асѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣ марѣа пѣѣас ѡе пѣѣѣѣѣс ѣѣѣ ѣѣ
 20 рѣѣѣ ѣѣ аѣѣѣѣс е асѣѣѣѣ ѣѣѣ мѣ мѣѣѣѣѣѣѣѣ
 ѣѣѣ. е ѣѣѣѣѣѣ мѣѣѣѣ ѣѣ ѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣ рѣѣѣѣѣ
 рѣѣѣѣѣс е ѣѣѣѣѣѣ мѣѣѣѣ ѣѣ ѣѣ рѣѣѣѣ. аѣѣ
 пѣѣѣѣ ѣѣмѣѣѣ ѣѣ асѣѣѣѣс пѣ е асѣѣѣѣ ѣѣ пѣѣѣ
 ѣѣѣ ѣѣмѣѣѣѣ мѣ пѣѣане ет рѣ-ѣѣѣ. аѣѣ мѣѣѣѣѣ-
 25 тѣѣѣѣ. ѣѣ мѣѣѣѣ е асѣѣѣѣ ѣѣѣѣ ѣѣ тѣѣѣѣѣѣ ѣѣ
 ѣѣѣѣѣѣ рѣѣ мѣ мѣѣѣѣѣѣѣ мѣ пѣѣѣѣѣ. аѣѣ ѣѣѣѣѣѣ
 ѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣ пѣѣѣѣѣѣѣѣ. е асѣѣѣѣ ѣѣѣѣ
 рѣѣ сѣѣѣѣ. аѣѣ аѣѣѣѣ е рѣѣ асѣѣѣѣѣѣ ѡе асѣѣѣѣ

ноѣ еѿмѣша м ꙗкѣ ет ѡ-ѡл' еѣ от петѣ-
 сѣ. а. ꙗааѿ ѡантѣноѡѡм ммоѿ е н коласіс. м ꙗе
 аѡанѡн м ꙗкѣ ет ѡ-ѡл' аѡ ꙗсепоѡнеѿ
 ет сѡма ꙗ аѡаіос еѿнаѡе е м мѡстѣрюн ꙗ
 тмѣтеро м поѡеи. аѡ ꙗѣр аѡаѡс ꙗѣѡн' 5
 е ꙗѣсе. ꙗѣѡнроном ꙗ тмѣтеро м поѡеи.
 аѡѡѡѡм ꙗѣ ꙗѡтѣр ꙗѡаѿ м маѣа же еѡѡ-
 ꙗе от ꙗѣѣр ноѣ ꙗе еѿмѣша м ꙗкѣ ет ѡ-
 ѡл. ꙗ ммоꙗ ꙗѡѿ аѣѣр ноѣ ꙗаѡ ꙗ коласіс
 м ꙗ-ѡе-сеѡе ꙗ коласіс. аѡ ꙗа ꙗѣѡметаноѣ. 10
 ꙗ ммоꙗ ꙗѡѿ от ꙗѡе ꙗ ꙗѣѣр ноѣ е аѣѡн
 еѡл' ѡ ꙗеѣꙗꙗ ꙗ ѡѡѡс ѡ ꙗ метаѡлн м
 ꙗѡма. аѡ ꙗа ꙗѣѡметаноѣ. ер ѡан ꙗ ꙗѡ-
 ме от ꙗ етмѡѡ ꙗа ꙗеꙗ аѣѡѡ етѡѡеꙗ еѡл
 ѡ ꙗѡма ꙗсеѡѡѡ е ꙗкѣ ет ѡ-ѡл. те 15
 ꙗѡ ѡе еѡѡе тетѣѡѡѡ е ꙗѡѡѡ еѡл. ѡ ꙗ
 ꙗ коласіс м ꙗкѣ ет ѡ-ѡл' м ꙗ ꙗѣсіс ꙗм.
 сѣ. а. аѡ ꙗсепоѡѡѡ ет сѡма ꙗ аѡаіос ꙗа еѿ-
 наѡе е м мѡстѣрюн м поѡеи ꙗѣѡн е ꙗѣсе
 ꙗѣѡнроном ꙗ тмѣтеро м поѡеи. аѣѣре м 20
 ꙗ мѡстѣрюн ꙗ ѡѡѡ ꙗѡе ꙗ аѡѡѡе е ꙗѡ
 ꙗа е ѡаѣѡа ноѣ еѡл ꙗ ѡѡеꙗ ꙗм' аѡ е
 тетѣѡѡѡѡ е тетѣѣре м ꙗѡстѣрюн. аѡѣ
 же те ѡѡѡ ꙗ ꙗм ꙗ ꙗѡе ꙗа е ѣмеѡе е
 ꙗѡ ѡ ꙗѡѡѡ. еѡѡе ес ѡ ꙗ ꙗѡѡ ꙗ ꙗ ꙗѡ- 25
 ласіс ꙗ ꙗ ꙗѡѡн м ꙗкѣ ет ѡ-ѡл' ꙗ ммоꙗ
 ꙗѡѿ еѡѡе ес ѡ ꙗ ꙗ-ѡе-сеѡе ꙗ ꙗ коласіс ꙗѡе
 ꙗ ꙗѡѡн м ꙗкѣ ет ѡ-ѡл' м ꙗ ꙗ-ѡе-сеѡе ꙗ

—
сѣт. б.

суд. д.

сатрос м потоеи. асшопе се птере псотнр
 отω ецжω н пеї шаже е пецмаѣнтис. асот-
 ωзм п̄си маріам пехас н п̄с же пахоeis аї-
 сωтм е рок екжω ммос же пет нахи рн̄ м
 5 мтстнрюн м пи атшаже е роц. н пет нахи
 рн̄ м мтстнрюн м пи шорп̄ м мтстнрюн.
 шатр̄ рен шліс н отоеи мп̄ рен апорроia н
 отоеи п̄сежωте н топос нм' рѣс шантоѣωн
 е птопос н тетклнрономia. асотωзм п̄си пс-
 10 тнр пехас м марia же етшанхи м пмтстн-
 рюн етi етоп̄. асω етшанет̄ еѡл рн̄ сωма
 шатр̄ рен шліс н отоеи мп̄ рен апорроia н
 отоеи п̄сежωте н топос нм' рѣс шантоѣωн сѣ. в.
 е птопос н тетклнрономia. аλλα ешопе е
 15 рен рѣр̄ нѡе птоц не е атеї еѡл рм̄ пс-
 ма емпотметаної. асω п̄тетп̄eре рa роот м
 пмтстнрюн м пи атшаже е роц же етепоопот
 еѡл рн̄ н воласіс нм̄ п̄сепожот ет сωма н
 αικαιος παї ецнар̄ αταθος п̄κλнрономei н
 20 тм̄п̄теро м потоеи. н ммон̄ птоц п̄сежит̄ е
 ѡан н тазис м̄ потоеи. метеш̄ ѡм̄сом е ж-
 те н н̄ топос же п̄тоот ан̄ еіeре м̄ пмтстн-
 рюн. аλλα шаре м̄ паралнмптис м̄ мѣлхи-
 сѣек' шатеї н̄ сωот̄ п̄сежитот̄ е рат̄с н̄
 25 тпарѣенос м̄ потоеи. асω от̄ мннше н̄ соп'

22. eiepe. Lineamenta literae obsoletae maxime accedunt
 ad τ Rev. 23. мѣлхисѣек. Sic scriptum pro мѣлхисе-
 ѣек cf. supra pag. 327, l. 25. 28 P.

25 аѡ ѿ паѡ ꙗ от мотнес рѣ текмѣтнант. паї сѣѣ. А.
се ꙗтересхоот ꙗси маріа аѣмаварізе ꙗмос
ꙗси псѡтнр емаѡ емаѡ. ебоѡ н ꙗ ꙗже

[illegible]

25. In marg. adscripta manus antiquissima: ατω ππατ
 et οτπαχοου ψαψαλετε ηςι πε τρακωπ.

сун. в.

5 ρῆ τμντε μ πε ἀραων μ πκαε ет ρι-βολ·
 же арге е пмѣстнрїон μ пран μ пе ἀραων·
 аτω ер шап пархων потже ебол ἡ пе ψт-
 хооте· шаре ἡ аттелос ἡ ιεот пшорп ἡ р-
 ме· паї ет роеис е п тамїон μ пма етμмаг·

10 шачспотдазе ꙗ тетнот ꙗѣрарпазе ꙗ те шт-
хн етѣмаѣ шантѣхитс е ратѣ ꙗ ѣот пшорѣ
ꙗ рѣме не пресвѣтнѣ ѣ пшорѣ ꙗ тѣш. аѣѣ
шаре ѣот пшорѣ ꙗ рѣме шачнаѣ е не шт-
хоотѣ ꙗѣѣѣѣмазе ѣмоот. шачре е роот е

15 αὐτῶν· ἐβόλ ἡ πεντηκλός· αὐτῷ οὐκ ἐξέστι
 ἡ τρίτη ἡμέρα ἡ προσκομὴ ἡ ὁσῶρμ· καὶ ψυχὴ
 ἡμῶν ἐκ σπυρίτου ἡ πνεύματος ἐκ τοῦ ὁσῶρμ· οὐκ
 ἐξέστι ἡ ἡμέρα ἡ προσκομὴ ἡ ὁσῶρμ· ὡσαύτως
 ἡ τριτοῦ ἡμέρας ἡ παραλήμπτῃς ἡ ἡμέρα ἡ ὡσπερ

сф. д.

тавоѣн ꙗꝑсѡма· а҃тѡ ѡантоѡеіре ꙗꝑмѡс-
тиріон ꙗꝑи атѡахе е роу га роотъ ѡантоѡ-
котоѡ еѡ сѡма ꙗꝑагаѡос· паї еѡнаде е ꙗꝑ
мѡстєтиріон ꙗꝑпѡѡоеін ꙗꝑѡклєрономі ꙗꝑтмїтеро

25 м̄ потоеиѣ • ешѡпе ѓе ешѡпанѡсимаже м̄моот
п̄си іеот нѣре е роот е аѡхωк еηολ п̄ пет-
κτλос • аѡ отк езесті наѡ е котот е прос-
мос п̄ отѡрм̄ • аѡ п-ке-маїн м̄ пи аѡахе

не снннн шѧ еперъ нмъ отън се не памѡнас
 ꙗже таѡіа еіменті не ѡраконъ мѡ пѡаке ет
 ѡі-ѡѡ ете паї не пѡаже же пет напѡї мѡ
 пмѡстнрїонъ мѡ потѡ ꙗ ꙗ рѡнъ мѡ не ѡраконъ
 5 мѡ пѡаке ет ѡі-ѡѡ еѡшѡнѡѡѡ ꡑмъ пѡаке ет
 ѡі-ѡѡ ꙗ еѡшѡнѡѡѡ еѡѡ ꡑї ꙗ кѡклѡс ꙗ мѡ
 метѡѡѡнъ ѡѡ пѡѡѡ мѡ прѡнъ мѡ не ѡраконъ
 ѡнѡпѡѡѡ пѡѡѡ е ѡрѡї ꡑмъ пѡаке ѡѡ ꙗ се-
 ѡтѡ е потѡенъ мѡ не ѡнсѡтрѡс ѡї не пѡѡ-
 10 же пѡѡѡс ѡѡѡѡѡ онъ ꙗї пѡѡѡ пѡѡѡѡ мѡ
 мѡрѡѡ же еѡѡ те пѡѡѡ ꙗ ѡіѡкрїнес ѡї не
 пѡѡѡ еѡѡ мѡ пѡѡѡ ѡѡѡѡ онъ е тѡѡтѡ ꙗї
 мѡрѡѡ пѡѡѡс же пѡѡѡс ѡѡѡ не ѡрѡѡ мѡ
 пѡаке ет ѡі-ѡѡ ѡѡѡѡ е ѡѡнъ е пѡї кѡсмосъ т. ѡ.
 15 же мѡѡѡ ѡѡѡѡѡ ꙗї пѡѡѡѡ пѡѡѡѡ мѡ ма-
 рѡѡ же ѡѡѡнъ еѡ потѡенъ мѡ прѡнъ ꙗ ѡѡ ѡѡѡ-
 ѡѡѡ мѡ пѡаке мѡ не ѡраконъ еѡѡѡ ѡѡ еѡ
 ѡѡнъ прѡнъ ꡑ пѡснѡ мѡ пѡсмосъ ѡѡѡ пѡаке мѡ
 не ѡраконъ ѡѡ ꙗ ѡіѡѡѡ мѡ прѡнъ ѡѡ ѡѡѡ
 20 пѡѡѡ мѡ пѡаке еї е ѡѡнъ е пѡсмосъ мѡ не сѡѡтъ
 ꙗ ѡѡ кѡпѡс ѡї тѡѡнъ ете паї не еѡ ѡѡнъ
 прѡнъ сѡѡ е ѡѡ ꙗ пѡѡѡѡнъ мѡ ѡѡѡ ѡѡѡ
 мѡ пѡсмосъ е тѡѡѡнъ ѡѡ пѡаке мѡ не ѡраконъ
 ѡї тѡѡѡѡѡ мѡ мѡрѡѡ е мѡѡнъ ѡѡѡѡѡ
 25 еѡѡ пѡѡѡѡ ѡѡ ѡѡ сѡѡнъ мѡї ꙗѡѡѡѡѡ ꙗї
 пѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡ онъ е тѡѡтѡ ꙗї мѡрѡѡ пѡѡѡс
 мѡ пѡѡѡѡ же пѡѡѡс етѡ ѡѡѡѡѡѡ ѡѡѡ ѡѡѡ

19. λικτῆ. Sic in Ms. pro λικτ P.

мѣ ꙗколасіе тѣрот ꙗко аще ꙗко рѣнотъ. аѣ
 шаре папот ꙗко мот ꙗко ѣще еѣматъ шаѣшопе
 ꙗко сѣма ꙗбол ꙗко те ѣтѣхн. аѣ шаѣшопе
 еѣеѣ ꙗко те ѣтѣхн рѣ сѣот ꙗко аѣ еѣро-
 5 мѣѣсе е рѣс еѣе ꙗко ꙗко не е шаѣмѣѣте е рѣѣ
 же ꙗкотѣмѣѣ ꙗко ꙗко. еѣшопе рѣѣѣѣ ѣтѣ
 хн ꙗко ѣѣѣѣ те шаѣѣѣ еѣѣѣ рѣѣ тѣѣѣ ꙗко ꙗ
 архѣѣ. аѣ еѣѣѣ рѣѣ ꙗко мѣѣѣѣѣ ꙗко неѣ-
 ѣѣѣ. ꙗко ꙗко ꙗѣѣѣ еѣѣѣ рѣѣ ꙗко ꙗко ꙗко тѣ-
 10 таѣѣ рѣѣѣѣ рѣѣѣѣ еѣшопе ѣтѣ еѣѣѣ рѣѣ ѣ тѣ. а.
 ѣѣѣѣ ꙗко ѣтѣхн. ꙗко ѣтѣ еѣѣѣ рѣѣ не ѣтѣѣѣѣѣ
 ꙗко тѣѣ мѣѣѣ те еѣшопе ѣтѣ еѣѣѣ рѣѣ тѣѣѣ те.
 шаре ꙗѣѣѣ ꙗко ꙗѣ ꙗко архѣѣ ꙗко тѣѣѣ ꙗко рѣѣѣѣ-
 мѣѣѣ. шаѣѣѣ ꙗко тѣѣѣ ꙗко ꙗко архѣѣ тѣѣѣ ꙗко
 15 неѣѣѣѣ ꙗкоѣѣѣѣ мѣѣ неѣѣѣѣѣ рѣ ѣтѣ сѣѣ
 ꙗкоѣѣѣ ꙗкоѣ ꙗкоѣѣѣ ꙗко ѣтѣхн. ꙗко ꙗко ꙗѣѣѣ
 еѣшопе ѣтѣ сѣѣѣ те ꙗко ꙗѣѣѣ ꙗко ꙗѣѣѣѣ шаре
 мѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ꙗко ꙗко ꙗко архѣѣ шаре ꙗѣѣѣ
 ꙗко ꙗѣ ꙗко архѣѣ ꙗко ꙗѣѣ ꙗко рѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
 20 ѣѣѣѣ ꙗко ꙗѣѣѣѣ рѣ неѣѣѣѣѣ ꙗкоѣѣѣѣѣ ꙗкоѣѣѣѣ
 ꙗкоѣѣѣѣ ꙗко ѣтѣхн ѣтѣхн. же ꙗко еѣѣ ꙗѣѣѣ
 ꙗѣ ꙗко архѣѣ ꙗко ꙗѣѣ ꙗко ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ꙗѣѣѣѣ
 ꙗкоѣѣѣѣ ꙗко ꙗѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ рѣ те ѣтѣхн. еѣѣѣ ꙗѣѣ
 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ꙗкоѣѣѣѣ рѣ неѣѣѣѣѣ. же еѣѣѣѣ
 25 тѣѣѣѣ еѣѣѣ рѣ те ѣтѣхн. аѣ шаре ꙗѣѣѣ ꙗко тѣ. а.
 ꙗѣ ꙗко архѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ꙗкоѣѣѣѣ ꙗкоѣѣѣѣ ꙗко
 ѣтѣхн еѣѣѣ ꙗкоѣѣѣѣ еѣѣѣ рѣ тѣѣѣ ꙗко ꙗко ар-

15. ꙗкоѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ. Sic in Ms. pro ꙗкоѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ P.

хон. ешопе де от ебол рм псѡрм не м
 псѡтѣ м потоеи. шаре мелхисехек' ппос м
 паралмптис м потоеи ситѣ нте п архон
 н ммон нтоу ешопе рен ебол не рп м мот- 5
 еиооте нте петбал. н ебол рм пније н тет-
 тапро рараз раплѡс ебол рп не птхоооте
 н теї мене. ер шан пѣот п архон етшан-
 мерізе ммоот псеаат м птхн птхн. н
 ммон нтоу от птхн п архайон те шаре
 пархон рѡѡу паї ет шооп рп н кефалн 10
 нте н айон. шачотѡшм м пабот н тѣше нте
 не сперма н ткаиа. шачотѡшмеу мп тогеї
 п. а. тогеї н не птхоооте н вѣре рм петоеиш ет
 ѣшооп' рм птопос н ткефалн. аѡ шаре па-
 пот' н тѣше етммаѡ. шачшѡпе н антммон 15
 м ппа н те птхн етммаѡ. аѡ шачѡ пѡл
 н те птхн еѡ н епѡтма е рос. еѣене ммос
 м мене нм еѡ н коег н епѡт ма песѡл.
 аѡ шаре пѣот п нос п архон п тпос п
 рмармени нте н айон. аѡ мп пархон м 20
 паискос м прн. мп пархон м паискос м
 поор. шатније е ротн е тмнте п те птхн
 етммаѡ. аѡ пѣеї ебол п рнтѣ пѣи от мерос
 ебол рп тѡом паї нт а прае м парастатис
 похѣ е ротн е пкерасмос. аѡ шаре пмерос 25
 п тѡом етммаѡ шачѡу рп ротн н те птхн

9. от птхн. Sic in Ms. pro те птхн P. 11. пабот.
 Sic scriptum pro папот P. 25. похѣ. Sic in Ms. pro похѣ P.

еѣвнл' еѣол' еѣшооп' рѣхн̄ теѣезотсѣа м̄мин
 м̄моѣ. прос тоѣконома ент атѣаѣѣ ꙗ̄ рнѣ
 е трѣѣ ꙗ̄ аѣсѣнѣс ꙗ̄ те ѣѣѣхн̄. же нас есѣѣне тѣ. 4.
 ꙗ̄ са не рѣнѣ м̄ потѣеи м̄ пѣѣсе ꙗ̄ отѣеѣ
 5 нм̄. аѣѣ ѣаре тѣом ет̄м̄м̄аѣ ѣасѣомѣ-
 ѣсе е т̄м̄не ꙗ̄ те ѣѣѣхн̄ рѣ смот нм̄' аѣѣ
 есѣне м̄мос̄. месѣѣр̄ пѣол̄ ꙗ̄ те ѣѣѣхн̄. аѣѣа
 ѣасѣѣ ѣесѣотн̄. ѣата ѣе ент аѣѣѣн̄ нас ѣн̄
 ꙗ̄ ѣор̄ ꙗ̄ еѣнапѣѣѣ е рѣотн̄ е пѣѣор̄ ꙗ̄ тѣѣ ꙗ̄т
 10 аѣѣѣн̄ нас е трѣс ѣѣ пѣол̄ ꙗ̄ не ѣѣѣѣѣѣѣ.
 прос тоѣконома м̄ пѣѣор̄ м̄ м̄ѣѣѣѣѣѣѣ. рѣѣѣ
 неѣ ѣаѣѣ т̄ѣрот ꙗ̄ ѣаѣѣѣѣѣ е рѣт̄ ꙗ̄ пѣѣѣ
 еѣол̄ еѣѣѣ тѣом̄ аѣѣ еѣѣѣ т-ѣе-ѣѣѣхн̄ же еѣѣ
 рѣѣ е рѣѣ ꙗ̄ аѣ ꙗ̄ тѣѣѣ. ꙗ̄ нм̄ ꙗ̄тѣ ꙗ̄ ар-
 15 ѣѣн̄ пѣт̄ р̄ рѣѣ е рѣѣ. ꙗ̄ ѣт̄ те т̄м̄не т̄м̄не
 ꙗ̄ те ѣѣѣхн̄. рѣѣѣ ꙗ̄ ѣаѣѣѣѣѣ е рѣт̄ ꙗ̄ пѣѣѣ
 еѣол̄ м̄ п̄ѣѣѣ. же ѣт̄ ѣт̄ѣр̄ р̄ рѣѣ. е те ѣѣѣ-
 хн̄. аѣѣ ѣаѣѣ е рѣт̄ м̄ п̄ѣн̄ ꙗ̄ неѣт̄ р̄
 рѣѣ т̄ѣрот е те ѣѣѣхн̄. аѣѣ ѣаѣѣ е рѣт̄ тѣ. а.
 20 м̄ п̄ѣѣѣ ꙗ̄т̄ аѣѣѣѣ м̄ п̄ѣн̄м̄ѣѣ м̄ п̄ѣѣ
 м̄ т-ѣе-ѣѣѣѣ. аѣѣ ѣаѣѣ е рѣт̄ м̄ п̄ѣн̄
 ꙗ̄ те ѣѣѣхн̄ еѣп̄ѣѣѣѣѣѣ еѣол̄. аѣѣ ѣесѣн̄
 ѣѣѣѣѣѣѣѣ ꙗ̄ѣ р̄ р̄ѣѣѣѣѣѣѣ. аѣѣ ѣаѣѣ
 е рѣт̄ м̄ п̄ѣн̄ м̄ п̄ѣн̄м̄ѣѣ м̄ п̄ѣѣ. аѣѣ
 25 ѣаѣѣ е рѣт̄ м̄ п̄ѣн̄ ꙗ̄ т̄ѣѣѣѣ. аѣѣ ѣаѣ-
 ѣѣ е рѣт̄ м̄ п̄ѣн̄ ꙗ̄ м̄ м̄ѣѣѣ т̄ѣрот̄. ѣаѣ е
 ѣаре ꙗ̄ арѣѣн̄ м̄ѣѣ м̄ п̄ѣн̄м̄ѣѣ м̄ п̄ѣѣ

14. еѣѣѣ. Sic in Ms. pro еѣѣ P.

п̄ р̄нѣтъ е р̄отн̄ е те ѡтхн̄. аѡ ꙗнаѡ е
 р̄отн̄ м̄ пран̄ п̄ п̄ деѡнос̄ тнрот̄ наї е ѡатр̄
 р̄ѡѡ е те ѡтхн̄ р̄раї р̄н̄ п̄ сѡма п̄ те ѡтхн̄
 еїт̄ р̄н̄ тѡсмос̄ аѡ ꙗнаѡ е р̄отн̄ же етр̄
 р̄ѡѡ е не ѡтхѡот̄ п̄ аш̄ п̄ р̄е. аѡ ꙗнаѡ 5
 е р̄отн̄ м̄ птѣпос̄ п̄ тѡтѣї тѡтѣї п̄ не ѡтхн̄.

тѡ. а. аѡ ꙗнаѡ е р̄отн̄ м̄ птѣпос̄ п̄ не ѡтхѡот̄
 п̄ р̄ р̄ѡме м̄н̄ на п̄ р̄алаате. м̄н̄ на не ѡн-
 р̄ион̄. м̄н̄ п̄ ѡатѣ. аѡ ꙗнаѡ е р̄отн̄ м̄
 птѣпос̄ п̄ не ѡтхѡот̄ тнрот̄ м̄н̄ на п̄ ар- 10
 х̄ѡн̄ тнрот̄ ет̄ тѡтѡ м̄ѡот̄ е п̄ѡсмос̄ же
 ететнѡѡпе ететн̄ѡ н̄ѡ еѡл̄ р̄н̄ сѡотн̄ н̄ м̄.
 наї тнрот̄ ꙗнаѡот̄ е р̄отн̄ р̄раї р̄м̄ п̄ѡр̄
 еѡл̄ м̄ п̄тнр̄ѣ. аѡ м̄н̄сѡ наї тнрот̄ ꙗнаѡ
 е р̄отн̄ же ет̄ѣ ѡт̄ р̄ѡѡѣ а наї тнрот̄ ѡѡпе. 15
 сѡт̄м̄ ѡтн̄ п̄таѡѡѡ п̄м̄нтн̄ ет̄ѣ те ѡтхн̄
 кѡта ѡе еп̄т̄ аїѡѡс̄ же еѡѡре п̄ѣѡт̄ п̄ нѡѡ
 п̄ арх̄ѡн̄ п̄ тнѡѡ п̄ р̄им̄ар̄менн̄ п̄те н̄ аїѡн̄.
 аѡ м̄н̄ п̄ арх̄ѡн̄ м̄ п̄ѡскѡс̄ м̄ пр̄н̄. м̄н̄ п̄
 арх̄ѡн̄ м̄ п̄ѡскѡс̄ м̄ п̄ѡѡр̄. ѡѡт̄н̄ѣ е р̄отн̄ 20

тѡ. а. е р̄н̄ те ѡтхн̄ ет̄м̄ѡѡ. аѡ н̄ѣїт̄ еѡл̄ п̄ р̄н̄-
 ѡт̄ п̄ѡї ѡт̄ м̄ѡѡс̄ п̄ * р̄н̄ тѡѡм̄ кѡта ѡе п̄т̄
 аїѡѡѡ еїѡѡ м̄ѡѡс̄ е р̄отн̄. аѡ ѡѡре п̄ѡѡѡс̄
 п̄ тѡѡм̄ ет̄м̄ѡѡ ѡѡѡѡѡ р̄ї р̄отн̄ п̄ те ѡтхн̄
 же ес̄ѡѡ аѡѡрат̄ п̄ѡї те ѡтхн̄. аѡ ѡѡт̄кѡ 25

4. тѡсмос̄. Sic scriptum pro пѡсмос̄ P. 21. е р̄н̄
 те ѡтхн̄. Sic in Ms. pro е те ѡтхн̄ P. 22. * Anti-
 quissima manus in marg. adscripsit еѡл̄.

- м пантимомон м пнѧ пѡол ѿ те ѱтхн еѣро-
 еис е рос аѡ еѣто е рос. аѡ шаре н ар-
 хѡн морѣ е ротн е те ѱтхн рраї рн пет-
 сфратис мн петмѣре. аѡ шатсфратизе ммоч
 5 е ротн е рос же еѣеапаткаже ммос ѿ отоеиш
 нм же еѣеире ѿ петпаѡос мн петаноміа тн-
 рот ет мнн еѡол же кас есеѣ рѣмѣал пат ѿ
 отоеиш нм. аѡ псеѡо ра тетрѣпотатн ѿ
 отоеиш нм рраї рн м метаѡолн ѿте пѡома.
 10 аѡ шатсфратизе ммоч е ротн е рос е трес
 шѡпе рн поѡе нм. мн епѡтміа нм ѿте пѡос-
 мос. еѡе паї отн ѿ теї мнне ѿт аїенне ѿ м те. А.
 мѡстнріон е пѡосмос паї е шатѡол еѡол ѿ
 м мѣре тнрот м пантимомон м пнѧ. аѡ мн
 15 не сфратис тнрот паї ет мнр е ротн е те
 ѱтхн паї е шатеире ѿ те ѱтхн ѿ елетѡе-
 рос. аѡ шатсѡте ммос ѿ тоотот ѿ несеіоте
 ѿ архѡн. аѡ шатаас ѿ рлікрннес ѿ ото-
 ен. псежнтс е рраї е тмѣтеро м псе-еіѡт'
 20 пн шорпн н еї. пн шорпн м мѡстнріон ша енеѣ.
 еѡе паї се отн аїѡоос е рѡтн м пн отоїш
 же пете нѣнака еіѡт' ан рн маат ѿ сѡѣ нѣ-
 еї нѣѡтаѣѣ ѿ сѡї паї н ѣмпша ммої ан. ѿт
 аїѡоос отн м петоеиш етммаѡ же ететнеѡ
 25 ѿ сѡтн ѿ нетпѣіоте ѿ архѡн. таѣ тнѡтн ѿ
 шнре м пн шорпн м мѡстнріон ѿ ша енеѣ. паї

22. Cf. Ev. Matth. 10, 37 et Luc. 14, 26, ubi b. Schw.
 in nota subiecta ead. verba e cod. Ask. laudat P.

ре не ꙗте ꙗ архонъ. аѡ рен еѡл ꙗ рнѡт
не. аλλα ꙗт а пномос же ꙗї еѡе тѡм
ꙗт асеї еѡл рѡ псѡтнр таї ет ѡ ꙗ рѡ ꙗ
отоеи пѣротн мѡ поотъ. ꙗт а пномос он ѡос
5 же отон нѡм ет наѡѡ пѣол мѡ псѡтнр мѡ
неѡтѡстнрѡн неѡеѡте тнротъ. от монон же
рѡ от мот ѡнамотъ. аλλα рѡ от тако ѡна-
тако. ꙗї ѡе ꙗтересѡот ꙗси марѡа. а салѡ-
мн ѡосѡ е ротн рѡ марѡа асаспаѡе мѡмос ꙗ
10 отѡрѡ. пѡхас ꙗси салѡмн же отн ѡом мѡ
псѡтнр ѡнѡѡат ꙗ ноерос ꙗ тотѡе рѡѡте. тѡ. а.
асѡѡпе ꙗтере псѡтнр ѡѡтѡ е н ѡѡѡе мѡ ма-
рѡа аѡмакарѡе мѡмос емаѡѡ емаѡѡ. аѡот-
ѡрѡ он ꙗси псѡтнр пѡхас мѡ марѡа рѡ тмнѡе
15 мѡ маѡнтнс. же ѡѡтѡ ѡе марѡа же нѡм пет
анаѡѡѡе мѡ прѡме рѡѡс ѡантѡѡрѡ ноѡе. те поѡ
ѡе ѡѡре ꙗ архонъ ѡѡѡсѡѡѡѡѡе мѡ пантѡмѡ-
мон мѡ пѡѡ е ротн е те ѡѡѡн же ꙗнеѡѡѡ-
ѡеѡе мѡмос ꙗ наѡ нѡм' еѡтрес еѡре ꙗ ноѡе нѡм
20 мѡ аномѡа нѡм. аѡѡ он ѡѡѡѡѡн е тоотѡ мѡ
пантѡмѡмон мѡ пѡѡ еѡѡѡ мѡмос наѡѡ. же ер
ѡѡн те ѡѡѡн он еї еѡл рѡ ѡѡѡ. мѡѡр ѡѡ-
ѡеѡе мѡмос еѡто е рѡс еѡѡѡѡѡе мѡмос рѡ ꙗ то-
пѡс тнротъ ꙗте не ѡрѡсѡ кѡѡѡ топѡс. еѡѡе ꙗ
25 ноѡе тнротъ ꙗт аѡтрес еѡре мѡѡѡѡ же кѡс еѡе-
ѡѡѡѡѡе мѡмос рѡ ꙗ топѡс тнротъ ꙗте не ѡрѡсѡ. тѡ. а.
же ꙗ неѡеѡѡѡѡѡ е ѡѡѡ' е пѡѡсѡ е поѡѡїн

же есетреѣ котѣ е роти е м̄ метаболи ѿте
 псѡма. рѡпаз рѡплѡс ѡаѡрѡи ѿте панти-
 мѡмѡ м̄ п̄п̄а же м̄п̄р салете м̄мос е птирѣ
 р̄и лаат ѿ паѡ. еимнѣ нѣѡи м̄тстнрѡи нѣ-
 ѡл еѡл' ѿ не сѡратис тнрот м̄и м̄ м̄рре 5
 тнрот ѿт анморѣ ѿ рнрот е роти е рѡс. аѡ
 еѡанѡи ѿ м̄ м̄тстнрѡи нѣѡл еѡл' ѿ не
 сѡратис тнрот м̄и м̄ м̄рре тнрот м̄и тапо-
 лѡѡи м̄ птопѡс аѡ еѡанѡѡи каас еѡл е
 еѣ. е аѡп' е на потѡени м̄ пѡисе. аѡ аѡр 10
 аллотриѡс е рѡи аѡ е рѡк. аѡ п̄снаѡ
 амарте м̄мос ан ѡи пѣѣ паѡ. еѡпѡ п̄тоѡ
 еѡант̄м̄ѡ ѿ м̄ м̄тстнрѡи м̄ пѡл еѡл' ѿ
 некм̄рре м̄и нексѡратис м̄и ѿ аполѡѡи м̄
 птопѡс амарте м̄мос м̄п̄р каас еѡл' енесѡре 15
 тн. а. м̄мос р̄и ѿ коласис м̄и ѿ топѡс тнрот ѿте не
 крисе. еѡѡе пѡѡе нѡм' ѿт аѡтрес еѡре м̄моѡ.
 аѡ м̄п̄са наѣ ѡитѡ е ратѣ ѿ тпарѡенѡс
 м̄ потѡени таѣ е ѡаст̄п̄коѡтсѡѡ е пѡтѡлѡс ѿ
 ке сѡп' наѣ не е ѡаре ѿ архѡи ѿ тнѡѡ ѿ 20
 р̄имармени ѿте ѿ аѡи е ѡаттаат е тоѡтѣ м̄
 пантимѡмѡ м̄ п̄п̄а аѡ ѡаре ѿ архѡи ѡат-
 мѡтте ■ ѿ лѡтѡртѡс ѿте н^ѡ аѡи еѡмеѡ
 тѡе. е ѡатѣ паѡ ѿ те ѡтѡи м̄ пантимѡмѡ
 м̄ п̄п̄а еѡнр е роти е неѡернѡ. ере панти- 25
 мѡмѡ м̄ п̄п̄а пѡл' ѿ те ѡтѡи ере п̄м̄ѡма
 ѿ тѡм фѡи ѿ те ѡтѡи еѡ пѡрѡи м̄ пе
 снаѡ. же каас еѡѡѡѡѡѡ ѿ аѡератѡ. еѡл

5 прѡсмосъ е ѡаѡѡос менѡаѡ же кѡ м̄ пм̄сма
 ꙗ̄ тѡмъ фотѡ ꙗ̄ те ѡѡѡхн рѡ рѡтѡ м̄моѡ тн-
 рѡѡъ же еѡеѡѡм̄ѡмъ е аѡератѡѡъ же ꙗ̄тѡс пе
 петѡаѡѡ е ратѡѡъ аѡѡ м̄н̄сѡа * те ѡѡѡхн
 кѡ м̄ пантѡм̄ѡмѡн м̄ п̄н̄а таѡ те ѡе е ѡаѡ-
 10 рѡн е тѡѡѡѡ ꙗ̄ пет̄лѡѡѡрѡс м̄мосъъ же еѡе-
 каѡѡѡ рѡаѡ р̄н ꙗ̄ сѡма м̄ пантѡтѡѡсъъ аѡѡ
 м̄н̄сѡа пеѡ сѡѡт ѡаѡе ꙗ̄ лѡѡѡрѡс ꙗ̄ ꙗ̄ ар-
 хѡн ѡаѡѡне ꙗ̄ тѡмъ м̄н̄ те ѡѡѡхн м̄н̄ пан-
 тѡм̄ѡмѡн м̄ п̄н̄а ѡаѡѡѡѡ м̄ пѡѡм̄ѡт е пѡсѡт
 15 е прѡсмосъ аѡѡ ѡаѡпѡѡѡт е прѡсмосъ ꙗ̄ ꙗ̄ ар-
 хѡн ꙗ̄ тм̄нѡѡ ѡаѡе н архѡн рѡѡѡ ꙗ̄ тм̄нѡѡ
 ѡаѡѡѡѡѡѡ м̄ пантѡм̄ѡмѡн м̄ п̄н̄а м̄н̄ т-ке-ѡѡѡ-
 ра рѡѡѡ е пѡѡѡѡн пе тѡѡѡѡ ѡаѡѡѡѡ м̄ прѡ-
 ѡе ѡаѡѡѡѡѡѡѡ рѡѡѡѡ м̄мосъ р̄м̄ пѡѡѡ еѡ ѡ̄н̄пъ
 20 е рѡѡѡъ таѡ ент аѡѡѡѡѡ ѡ̄ рѡѡн е те ѡѡѡхн тѡ. а.
 ꙗ̄ѡ ꙗ̄ архѡн ꙗ̄ тѡѡѡ ꙗ̄ рѡѡѡѡѡн аѡѡ ѡаѡе
 ꙗ̄ лѡѡѡрѡс ꙗ̄ те сѡѡѡѡ ѡаѡѡѡѡ ꙗ̄ те ѡѡѡхн
 м̄н̄ тѡмъ м̄н̄ пантѡм̄ѡмѡн м̄ п̄н̄а аѡѡ м̄н̄ тѡѡѡ-
 ра ѡаѡѡѡѡѡ тнѡѡѡ ꙗ̄сѡѡѡ м̄ ѡѡѡс сѡѡѡ
 25 ꙗ̄сѡѡѡѡ ꙗ̄ сѡ прѡѡѡ м̄н̄ т-ке-сѡѡѡѡ р̄м̄ прѡс-
 ѡѡс ѡаѡ ент аѡѡѡ ѡѡѡн ѡѡѡъ же еѡѡѡѡѡѡѡѡѡ

18. քաղց. Sic scriptum pro քաղօ P. 26. εναχοστος. Sic

е ротн е роот аѡ шатѣ от мерос м̄ проотт'
 аѡ от мерос н̄ те сриме граї рн̄ от трофн
 н̄те пкосмос н̄ граї рн̄ от нѣе н̄те панр' н
 рн̄ от моот н̄ рн̄ от еѣдос е шатсооѣ. наї
 тнрот ѣнахоот е рѡтн̄ мн̄ тмне н̄ те ѡтхн 5
 те ѡтхн. мн̄ птѣпос ете шатѣѡк' е ротн е
 н сѡма ете рѡме ете гралт' ете н тѣнооте
 ете ѡнрѣон ете жатѣе. ете еѣдос нм̄ ет рм̄
 тѡ. ѡ. пкосмос ѣнахѡ е рѡтн̄ м̄ петтѣпос же е шат-
 ѣѡк н̄ аш н̄ тѣпос е ротн е н рѡме ѣнахоот 10
 е рѡтн̄ рм̄ пѡр еѡл м̄ птнрѣ. те нѡт ѡе
 ер шан н̄ лѣтѡртѡс н̄ н̄ архѡн етшаннѡт-
 же м̄ пмерос е ротн е те сриме. аѡ п-ке-
 мерос е ротн е проотт м̄ пе смот н̄т аїхооѣ
 е рѡтн̄. кан ешѡпе сеотнѣ н̄ петернѣ рн̄ от 15
 ѡте е пашѡѣ шаре н̄ лѣтѡртѡс апатѡѡѣ
 м̄моот рн̄ от пѡнн̄ псестмѡнн̄ мн̄ петернѣ
 рн̄ от сѡмѡнн̄а н̄те пкосмос. аѡ шаре пан-
 тѣмѣон м̄ пн̄а ет рм̄ проотт шатѣї е пмерос
 ет ѡалнт' е пкосмос рн̄ ѡтлн̄ м̄ пѣсѡма 20
 шатѣнт̄ пѣнох̄ е граї е тмнтра н̄ те сриме
 еѣѡалнт' е пе сперма н̄ тѡнн̄а аѡ рн̄ тет-
 нѡт етм̄м̄ шаре пшѡм̄н̄т н̄ ше се тн̄ н̄ лѣ-
 тѡртѡс н̄те н̄ архѡн шатѣѡк е граї е рнт̄
 тн̄. а. псестѡїле е рос. шаре н̄ лѣтѡртѡс м̄ пмерос 25
 снаѣ н̄ петернѣ. аѡ он̄ шаре н̄ лѣтѡртѡс

in Ms. pro сѣнахоотѡс P. 21. шатѣнт̄ пѣнох̄. Sic in
 Ms. pro шатѣнт̄ пѣнох̄ P.

5.5

15

20

17. Litera et τ quidem erasa. 21. Duae literae erasae, ni fallor εμ. 23. Ξ Antiquissima manus adscripsit in marg. ε ροτη ε πετερνη ρη η σφραγις τηροτ ητ ατταατ πατ ησι η αρχων ατω ψαυσφραγιζε.

ʒbɔʈp ɲte ne ɲɫasma. aʈw ʃaʈsʃraʈɪze m̄
 ne ʒoɔʈ eɲt aʈʒek ɲsɔma eʃoɫ' e tɕɪx ɲ oʈ-
 nam. aʈw ʃaʈsʃraʈɪze m̄ ne ʒoɔʈ eɲt a ɲ
 aɾxɔɲ taat e toɔtoʈ e tɲnte m̄ ne kɾaɲɪɔɲ
 m̄ ɲsɔma m̄ ne ɲɫasma. aʈw ʃaʈsʃraʈɪze m̄ 5
 ɲa. a. ne ʒoɔʈ eɲt a te ʧʈxɲ eɪ eʃoɫ ʒɲ ɲ aɾ-
 xɔɲ e ʃaʈsʃraʈɪze m̄moʧ e ne kɾaɲɪɔɲ m̄
 ne ɲɫasma. aʈw ʃaʈsʃraʈɪze m̄ ne ʒoɔʈ eɲt
 aʈoʈeʃm̄ m̄ meɫos aʈw aʈɲoɾʒɪ eʃoɫ eʈ
 ʧʈxɲ. ʃaʈsʃraʈɪze m̄moʧ ʒm̄ ne kɾaɲɪɔɲ 10
 m̄ɲeɲɲɫa ɲ oʈnam m̄ ne ɲɫasma. aʈw ne ʒoɔʈ
 ɲt aʈmoʈp m̄ ɲaɲtɲmɪmoɲ m̄ ɲɲa e ɾos ʃaʈ-
 sʃraʈɪze m̄moʧ e ɲaʒoʈ ɲ ʒɔʧ m̄ ne ɲɫasma
 aʈw ne ʒoɔʈ ɲt aʈɲɪʧe ɲ tɕom e ʒoʈɲ e
 ɲsɔma ɲsɪ ɲ aɾxɔɲ ʃaʈsʃraʈɪze m̄moʧ e 15
 ɲaʧkeʃaɫoɲ eʈ ʒɲ tɲnte ɲ ʒɔʧ m̄ ne ɲɫas-
 ma aʈw oɲ e ɲʒɲt m̄ ne ɲɫasma aʈw oɲ tɲɲe
 ɲ ɾomɲe eʈ ɕɲaaat ɲsɪ te ʧʈxɲ ʒm̄ ɲsɔma.
 ʃaʈsʃraʈɪze m̄moʧ e tʈeɾɲe taɪ eʈ ʒɲ ne
 ɲɫasma. ʒɔste ɲeɪ sʃraʈɪs tɲɾoʈ ʃaʈsʃra- 20
 ɲa. b. ʈɪze m̄moʈ e ne ɲɫasma ɲeɪ sʃraʈɪs tɲɾoʈ
 ʧɲaʒɔ m̄ ɲeʈɾaɲ e ɾɔʈɲ m̄ ɲsɔɾ eʃoɫ m̄
 ɲtɲɾɪ aʈw m̄ɲɲsa ɲsɔɾ eʃoɫ ʧɲaʒɔ e ɾɔʈɲ
 m̄ ɲtɲɾɪ ʒe eʈʃe oʈ ɲ ʒɔb a ɲaɪ tɲɾoʈ ʃɔ-
 ɲe aʈw eʃɔɲe tɕtɲoʈeʃ ɲoɪ aɲok ɲe m̄mʈs- 25
 tɲɾɪɔɲ eʈm̄mat te ɲoʈ ʃe oʈɲ ʃaɾe ɲ ɲɪʈoʈp-
 ɾos ʃaʈʒɔk eʃoɫ m̄ ɲɾɔme tɲɾɪ aʈw ɲeɪ
 sʃraʈɪs tɲɾoʈ ɲt aʈsʃraʈɪze m̄ ɲsɔma ɲ

5
 10
 15
 20
 25

рнотъ шаре ꙗ литотрѣос шатмъ фїзїон тнрѣ
 ꙗсежитот ꙗ ꙗ архон тнрот ꙗ еринаїос наї
 ет рїѣ ꙗ коласїс тнрот ꙗте не врісїс аѣо
 наї е шаттаат ꙗ петпараднмптнс ꙗсеїне ꙗ
 петѣтхѣоотѣ еѣол рї сѣома наї е шатѣ наѣ
 мъ фїзїон ꙗ не сѣратїс ѡе кас еѣеїме е пе
 отѣеїш ет отнаїне ꙗ не ѣтхѣоотѣ еѣол рї ꙗ
 сѣома аѣо ѡе кас еѣнаїме е пе отѣеї * наїне ꙗ
 ꙗ не ѣтхѣоотѣ еѣол рї сѣома аѣо ѡекас еѣ-
 наїме е петѣеїш ет отнаїсе мъ псѣома ꙗ
 рнѣѣ ѡе кас еѣетїпоот ꙗ петлитотрѣос ꙗсе-
 аѣератот ꙗсеаколотѣеї ꙗ са те ѣтхѣ ꙗсеѣ
 мїтре ꙗ поѣе нїм ет ѣнааат ꙗтоот мї пан-
 тїмїмон мъ пїа еѣѣе ѣе ет отнаколаѣе ммос
 рї те врісїс аѣо ер шан ꙗ литотрѣос еѣшанѣ
 мъ фїзїон ꙗ не сѣратїс ꙗ ꙗ архон ꙗ еринаї-
 ос шатанахѣорї е тоїконома ꙗ петрїнѣе ет
 тнш наѣ рїтї ꙗ архон ꙗ тнос ꙗ рїмарменн
 аѣо еѣшанѣон' еѣол ꙗї тнпѣ ꙗ еѣот мъ пе
 ѡпо мъ пшїре шнм шатмїсе мъ пшїре шнм
 есѣѣѣ ꙗ рнѣѣ ꙗї пмїѣма ꙗ тѣом аѣо ес-
 сѣѣѣ ꙗ рнѣѣ ꙗї те ѣтхѣ аѣо еѣтсѣнѣ ꙗ
 рнѣѣ ꙗї пантїмїмон мъ * ꙗтмоїра ꙗтоѣ еѣ
 нос те е нѣтнѣ ан е рѣтн е псѣома ꙗ тетѣ-
 кономїа аѣла есаколотѣеї ꙗ са те ѣтхѣ

тїѣ. а.
 тїѣ. а.

6. Verba $\alpha\epsilon$ κας — εὐθὺς $\xi\pi$ $\sigma\omega\mu\alpha$ bis leguntur ex librarum, ut mihi videtur, incuria P. 8. Literae duae vel tres desiderantur post ψ supplendum ad $\sigma\tau\omicron\epsilon\iota$. 23. Supple $\pi\alpha\alpha$.

[illegible]

1. * Inter $\bar{\pi}$ et τ inscriptum est ω , ut sit $\bar{\mu}$ $\pi\tau$ $\omega\omega\tau$
Rev. 9. Σ Manus perquam antiqua et sine dubio, quae
scripsit reliqua, in marg. addidit: $\pi\pi$ $\alpha\omega\pi$ $\bar{\pi}\tau\epsilon$ π $\alpha\rho\chi\omega\pi$
 $\bar{\pi}\tau$ $\alpha\mu\omicron\rho\tau$ ϵ $\rho\omicron\tau\eta$ ϵ $\eta\epsilon$ $\epsilon\phi\rho\alpha\tau\iota\epsilon$ scripta sunt atramento longe
lucidiori.

е житот е потоеи етѣ паї оти мпигопѣ ала
 ала аїωш ебол фанерωс аτω ѿт аїπωρѣ ебол
 ап ѿ р речр поѣ ала ѿт аїшωот ебол аτω
 аїхоосе е рωме ним' ѿ речр поѣ мѿ ѿ ги-
 кайос еїѡ ммос же шине таретїѣине тωρм 5
 тарототωн нтїѣ же отон цар ним. ет шине
 рїѣ от алаѣа сїнаѣине аτω пет тωρм сена-
 отωн насѣ ѿт аїхоос цар е рωме ним' же
 етеѣине ѿ са м мтстїрїон ѿ тмїтеро м пот-
 оеи паї ет патѣѣо ммоот ѿсеаат ѿ гїлїкри- 10
 нес ѿсежитот е потоеи. етѣ паї се а їω-
 ранинс пѣаптїстїнс асїпрофнтете га рої есѣω
 ммос. же апок мен аїѣаптїзе ммотї рїѣ от
 моот ет метапоїа е пкω ебол ѿ петїпоѣе
 тѣ. ѣ. пет нтѣ мпїсωї сїототѣ е рої. паї ет ере 15
 пецра рїѣ тесѣїѣ есїпатѣѣо м пецѣпоот. птωρ
 мен пѣроврѣ рїѣ от кωрт е месѣωшм. жїпесѣ-
 сото же пѣсїпате ммосѣ е роти е тесѣпо-
 ѣнкн. ѿт а тѣом' ет рїѣ їωранинс профнтете
 га рої ессоотн же фїаѣине ѿ м мтстїрїон е 20
 пкωсмос ѿтакаѣарїзе ѿ ѿ поѣ ѿ р речр
 поѣ паї ет напїстете е рої ѿсесωтм * сωї
 ѿтааат ѿ гїлїкрїнес ѿ отоеи ѿтажитот е
 потоеи. паї се ѿтересѣхоот ѿсї їс асотωшѣ
 ѿсї марїа пезас же пахоєис еїе ер шан ѿ 25
 рωме ѣωк же етшїне ѿсеїт ежї ден сѣω м

5. Cf. Ev. Matth. 7, 7. Luc. 11, 9 P. 12. Cf. Ev.
 Matth. 3, 11. 12. Luc. 3, 16. 17. P. 22. Litera ѿ excisa.

[illegible]

3. Haec non leguntur in evangeliiis, sed in multis libris apocryphis, c. g. in Clementinis Hom. III, 50. P. 7. cf. Ev. Luc. 12, 55. P. 8. Ὁ Antiquissima manus in margine adnotavit: κὼ πετ παῶν πε· ἐρ ὡν οὐ τοῦτ ης ἐκ ἐκὼ ὡ· τετῆμε γε οὐ. 24. πεεὼ. Sic scriptum pro ne cōw P.

те нот се оти етће ꙗ речѣр поѣ ꙗт аїскѣллі
 ммої аїеї е ꙗкосмос же еїенотѣм ммоот еѣол
 же ꙗ аїаїос ꙗаїтоот ꙗаї ете мпотѣр лаат м
 пеѣоот енеѣ аѣ ꙗаї ете мпотѣр поѣ е птѣрѣ.
 ѣапѣ е роот пе е трет ѣе е м мѣстѣрїон ꙗаї 5
 ет ѣ ꙗ ꙗѣоме ꙗ ꙗѣот ꙗаї ꙗт аїтѣ еѣѣѣ
 сѣаїсѣт ѣраї ѣм ꙗпараѣїсѣс еїѣѣѣ ꙗмѣѣ
 еѣол ѣм ꙗѣн ꙗ ꙗсѣот ꙗѣ еѣол ѣм ꙗѣн
 м ꙗѣнѣ. аѣ аїтѣѣ ꙗаѣт ѣ ꙗтѣ ꙗ аѣ-
 раѣ аѣ аїѣ ꙗ ꙗлапаѣѣѣѣ ꙗрѣѣн ет 10
 ꙗс. а. ѣѣ ꙗмѣот ꙗаї ет еѣе тѣѣѣ ꙗ ꙗѣот ѣ
 ѣѣ аѣ ꙗѣт ет ꙗѣе е ꙗ аїѣн тѣѣѣ. м ꙗ
 ꙗ ѣмѣрмѣн. ꙗрѣѣн етмѣѣ аїѣѣѣ еѣѣ-
 еїс е ꙗ ꙗѣоме ꙗ ꙗѣот етће ꙗѣѣѣѣѣѣѣ.
 аѣ ѣ ꙗ ꙗе лаѣт ꙗ аѣѣн ѣѣѣ е роот 15
 ꙗсѣѣѣѣ ꙗаї е ѣѣѣѣ ꙗт ꙗѣѣѣѣ
 еїѣѣ е ꙗѣ ꙗ ꙗѣѣ еѣол м ꙗтѣѣ. ꙗаї ѣе
 ꙗтѣѣѣѣ ꙗѣ ꙗѣѣѣ асѣѣѣ ꙗѣ ꙗѣѣ
 ꙗѣѣ же ꙗѣѣѣ. еїе ꙗм ѣе ѣѣѣ ꙗ ꙗѣ-
 ме ет ѣѣ ꙗѣѣ ꙗѣѣѣ ете м ꙗѣѣ ꙗѣе е ꙗтѣѣѣ 20
 ꙗаї еѣѣѣѣ е аѣѣѣ еѣѣѣѣѣѣ ѣѣ е ѣѣ
 ꙗѣѣѣ ѣѣѣ аѣ е ꙗе ѣѣ ѣѣ еѣѣѣ е м
 мѣстѣрїон ет ѣ ꙗ ꙗѣоме ꙗ ꙗѣот. ѣѣ мѣѣ
 ѣѣ же м ꙗѣѣ ѣѣ ꙗѣѣ ꙗѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ
 е ꙗѣе еѣѣѣѣѣѣ ѣѣ е ѣѣ ꙗѣѣѣ ѣѣѣѣ 25
 аѣ е ꙗе ѣѣ. асѣѣѣѣ ꙗѣ ꙗѣѣѣ ꙗѣѣ м
 ꙗс. а. ꙗѣѣ. же ѣѣ мѣѣ ꙗт ꙗѣѣѣ е ѣѣѣ е ѣѣ
 ѣ ꙗѣ. сѣѣт ѣ ꙗѣ ѣѣѣ. етће ꙗѣѣ еѣол м

пмѣстнрїон м̄ пшорп̄ м̄ мѣстнрїон. наї ꙗна-
 жω е рωтп̄ еїшанотω еїсωр ебoл ннтп̄ м̄
 птнрѣ. етѣе наї се аїсвѣллет̄ м̄мої аїеппе п̄
 м̄ мѣстнрїон е пкoсмoс же сешооп тнрот гa
 5 пнобе. аτω сешаат тнрот п̄ тaωpeа п̄ м̄
 мѣстнрїон. асoтωpм̄ п̄сї маpїа пeжac м̄ пcω-
 тнр же пaжoїc гa ѿн eмпaтѣeт̄ е птoпoc п̄
 п̄ apxωн. аτω гa ѿн eмпaтѣeт̄ е гpaї е
 пкoсмoс м̄пe лaаτ м̄ ψтxн бoк' е пoтoїн.
 10 аcтoтωшѣ п̄сї пcωтнр пeжac м̄ маpїа же гa-
 мнн гaмнн ꙗжω м̄мoс е рωтп̄ же гa ѿн eм-
 пaтѣeт̄ е пкoсмoс. м̄пe лaаτ м̄ ψтxн бoк
 гoтн е пoтoєн. аτω тe пoт се п̄тepїeт̄ aїoт-
 ωн е м̄ пт̄лн м̄ пoтoєн. аτω aїoтωн п̄ нe
 15 гoтoтe eт жї е гoтн е пoтoєн. аτω тe пoт
 се пeт пaєpє м̄ пeмпшa п̄ м̄ мѣстнрїон ма- тѣ. а.
 pєч жї п̄ м̄ мѣстнрїон нѣбoк е пoтoєн: асoт-
 ωp он е тoтѣ п̄сї маpїа пeжac же пaжoєc.
 aллa aїcωтм̄ же a нe пpoфнтнc бoк' е пoт-
 20 oєн. аcтoтωp он е тoтѣ п̄сї пcωтнр пeжac
 м̄ маpїа же гaмнн гaмнн ꙗжω м̄мoс нe же
 м̄пe лaаτ м̄ пpoфнтнc бoк е пoтoєн. aллa
 п̄т a п apxωн п̄тe п̄ aїωн п̄т aтшaжe нм̄-
 мaт eбoл гп̄ п aїωн aтѣ нaт м̄ пмѣстнрїон
 25 п̄тe п aїωн aτω п̄тepїeт̄ е птoпoc п̄ п aїωн.
 гнлac aїкoтѣ aїтп̄нoтѣ е пcωмa п̄ їωpaп-
 ннc п̄бaптїcтнc. п-кe-ceпe жe aїкoтoт e гeп
 cωмa п̄ aїkaїoc нaї eт пaгe е м̄ мѣстнрїон

м потоеи псеѡк' е пѡисе псеκλнрономи п
 тмѡтеро м потоеи. авраам птоу мѡ їсаак
 мѡ їаκωѡ аїκω нѡт еѡл п негноѡе тнрот
 мѡ неѡномиа. аѡ аїѡ нѡт п м мѡстнрон
 тѡ. а. м потоеи ѡраї ѡп н аїон. аѡ аїкаат ѡм 5
 птопос п іавраѡ мѡ п архон тнрот пт
 атметапої. аѡ еїѡк' е пѡисе тѡеї еїпаѡк'
 е потоеи ѡнаѡ п неѡѡѡхн нммаї е пот-
 оеи. ала ѡмни ѡѡ ммос не маѡа же
 неѡпаѡк' ан е потоеи емпѡ п тоѡѡѡхн 10
 пто мѡ та потспнт тнрот е потоеи. п-ке-сеене
 же м патриархне мѡ п аїкаїос жн м не от-
 оеи п ааам ѡѡс ѡа те пот неѡ ѡп н аїон
 мѡ * тнрот пте н архон. птерїеї е пто-
 пос н аїон паї е * трет котот е ѡен сѡма 15
 тнрот еѡпѡ аїкаїос тѡї тпѡѡенос м пот-
 оеи паї ет паѡ е м мѡстнрон тнрот м пот-
 оеи псеѡк е ѡотн псеκλнрономи п тмѡтеро
 м потоеи. асѡѡѡм пѡї маѡа пѡѡс же ан
 ѡен маѡѡїос аїон паѡ рѡме нм п неї 20
 мѡтпѡс ент аѡѡлпот нѡн еѡл. аѡѡѡѡм
 тн. а. пѡї псѡтнр пѡѡѡ м маѡа мѡ м маѡнтнс
 тнрот же етї ѡпаѡѡлп' ннтї еѡл п м мѡ-
 тпѡс тнрот пте пѡисе жн пѡа н ѡотн пте
 нї са н ѡотн ѡѡс ѡа пѡа н ѡл пте нї са 25

12. жн. Litera ж vis oculis discerni potest. 14. * Puto
 literis squalore nunc obductis subfuisse п таѡеї Rev. 15. *
 Litera е aut с vix discerni potest Rev.

ꙗ ѡѡ ѡе ететнешѡпе ететѡхнѡ еѡѡ рѡ со-
 отѡ нѡм' аѡѡ мѡ плнрѡма нѡм' мѡ пѡхсе ꙗ
 ꙗ хсе. мѡ ꙗ ѡѡѡс ꙗ ꙗ ѡѡѡс. асѡѡѡ он е
 тоѡтѡ ꙗѡ мѡрѡ пѡхѡс мѡ пѡѡтнр ѡе пѡхѡеѡс
 еѡс рннѡе аѡеѡе рѡ от пѡрнѡсѡ рѡ от ѡрѡх
 ѡѡпѡѡѡс ѡе аѡеѡе ꙗ ꙗ ѡѡѡт ꙗ мѡ мѡѡтнрѡн
 ꙗ тѡѡтѡѡ мѡ пѡѡѡеѡ нѡѡ е ѡѡѡѡѡ еѡѡ ꙗ ꙗ
 пѡѡе ꙗ не ѡѡѡѡѡѡ ꙗсѡѡѡѡѡѡѡ мѡѡѡ ꙗсѡ-
 ѡѡ ꙗ рѡѡѡѡѡѡс ꙗ ѡѡѡеѡ ꙗсѡѡѡѡѡ е пѡѡ-

[illegible]

З оу мерос ѿ ѿ тетχος ѿ псωτηρ

spatium vacuum in cod. Ms. quatuor literarum lineas continens.

аѡшпе ѡе ꙗтеротсѣоѡ м пенхоис їс аѡт- тн. в.
отп ебол рїи нет моот м пецмер шомїт н
роот. атсвогъ е роу ꙗси пецмаѡнтис ат-
твѡгъ ммоч етхѡ ммос. же пенхоис шїи гтнк
га рон же анка єіот ги маат н сѡн мн
пвосмос тнрї апотарїи н сѡк: тоте їс аѡа-
гератї мн пецмаѡнтис гїи пмоот м пѡке-
анос аѡепикалеї н теї просетхн еѡхѡ ммос
же сѡтм е рої паєіот' пеіот м мнтеіот нм
паперантон м потоеп. аеніотѡ. їаѡ. аѡї.
ѡїаѡнѡѡер. ѡернѡѡ. пѡѡїтер. заѡотрн.
паѡотрн. неѡмомаѡѡ. пецтомаѡѡ. мар-
хахаѡ. ѡѡбарраѡат. ѡарнахахан. зоро-
ноѡора. їеот. саѡѡѡ: наї же еѡхѡ ммоот

нѣмъ ꙗже пагоратосъ ꙗже потте аѡхраммахамар-
 реѡ * мѣ тѣарѣнѣла те ѡдеѣла. маротъ рѣѣтотъ
 ꙗже са отъ са ꙗсепорѡтъ еѡѡл' ꙗже отнамъ ꙗже тет-
 потъ де еѡмѣмъ а мѣ ꙗже тѣротъ еѣ е ꙗемѣтъ
 5 мѣ ꙗже аѡѡн тѣротъ мѣ те сѣфера мѣ ꙗетар-
 хѡн мѣ ꙗетѡтнамѣс тѣротъ аѡѡт тѣротъ е
 ꙗемѣтъ е рѡѡтръ мѣ ꙗѣскѡс мѣ ꙗри мѣ ꙗѣскѡс
 мѣ ꙗѡѡѡ. ꙗере ꙗѣскѡсъ де мѣ ꙗри ꙗѣѡ ꙗже отъ
 ꙗѡѡ ꙗже аѡѡѡн ере ꙗѣѡсатъ ꙗже рѡѡтъ ꙗже рѡѡѡ
 10 еѡѡѡ е саѡѡѡ ꙗже аѡтнамѣсъ ꙗже рѡѡтръ. еѡѡѡн тѣ. а.
 рѡѡ рѡѡ ꙗже ѡто ꙗже аѡтнамѣсъ еѡ мѣ ꙗеме ꙗже рѡѡ
 рѡто ꙗже отѡѡѡ. ^нере тѣѡсѣсъ де мѣ ꙗѡѡѡ ꙗѣѡ мѣ
 ꙗѡѡѡ ꙗже отъ ѡѡѡ ере отъ аѡѡѡн ꙗже рѡѡѡтъ мѣ
 отъ аѡѡѡн ꙗже сѡѡме еѡ ꙗже рѡѡ е рѡѡ. ере ма-
 15 се сѡѡтъ ꙗже отѡѡѡ сѡѡ рѡѡ рѡѡ. ере ꙗеме ꙗже
 отъ ѡѡѡѡ ѡѡмъ рѡѡ ꙗѡѡтъ мѣ ꙗѡѡѡ еѡѡѡ рѡѡѡ ꙗже
 ꙗже аѡѡѡн еѡѡѡѡ мѣ ꙗѡѡѡн ꙗже ꙗже аѡѡѡн ꙗже
 ꙗѡѡѡтъ ере отъ рѡ ꙗже аѡѡтъ ꙗже рѡ ѡнъ мѡѡѡ. аѡѡ
 ꙗѡѡѡсъ тѣрѡѡ мѣ ꙗже ꙗѡѡѡн мѣ ꙗже ѡѡѡѡѡѡ
 20 аѡѡѡтъ тѣротъ е ꙗемѣтъ е те рѡѡтръ. аѡѡ ꙗѡ мѣ
 ꙗѣѡѡѡѡѡѡсъ аѡѡѡ ꙗже тѡѡѡ ꙗже отъ ꙗѡѡсъ ꙗже аѡ-
 рѡѡѡ рѡ ꙗже рѡѡѡѡ ꙗже рѡ ꙗже тѡѡѡ тѡѡѡ еѡ
 рѡ ꙗѣѡтъ ꙗже те сѣфера. аѡѡ аѡѡѡ е те рѡѡѡѡѡ
 ꙗже тѡѡѡ ѡѡ еѡ рѡ ꙗже тѡѡѡѡ. ꙗѡ де аѡѡѡѡѡѡѡ рѡ
 25 ꙗѡѡ мѣ ꙗѣѡѡѡсъ мѣ ꙗѣѡѡѡѡѡѡсъ. ꙗѣѡ мѣ ꙗѡ-
 ѡѡѡѡсъ ꙗже ꙗѡ ꙗѡѡ ѡѡ отъ ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡѡсъ е тѡѡ ꙗ

2. * aut мапер. Rev. 14. ꙗѡ. Sic in Ms. pro рѡн Р.
 24. ѡ in marg. additum те рѡн.

13. * scriptum esse videtur $\pi\chi\sigma\tau\chi\epsilon\omega\chi$ Rev.

отнѣ ꙗкоже рече петроу· ѿижди оца твоего
пепеломъ пепеломъ же ꙗкоже нече ꙗкоже нечестиво-
ство ꙗви мѡ паралимптике ꙗкоже не крестоу ꙗкоже не
дооуде ꙗкоже темне· а҃мъ же ꙗкоже некрине ммонъ рече тек. д.

7

5 петколасіс еѳоотъ тарпкленропомі рѡон м̃
потоєи м̃ пекєѡтъ же ꙗ̃ пеншѡпе епо е ꙗ̃
єѡни епшаат са-ѡл м̃моқ. паї ѿ есхѡ
м̃моот ꙗ̃си маріѡм есрїме. асѡтѡщѣ ꙗ̃си ꙗ̃с
рꙗ̃ от поѿ м̃ мѣтшанѡтнѣ пѣхѡ паѿ. же

10 а҃лнѡсѣ наснѣ а҃ѡ намерате наї ент а҃ѡ ка
еіѡт' ѡ маат ѿ сѡѡт еѡе паран. же ꙗ҃ѡ ꙗ҃
ннѣѣ мѣ мѣстнѣрѣон ннѣ' мѣ соотн ннѣ. ꙗ҃ѡ ꙗ҃
ннѣѣ мѣ пмѣстнѣрѣон мѣ пмѣтсноотс ѿ а҃ѡн ѿ
ѿ архѡн мѣ пѣтсѣфратс мѣ пѣтѣнѣфос мѣ

15 ѿе ꙗ епикалеѣ ммоу е ѡк е неѡтопос. аѡ
он ѡнаѡ ннѡ ꙗ пмѡстнрѡн ꙗ пмѡ мнѡ-
ѡмте ꙗ аѡн мнѡ ѿе ꙗ епикалеѣ е ѡк' е неѡ-
топос. аѡ ѡнаѡ ннѡ ꙗ неѡѡнѡс мнѡ неѡ-
сѡратѣс. аѡ ѡнаѡ ннѡ ꙗ пмѡстнрѡн ꙗ

20 βαπτισμα ἢ πα τμεσος μῆ θε ἢ επικαλει ε
 ἡωκ е нештопос аτω неѡψиѡс мѣ неѡсфра- ткѣ. Ѧ.

гис ꙗнаѣмѡтїи є роуѡ. аѡ ꙗнаѣ нїтїи мѣ
ѡаїсма нѣ на тоуѣмъ пѣнѡпѡс. мѣ пѣсѣн-
ѡс мѣ пѣсѣфрѣтис аѡ мѣ ѡе нѣ епїѡлѣи є
ѡѡк є маѡ. аѡ ꙗнаѣ нїтїи мѣ пѣѡс мѣ мѡс-
тїрїѡн нѣте пѣ ѡнѡтїѡс мѣ пѡѡѡїѡ. аѡ мѣ

23. πεντοπος „nostrum τοπον,” Sic in Ms. pro πεντο-
πος „eius τοπον” P.)

TR2. B.

THE. 2.

23. $\bar{\mu}$ πεθλιθε. Sic in Ms. pro $\bar{\mu}$ ποθλιθε P.

сабаωθ' пагаѳос ꙗ́те пꙗосмос тнрѣ мꙗ́ те
 сфаира тнрѣ ра ѳн емпатѣωшт̄. нѣωшт̄ е
 песнт ехꙗ ꙗ́ топос ꙗ́ тпарапλнз' ꙗ́те несто-
 пос ѱωλ еѳол̄. ꙗ́сетако. аτω не ψтхооте
 5 тнрот ет рꙗ ꙗ́ несколасис шатѣитот ꙗ́сетѣтоот
 е те сфаира ꙗ́ ке соп' еѳол̄ же аτтако рꙗ ꙗ́
 коласис ꙗ́ тпарапλнз'. аѣотωр он е тоотѣ
 рꙗ ꙗ́шаже пѣхач'. же тмер сꙗ́те ꙗ́ таѣс е
 шатмотте е рос же ариотѳ' тѣсооше. ет ар-
 10 хон ꙗ́ срꙗме те есннм' тнрѣ ере ке мꙗ́таѣте
 ꙗ́ даꙗмонꙗон ра ратѣ еѳархꙗ ехꙗ ке мннше
 ꙗ́ даꙗмон. аτω неꙗ даꙗмонꙗон етꙗмаѳ ет ра тк. а.
 ратѣ ꙗ́ ариотѳ' тѣсооше ꙗ́тоот не е шатѳωк'
 е ротн е н рωме ꙗ́ рѣѣтарма шантоѳнеѣсе
 15 ꙗ́ нꙗ полѣмос ꙗ́те рен рωтѳ шωпе ꙗ́сеѳ ꙗ́ шот'
 ꙗ́ пѣрѣнт' рꙗ ѳωнѣ е тре рен рωтѳ шωпе. аτω
 не ψтхооте ет ѣнаѣитот ꙗ́ стересꙗмон ꙗ́сꙗ
 теꙗ еѣотсꙗ шатѳ ꙗ́е мꙗ́ мꙗ́тшомте ꙗ́ ромпе
 рꙗ ꙗ́ естопос есѳас аꙗꙗзе ꙗ́моот рꙗтꙗ пес-
 20 кꙗом ꙗ́ каке. мꙗ́ пескωѣт ꙗ́ поꙗнꙗон ꙗ́се-
 рωн е рѣѣ е ꙗ́тако. аτω мꙗ́ꙗса ꙗ́ꙗ ер шан
 те сфаира ꙗ́оте нѣеꙗ ꙗ́сꙗ ꙗ́ꙗꙗ ꙗ́ сабаωθ'
 пагаѳос ꙗ́ꙗ ете шатмотте е рѣѣ рꙗ ꙗ́ ꙗ́ос-
 мос же ѣѣс. еѣшанеꙗ е ꙗ́мер ѣтоот ꙗ́ аꙗон
 25 ꙗ́те те сфаира ете ꙗ́варꙗꙗнос ꙗ́е аτω нѣеꙗ
 ꙗ́сꙗ тѳотѳастꙗ таꙗ ете шатмотте е рос рꙗ
 ꙗ́осмос же таѳꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗ́еꙗ е ꙗ́мер мꙗ́т ꙗ́ тк. а.
 аꙗон ꙗ́те те сфаира ꙗ́ꙗ е шатмотте е рѣѣ

и αἰων ἥτε τε σφαῖρα παῖ εὐατμοῦτε εὐ ροϋ
 же не скорпиос αὐω η̄σεῖ ἥσι τῆοτῆαсти таῖ
 е ѡаτмоῦте е ρос же таφροαῖτη η̄сеῖ е пμερ
 снаѣ ἥ αἰων ἥте τε сфера паῖ е ѡаτмоῦте
 5 е ροϋ же птаѣрос· ѡаѣсων ἥ ἥ катапетасма ткн. а.
 ет оѣѡоѣ ἥ на ρῆοѣр мῆ на оѣнам η̄ѣѡѡѣ
 еѡол ρῆ пѡисе ἥси пѡороѡоѡора мѣлѡисеѡек
 ἥте пѡосмос ким мῆ ἥ тоѡеин αὐω ἥте и арῡ
 ѡѡортΰ η̄ѣѡѡѣ еѡἥ ἥ тоѡос тнроѣ ἥ ѡека-
 10 тн ἥте нестоѡос ἥѡл еѡол ἥсетаѡо· αὐω ἥсе-
 ѡи ἥ не ѡѣѡоѡте тнроѣ ет ρῆ ἥсѡолаѡе
 ἥсетΰѡоѣ е те сѡаῖра ἥ не соп' еѡол же
 αὐωḡἥ ρῆ пѡоѣΰ ἥ неѡолаѡе· аѡоѡоѡ он
 е тоѡтΰ пѡѡаѡ же тмеѡ * ѡѡомтеѡто ἥ таѡе
 15 е ѡаτмоῦте е ροϋ же м парѡеѡрων пѣѣѡн
 еѣ архων ἥ ѡѡѡре не еѣѡоѡ ρа теѡеѡѡ-
 сѡа ἥси маḡ споѡѣ ἥ ѡаῖмонѡн епѡоѣ не
 е ѡаѣḡѡ е ρῡтн е и ρѡме ἥсетреѣ епѡѣтми
 αὐω ἥсепорпете ἥсеΰ поеиḡ ἥсеѡѡне еѣеῖре
 20 ἥ тѣпѡѣсѡа еѣтми еѡол· не ѡѣѡоѡте ѣе ет ткн. а.
 ѣпѡѣтѡт ἥ стересѡон ἥси пѣῖ архων ѡаѣΰ
 ѡе маḡ ѡтмиḡе ἥ ромпѣ ρῆ неѣтоѡос еѣѡаѡ-
 нѡе ḡмоѡт ἥси неѣѡаῖмонѡн ρῡтḡ неѣѡрѡм'
 ἥ кѡе мῆ неѣѡѡѣΰ ḡ пѡннроп ἥсеарѡи е
 25 аḡѡаῖске αὐω е таѡо· ѡаѣѡѡне ѣе ер ѡаḡ
 те сѡаῖра кѡте η̄ѣеῖ ἥси пѡѣеῖ пѡаḡѡѣ

14. * Num мте literae simili modo transfixae fuerint, iam discerni nequit Rev. 15. е ροϋ. Sic in Ms. pro е ρос P.

παγαθος πα тмесос παї є шатмотте є роу
 же зетс. еушанеї є пмер ψис * ѿ αἰων ѿ те
 сфера. паї є шатмотте є роу же пзоотис.
 ατω ѿте тѣотѣасті теї є шатмотте є рос ρμ
 πкосмос же тафροαггн ѿсеї є пмер шомѣт ѿ 5
 αἰων ѿ те сфера паї є шатмотте є роу же
 παγατος. шатѣок' ѿ ѿ катапетасма ет от-
 τωот п на ρѣотр мѣ на отнам' пѣшашт
тѣ. а. еѣол ѿси заразз. паї ете шаре ѿ архон
 мотте є роу ρμ прап ѿ от архон ѿ жωоре 10
 ѿте неѣтопос же маскеλλг. ατω пѣшашт ехѣ
 μ ма ѿ шопе μ ѿ парρεарон птѣфωн ѿте
 неѣтопос ѣωλ еѣол ѿсетако. ѿсеѣ ѿ не ψт-
 хооте тѣрот ет ρѣ неѣколасис ѿсетѣтоот є
 те сфера ѿ ке соп. еѣол же аѣсѣок' ρгтμ 15
 пекрωм' ѿ каке ατω ρгтμ неѣкωрт μ понн-
 рон. паѣн он аѣотωρ є тоотѣ ρμ пшаже
 пѣзас ѿ неѣмаѣктис же тмер † ѿ тагис є
 шатмотте є ϣѣс петархон же ѣαχѣααѣас.
 ет архон ѿ жωоре пе. ет ρα ратѣ ѿси ρен 20
 ке мнѣше ѿ δαμονιον. ѿтоот не є шатѣок'
 є ϣотн є п ϣоме ѿсетрет шопе ѿ рѣѣѣ ϣо
 етααггег ѿ ѿ αггагос ατω етѣ μ про ѿ ϣ
тѣ. б. рѣѣр поѣе етѣѣ αωрон ехμ фан μ ме етѣ-
 ко μмоѣ етѣѣш μмоот є п ϣнке мѣ неѣ шѣат' 25
 етѣашо ѿ тѣше ρѣ тетѣѣѣхн мѣ проотш ете

2. * Duae litterae erasae esse videntur ѿ αἰων satis adhuc
 conspicuum. 26. тетѣѣхн. cf. тл, б.

18. *ετε.* Sic in Ms. pro *πτε* P.

нос ꙗ отоеи е пашоу емае е п неш рм ꙗ
 кар шаже е роу. пезау он пат ꙗ отворѣ же
 шашѣ еѡл рѣм потоеи алат же е тетѣпат е
 от. пезат же еппат е от кворѣ мѣм от моот
 5 мѣм от нрѣм мѣм от сноу. пезе ꙗс ете аѡера- тѣа. а.
 менѡ пе е роти е рѣм неѡмаѡнтис же е ра-
 мни ꙗшѡ мѣмос ннтѣм же мѣпѣм ладѡ е пѡс-
 мос еѣнѣт ꙗ са пѣи кворѣ мѣм пѣи моот мѣм
 пѣи нрѣм мѣм пѣи сноу. аѣм пмоот мѣм пкворѣ
 10 рѣм птопос мѣм потоеи ꙗте ни отоеи рѣмѣтѡм
 пе ѡнсаѡрос мѣм потоеи. аѣм пнрѣм мѣм пе сноу
 рѣм птопос ꙗ тѡарѣнѡс. аѡ мѣмѣса от шнм
 ꙗ отоеиш а пѡеѡт тѣнѡот пѡи мѣм пе пѣа ет
 отааѣ мѣм птѡпос ꙗ от ѡроомпе. пкворѣ ае мѣм
 15 пмоот мѣм пнрѣм аѡшѡпе еѡкаѡарѣе ꙗ ꙗ поѡе
 тѣрот мѣм пѡсѡмос. пе сноу рѡѡу аѡшѡпе
 пѡи мѣм маѣи еѡѡе пѡѡма ꙗ тѣмѣтрѡме. пѡи
 ент аѣѡтѣ рѣм птопос ꙗ тѡарѣнѡс ꙗ нос ꙗ
 аѡпѡмѣ ꙗте пѡрѡратѡс ꙗ потѡе. пе пѣа рѡ-
 20 ѡу еѡѡѡ рѣнтѡт мѣм ѡѡѡхн нѣм еѡѡи мѣмоот е тѣа. а.
 птопос мѣм потоеи. еѡѡе пѡи аѣѡѡс ннтѣм же
 ꙗт аѣѣ е потѡе ꙗ от кворѣ еѡм пѡар. ете
 пѡи пе же ꙗт аѣѣ е кѡѡарѣе ꙗ ꙗ поѡе мѣм
 пѡсѡмос тѣрѣ рѣм от кворѣ. аѡ еѡѡе пѡи аѣ-
 25 ѡѡс ꙗ тѡамѡрѣтис же еп ерѡѡотн пе ꙗ тѡѡ-
 реѡ мѣм ппѡтѡе аѡѡ же нѣм пет ѡѡ мѣмос пе
 же аѡѡс ꙗтѡѡ. пѡраѡтѣ мѣмоу пе пѣѣ ꙗ не ꙗ

[illegible]

от τωρε̅ς̅ м̅ πιατικον наї е шатхи̅ н̅ не ψτ-
 хооте е не ѳнсаѳрос̅ м̅ потоеи̅. жω̅ се е
 рон̅ м̅ петмѳстирион̅ тарп̅κληροпомі̅ ρωон̅ н̅
 тм̅п̅теро̅ м̅ πεκειω̅т̅. пехе̅ іс̅ наѳ̅ же̅ неї̅ мѳс-
 тирион̅ е̅ тет̅п̅шине̅ н̅ сωот̅. м̅п̅ мѳстирион̅ 5
 еѳотот̅ н̅ е̅ роот̅. еѳнахи̅ н̅ тет̅п̅ψт̅хн̅ е̅ пот-
 оеи̅ н̅те̅ н̅и̅ от̅оеи̅ е̅ н̅ топос̅ н̅ таλн̅ѳе̅іа̅ м̅п̅
 тм̅п̅таϣаѳос̅ м̅ πτοпос̅ н̅ пет̅ от̅аа̅ н̅те̅ нет̅
 от̅аа̅ ти̅рот̅. е̅ πтопос̅ е̅те̅ м̅п̅ с̅г̅іме̅ н̅ ρ̅н̅т̅ѳ̅.
 от̅ае̅ м̅п̅ ρоот̅т̅. от̅ае̅ м̅п̅ мор̅ф̅н̅ ρ̅м̅ πтопос̅ 10
 т̅л̅с̅. а. е̅т̅м̅м̅аѳ̅ а̅л̅л̅а̅ от̅ от̅оеи̅ не̅ е̅ѳ̅м̅н̅п̅ е̅ѳол̅'̅ н̅
 а̅т̅ш̅а̅же̅ е̅ ρоѳ̅. м̅п̅ пет̅ от̅от̅ н̅ се̅ е̅ неї̅ мѳс-
 тирион̅ е̅ тет̅п̅шине̅ н̅ сωот̅. е̅і̅м̅н̅т̅і̅ е̅ πм̅ѳс̅т̅н̅-
 рион̅ н̅ т̅с̅а̅ш̅ѳ̅е̅ м̅ ѳ̅ω̅н̅н̅ м̅п̅ т̅ε̅ρ̅ме̅ ψ̅т̅е̅ н̅
 а̅т̅н̅а̅м̅іс̅ а̅т̅ω̅ π̅ε̅т̅ψ̅н̅ѳ̅ос̅ а̅т̅ω̅ м̅п̅ π̅ρ̅а̅п̅ е̅т̅ 15
 от̅от̅ н̅ е̅ роот̅ ти̅рот̅. π̅ρ̅а̅п̅ е̅т̅ е̅ре̅ ρ̅а̅п̅ н̅і̅м̅
 ш̅о̅оп̅ ρ̅ρ̅а̅і̅ н̅ ρ̅н̅т̅ѳ̅. ρ̅і̅ от̅оеи̅ н̅і̅м̅'̅ ρ̅і̅ а̅т̅н̅а̅м̅іс̅
 н̅і̅м̅. пет̅ соот̅н̅ се̅ м̅ π̅ρ̅а̅п̅ е̅т̅м̅м̅аѳ̅ е̅ѳ̅ш̅а̅п̅е̅і̅
 е̅ѳол̅ ρ̅м̅ π̅с̅ω̅м̅а̅ н̅ ѳ̅т̅λ̅н̅ н̅ п̅ε̅ш̅ λ̅а̅а̅т̅ н̅ κ̅ρ̅ω̅м̅
 от̅ае̅ λ̅а̅а̅т̅ н̅ κ̅а̅κ̅е̅ от̅ае̅ ε̅ζ̅ο̅т̅с̅і̅а̅ от̅ае̅ а̅ρ̅- 20
 χ̅ω̅н̅ н̅те̅ те̅ с̅ѳ̅а̅і̅ρ̅а̅ н̅ ρ̅і̅м̅а̅ρ̅м̅е̅н̅н̅ от̅ае̅ а̅ρ̅ϣ̅е̅-
 λ̅οс̅ от̅ае̅ а̅ρ̅χ̅а̅ρ̅ϣ̅ε̅λ̅οс̅ от̅ае̅ а̅т̅н̅а̅м̅іс̅ н̅ п̅ε̅т̅ε̅ш̅
 κ̅а̅т̅ε̅χ̅е̅ н̅ те̅ ψ̅т̅х̅н̅ е̅т̅ соот̅н̅ м̅ π̅ρ̅а̅п̅ е̅т̅м̅м̅аѳ̅.
 а̅л̅л̅а̅ е̅ѳ̅ш̅а̅п̅е̅і̅ е̅ѳол̅ ρ̅м̅ π̅κ̅οс̅м̅οс̅ π̅ѳ̅ж̅ω̅ м̅ π̅ρ̅а̅п̅
 е̅т̅м̅м̅аѳ̅ е̅ π̅κ̅ω̅ρ̅т̅ ш̅а̅ѳ̅ω̅ш̅м̅. а̅т̅ω̅ ш̅а̅ре̅ π̅κ̅а̅κ̅е̅ 25
 а̅п̅а̅χ̅ω̅ρ̅ε̅і̅. а̅т̅ω̅ е̅ѳ̅ш̅а̅п̅ж̅οοѳ̅ е̅ н̅ δ̅а̅і̅м̅ο̅н̅і̅ο̅п̅

8. н̅ пет̅ от̅аа̅. Sic in Ms. pro м̅ пет̅ от̅аа̅ P. 13.
 е̅ π̅м̅ѳс̅т̅и̅ри̅ο̅п̅. Sic in Ms. pro π̅м̅ѳс̅т̅и̅ри̅ο̅п̅ P.

мѣ м̄ паралѣмптис м̄ пѣакѣ ет ѓи-ѡл̄. мѣ тл̄с. а.
 петархон мѣ петезотсиа мѣ петѡтнамис се-
 натако тѣрот ѣте петѡар мотр̄. ѣсеѡѡ ѡл̄
 же котѡѡ. котѡѡ пет отѡѡ ѣте пет отѡѡ
 5 тѣрот. аѡ ѡѡѡѡѡ м̄ прѡ етм̄мат е м̄
 паралѣмптис ѣте не крисис ѡѡѡт мѣ петез-
 зотсиа мѣ петѡом тѣрот аѡ т-ке-ѡѡѡѡѡ
 мѣ парѡратос ѣ нѡтте мѣ пѡѡмѣт ѣ нѡтте
 ѣ тѣѡтнамис. ѣ тѡтѡт ет отѡѡѡ м̄ пѣѣ
 10 рѡн ѓѣ ѣ тоѡос етм̄мат сенѡге тѣрот ѡѣѣ
 петѡрѣт ѣсеѡѡ ѡл̄ ѣсѡѡѡ ѣсеѡѡ ѡл̄ же
 потѡѡѣ ѣте отѡѡѣ нѣм ет ѡѡѡ' ѓѣ нѣ аѡѡ-
 рѡнтѡ ѣ отѡѡѣ аѡ пѡѡѡѡѡ ѡѡѡ ѣѡѡѡѡ
 м̄мѡ. ѣтѡѡѡѡѡ же ѡѡѡѡ ѣ пѣѣ ѡѡѡѡ ѣѡ
 15 ѣѡ аѡѡѡ ѡл̄ тѣрот ѣѡ пѡѡѡѡѡѡѡ аѡѡѡѡѡ
 ѓѣ ѡт ѡѡѡ ѣ ѡѡѡѡ ѡѡѡ м̄мѡс же (desunt pag. тл̄с. а.
 тл̄з et sqq. usque ad pag. тм̄з.)

97 ꙗсетѣмъ ретѣ мѣмос ꙗ рнотъ ꙗ ке соотъ ꙗ
 еботъ мѣ шмоти ꙗ роотъ. мѣпса наꙗ ꙗсезитѣ
 20 е граꙗ рѣ те рин ꙗ тмнте ꙗте пота пота ꙗ ꙗ ар-
 хон ꙗ те рин ꙗ тмнте волазе мѣмос рѣ нескво-
 ласис ꙗ ке соотъ ꙗ еботъ мѣ шмоти ꙗ роотъ. мѣпса
 наꙗ ꙗсезитѣ ꙗ тпарѣенос мѣ потоемъ таꙗ е шас-
 крине ꙗ ни агаѣос мѣ ни понирос пскрине мѣмос.
 25 атѡ ер шан те сфаира квте шастаатъ е тоототъ
 ꙗ неспаралимптис ꙗсепохѣ е н алѡн ꙗ те сфаи-
 ра. атѡ шаре ꙗ литотртос ꙗ те сфаира житѣ
 еболъ ет моотъ ер га песнт ꙗ те сфаира пкр̄

от кωρτ̄ еѿѿрѿр̄ нѣотωм' е ρотн̄ п̄ сωс шан-
 тѣнаѿарізе м̄мос топω• аτω шаѿет̄ п̄σῑ їа-
 лотра м̄ п̄паралнмптнс̄ п̄ саѿаωѿ' паѿа-
 мас паї е шаѿѣ м̄ папот' п̄ тѣше п̄ не ѿт-
 тме. ѿ. хоот̄е нѣеіне п̄ от̄ апот' еѿмер̄ еѿол̄ ρ̄м̄ 5
 пмоот̄ п̄ тѣше нѣтааѿ п̄ те ѿтхн̄ нѣсооѿ
 нѣр̄ пωѿ̄ м̄ ма нм' м̄п̄ топос̄ нм' ент̄ ас-
 ѿн̄ е роот̄• н̄сепοхѣ е ρраї̄ ет̄ сωма еѿнар̄
 пецотоеиш̄ еѿп̄ашаѿ̄маѿ е пецрнт' еѿмнн̄
 еѿол̄• таї̄ те тколасіс̄ м̄ прωме п̄ речсарот̄• 10
 асотωρ̄ он̄ е тоот̄с̄ п̄сӣ маpірам̄ пѣхас̄ же
 паѿоеіс̄ еїе прωме п̄ речкаталалӣ еѿмнн̄ еѿол̄
 еѿшанет̄ еѿол̄ ρ̄п̄ сωма еѿпаѿωн̄ е тωп̄ п̄ от̄
 те тѣкωласіс̄• пѣхе іс̄ же от̄ рωме п̄ речка-
 талалӣ еѿмнн̄ еѿол̄' еѿшанѿωн̄' еѿол̄ п̄сӣ 15
 пецотоеиш̄ ρ̄т̄п̄ те сѿаіра е трет̄ еї̄ еѿол̄ ρ̄п̄
 сωма шаѿет̄ п̄ сωѿ̄ п̄сӣ аѿіотт̄• м̄п̄ хармωп̄
 м̄ паралнмптнс̄ п̄ арінл̄ п̄сеіне п̄ тѣѿѿтхн̄
 еѿол̄ ρ̄п̄ сωма п̄сѣр̄ шомп̄т̄ п̄ ρоот̄ ет̄ѣ̄ от̄ої̄
 н̄м̄мас̄ ет̄саѿω м̄мос̄ е н̄ сωп̄т̄ м̄ п̄космос̄• 20
 тме. а. м̄п̄пса̄ паї̄ п̄сехит̄с̄ ■ п̄снт̄ е ам̄п̄те е рат̄ѣ̄
 п̄ арінл̄• нѣкωлазе̄ м̄мос̄ ρ̄п̄ п̄ѣкωласіс̄ м̄
 м̄п̄тот̄е п̄ еѿот' м̄п̄ ѿот̄тот̄е п̄ ρоот̄ м̄п̄псωс̄
 п̄сехит̄с̄ е пе хаос̄ е рат̄ѣ̄ п̄ їалтаѿаωѿ м̄п̄
 пѣρме ѿт' п̄ ѿаімоніон̄ п̄те пота̄ пота̄ п̄ 25
 пѣѿаімоніон̄ ѿωн̄ еѿол̄ ρ̄ӣ ѿωс̄ п̄ не м̄п̄тот̄е
 п̄ еѿот' м̄п̄ не ѿот̄тот̄е п̄ ρоот̄ ет̄ѿраѿελλот̄
 м̄мос̄ ρ̄т̄п̄ ρеп̄ мастіѿ̄ п̄ крωм̄• м̄п̄пса̄ паї̄

ꙗсежитѣ евоѡ рѣ ꙗ еирѡот ꙗ крѡм' мѣ рен
 ѡаласса ꙗ кѡрт етѣрѣр ꙗсетимѡреѣ ммос ꙗ
 рнѡт ꙗ ке мѣтѡте ꙗ еѡт мѣ жѡтѡте ꙗ
 5 рѡт. аѡ мѣнса ꙗ ꙗтѣтѣ е рѡѣ рѣ те
 рѣн ꙗ тмѣте ꙗте потѡ потѡ ꙗ ꙗ архѡн рѣ
 те рѣн ꙗ тмѣте кѡлазе ммос рѣ теѡласѣс
 ꙗ ке мѣтѡте ꙗ еѡт' мѣ жѡтѡте ꙗ рѡт.
 мѣнса ꙗ ꙗтѣтѣ ꙗ тпарѡенѡс м потѡен ^{тмѣ. ѡ.}
 таѣ е ѡаскрѣне ꙗ ꙗ аѣаѣѡс мѣ ꙗ рѣрѣ поѡе
 10 нѣкрѣне ммос. аѡ ер ѡан те сѡаѣра кѡте
 ммос ѡастаас е тѡѡѡт ꙗ неспараѡнмѣтѣс
 ꙗсепѡжѣ евоѡ е ꙗ аѡн ꙗ те сѡаѣра. аѡ ꙗте
 аѣѡтрѡѡс ꙗ те сѡаѣра жѣтѣ евоѡ' ет моѡт еѣ
 рѡ песѣт ꙗ те сѡаѣра нѣрѣ ѡт крѡм' еѣѣрѣр
 15 нѣѡѡѡм е рѡт ꙗ сѡс ѡантѣѡѡарѣзе ммос
 тѡѡ. аѡ ѡѡѣне м ꙗпѡт' ꙗ тѣѡе ꙗсѣ ѣа-
 ѡѡѡам ꙗпараѡнмѣтѣс ꙗ саѡѡѡ' ꙗѡамас
 нѣтаѡ ꙗ те ѡтѡн нѣсѡѡѣ нѣрѣ ꙗѡѡ м ꙗ
 нѣм' мѣ рѡѡ нѣм' мѣ тѡѡс нѣм' ент аѡѡн е
 20 рѡт. ꙗсѣтаас е рѡѣ ет сѡма еѣнѡр теѡѡ-
 ѡеѡ еѣѡѡѡѡѡ. таѣ те е крѣс ꙗс м ꙗѡме ꙗ
 рѣѡѡѡѡѡѡ. ꙗѡас ꙗсѣ мѡѣѡам' же ѡѡѡ
 ѡѡѡ ꙗ рѣ рѣрѣ поѡе. аѡѡѡѡѡ рѡѡс ꙗсѣ са- ^{тмѣ. ѡ.}
 ѡѡн ꙗѡас же ꙗѡѡе ꙗсѣ ѡт рѡме ꙗ рѣ-
 25 рѡтѣ е мѣрѣр поѡе еѡѡ ꙗ са рѡтѣ еѣѡанѣ
 евоѡ рѣ сѡма ѡт те теѡѡласѣс. аѡѡѡѡѡ
 ꙗсѣ ꙗсѣ ꙗѡѡѡ же ѡт рѡме ꙗ рѣрѡтѣ е мѣрѣ

ТМН. 6.

тмѳ. а. нѣр от кром еѣѣрѣр нѣотом е ротн н сѡс
 шантѣваѳарізе ммос топѡ. мнпса наї шаѣеі
 нси їаѡотрам' ппаралнмптнс н саѡаѡѳ' па-
 дамас нѣеіне м папот н тѣше нѣтааѣ н те
 ѡтхн нѣсооѣ нѣр пѡѡѡ н рѡѡ нм мн то- 5
 пос нм' ент аѣѡн е роот нсенохѣ ет сѡма
 н ѡале аѡѡ н ѡанаѣ аѡѡ н ѡлѡе. таї те
 тѡласіс м прѡме н рѣѣіотѣ: аѣотѡѡѡ нси
 анѣреас пѣѣѣ. же от рѡме н жасі-ѣнт н
 рѣѣѡѡ еѣшанѣі еѡѡл рн сѡма етнар' от 10
 наѣ. пѣѣе іс же паї н теї мнѣ ер шан пѣѣ-
 отѡеіѡ жѡн еѡѡл рн н те сѣѣіра шаѣеі н
 сѡѣ нси м паралнмптнс н арнл нсехі н
 теѣѡтхн нсѣр ѡомпт н роот еѣѣ отѡї рм

тмѳ. б. пѡосмос етѣѡѡ ммос е н сѡнт м пѡосмос. 15
 мнпса наї шаѣѣітѣ е пѣнт е ампте е ратѣ
 н арнл' нѣтмѡрі ммос рн пѣѣѡласіс н жѡт-
 ѡт' н еѡт мнпса наї шаѣѣітѣ е пѣ ѡѡс е
 ратѣ н їаѡѡѡѡѡ мн пѣѣѣѣѣ ѡт н ѡѡмо-
 ннѡн аѡѡ нѣтмѡрі ммос мн пѣѣѡѡмоннѡн 20
 ѡѡѡ ѡѡ ѡѡ н ѡе жѡтѡт' н еѡт. мнпса
 наї шаѣѣітѣ е рѣї рн те рн н тмнѣ нте
 ѡѡѡ ѡѡѡ н н арѡѡн н те рн н тмнѣ нѣ-
 ѡѡѡѣе ммос н ѡе жѡтѡт н еѡт. аѡѡ мнпса
 наї шаѣѣітѣ н тпѣѣѣѣѣ м ѡѡѣѣіп нѣкрнѣ 25
 ммос аѡѡ ер шан те сѣѣіра ѡѡѣе шаѣѣѣѣ
 н нѣпаралнмптнс нсенохѣ е н ѡѡѡ н те
 сѣѣіра. аѡѡ ѡѣѣ н ѡѡѣѣѣѣѣ н те сѣѣіра

5
 10
 15
 20
 25

хитѣ ебол ет моот еѣ га песнт ꙗ те сфаира
 нѣр от кром еѣрѣрѣр нѣотом' е ротн ꙗ сѡс тп. а.
 шантѣваѡарѣзе ммѡс. аѡ шачеѣ ꙗси палот-
 рам ппаралнмптне ꙗ саѡаѡѡ' паѡамас нѣ-
 ене м папот м моѡт н ѡше нѣтаѡѣ ꙗ те ѡт-
 хн нѣсоѡѣ нѣр пѡѡѡ ꙗ ѡѡ нм мꙗ топос
 нм' ент асѡѡк е роѡт аѡ ꙗсеноѡс е ѡраї
 ет сѡма ꙗ кѡ * сенеѡѡѣ. ꙗте ** н нм
 ѡѡ етѡѡ ммѡѣ таї те тѡѡласїс м прѡме
 ꙗси-ѡнт ꙗ рѣѡѡѡ: пѣѡѣ ꙗси ѡѡмас ѡе
 ѡт рѡме ꙗ рѣѡѡ-ѡѡ еѡмнн ебол' ѡт те тѣѣ-
 ѡласїс. пѣѡе ꙗ ѡ ꙗї ꙗ теї мнѣ ер шан
 пѣѡѡѡѡѡѡ ѡѡк ебол ѡтꙗ те сфаира шѡѡѣ ꙗ
 сѡѣ ꙗси м паралнмптне ꙗ ꙗѡѡѡѡѡѡ' псе-
 морѣ ꙗ са пѣѡѡс ꙗ са ѡт нѡѡ ꙗ ѡѡѡн н
 ѡ ꙗ ѡѡ псеѣ ѡѡмꙗт н ѡѡѡ етѣ ѡѡї нм-
 маѣ ѡм пѡѡсѡс ꙗсетмѡреї ммѡѣ. мꙗнѡсѡ
 ꙗї шѡѡѡѡѣ ебол е пма м пѡѡѣ мꙗ пѣ хѡѡн тп. б.
 ꙗсетмѡреї ммѡѣ ммѡѡ м мꙗѡѡѡ ꙗ рѡмѡе.
 мꙗнѡсѡ ꙗї шѡѡѡѡѣ е песнт е пѣ хѡѡс е
 рѡѡѣ н ѡѡѡѡѡѡ мꙗ пѣѡѡѡ ѡѡ ꙗ ѡѡѡн
 ꙗте пѡѡ пѡѡ ꙗ пѣѡѡѡѡѡѡн тмѡреї
 ммѡѣ ꙗ кѣ мнѡѡѡ ꙗ рѡмѡе мꙗнѡсѡ ꙗї шѡѡ-
 ѡѡѣ ебол е пѡѡѡе ет ѡѡ-ѡѡѣ ѡѡ пѣ ѡѡѡ ет
 ѡѡѡѡѡѡѡ м пѡѡ ꙗ ѡѡѡн ꙗ ѡ ꙗ ѡѡѡн

8. * Tres literae squalore obductae. ολο subesse mihi videtur, respectis lineamentis. — ** Vox ορον latere mihi videtur.

[illegible]

тпѣ. а. шасцшопе ецтаро ммос ммате п от шнм мпн-
 са паї псецитѣ е рраї рї те рїн п тмнте псе-
 тсаѣос е н коласис п не рїооте п тмнте ере
 пелрѡѣ м пшар таро ммос п от шнм. мпн-
 са паї псежитѣ п тпарѣенос м потоеи пс- 5
 крпне ммос пскаас ратї пкоти п саѡѡѣ па-
 таѣос па тмесос шанте те сѡаїра кѡте пте
 зетс мп тафрозїтн псеет м пемто еѡѡл п
 тпарѣенос м потоеи. пте кронос мп арне
 еї п са парот ммос. тоте шасцї п те цтхн 10
 п аїкаїос етїмат псетаас е тоотот п нес-
 паралнмптнс псенохѣ е н аїѡн п те сѡаїра
 атѡ пте п. лїтотртос п те сѡаїра псежитѣ
 еѡѡл' ет моот ец рѡ песнт п те сѡаїра пѣр

тпѣ. а. от кром еѡѡрѣр пѣотѡм е ротн п сѡс шан- 15
 тѣѡѡарїзе ммос топѡ. атѡ шасцї псї їа-
 лотрам' ппаралнмптнс п саѡѡѣ паѡамас.
 паї е шасцї м папот' п тѣше п не цтхооте.
 атѡ шасцїне м п^мот н ѡше пѣтаасц н пѣте
 цтхн пср пѡѡѡ п рѡѡ нм' мп топос нм' 20
 ент асѡѡн е роот. мпсѡс шасцї псї от па-
 ралнмптнс пте пкотеї п саѡѡѣ' паѡѡѡс
 па тмесос шасцїне рѡѡц п от апот' ецмер
 п понма рї мптсаѡе атѡ ере тннцїс п рнтѣ.
 пѣтаасц п те цтхн псенохѣ ет сѡма е н 25
 сѡѡш пкотї ан отѡе е н сѡѡш ѡѡѡ ан етѡе
 пн апот пте тннцїс ент атѡтаасц паї алла

19. м^м пот пѡше. Sic in Ms. pro м пмоот п тѣше P.

еснашѡпе есѣѡѡкем песрнт есмин еѡл' ес-
 шне ꙗ са м мѣстѣрион м потоеи шантѣре ^{тнѣ} а.
 е р*от рѣтм птѡш ꙗ тпарѣенос м потоеи
 нѣклѣрономі м потоеи ꙗ ша енер. пезе ма-
 5 рѣам' же еіе от рѡме е асѣр ноѣе нѣм' рѣ
 аноміа нѣм емпѣре м мѣстѣрион м потоеи
 еснахи ꙗ тетколасіс тѣрот ꙗ от соп ꙗ отѡт.
 пезе іс же се сѣнахитот. ешѡпе он ент асѣр
 шомѣт ꙗ ноѣе еснахи ꙗ тколасіс ꙗ шомѣт.
 10 пезе іѡрѣанннс же еіе от рѡме е асѣр ноѣе
 нѣм рѣ аноміа нѣм' е фѣе де асѣре е м мѣс-
 тѣрион м потоеи отн ѡм мѡсѣ е трет от-
 хѣі. пезе іс же паі ꙗ теі мѣне ент асѣр ноѣе
 нѣм рѣ аноміа нѣм' нѣре е м мѣстѣрион м
 15 потоеи нѣѣаѣт нѣѣжѡкот еѡл' нѣтѣмѣа тоотѣ
 еѡл' отѣе нѣтѣмѣр ноѣе еснаклѣрономі м пе
 ѣнсѣтрѡс м потоеи. пезе іс ꙗ неѣмаѣн-
 тнс же ешѡпе ер шан те с * аѣра кѡте ꙗте ^{тнѣ} а.
 * онос мѣ арнс еі ꙗ ** парѡт ꙗ тпарѣенос
 20 м потоеи аѡ ꙗте зѣтс мѣ тафрѡзѣтн еі м
 пѣмто еѡл ꙗ тпарѣенос ет рѣі пѣтаѡн мѣн
 мѡот шѣтсѡк' ꙗ ꙗ кѣтѣтапѣтѣсма ꙗ тпар-
 ѣенос шѣсѡпе есрѡотт м пѣѣт етѣмѣѣт ес-
 нѣѣт е пѣі сѡт снѣѣт ꙗ отѡеи м пѣсѣмто еѡл
 25 аѡ ѡтѣхн нѣм ет сѣнапѡжѡт е пѣтѣклѡс ꙗ ꙗ
 аѡн ꙗте сѣѣѣра м пѣѣт етѣмѣѣт е трет еі

3. * Litera o excisa. 18. * Litera ф excisa. 19. * supple
 кр. — ** supple са. 22. Lege кѣтѣпѣтѣсма Р.

евоѡ е ꙗкосмѡс ѡаѡѡпе ꙗ ꙗкаѡс ꙗ ага-
 ѡс аѡ ѡаѡе е ꙗ мѡстѡрѡн ꙗ ꙗѡеѡн ꙗ
 ꙗеѡ сѡп ѡаѡтѡѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗе сѡп ꙗсеѡе е ꙗ
 мѡстѡрѡн ꙗ ꙗѡеѡн. еѡѡпе ѡѡѡѡ ер ѡан
 арне мѡ ꙗроѡс еѡ ꙗ ꙗеѡѡ евоѡ ꙗ тѡарѡе- 5
 ѡс ере ѡеѡс мѡ тѡѡѡѡѡѡтѡ ѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡс е
 тѡѡ. а. ꙗѡѡѡ е роѡѡ аѡ. ѡѡѡѡ ꙗѡ еѡ сѡѡѡѡѡѡ
 е ꙗ сѡѡѡ ꙗ тѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡ еѡѡѡѡ ѡаѡѡѡпе
 ꙗ ꙗѡѡѡѡс аѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ аѡ мѡѡѡ е ꙗ
 мѡстѡрѡн ꙗ ꙗѡеѡн: ꙗѡ ꙗе ере ꙗс ѡѡ ꙗѡѡѡ 10
 ꙗ ꙗѡѡѡѡѡѡс ѡѡ тѡѡѡ ꙗ аѡѡѡ. аѡѡѡ евоѡ
 аѡѡѡ ꙗѡ ꙗ мѡѡѡѡѡс. ѡе ѡѡѡ ѡѡѡ ꙗ ꙗ
 рѡѡе ꙗ ꙗѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡ ере тѡѡѡѡ ꙗѡѡѡ
 евоѡ ѡ ꙗѡѡ мѡ. тѡѡѡ ꙗ ꙗ аѡѡѡ ѡаѡѡѡѡѡ
 евоѡ ѡѡ сѡѡѡ. ꙗсеѡѡѡѡ е ꙗѡѡ ѡѡѡѡс. ꙗ 15
 ꙗѡ. ꙗ ꙗѡ. ꙗѡѡѡ ꙗ ꙗѡ ѡѡѡѡ ꙗѡѡѡѡѡѡ
 ѡа роѡ ѡе еѡѡѡѡѡѡ е ꙗѡѡ ѡѡѡѡс мѡ ꙗѡѡ
 ꙗѡѡѡс еѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗ ꙗѡѡ ꙗѡѡ. еѡѡѡ аѡѡ
 ꙗѡѡ ѡѡѡ ꙗѡѡѡѡс аѡ ꙗѡѡѡѡѡ:

3 20

pag. lig. in calce cod. Ms.

ꙗкаѡс. аѡѡ евоѡ ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ. е ꙗе сѡѡѡѡ
 ꙗ ꙗѡѡ ꙗ тѡѡ аѡѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡѡ ꙗ
 тѡѡѡѡѡ ѡ ꙗкосмѡс тѡѡѡ ере ꙗе ꙗс еѡѡѡѡѡ
 ꙗѡѡѡ ѡ ꙗѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡ мѡ ꙗ мѡѡѡ еѡ 25
 ѡѡѡ ꙗ сѡѡѡ мѡ ꙗе ѡѡѡѡ. аѡ ꙗ тѡѡ ѡе аѡ-
 сѡѡѡ тѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ ѡ ꙗѡѡ тѡѡѡ аѡ
 ѡ ꙗкосмѡс тѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ. еѡ мѡѡѡѡѡ ꙗ

Pag. 193. l. 8. Litera e vocis мѣ in Cod. superscripta est.

- Pag. 194. l. 1. Pro $\psi\bar{\epsilon}\rho$ $\bar{\rho}\rho o$ lege $\psi\bar{\epsilon}\rho$ - $\bar{\rho}\rho o$.
 Pag. 194. l. 19. Pro $\pi\kappa\epsilon$ $\sigma\epsilon\pi\epsilon$ lege π - $\kappa\epsilon$ - $\sigma\epsilon\pi\epsilon$.
 Pag. 196. l. 14. Pro $\tau\pi\rho\sigma$ lege $\tau\pi\rho\sigma$.
 Pag. 196. l. 18. $\epsilon\pi\tau$. Sic in cod. ϵ superscriptum.
 Pag. 197. l. 22. $\pi\tau o\sigma\tau$ $\pi\epsilon$. Sic in Cod. pro $\pi\tau o\sigma\tau$ $\pi\epsilon$.
 Pag. 201. l. 23. Pro $\pi\epsilon\alpha\alpha\psi$ lege $\pi\epsilon\chi\alpha\psi$.
 Pag. 210. l. 17. Pro $\tau\epsilon\eta\lambda\eta$ lege $\tau\epsilon\gamma\lambda\eta$.
 Pag. 210. l. 24. Pro $\pi\kappa\epsilon$ - $\kappa\alpha\gamma$ lege π - $\kappa\epsilon$ - $\kappa\alpha\gamma$.
 Pag. 213. l. 13. Pro $\sigma\pi\alpha\epsilon\iota\mu\epsilon$ lege $\sigma\epsilon\pi\alpha\epsilon\iota\mu\epsilon$.
 Pag. 247. l. 8. $\pi\alpha\rho\alpha\phi\omega\lambda\eta$ in Cod. sc. p. $\pi\alpha\rho\alpha\theta\omega\lambda\eta$. P.
 Pag. 256. l. 1. Pro $\pi\iota\uparrow\sigma\epsilon$ lege $\pi\iota$ $\uparrow\sigma\epsilon$.
 Pag. 273. l. 5. Pro $\alpha\tau\alpha\alpha$ π lege $\alpha\tau\alpha\alpha\pi$.
 Pag. 273. l. 14. Inter $\pi\mu$ et $\pi\tau o\pi o\varsigma$ videtur ponendum $\bar{\mu}$.
 Pag. 291. l. 25. Pro $\pi\tau\epsilon\sigma\iota\mu\epsilon$ lege $\pi\sigma\epsilon\sigma\iota\mu\epsilon$.
 Pag. 293. l. 10. Pro $\pi\alpha\chi o\epsilon\iota\varsigma$ lege $\pi\alpha\chi o\epsilon\iota\varsigma$.
 Pag. 299. l. 7. Pro $\sigma\omega\tau\bar{\mu}$ lege $\sigma\omega\tau\bar{\mu}$.
 Pag. 315. l. 2. Pro $\pi\eta\pi\alpha\rho\alpha\beta\alpha$ lege π $\eta\pi\alpha\rho\alpha\beta\alpha$.
 Pag. 315. l. 14. Pro $\alpha\gamma\omega\mu\iota$ lege $\alpha\gamma\alpha\mu\iota$.
 Pag. 317. l. 21. Delenda videtur vocola $\chi\epsilon$.
 Pag. 318. l. 14. ϵ $\rho o\varsigma$ scriptum videtur pro ϵ $\rho o\psi$. P.
 Pag. 324. l. 11. Pro $\sigma\epsilon\alpha\alpha\pi\rho\alpha\lambda\iota\sigma\kappa\epsilon$ lege $\sigma\epsilon\pi\alpha\alpha\pi\rho\alpha\lambda\iota\sigma\kappa\epsilon$.
 Pag. 327. l. 16. $\gamma\alpha$ $\gamma\tau\bar{\iota}$. Sic in Ms. pro $\gamma\alpha$ $\tau\epsilon\eta$? P.
 Pag. 327. l. 25. $\mu\epsilon\lambda\chi\iota\sigma\epsilon\chi\epsilon\kappa$. Sic in Ms. pro $\mu\epsilon\lambda\chi\iota$ -
 $\sigma\epsilon\chi\epsilon\kappa$ vel potius $\mu\epsilon\lambda\chi\iota\sigma\epsilon\chi\epsilon\kappa$. P.
 Pag. 341. l. 19. Pro $\pi\epsilon\sigma$ - $\epsilon\iota\omega\tau$? lege $\pi\epsilon\sigma\epsilon\iota\omega\tau$?
 Pag. 348. l. 25. Pro $\mu\mu\tau\sigma\tau\eta\rho\iota\kappa$ lege $\mu\mu\tau\sigma\tau\eta\rho\iota\kappa$.
 Pag. 349. l. 21. $\epsilon\sigma\sigma\alpha\eta\bar{\kappa}$. Sic scriptum pro $\epsilon\gamma\sigma\alpha\eta\bar{\kappa}$. P.
 Pag. 349. l. 23. $\pi\tau o\psi$. Sic in Ms. pro $\pi\tau o\varsigma$. P.
 Pag. 357. l. 16. $\mu o\sigma\tau$. Sic in Ms. pro $\mu o\sigma\tau\tau$. P.
 Pag. 361. l. 8. Pro ϵ $\tau o\sigma\tau\bar{\eta}$ in Ms. exstat ϵ $\tau o\tau o\tau\bar{\eta}$. P.
 Pag. 369. l. 8. $\alpha\rho\bar{\omega}$. Sic in Ms. pro $\alpha\rho\chi\bar{\omega}$. P.
 Pag. 369. l. 11. $\pi\epsilon\sigma\kappa o\lambda\alpha\varsigma\iota\varsigma$. Sic in Ms. pro $\pi\epsilon\sigma\kappa o\lambda\alpha\varsigma\iota\varsigma$.
 Pag. 373. l. 5. $\alpha\eta\epsilon\rho\alpha\mu\epsilon\phi\omega$. Sic in Ms. pro $\alpha\eta\epsilon\rho\alpha$ -
 $\mu\epsilon\phi\omega$, ut supra p. 358. l. 22. vel $\alpha\eta\epsilon\rho\alpha\mu\epsilon\phi\omega$, ut p. 365.
 l. 6. scriptum est. l. 27. $\pi\epsilon\rho\alpha\alpha\sigma\tau\iota$. Sic in Ms. pro $\pi\epsilon\rho\epsilon\alpha\sigma\tau\iota$. P.
 Pag. 376. 3. et 14. 25. π $\sigma\omega\pi$ scriptum pro π $\omega\pi$.
 Pag. 382. l. 13. ϵ $\mu o\tau\alpha$. Sic in Ms. pro $\mu o\tau\alpha$ $\mu o\tau\alpha$.



PISTIS SOPHIA

LATINE.

Factum vero (δε) est, quum Iesus resurgeret e mortuis, pag. 1
et transigeret undecim annos loquens cum suis μαθηταις
et docens eos usque ad τοπους tantummodo primorum
praeceptorum atque usque ad τοπους primi μυστηριου,
5 huius, quod intra καταπετασμα, intra primum praecep-
tum, quod ipsum est vicesimum quartum μυστηριον, at-
que infra haec, quae sunt in secundo χωρηματι primi
μυστηριου, quod ante μυστηρια omnia: pater similitudinis
columbae: dixit Iesus suis μαθηταις: veni e primo μυσ-
10 τηριω illo, quod idem est ultimum μυστηριον, quod vice-
simum quartum est; quod eius μαθηται haud cognovere
neque intellexere (νοι'), quia haud quisquam est intra
μυστηριον illud; sed (αλλα) putabant, μυστηριον illud ip-
sum esse κεφαλην universi et caput omnium, quae
15 sint, et putabant, ipsum esse finem finium omnium;
propterea quod Iesus dixit iis de μυστηριω illo, nam ip-
sum circumdat (aut: explorat) primum praeceptum et

Omnia, cancellis: () circumdata, non pertinent ad aucto-
rem codicis MS., sed ad Schwartzium interpretem. Contra
huiusmodi uncis [] inclusa libri Coptici contextui inserta
sunt. 1. resurgeret (resurrexisset P.), transigeret (transegit
P.) 3. tantummodo (adeo? P.) 4. praeceptorum (quum per
totum librum de uno tantum praecepto primo, non de plu-
ribus sermo sit, dixerim equidem, in textu pro π̄ π̄ π̄π̄ τωπ̄
legendum esse aut π̄ π̄π̄ τωπ̄, aut π̄ π̄π̄ π̄ τωπ̄, aut π̄
π̄π̄π̄ π̄ τωπ̄. P.) 5. ad verbum: quod (sc. est) internum
καταπετασματος, quod intra. P. 11. eius (non legitur „eius”
in textu. P.) 12. quisquam est (vel potius: esse aliquem s.
aliquid. cf. p. 3. l. 21. P.) 17. (aut: explorat S. vel: ipsum

- 2 quinque *χαραγμας* et magnum lumen et quinque *παρασ-
τατας* atque etiam *θησαυρον* omnem lucis.

Atque rursus haud dixerat Iesus suis *μαθηταις* dispersionem (i. e. emanationem) omnem *τοπων* omnium magni *αορατων* et trium *τριδυναμεων* et viginti quatuor ⁵ *αορατων*, eorumque *τοπων*, eorumque *αιωνων*, eorumque *ταξεων* omnium secundum modum, quo dispergantur (i. e. emanent) hi, qui iidem sunt *προβολαι* magni *αορατου*; atque etiam (sc. non dixit) eorum *αγεννητους* atque etiam eorum *αυτογενεις* atque etiam eorum *γεννητους* atque etiam ¹⁰ eorum *φωστηρας* atque etiam eorum *χωρισσυνζυγους* atque etiam eorum *αρχοντας* atque eorum *εξουσιας* atque eorum dominos atque eorum *αρχαγγελους* atque eorum *αγγελους* atque eorum *δεκανους* atque eorum *λειτουργους* atque *οικους* omnes eorum *σφαιρων* atque *ταξεις* omnes ¹⁵ unius cuiusque eorum; neque dixerat Iesus suis *μαθηταις* dispersionem (emanationem) omnem *προβολων* *θησαυρου* neque (*ουδε*) eorum *ταξεις*, quomodo dispergantur, neque (*ουδε*) dixerat iis illorum *σωτηρας* secundum (*κατα*) *ταξεις* unius cuiusque, secundum modum, quo sint, neque (*ουδε*) ²⁰ dixerat iis, quisnam *φυλαξ* sit iuxta unam quamque *θησαυρου* lucis, neque (*ουδε*) dixerat iis *τοπον* *σωτηρος* geminorum, qui est puer pueri, neque (*ουδε*) dixerat iis *τοπον* trium *αμην*, quo in *τοπω* dispergantur, neque dixerat iis, in quonam loco (*τοπω*) emanent (*κηρ εβολ*, spargi, dis- ²⁵

circumdare s. explorare. P.) 1. et magnum (atque etiam magnum. P.) 1. et quinque (atque etiam quinque. P.) 5. *αορατων*: Alterum π in textu videtur expungendum, atque hinc vertendum: *αορατου*. cf. l. 8. P.) 6. *τοπων* (add. omnium. P.) 15. atque *ταξεις* (add. etiam. P.) 18. eorum (earum. P.) 19. illorum (illarum. P.) 23. qui est (add. idem. Infra p. 13. l. 17. et Cod. p. κη. α. et ποθ. α. pro „qui est” legitur „qui sunt” P.)

pergi) quinque arbores neque (ουδε) etiam septem αμην,
 quae eadem sunt septem φωναι, quisnam sit eorum το-
 πος, secundum (κατα) modum, quo emanent; neque di-
 xerat Iesus suis μαθηταις, quonam τοπω sint quinque
 5 παρασταται, aut quo in τοπω educantur; neque (ουδε) dixe-
 rat iis quinque χαραγμας neque (ουδε) de primo praecepto,
 quo in τοπω educantur; sed (αλλα) απλως tantum locutus
 est cum iis docens eos, ista esse; sed (αλλα) eorum ema-
 nationem atque ταζιν eorum τοπων haud dixerat iis,
 10 quomodo sint; propter hoc ipsum nescierunt, esse alios
 τοπους intra μυστηριον illud; neque dixerat suis μαθηταις:
 quo in τοπω egressus sim, usque dum intrem in μυστη-
 ριον illud, usque dum exeam (προελθε) ex illo, sed (αλλα)
 dixit iis docens eos: veni e μυστηριω illo. Propterea
 15 igitur existimabant de μυστηριω illo, istud esse finem
 finium omnium, atque istud esse κεφαλην universi, atque 4
 istud esse πληρωμα omne. Quoniam (επειδη) Iesus dixit
 suis μαθηταις: μυστηριον illud ipsum circumdat (aut ex-
 plorat) universa. Quae dixi omnia vobis inde a die,
 20 quo occurri (απαντα) vobis usque (εως) ad diem hodie-
 rum; propterea igitur μαθηται existimabant, haud quid-
 quam esse intra μυστηριον illud.

Factum igitur est, quum μαθηται sederent apud sese
 in monte olivarum, dicentes haec verba et gaudentes
 25 magno gaudio et exultantes valde atque dicentes sibi
 invicem: nos μακαριοι sumus prae (παρα) hominibus om-
 nibus, qui in terra, quod σωτηρ revelavit haec nobis et

5. educantur (add. ουδε dixerat iis, quonam modo ma-
 gnum lumen dispergatur s. emanet, aut quo in τοπω educa-
 tur P.) 10. quomodo sint (ad verbum: κατα modum, quo
 sint P.) 10. alios τοπους (quaeritur, utrum in textu scriben-
 dum sit ον̄ κ̄ τοπος „esse alios τοπους”, ut b. S. vult,
 an ον̄ κ̄ τοπος „qui sint alii τοποι” P.) 19. universa
 (vel potius: quae universi sc. sunt P.)

accepimus πληρωμα omne et perfectionem omnem: haec illis dicentibus secum invicem, Iesus sedit remotus ab iis paululum. Factum vero (δε) est decimo quinto lunae, mensis Tobe, qui idem est dies, quo luna impletur, die igitur illo, quum sol ortus esset in sua βασει, egressa 5 est post eum magna δυναμις lucis, lucentis quam maxime, nullus modus luci, qua erat (scil. δυναμις, i. e. δυναμις splendebat lumine immenso). Exiit enim (γαρ) e lumine luminum, nec non exiit ex ultimo μυστηριῳ, 5 quod idem est vicesimum quartum μυστηριον, ab internis 10 usque ad interna, quae sunt in ταξει secundi χωρηματος primi μυστηριου. Ipsa vero (δε) vis illa luminis venit super Iesum et circumdedit eum totum. Sedebat remotus a suis μαθηταις et lucebat maximopere, nullus modus lumini, quod erat ei. 15

Atque μαθηται haud viderant Iesum prae magno lumine, in quo erat aut quod erat ei. Eorum enim (γαρ) oculi erant obtenebrati prae magno lumine, in quo erat. Sed (αλλα) conspexerant tantummodo lumen, emittens ακτινας lucis magnas. Neque aequales erant secum 20 invicem ακτινες, atque lumen erat varii modi et erat vario τυπω, ab inferiori partem usque ad superiorem, alter praestantior altero, infinito modo (proprie: vice aut gradu haud admittendo), in magno splendore luminis immensi. Pertingebat a terra usque ad caela. At- 25 que μαθηται videntes lumen illud, fuerunt in magno timore et in magna perturbatione.

6 Factum igitur est, quum vis luminis venisset super Iesum, circumdedit eum paulatim. Tunc (τοτε) Iesus evectus est aut volavit in altitudinem, lucens maximo- 30

1. πληρωμα omne (deleatur „omne” P.) 5. ortus esset (vel „oriretur” P.) 11. interna (externa P.) 11. ταξει (ταξις cf. infra p. 8. l. 1, sed et p. 7. l. 20. P.) 20. magnas (multas P.) 21. ακτινες (add. luminis P.) 28. luminis (add. illa s. illius P.)

pere, lumine immenso. Atque *μαθῆται* intuiti sunt pone eum, nullo eorum loquente, usque dum Iesus adscenderet in caelum. Sed (*αλλα*) erant omnes in magna *σιγχῃ*. Haec igitur facta sunt decimo quinto lunae, die,
 5 quo impletur mense Tobe.

Factum igitur est, quum Iesus adscendisset in caelum post tertiam horam, turbatae sunt omnes vires caelorum et agitatae sunt omnes inter se invicem, istae earumque *αιωνες* omnes, earumque *τοποι* omnes atque
 10 etiam earum *ταξεις* omnes, atque terra commota est, nec non inhabitantes eam cuncti. Et perturbati sunt homines omnes in *κοσμῳ* atque etiam *μαθῆται*, et opinati sunt omnes, num forsitan convolveretur *κοσμος*. Neque desierunt vires omnes, quae in caelo, conturbari, illae
 15 et *κοσμος* totus, et commotae sunt omnes super se invicem inde ab hora tertia decimi quinti lunae Tobe usque ad horam nonam diei sequentis. Et *αγγελοι* omnes eorumque *αρχαγγελοι* atque etiam vires omnes altitudinis caneant *ὑμνους*, omnes, interno internorum, ita
 20 ut (*ὥς*) *κοσμος* totus audiret eorum vocem, haud desinentium usque ad horam nonam diei posteriori. *Μαθῆται* vero sedebant apud se invicem timentes, atque conturbabantur quam maxime. Timebant autem (*δὲ*) propter magnum motum, qui erat, atque lacrimabantur secum
 25 invicem, dicentes: quid futurum est? Numquid *σωτηρ* solvet *τοπους* omnes? Haec dicentes lacrimabantur secum invicem. Hora nona diei posteriori caela aperta sunt, atque viderunt Iesum descendentem, lucentem quam maxime, nullus modus eius *ακτισι*. Neque eius lux aequalis erat

7

6. adscendisset (adscenderet P.) 10. terra (add. tota P.)
 12. omnes (add. qui P.) 25. quid (add. *αρε* P.) 29. nullus
 modus (add. lumini ipsius, in quo erat. Lucebat *γὰρ* magis
 quam hora, qua adscenderat in caela, ita ut [*ὥς*] non pos-
 sent homines *κοσμου* efferre lumen, quod erat ei, et eii-

secum, sed (αλλα) erat varii modi et erat vario τυπω, aliquot (sc. ακτινες) praestantiores inter se infinito modo. Atque erat lux tota secum invicem. Erat tribus modis, atque erat alter praestantior altero, infinito modo. Secundus, qui in medio, praestabat primo inferiori (sc. 5 loco posito), et tertius, superior istis omnibus, praestabat secundo inferiori. Et primus splendor positus est infra haec omnia, similis luci, quae venit super Iesum, antequam adscendit in caela, et aequalis sibi erat valde quoad suum lumen. Atque tres modi luminis erant variae lucis et erant vario τυπω, aliis aliis praestantibus infinito modo. 10

8 Factum vero (δε) est, quum μαθηται vidissent haec, timuerunt valde et perturbati sunt. Iesus igitur misericors et miti animo, quum videret suos μαθητας perturbatos magna perturbatione, locutus est cum iis dicens: confidite; ego sum; ne timete. Factum vero est, quum μαθηται audissent hoc verbum, dixerunt: Domine! si tu attrahis (attraxeris) tibi tuam lucem splendentem, poterimus stare; sin minus, nostri oculi obcaecati sunt, et 20 perturbati sumus, atque etiam perturbatus κοσμος totus prae magno lumine, quod est tibi: tum (τοτε) Iesus attraxit sibi splendorem sui luminis; quo facto, confisi μαθηται omnes venerunt ad Iesum, prostraverunt se omnes simul, adorantes eum, gaudentes magno gaudio, 25 dixerunt ei: Ηrabbei, quo ivisti? aut quaenam est διακονια, qua ivisti? (i. e. quam διακονιαν abiens subiisti?), aut in quonam (i. e. quapropter) sunt hae perturbationes

ciebat ακτινας luminis quam maxime, nullus modus P.) 7. secundo inferiori (vel potius: duobus inferioribus P.) 10. in textu per errorem dedimus τυγομτε η̄ ζεπ οσοειν pro τυγομτε η̄ ζεπ οσοειν P. 17. vero (igitur P.) 18. tibi (vel potius: si tu es, attrahe tibi P.) 19. splendentem, (add. et P.) 21. perturbatus (add. est P.) 27. διακονια (add. tua P.)

omnes et hi motus omnes, qui facti sunt? Tunc (τοτε) dixit iis Iesus misericors: gaudete, laetamini inde ab hac hora, quod veni ad τοπους, e quibus exii. Inde ab hoc igitur die loquar vobiscum in παρρησία inde ab αρχη 9
 5 αληθειας usque ad eius finem, atque loquar vobiscum e facie in faciem sine παραβολη. Haud celabo quidquam vos inde ab hac hora horum, quae (sc. pertinent) ad altitudinem et horum, quae (pertinent) ad τοπον αληθειας. Data enim (γαρ) εξουσια mihi ab Ineffabili et a primo
 10 μυστηριω μυστηριων omnium, ut loquar vobiscum inde ab αρχη usque ad πληρωμα, atque ab internis usque ad externa, et ab externis usque ad interna. Audite igitur, (ut) dicam vobis res omnes.

Factum est, quum sederem remotus a vobis paululum in monte olivarum cogitans ταξεις διακονιας, propter
 15 quam missus sum, quod impleta est, atque nondum misit mihi meum vestimentum (ενδυμα) ultimum μυστηριον, quod idem est vicesimum quartum μυστηριον ab internis usque ad externa: haec sunt in secundo χωρηματι primi
 20 μυστηριου in ταξει χωρηματος illius.

Factum igitur est, quum intelligerem, absolutam esse ταξιν meae διακονιας, propter quam venerim, et nondum μυστηριον illud misisse mihi meum ενδυμα, hoc, quod posui in eo, usque dum impleretur eius tempus;
 25 haec igitur meditatus sum sedens in monte olivarum, remotus a vobis paululum: factum est sole oriente in locis ortus, quo facto igitur, per primum μυστηριον, quod erat inde ab initio, propter quod universum creatum est, e quo exii ego quoque nunc, haud tunc, quum
 30 nondum crucifixerant me, sed (αλλα) nunc: factum est κελευσει μυστηριου illius, misit mihi meum ενδυμα lucis hic, qui dedit istud mihi inde ab initio hoc, quod posui in ultimo μυστηριω, quod idem est vicesimum quartum

19. haec (add. quae P.) 22. meae (deleatur: meae P.)

μυστηριον, inde ab istis quae sunt in ταξεσι secundi χω-
 ρηματος primi μυστηριου; ενδυμα igitur illud, quod posui
 in ultimo μυστηριω, usque dum impleretur tempus, ut
 induerem istud mihi, et ut inciperem (αρχεθαι) loqui
 cum γενει humano, et ut revelarem illis omnia inde ab 5
 αρχη αληθειας usque (έως) ad eius finem, atque ut lo-
 querer cum iis inde ab internis internorum usque (έως)
 ad externa externorum, nec non ab externis externorum
 usque (έως) ad interna internorum, — gaudete igitur,
 laetamini, atque amplius gaudete, quod vobis datum 10
 est, ut loquar vobiscum primus inde ab αρχη αληθειας
 usque (έως) ad eius finem. Propterea quoque elegi vos
 ab initio per primum μυστηριον; gaudete igitur, laetamini,
 11 quod, posteaquam veni exiens in κοσμον, ab initio duxi
 duodecim vires mecum secundum (κατα) modum, quem 15
 dixi vobis ab initio. Sumsi eas a duodecim σωτηρσι θη-
 σαυρου luminis κατα κελευσιν primi μυστηριου. Has igitur
 inieci in uterum vestrarum matrum, veniens in κοσμον,
 quae sunt in vestro σωματι hodie. Datae enim (γαρ)
 sunt hae vires vobis prae (παρα) κοσμω toto, quod vos 20
 servaturi estis κοσμον totum, atque ut possitis sufferre
 απειλην αρχοντων κοσμου, atque aerumnas του κοσμου, eo-
 rumque κινδυνους, eorumque διωγμους omnes, inferendos
 in vos ab αρχουσιν altitudinis. Dixi enim (γαρ) vobis
 multis vicibus, vim, quae insit in vobis, duxisse me e 25
 duodecim σωτηρσι, qui sint in θησαυρω luminis. Propter
 hoc ipsum dixi vobis ab initio, vos non esse e κοσμω.
 Idem ego non sum ex eo. Homines enim (γαρ) omnes,

1. istis (pro „istis” legendum videtur: internis usque
 ad externa. cf. nota textui h. l. subiecta P.) 7. internis (in-
 terno P.) 8. externa (externum P.) 8. externis (externo P.)
 9. interna (internum P.) 10. laetamini (exsultatione P.)
 22. atque (add. etiam P.) 23. eorumque („atque etiam eo-
 rum” bis P.)

qui in κοσμῷ, sumserunt ψυχὴν ab ἀρχουσι τῶν αἰώνων. Vis autem (δε), quae est in vobis, e me est. Vestra vero (δε) ψυχή pertinet ad altitudinem. Adduxi duodecim σωτηρίας τοῦ θησαυροῦ lucis, quas sumsi e μερεῖ meae vis, 5 quam accepi primam. Et quum venissem intrans in κοσμον, veni in medium ἀρχόντων σφαιρας, similis Gabrieli ἀγγέλῳ αἰώνων, neque cognoverunt me ἀρχόντες αἰώνων, sed (ἀλλὰ) opinabantur, me esse Gabrielem ἀγγελον.

12

Factum igitur est, quum venissem in medium ἀρχόντων (τῶν) αἰώνων, intuitus desuper in κοσμον hominum per κελευσιν primi μυστηρίου, inveni Elisabetam matrem Iohannis baptistae (βαπτισου), antequam conceperat eum. Insevi vim in eam, quam accepi a parvo Ιαω, ἀγαθῷ, qui est in medio, ut posset praedicare ante me, et pa- 15 raret meam viam, et baptizaret (βαπτίζε) aqua remissionem peccatorum. Vis igitur illa est in σωματι Iohannis. Atque etiam in loco ψυχῆς ἀρχόντων, destinato ad accipiendam eam, inveni ψυχὴν Heliae prophetae (προφητου) in αἰωσι σφαιρας, et sumsi eum, et accepi eius ψυχὴν quo- 20 que, duxi eam in παρθενον lucis, et (haec) dedit eam suis παραλημπτορσιν, (qui) duxerunt eam in σφαίραν ἀρχόντων et intulerunt eam in uterum Elisabetae. Vis autem (δε) parvi Ιαω, huius, qui in μεσῷ, et ψυχὴ Heliae prophetae (προφητου), ligatae sunt in σωματι Iohannis baptistae (βαπ- 25 τισου). Propter hoc igitur dubitavistis tempore, quo dixi vobis: dixit Iohannes: ego non sum Christus, atque dixistis mihi: scriptum est in γραφῇ, si Christus venerit adgressus, venit Helias ante eum, et parabit eius viam. Ego vero (δε), quum dixissetis mihi haec, dixi vobis: 30 venit quidem (μεν) Helias, et paravit res omnes secundum (κατα) modum scriptum; et fecerunt ei, sicut vo-

13

3. corrector legit: duodecim vires XII σωτηριων. 5. accepi („acceperunt”; nisi forte ἀἰχινῶ „accepi” legendum in textu pro ἀναιχινῶ P.) 15. remissionem (remissionis P.)

luerunt. Et quum cognossem, vos non intellexisse (νοι'), quae dixerim vobis de ψυχη Heliae, ligata in Iohanne baptista (βαπτιστη), respondi vobis in sermone in παρρησια, e facie in faciem: si vultis capere, Iohannes baptista (βαπτιστης), iste est Elias, quem dixi venire. 5

Pergens iterum in sermone Iesus dixit: factum est post haec per κελευσιν primi μυστηριου, vidi desuper in κοσμον hominum, inveni Mariam, quae vocatur mea mater secundum (κατα) σωμα υλης, locutus sum etiam cum ea κατα τον τυπον Gabrielis, et, quum convertisset se in al- 10 titudinem ad me, intuli in eam primam vim, quam accepi e τη βαρβηλω, hoc est σωμα, quod εφορησα in altitudine. Atque in locum ψυχης intuli in eam vim, quam
14 accepi a magno Sabaoth, αγαθω, qui est in τοπω dextro. Et duodecim vires duodecim σωτηρων θησαυρου lucis, quas 15 accepi a duodecim διακονοις, qui in μεσω, intuli in σφيران αρχοντων. Atque δεκανοι αρχοντων eorumque λειτουργοι putabant, animas (ψυχας) esse αρχοντων, et duxerunt eas λειτουργοι. Ligavi eas in σωμα vestrarum matrum. Et quum vestrum tempus impletum esset, progenuerunt vos 20 in κοσμω, nulla ψυχη αρχοντων existente in vobis. Et accepistis vestrum μερος e vi, quam inflavit in κερασμον ultimus παραστατης, quae mixta cum αορατοις omnibus et αρχουσιν omnibus et αιωσιν omnibus („et αιωσιν omnibus” in marg. addita): ἀπαξ ἀπλως est mixta cum κοσμω per- 25 niciei, qui est κερασμος; hanc eduxi a me ab initio, intuli in primum praeceptum, et primum praeceptum intulit μερος eius in magnum lumen, et magnum lumen intulit μερος in eo, quod accepit, in quinque παραστατας, et ultimus παραστατης accepit μερος in eo, quod accepit, in- 30 tulit in κερασμον; et factum est in his omnibus, quae sunt
15 in κερασμω, secundum (κατα) modum, quem iam dixi vobis.

6. factum (add. igitur P.) 7. vidi (add. denuo P.)
16. pro σφειραν legendum σφειραν (i. e. σφαιραν) P.

Haec igitur quum Iesus dixisset suis μαθηταις in monte olivarum, perrexit Iesus adhuc in sermone cum suis μαθηταις: gaudete, laetemini et adiciatis gaudium super vestrum gaudium, quod impleta sunt tempora, ut
 5 induam meum ενδυμα, quod paratum est mihi ab initio, hoc, quod posui in ultimo μυστηριω usque ad tempus suae perfectionis. Eius tempus vero (δε) non impletum erat, tempus iubendum (ετοσπακελευε) a primo μυστηριω, ut loquar vobiscum ab αρχη αληθειας usque ad eius fi-
 10 nem; et inde ab internis internorum, propterea quod κοσμος servandus est per vos. Gaudete igitur, laetemini, quod estis μακαριοι prae (παρα) hominibus cunctis in terra, quia vos servaturi estis κοσμον totum.

Factum igitur est, quum Iesus finisset loqui haec
 15 verba cum suis μαθηταις, pergens adhuc in sermone, dixit iis: ecce, εφορησα meum ενδυμα; atque data est mihi εξουσια omnis a primo μυστηριω. Adhuc (ετι) parvum tempus est, et dicam vobis μυστηριον omne, et πληρωμα omne, et haud celabo quidquam vos inde ab hac hora,
 20 sed (αλλα) in perfectione absolvam vos πληρωματι toto, et perfectione omni, et μυστηριω omni, quae eadem sunt 16 finis finium omnium, et πληρωμα πληρωματων omnium, atque γνωσις γνωσεων omnium, quae sunt in meo ενδυματι. Dicam vobis μυστηρια omnia inde ab externo externorum
 25 usque ad internum internorum: πλην audite, dicam vobis res omnes, quae evenerunt mihi.

Factum igitur est, quum sol exortus esset in locis orientis, descendit magna δυναμις lucis, in qua meum ενδυμα, quod posui in vicesimo quarto μυστηριω, sicuti

3. gaudete (add. et P.) 8. impletum erat (vel potius: tempus δε perfectionis suae est etc. b. S. legit ἄνεργωκ pro ἄνεργωκ P.) 10. internis (interno P.) 15. μαθηταις (ad suos μαθητας P.) 16. ecce (add. igitur P.) εφορησα (φορεω? P.) 27. exortus esset (vel: „exoriretur” P.) 29. sicuti

iam dixi vobis nunc. Et inveni *μυστηριον* in meo *ενδυ-
ματι*, scriptum in quinque verbis, quae (pertinent) ad
altitudinem: *zama zama ózza rachama ózai*, cuius est
solutio: *μυστηριον*, quod est extra in *κοσμῳ*, cuius causa
universum factum est, hoc est egressio omnis et elatio 5
omnis, hoc proiecit emanationes omnes et haec, quae
sunt in istis omnibus. Et huius causa *μυστηριον* quod-
quod factum est atque etiam eorum *τοποι* omnes. Veni
ad nos, quod nos socia tua *μελη*. Nos autem (*δε*) omnes
tecum quoque. Nos unus idemque, atque (tu es) unus 10
idemque (sc. tecum et nobiscum). Istud est primum
17 *μυστηριον*, quod factum est ab initio in hoc, qui ineffa-
bilis, antequam *προηλθε*; atque nomen illius nos omnes
sumus.

Nunc igitur nos omnes simul vivimus tibi apud ul- 15
timum *όριον*, quod idem est ultimum *μυστηριον* inde ab
internis. Istud quoque *μερος* est nostri. Nunc igitur
misimus tibi tuum *ενδυμα*, quod ipsum tuum est inde
ab initio, quod posuisti in ultimo *όρω*, qui idem est ul-
timum *μυστηριον* ab internis, usque dum eius tempus 20
impleretur *κατα κελευσιν* primi *μυστηριον*. En, tempore
eius absoluto, dabo id tibi. Veni ad nos! quia stamus
apud te omnes, ut induamus tibi primum *μυστηριον* eius-
que gloriam omnem per *κελευσιν* ipsius, quod dedit no-
bis primum *μυστηριον*, existens *ενδυματα* duo, quo indua- 25
mus te, praeter (*χωρις*) hoc, quod misimus tibi, quia
es dignus iis, quia (*επειδη*) tu es prior nobis atque factus
est ante nos. Propter hoc igitur primum *μυστηριον* misit
tibi per nos *μυστηριον* suae gloriae totius, quod est: *εν-*

(κατα modum). 2. proprie *πρῶτον* est *γρῆμμα*, dein omnino
Scriptum aliquod, liber. Puto, hoc in loco significare: scrip-
tum verbum. 4. *κοσμῳ* (vel: extra *κοσμον*? P.) 12. factum
est (fuit P.) 22. dabo id tibi (induamus tibi? P.) 28. factus
est (pro „est” legendum: „es” vel: fuisti P.)

δυματα duo. Primum quidem (μεν), est in eo gloria
 omnis nominum omnium μυστηριων atque προβολαι omnes
 ταξεων χωρηματων istius, qui ineffabilis est. Et secundum 18
 ενδυμα, quod est in eo gloria omnis nominis μυστηριων
 5 omnium et προβολων omnium, quae sunt in ταξεσι χωρη-
 ματων duorum primi μυστηριου. — Et hoc ενδυμα, quod
 misimus tibi nunc, est in eo gloria nominis μυστηριου,
 μηνευτου, quod idem est primum praeceptum, atque μυσ-
 τηριον quinque χαραγμων, et μυστηριον magni πρεσβευτου
 10 huius, qui est ineffabilis, quod idem est magnum lumen,
 atque etiam μυστηριον quinque προηγουμενων, qui iidem
 sunt quinque παρασταται, atque etiam est in ενδυματι
 illo gloria nominis μυστηριου ταξεων omnium προβολων θη-
 σαυρου lucis, atque etiam eorum σωτηρες, atque etiam
 15 ταξεις ταξεων, quae sunt septem αμην, et quae sunt sep-
 tem φωναι, atque etiam quinque arbores, atque etiam
 tria αμην, atque etiam σωτηρ geminorum, qui sunt puer
 pueri, atque etiam μυστηριον novem φυλακων trium πυ-
 λων θησαυρου luminis, atque etiam est in eo gloria omnis
 20 nominis, quod est in dextro, et eorum, qui sunt omnes
 in μεσση, atque etiam est in eo gloria omnis nominis
 magni αορατου, qui est magnus προπατωρ, atque etiam 19
 μυστηριον trium τριδυναμεων, atque etiam μυστηριον eorum
 τοπου totius, atque etiam μυστηριον eorum αορατων om-
 25 nium et versantium omnium in decimo tertio αιωνων,
 atque etiam nomen duodecim αιωνων, atque etiam eorum
 αρχοντων omnium, atque etiam eorum αρχαγγελων omnium,
 atque etiam eorum αγγελων omnium, atque etiam ver-

2. μυστηριων (add. omnium P.) 2. προβολαι omnes (vel:
 προβολων omnium P.) 4. quod (delendum videtur „quod”
 P.) 14. eorum (earum P.) 14. σωτηρες (σωτηρων? P.) 15.
 ταξεις ταξεων (ταξεων των ταξεων? P.) 16. arbores (arborum?
 P.) 17. tria (trium? P.) 17. σωτηρ (σωτηρος? P.) 25. in
 MS. legitur ς̅m π̅μερ μ̅π̅ π̅ρομ̅πτε π̅ π̅ α̅ιω̅ν̅ vitiose, cf. κ̅η̅, δ̅.

santium omnium in duodecim *αιωσιν*, atque *μυστηριον* omne
 nominis versantium omnium in *είμαρμενη* et in caelis
 omnibus, et *μυστηριον* totum nominis versantium omnium
 in *σφαιρα*, atque etiam eorum *στερεωματος* et horum, qui
 in iis, omnium, atque etiam eorum *τοπων* omnium. En 5
 igitur, misimus tibi hoc *ενδυμα*, quod nemo cognovit
 inde a primo praecepto desuper, propterea quod splen-
 dor eius luminis erat occultus in eo, neque *σφαιραι* et
τοποι omnes inde a primo praecepto desuper. Festina
 igitur, indue hoc *ενδυμα*; veni ad nos, nam indigemus 10
 te, ut induamus te *ενδυμασι* duobus per *κελευσιν* primi
μυστηριου, usque dum eius tempus impleretur statutum
 20 ab Ineffabili. Ecce igitur impletum est eius tempus. Veni
 igitur ad nos cito, ut induamus tibi ea, usque dum ab-
 solves *διακονιαν* omnem perfectionis primi *μυστηριου*, sta-
 tutam ab Ineffabili. Veni ad nos cito, induemus ea tibi
κατα κελευσιν primi *μυστηριου*; adhuc enim (*ετι γαρ*) mi-
 nimum (*ελαχιστον*) tempus est. Venis ad nos, et relin-
 ques *κοσμον*. Veni igitur, cito accipies tuam gloriam
 omnem, quae gloria est primi *μυστηριου*. 20

Factum igitur est, quum viderem *μυστηριον* horum
 verborum omnium in meo *ενδυματι*, quod misit mihi,
 indui istud hora illa. Et factus sum lumen quam ma-
 xime, et volavi in altitudinem, et veni ad *πυλην στερεω-*
ματος, factus lumen quam maxime, nullus modus lu- 25
 mini, quo eram. Atque commotae super se invicem
 omnes *πυλαι στερεωματος*, apertae sunt omnes simul. Et
αρχοντες omnes et *εξουσαι* omnes atque *αγγελοι* omnes,

4. *στερεωματος* (*στερεωματων* P.) 10. *ενδυμα* (add. tibi P.)
 10. indigemus te (cf. supra pag. 12. l. 15. et 22. P.) 11.
ενδυμασι (add. tuis P.) 12. in margine addita legis: quae
 sunt tibi inde ab initio apud primum *μυστηριον*. 12. eius tem-
 pus (hic et lin. sq. redundat „eius” P.) 16. veni (add. igitur
 P.) 22. meo (non legitur „meo” in textu P.) 27. omnes

qui in eo, perturbati sunt omnes simul propter magnum
lumen, quod erat mihi. Atque intuiti in ενδυμα luminis,
quo eram indutus, quod erat lumen, viderunt μυστηριον,
super quod eorum nomina, timuerunt quam maxime, 21
5 et soluta sunt eorum vincula omnia, quibus erant cincti,
atque unusquisque cessavit in sua ταξει, et prosternen-
tes se omnes coram me, adorarunt me dicentes: quo-
modo mutavit nos dominus universi haud scientes? Et
cecinerunt ὕμνους (ὕμνευε) omnes simul interno interno-
10 rum. Me autem (δε) haud videbant, sed (αλλα) videbant
lumen tantummodo, et erant in magno timore, et per-
turbabantur maxime, et cecinerunt ὕμνους interno inter-
norum.

Relicto vero (δε) loco illo, adscendi in primam σφαι-
15 ραν, factus (in Copt. εἰο = ων) lumen quam maxime, plus
quam, quo splendi in στερεωματι, quadragies novies.

Factum igitur est, quum venissem ad πυλην primae
σφαιρας, commotae sunt eius πυλαι et apertae sunt ipsae
sponte simul. Intravi in οικους σφαιρας, exhibens lumen
20 quam maxime, nullus modus lumini, quod erat mihi,
et perturbati sunt super se invicem αρχοντες omnes et
versantes omnes in σφαιρα illa, et conspexerunt magnum
lumen, quod erat mihi. Et intuiti in meum ενδυμα, vi-
derunt μυστηριον sui nominis in eo, et conturbati sunt
25 magis. Et fuerunt in magno timore, dicentes, πως do-
minus universi mutavit nos, haud scios? Et soluta sunt 22
vincula eorum omnia, atque etiam eorum τοποι, eorum-
que ταξεις. Et unusquisque cessavit in sua ταξει. Pro-
sternentes se omnes simul adorarunt me coram me aut
30 coram meo ενδυματι. Et cantarunt ὕμνους omnes simul
interno internorum, versantes in magno timore et in
(non legitur „omnes” in textu P.) 4. nomina (nomen P.)
6. ταξει (vel: reliquit suam ταξιν P.) 28. ταξει (vel: reli-
quit suam ταξιν P.)

magna perturbatione. Et relicto illo loco, veni ad *πυλὴν* secundae *σφαίρας*, quae est *εἰμαρμενὴ*. Commotae autem (*δε*) sunt eius *πύλαι* omnes et apertae sunt inter se invicem. Et ingressus sum in *οἶκους εἰμαρμενῆς*, factus lumen quam maxime, nullus modus lumini, quod erat mihi. 5 Eram enim (*γάρ*) lux in *εἰμαρμενὴ* maior quam *σφαίρα* quadragies novies. Et perturbati sunt *αρχόντες* omnes et versantes omnes in *εἰμαρμενὴ*, et ceciderunt super se omnes, fuerunt in magno timore, videntes magnum lumen, quod erat mihi. Et intuiti in meum *ενδυμα* lu- 10 cidum, viderunt *μυστηριον* sui nominis in meo *ενδυματι*, et magis perturbati, fuerunt in magno timore, dicentes: quomodo dominus universi mutavit nos, haud scientes? et soluta sunt vincula omnia eorum *τοπων*, eorumque *ταξῶν*, eorumque *οικων*. Venerunt omnes simul, proster- 15 nentes se adorarunt me coram me. Et cecinerunt *ύμνους* omnes simul interno internorum, versantes in magno timore et in magna perturbatione.

Relicto loco illo, adscendens ad magnos *αιωνας αρχοντων*, veni ad eorum *καταπετασματα*, eorumque *πυλας*, 20 exhibens lumen quam maxime, nullus modus lumini, quod erat mihi. Factum igitur est, quum pervenissem ad duodecim *αιωνας*, commota sunt super se invicem eorum *καταπετασματα*, eorumque *πύλαι*. Contracta sunt sola sponte *καταπετασματα*, et eorum *πύλαι* apertae sunt 25 super se invicem. Et ingressus sum ad *αιωνας*, factus (*ων*) lumen quam maxime, nullus modus lumini, quod erat mihi, maius quam lumen, quo splendi in *οικῳ εἰμαρμενῆς* quadragies novies. Atque eorum *αγγελοι* omnes et *αιωνες*, eorumque *αρχαγγελοι*, eorumque *αρχόντες*, eo- 30

9. omnes (deleatur „omnes” et addatur „invicem” P.)
 9. timore (add. „valde” P.) 20. eorumque (atque etiam eorum P.) 21. maxime (add. „et” P.) 24. eorumque (atque etiam eorum P.) 28. *οικῳ* (*οικοις* cf. supra l. 4. P.)

rumque dii, eorumque domini, eorumque ἐξουσιαι, eorumque τυραννοι, eorumque vires, eorumque σπινθηρες, eorumque φωστηρες, eorumque χωριστονζυγοι, eorumque αορατοι, atque etiam eorum προπατορες, eorumque τριδυναμοι viderunt me, qui eram lux quam maxime, nullus modus lumini, quod erat mihi. Et perturbati sunt super se invicem. Et magnus timor cecidit in eos, videntes magnum lumen, quod erat mihi. Et eorum magna perturbatio et magnus timor pervenerunt ad τοπον magni 24 προπατορος etiam αορατου atque trium magnorum τριδυναμων. Prae magno vero (δε) timore perturbationis eorum haud destitit currere huc et illuc in suo τοπω magnus προπατωρ ipse et tres τριδυναμοι, neque potuerunt claudere suos τοπους omnes prae magno timore, in quo erant, et com- 15 moverunt suos αιωνας omnes simul, suasque σφαιρας omnes, suasque κοσμησεις omnes, timentes et perturbati maxime propter magnum lumen, quod erat mihi, haud sicut tempore, quo erat mihi versanti in terra hominum, quum veniret super me ενδυμα lucidum. Non poterat 20 enim (γαρ) sufferre lumen, sicut est in sua αληθεια, alioquin κοσμος dissolveretur et qui in eo omnes simul. Sed (αλλα) lumen, quod erat mihi in duodecim αιωσι, maius quam quod fuit mihi in κοσμω apud vos octies millies et septies centies.

Factum igitur est, quum versantes omnes in duodecim αιωσι, quum viderent magnum lumen, quod erat mihi, perturbati sunt omnes super se invicem, et concurrerunt huc et illuc in αιωσι, atque commoti sunt super se invicem αιωνες omnes et caela omnia eorumque 25 κοσμησεις tota prae magno timore, qui erat iis, propterea haud cognoverunt μυστηριον, quod factum est. — Atque

9. et magnus (add. „eorum” P.) 10. atque (add. „etiam”) P. 20. γαρ (add. κοσμος P.) 24. centies (....decies millies P.) 30. propterea (add. „quod” P.)

Adamas, magnus τυραννος, et τυραννοι omnes, qui sunt in αιωσιν omnibus, incepserunt πολεμειν incassum contra lumen. Et nescierunt, quocum επολεμησαν, propterea quod non videbant quemquam praeter lucem praestantissimam. Factum igitur est, quum belligerarent (πολεμι) contra lumen (Copt. ad verbum: in lumine), desponderunt omnes secum invicem, et delapsi in αιωσι, facti sunt sicut incolae terrae mortui, quibus nullus halitus. Et sustuli partem tertiam ex (Copt. in) eorum omnium vi, ut ne valerent (ενεργι) in suis πραξεσι malis, et ne, si forte homines, qui in κοσμω, invocaverint (επικαλει) eos in illorum μυστηριοις, quae portarant desuper αγγελοι peccantes (Copt. παραβα = παραβαινοντες), quorum (scil. haec μυστηρια) sunt μαγια, — ne igitur, si invocaverint (επικαλει) eos in suis πραξεσι malis, possent perficere eas (sc. πραξεις); et είμαρμενην atque σφαιραν, quae sunt dominae eorum, mutavi et reddidi eas sex menses conversas in sinistram (sc. partem) atque perfecerunt sua αποτελεσματα, et sex menses intuentes in dextram, perficientes sua αποτελεσματα; per κελευσιν autem (δε) primi praecepti et per κελευσιν primi μυστηριου posuerat eas intuentes sinistram omni tempore Ιεϋ, επισκοπος luminis perficientes sua αποτελεσματα suasque πραξεις. Factum igitur est, quum venissem ad eorum τοπον, fuerunt inobedientes (ατακτι) et belligerantes (πολεμι) contra lumen. Abstuli partem tertiam vis suae, ut ne possent perficere suas πραξεις malas; atque είμαρμενην et σφαιραν, quae sunt dominae eorum, mutavi et posui eas intuentes sinistram sex menses, perficientes sua αποτελεσματα, et posui eas alios sex menses conversas in dextram, perficientes sua αποτελε-

2. ε πικνη duplicem habet sensum: et gratis, latiori sensu: nulla praemissa causa et nequidquam. 14. μαγια (vel: quae sunt eorum μαγια P.) 23. suasque (atque etiam suas P.)

ματα. Haec igitur quum dixisset suis μαθηταις, dixit iis: cui sunt aures ad audiendum, audito.

Factum igitur est, quum Mariham audisset haec verba, quae dixit σωτηρ, attonite intuita in αερα tempus
 5 unius horae, dixit: mi domine, κελευε mihi, ut loquar in παρῥησια. Respondens Iesus misericors dixit Mariha-
 mae: Mariham, μακαρια, quam absolvam in μυστηριοις
 omnibus quae (sc. pertinent) ad altitudinem, loquere in
 παρῥησια, tu, cuius cor directum in regnum caelorum
 10 magis quam omnium tuorum fratrum.

Τότε dixit Mariham σωτηρι: mi domine! Sermonem,
 quem dixisti nobis: „cui sunt aures ad audiendum, audito,” 27
 dicis, ut intelligamus (νοι) sermonem, quem dixisti. Audi
 igitur, mi domine! Dicam in παρῥησια sermonem, quem
 15 dixisti, scilicet: Abstuli partem tertiam in vi αρχοντων
 των αιωνων omnium, atque mutavi eorum είμαρμενην, eo-
 rumque σφαιραν, quae sunt dominae illorum, ut, si invo-
 caverit (επικαλει) eos genus (γενος) hominum in eorum μυσ-
 τηριοις, quae docuerunt eos αγγελοι peccantes (παραβαντες)
 20 ad perficienda sua facinora mala et ανομα in μυστηριω suae
 μαγιας, — ut ne possent inde ab hac hora perficere sua
 facinora ανομα, nam abstulisti eorum vim iis, et eorum
 ordinatores horae, eorumque divinatores, et hos, qui
 monstrant hominibus, qui in κοσμω, res omnes futuras,
 25 ut ne habeant facultatem (νοει) inde ab hac hora mon-
 strandi iis quidquam futurum, quoniam mutasti eorum
 σφαιραν, atque reddidisti eos sex menses conversos in
 sinistram, perficientes sua αποτελεσματα, et alios sex men-
 ses intuentes dextram, perficientes sua αποτελεσματα —
 30 de hoc sermone igitur, mi domine! locuta est hoc modo
 vis, quae in Esaia, προφητη, et protulit eum in παραβολη

5. unius (superflua videtur vox „unius” P.) 21. ut ne
 (add. igitur P.) 27. σφαιραν (σφαιρας P.) 31. cf. Ies. 19,
 1. 3. 12. P.

28 πνευματικῇ tempore, quo dixit de ὄρασει Aegypti, id est:
 „Ubi igitur, Aegypte, ubi sunt tui divinatores, et ordi-
 natores horae, et hi, quos vocant e terra, et hi, quos
 vocant ex sese? Monstranto tibi igitur facinora, quae
 perpetrabit dominus Sabaoth.” Fuit προφητευσουσα igitur, 5
 antequam venires, vis, quae in Esaia, προφητῇ, fuit προ-
 φητευσουσα tibi, te ablaturum esse vim αρχοντων των αιω-
 νων atque mutaturum eorum σφαιραν eorumque εἰμαρμε-
 νην, ut ne scirent quidquam inde ab hac hora. De hoc
 ipso dixit: „Nescietis igitur quid dominus Sabaoth factu- 10
 rus sit”: quod hoc est: nullus αρχων sciet haec, quae fa-
 cies inde ab hac hora, quae eadem sunt Aegyptus, quon-
 iam eadem sunt ὕλη inefficax, quae in Esaia, quae
 προφητευσουσα tibi tempore, quo dixit: „nescietis igitur inde
 ab hac hora haec, quae faciet dominus Sabaoth,” de vi 15
 luminis, quam sumpsisti a Sabaotho, αγαθῷ, qui est in
 τοπῷ dextro, quae est in tuo σωματι ὕλικῷ hodie. Propter
 hoc igitur dixisti nobis, mi domine Iesu! „cui sunt aures
 ad audiendum, audito!” quoniam scies, cuiusnam cor
 acriter intendit in regnum caelorum.

20

29 Factum igitur est, quum Maria cessasset dicere haec
 verba, dixit: ευγε Maria! quoniam μακαρισ tu prae
 mulieribus omnibus, quae in terra, nam tu futura est
 πληρωμα πληρωματων omnium et finis finium omnium.

Quum Maria vero (δε) audisset σωτηρα loqui haec 25
 verba, laetata est maxime, et progressa ad Iesum pro-
 stravit se coram eo, adoravit eius pedes dicens ei: mi
 domine! Audi me, interrogabo te hoc verbum, te non-
 dum locuto nobiscum de τοποις, in quos ivisti.

Respondens Iesus dixit Marihamae: loquere in παρ- 30
 ῥησιᾷ, neve time; res omnes, quas quaesieris, revelabo

3. quos vocant (vel potius: qui vocant P.) 4. igitur
 (add. inde ab hac hora P.) 14. quo dixit (dicens P.) 19.
 quoniam scies (vel: ut scias P.) 23. tu (add. es, quae P.)

tibi. Dixit: mi domine! Homines omnes scientes *μυστηριον μαγίας αρχοντων των αιωνων* omnium, et *μαγίας αρχοντων είμαρμενης* eorumque qui (sc. pertinent) ad *σφαιραν*, sicut docuerunt eos *αγγελοι παραβαντες*, et si *επικαλωσιν*
 5 eos in suis *μυστηριοις*, quae sunt eorum *μαγίαι* malae, ad impedienda facinora bona — perficient ea hoc tempore, nec ne?

Respondens *δε* Iesus dixit Mariae: Non perficient ea, sicut perficiebant ea inde ab initio, quod abstuli partem
 10 tertiam in eorum vi. Sed (*αλλα*) facient culpam in his qui norunt *μυστηρια μαγίας* decimi tertii *αιωνος*. Perficent ea *καλως*, accurate, quia non abstuli vim in *τοπω*
 30 illo *κατα κελευσιν* primi *μυστηριου*.

Factum vero (*δε*) est, quum cessasset Iesus dicere
 15 haec verba, perrexit Maria dixit: mi domine! num ordinatorum horae et divinatores, num monstrabunt hominibus quod futurum sit iis inde ab hoc tempore? Respondens autem (*δε*) Iesus dixit Mariae: Si ordinatorum horae inciderint in *είμαρμενην* et *σφαιραν* conversas in
 20 in sinistram *κατα* primam earum emanationem, dicta sua *απαντα* et dicent quod oportet fieri; sin vero *απαντα* *είμαρμενη* aut *σφαιρα* conversis in dextram, haud nanciscuntur quidquam veri, quoniam converti earum *αποτελεσματα* et earum quatuor angulos, earumque tres
 25 angulos, et earum octo figuras; *επειδη* manserant earum *αποτελεσματα* ab initio conversa in sinistram, earumque quatuor anguli, earumque tres anguli, et octo earum figurae. Nunc autem (*δε*) reddidi eas sex menses conversas in sinistram et sex menses conversas in dextram.

2. Inter *αρχοντων* et *των* (add. omnium P.) 4. sicut (ad verbum: *κατα* modum, quo P.) 10. culpam (praetextum? P.) 11. *αιωνος* (add. et si *επικαλωσι* *μυστηρια μαγίας* eorum, qui s. quae sunt in decimo tertio *αιωνι*, P.) 15. num (vel potius: an non P.)

Qui igitur invenerit earum numerum inde a tempore,
 quo mutavi eas, constituens eas, ut sex menses intue-
 antur sua *μερη* sinistra, et sex menses intueantur suas
 31 vias dexterarum, qui igitur animadverterit eas hoc modo,
 sciet earum *αποτελεσματα* accurate et proferet res omnes, 5
 quas facient. 'Ομοιως quoque divinatores, si *επικαλωσι*
νομενα αρχοντων, ut *απαντωσιν* iis intuentes in sinistram.
 Res omnes, de quibus interrogaverint eorum *δεκανους*,
 dicent iis accurate. Quodsi earum divinatores *επικαλωσιν*
 eorum nomina intuentes in dextram, non audient eos 10
 intuentes in aliam figuram *παρα* primam eorum dispo-
 sitionem, in qua constituit ea Ieû, *επειδη* alia eorum no-
 mina conversa in sinistram, et alia eorum nomina con-
 versa in dextram. Et si *επικαλωσιν* eos conversi in dex-
 tram, haud accipient veritatem sibi, sed (*αλλα*) in per- 15
 turbatione perturbabunt eos, et in *απειλη* *απειλησουσιν*
 iis, haud scientibus igitur eorum vias conversas in dex-
 tram, eorumque tres angulos, eorumque quatuor an-
 gulos, eorumque figuras omnes. Haud invenient quid-
 quam veri, sed (*αλλα*) perturbabuntur in magna pertur- 20
 batione, atque erunt in magna *πλανη*, et errabunt in
 magno errore, quoniam facinora, quae fecerunt hoc tem-
 pore in suis quatuor angulis conversae in sinistram, in
 quibus permanserant facientes ea conversae in sinistram,
 mutavi nunc, et reddidi eas sex menses facientes sua 25
σχηματα omnia conversas in dextram, ut perturbarentur
 32 perturbatione in sua completionem, atque etiam reddidi

15. Cave ne referas ad verbum *αε*, interpretans: haud
 dicent, quoniam sqq. *αεαπ ρηα μμοοτ* et *αεααπειλι μμοοτ*,
 monstrant, caelestia nomina et perturbare et comminari, infra
 enim in loco parallelo habes: *αεααπ λαατ απ μμε*. 17. vias
 conversas (viam conversis P.) 18. eorumque et tres (atque
 etiam eorum P.) 23. sinistram (add. et in suis tribus angulis,
 et in suis octo figuris P.) 25. mutavi (add. ea P.) 27. com-

eas sex menses conversas in sinistram facientes facinora suorum *αποτελεσμάτων*, suorumque *σχημάτων* omnium, ut in perturbatione perturbarentur, atque in *πλανη* *πλανωσιν* *αρχοντες*, qui sunt in *αιωσιν*, et in sua *σφαιρα*, et in suis caelis, et in suis *τοποις* omnibus, ut ne *νωσι* suam viam ipsi.

Factum igitur est, Iesu cessante dicere haec verba, Philippus sedens scripsit verba omnia, quae Iesus dixit — factum igitur est post haec, Philippus progressus prostravit se, adoravit pedes Iesu dicens: Mi domine, *σωτερ*, da *εξουσιαν* mihi loquendi coram te et interrogandi te hoc verbum, quod nondum locutus es nobiscum de *τοποις*, in quos ivisti propter tuam *διακονιαν*. Respondens *σωτηρ* misericors dixit Philippo: *εξουσια* data tibi proferendi, quod vis, verbi. Respondens vero (*δε*) Philippus dixit Iesu: Mi domine, propter quodnam *μυστηριον* mutasti colligationem *αρχοντων*, eorumque *αιωνων*, eorumque *ειμαρμενης*, eorumque *σφαιρας*, eorumque *τοπων* omnium, atque reddidisti eos perturbatos in sua via et *πλανωσι* in suo *δρομω*, — hoc igitur fecisti iis propter salutem *κοσμου*, nec ne?

Respondens autem (*δε*) Iesus dixit Philippo et *μαθηταις* omnibus simul: Mutavi eorum viam in salutem animarum (*ψυχων*) omnium: *αμην*, *αμην*, dico vobis, nisi mutassem eorum viam, perdituri essent multitudinem animarum (*ψυχων*), et transegissent multum tempus (*χρονον*) haud soluti *αρχοντες* *αιωνων*, et *αρχοντες* *ειμαρμενης* et *σφαιρας*, atque etiam eorum *τοποι* omnes, eorumque caela omnia, eorumque *αιωνες* omnes, nec non *ψυχαι* trans- egissent multum tempus extra hunc locum, atque ce-
 30 pletionem (add. tota P.) 4. in sua *σφαιρα* (in suis *σφαιραις* P.)
 20. *πλανωσι* (vel: *επλανησαν* P.) 29. *αιωνες* omnes (vel: *τοπων* omnium, eorumque caelorum omnium, eorumque *αιωνων* omnium P.)

casset absolvi αριθμος ψυχων τελειων, quae referentur in κληρονομιαν altitudinis a μυστηριω, eruntque in θησαυρω luminis. Propter hoc igitur mutavi eorum viam, ut perturbarentur et, ut commoti amitterent vim, quae est in ύλη eorum κοσμου, quam faciunt ψυχην, ut purgarentur cito et eveherentur ad hos, qui sunt servandi, ipsi et vis tota, et uti dissolverentur cito hi, qui non sunt servandi.

Factum vero est, quum Iesus cessasset dicere haec verba suis μαθηταις, progressa Maria, pulchra in sua locutione, et μακαρια, prostravit se ad pedes Iesu, dixit: 34 Mi domine, ανεχε me, ut loquar coram te, neve irascere mihi, quod procreo molestiam tibi saepe interrogans te. Respondens σωτηρ in misericordia dixit Mariae: dic verbum, quod vis, et ego revelabo id tibi in παρρησια: Respondens vero (δε) Maria dixit Iesu: Mi domine! quomodo ψυχαι moratae essent extra hunc locum? aut quonam modo purgabunt eos cito? Respondens vero (δε) Iesus dixit Mariae: ευγε Maria! quaeris καλως in tua interrogatione bona, et praebes lucem rebus omnibus 20 diligentia et ακριβεια. Nunc igitur haud celabo quidquam vos inde ab hac hora, sed (αλλα) revelabo res omnes vobis industria et in παρρησια. Audi igitur Maria, et percipite vocem vos μαθηται omnes. Antequam divulgassem nuntium αρχουσιν omnibus αιωνων et αρχουσιν 25 omnibus ειμαρμενης et σφαιρας, ligati erant omnes suis vinculis et suis σφαιραις suisque σφραγισι κατα modum, quo ligavit eos inde ab initio Ιεϋ, επισκοπος luminis et unusquisque eorum permanebat in sua ταζει atque unusquisque ambulabat in suo δρομω κατα modum, quo 30 disposuit eos Ιεϋ, επισκοπος luminis. Et quum venisset tempus αριθμου Melchisedeci, magni παραλημπτορος lumi-

2. a μυστηριω (αμυστηριοις P.) 9. vero (igitur P.) 25. αιωνων et (atque etiam P.) 30. in suo δρομω (κατα suum δρομον P.)

36

7. oris et (atque etiam P.) 10. eorum (vel: earum P.)
14. ὡς (ὡς P.) 19. abstulisse eum (vel: abstulissent
s. abstulerunt cf. nota textui h. l. subiecta. At si lectionem
Codicis tuemur: abstulisset sc. Melchisedek. cf. l. 1 sq. P.) 20.
dimitterent (vel: deponerent P.) 21. Purum lumen (vel po-
tius: Melchisedeci, purgatoris luminis P.) 23. ὡς (ὡς
P.) 26. illorum conversionis (conversionis eius scil.

quem iam dixi vobis. Haec igitur perficiebant perseve-
 rantes, antequam eorum vis diminueretur in iis et debi-
 litaretur et ατονησωσιν et fierent impotentes. Factum igi-
 tur est, quum fierent impotentes et vis sua cessaret in
 iis, et ut fierent debiles in sua vi, et ut cessaret lumen, 5
 quod est in eorum τοπω, et ut regnum suum dissolve-
 retur atque universum eveheretur cito — factum igitur
 est, quum cognosset haec pro tempore, et quum factus
 esset αριθμος ψηφου Melchisedeci, παραλημπτως, veniebat
 iterum, ut intraret in medium αρχοντων αιωνων omnium 10
 et in medium αρχοντων omnium είμαρμενης atque σφαιρας
 et turbavit eos ad remittendos eorum κυκλους cele-
 riter, — et illico θλιβουσι, ut eiicerent vim ex se, ex
 halitu sui oris, et ex lacrimis suorum oculorum et ex
 sudore suorum σωματων. Et purgavit ea Melchisedec 15
 παραλημπτως luminis κατα modum, quem fecit perseve-
 rans, et ferebat eorum lumen in θησαυρον luminis, et
 ύλην faecis (aut erroris) eorum αρχοντες omnes αιωνων et
 αρχοντες είμαρμενης et σφαιρας circumdedere, ut devora-
 rent eam, et haud siverunt ire, ut fierent ψυχαι in 20
 κοσμω; devorarunt igitur illorum ύλην, ut ne fierent im-
 potentes, (sc. μη) ατονωσιν, atque vis sua cessaret in iis
 et regnum suum dissolveretur; sed devorarunt eam, ut
 ne dissolverentur, sed (αλλα) morarentur, ut facerent
 longum tempus (i. e. moram) huic perfectioni αριθμου 25
 ψυχων τελειων, quae erunt in θησαυρω luminis. Factum
 igitur est, quum αρχοντες αιωνων et είμαρμενης et σφαιρας
 perseverarent facientes hunc τυπον, convertentes semet,
 edentes faecem (aut errorem) suae ύλης, haud sinentes
 fieri ψυχην in κοσμω hominum, ut diutius essent reges 30
 (aut regnarent), et ut essent longum tempus extra hunc
 σφαιρας P.) 3. et fierent (aut P.) 4. cessaret (rectius:
 inciperet — αρχι i. e. ηρξατο — cessare P.) 5. cessaret
 (add. ipsorum P.)

locum vires, quae sunt vires ex ipsis, quae eadem sunt ψυχαι. Haec igitur perseverarunt facientes κυκλοις duobus permanentes.

Factum igitur est, quum venissem adscensurus in
 5 διακονιαν, propter quam vocatus sum per κελουσιν primi 38
 μυστηριου, adscendi in medium τυραννων των αρχοντων duo-
 decim αιωνων, meo ενδυματι induto mihi, factus lumen
 quam maxime, nullus modus lumini, quod erat mihi.
 Factum igitur est, quum viderent magnum lumen, quod
 10 est mihi, τυραννοι illi, magnus Adamus, τυραννος, et τυ-
 ραννοι omnes duodecim αιωνων, ηρξαντο omnes πολεμειν cum
 lumine mei ενδυματος, volentes κατεχειν illud apud se,
 ut morarentur rursus in suo regno. Haec igitur facie-
 bant nescientes, quocum πολεμουσιν. Quum igitur essent
 15 ατακουντες πολεμησαντες cum lumine, τότε ego κατα κε-
 λουσιν primi μυστηριου commutans vias et δρομους suorum
 αιωνων, et vias suae είμαρμενης suaeque σφαιρας, reddidi
 eos sex menses intuentes in tres angulos sinistros et in
 quatuor angulos, et in ea, quae sunt in conspectu (i. e.
 20 e regione) illorum, et in octo sua σχηματα κατα ipsum
 modum, quo erant ab initio. Eorum conversionem δε,
 aut eorum intuitum mutavi in aliam ταξιν, et reddidi
 eos etiam sex menses intuentes in facinora suorum απο-
 τελεσμάτων in suis quatuor angulis dextris et in suis
 25 tribus angulis, nec non iis, quae sunt e regione illorum,
 et in suis octo σχημασιν, et perturbavi eos in magna
 perturbatione, et feci eos πλαναν in πλανη αρχοντας αι-
 νωνων atque αρχοντας omnes είμαρμενης et σφαιρας, et per-
 turbavi eos maxime, et haud potuerunt igitur inde ab
 30 hac hora converti ad faecem (aut errorem) suae ύλης,
 ut devorarent eam, nimirum ut sui τοποι diutius perse-

39

1. ex ipsis (in ipsis P.) 7. ενδυματι (add. lucis P.)
 23. etiam sex (alios sex P.) 24. in suis (in textu non le-
 gitur „suis” P.)

verarent atque ut magnum tempus regnarent. Sed (αλλα) quum abstulissem tertiam partem virium illorum, mutavi eorum σφαιρας, ut aliquod tempus intuerentur in sinistra atque etiam aliquod tempus intuerentur in dextra. Mutavi eorum viam totam, eorumque δρομον totum, et feci festinantem viam δρομου illorum, ut purgarentur celeriter et eveherentur celeriter. Et abbreviavi eorum κυκλους et reddidi levem eorum viam. Et festinarunt valde et sunt incitati in sua via, neque potuerunt inde ab hac hora devorare ύλην faecis puri luminis 10 sui. Et abbreviavi eorum tempora eorumque χρονους, ut perficeretur cito αριθμος τελειος ψυχων, quae suscipient μυστηριον, quae erunt in θησαυρω luminis. Nisi igitur mutassem eorum δρομους et ni abbreviassem eorum χρονους, non sivissent ullam ψυχην venire in κοσμον propter 15 ύλην suae faecis, quam devorarunt, atque perditurae essent multitudinem ψυχων. Propter hoc igitur dixi vobis tempore: Abbreviavi tempora propter meos electos. Alioquin nulla ψυχη potuisset servari. Abbreviavi δε tempora et χρονους propter αριθμον τελειον ψυχων, quae suscipient μυστηριον, quae eadem sunt electi, et, ni abbreviassem eorum χρονους, nulla ψυχη ύλικη potuisset servari, sed (αλλα) fuissent αναλικομεναι in igne, qui est in σαρκι αρχοντων: hic igitur est sermo, quem tu interrogasti me in ακριβεια. 25

Factum δε est, quum Iesus cessasset dicere haec verba suis μαθηταις, prosternentes omnes se simul adoraverunt eum atque dixerunt ei: Nos μακαριοι παρα hominibus cunctis, revelante te nobis haec magna magnitudinis. 30

Pergens adhuc Iesus in sermone dixit suis μαθηταις: Audite, audite de rebus, quae evenerunt mihi in αρ-

8. Et (atque igitur P.) 18. cf. Ev. Matth. 24, 22. Marc. 13, 20. 22. potuisset servari (vel potius: servaretur P.)

χουσι duodecim αἰωνων, et in eorum αρχουσιν omnibus,
 eorumque dominis, eorumque ἐξουσιαις, eorumque αγγελ-
 λοις, eorumque αρχαγγελοις. Quum vidissent igitur εν-
 δυμα lucidum, quod super me, isti et eorum χωρισσυν-
 5 ζυγοι [unus quisque eorum vidit μυστηριον sui nominis,
 quod est in meo ενδυματι lucido, induto mihi] proster-
 nentes se omnes simul adoraverunt ενδυμα lucidum, quod
 super me, et exclamarunt omnes simul dicentes: πως
 dominus universi mutavit nos haud scientes, atque υμ-
 10 νευταν omnes simul interno internorum, atque eorum
 τριδυναμεις omnes, eorumque magni προπατορες, eorumque
 αγενητοι, eorumque αυτογενεις, eorumque ευγεννητοι, eo-
 rumque dii, eorumque σπινθηρες, eorumque φωστηρες;
 ἀπαξ ἀπλως et eorum magni omnes. Viderunt τηραννους
 15 suorum τοπων, deminuta vi in iis, versantes in debilitate,
 et fuerunt ipsi quoque in magno timore, immenso. Et
 εθεωρουν μυστηριον sui nominis in meo ενδυματι, et perge-
 bant venire, ut adorarent μυστηριον sui nominis in meo
 ενδυματι, neque potuerunt propter magnum lumen, quod
 20 erat mecum. Sed (αλλα) adorarunt remoti a me pau-
 lulum. Adorarunt δε lumen mei ενδυματος, et exclama-
 runt omnes simul υμνεουντες interno internorum.

41

42

Factum igitur est, quum haec evenissent τυραννοις,
 qui sunt in αρχουσιν, despondentes animo cuncti decide-
 25 runt in suos αιωνας et facti sunt sicut mundi incolae
 mortui, nullo halitu (sc. versante) in iis, eodem modo
 rursus, quo fuerunt (Copt. quem fecerunt) hora, qua
 abstuli suam vim ab iis. Factum igitur est post haec,
 quum venissem ex αιωσιν illis, unus quisque horum
 30 omnium, qui sunt in duodecim αιωσιν, illigati sunt om-
 nes in suas ταξεις, et perfecerunt facinora κατα modum,
 quo disposui eos, ut transigerent sex menses conversi

12. ευγεννητοι (γειννητοι P.) 15. suorum τοπων (vel potius:
 sui τοπου P.) 31. facinora (add. sua P.)

in sinistram facientes sua facinora in suis quatuor angulis, et in tribus suis angulis, et in his, quae sunt e regione illis; atque rursus ut transigerent alios sex menses intuentes in dextram, et in suos tres angulos, et suos quatuor angulos, et in haec, quae e regione illorum. 5
Hic igitur est modus, quo ambulabunt hi, qui sunt in εἰμαρμενῇ et σφαίρᾳ.

Factum igitur est post haec veni in altitudinem ad καταπετασματα decimi tertii αἰωνος. Factum igitur est, quum venissem ad sua καταπετασματα, contracta sola 10 ipsa, aperta sunt mihi. Ingressus ad decimum tertium αἰωνων inveni πιστιν σοφίαν infra decimum tertium αἰωνα, solam eam, nullo illorum versante apud eam. Sedebat δε in loco illo λυπουσα et lugens, quod haud duxerunt eam ad decimum tertium αἰωνα, suum locum in altitu- 15 dine. Atque etiam ελυπει propter aerumnas, quas fecit ei αυθαδης, qui unus est e tribus τριδυναμοις, horum δε si locutus fuerim vobiscum de emanatione, dicam vobis μυστηριον, πως hi facti sint. Factum igitur est, 43 quum videret me πιστις σοφια, factum lumen quam maxime, nullus modus lumini, quod erat mihi, fuit in magna perturbatione, atque intuita in lumen mei ενδυ- 20 ματος vidit μυστηριον sui nominis in meo ενδυματι, atque etiam splendorem totum sui μυστηριου, quoniam fuerat ab initio in τοπω altitudinis, in decimo tertio αἰωνι. Sed 25 ὑμνευε luci, quae in altitudine, quam vidit in καταπετασματι θησαυρου lucis. Factum igitur est, quum permaneret ὑμνευουσα luci, quae in altitudine, αρχοντες omnes adspexerunt coram magnis duobus τριδυναμοις et eius αορατω, coniuncto cum illa, et viginti duobus προβολαις 30 αορατοις, επειδη πιστις σοφια eiusque συνζυγος, istae atque aliae viginti duae προβολαι reddiderunt viginti quatuor

9. αἰωνος (αἰωνων P.) 26. vidit (viderat? P.) 30. et viginti (add. aliis P.)

προβολας, quas προεβαλε magnus προπατωρ αορατος, iste et magni duo τριδυναμοι.

Factum igitur est, quum Iesus dixisset haec suis μαθηταις, progressa Mariham dixit: Mi domine! audi-
 5 te hoc tempore dicentem, πιστιν σοφιαν quoque esse in viginti quatuor προβολαις. Et πως non erat in eorum loco (τοπω)? αλλα dixisti: „Inveni eam infra decimum tertium 44 αιωνα.” Respondens Iesus dixit suis μαθηταις: Factum est, quum esset πιστις σοφια in decimo tertio αιωνων, in
 10 τοπω suarum sororum omnium, αορατων, quae ipsae sunt viginti quatuor προβολαι magni αορατου — factum igitur est iussu primi μυστηριου, intuita in altitudinem πιστις σοφια vidit lumen καταπετασματος θησαυρου lucis. Et επεθυμησεν ire in τοπον illum. Et haud potuit venire in
 15 τοπον illum. Destitit δε facere μυστηριον decimi tertii αιωνος. Αλλα υμνευε luci altitudinis, quam vidit in lumine καταπετασματος θησαυρου lucis. Factum igitur est, quum caneret υμνους τοπω altitudinis, αρχοντες omnes, qui sunt in duodecim αιωσιν, odio habuerunt eam, hi, qui in parte
 20 inferiori, propterea quod cessavit in suis μυστηριαις, et quoniam voluit ire in altitudinem, ut esset supra eos. Propter hoc igitur irati sunt ei et odio eam habuere. Atque magnus τριδυναμος αυθαδης, qui tertius est τριδυνα-
 25 μος et versatur in decimo tertio αιωνι, hic qui fuit in οβεδιεντι haud προβαλλων omnem puritatem suae vis, quae in eo, neque (ουδε) exhibens purum lumen tem-
 pore, quo αρχοντες dederunt suam puritatem, volens esse dominus supra decimum tertium αιωνα totum, et qui 45
 30 duodecim αιωνων irati essent πιστει σοφια, quae est supra

5. esse in (vel potius: unam quoque esse e P.) 20. cessavit in suis mysteriis (vel potius: reliquit eorum mysteria P.) 21. super eos (add. omnes P.) 26. lumen (vel potius: puritatem sui luminis P.)

illos, odio habuerunt eam maxime, et magnus *τριδυναμος*
αυθαδης, de quo nunc iam dixi vobis, secutus est quoque
αρχοντας duodecim *αιωνων*, atque iratus est quoque *πιστει*
σοφια et odio eam habuit maxime, quoniam constituit
 ire in lumen, quod est supra eum, et *προεβαλεν* ex se 5
 magnam vim facie leonis, et ex sua *ύλη*, quae in eo,
προεβαλεν aliam multitudinem *προβολων ύλικων*, vehemen-
 tium maxime, et misit eas in *τοπους* infernos, ad *μερη*
χαους, ut insidiarentur *πιστει σοφια* ibi, et auferrent eius
 vim, quae in ea, propterea quod constituit ire in alti- 10
 tudinem, quae est supra eos omnes, et quoniam cessa-
 vit quoque facere suum *μυστηριον*, et (*αλλα*) perseveravit
 lugere, quaerens lumen, quod vidit; et odio habuerunt
 eam *αρχοντες*, qui stant aut qui manent in *μυστηριω*,
 quod faciunt, atque etiam odio habuerunt eam *φυλακες* 15
 omnes, qui apud *πυλην αιωνων*. Factum est igitur post
 haec e statuto primi statuti, magnus *αυθατης τριδυναμος*,
 46 qui unus est e tribus *τριδυναμοις*, *εδωκε σοφιαν* in deci-
 mo tertio *αιωνι*, ut adspiceret *μερη* inferna, ut videret
 suam *δυναμιν* lucis in loco illo, quae est facie leonis, 20
 et ut *επιθυμηση* eam, ut veniret in locum (*τοπον*) illum,
 ut auferrent eius lucem, quae in ea. Factum igitur est
 post haec, vidit desuper, conspexit eius vim luminis in
μερεσιν infernis, et nesciebat pertinere ad *τριδυναμον αυθαδη*,
αλλα opinata est, illud esse e lumine, quod viderit ab 25
 initio in altitudine, quod est e *καταπετασματι θησαυρου*
 lucis, et cogitavit apud se: Veniam in *τοπον* illum *χωρις*
meae συνζυγου, ut sumam lumen, quod procrearunt mihi
αιωνες lucis, ut queam venire ad lumen luminum, hoc
 quod in altitudine altitudinum. Haec igitur cogitans 30
 exiit e suo *τοπω* decimi tertii *αιωνος*, et adscendit ad duo-

12. suum (eorum P.) 17. *αυθατης* (ut infra pag. seq. P.) 31. adscendit (ivit P.)

decim *αιωνας*. *Εδωκον* eam *αρχοντες αιωνων* et irati sunt ei, quoniam opinata est, invenire in magnitudinem. Egressa *δε* e duodecim *αιωσι*, venit in *τοπους χαους*. Et accessit ad vim luminis cum facie leonis, ut devoraret
5 eam. Circumdederunt *δε* eam *προβολαι* omnes *υλικαι αυθατους*. Et magna vis luminis cum facie leonis devoravit *δυναμεις* luminis in *σοφια*, et purgavit eius lumen, quod devoravit, et eius *υλην*. Proiecerunt eam in chaos. Fuit *αρχων* cum facie leonis in chao, cuius dimidia pars
10 est flamma, et cuius altera pars dimidia est caligo, qui est Ialdabaôth, quem dixi vobis multis vicibus. Haec igitur quum facta essent, debilitata est *σοφια* quam maxime. Atque etiam incepit vis luminis cum facie leonis auferre vires omnes luminis in *σοφια*. Atque vires omnes
15 *υλικαι αυθαδους* circumdederunt *σοφιαν* simul, afflixerunt eam. Exclamans maximopere *πιστις σοφια* clamavit ad lumen luminum, quod vidit ab initio, *πιστευουσα* ei, et dixit hanc *μετανοιαν* dicens hoc modo: „lumen luminum, cui *επιστευσα* inde ab initio, audi igitur nunc, lumen,
20 meam *μετανοιαν*. Serva me, lumen, quod cogitationes malae venerunt in me. Intuit sum, o lumen, in *μερη inferna*. Vidi lumen in illo loco cogitans: me venturam esse in *τοπον* illum, ut sumam lumen illud. Et progressa versor in caligine, quae in chao inferno. Nec potui evolare, venire in
25 meum *τοπον*, propterea affligor in *προβολαις* omnibus *αυθαδους*, et vis cum facie leonis abstulit meum lumen, quod in me. Et exclamavi ad *βοηθειαν*, neque mea vox adscendit in caligine. Et adspexi in altitudinem, ut *βοηθηση* mihi lumen, cui credidi. Et quum adspexissem in altitudinem,

1. duodecim *αιωνας* (vel potius: duodecimum *αιωνα*. Sed legendum fortasse in textu *πμῆτεκοοτε* „duodecim” pro *πμεξ μῆτεκοοτε* „duodecimum” P. 1. *Εδωκον* (*Εδιωξαν* P.) 2. in (deleatur: in P.) 13. vis (add. illa P.) 25. propterea affligor (propterea quod affligor vel afflictus, oppressus sum P.)

vidi *αρχοντας* omnes *αιωνων* multorum. Et intuiti in me laetantur de me haud patrans quidquam iis mali. Αλλα odio me habebant sine causa. Et quum viderent *αρχοντας αιωνων* laetantes de me *προβολαι αυθαδους*, intellexerunt, non mihi allaturos esse *βοηθειαν αρχοντας αιωνων*, 5 atque confisae sunt *προβολαι* illae, quae affligebant me in iniustitia. Atque lumen, quod haud accepi ego ab illis, abstulerunt a me. Nunc igitur, lumen *αληθειας*, scis, me fecisse haec in mea simplicitate opinantem, pertinere ad te lumen cum facie leonis. Et peccatum, quod 10 commisi, manifestum est coram te. Ne fac, me amplius indigere, domine, quoniam credidi tuo lumini inde ab initio. Domine, lumen virium, ne fac me amplius indigere meo lumine. Nam propter tuam *αφορμην* tuumque lumen versor in hac afflictione. Et pudor obtexit 15 me. Et propter causam tui luminis sum peregrinus meis fratribus *αορατοις* atque etiam *προβολαις* magnis *Βαρβηλω*. Haec mihi acciderunt, o lumen, quod aemulata sum tuo habitaculo. Et venit in me ira *αυθαδους*, qui non audiuit tuam *κελευσιν*, ut *προβαλη* e *προβολη* suam vim, prop- 20 terea quod fui in eius *αιωνι* haud faciens eius *μυστηριον*. Et irridebant mihi *αρχοντες* omnes *αιωνων*. Et sum in illo *τοπω* lugens, quaerens tuum lumen, quod vidi in altitudine. Et quaerebant me *φυλακες πυλης αιωνων* et *εσκοπτον* me omnes, qui capiunt eorum *μυστηριον*. Ego δε 25 intuebar in altitudinem, sursum in te, lumen, atque credidi tibi. Nunc igitur, lumen luminum, affligere in caligine chaon. Si vis igitur venire ad servandum me, magna est tua misericordia; audi me in veritate, et serves me. Libera me e *ύλη* huius caliginis, ut ne immergar in ea, 30

3. habebant (habent P.) 22. Et sum (vel: „Et fui” P.) 23. *πυλης* (*πυλων των* P.) 23. tuum (non legitur „tuum” in textu P.) 25. qui capiunt eorum (qui tuentur suum P.) 27. affligere (affligor P.)

ut liberer a *προβολαις αυθαδους* dei, quae affligunt me,
nec non ab earum malis, ne haec caligo devorato me,
neve haec vis cum facie leonis. Ne devorato meam vim
totam prorsus; neve hoc *χαος* obtego meam vim. Audi 50
5 me, lumen, quod bona tua misericordia, et intueri me
κατα copiam misericordiae tui luminis. Ne averte tuam
faciem a me, nam crucior admodum. Festina, audi me,
et serves meam vim. Serva me propter *αρχοντας*, qui
oderunt me; nam tu scis afflictionem meam et crucia-
10 tum meum et fractam meam vim, quam abstulerunt a
me. Sunt coram te, qui plantarunt me in haec mala
omnia. *Χρω* iis *κατα* voluntatem tuam. Vis mea pro-
spicit e medio *χαους* atque e medio tenebrarum. Ex-
spectavi meam *συνζυγον*, ut veniens pugnaret pro me,
15 et haud venit. Atque exspectaveram, ut veniens daret
mihi robur, et haud reperi eam. Et quum quaererem
lucem, dederunt mihi caliginem; et cum quaererem meam
vim, dederunt mihi *ύλην*. Nunc igitur, lumen luminum,
caliginem et *ύλην* duxerunt super me *προβολαι αυθαδους*.
20 Sinto iis insidiae et involvunt eos; et retribuas iis, et
σκανδαλιζωσιν, ne veniant in *τοπον* sui *αυθαδους*. Manento
in tenebris, ne videant lucem. Contemplantor *χαος* omni
tempore, neve intuentor in altitudinem. Adduc in eas
suam vindictam, et apprehendito eas tuum iudicium. Ne
25 veniunt in suum locum (*τοπον*) inde ab hac hora ad
suum *αυθαδη* deum. Ne *προβολαι* eius veniunt in suos
τοπους, nam *ασεβης* et *αυθατης* earum deus; et opinatus
est, se fecisse haec mala ex semet, haud sciens, nisi hu-
miliata essem *κατα* tuum statutum, se haud valiturum
30 fuisse in me; *αλλα*, quum humiliasses me per tuum
statutum, *εδιωξαν* me magis, et suae *προβολαι* addiderunt
dolores super meam humilitatem, et abstulerunt vim lu-

minis mihi, atque iterum incepere adversari, afflixerunt me valde, ut auferrent lucem omnem, quae in me. Propter haec, in quibus plantarunt me, ne adscendunto in decimum tertium *αιωνα, τοπον δικαιοσυνης*. Neve adnumerantor in *κληρον* horum, qui purgant se et suum ⁵ lumen, neve adnumerantor ad hos, qui *μετανοησουσι* cito, ut accipiant *μυστηριον* cito in lumine, propterea quod abstulerunt meum lumen mihi; et mea vis incepit deficere in me, atque indigui meo lumine. Nunc igitur lumen, quod in te, est mecum, *ύμνεω* tuum nomen in ¹⁰ gloria; et meus *ύμνος*, lumen, placeto tibi sicut *μυστηριον* praeclarum, quod pertingit ad *πυλας* luminis, hoc, quod dicent *μετανοησαντες*, atque purgabunt eius lumen. Nunc 52 igitur *ύλαι* omnes gaudento. Quaerite vos omnes lumen. Vivet vis vestrae animae quae in vobis, quod lumen ¹⁵ audivit *ύλας*, neque sinet ullas *ύλας*, quas haud purgavit. *ψυχαι* et *ύλαι* praedicanto dominum, *αιωνες* omnes, atque *ύλαι*, eorumque omnia, quae in iis; quod deus liberabit eorum *ψυχην* ex *ύλη* omni; et parabunt *πολιν* in lumine. Et *ψυχαι* omnes, quas liberabit, habitabunt ²⁰ in *πολει* illa, ut *κληρονομησωσιν* eam. Et *ψυχαι* horum, qui suscipient *μυστηριον*, erit in *τοπω* illo. Et qui susceperunt *μυστηριον* in eius nomine, erunt in ea."

Factum igitur est, quum Iesus protulisset haec verba suis *μαθηταις*, dixit iis: hic est *ύμνος*, quem dixit *πιστις* ²⁵ *σοφια* in sua prima *μετανοια* *μετανοουσα* propter sua peccata, et dicens res omnes, quae factae sunt sibi. Nunc igitur, cui sunt aures ad audiendum, audito. Progressa rursus Maria dixit: mi domine! sunt aures meo incolae lucis, atque audio in mea vi luminis, atque *νηφει* mihi ³⁰

8. incepit (*ηρξατο*. In textu legitur *αρχει* pro *αρχει* P.) 10. Inter „in te” et „est” (add. quod P.) 18. omnia (vel, ut b. S. antea verterat: „*αιωνων* omnium, atque *ύλων*, omniumque quae in iis P.) 21. *ψυχαι* (*ψυχη* P.)

tuum πνευμα, quod mecum. Audi igitur, loquar de με-
 τανοια, quam dixit πιστις σοφια dicens suum peccatum, 53
 et quae facta sunt ei omnia, quae tua vis luminis επρο-
 φητευσε de ea tempore (sc. illo) per Davidem, προφητην,
 5 in sexagesimo octavo Psalmo (ψαλμω): „Deus serva me,
 nam aquae venerunt intra usque ad meam ψυχην. In-
 fixus sum aut immersus in coenum abyssi, neque erat
 mihi vis. Veni in profunda θαλασσης; procella devoravit
 me. Dolui clamans, guttur meum abiit; oculi mei de-
 10 fecerunt, ponente me cor meum in deo. Plures sunt
 quam capilli mei capitis hi, qui oderunt me sine causa.
 Invaluerunt mei hostes διωκοντες me iniuria. Quae haud
 rapui iis, petierunt a me. Deus, tu novisti meam in-
 sipientiam, et mea peccata haud celata sunt te. Ne af-
 15 ficiunto pudore propter me ύπομενοντες te, domine, deus
 Israelis, deus virium propter te sustinui irrisiōnem; pu-
 dor obtexit meam faciem. Factus sum peregrinus meis
 fratribus, peregrinus filiis meae matris; quod fervor tui
 devoravit me. Ludibria irradientium mihi ceciderunt in
 20 me. Flexi meam ψυχην in νηστεια, facta mihi est in ir-
 risiōnem. Indui saccum, factus sum iis παραβολη; su-
 stulerunt vocem suam (scil. cavillantes) in me sedentes
 in πυλαις, et εψαλλον in me bibentes vinum. Ego δε
 precabar in mea ψυχη sursum ad te, domine; tempus 54
 25 tuae voluntatis est deus. In copia misericordiae tuae
 audi in meam salutem in veritate, libera me ab hoc
 luto, nam infixus sum in eo. Liberabor ab his, qui
 oderunt me, et a profunditate aquarum. Ne procella
 aquae devorato me; ne abyssus devorato me; ne puteus
 30 teneto os suum in me. Audi me, domine, si χρηστον

15. domine (add. domine virium, ne pudore afficiantur
 propter me quaerentes te, domine P.) 18. fervor tui (zelus
 domus tuae P.) 19. mihi (tibi P.) 27. nam infixus sum in
 eo (ne infigar in eo P.) 29. aquae devorato (submergito P.)

est tua misericordia; *κατα* copiam tuae misericordiae in-
 tuere in me; ne averte faciem tuam a tuo servo, quod
θλιβομαι. Audi me cito. Pone cor tuum (i. e. attende)
 in meam *ψυχην*, ut redimas eam. Serva me propter
 meos inimicos. Tu *γάρ* novisti meam irrisiōem et meum 5
 pudorem et meam afflictationem. *Θλιβοντες* me omnes
 coram te; cor meum exspectat irrisiōem et *ταλαιπωριαν*.
 Exspectavi (pr. oculos intendi) *λυπουμενον* mecum, haud
 inveni eum, et consolantem me, haud reperi eum. De-
 derunt amarum in meum cibum; potionarunt me aceto 10
 in mea siti. Eorum *τραπέζα* esto coram iis insidiae et
 laqueus atque retributio, atque *σκανδαλον*. Flectas eorum
 dorsum omni tempore. Funde super eos tuam *οργην*, at-
 que ira tuae *οργης*prehendito eos. Fiat eorum habita-
 culum desertum, ne sit incola in eorum habitaculis; nam 15
 quem *επαταξας*, *εδιωκον*. Addiderunt super dolorem suam
 amaritudinem, addiderunt *ανομιαν* super suas *ανομιας*.
 55 Neve intranto in tuam *δικαιοσυνην*. Exstinguuntor e libro
 viventium, neve inscribuntor cum *δικαιοις*. Ego pauper,
 faciens (patiens) quoque dolorem; salus tuae faciei su- 20
 scepit me ad se. Praedicabo nomen dei in *ωδη*, et ex-
 altabo eum in praedicatione. Placebit deo magis quam
 iuvenca, proiciens cornu et ungulas. Vidento pauperes,
 ut *ευφρανθωσι*. Quaerite deum, vestrae *ψυχαι* vivent,
 quod deus audivit pauperes, neque contempsit datos in 25
 vinculum aeneum. Caela et terra praedicanto dominum,
θαλασσα, et quae in ea omnia; quod deus servabit Sio-
 nem, et aedificabuntur *πολεις* Iudaeae, ut habitent ibi,
 ut *κληρονομησωσιν* eam. *Σπερμα* eius servorum tenebit
 eam, et diligentes eius nomen habitabunt in ea.” 30

7. exspectat (vel: exspectavit P.) 20. tuae faciei (add.
 deus est, quae s. qui P.) 27. Sionem (in Sione: sed sec. lect.
 var. cf. nota textui h. l. subiecta — Sionem P.)

Factum igitur est, quum Mariham finisset dicere haec verba Iesu in mediis eius μαθηταις, dixit ei: mi domine, haec est solutio μυστηρίου μετανοίας πίστεως σοφίας. Factum igitur est, quum Iesus audisset Mariham dicentem haec verba, dixit ei: ευγε Mariham, μακαρια es πληρωμα aut πανμακαριος πληρωματος, quam μακαρίζουσιν in γενεα omni. Pergens adhuc Iesus in sermone, dixit: Continuans adhuc πίστις σοφία, ύμνευε secundam μετανοίαν dicens hoc modo: „Lumen luminum, επιστευσα tibi, ne
 10 sine me in caligine usque ad finem mei temporis. Βοηθαι mihi et serves me in tuis μυστηριοις. Inclina tuam aurem mihi et serves me. Vis tui luminis servato me et tollat me ad αιωνας altos; nam tu es servaturus me et sumturus in altitudinem tuorum αιωνων. Libera me,
 15 lumen, ab hac vi cum facie leonis et a προβολαις αυθαδους deorum; nam tuo lumini, lumen, επιστευσα et credidi revera tuo lumini inde ab initio, et επιστευσα ei inde ab hora, qua προεβαλε me, atque tu ipse fecisti eos προβαλειν me. Et ego quoque επιστευσα tuo lumini
 20 inde ab initio, et quum επιστευσα tibi, irridebant mihi αρχοντες αιωνων dicentes: Intermisit suum μυστηριον. Tu servaturus es me, atque tu es meus σωτηρ, et tu es meum μυστηριον, lumen. Os meum impletum est gloria, ut dicam μυστηριον tuae magnitudinis omni tempore. Nunc
 25 igitur, lumen, ne sine me in chao ad finem mei temporis totius. Ne relinque me, lumen; nam abstulere totam meam vim luminis mihi atque circumdedere me προβολαι omnes αυθαδους. Voluerunt auferre totum meum lumen mihi penitus, et invigilabant meam vim dicentes sibi invicem simul, lumen dereliquisse me. Prehendite eam,
 30 ut auferamus totum lumen, quod in ea. Propter hoc

2. eius (deleatur „eius” P.) 10. sine (vel: pone P.)
 13. tollat (tollas P.) 25. sine (vel: pone P.) 29. „meae vi”
 pro „meam vim” P.

igitur, ne abstine te a me; verte te, lumen, ut liberes me ab immisericordiis. Cadunto et sunt impotentes hi, qui volunt auferre meam vim. Involvuntur in caligine et sunt in impotentia, qui volunt auferre meam vim luminis mihi." Haec igitur est secunda μετανοια, 5 quam dixit πιστις σοφια ὑμνεουσα sursum ad lumen.

Factum igitur est, quum Iesus finisset dicere haec verba suis μαθηταις, dixit: νοειτε, quomodo vobiscum loquar? Prosiliens Petrus dixit Iesu: mi domine, non ανεξομεν hanc feminam sumentem locum nobis, neque si- 10 nentem unumquemque nostrum loqui; αλλα loquitur multis vicibus. Respondens Iesus dixit suis μαθηταις: in quo vis sui πνευματος ebulliet, ut νοηση hoc, quod dico, 58 progreditor, ut loquatur; πλην igitur tu, Petre, video tuam vim in te νοουσαν solutionem μυστηριου μετανοιας, 15 quam dixit πιστις σοφια. Nunc igitur tu, Petre, dic νοημα eius μετανοιας in mediis tuis fratribus. Respondens δε Petrus dixit Iesu: mi domine, audi! Dicam νοημα eius μετανοιας, quam επροφητευσε de ea tua vis tempore (sc. illo) per Davidem, προφητην, dicens eius μετανοιαν in sep- 20 tuagesimo Psalmo: „deus, mi deus, credidi tibi; ne fac, afficiar pudore usque ad aeternum. Serva me in tua δικαιοσυνη, et libera me. Inclina tuam aurem mihi, ut serves me. Esto mihi deus fortis, atque locus firmatus ad servandum me; quod tu es meum firmamentum et 25 meus locus refugii. Mi deus, serva me a manu peccatoris, et a manu παρανομου et ασεβους; quod tu, domine, es mea ὑπομονη, domine, tu mea ελπις inde a mea infantia. Fulsi me in te inde ab initio, quo eduxisti me e mea matre. Est mea recordatio in te omni tempore. 30 59 Fui modo insanorum turbis. Tu meus Βοηθος, et meum firmamentum; tu meus σωτηρ, domine. Meum os reple-

1. igitur (add. lumen P.) 11. unumquemque (quemquam P.)

tum est laude, ut praedicem gloriam tuae magnitudinis totum diem. Ne repudia me tempore meae senectutis. Quum mea ψυχη deficiat, ne relinque me; nam mei inimici dixere mala mihi, et observantes meam ψυχην
 5 ceperunt consilium contra meam ψυχην dicentes simul: deus reliquit eum; currite, utprehendatis eum, quod nemo eum servabit. Deus, da cor (i. e. attende) in meam βοηθειαν. Afficiuntor pudore, ut deficiant διαβαλλοντες meam ψυχην. Involvuntor pudore et afflictatione quae-
 10 rentes mala mihi.” Haec est solutio secundae μετανοιας, quam dixit πιστις σοφια. Respondens σωτηρ dixit Petro: καλως Petre, haec est solutio eius μετανοιας. Estis vos μακαριοι παρα hominibus omnibus, qui in terra; quod revelavi vobis haec μυστηρια. Αμην, αμην, dico vobis,
 15 me absoluturum esse vos πληρωματι omni inde a 60 μυστηριοις externi usque ad μυστηρια interni, atque me impleturum esse vos πνευματι; nam vocabunt vos πνευματικους perfectos πληρωματι omni. Et αμην, αμην, dico vobis, me daturum esse vobis μυστηρια omnia τοπων
 20 omnium mei patris, atque omnium τοπων primi μυστηριου, ut, quod receperitis in terra, adsumatur in lumen altitudinis, et quod reieceritis in terra, reiciatur in regno patris mei qui in caelis; πλην igitur audite et accipite vocem (i. e. percipite) μετανοιων omnium, quae dixit πιστις
 25 σοφια. Pergens adhuc dixit tertiam μετανοιαν dicens: „Lumen virium attende et serves me. Indigento atque sunt in caligine, qui volunt auferre meum lumen mihi. Convertuntor in χαος et afficiuntor pudore, qui volunt auferre meam vim. Convertunto in tenebras cito, qui affligunt
 30 me dicentes: dominamur in eam. Gaudento et laentur omnes quaerentes lumen et dicunto omni tempore: exaltator μυστηριον horum qui volunt tuum μυστηριον. Me

16. externi (interni P.), interni (externi P.). 24. quas pro quae P. 32. horum (non legitur „horum” in textu P.)

61 igitur nunc, lumen, serva, quod indigeo meo lumine, quod abstulere atque habeo *χρειαν* meae vis, quam abstulerunt a me. Tu igitur, lumen, tu es meus *σωτηρ*, et tu es meus servator, lumen. Festina, libera me ab hoc *chao*.”

Factum *δε* est, quum Iesus finisset dicere haec verba 5
suis *μαθηταις* dicens, hanc esse tertiam *μετανοϊαν*, quam dixerit *πιστις σοφια*, dixit iis: In quo effertur *πνευμα αισθητικον*, progreditor, ut dicat *νοημα μετανοϊας*, quam dixit *πιστις σοφια*. Factum igitur est, quum nondum finisset dicere Iesus, progressa Martha prostravit se ad eius pe- 10
des, dedit osculum iis, clamavit, flevit cum gemitu et in humiliatione dicens: mi domine, miserere mei et misericordiam praebeas mihi, sinasque me dicere solutionem *μετανοϊας*, quam dixit *πιστις σοφια*. Atque Iesus manum dans Marthae dixit ei: *Μακαριος* est homo quisque, qui 15
se humiliavit, nam miserebuntur eius. Nunc igitur Martha, tu *μακαριος*; *πλην* igitur propter solutionem *νοηματος μετανοϊας πιστεως σοφιας*. Respondens *δε* Martha dixit Iesu in mediis *μαθηταις*: De *μετανοϊα*, quam dixit, mi domine Iesu, *πιστις σοφια*, *επροφητευσε* tempore (sc. illo = olim) 20
tua vis, quae in Davide in sexagesimo nono Psalmo, dicente: „Domine, Deus, animum adverte in meam *βοηθειαν*. Afficiuntor pudore, ut contristentur quaerentes meam *ψυχην*. Convertuntur nunc, ut afficiantur pudore dicentes mihi: *ευγε, ευγε*. Laetantor, ut gaudeant te om- 25
nes quaerentes te, ut dicant omni tempore: Deus exaltator, hi, qui amant tuam salutem. Ego *δε* sum pauper, ego miser, domine, *βοηθει* mihi. Tu meus *βοηθος* et mea protectio, domine, ne cunctare.”— Haec igitur est solutio tertiae *μετανοϊας*, quam dixit *πιστις σοφια υμνεουσα* al- 30
titudini.

Factum igitur est, quum Iesus audisset Martham dicentem haec verba, dixit: *ευγε* Martha! et *καλως*. Per-

21. tua vis (add. luminis P.) 24. I. Convertuntor P.

gens adhuc Iesus in sermone dixit suis μαθηταις: Perrexit adhuc πιστις σοφια in quarta μετανοια dicens eam, antequam εθλιβον eam altera vice, ut auferrent eius lumen totum, quod in ea, vis cum facie leonis et προβολαι

5 omnes υλικαι quae cum ea, quas αυθαδης misit in χαος, 63

— dixit igitur hanc μετανοιαν hoc modo: „Lumen, cui credidi, audi meam μετανοιαν, et mea vox venito in tuum habitaculum. Ne verte tuam εικονα luminis a me, αλλα

10 me tempore, quo clamabo sursum ad te; quod meum tempus deficit sicut nebula, et facta sum υλη. Abstulere meum lumen mihi, et mea vis exaruit. Oblita sum mei μυστηριου, quo functa sum ab initio. Prae clamore timoris et vis αυθαδους defecit mea vis in me. Facta sum

15 sicut ιδιος δαιμων habitans in υλη, in quo nulla lux, et facta sum sicut αντιμιμον πνευματος, quod est in σωματι υλικω, in quo nulla vis luminis; et facta sum sicut δεκανος in αερα solus. Εβλιψαν me valde προβολαι αυθαδους. Et dixit apud se mea συνζυγος: loco luminis, quod in

20 ea, impleverunt eam chaos. Devoravi sudorem υλης meae ipsius et angorem lacrimarum υλης meorum oculorum, ut ne auferrent haec alia (i. e. residua) hi, qui affligunt me. Haec omnia, lumen, facta sunt mihi, tuo statuto

64

et tuo iussu; et tuum statutum est, ut sim in his. Tuum 25 statutum duxit me ad infernum, et veni ad infernum sicuti vis chaus. Atque mea vis congelascuit in me. Tu

δε, domine, tu es lumen usque ad aeternum, atque visitas afflictos omni tempore. Nunc igitur, lumen, surge, quaeras meam vim et ψυχην, quae in me. Absolutum

30 est tuum statutum, quod statuisti mihi in meis θλιψεσιν. Meum tempus factum est, ut quaeras meam vim et meam ψυχην; et hoc est tempus, quod statuisti ad quaerendam

18. l. αερι P. 19. mea (meus P.) 26. „gelavit” pro „congelascuit” P.

me, quod tui servatores quaesiverunt meam vim, quae in mea ψυχή; quod absolutus est meus αριθμός, et ut servant eius quoque ὕλην. Et τότε tempore illo αρχοντες omnes αιωνων ὕλικων timebunt tuum lumen, et προβολαι omnes decimi tertii αιωνων ὕλικων timebunt μυστηριον tui luminis, ut alii induant puritatem sui luminis, quod dominus quaeret vim vestrae ψυχης. Revelavit suum μυστηριον, quod intuiturus est in μετανοιαν versantium in τοποις infernis, neque neglexit eorum μετανοιαν. Hoc igitur est illud μυστηριον, quod factum est τυπος propter γενος procreandum, et γενος procreandum ὑμνευσει altitudini, quod lumen conspexit ab altitudine sui luminis, intuebitur in ὕλην omnem ad audiendum gemitum victorum, ad solvendam vim ψυχων, quarum vim vinxerunt, ad ponendum nomen suum in ψυχῇ, et suum μυστηριον in vi."

Factum δε est, quum Iesus dixisset haec verba suis μαθηταις, dicens iis: haec est quarta μετανοια, quam dixit πιστις σοφια. Nunc igitur, qui νοει, νοειτω. Factum igitur est, quum Iesus dixisset haec verba, progressus Iohannes adoravit pectus Iesu, dixit: mi domine, κελευε mihi quoque et συγχωρει mihi, ut dicam solutionem quartae μετανοιας, quam dixit πιστις σοφια. Dixit Iesus Iohanni: κελευω tibi et συγχωρω tibi, ut dicas solutionem μετανοιας, quam dixit πιστις σοφια. Respondens Iohannes dixit: mi domine, σωτερ, de hac μετανοια, quam dixit πιστις σοφια, επροφητευσεν olim tua vis luminis, quae in Davide in centesimo uno Psalmo: „Domine, audi meam precationem, et meus clamor venito ad te. „Ne verte tuam faciem a me, inclina tuam aurem ad me die, quo τεβλιψομαι. Festina, audi me die, quo clamabo ad te; nam dies mei defecerunt sicut καπνος, et mea ossa as-

1. meam vim (deleatur „meam” ante vocem „vim” P.)

sata (i. e. exaruerunt) sunt sicut lapis. Caesa sum sicut *χορτος*, et cor meum exaruit, nam oblitus sum edere meum panem; prae sono mei gemitus meum os affixum est meae *σαρκι*. Sum sicut pelicanus in deserto, factus sum sicut *νυκτικραξ* in domo, sum sicut vigilia noctis, sum sicut passer in tecto solus. Inimici me irriserunt mihi totum diem, et honorantes me iurabant per me, quod comedi cinerem in loco panis mei; *εκερασα*, quod bibiturus sum, lacrimis coram tua *οργη* et tua ira, quod tollens me evertisti me. Mei dies inclinati sunt sicut umbra, atque exarui sicut *χορτος*; tu *δε* dominus es usque ad finem, et tua recordatio usque ad aevum aevi. Surge, miserearis Sionis, quod tempus factum est misereri eius; quod *καιρος* venit; tui ministri voluerunt eius lapides et miserebuntur eius terrae, ut *εθνη* timeant nomen domini, et reges terrae timebunt tuam gloriam; quod dominus aedificabit Sionem, ut appareat in eius gloria. Intuitus est in precationem humiliatorum neque contempsit eorum orationem. Scribunto hoc alii aevo et *λαος* procreandus praedicabit dominum; nam conspexit ex altitudine sua sancta, dominus conspexit e caelo in terram ad audiendum gemitum vinctorum, ad solvendo filios horum, quos interfecerunt, ad dicendum nomen domini in Sione eiusque gloriam in Hierusalem." Haec est „mi domine” solutio *μυστηριου μετανοιας*, quam dixit *πιστις σοφια*.

Factum igitur est, quum Iohannes finisset dicere haec verba Iesu in mediis eius discipulis, dixit ei: *ευγε* Iohannes, *παρθενος*, qui *αρξεις* in regno lucis. Pergens *δε* adhuc Iesus in sermone dixit suis *μαθηταις*: Factum est adhuc hoc modo. *Προβολαι αυθαδους* affligentes *πιστιν σοφian* in chao voluerunt auferre eius lumen totum, atque nondum absolutum erat eius statutum, evehendi eam

6. „Inimici me” pro „Inimici mei” P. 12. finem (saeculum, i. e. in aeternum P.) 31. in chao (in chais P.)

in chao, atque nondum κελυσις venerat mihi a primo
 μυστηριῳ, ut servarem eam in chao. Factum igitur est,
 quum affligerent eam προβολαι omnes ὑλικοι αυθαδους,
 exclamavit dicens quintam μετανοιαν dicens: Lumen meae
 salutis, ὑμνευω tibi in τοπῳ altitudinis atque etiam in 5
 chao; ὑμνευσω tibi in meo ὑμνῳ, quem ὑμνευσα tibi in
 altitudine, et quem ὑμνευω tibi versans in chao. Venito
 coram te. Et animum verte, lumen, ad meam μετανοιαν,
 68 quod mea vis impleta est caligine, et meum lumen abiit
 in chaos. Facta sum ego quoque sicut αρχοντες chaus, 10
 qui venerunt in tenebras infernas. Facta sum sicut σωμα
 ὑλικον, cui nullus est servaturus in altitudine. Facta
 sum etiam sicut ὑλαιοι, quibus abstulere suam vim, pro-
 iectae in chaos, quas haud servasti atque perierunt tuo
 statuto. Nunc igitur posuerunt me in caligine inferna, 15
 in tenebris atque ὑλαιοις mortuis et nulla vi praeditis.
 Intulisti tuum statutum in me atque res omnes, quas
 statuisti, et tuum πνευμα fugiens liquit me. Atque etiam
 per tuum statutum haud εβοηθησαν mihi προβολαι mei
 αιωνος, et odio habuerunt me et abstinuerunt se a me, 20
 atque etiam haud perditus sum penitus, et meum lumen
 diminutum in me. Atque exclamavi sursum ad lumen
 in lumine toto, quod in me, atque expandi meas manus
 sursum ad te. Nunc igitur, lumen, num (μη) absoluturus
 es tuum statutum in chao? et liberatores venientes κατα 25
 tuum statutum, num (μη) surgent in caligine, ut veniant,
 ut μαθητευωσι tibi? num (μη) dicent μυστηριον tui nominis
 in chao? Num dicent tuum nomen in ὑλῃ chaus, in quo
 non illustrabis illud? ego δε ὑμνευω tibi, lumen, et mea
 69 μετανοια apprehendet te sursum in altitudine. Tuum 30
 lumen supervenito in me, quod abstulerunt meum lumen
 mihi, atque sum in aerumnis propter lumen inde a

17. atque res (add. etiam P.)

tempore, quo προεβαλον με. Et quum intuita essem in altitudinem ad lumen, et intuita essem in infernum ad vim luminis, quae in chao, surrexi, veni in infernum. Tuum statutum supervenit me, et timores, quos statuisti, perturbarunt me, et circumdederunt me frequentes, sicut aquae prehenderunt me simul per tempus meum totum. Et ex statuto tuo non sivisti meam sociam προβολην βοηθειν mihi, nec sivisti meam συνζυγον servare me a meis θλιψειν." Haec igitur est quinta μετανοια, quam dixit πιστις σοφια in chao, quum continuassent θλιβειν eam προβολαι omnes ὕλikai αυθαδους.

Haec igitur, quum Iesus dixisset suis μαθηταις, dixit iis: cui est auris ad audiendum, audito, et cuius πνευμα ebullit in eo, progreditor, ut dicat solutionem νοηματος quintae μετανοιας πιστεως σοφιας. Et quum Iesus finisset dicere haec verba, exsiliens Philippus stetit, deposuit librum, qui in sua manu. Iste γαρ est, qui scribit res omnes, quas Iesus dixit et quas fecit omnes. Progressus igitur Philippus dixit ei: mi domine, num (μητι) ego solus sum, cui dedisti, ut geram curam κοσμου, ut scribam res omnes, quas dicemus et quas faciemus, nec permisi mihi, ut progressus dicam solutionem μυστηριου μετανοιας πιστεως σοφιας. Meum πνευμα γαρ ebullit in me multis vicibus, et solvit, et αναγκαζει me valde, ut progrediar, ut dicam solutionem μετανοιας πιστεως σοφιας, neque progressus sum, propterea quod ego scribo res omnes.

Factum igitur est, quum Iesus audisset Philipppum, dixit ei: audi Philippe, ut loquar tecum, quod tibi et Thomae et Maththaeo datae sunt per primum μυστηριον scribendae res omnes, quas dicam et quas faciam, et res omnes, quas videbitis. Tu vero (δε) — nondum ab-

4. statuisti (add. mihi P.) 7. meam sociam προβολην (meas socias προβολας P.) 22. μυστηριου (μυστηριων P.) 26. progressus sum (progredi potui P.) 29. Philippe (add. μακαριε P.)

- solutus est usque ad hoc tempus *αριθμος* verborum, quae scripturus es; quum igitur expletus fuerit, progredieris, ut proferas tuam voluntatem (i. e. quae volueris). Nunc igitur vos tres scribetis res omnes, quas dicam et quas faciam et quas videbo, et ut tester res omnes regni 5 caelorum. Haec igitur, quum dixisset Iesus, dixit suis
- 71 *μαθηταις*: cui est auris ad audiendum, audito. Exsiliens rursus Mariham, venit in medium, stetit apud Philippum, dixit Iesu: mi domine: est auris meo incolae lucis, et parata sum audire a mea vi, atque *now* verbum, quod 10 dixisti. Nunc igitur, mi domine, audi, ut loquar in *παρ- ῥησια*; dixisti nobis: „cui est auris ad audiendum, audito.” De verbo, quod dixisti Philippo: „tibi et Thomae et Maththaeo, vobis tribus datae sunt per primum *μυστηριον* scribendae res omnes regni luminis, et uti testemini de 15 iis.” Audi igitur, ut proferam solutionem verbi, quam tua vis luminis *επροφητευσεν* olim per Moysem: „Testibus duobus aut tribus res omnis stabit.” Tres testes sunt Philippus et Thomas et Maththaeus. Factum igitur est, quum Iesus audisset hoc verbum, dixit: *ευγε* Maria! haec 20 est solutio verbi. Nunc igitur tu, Philippe, progredere, ut proferas solutionem *μυστηριου* quintae *μετανοιας πιστεως σοφιας*. Atque posthac sede, ut scribas res omnes, quas dicam, usque dum expletus fuerit *αριθμος* tui *μερους*, quod scribes verbis regni luminis. Post haec progressurus di- 25 ces, quae tuum *πνευμα νησει*. Πλην igitur nunc profer solutionem *μυστηριου* quintae *μετανοιας πιστεως σοφιας*. Respondens *δε* Philippus dixit Iesu: mi domine, audi. Dicam solutionem eius *μετανοιας*. Tua vis *γαρ επροφητευσε* de ea per Davidem olim dicens in octogesimo septimo 30 Psalmo: „Domine, deus meae salutis, clamo ad te diem et noctem. Mea oratio intrato coram te. Inclina tuam
17. Ev. Matth. 18, 16. cf. Deut. 19, 15. & 26. quae (quod P.)

aurem, domine, ad meam precationem, quod mea ψυχη impleta est malo. Mea vita adpropinquavit tartaro. Numeratus sum cum his, qui descendunt in foveam. Sum sicut homo, cui est nullus βοηθος, ελευθερος in mortuis, 5 sicut occisi proiecti, dormientes in ταφοις, quorum haud fecisti memoriam amplius, et isti perierunt tuis manibus. Posuisti me in fovea inferna, in tenebris et umbra mortis. Tua ira firma est super me, et tuae curae omnes supervenerunt in me. Διαψαλμα. Fecisti notos meos 10 remotos a me; posuerunt me sibi abominationem. Tradiderunt me, neque exivi. Meus oculus debilitatus est ex mea paupertate. Clamavi sursum ad te, domine, diem totum, expandi meas manus ad te. Num (μη) facies tua miracula in mortuis? num (μη) medici surgent, ut ὁμολο- 15 γωσι tibi? num (μη) dicent tuum nomen in ταφοις? at- que tuam δικαιοσυνην in terra, cuius oblitus es? Ego δε clamavi sursum ad te, domine, et mea precatio prehen- det te hora matutina. Ne verte tuam faciem a me, quod ego pauper sum, versans in aerumnis inde a mea in- 20 fantia. Quum eveherer δε, humiliatus sum, et surrexi. Tua ira (οργαι) supervenit in me, et terrores tui per- turbarunt me. Circumdederunt me sicut aqua, prehen- derunt me diem totum. Fecisti meos socios remotos a me atque notos meos prae ταλαιπωρια.” Haec igitur est 25 solutio μυστηριου quintae μετανοιας, quam dixit πιστις σο- φια, quum εβλιβον eam in chao. Factum igitur est, quum Iesus audisset haec verba, quae dixit Philippus, dixit: ευγε Philippe dilecte. Nunc igitur veni, sede, ut scribas tuum μερος verborum omnium, quae dicam et quae fa- 30 ciam, et res omnes, quas videbis. Et ista hora sedens Philippus scripsit.

73

7. Posuisti (Posuerunt P.) 24. prae (add. „mea”; sed pro ταταλαιπωρια legendum videtur ταλαιπωρια P.)

d

Factum est rursus post haec Iesus pergens in sermone dixit suis μαθηταις: τότε clamavit sursum ad lumen πιστις σοφια. Remisit eius peccatum, quod relinquens suum τοπον venit in caliginem. Dixit sextam μετανοιαν 74 dicens hoc modo: „ὕμνευω tibi, lumen, in caligine inferna. Audi meam μετανοιαν, et tuum lumen animadvertito ad clamorem meae precationis, lumen, si recordatum es mei peccati. Haud veniam coram te, et relinques me, quod tu, lumen, es meus liberator propter lumen tui nominis. Credidi tibi, lumen, et mea vis, επιστευσε tuo 10 μυστηριω, atque etiam mea vis credidit lumini, quod est in altitudine et credidit ei versans in chao inferno. Omnis vis, quae in me, credito lumini, versante me in caligine inferna. Atque etiam credunto ei, quando venerint in τοπον altitudinis, quod iste videbit et redimet 15 nos, et est magnum μυστηριον salutis ei. Et iste servabit vires omnes a chao propter meam παραβασιν, quod reliqui meum τοπον, veni in chaos. Nunc igitur, cuius νους sublimis, νοειτω.” Factum igitur est, quum Iesus finisset dicere haec verba suis μαθηταις, dixit iis: νοειτε, 20 quonam modo loquar vobiscum? Progressus Andreas dixit: mi domine, propter solutionem sextae μετανοιας πιστεως σοφιας tua vis luminis επροφητευσε olim per Davidem in centesimo vicesimo nono Psalmo dicens: „Clamavi ad te, domine, in profundis. Audi meam vocem. 25 Tuae aures animadvertunt in vocem meae precationis. Domine, si animum dederis in mea peccata (ανομιας), quis poterit stare? Nam est remissio apud te. Propter tuum nomen ὑπεμεινα te, domine; mea ψυχη ὑπεμεινε tuum verbum; mea ψυχη ηλπισε de domino inde a mane 30 usque ad vesperam. Israel επιζητω de domino inde a mane usque ad vesperam, quod est misericordia domino;

5. ὕμνευω (vel: ὕμνευσα P.) 8. veniam (potero venire P.)

atque est magna salus apud eum, et iste redimet Israel-
 lem ex eius ανομiais omnibus." Dixit ei Iesus: ευγε, An-
 dreas μακαριος, haec est solutio eius μετανοιας· αμην, αμην
 dico vobis, me absoluturum esse vos μυστηριοις omnibus
 5 luminis atque γνωσει omni inde ab interno internorum
 usque ad externum externorum, usque ab Ineffabili us-
 que ad tenebras tenebrarum, atque inde a lumine lu-
 minum usque ad ὕλης, inde a diis omnibus usque
 ad δαιμονια, inde a dominis omnibus usque ad δεκανους,
 10 inde ab ἐξουσιαις omnibus usque ad λειτουργους, inde a
 creatione hominum usque ad θηρια, et pecudum et rep-
 tilium; quod vocabunt vos τελειους, perfectos in πληρω-
 ματι omni. αμην, αμην dico vobis in loco, ubi ero in 76
 regno mei patris, eritis vos quoque ibi mecum. Et
 15 quum impletus fuerit αριθμος τελειος, ut solvatur κερασ-
 μος, κελευσω, ut adducant deos omnes τυραννους, qui non-
 dum dederunt puritatem sui luminis, et κελευσω igni sa-
 pienti, quem τελειοι traiciunt, ut consumat τυραννους illos,
 usque dum dederint ultimam puritatem sui luminis.
 20 Factum igitur est, quum Iesus finisset dicere haec verba
 suis μαθηταις, dixit iis: νοειτε quomodo loquar vobiscum?
 Dixit Maria: Utique, domine, νωω verbum, quod dixisti.
 De verbo igitur, quod dixisti: in solutione κερασμου to-
 tius sedebis super vim luminis, atque tuos μαθητας, sci-
 25 licet nos, sessuros esse ad dextram tibi, iudicaturο τυ-
 ραννους, qui nondum dederint puritatem sui luminis, atque
 ignem sapientem consumpturum esse eos, usque dum de-
 derint ultimum lumen, quod in iis — de hoc sermone
 igitur tua vis luminis επροφητευσεν olim per Davidem
 30 dicens in vicesimo quarto Psalmo: „Deus sedebit in συ-

6. usque (inde P.) 7. tenebrarum (vel accuratius: cali-
 ginem caliginum P.) 25. iudicaturο (add. deos P.) 30. in
 vicesimo quarto (verte: „in octogesimo primo." In textu Copt.
 legitur: ൫፯ πμερ ൫တၢ် ၁၀၀တၢ် မၤ ဝၢ်, i. e. ad verbum:

- 77 *ναγωγῇ* *deorum iudicaturus deos.*” Dixit ei Iesus: *εὐγε*
Maria. Pergens adhuc Iesus in sermone dixit suis *μα-*
θηταῖς: Factum est, quum *πίστις σοφία* finisset dicere
 sextam *μετανοίαν* de remissione suae *παραβάσεως*, conversa
 est iterum in altitudinem ad videndum, num remiserint 5
 ei sua peccata, et ad videndum, num ducturi sint eam
 sursum in chaos; atque nondum exaudiverunt eam per
κελευσιν primi *μυστηρίου*, ut remitterent ei suum pecca-
 tum, et sursum ducerent eam in chaos, — conversa igitur
 in altitudinem ad videndum, num susceperint suam 10
μετανοίαν a se, vidit *αρχοντας* omnes duodecim *αιωνων*
 iridentes ei atque laetantes, propterea quod nondum
 susceperunt eius *μετανοίαν* ab ea, quum igitur vidisset
 eos illudentes ei, *λυπησασα* valde extulit faciem sursum
 in altitudinem dicens in septima *μετανοία:* „Lumen, su- 15
 stuli meam vim sursum ad te; meum lumen, *ἐπιστευσα*
 tibi, ne fac me ignominia affici; neve lactantor de me
αρχοντες duodecim *αιωνων*, qui oderunt me. Unusquisque
γὰρ πιστευων tibi, haud afficientur pudore. Manebunt in
 caligine, qui abstulerunt meam vim, non lucraturi sunt 20
 eam, *ἀλλὰ* auferent eam ab iis. Lumen, monstra mihi
 tuas vias atque servabor in iis, et monstra mihi loca
 tua eundi, ut liberer in chaos; atque indica viam mihi
 in tuo lumine, et fac, sciam, o lumen, te esse meum
 servatorem. Credam tibi omni tempore. Animum verte 25
 ad servandum me, lumen, quod tua misericordia est ad
 aeternum. De mea *παραβάσει*, quam commisi inde ab
 initio per meam ignorantiam, ne imputato eam mihi,
ἀλλὰ conserva me ipso tuo magno *μυστηρίῳ*, remittente pec-
 in quater vicesimo et primo. Quodsi auctor exprimere vo-
 luisse „in vicesimo quarto” scripsisset: *ἐν πμῳ ᾠονταγτε*,
 et omisisset verba *μὴ οὐα*, quae tum sensu carerent P. 12.
 laetantes (add. „de me” P.) 25. omni (add. meo P.) 28.
 mihi (add. lumen P.)

in quater vicesimo et primo. Quodsi auctor exprimere vo-
luisset „in vicesimo quarto” scripisset: εμ πμερ ὀρταγε,
et omisisset verba μῦ οὔα, quae tum sensu carerent P. 12.
laetantes (add. „de me” P.) 25. omni (add. meo P.) 28.
mihi (add. lumen P.)

cata, propter tuam αγαθοσυνην, lumen, quod αγαθον et rectum est lumen. Propter hoc dabit meam viam mihi, ut server in mea παραβασει, et meae vires, quae debilitatae sunt timore προβολων υλικων αυθαδους, trahet ab
5 iis secundum suum statutum, et meas vires, quae debilitatae sunt ab immisericordibus, docebit suam cognitionem. Quod scientiae omnes luminis salubres (pr. salutes) sunt, et μυστηρια sunt unius cuiusque quaerentis τοπον
10 eius κληρονομιας eiusque μυστηρια propter μυστηριον tui nominis, lumen. Remitte meam παραβασιν, quod magna est. Unicuique credenti lumini dabit ei μυστηριον, quod voluerit. Et eius ψυχη erit in τοποις luminis, et eius vis κληρονομησει θησαυρον luminis. Lumen est, quod dat
79 vim his, qui πιστευουσιν ei, et nomen sui μυστηριου apud
15 hos est, qui credunt ei, et monstrabit iis τοπον κληρονομιας, quae in θησαυρω luminis. Ego δε επιστευσα lumini omni tempore, quod istud liberabit meos pedes e vinculis caliginis. Animum verte ad me, lumen, et serves me, quod mihi γαρ abstulere meum nomen in chao.
20 Παρα προβολαις omnibus multae sunt admodum meae θλιψεις et mea afflictatio. Libera me e mea παραβασει atque etiam hac caligine, et intueri in aerumnam meae afflictationis. Remittas meam παραβασιν. Animum verte in αρχοντας duodecim αιωνων, qui oderunt me aemulatione.
25 Invigila in meam vim et serves me, neve fac me manere in hac caligine, quod επιστευσα tibi, et fecerunt me stultum admodum, quod επιστευσα tibi, lumen. Nunc igitur, lumen, serva meas vires in προβολαις αυθαδους, in quibus affligor. Nunc igitur νηφων νηφετω." Haec
30 igitur quum Iesus dixisset suis μαθηταις, progressus Thomas dixit: mi domine, νηφω, magisque νηφω, et meum πνευμα alacre in me, atque laetor maxime, quod reve-

3. meae (meas P.) 4. ab iis (eas P.) 8. τοπον (τοπους P.)

lasti nobis haec verba. Πλην igitur *ανεχω* meos fratres usque ad hoc temporis momentum, ut ne irritam eos, *αλλ' ανεχω* unumquemque eorum venientem ad te, di-
80 centes solutionem *μετανοιας πιστεως σοφιας*. Nunc igitur, mi domine, de solutione septimae *μετανοιας πιστεως σοφιας* 5 tua vis luminis *επροφητευσε* per Davidem prophetam, dicens hoc modo in vicesimo quarto Psalmo: „Domine, sustuli meam *ψυχην* sursum ad te, mi deus. Posui cor meum in te. Ne fac me affici pudore, ne (*ουδε*) inimici mei illudento mihi, *και γαρ* unusquisque, *υπομεινων* te, 10 pudore haud afficientur. Afficientur pudore *ανομουντες* sine causa. Domine, monstra mihi vias tuas, et doce me tua loca eundi. Indica mihi viam in tramite tuae veritatis, et doceas me, quod tu meus deus, meus *σωτηρ*, *υπομενω* te diem totum; recordare tuarum miseri- 15 cordiarum, domine, et tuarum clementiarum, quod sunt inde ab aeternitate. Peccatorum meae infantiae et meae ignorantiae ne fac memoriam; recordare mei ipsam *κατα* copiam tuae misericordiae propter tuam *χρηστοτητα*, domine. *Χρηστος* et rectus est dominus, propter hoc do- 20 cebit peccantes in via; indicabit viam mansuetis in iudicio, docebit mansuetos suas vias. Viae omnes domini clementiae sunt et veritas quaerentibus eius *δικαιοσυνην* et eius testimonia. Propter tuum nomen, domine, remitte meum peccatum mihi, quod plurimum est. Quis 25 est homo timens dominum? Constituet *νομον* ei in via, quam vult. Eius *ψυχη* erit in *αγαθοις*, eiusque *σπερμα κληρονομησει* terram. Dominus est firmamentum his, qui timent eum, et nomen domini apud hos est, qui timent eum ad monstrandam iis suam *διαθηκην*. Oculi mei in- 30 tumentur in dominum omni tempore, quod ipse extricabit

18. ipsam (tu. Vide notam textui subiectam P.) 23.
loco *πετ υγινη* legendum *τι πετ υγινη* S.

meos pedes ex laqueo. Intuere in me, miserearis mei, quod ego filius unicus; sum pauper ego. *Θλιψεις* mei cordis amplae sunt. Duc me e meis *αναγκαις*; adspice meam humiliationem et meam aerumnam; remittas mea
 5 peccata omnia; vide meos inimicos, quod sunt dilatati, et oderunt me odio iniusto. Custodi meam *ψυχην* serves me. Ne fac pudore afficiar, quod *ελπιζω* in te. Sim- 82
 plices et recti adhaerebant mihi, quod *υπεμεινα* te, domine. „Deus redime Israellem ex eius *θλιψεσιν* omnibus.”
 10 Quum Iesus *δε* audisset verba Thomae, dixit ei: *ευγε* Thoma et *καλως*. Haec est solutio septimae *μετανοιας*
πιστεως σοφιας. *αμην, αμην* dico vobis: *μακαρισουσιν* vos in terra *γενεαι* omnes *κοσμου*, quod revelavi haec vobis, atque accepistis ex meo *πνευματι*, et redditi estis *νοεροι*
 15 et *πνευματικοι νοουντες*, quae dico. Et post haec implebo vos lumine toto et vi tota *πνευματος*, ut *νοητε* inde ab hoc tempore, quae dicent vobis omnia et quae videbitis. *Ετι* etiam parvum tempus est; loquar vobiscum, quae (sc. pertinent) ad altitudinem omnia inde ab externo
 20 usque ad internum et inde ab interno usque ad externum.
 Pergens adhuc Iesus in sermone dixit suis *μαθηταις*: „Factum igitur est, quum dixisset septimam *μετανοιαν* in chao *πιστις σοφια*, et nondum *κελευσις* venisset mihi a primo *μυστηριω*, ut liberarem eam, ut sursum ducerem 83
 25 eam in chao, *αλλα* ego mea ipsius sponte prae misericordia sine *κελευσει* duxissem eam in locum spatiosum paululum in chao, et quum cognossent *προβολαι υλικαι αυθαδους* ductam eam esse in locum spatiosum paululum in chao, cessarunt affligere eam paululum opinantes,
 30 eam ductum iri sursum in chao omnino. His igitur factis, nesciebat *πιστις σοφια*, me *βοηθειν* sibi, neque (*ουδε*) noverat me omnino, *αλλα* persistebat *υμνευειν* lumini θη-

17. videbitis (videbunt P.) 21. suis *μαθηταις* (del. suis P.)

σαυρου, quod vidit aliquando, et cui *επιστευσεν*, et puta-
 bat, istum quoque *βοηθειν* sibi, nec non isti *ὑμνευεν*, pu-
 tans, istum esse lumen *αληθειας*, *αλλ' επειδη επιστευσε* lu-
 mini, relato ad *αληθειαν θησαυρου*, propter hoc se ductum
 iri sursum in chao et acceptum iri suam *μετανοιαν*, *αλλα* 5
 nondum absolutum erat statutum primi *μυστηριου*, ut
 acciperetur eius *μετανοια*, — *πλην* igitur audite, dicam
 vobis res omnes, quae factae sunt *πιστει σοφια*. Factum
 est, quum duxissem eam in *τοπον* spatiosum paululum
 in chao, cessarunt affligere eam valde *προβολαι αυθαδους*, 10
 existimantes, ductum eam iri sursum in chao omnino.
 84 Factum est, quum cognovissent *προβολαι αυθαδους*, non
 ductam esse *πιστιν σοφian* sursum in chao, reversae ite-
 rum sunt simul affligentes eam maxime. Propter hoc
 igitur dixit octavam *μετανοιαν*, quod cessaverant affligere 15
 eam, atque iterum reversae afflixerunt eam ad extremum.
 Dixit hanc *μετανοιαν* dicens eam hoc modo: „Posui cor
 meum in te, lumen, ne sine me in chao; audi me et
 liberares me in tua cognitione. Animum verte ad me et
 liberares me; esto mihi servator, o lumen, et liberares me, 20
 duc me ad tuum lumen. Quod tu es meus *σωτηρ*, atque
 duces me ad te. Et propter *μυστηριον* tui nominis indica
 viam mihi, et des mihi tuum *μυστηριον*, et liberabis me
 ab hac vi cum facie leonis, qua mihi insidiati sunt, quod
 tu es meus *σωτηρ*, et dabo puritatem mei luminis in tuas 25
 manus. Liberas me, lumen, in tua cognitione. Irasceres
 his, qui invigilant in me, qui haud prehendent me pe-
 nitus. Ego *δε* credidi lumini; gaudebo, *ὑμνευσω*, quod
 misereris mei et praebes cor tuum ad angustiam, in qua
 sum, et liberares me, et restitues meam vim e chao. At- 30
 que haud liquisti me vi cum facie leonis, *αλλα* duxisti

5. *μετανοιαν* (add. a se P.) 7. *μετανοια* (add. ab ipsa P.)
 18. audi (redime P.) 30. me et (atque etiam P.)

me in *τοπον*, qui non affligitur. Haec igitur quum Iesus dixisset suis *μαθηταις*, pergens adhuc dixit iis: Factum igitur est, quum cognovisset vis cum facie leonis, non ductam esse *πιστιν σοφian* sursum in chaos omnino, ve- 85
5 niens iterum cum aliis *προβολαις* omnibus *υλικαις αυθαδους*, afflixerunt iterum *πιστιν σοφian*. Factum igitur est, quum affligerent eam, exclamavit in eadem *μετανοια* dicens: „Miserere mei, lumen, quod affligunt iterum me. Turbatum est propter tuum statutum lumen, quod in me, 10 atque etiam mea vis et meus *νους*. Mea vis cepit detrimentum versante me in his cruciatibus. Et numerus mei temporis est in chaos. Lumen meum defecit, quod abstulerunt meam vim mihi. Et *εσαλευσαν* vires omnes, quae in me. Sum impotens *παρ' αρχουσιν* omnibus *αιω-*
15 *ων*, qui oderunt me, et *παρα* viginti quatuor *προβολαις*, in quarum *τοπω* eram. Et timuit *βηθειν* mihi meus frater, meus *συνζυγος*, propter haec, in quibus plantarunt me. Atque *αρχοντες* omnes altitudinis habuerunt me sibi sicut *υλην*, in qua nullum lumen. Facta sum sicut vis 20 *υλικη*, quae decedit ex *αρχουσιν*, et dixerunt, qui sunt in *αιωσιν*, omnes: facta est chaos. Atque post haec circumdedere me simul vires immisericordes, et dixerunt (i. e. constituerunt) auferre meum lumen totum, quod in me. Ego *δε* credidi tibi, lumen, atque dixi: tu es meus *σω-*
25 *τηρ*. Et meum statutum, quod statuisti mihi, est in tuis manibus. Libera me a *προβολαις αυθαδους*, quae affligunt me et persequuntur me. Profer tuum lumen super me, quod ego nihilum coram te. Et conserva me in 86 tua misericordia; ne fac me affici ignominia, nam tu es, 30 cui *υμνεω*, lumen. Chaos obtegit *προβολας αυθαδους*. Et sumant eas in infernam caliginem. Occludito ostium

9. Turbatus (Turbatum P.) 11. cepit detrimentum (*ηξατο* deficere P.)

volentes devorare me dolo, dicentes: auferamus lumen totum, quod in ea; haud patrante me quidquam iis mali." Haec δὲ quum dixisset Iesus, progressus Matthaeus dixit: mi domine, tuum πνεῦμα movit me, et νηφει mihi tuum lumen, ut proferam octavam μετανοίαν 5 πιστεως σοφίας. Tua γὰρ vis ἐπροφητεύσε de ea olim per Davidem in tricesimo Psalmo, dicens: „Posui meum cor in te, domine. Ne fac, pudore afficiar usque ad aeternum. Serva me in tua δικαιοσύνη, inclina tuam aurem in me. Festina, serves me. Esto mihi deus protector, 10 et domus, locus refugii ad servandum me, quod tu es meum firmamentum, et meus locus refugii. Propter tuum nomen indicabis mihi viam, et nutries me, et duceres me ex hoc laqueo, quem mihi occuluerunt, quod tu es mea protectio, deponam meum πνεῦμα tuis ma- 15 nibus. Redemisti me, domine, deus veritatis. Odisti servantes vanum sine causa. Ego δὲ credidi, et laetabor de domino, et εὐφρανῶ de tuo πνεύματι. Nam intuitus es meam humiliationem, et servasti meam ψυχὴν ex meis ἀνάγκαις, neque oclusisti me in manibus inimici; con- 20 stituisti meos pedes in (loco) spatioso. Miserere mei, domine, quod θλιβόμαι. Oculus meus turbatus est prae ira et mea ψυχή et cor meum. Nam mei anni defecerunt in dolore cordis, et mea vita defecit in gemitibus. Mea vis debilitata est in paupertate, et turbata sunt mea 25 ossa. Factus sum cavillatio meis inimicis omnibus et 88 his, qui adpropinquant ad me. Factus sum terror notis meis, et videntes me fugiunt me. Obliti sunt mei sicut mortui in suo corde, et sum sicut σκευός perditum. Nam audiavi ignominiam turbarum cingentium me circa 30

11. domus, locus (deleatur „locus" P.) 12. meus locus refugii (meum refugium P.) 17. vanum (vana P.) 18. de tuo πνεύματι (de tua misericordia P.) 19. mortui (cadaveris P.) Ibid. Ev. Luc. 22, 29. 30. cf. Matth. 19, 28.

me, Quum congregarentur in me simul, consilium ce-
perunt ad auferendam meam ψυχην a me. Ego δε cre-
didi tibi, domine, dixi: tu es meus deus, sunt mei κληροι
in tuis manibus. Libera me a manu meorum inimico-
rum, et conserva me a persequentibus me. Monstra tuam
faciem super tuum ministrum, et conserva me in tua mi-
sericordia, domine. Ne fac afficiar pudore, quod
clamavi sursum ad te. Afficiuntor pudore ασεβεις, et
convertant se ad orcum. Sunt muta labia dolosa, pro-
ferentia ανομιαν contra δικαιον in superbia et contemptu.”
Quum Iesus δε audisset haec verba, dixit: καλως Mat-
thaeae. Nunc igitur, αμην, dico vobis, cum impletus fu-
erit αριθμος τελειος, atque universum evectum fuerit, se-
debo in θησαυρω luminis, et vos quoque sedebitis super
duodecim vires luminis, usque dum restituerimus (απο-
καθιστα) ταξεις omnes duodecim σωτηρων in τοπον κληρονο-
μιων uniuscuiusque eorum. Haec δε quum locutus esset,
dixit: νοειτε, quid dicam? Progressa Maria, dixit: do-
mine, de hoc ipso dixisti nobis olim in παραβολη: vos
υπεμεινατε mecum πειρασμους. Constituam vobiscum reg-
num, sicut meus pater constituit illud mecum, quod
edetis et bibetis super meam τραπεζην in meo regno,
atque sedebitis super duodecim θρονους, ut κρινητε duo-
decim φυλας Israelis. Dixit ei: ευγε, Maria.

25 Pergens adhuc Iesus dixit suis μαθηταις. Factum
est iterum post haec, quum affligerent πιστιν σοφian in
chao προβολαι αυθαδους, dixit nonam μετανοιαν dicens: „O
lumen, πατασσε hos, qui abstulere meam vim a me, et
auferas vim, quam abstulerunt mihi, quod ego sum tua
vis et tuum lumen. Veni, serves me. Magna caligo ob-
tegit affligentes me. Dic meae vi: liberabo te. Indi-

89

90

20. πειρασμους (in πειρασμοις P.) 21. sicut (ad verbum:
κατα modum, quo P.)

gento sua vi hi omnes, qui volunt auferre meum lumen mihi totum. Convertuntur ad chaos, sintque impotentes qui volunt auferre meum lumen mihi totum. Eorum vis esto sicut pulvis, et κατασσειω eos Ieû, tuus ἀγγελος, et si venerint euntes ad altitudinem:prehendito eos 5 caligo. Impingunto, ut convertantur in chaos, et prosequitor eos Ieû, tuus ἀγγελος, ut percutiat eos caligine inferna, quod insidiati sunt mihi vi cum facie leonis, haud faciente me malum iis, qua ablaturi sunt suum lumen, quod in me. Affligunt vim, quae in me, hanc, 10 quam haud abripiunt. Nunc igitur, lumen, aufer puritatem vi cum facie leonis, inscia ea. Et consilium, quod cepit αὐθαδης ad auferendum meum lumen, aufer suum quoque. Et auferunto lumen vi cum facie leonis, qua insidiantur mihi. Mea vis ipsa erit hilaris in lumine, et 15 gaudebit, quod servabis eam. Et dicent μερη omnia meae vis: nullus alius servator praeter te, quod tu liberabis me a vi cum facie leonis, quae abstulit meam vim mihi. Et tu liberabis me ab his, qui abstulerunt meam vim a me et meum lumen. Nam steterunt con- 20 tra me, dicentes mendacium mihi, et dicentes: me cognosce μυστηριον luminis in altitudine, cui επιστευσα, et ηναγκασαν me: dic nobis μυστηρια luminis in altitudine, quod equidem haud cognovi, et retribuerunt mihi haec mala omnia, propterea επιστευσα lumini altitudinis; et 25 fecerunt meam vim luminis expertem. Ego δε, quum ηναγκασαν me, sedi in caligine, ψυχη humiliata in luctu. Et lumen, cuius causa ὑμνεω tibi, conserva me. Scio, te

10. quod in me (deleantur verba: quod in me P.) 16. servabis („servabit.” Sed legendum videtur in textu κηπαζ- μες „servabis eam” pro ηπακαζμες „servabit eam” P. 22. me cognosce (aut legendum „me cognoscere” aut „cognosco” P.) 22. luminis (add. quod P.) 23. luminis (add. quod P.) 25. propterea (add. quod P.)

me liberaturum esse, propterea quod faciebam tuam voluntatem, ex quo eram in meo *αιωνι*. Faciebam tuam voluntatem sicut *αορατοι*, qui sunt in meo *τοπω*, et sicut meos *συνζυγος*, et lugebam intente quaerens tuum lumen.

5 Nunc igitur circumdederunt me *προβολαι* omnes *αυθαδους*, et gavisi sunt de me, et afflixerunt me valde, haud scientem, et fugientes, destiterunt a me, et haud misertae mei, reversae sunt iterum, *επειρασαν* me, et afflixerunt me in magna afflictatione. Frenduerunt suis dentibus

10 in me volentes auferre meum lumen mihi totum. Quo usque igitur, lumen, *ανεχεις* eas affligentes me. Libera meam vim e cogitationibus earum malis, et libera me a vi cum facie leonis, quod ego sola in *αορατοις* sum in hoc *τοπω*. *υμνευσω* tibi, lumen, versans in medio earum

15 omnium, quae congregatae sunt in me, et clamabo sursum ad te in medio earum omnium, quae affligunt me. Nunc igitur, lumen, ne gaudento super me, exosae me et volentes auferre meam vim mihi; hae, quae oderunt me moventes suos oculos in me, haud faciente me quidquam iis. Nam blande quidem alloquebantur me verbis mitibus interrogantes me *μυστηρια* luminis, quae haud novi, dicentes mihi, insidiantes mihi, et irascentes mihi, quod *επιστευσα* lumini, quod in altitudine. Aperientes os suum in me, dixerunt: utique, auferemus eius lumen.

20 Nunc igitur, lumen, novisti earum dolum, ne *ανεχε* eas, neve fac, tuam *βιηθειαν* remotam esse a me. Festina, lumen, fac meum iudicium et meam vindictam, et iudica me in tua *αγαθουσυνη*. Nunc igitur, lumen luminum, ne auferunto meum lumen a me, neve dicunto apud se:

30 nostra vis satiata est eius lumine, neve dicunto: devoravimus eius vim, *αλλα* caligo supervenito in eas, et sunt impotentes hae, quae volunt auferre meum lumen a me, et induunto chaos et tenebras dicentes: abstulimus

92

33. abstulimus (auferemus P.)

- eius lumen eiusque vim. Nunc igitur serva me, ut gaudeam, nam volo (i. e. desidero) decimum tertium *αιωνα*, 93 *τοπον δικαιοσυνης*, et dicam omni tempore: magis splendet lumen Ieû tui *αγγελου*, et mea lingua *υμνευσει* tibi in tua cognitione totum tempus in decimo tertio *αιωνι*.” 5
Factum est, quum Iesus finisset dicere haec verba suis *μαθηταις*, dixit iis, qui *νηφει* in vobis, proferto eorum solutionem. Progressus Iacobus osculum dedit pectori Iesu, dixit: mi domine, *νηφει* mihi tuum *πνευμα*, atque sum promptus ad proferendam eorum solutionem. De 10
hoc ipso tua vis *επροφητευσεν* olim per Davidem in tricesimo quarto Psalmo dicens hoc modo de nona *μετανοια πιστεως σοφιας*: „Iudica, domine, qui iniuria me afficiunt; pugna cum pugnantibus mecum. Prehende *οπλον* et *θυρεον*; surgas ad *βοηθειν* mihi; eiice gladium et occlu- 15
das eum coram his, qui *θλιβουσι* me. Dic meae *ψυχη*: Ego sum tua salus. Pudore afficiuntor, ut consternantur quaerentes meam *ψυχην*. Convertuntor retro, ut pudore afficiantur cogitantes mihi mala. Sunt sicut pulvis coram vento, et *αγγελος* domini persequitor eos. 20
Esto eorum via caligo et impingant, atque *αγγελος* domini *θλιβετω* eos, quod occuluerunt mihi laqueum sine iusta causa in perniciem suam solam, et irriserunt meae *ψυχη* invanum. Venito iis laqueus, quem ignorant, etprehendunt eos insidiae, quas occuluerunt mihi, et ca- 25
dunt super hunc laqueum. Mea *ψυχη δε* laetabitur super domino, et erit hilaris super eius salute. Mea ossa omnia dicent, domine, quis erit similis tibi? Ser-
vas pauperem a manu fortioris, et liberas pauperem et 95 miserum ab his, qui diripiunt eos. Surrexerunt testes 30
iniusti, interrogarunt me, quae haud novi; retribuerunt mihi mala loco bonorum, et filiorum orbitatem meae *ψυχη*. Ego *δε*, eorum *ενοχλουντων*, indui saccum, et hu-
5. totum (adde meum P.) 30. eos (eum P.)

miliavi meam ψυχην νηστεια, mea precatione conversum
 se in meum sinum. Placui tibi sicut meo proximo, et
 sicut meo fratri, et humiliavi me sicut lugens et sicut
 tristis; ευφρανθησαν super me, et pudore sunt affecti;
 5 μαστιγες congregatae sunt super me, neque scivi; sepa-
 ratum sunt, neque dolore cordis affecti sunt; επειρασαν me,
 et irriserunt mihi in irrisione; frenduerunt suis dentibus
 in me. Domine, quando intueberis in me? Siste meam
 animam (ψυχην) a facinoribus eorum malis, et conserva meam
 10 unicum filium conditionem a leonibus. Manifestabo te, domine,
 in εκκλησια magna, et praedicabo te in λαω, cui nullus
 numerus. Ne gaudento de me, qui sunt inimici mihi in
 iniustitia, qui oderunt me sine causa, et innuunt suis
 oculis, quod mecum quidem loquuntur verbis ειρηνικοις,
 15 et cogitant οργην in dolis, dilatarunt os suum in me, et
 dixerunt: ευγε, nostri oculi pleni sunt eius adspectu.
 Vidisti, domine, ne tace, domine, ne abstine te a me.
 Surge, domine, animum vertas ad meum iudicium; ani-
 mum verte ad meam vindictam, mi deus et mi domine;
 20 neve (ουδε) dicunto: ευγε nostrae ψυχη, ne dicunto: devo-
 ravimus eum; pudore afficiuntur, ut consternentur simul,
 qui laetantur de meis malis; induunto pudorem et con-
 sternationem, qui loquuntur magna verba contra me.
 Laetantur, ut exultent hi, qui volunt meam δικαιοσυνην,
 25 et dicunto, esto dominus magnus; exaltetur hic, qui vult
 ειρηνην sui ministri. Mea lingua exultabit de tua δικαι-
 οσυνη et tuo honore diem totum." Haec igitur quum
 dixisset Iacobus, dixit Iesus: ευγε Iaccobe, καλως; haec
 est solutio nonae μετανοιας πιστεως σοφιας. αμην, αμην,

1. conversum se (conversa P.) 19. mi domine (add.
 κρινου me, domine κατα meam δικαιοσυνην; ne laetantor me,
 mi deus P.) 24. Laetantur (Laetantor s. Laetentur P.) 25.
 hic qui vult („hi qui volunt" etc. sc. dicunto: esto domi-
 nus magnus, exaltetur P.)

dico vobis: intrabitis prius in regnum caelorum quam αορατοι omnes et dii omnes atque αρχοντες omnes, qui sunt in decimo tertio αιωνι et in duodecimo αιωνι, vos δε non soli, αλλ' unusquisque etiam, qui fecerit mea μυστηρια. Haec δε quum locutus esset, dixit iis: νοειτε, 5 quomodo vobiscum loquar? Prosiliens iterum Mariham, dixit: utique, domine, hoc est, quod dixisti nobis olim: ultimos futuros esse primos et primos futuros esse ultimos. Primi igitur, quos procrearunt ante nos, sunt αορατοι, επειδη isti fuerunt ante genus humanum, isti et 10 dii et αρχοντες, et homines, qui suscipient μυστηρια, intrabunt prius in regnum caelorum. Dixit ei Iesus: ευγε Mariham.

99 Pergens adhuc Iesus dixit suis μαθηταις: Factum igitur est, quum protulisset nonam μετανοιαν πιστις σοφια, 15 afflixit iterum eam vis cum facie leonis, volens auferre vim omnem ei. Exclamavit rursus sursum ad lumen dicens: lumen, cui επιστευσα inde ab initio, cuius causa suscepi hos magnos dolores, βοηθει mihi. Et acceperunt ab ea suam μετανοιαν hoc tempore. Exaudivit eam pri- 20 mum μυστηριον, et miserunt me (i. e. missus sum) eius κελευσει; veni ad adiuvandam eam, duxi eam sursum in chao, quod εμετανοησεν, et propterea quod πιστευσασα lumini, suscepit hos magnos dolores et hos magnos κινδυνους, et decepta est ab αυθαδει deo, neque deceperunt 25 eam per quidquam aliud, ει μητι per δυναμιν luminis propter similitudinem luminis, cui επιστευσει. Propter hoc igitur missus sum κελευσει primi μυστηριου ad adiuvandam eam in occulto. Nondum δε veneram in τοπον αιωνων omnino, αλλα veni per medios eos omnes, nullis 30 viribus sciis, neque (ουτε) illis, quae (pertinent) ad

8. Ev. Matth. 20, 16. cf. 19, 30. Marc. 10, 31. Luc. 13, 31. 23. εμετανοησει; et (εμετανοησεν, atque etiam P.) 24. κινδυνους, et (deleatur „et” P.)

internum interni, neque (ουτε) illis quae (pertinent) ad
 externum externi, *ει μητι* primo *μυστηριω* solo. Factum
 igitur est, quum venissem in chaos ad adiuvandam eam,
 vidit me (sc. *πισ. σ.*), quippe qui essem *νοερος* et splen-
 5 *γαρ αυθαδης* sicut vis cum facie leonis, quae abstulit vim
 luminis in *σοφια*, et quae afflixit eam ad auferendum
 lumen totum, quae in ea; vidit igitur me praeditum lu-
 mine maiori quam *δυναμιν* cum facie leonis decies millies,
 10 et misericordem erga eam, atque intellexit, me ex alti- 100
 tudine altitudinum esse, cuius lumini *επιστευσεν* inde ab
 initio, confisa igitur est *πιστις σοφια* et dixit decimam
μετανοιαν dicens: „Clamavi sursum ad te, lumen lumi-
 num; quum affligerem, audisti me, lumen, conserva meam
 15 vim a labiis iniustis et *ανομοις*, et ab insidiis dolosis.
 Lumen, quod ablaturi sunt a me insidiis dolosis, non
 afferent tibi. Insidiae *γαρ αυθαδους* emanarunt et laquei
 immisericordis; vae mihi, quod meum habitaculum re-
 motum, et sum in habitaculis chaus; mea vis est in το-
 20 *ποις* haud meis. Blande allocuta sum immisericordes
 illos, et quum blande allocuta essem eos, pugnarunt
 contra me sine causa.” Haec igitur quum Iesus dixisset
 suis *μαθηταις*, dixit iis: nunc igitur, quem suum *πνευμα*
 moverit, progreditor, ut dicat solutionem decimae *με-*
 25 *τανοιας πιστεως σοφιας*. Respondens Petrus dixit: domine,
 propter hoc iterum tua vis luminis *επροφητευσε* per Da-
 videm olim dicens in centesimo decimo nono Psalmo:
 „Clamavi sursum ad te, domine, quum affligerer. Audi-
 sti me, domine, conserva meam *ψυχην* a labiis iniustis et 101
 30 a lingua dolosa. Quid dabunt tibi et quid adicient tibi?

7. et (atque etiam P.) 8. quae (quod P.) 8. me
 (add. *σοφια* P.) 14. affligerem (affligerer P.) 17. emanarunt
 et (dispersae sunt atque etiam P.) 20. Blande (Et blande P.)
 30. adicient tibi (add. ad linguam dolosam P.)

Iacula fortis acuta cum ἀνθραξι deserti. Vae mihi, quod meum habitaculum remotum est. Habitavi in habitaculis Kedar. Mea ψυχη deversata est in multis locis. Eram εἰρηνικὸς cum exosis εἰρηνῶν. Quum locutus essem cum iis, pugnarunt cum me sine causa." Haec igitur nunc, 5 domine, est solutio decimae μετανοίας πιστεως σοφίας, quam dixit, affligentibus eam προβολαῖς ὕλικαῖς αὐθαδοῦς, istae eiusque vis cum facie leonis, et quum ἐβλήθησαν eam maxime. Dixit ei Iesus: εὐγε Petre et καλῶς. Haec est solutio decimae μετανοίας πιστεως σοφίας. 10

Pergens adhuc Iesus in sermone dixit suis μαθηταῖς: Factum est igitur, quum videret vis cum facie leonis adpropinquantem me ad πιστὴν σοφίαν, praeditum lumine quam maxime, irata est magis, et προεβαλεν ex se aliam multitudinem προβολῶν vehementium maxime. His igitur 15 factis, dixit undecimam μετανοίαν πιστὴς σοφία dicens: „Quid exaltat se vis validi in malis. Erat cogitatio eius auferendi lumen, quod in me, omni tempore, atque sicut 102 ferrum caedentes abstulere vim in me. Praetuli descendere in chaos, quam manere in loco decimi tertii αἰῶνος, 20 τοπῶ δικαιοσύνης. Et voluerunt capere me dolo ad devorandum lumen meum omne. Propter hoc igitur lumen auferet earum lumen totum, et destructur earum ὕλη tota, et auferet earum lumen, neque sinet eas esse in decimo tertio αἰῶνι, earum habitaculo, neque sinet earum 25 nomen in τοπῶ horum, qui vivent, et videbunt haec, quam facta sunt tibi, o vis cum facie leonis, viginti quatuor προβολαί, ut timeant, neve sint inobedientes, ἀλλὰ dent puritatem sui luminis, et videbunt te, ut gaudeant te, ut dicant: en, προβολή, quae haud dedit puritatem 30 sui luminis, ut servaretur, ἀλλὰ gloriatur de ea in multo lumine suae vis, propterea quod haud προεβαλεν in vi,

27. quam (quae P.) 32. in vi (e vi P.)

quae in ea, et dixit: auferam lumen *πιστεως σοφιας*, hoc quod auferent ab ea." Nunc igitur, cuius vis exaltata est, progreditor, ut proferat undecimam *μετανοιαν πιστεως σοφιας*. Tunc (τοτε) progressa Salome, dixit: mi domine, 5 de hoc tua vis luminis *επροφητευσε* olim per Davidem dicens in quinquagesimo uno Psalmo: „Cur *δυνατος* glorietur de sua *κακια*? Tua lingua *εμελετησε* iniustitiam 103 diem totum sicut novacula tondentis acuta. Fecisti dolum, dilexisti *κακιαν* magis quam *αγαθον*, dilexisti iniustitiam magis quam loqui *δικαιοσυνην*, dilexisti verba omnia immersionis, et linguam dolosam. Propter hoc deus destruet te penitus, evellet te et eripiet te ex tuo habitaculo et extrahet tuum radicem, ut proiciat eam longe a viventibus. *διαψαλμα*. *Δικαιοι* videbunt, ut timeant, 15 et illudent ei dicentes: en, homo, qui non posuit deum sibi *βοηθον*, *αλλα* confisus est in suis divitiis magnis, atque invaluit in suo vano. Ego *δε* sum sicut arbor olivae dans *καρπον* in domo dei. Credo misericordiae dei ad aeternum aeternitatis et manifestabo te, quod fecisti 104 mecum, et *υπομεινω* tuum nomen, quod *χρηστον* est coram tuis sanctis." Haec igitur, mi domine, est solutio undecimae *μετανοιας πιστεως σοφιας*, quam tua vis luminis moverat me, dicentem eam *κατα* tuam voluntatem. Factum igitur est, quum Iesus audisset haec verba, quae 20 dixit Salome, dixit: *ευγε* Salome, *αμην*, *αμην* dico vobis: absoluturus sum vos *μυστηρις* omnibus regni luminis.

Pergens *δε* adhuc Iesus in sermone dixit suis *μαθηταις*: Factum igitur post haec, adpropinquavi magis chao, praeditus lumine quam maxime, ut auferrem lumen illius vis cum facie leonis. Quum essem lumen maxime, timuit et clamavit sursum ad suum deum *αυθαδη*, tu adiuvaret (*βοηθηση*) eam, et hoc temporis momento pro-

3. undecimam *μετανοιαν* (solutionem undecimae *μετανοιας* P.) 21. igitur (add. nunc P.)

105 spexit e decimo tertio *αιωνι* deus *αυθαδης*, despexit in chaos,
 irascens valde, volens adiuvere (*βοηθειν*) suam vim cum
 facie leonis, atque illo tempore conversa est ad *πιστιν*
σοφιαν vis cum facie leonis ipsa eiusque *προβολαι* omnes
 volentes auferre lumen totum, quod in *σοφια*. Factum 5
 igitur est, quum affligerent *σοφιαν*, clamavit sursum in alti-
 tudinem, clamans sursum ad me, ad adiuvandam (*βοηθειν*)
 eam. Factum igitur est, quum intueretur in altitudinem,
 vidit *αυθαδη* irascentem maxime, atque timens dixit duode-
 cimam *μετννοιαν* propter *αυθαδη* eiusque *προβολας*; clama- 10
 vit *δε* sursum ad me dicens hoc modo: „Ne obliviscere,
 lumen, mei *υμνου*, quod aperuerunt eius ora in me
αυθαδης eiusque vis cum facie leonis, insidiati sunt mihi
 et circumdederunt me volentes auferre meam vim et
 oderunt me, quod cecini *υμνους* tibi, loco quod amarent 15
 me, *διεβαλον* me, ego *δε* canebar *υμνους*. Consilium ce-
 perunt auferendae meae vis, quod cecini *υμνους* tibi
 lumen, et oderunt me, quod dilexi te. Caligo venito
 super *αυθαδη*, et maneto ad eius dextram *αρχων* caliginis
 externae, et, quum iudices eum, aufer eius vim ab eo, 20
 et facinus, quod excogitavit, ad auferendum meum lu-
 men a me, auferes suum ab eo, et deficiunto eius vires
 106 omnes suorum luminum, quae in eo, et sumito alius
 eius magnitudinem in tribus *τριδυναμοις*. Sunt expertes
 luminis vires omnes eius *προβολων*, eiusque *υλη* esto lu- 25
 minis experts. Eius *προβολαι* manento in chao. Ne si-
 nunto eas ire in suum *τοπον*. Lumen earum defcito in
 iis, neve sinunto eas adscendere in decimum tertium
αιωνα, suum *τοπον*. Purgato lumina omnia, quae sunt
 in *αυθαδει*, *παραλημπτης*, purgator luminum, et auferat 30
 ea ab illis. Prehendunto eius *προβολας* *αρχοντες* caliginis
 internae, neve quisquam suscipito eum in suum *τοπον*,

12. aperuerunt eius (sua P.)

neve quisquam audito vim προβολων eius in chao. Aufe-
 runto lumen, quod est in eius προβολαις, et vindicent
 (aut abripiant) sua nomina in decimo tertio αιωνι, eius
 ipsius auferant nomen ex illo τοπω usque ad aeternum,
 5 et super vim cum facie leonis adducunto peccatum, quod
 προεβαλε coram lumine, ne extinguant ανομιαν υλης, quam
 protulit, atque eius peccatum simul erit coram lumine
 usque ad aeternum; neve sinent eas videre, ut auferant
 earum nomen in τοπω omni, propterea quod haud pe-
 10 percerunt mihi, et afflixerunt, quod abstulerunt, eius 107
 lumen eiusque vim, atque etiam post haec, in quae im-
 miserunt me, voluerunt auferre meum lumen totum mihi.
 Praetulere (proprie: amarunt) descendere in chaos. Erunt
 in eo, neque ducant eas sursum inde ab hac hora. No-
 15 luerunt habitaculum του δικαιουσνης, neque sument eas
 in illud inde ab hac hora. Induit in se caliginem sicut
 ενδυμα, et intravit intus in eum sicut aqua, et intravit
 in eius vires omnes sicut oleum. Involvitor chao sicut
 veste, et cingat se caligine sicuti ζωνη pellicea omni tem-
 20 pore. Haec fient his, qui haec duxerunt super me
 propter lumen, et qui dixerunt: auferamus eius vim
 omnem. Tu δε, lumen, miserere mei propter μυστηριον
 tui nominis, et serva me in χρηστοτητι tuae misericordiae,
 propterea quod abstulerunt meum lumen et meam vim,
 25 et mea vis εσαλευθη in me, neque steti in earum medio.
 Sum sicut υλη delapsa, propulere me in hanc partem
 atque in illam, sicut daemonem (pr. percussorem) qui
 in αερι. Mea vis perdita est, quod nullum mihi μυστη-
 ριον ibi, et mea υλη ligata est propter meum lumen,
 30 quod abstulerunt; atque εσχωπτων me. Intuitae sunt in

3. sua nomina (suum nomen P.) 7. eius (earum P.)
 11. eiusque vim (vel potius: et afflixerunt eum, cui abstule-
 runt suum lumen suamque vim P.) 14. ducant (ducat s. du-
 cet P.) 17. in eum (in illud P.)

- me, adnuentes mihi. βοηθει mihi *κατα* tuam misericordiam." Nunc igitur cuius *πνευμα* alacre, progreditor, ut dicat solutionem duodecimae *μετανοιας πιστεως σοφιας*. Progressus δε Andreas dixit: mi domine *σωτερ*, tua vis luminis *επροφητευσεν* olim per Davidem de hac *μετανοια*, 5 quam dixit *πιστις σοφια*, et dixit in centesimo octavo Psalmo: „Deus, ne tace ad meam laudem, quod os peccatoris et doli aperuerunt suum os in me. Locuti sunt in me lingua dolosa, et circumdederunt me verbis odiosis, et pugnarunt mecum sine causa; loco, quod diligere- 10 rent me, *διεβαλον* me. Ego δε precabar. Constituerunt in me mala loco bonorum, et odium loco *αγαπης*; constitue (*καθιστα*) peccatorem super eum, atque *διαβολος* stato ad eius dextram. Si iudicaverint eum, exito damnatus. Et eius precatio fiat peccatum. Eius dies defi- 15 ciunt, nec non alius accipito eius *επισκοπειαν*. Eius filii fiant *ορφανοι*, eiusque coniux fiat *χηρα*. Conturbent eius liberos et transferant eos, ut precentur, proiciant eos ex suis aedificiis. *Δανειστης* perlustrato, quae sunt ei 20 omnia, et peregrini abripiunt eius labores omnes. Ne esto manum ei praebiturus, neve (*ουδε*) misericordia esto eius *ορφανοις*. Exscindunt eius liberos et delento eius nomen in *γενεα* una; recordantor peccati eius parentum coram domino omni tempore, neve extinguunt *ανομιαν* 25 eius matris; disperdunt eius memoriam a terra, quoniam non recordatus est facere misericordiam, et persecutus est hominem pauperem et miserum, et *εδιωξε* dolentem ad interficiendum eum. Dilexit convicium, et veniet ei; noluit benedictionem, erit remota ab eo; induit convicium sicut tunicam, et intravit in eius inte- 30 riora sicut aqua, fuit sicut oleum in eius ossibus, esto

12. *αγαπης* (meae *αγαπης* P.) 24. omni tempore (deleantur voces „omni tempore” P.) 25. eius matris (add. sunt coram domino omni tempore P.)

ei sicut vestis, qua involvet se, et sicut ζωνη, qua cinget se omni tempore. Hoc est opus διαβαλλοντων coram domino et dicentium παρανομα contra meam ψυχην. Tu δε domine, domine, fac misericordiam mecum propter tuum nomen. Serva me, quod ego pauper et ego miser. Cor meum turbatum est intus in me. Abstulere me e medio sicut umbram inclinatam. Excusserunt me sicut locustas, pedes mei debiles facti in νηστεια atque mea caro (σαρξ) mutata propter oleum; ego δε factus sum iis irrisio. Viderunt me et moverunt sua capita, βοηθει mihi, domine, deus, et serva me κατα tuam misericordiam. Cognoscunto, hanc esse tuam manum, atque te creasse eam, domine." Haec est solutio duodecimae μετανοιας, quam dixit πιστις σοφια, versans in chao.

Pergens adhuc Iesus in sermone dixit suis μαθηταις: factum est iterum post haec, clamavit sursum ad me πιστις σοφια, dicens: lumen luminum, παραβεβηκα in duodecim αιωσιν, veni infra eos. Propter hoc dixi duodecim μετανοιας κατα unumquemque αιωνα. Nunc igitur, lumen luminum, remitte mihi meam παραβασιν, quod maxima est, nam relictis τοποις altitudinis, venieus habitavi in τοποις chaus. Haec igitur quum dixisset πιστις σοφια, perrexit adhuc in decima tertia μετανοια dicens: Audi me υμνεουσαν tibi, lumen luminum, audi me dicentem μετανοιαν decimi tertii αιωνος, τοπου, ex quo descendendi, ut impleatur decima tertia μετανοια decimi tertii αιωνος. Haec παραβεβηκυια descendendi ex iis. Nunc igitur, lumen luminum, audi me υμνεουσαν tibi in decimo tertio αιωνι, meo τοπω, ex quo descendendi. Serva me, lumen, in magno tuo μυστηριω, et remitte meam παραβασιν in tua remissione, et da mihi βαπτισμα, remittas mea peccata, et purges me a mea παραβασει; et mea παραβασις

est vis cum facie leonis, quae haud latebit te omni tempore, quod descendi propter eam, atque ego παραβεβηκα sola in αορατοις, quorum in τοπω sum. Decendi in chaos; παραβεβηκα coram te, ut tuum statutum perficeretur.” Haec igitur locuta est πιστις σοφια. Nunc igitur, cuius 5 πνευμα moverit eum, ut νοηση eius dicta, progreditor, ut proferat eius νοημα. Progressa Martha dixit: domine, meum πνευμα movit me, ut proferam solutionem horum, quae dixit πιστις σοφια; tua vis επροφητευσεν olim de iis per Davidem in quinquagesimo Psalmo dicens hoc modo: 10 112 „Miserere mei, deus, κατα magnam tuam misericordiam, κατα copiam tuarum miserationum exstingue meum peccatum, lava me maxime a mea ανομια, atque meum peccatum coram me omni tempore, ut iustificeris in tuis verbis, atque ut vincas, quum iudicaveris me.” Haec est 15 solutio verborum, quae dixit πιστις σοφια. Dixit ei Iesus: ευγε, καλως, Martha, μακαρια.

Pergens δε adhuc Iesus in sermone dixit suis μαθηταις: Factum igitur est, quum πιστις σοφια dixisset haec verba, impletum est tempus, ut ducerent sursum in chao, 20 atque a me ipso, χωρις primi μυστηριου, duxi vim luminis e me, misi eam in chaos, ut duceret πιστιν σοφian sursum in τοποις profundis chaus, ut duceretur in τοπον superiorem chaus, usque dum κελευσις venerit a primo μυστηριω, ut ducerent eam sursum in chao omnino. Et 25 mea vis luminis duxit πιστιν σοφian sursum in τοπους superiores chaus. Factum igitur est, quum cognossent προβολαι αυθαδους, ductam esse πιστιν σοφian sursum in τοπους superiores chaus, persecutae sunt eam in altitudinem, volentes sumere eam rursus in τοπους chaus in- 30 feriores. Et splendebat maxime mea vis luminis, quam misi σοφια in chaos. Factum igitur est, quum perse-

7. domine (mi domine P.) 20. ducerent (add. eam P.)

querentur σοφίαν προβολαι αυθαρδους, quum ducta esset 113
in τοπους superiores chaus, cecinit ύμνον et clamavit sur-
sum ad me dicens: „Τμνευσω sursum ad te, lumen, quod
volo venire ad te, ύμνευσω tibi, lumen, nam tu es meus
5 servator, ne sine me in chao. Libera me, lumen altitu-
dinis, nam tu es, cui ύμνευω. Misisti mihi tuum lumen
a te et servasti me. Duxisti me in τοπους superiores
chaus. Collabuntor igitur in τοπους inferiores chaus προ-
βολαι αυθαρδους, quae persequuntur me, neve veniunt in
10 τοπους superiores, ut videant me. Et magna caligo ob-
tegito eas, et venito iis obscura caligo; neve vidento
me in lumine tuae vis, quam misisti mihi ad servandam
me; ut ne prehendant iterum me, et eorum consilium,
quod excogitarunt ad auferendam meam vim, ne fiat
15 iis, et sicut dixerunt mihi, auferre meum lumen mihi,
aufer suum quoque loco mei, et dixerunt auferre meum
lumen totum, neque poterant auferre id, quod tua vis
luminis est mecum, propterea quod consilium ceperunt
sine tuo statuto, lumen, propter hoc non potuere auferre
20 meum lumen, quod επιστευσα lumini, non timebo, et lu- 114
men est meus servator, neque timebo.” Nunc igitur,
cuius vis elata, dicito solutionem verborum, quae dixit
πιστις σοφια. Factum δε est, quum Iesus finisset dicere
haec verba suis μαθηταις, progressa Salome dixit: mi
25 domine, mea vis αναγκαζει me ad dicendam solutionem
verborum, quae dixit πιστις σοφια. Tua vis επροφητευσεν
olim per Salomonem dicens: „Manifestabo me tibi, do-
mine, quod tu es meus deus. Ne sine me, domine, am-
plius, quod tu es mea ελπις; dedisti mihi meum ius
30 gratis, et servor a te; labuntor persequentes me, neve
vidento me. Nubes caliginis obtegito eorum oculos atque

2. ύμνον (add. iterum P.) 8. Collabuntor (Delabuntor
P.) 15. sicut (κατα modum, quo P.) 29. meum ius (tuum
iudicium P.)

nebula αερος, esto caligo iis, neve vidento diem, ut ne
prehendant me; esto impotens eorum consilium, et quae
deliberarunt, veniunto in eos; meditati sunt consilium,
neve esto iis. Vicerunt eos validi, et quae pararunt
κακως, collapsa sunt infra eos. Est mea ελπις in do- 5
mino, et haud timebo, quod tu es meus deus, meus
σωτηρ." Factum est igitur, quum Salome finisset dicere
115 haec verba, dixit ei Iesus: ευγε Salome atque καλως.
Haec est solutio verborum, quae dixit πιστις σοφια.

Pergens δε adhuc Iesus in sermone, dixit suis μα- 10
θηταις: Factum est, quum πιστις σοφια finisset dicere haec
verba in chao, feci vim luminis, quam misi ei ad servan-
dam eam, feci eam esse coronam lucis illius capiti, ut
ne superarent eam inde ab hoc tempore προβολαι αυθα-
δους, atque quum esset corona lucis eius capiti, move- 15
runt υλαι omnes (i. e. motae sunt υλαι omnes) quae in
ea, et purgatae sunt omnes in ea, perierunt et fuerunt
in chao, intuentibus in eas προβολαις αυθαδους et gau-
dentibus iis, et purae (sc. partes) luminis ειλικρινους, quae
in σοφια, dederunt vim luminis meae vi luminis, quae 20
fuit corona illius capiti. Factum igitur est etiam, quum
(sc. mea vis) circumdaret lumen ειλικρινες, quod in σοφια,
atque eius ειλικρινες lumen haud abesset a corona vis,
flammae lucidae, ut ne privarent eam προβολαι αυθαδους,
— haec igitur quum fierent ei, incepit υμνευειν vis ειλι- 25
κρινης luminis, quae in σοφια. Υμνευουσα δε meae vi lu-
minis, quae est corona eius capiti, cecinit υμνον δε dicens:
„Lumen est corona meo capiti, et haud ero absque ea,
ut ne privent me προβολαι αυθαδους, et, quum motae
116 fuerint υλαι omnes, ego δε haud movebor, et quum pe- 30
rierint meae υλαι omnes, ut maneant in chao, quas vi-
debunt προβολαι αυθαδους, ego δε haud peribo, quod

4. neve esto (et non factum est P.) 4. Vicerunt (et
vicerunt P.) 11. Factum (add. igitur P.)

lumen est mecum, atque etiam ego ero cum lumine.”
 Haec verba δε dixit πιστις σοφια. Nunc igitur qui νοει
 νοημα horum verborum, progreditor, ut proferat eorum
 solutionem. Progressa δε Maria, mater Iesu, dixit: mi
 5 fili κατα κοσμον, mi deus, et mi σωτηρ κατα altitudinem,
 κελευε mihi, ut proferam solutionem horum verborum,
 quae dixit πιστις σοφια. Respondens δε Iesus dixit: tu
 quoque Maria, quae accepit μορphen, quae in βαρβηλω,
 καθ’ ύλην, et accepisti similitudinem (i. e. faciem) quae in
 10 παρθενω luminis, κατα lumen, tu et altera Mariham μα-
 καριος; et caligo facta est propter te, atque etiam exiit a
 te σωμα ύλης, in quo sum, quod purgavi et mundavi;
 nunc igitur κελευω tibi proferre solutionem verborum,
 quae dixit πιστις σοφια. Respondens δε Maria, mater
 15 Iesu, dixit: mi domine, tua vis luminis επροφητευσε de
 his verbis olim per Salomonem in eius decima nona
 ode et dixit: „Dominus super meum caput sicut corona,
 neque ero absque eo. Plexerunt mihi coronam αληθειας. 117
 Et fecit tuos κλαδους germinare in me, quod non tulit
 20 coronam aridam, haud germinantem, αλλα vivis super
 meum caput et progerminas super me; tui καρποι pleni
 sunt et perfecti, pleni sunt tua salute.” Factum est igi-
 tur, quum Iesus audisset haec verba, quae dixit Maria,
 sua mater, dixit ei: ευγε, καλως, αμην, αμην, dico tibi:
 25 μακαρισουσιν te a fine terrae usque ad eius finem, quod
 habitavit apud te παραθηκη primi μυστηριου, et per illam
 παραθηκην servabuntur omnes (sc. incolae) terrae et al-
 titudinis omnes; et παραθηκη illa ista est αρχη et finis.
 Pergens δε adhuc Iesus in sermone dixit suis μαθηταις:
 30 factum est, quum dixisset decimam tertiam μετανοιαν
 πιστις σοφια, illo δε tempore impletum est statutum θλι-
 ψων omnium, quae constituerunt πιστει σοφια propter

14. πιστις (deleatur vox „πιστις” P.) 32. quae consti-
 tuerunt („quas constituerunt” vel potius „quibus ignominiose

consummationem primi μυστηριον, quod est inde ab origine, et venit eius tempus, ut liberarent eam in chao et ducerent eam sursum in tenebris omnibus; acceptum enim (γὰρ) est ab ea μετανοια apud primum μυστηριον, 5
 118 atque ipsum illud μυστηριον misit mihi magnam vim luminis ex altitudine, uti βοηθησω πιστει σοφια, et ducerem eam sursum in eius chao. Intuitus δε in altitudinem αιωνος, vidi vim luminis, quam misit mihi primum μυστηριον, ut servarem σοφian in chao. Factum igitur est, quum viderem exeuntem ex αιωσιν et venientem in me, 10
 [ego δε eram super chaos], alia vis vis luminis exiit a me quoque, ut etiam βοηθηση πιστει σοφια; et vis luminis, quae exiit ex altitudine a primo μυστηριω, descendit super vim luminis, quae exiit e me, et απαντωσαι sibi invicem factae sunt magna απορροια luminis. Haec igitur 15
 quum dixisset Iesus suis μαθηταις, dixit: νοειτε, quomodo vobiscum loquar? Exsiliens iterum Mariham dixit: mi domine, νω, quod dicis de solutione huius sermonis. Tua vis luminis επροφητευσεν olim per Davidem in octogesimo quarto Psalmo dicens: „Misericordia et veritas occurre- 20
 runt sibi invicem, atque δικαιοσυνη et ειρηνη osculatae sunt sibi invicem. Veritas progerminavit e terra, et δικαιοσυνη despexit e caelo.” Misericordia igitur est vis luminis, quae exiit e primo μυστηριω, quod audiens πιστιν σοφian
 119 primum μυστηριον, misertum est eius in eius θλιψεσιν 25 omnibus. Veritas quoque est vis, quae exiit ex te, quod absolvisti veritatem ad servandam eam in chao, atque etiam δικαιοσυνη est vis, quae exiit ex primo μυστηριω, quae gubernabit πιστιν σοφian, atque etiam ειρηνη est vis, quae exiit ex te, propterea quod itura est in προβολας 30 αυθαδους, ut auferat ab iis lumina, quae abstulerunt in affecerant sc. πιστιν σοφian.” B. Schw. videtur vertisse αττομωσ pro ατκομωσ, quod in textu legitur P.) 2. eius tempus (deleatur „eius” P.) 10. viderem (add. eam P.)

πιστει σοφια, quod est hoc: congregabis ea in σοφian, ut facias ea ειρηνην cum illius vi. Veritas quoque est vis, quae exiit ex te, versante in τοποις infernis χaus. Propter hoc tua vis dixit per Davidem: veritas progerminavit e terra, propterea quod es in τοποις infernis chaus; δικαιοσυνη quoque conspexit e caelo, ipsa δε vis, quae exiit ex altitudine a primo μυστηριω, quae intravit in σοφian. Factum igitur est, quum Iesus audisset haec verba, dixit: ευγε Mariham, μακαρια, quae κληρονομησεις 120 regnum. Post haec progressa quoque Maria mater Iesu, dixit: mi domine et mi σωτερ, κελευε mihi quoque, ut dicam hunc sermonem in interpretatione. Dixit Iesus: cuius πνευμα fuerit νοερον, haud κωλυσω eum, αλλα προ- 125 τρεπω eum magis ad dicendum νοημα, quod movit eum. Nunc igitur Maria, mea mater καθ' υλην, in qua diversatus sum, κελευω tibi, ut dicas tu quoque νοημα sermonis. Respondens δε Maria dixit: mi domine, de verbo, quod tua vis επροφητευσε per Davidem: misericordia et veritas occurrerunt sibi, δικαιοσυνη et ειρηνη osculatae sibi 130 sunt invicem; veritas progerminavit e terra, et δικαιοσυνη conspexit e caelo, — tua vis επροφητευσεν hoc verbum olim de te, quum esses infans, antequam πνευμα venit ad te versantem in vinea cum Iosepho; veniens πνευμα ex altitudine, introiit in meam domum simile tibi, et 135 haud cognovi illud et cogitabam, te esse, et dixit mihi πνευμα: ubi est Iesus, meus frater, απαντησω ei, et quum dixisset hoc mihi, ηπορησα et cogitabam esse φαντασμα πειραζον me; ferens δε illud ligavi ad pedem cubilis, quod in mea domo, usque dum venerim ad vos in agrum, 140 (ad) te et Iosephum, et invenerim vos in vinea, dante Iosepho palos vineae; factum igitur est, quum audisses me dicentem hoc verbum Iosepho, intelligens verbum

10. regnum (add. totum luminis P.) 22. olim (hoc tempore P.)

gavisus es et dixisti: ubi est, ut videam illum, alioquin, exspectabo eum in hoc τοπω. Factum δε est, quum Iosephus audisset te dicentem haec verba, perturbatus est et venientes simul, intravimus in domum, invenimus πνευμα illigatum in cubile atque intuiti sumus in te et illud (pr. cum illo), invenimus te similem ei, atque solutum est quod vinctum (sc. erat) ad cubile, et amplexum te osculatum est tibi, atque tu quoque osculatus es ei, fuistis unus. Hoc igitur est verbum eiusque solutio: misericordia et πνευμα, quod venit ex altitudine a primo 10 μυστηριω, quod ivit ad γενος hominum, misit suum πνευμα, ut remitteret peccata κοσμου totius, et ut acciperent μυστηριον et κληρονομησωσι regnum luminis. Veritas quoque est vis, quae inhabitavit mihi egressae e βαρβηλω, facta est (sc. veritas) σωμα υλικον et εκηρυξεν in τοπω αληθειας. 15 Δικαιοσυνη est tuum πνευμα, quod tulit μυστηρια ex altitudine, ut daret ea γενει hominum. Ειρηνη quoque est vis, quae habitavit in tuo σωματι υλικω κατα κοσμον, quod εβαπτισε γενος hominum, donec faceret eos alienos a peccato, et redderet eos ειρηνην cum tuo πνευματι, et ut 20 fiant ειρηνη cum προβολαις luminis, quod est: δικαιοσυνη et ειρηνη osculatae sunt sibi invicem, et sicut dixit: veritas progerminavit e terra. Veritas δε est tuum σωμα 122 υλικον, quod progerminavit ex me κατα terram hominum, quod εκηρυσσε τοπον veritatis αληθειας, atque iterum sicut 25 dixit: δικαιοσυνη progerminabit e caelo. Δικαιοσυνη est vis, quae despexit ex altitudine datura μυστηρια luminis γενει hominum, et ut fiant δικαιοι et αγαθοι, ut κληρονομησωσι regnum luminis. Factum igitur est, quum Iesus

10. misericordia et (misericordia est P.) Legendum videtur in textu: πῆδ ne ne πῆδ. cf. infra πῆδ, A. l. 6. 15. facta est (add. tibi P.) 22. sicut (κατα modum, quo P.) 25. sicut (κατα modum, quo P.) 26. progerminabit (progerminavit P.)

audisset haec verba, quae dixit Maria, sua mater, dixit: ευγε, καλως, Maria. Progressa alia Maria dixit: mi domine, ανεχε me, neve irascere mihi, saltem inde a tempore, quo tua mater tecum locuta est propter solutionem horum verborum. Mea vis perturbat me, ut progrediar, ut dicam quoque solutionem horum verborum. Dixit ei Iesus, κελευω tibi, ut dicas eorum solutionem. Dixit Maria: mi domine, misericordia et veritas occurrerunt sibi invicem. Misericordia est πνευμα, quod supervenit in te, ut acciperes βαπτισμα ab Iohanne. Misericordia igitur est πνευμα divinitatis, quod venit super te, misertum γενους hominum, descendit, απηνητησε vi Sabaôthis αγαθου, quae in te, haec quae εκηρυξε τοπους αληθειας; dixit δε iterum: δικαιοσυνη et ειρηνη osculatae sunt sibi invicem. Δικαιοσυνη igitur est πνευμα luminis, quod venit super te, quod attulit μυστηρια altitudinis, ut daret ea γενει hominum. 123 Ειρηνη quoque est vis, quae in te, Sabaôthis αγαθου, qui βαπτισας remisit γενει hominum et fecit (sc. vis) eos ειρηνην cum filiis luminis. Atque etiam sicut tua vis dixit per Davidem: veritas progerminavit e terra, quae est vis Sabaôthis αγαθου, quum diceret: progerminavit e terra; haec quae progerminavit e Maria, tua matre terrestri. Δικαιοσυνη quoque despexit e caelo; hoc est πνευμα quod in altitudine, hoc quod adtulit μυστηρια omnia ex altitudine, dedit ea γενει hominum, (quo facto) fuerunt δικαιοι et fuerunt αγαθοι, εκληρονομησαν regnum luminis. Factum igitur (δε) est, quum Iesus cessasset audire haec verba, quae dixit Mariham, dixit: ευγε Mariham, κληρονομος luminis. Progressa iterum Maria, mater Iesus, prostravit se ad eius pedes, osculata est iis et dixit: mi domine, et mi fili, et mi σωτηρ, ne irascere mihi, αλλα parce mihi; dicam solutionem horum

9. Misericordia (add. igitur P.) 10. ut (quum P.) 20. sicut (κατα modum, quo P.)

verborum altera vice: misericordia et veritas occurrerunt
 124 sibi; ego sum tua mater, et Elisabetha, mater Iohannis,
 cui occurri. Misericordia igitur est vis, quae in te, Sa-
 baothis. Meus exitus, qui exiit ex meo ore, es tu; mi-
 sertus es *γενους* totius hominum. Veritas quoque est vis, 5
 quae in Elisabetha, quae est Iohannes, qui veniens *εκη-
 ρυξε* viam veritatis, qui es tu, quam *εκηρυξεν* ante te.
 Atque etiam misericordia et veritas occurrerunt sibi: tu
 es, mi domine, quum occurreris Iohanni die, quo suscep-
 turus eras *βαπτισμα*. Tu *δε* rursus et Iohannes estis 10
δικαιοσυνη et *ειρηνη*, quae osculatae sunt sibi invicem. Ve-
 ritas progerminavit e terra, et *δικαιοσυνη* despexit e caelo,
 quod est tempus, quo *εδιακονησας* tibi ipsi. Fuisti *τυπος*
 Gabrielis, despexisti super me e caelo, locutus es mecum;
 et quum locutus esses mecum, progerminasti ex me; 15
 haec est veritas, quae ipsa est vis Sabaôthis, *αγαθου*,
 haec quae est in tuo *σωματι υλικω*, haec est veritas, quae
 progerminavit e terra. Factum igitur est, quum Iesus
 audisset haec verba, quae dixit Maria, sua mater, dixit:
ευγε et *καλως*. Haec est solutio verborum omnium, de 20
 quibus mea vis luminis *επροφητευσεν* olim per Davidem
 prophetam. — — — — —

125 Haec sunt nomina, quae dabo inde ab *απεραντων*.
 Scribe ea signo, ut filii dei manifestent ea ex
 hoc loco. Hoc est nomen *αθανατου ααα ωωω*, et 25
 hoc est nomen vocis, cuius causa homo *τελειος*
μυστηριων. Hae *δε* sunt *έρμηνευαι* nominum
μυστηριων. Primum est *ααα*, eius *έρμηνευα* est
φφφ. Secundum, quod *μμμ* est, aut quod *ωωω*
 est, eius *έρμηνευα* est *ααα*. Tertium est *ψψψ*, 30

2. ego sum (add. „Maria” P.) 3. in te (in me P.)
 7. qui es (quae es P.) 8. veritas (add. quae P.) 9. quum
 occurreris (qui occurristi P.) 23. Haec sunt (Haec *δε* sunt
 P.) 27. nominum (add. horum P.)

eius ἑρμηνεία est οοο. Quartum est φφφ, eius ἑρμηνεία est ννν, quintum est δδδ, eius ἑρμηνεία est ααα, quod super thronum est ααα, haec est ἑρμηνεία secundi αααα, αααα, αααα, haec quae est ἑρμηνεία nominis totius. — — — —

— — — —
Secundus τομος πίστεως σοφίας

126

Progressus quoque Johannes dixit: mi domine, κε-

10 λευε mihi quoque, ut dicam solutionem verborum, quae tua vis luminis ἐπροφητεύσεν olim per Davidem. Respondens δε Jesus dixit Johanni: tibi quoque, Johannes, κε-
λεω, ut dicas solutionem verborum, quae mea vis lu-
minis ἐπροφητεύσε per Davidem: misericordia et veritas
15 occurrerunt sibi, et δικαιοσύνη et εἰρήνη osculatae sunt sibi
invicem; veritas progerminavit e terra, atque δικαιοσύνη
despexit e caelo. Respondens δε Johannes dixit: hoc est
verbum, quod dixisti nobis olim: egressus ex altitudine
veni in Sabaóthem αγαθον, amplexus sum vim luminis,
20 quae in eo. Nunc igitur, misericordia et veritas occur-
rerunt sibi. Tu es misericordia, quam miserunt e τοποις
altitudinis a tuo patre (i. e. quae missa est a p.), primo
μυστηριῳ, introspiciente, mittente te, ut miserearis κόσμου 127
totius. Veritas quoque est vis Sabaóthis αγαθου, quae
25 adhaesit tibi, haec quae proiecit se ad sinistram. Tu pri-
mum μυστηριον, introspiciens, atque accepit eam parvus
Sabaoth αγαθος, proiecit eam in ὕλην et βαρβηλω et ἐκη-
ρυξεν τοπον ἀληθείας in τοποις omnibus horum, quae (per-
tinent) ad sinistram. Ἐλη igitur illa βαρβηλους est tibi
30 σωμα hodie; atque δικαιοσύνη et εἰρήνη osculatae sunt sibi
invicem. Δικαιοσύνη es tu, qui attulisti μυστηρια omnia
a tuo patre, primo μυστηριῳ, introspiciente, et εβαπτισας

9. mi (deleatur „mi” P.) 28. τοπον (add. „veritatis” P.)

f

vim Sabaôthis αγαθου, et venisti in τοπον αρχοντων, de-
 disti iis μυστηρια altitudinis, et fuerunt δικαιοι et fuerunt
 αγαθοι. Ειρηνη quoque est vis Sabaôthis, quae ipsa est
 tua ψυχη, quae introiit in ύλην βαρβηλους, et αρχοντες
 omnes notitiae αιωνος Jabraothis (i. e. αιωνος pertinentis ad 5
 J.) fecerunt eas ειρηνην cum μυστηριω luminis. Atque ve-
 ritas progerminavit e terra. Haec δε (sc. est) vis Sabaô-
 this αγαθου, quae exiit e τοπω dextro, qui extra θησαυρον
 luminis, et venit (sc. vis) in τοπον horum quae (pertinent)
 128 ad sinistram, venit in ύλην βαρβηλους et εκηρυξεν iis μυσ- 10
 τηρια τοπου αληθειας. Δικαιοσυνη quoque despexit e caelo:
 tu es primum μυστηριον, introspiciens, venisti e χωρημοσιν
 altitudinis et μυστηριοις regni luminis, et venisti super εν-
 δυμα luminis, quod accepisti a βαρβηλω, quod est Jesus,
 noster servator, super quod venisti sicut columba. Fa- 15
 ctum igitur est, quum Johannes protulisset haec verba,
 dixit ei primum μυστηριον, prospiciens: ευγε, Johannes,
 frater dilecte. Perrexit adhuc primum μυστηριον dicens:
 Factum igitur est, vis exiit ex altitudine, quae sum ego,
 patre delegante me, ad servandam πιστιν σοφιαν in chao. 20
 Ego igitur et altera vis, exiens a me, nec non ψυχη,
 quam accepi a Sabaôthe αγαθω, venerunt ducentes se
 invicem, factae sunt απορροια una luminis, existens lumen
 quam maxime. Vocavi Gabrielem desuper ab αιωσιν at-
 que etiam Michaelē per κελευσιν mei patris, primi μυσ- 25
 τηριου introspicientis, dedi iis απορροϊαν luminis, feci eos
 129 descendere in chaos, ut βοηθησωσι πιστει σοφια, et uti
 ferrent vires luminis, quas abstulerunt ab ea προβολαι
 αυθαδους, ut auferrent eas ab illis et darent πιστει σοφια;
 et tempore, quo duxerunt απορροϊαν luminis desuper in 30
 chaos, resplenduit quam maxime in chao toto et dilatata

5. notitiae αιωνος („haud cognoverunt αιωνες,” vel „sex
 αιωνων” ἄ πρῶτον ἢ διωκ? cf. nota h. l. textui subiecta P.)

15. super quod (super quem P.)

est in eius τοποις omnibus; et quum vidissent magnum
 lumen απορροιας illius προβολαι αυθαδους, timuerunt super
 se invicem, atque απορροια illa extraxit iis vires omnes
 luminis, quas abstulerunt a πιστει σοφια, neque ετολμησαν
 5 προβολαι αυθαδουςprehendere απορροian luminis illius in
 chao tenebrarum, neque prehenderunt eam τεχνη αυθα-
 δους dominantis in προβολας. Et Gabriel et Michael at-
 tulerunt απορροian luminis in corpus υλης πιστεως σοφιας
 et iniecerunt in eam lumina eius omnia, quam abstule-
 10 runt ab ea, atque accepit lumen totum σωμα υλης; at-
 que etiam acceperunt lumen eius vires omnes, quae in
 ea, hae quae acceperunt suum lumen et cessarunt indi-
 gere luminis; nam acceperunt suum lumen, quod abstu-
 lerunt ab iis, propterea quod dederunt lumen iis a me.
 15 Et Michael et Gabriel, qui διηκονησαν mihi, duxerunt απορ-
 ροian luminis in chaos daturam iis μυστηρια luminis; his
 concredita est απορροια luminis; hanc, quam dedi iis, in-
 tuli in chaos. Et Michael (et) Gabriel non sumserunt
 quidquam luminis sibi in luminibus πιστεως σοφιας, quae
 20 abstulerunt a προβολαις αυθαδους. Factum igitur est, quum
 απορροια luminis intulisset in πιστιν σοφian suas vires omnes
 luminis, quas abstulerunt a προβολαις αυθαδους, facta est
 lux tota, atque etiam vires luminis, quae sunt in πιστει
 σοφια, quas haud abstulerunt προβολαι αυθαδους, hilares
 25 redditae sunt iterum et impletae sunt luminis, et lumina,
 quae iniecerunt in πιστιν σοφian, vivificarunt σωμα eius
 υλης, in qua nullum lumen, haec quae peritura est, aut
 haec quae perit, et constituerunt eius vires omnes, quae
 erant solvendae, et dederunt iis vim luminis. Factae sunt
 30 iterum, sicut erant ab initio. Atque etiam exaltatae sunt

130

1. eius („eorum” P.) 6. tenebrarum, neque (ουδε.) 9.
 quam (quae P.) 8. in corpus (add. „σωμα”). 10. υλης (add.
 „eius” P.) 22. abstulerunt (abstulit s. abstulerat P.)

f*

in αισθησει luminis, et vires omnes luminis σοφιας cognovere se invicem per απορροϊαν luminis, et servatae sunt a lumine απορροϊας illius. Atque απορροϊα luminis, quum abstulisset lumina a προβολαις αυθαδους, quae abstulerunt
 131 a πιστει σοφια, intulit ea in πιστιν σοφιαν, atque conversa 5
 adscendit in chaos.

Haec igitur quum primum μυστηριον dixisset suis μαθηταις facta esse (i. e. evenisse) πιστει σοφια in chaos, respondens dixit iis: νοειτε, quomodo vobiscum loquar? Progressus Petrus dixit: mi domine, de solutione verborum, quae dixisti, tua vis luminis επροφητευσεν olim per Solomonem in eius ωδαις: „Egressa απορροϊα facta est magnum flumen, latum; attraxit eos omnes, et conversam super templum haud potuerunt capere in clausis et in locis aedificatis, neque potuerunt capere eam τεχναι 15
 capientium illos. Duxerunt eam super terram totam, atqueprehendit eos omnes. Biberunt versantes super arenam aridam. Eorum sitis soluta est et exstincta, quum dedissent iis potum ab excelso. Μακαριοι sunt διακονοι potus illius, quibus concredita est aqua domini. Converterunt labia arida, sumserunt vigorem animi hi, qui erant soluti; prehenderunt (i. f. confirmarunt) ψυχας, eiicientes halitum, ut ne morerentur; erexerunt μελη collapsa; dederunt robur suae παρρησιας atque dederunt lucem suis oculis, quod isti omnes cognovere se in domino, 25
 atque servati sunt aqua vitae usque ad aeternum.” Audi igitur, mi domine, proferam verbum in παρρησιας κατα
 132 modum, quo tua vis επροφητευσε per Solomōnem: „απορροϊα egressa facta est magnum flumen latum,” quod est: απορροϊα luminis dilatata est in chaos, in τοποις omnibus 30

2. per απορροϊαν (per meam απορροϊαν P.) 3. Atque απορροϊα (Atque mea απορροϊα P.) 7. dixisset suis (deleatur „suis” P.) 15. neque (add. ουδε.) 21. animi (Loco „animi” legendum videtur „in me.” cf. infra p. 133 p. 4. l. 4. P.)

προβολων αυθαδους, atque verbum iterum, quod tua vis dixit per Solomonem: „attraxit eos omnes, duxit eos super templum,” quod est hoc: attraxit vires omnes luminis a προβολαις αυθαδους, quas abstulerunt in (a) πιστει σοφια, et iniecit eas in πιστιν σοφian altera vice; atque verbum rursus, quod tua vis dixit: „haud potuerunt capere eam (loca) clausa neque loca aedificata,” quod hoc est: προβολαι αυθαδους haud potueruntprehendere απορροian luminis in septis tenebrarum chaus, atque verbum iterum, quod dixit: „duxerunt eam super terram omnem, et implevit res omnes,” quod hoc est: quum Gabriel et Michael duxissent eam σωμα πιστεως σοφιας, intulit in eam lumina omnia, quae abstulerunt ab ea προβολαι αυθαδους, atque splenduit (pr. factum est lumen) σωμα eius υλης; atque verbum, quod dixit: „biberunt versantes in arena arida,” quod est: acceperunt lumen quae sunt omnia in πιστει σοφια, quorum lumen abstulerunt (i. e. abstulerant) prius (i. e. antehac); atque verbum, quod dixit: „sitis eorum soluta est et exstincta,” quod hoc est: eius vires cessarunt indigere luminis, quod abstulerunt, quoniam dederunt (i. e. datum est) iis lumen, quod abstulerunt ab iis. Atque iterum κατα modum, quo dixit tua vis: „dederunt iis potum ab excelso,” quod hoc est: dederunt lumen iis ex απορροια luminis, quae exiit a me, primo μυστηριω, et κατα modum, quo dixit tua vis: „μακαριοι sunt διακονοι potus illius,” quod est verbum, quod dixisti: Michael et Gabriel, διακονησαντες, duxerunt απορροian luminis in chaos, atque etiam duxerunt eum sursum. Dabunt iis μυστηρια luminis altitudinis, quibus concredita est απορροια luminis, atque etiam κατα modum, quo dixit tua vis: „verterunt labia arida,” quod hoc est: Gabriel et Michael haud sum-

133

12. eam σωμα (eam super σωμα P.) 20. quod abstulerunt (deleantur verba „quod abstulerunt” P.) 21. lumen (add. „suum” P.) 22. modum (add. „quoque” P.)

serunt sibi e luminibus *πιστεως σοφιας*, quae eripuerunt
προβολαις αυθαδους, *αλλα* iniecerunt ea in *πιστιν σοφιαν*,
atque iterum verbum, quod dixit: „acceperunt vigorem
in me hi qui sunt soluti,” quod est hoc: aliae vires om-
nes *πιστεως σοφιας*, quas haud abstulerunt *προβολαι αυθα-* 5
δους, valde praeditae sunt vigore et impletae lumine a suo
socio lumine, quod iniecerunt ea in illas. Et verbum,
134 quod tua vis dixit: „vivificarunt *ψυχας*, eiicientes hali-
tum, ut ne morerentur,” quod hoc est: quum iniecissent
lumina in *πιστιν σοφιαν*, vivificarunt *σωμα* eius *ύλης*, a quo 10
lumina sua abstulere prius, hoc, quod erat perituum.
Atque iterum verbum, quod tua vis dixit: „constituerunt
μελη, quae collapsa sunt, aut ut ne collaberentur, quod
hoc est: quum intulissent in eam eius lumina, constituere
(i. e. erexere) eius vires omnes, quae erant dissolvendae; 15
atque etiam *κατα* modum, quo tua vis luminis dixit: „de-
derunt robur earum *παρρησιας*; quod hoc est: receperunt
iterum illorum lumen atque factae sunt, sicut fuerunt prius;
atque etiam verbum, quod dixit: „dederunt lumen eorum
oculis, quod hoc est: acceperunt *αισθησιν* in lumine et co- 20
gnoverunt *απορροαν* luminis, quod pertineat ad altitudi-
nem. Atque etiam verbum, quod dixit: „isti omnes
cognoverunt se in domino, quod hoc est: vires omnes
πιστεως σοφιας cognovere se invicem per *απορροαν* lumi-
nis; atque etiam verbum, quod dixit: „servati sunt aqua 25
vitae usque ad aeternum, quod hoc est: servatae sunt
per *απορροαν* luminis totius; atque verbum, quod dixit:
„attraxit eos omnes *απορροια* luminis et attraxit eos super
templum, quod est: quum *απορροια* luminis accepisset lu-
135 mina omnia *πιστεως σοφιας*, et quum eripuisset ea a *προ-* 30
βολαις αυθαδους, iniecit ea in *πιστιν σοφιαν*, atque conversa
est, exiit e chao, adscendit in perfectionem, quod tu es

templum. Haec est solutio verborum omnium, quae dixit tua vis luminis per oden Salomonis. Factum igitur est, quum primum *μυστηριον* audisset haec verba, quae dixit Petrus, locutum est ei: *ευγε, μακαριος* Petre, haec
 5 est solutio verborum, quae dixerunt (i. e. dicta sunt).

Pergens *δε* iterum in sermone primum *μυστηριον* dixit: Factum igitur est, nondum me ducente *πιστιν σοφian* sursum in chao, propterea quod nondum *εκελευσαν* mihi ex meo patre (i. e. nondum iussus eram a meo p.) primo
 10 *μυστηριω*, introspiciente, *τοτε* igitur post haec, quum cognosset *προβολαι αυθαδους*, meam *απορροian* luminis auferre vires luminis a sese, quas abstulerint in *πιστει σοφια*, et iniecis-
σε eas *απορροian* luminis — iniecis eas in *πιστιν σοφian*, atque etiam videntes *πιστιν σοφian* praeditam lumine, sic-
 15 ut fuerit inde ab initio, iratae sunt *πιστει σοφια*, atque etiam clamarunt sursum ad suum *αυθαδη*, ut veniens *βοηθηση* sibi, ut auferrent vires, quae in *σοφια*, altera vice; atque *αυθαδης* misit ex altitudine in decimo tertio *αιωνι*, misit aliam magnam vim luminis, descendantem in chaos
 20 ad instar sagittae volantis, ut *βοηθηση* suis *προβολαις*, ut 136 auferrent lumina *πιστεως σοφias* altera vice. Et quum descendisset vis luminis illa, *προβολαι αυθαδους*, quae sunt in chao, *θλιβουσαι πιστιν σοφian* confisae sunt maxime, et persecutae sunt iterum *πιστιν σοφian* magno terrore et
 25 magna perturbatione, atque *εθλιβησαν* eam nonnullae in *προβολαις αυθαδους*, una *μεν* in iis convertit se in *μορphen* magni serpentis, altera rursus convertit se in *μορphen* serpentis basilisci, cui sunt septem capita, alia rursus convertit se in *μορphen δρακοντος*, atque etiam prima *δυναμις*
 30 *αυθαδους* cum facie leonis, atque etiam aliae eius *προβολαι* omnes, perquam multae, et venientes ad se invicem, affligerunt *πιστιν σοφian*, et iterum duxerunt eam in το-

29. prima (alia prima P.) 30. *αυθαδους* (add. „quae est” P.)

πους inferiores chaus, et iterum perturbarunt eam maxime.
 Factum igitur est, quum perturbarent eam, fugiens eas
 venit in τοπους superiores chaus, atque persecutae eam
 προβολαι αυθαδους perturbarunt eam valde. Factum igitur
 est, post haec despexit e duodecim αιωσιν Adamas τυραν- 5
 νος, qui etiam succensuit πιστει σοφια, propterea quod vo-
 137 lebat venire ad lumen luminum, quod est super eos om-
 nes, propter hoc irascebatur ei. Factum igitur est, quum
 Adamas τυραννος despexisset e duodecim αιωσιν, vidit προ-
 βολας αυθαδους affligentes πιστιν σοφιαν, usque dum aufer- 10
 rent lumina omnia in ea. Factum δε est, quum δυναμις
 Adamae descendisset in chaos ad προβολας omnes αυθα-
 δους, factum igitur est, quum δαιμονιον illud descendisset in
 chaos, prostravit πιστιν σοφιαν, atque vis cum facie leonis,
 et facies serpentis, et facies serpentis basilisci, et facies δρα- 15
 κοντος atque etiam aliae προβολαι omnes αυθαδους permultae,
 circumdederunt omnes πιστιν σοφιαν simul, volentes auferre
 eius vires, quae in ea, altera vice, atque afflixerunt πισ-
 τιν σοφιαν admodum et ηπειλησαν ei. Factum igitur est,
 quum affligerent eam, et quum conturbarent eam valde, 20
 exclamavit iterum ad lumen, et υμνεουσα dixit: lumen,
 tu εβοηθησας mihi. Tuum lumen venito in me, nam tu
 es, qui suscipit me ad se, atque venio ad te, lumen; nam
 tu es hic, qui servat me προβολαις αυθαδους, atque etiam
 Adamae, τυραννου, atque tu liberabis me ab eius απειλαις 25
 omnibus, duris." Haec δε quum dixisset πιστις σοφια, τοτε
 138 iterum per κελευσιν mei patris, primi μυστηριου, introspi-
 cientis, misi iterum Gabrielem et Michaellem et maximam
 απορριων luminis, ut βοηθησωσι πιστει σοφια, et imperavi
 Gabrieli et Michaeli, ut portarent πιστιν σοφιαν super suas 30
 manus, ut ne eius pedes pertingerent ad caliginem infe-

9. despexisset (conspexisset P.) 23. ad te, lumen (add.
 „πιστευων tibi, lumen" P.) 24. προβολαις (α προβολαις P.)
 25. Adamae, τυραννου (ab Adama, τυραννω P. sed cf. p.92. l. 1.)

riorem, et imperavi iis, ut gubernarent eam in τοποις
 chaus, in quibus ducturi eam erant sursum. Factum
 igitur est, quum αγγελοι descenderent ad chaos, isti et
 απορροια luminis, atque etiam προβολαι omnes αυθαδους et
 5 προβολη Adamae viderent απορροιαν luminis, reddentem lu-
 men quam maxime, — nullus modus lumini, quo erat —
 timuerunt atque siverunt πιστιν σοφιαν, et magna απορροια
 luminis circumdedit πιστιν σοφιαν, ab omnibus eius parti-
 bus, a sinistra eius et a dextra eius et ab omnibus eius
 10 partibus, et reddidit coronam luminis eius capiti. Fa-
 ctum igitur est, quum απορροια luminis circumdedit
 πιστιν σοφιαν, confisa est maximopere, neque cessavit cir-
 cumdare ab omnibus eius partibus, et haud timuit προβο-
 λας αυθαδους, quae sunt in chao, neque etiam timuit
 15 aliam vim novam αυθαδους, quam immisit desuper in
 chaos sicut sagittam volantem, neque tremuit prae vi
 δαιμονιου aut Adamae, quae exiit ex αιωσιν, atque etiam
 per meam κελευσιν, primi μυστηριου, prospicientis, splen-
 duit quam maxime απορροια luminis, quae circumdedit
 20 πιστιν σοφιαν ab omnibus partibus eius, et σοφια mansit
 in medio lumine, existente magno lumine ad sinistram
 eius et ad dextram eius et ab omni parte eius, et red-
 dente coronam eius capiti, et προβολαι omnes αυθαδους
 non potuerunt iterum mutare suam faciem, neque potue-
 25 runt stare prae ορμη magni luminis απορροιας, quae erat
 corona eius capiti, et προβολαι omnes αυθαδους — magna
 multitudo ex iis cecidit ad dextram eius, quoniam erat
 lumen quam maxime, et aliae turbae cecidere ad sinis-
 tram eius, neque poterant appropinquare πιστει σοφια
 30 omnino prae magno lumine, τλην cecidere omnes super

5. et προβολη Adamae. (Si lectio ε μπ τε etc. vera est, vertendum videtur „sine προβολη Adamae” P.) 13. circumdare (add. „eam” P.) 14. neque (ουδε). 16. neque (ουδε), add. „etiam” P. 17. aut (ηδε). 24. neque (ουδε).

se invicem, aut venerunt ducentes se invicem, et haud potuerunt facere quidquam mali πιστει σοφια, propterea quod credebat lumini, atque per κελευσιν mei patris, primi μυστηριου, introsipientis, ego quoque descendi in chaos, 5
 140 existens lumen quam maxime, dedi impetum meum in vim cum facie leonis, quae erat lumen maxime, et abstuli lumen eius totum, quod in ea, et κατειχον προβολαις omnes αυθαδους, ut ne venirent in suum τοπον inde ab hoc tempore, qui decimus tertius αιων, et abstuli vim, quae in προβολαις omnibus αυθαδους, et ceciderunt omnes in 10
 chao, impotentes, et eduxi πιστιν σοφιαν, versantem ad dextram Gabrielis et Michaelis, et magna απορροια luminis ingressa quoque est in eas, et contemplata est suos inimicos πιστις σοφια, quod abstuli vim suam luminis ab iis, et eduxi πιστιν σοφιαν e chao, conculcantem super 15
 προβολην αυθαδους cum facie serpentis, atque etiam conculcabat προβολην cum facie basilisci serpentis, cui septem erant capita, et conculcabat vim cum facie leonis et cum facie δρακοντος. Feci πιστιν σοφιαν manere stantem super προβολην αυθαδους, quae habet faciem basilisci 20
 serpentis, cui sunt septem capita, ista vero est fortior iis omnibus in suis malis; atque ego, primum μυστηριον, steti super eam, et abstuli omnes vires, quae in ea, atque perdididi eius υλην omnem, ut ne σπερμα ex ea sur-
 141 geret inde ab hoc tempore. Haec δε quum primum μυσ- 25
 τηριον dixisset μαθηταις, exclamavit dicens: νοειτε, quomodo vobiscum loquar? Progressus Iacobus dixit: mi domine, de solutione igitur verborum, quae dixisti, επροφητευσεν olim tua vis luminis per Davidem in nonagesimo Psalmo: „Habitans sub βοηθεια excelsi erit sub um- 30
 bra dei caeli; dicet domino, tu recipis me ad te, et locus meus refugii deus meus, cui confido, quod iste liberabit

1. venerunt (add. „omnes” P.) 21. vero (δε).

me a laqueo venatorum et dicto duro. Faciet umbram
 tibi ad tuum pectus, et confides sub eius alis. Eius ve-
 ritas circumdabit te sicut ὅπλον, non timebis terrorem
 noctis, et sagittam volentem interdiu et rem ambulantiem
 5 in caligine, ex casu δαιμονίου hora meridiæ. Mille cadent
 ad sinistram tibi et myrias ad dextram tibi, haud δε ad- 142
 propinquabunt tibi; πλὴν contempleris eos, videbis re-
 tributionem peccatorum, quod tu, domine, es mea ἐλπὶς.
 Posuisti tibi excelsum locum refugii. Nullum malum ad-
 10 propinquabit tibi, nulla μιστιγὴ adpropinquabit tuo habi-
 taculo, quod imperabit suis ἀγγελοις de te, ut custodiant
 te in tuis viis omnibus, ut portent te super suas manus,
 ut ne impingas ad lapidem tuum pedem; constituet te
 super serpentem et basiliscum, conculcabis leonem et δρα-
 15 κοντα, quod credidit mihi, servabo eum, dabo umbram
 ei, quod novit meum nomen. Clamabit sursum ad me,
 et ego audiam eum. Ero cum eo in sua θλίψει et ser-
 vabo eum, dabo gloriam ei, abundantem eum reddam
 multis diebus, docebo eum meam salutem." Haec est,
 20 mi domine, solutio verborum, quae dixisti. Audi igitur,
 dicam ea in παρρησίᾳ. Verbum igitur, quod tua vis di-
 xit per Davidem: „Habitans sub βοηθείᾳ excelsi erit sub
 umbra dei caeli," quod est hoc: quum σοφία confideret
 25 altitudine ex te, et verbum, quod tua vis dixit per Da-
 videm: „dicam domino, tu es, qui recipit me ad se, atque
 meus locus refugii meus deus, confisus sum ei," ipsum est
 verbum, quod ὑμνευσε πιστὶς σοφία: tu es, qui recipit me 143
 ad se, et venio ad te. Et rursus verbum, quod tua vis
 30 dixit: „mi deus, credo tibi, tu servabis me a laqueo ve-
 natorum atque a dicto duro," ipsum est, quod dixit πισ-
 τὶς σοφία: lumen, credo tibi, quod tu es liberaturum me

13. ut ne (μηποτε). 13. constituet te (adscendes P.)
 17. Ero (Sum P.)

a προβολαῖς αὐθαδούς, atque Adamae, τυραννου, et tu iterum
 es liberaturum me ab ἀπειλαῖς omnibus duris; atque etiam
 verbum, quod tua vis dixit per Davidem: „faciet umbram
 tibi ad tuum pectus, atque confides sub eius alis,” hoc
 est: πιστις σοφία est in lumine ἀπορροίας luminis, quae
 exiit a te, et perseveravit confidens lumini, quod ad si-
 nistram eius et ad dextram eius, quae sunt alae ἀπορροίας
 luminis. Et verbum, quod tua vis luminis ἐπρὸς φητευσσε
 per Davidem: „veritas circumdabit te sicut ὅπλον,” istud
 est lumen ἀπερροίας luminis, quod circumdat πιστὶν σοφίαν
 ab omni eius parte sicut ὅπλον. Et verbum, quod tua
 vis dixit: „non timebit terrorem noctis,” quod est hoc: πισ-
 τισ σοφία haud timuit terrores et perturbationes, in quas
 immiserunt eam in chao, quod ipsum est nox. Et ver-
 144 bum, quod tua vis dixit: „non timebit sagittam volantem 15
 interdiu,” quod est hoc: πιστις σοφία haud timuit vim,
 quam αὐθαδῆς misit ex altitudine extrema, quae venit in
 chaos existens sicut sagitta volans. Tua vis igitur lu-
 minis dixit: non timebis sagittam volentem interdiu,
 propterea quod vis illa exiit ex decimo tertio αἰωνί, ipse
 est dominus duodecim αἰωνῶν, atque iste est lumen αἰω-
 σιν omnibus. Propter hoc igitur dixit: „diem.” Atque ver-
 bum iterum, quod tua vis dixit: „non timebit rem ambu-
 lantem in caligine,” quod est hoc: non timuit σοφία προ-
 βολὴν cum facie serpentis, quae dabat timorem πιστεῖ σο-
 25 φία in chao, quod ipsum est caligo. Et verbum, quod
 tua vis dixit: „non timebit exitium et δαιμονιον hora me-
 ridiei,” quod est hoc: πιστις σοφία haud timuit προβολὴν
 δαιμονιακὴν Adamae, τυραννου, quae deiecit πιστὶν σοφίαν

2. ab ἀπειλαῖς (ab earum ἀπειλαῖς P.) 5. σοφία est (σοφία
 fuit P.) 7. et ad (et quod ad P.) 10. circumdat (circumde-
 dit P.) 21. duodecim αἰωνῶν („duodecimi αἰωνος;” sed for-
 tasse legendum in textu: μῆτρεκοὺς „duodecim” pro μερ
 μῆτρεκοὺς P.)

in magno exitio, quae exiit ex Adama, e duodecimo *αιωνι*. Propter hoc igitur dixit tua vis: „non timebit exitium *δαιμονιακον* hora meridiei.” Hora meridiei est, quod exiit ex duodecimo *αιωνι*, qui est hora meridiei. Atque etiam exiit e chao, quod est nox, atque noctis exiit ex duodecimo *αιωνι*, qui est in medio utriusque. Propter hoc tua vis luminis dixit: „hora meridiei,” quod duodecim *αιωνες* sunt medii inter decimum tertium *αιωνα* et inter chaos. Atque verbum quoque, quod tua vis luminis dixit per Davidem: „mille cadent ad sinistram eius et myrias ad dextram eius, et haud adpropinquabunt ei,” quod hoc est: quum *προβολαι αυθαδους* permultae haud potuissent stare coram magno lumine *απορρογιας* luminis, multitudo earum cecidit ad sinistram *πιστεως σοφιας*, et multitudo cecidit ad dextram eius, neque poterant adpropinquare ei, *πλαττειν* eam. Et verbum, quod tua vis luminis dixit per Davidem: „*πλην* contemplaberis eos et videbis retributionem peccatorum, quod tu, domine, es mea *ελπις*,” quod hoc est verbum: *πιστις σοφια* contemplata est suos inimicos, qui sunt *προβολαι αυθαδους*, quae cecidere omnes super se invicem. *Ου μονον* contemplata est eas in hoc, 146 *αλλα* tu quoque rursus, mi domine, primum *μυστηριον*, abstulisti vim luminis, quae est in vi cum facie leonis, atque etiam abstulisti vim *προβολων* omnium *αυθαδους*, atque etiam *κατειχες* eas in chao illo venire ad suum *τοπον* inde ab hac hora; propter hoc igitur *πιστις σοφια* contemplata est suos inimicos, qui sunt *προβολαι αυθαδους*, in rebus omnibus, quas *επροφητευσε* David de *πιστει σοφια* dicens: „*πλην* contemplaberis eos, atque videbis retributionem peccatorum.” *Ου μονον δε* contemplata est eos collapsos super se invicem in chao, *αλλα* vidit etiam eorum

4. duodecimo *αιωνι* („e duodecim *αιωσιν*,” nisi forte legendum *πμεξ μ̃π̃τ̃κ̃ο̃ο̃ς* pro *π̃μ̃π̃τ̃κ̃ο̃ο̃ς* P.) 5. noctis nox P.)

retributionem, quam retribuerunt iis. Κατα modum, quo προβολαι αυθαδους cogitarunt auferre lumen σοφιας ab ea, retribuisti iis atque rependisti iis, et abstulisti vim luminis, quae in iis, loco luminum σοφιας, quae επιστευσε lumini altitudinis, et κατα modum, quo tua vis luminis dixit per Davidem: „posuisti excelsum tibi locum refugii. Nullum malum adpropinquabit tibi, et nulla μαστιγῃ adpropinquabit tuo habitaculo,” quod hoc est: quum πιστις σοφια επιστευσε lumini, et quum affligeretur, ὑμνευσεν ei; 147 haud fecerunt quidquam mali ei προβολαι αυθαδους, neque 10 poterant πλαττειν eam, neque poterant adpropinquare ei omnino. Et verbum, quod tua vis luminis dixit per Davidem: „imperavit suis αγγελοις de te, ut custodiant te in tuis viis omnibus, et ut portent te super suas manus, μηποτε impingas ad lapidem tuo pede;” istud iterum est 15 verbum; mandasti Gabrieli et Michaeli, ut gubernarent σοφιαν in τοποις omnibus chaus, usque dum duxerint eam sursum, ut portarent eam suis manibus, ut ne pedes eius tangerent caliginem inferiorem, (ita) ut prehenderent eam etiam hi qui (pertinent) ad caliginem inferiorem. Atque 20 verbum, quod tua vis luminis dixit per Davidem: „meabis super serpentem et basiliscum, et meabis super leonem et δρακοντα, quod confisus est mihi, servabo eum, et dabo umbram ei, quod novit meum nomen;” quod 25 verbum est hoc: quum πιστις σοφια veniret sursum tendens in chao, meavit super προβολας αυθαδους, meavit super hos, qui sunt facie serpentis, et super hos, qui sunt facie basilisci serpentis, quibus septem sunt capita, et meavit super vim cum facie leonis et hanc, quae est facie δρακοντος, propterea quod πιστευσασα lumini ser- 30 vata est ab iis omnibus. Haec, mi domine, est solutio verborum, quae dixisti. Factum igitur est, quum pri-

mum *μυστηριον* audisset haec verba, dixit: *ευγε*, Iacobe 148
dilecte!

Pergens *δε* iterum in sermone primum *μυστηριον* dixit *μαθηταις*: Factum est, quum duxissem *πιστιν σοφian* sursum in chao, exclamavit iterum dicens: „Servata sum in chao, atque soluta e vinculis caliginis. Veni ad te, lumen, quod fuisti lumen ex omni parte mihi servans me et adiuvans me. Et *προβολας αυθιδους*, quae pugnant contra me, *εκαλωσας* tuo lumine, et haud potuerunt adpropinquare mihi, quod erat tuum lumen mecum, et servabat me tua *απορροια* luminis, quoniam *γαρ προβολαι* affligentes me abstulerunt meam vim a me, iniecerunt me in orcos (chaos Plur.), nullum lumen habentem. Fui sicut *υλη* gravis coram iis. Atque post haec vis *απορροιας* venit mihi a te servans me. Splenduit ad sinistram mihi et ad dextram mihi, et circumdabat me, ex omni parte mihi erat, ut ne ullum *μερος*, quo fui, essem sine lumine, et obtexit me lumine tuae *απορροιας*, et purgasti in me omnes meas *υλας* malas, et fui super meas *υλας* omnes propter tuum lumen et tuam *απορροian* luminis. Ista exaltavit me, et abstulit me *προβολαις αυθιδους θλιβουσaiς* me. Atque fui confisa tuo lumini, nec non lumen purum tuae *απορροιας*, et remotae sunt a me *προβολαι αυθιδους*, quae affligebant me, et facta sum lux tua magna vi, quod tu servas omni tempore.” Haec est *μετανοια*, quam dixit *πιστις σοφια*, quum sursum iret in chao, et quum soluta esset a vinculis chaus. Nunc igitur, cui sunt aures ad audiendum, audito. Factum igitur est, quum primum *μυστηριον* finisset dicere haec verba *μαθηταις*, progressus Thomas dixit: mi domine, sunt aures meo incolae lucis, et meus *νους νοει* verba, quae dixisti. Nunc igitur *κελευε*

11. me tua (me in tua P.) 11. *προβολαι* (add. *αυθιδους* P.) 17. essem (esset P.) 18. obtexit (obtexisti P.)
22. lumen purum (lumini puro P.)

mihi, ut proferam solutionem verborum φανερώς. Respondens δε primum μυστηριον dixit Thomae: κέλευω tibi, ut proferas solutionem ύμνου, quem ύμνευσεν sursum ad me πιστις σοφια. Respondens δε Thomas dixit: mi domine, de ύμνω, quem dixit πιστις σοφια, quod liberata sit e chao: tua vis luminis επροφητευσεν olim per Solomonem, 5
 150 filium Davidis, in eius ωδαις: „Servatus sum e vinculis. Fugi ad te, domine, quod fuisti mihi dextra servans me atque servans me, et adiuvans me, εκωλυσας pugnantes contra me, neque apparuerunt; quod tua facies mecum 10 erat servans me tua χριτι. Affecta sum ignominia coram multitudine, atque proiecerunt me. Fui sicut plumbum coram iis. Facta mihi est vis a te adiuvans me, quod posuisti lucernas ad dextram mihi et ad sinistram mihi, ut ne quidquam circa me esset luminis expers. 15 Εσκεπασας me sub umbra tuae misericordiae, et fui super vestes pelliceas. Tua dextra exaltavit me, et abstulisti infirmitatem a me. Factus sum validus tua veritate, purgatus tua δικαιοσυνη. Remoti sunt a me pugnantes contra me, et iustificatus sum tua χρηστοτητι, nam tua 20 quies est ad aeternum aeternitatis.” Haec igitur, o mi domine, est solutio μετανοιας, quam dixit πιστις σοφια, quum servata esset in chao; audi igitur, loquar in παρρησια. Verbum igitur, quod tua vis luminis dixit per Solomonem: „Servatus sum e vinculis. Fugi ad te, domine,” ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: soluta sum e vinculis caliginis, veni ad te, domine; et verbum, 25
 151 quod dixit tua vis: „Fuisti mihi dextra servans me et adiuvans me,” ipsum iterum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: factus est lumen ex omni parte mihi et adiuvans 30 me; et verbum, quod tua vis luminis dixit: „εκωλυσας pugnantes contra me, et haud apparuerunt,” ipsum est

verbum, quod dixit πιστις σοφια: et προβολας αυθαδους, quae pugnant contra me, εκωλυσας tuo lumine, et haud potuerunt adpropinquare mihi, et verbum, quod tua vis dixit: „quod tua facies mecum erat servans me tua 5 χαριτι,” ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: quod tuum lumen erat mecum servans me tua απορροια luminis, et verbum, quod tua vis dixit: „contemnor eorum multitudine et proiecerunt me,” ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: afflixaerunt me προβολαι αυθαδους, et 10 abstulerunt meam vim a me, et contempta sum coram iis, et proiecerunt me in chao expertem luminis. Et verbum, quod tua vis dixit: „fui sicut plumbum coram iis,” ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: quum abstulissent mea lumina a me, facta sum sicut υλη gra- 15 vis coram iis. Et verbum, quod tua vis dixit: „et facta mihi est vis a te adiuvens me,” ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: et post haec vis luminis venit mihi a te servans me, et verbum, quod tua vis dixit: „posuisti lucernas ad dextram mihi et ad sinistram mihi, ut ne 20 quidquam circa me esset luminis expers,” ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: tua vis luminis ad dextram mihi et ad sinistram mihi et circumdans me ab omni parte, ut ne quidquam circa me esset luminis expers, et verbum, quod tua vis dixit: „εσκεπασας me um- 25 bra tuae misericordiae,” ipsum iterum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: et obtexisti me lumine tuae απορροιας, et verbum, quod tua vis dixit: „fui super vestes pelliceas,” ipsum iterum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: et eiecerunt a me meas υλας omnes malas, et elevavi 30 eas tuo lumine, et verbum, quod tuas vis dixit per Salomonem: „tua dextra exaltavit me et abstulit infirmi-

152

15. Et verbum (Et verbum rursus P.) 16. ipsum (add. quoque P.) 21. tua vis luminis (tua vis splenduit P.)

tatem a me," ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια:
 et tua απορροια luminis haec est, quae exaltavit me tuo
 lumine, et abstulit a me προβολας αυθαδους θλιβουσας me,
 153 et verbum, quod tua vis dixit: „factus sum validus tua
 veritate et purgatus tua δικαιοσυνη," ipsum est verbum, 5
 quod dixit πιστις σοφια: facta sum valida tuo lumine et
 sum lumen purgatum tua απορροια, et verbum, quod tua
 vis dixit: „remoti sunt a me pugnantes mecum," ipsum
 est verbum, quod dixit πιστις σοφια: remotae sunt a me
 προβολαι αυθαδους, hae quae affligebant me, et verbum, 10
 quod tua vis luminis dixit per Salomonem: „et iustifica-
 tus sum tua χρηστοτητι, quod tua quies est ad aeternum
 aeternitatis", ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια:
 servata sum tua χρηστοτητι, quod tu servas unumquem-
 que. Haec igitur, o mi domine, est solutio tota μετα- 15
 νοιας, quam dixit πιστις σοφια, quum servata esset in
 chao, et soluta est e vinculis caliginis. Factum igitur
 est, quum primum μυστηριον audisset Thomam dicentem
 haec verba, dixit ei: ευγε, καλως Thoma, μακαριος; haec
 est solutio υμνου, quem dixit πιστις σοφια. 20

Pergens δε adhuc primum μυστηριον dixit μαθηταις:
 pergens δε adhuc πιστις σοφια, υμνευσε rursum ad me
 154 dicens: „υμνευω sursum ad te hoc. Tuo statuto edu-
 xisti me ab αιωνι excelso, qui supra caelum, et deduxi-
 sti me ad τοπους inferiores, atque etiam tuo statuto li- 25
 berasti me e τοποις inferioribus, et per te abstulisti υλην
 ibi, quae est in meis viribus luminis et vidi eam, atque
 tu dispersisti a me προβολας αυθαδους, quae affligebant
 me et erant inimici mihi, atque dedisti mihi εξυσιαν,
 ut solverer e vinculis προβολων Adamae, et επαταξας ser- 30
 pentem basiliscum cum septem capitibus. Proiecisti eum

17. soluta est (soluta esset P.) 31. Proiecisti (Eieci-
 sti P.)

meis manibus et constituisti me super eius ὕλην. Per-
 didisti eam, ut ne σπέρμα suum surgeret inde ab hoc
 tempore, atque tu es, qui eras mecum, dans mihi vim
 in his omnibus, et tuum lumen circumdedit me in τοποις
 5 omnibus, et per te reddidisti προβολας omnes αὐθαδους
 impotentes, quod abstulisti vim sui luminis ab eis et
 direxisti meam viam ad educendam me ex chao, et trans-
 tulisti me e tenebris ὕλικαις, et abstulisti meas vires om-
 nes ab iis, quarum lumen abstulere. Iniecisti in eas
 10 lumen purum, et meis μελεσιν omnibus, quibus nullum 155
 lumen, dedisti lumen purum ex lumine altitudinis, et
 direxisti viam iis, et lumen tuae faciei factum mihi est
 vita, perniciē vacua. Duxisti me sursum super chaos,
 locum (τοπον) chaus et perniciē, ut dissolverentur omnes
 15 ὕλαι, quae in eo, quae sunt in τοπω illo, et uti fiant novae
 meae vires omnes tuo lumine, et ut tuum lumen sit in
 iis omnibus. Posuisti lumen tuae ἀπερρύσιας in me. Facta
 sum lumen purgatum." Hic iterum est secundus ὕμνος,
 quem dixit πιστις σοφία. Νῶν igitur hanc μετανοίαν, pro-
 20 gressor, ut dicat eam. Factum igitur est, quum pri-
 mum μυστηριον finisset dicere haec verba, progressus
 Mathaeus dixit: νῶν solutionem ὕμνου, quem dixit πιστις
 σοφία. Nunc igitur κέλευε mihi, dicam tibi eam in παρ-
 ῥησια. Respondens δὲ primum μυστηριον dixit: κέλευω tibi
 25 Mathae, ut proferas solutionem ὕμνου, quem dixit πιστις
 σοφία. Respondens δὲ Mathaeus dixit: de solutione ὕμ-
 νου, quem dixit πιστις σοφία, tua vis luminis ἐπροφητευσεν
 olim in ᾠδῇ Solomonis; „Qui deduxit me ex locis ex-
 celsis super caelum, et duxit me sursum in locis, quae 156
 30 in fundamento inferiori; qui abstulit ibi haec, quae in
 medio, et docuit me ea, qui dispersit meos inimicos et
 meos ἀντιδικους, qui dedit mihi ἐξουσίαν super vincula ad
 solvenda ea, qui ἐπαταξεν serpentem cum septem capiti-
 bus meis manibus. Constituit me super eius radicem,

ut evellerem eius σπερμα, atque tu eras mecum, adiu-
vans me, in omni loco circumdedit me tuum nomen.
Dextra tua perdidit venenum huius, qui dicit malum.
Tua manus stravit viam tuis πιστοις. Redemisti eos e
ταφοις, et transtulisti eos e mediis cadaveribus. Sumsisti 5
ossa mortua, induisti iis σωμα, et qui haud movent se,
dedisti iis ενεργειαν vitae. Via tua facta est perniciiei ex-
pers, atque tua facie duxisti tuum αιωνα in perniciem,
ut dissolverentur omnes et fierent novi, et uti tuum lu-
men sit duplicatum iis omnibus. Construxisti tuam opu- 10
lentiam per eos, et facti sunt habitaculum sanctum." Haec
igitur, mi domine, est solutio υμνου, qnem dixit πιστις
σοφια; audi igitur, dicam eam ingenue. Verbum, quod
tua vis dixit per Solomonem: „Qui deduxit me e locis
excelsis, quae super caelum, atque etiam duxisti me sur- 15
sum in locis, quae in fundamento inferiori," ipsum est
157 verbum, quod dixit πιστις σοφια: υμνευω sursum ad te
hoc. Tuo statuto duxisti me ex hoc αιωνι excelso, qui
super caelum, et duxisti me in τοπους inferiores, atque
etiam servasti me tuo statuto, duxisti me sursum in το- 20
ποις inferioribus. Et verbum, quod tua vis dixit per
Solomonem: „qui abstulit ibi haec, quae in medio, et
docuit me ea," ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια:
atque etiam per te abstulisti υλην, quae in media mea
vi, et vidi eam; atque etiam verbum, quod tua vis dixit 25
per Solomonem: „qui dispersit meos inimicos et meos
αντιδικους," ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: et
tu es, qui dispersisti a me προβλας omnes αυδαδους,
quae affligebant me, et quae erant inimici mihi, et ver-
bum, quod tua vis dixit: „qui dedit mihi suam σοφian 30
super vincula ad solvenda ea," ipsum est verbum, quod

8. tua facie duxisti (tua facies. Duxisti cf. infra p. 102.
l. 3. 6. P.) 10. duplicatum (fundamentum P.)

dixit πιστις σοφια: dedit mihi suam σοφian, ut solverer
e vinculis προβολων illarum, et verbum, quod tua vis
dixit: „qui επαταξε serpentem cum septem capitibus meis
manibus et constituit me super eius radicem, ut evelle-
5 rem eius σπερμα,” ipsum est verbum, quod dixit πιστις
σοφια: et επαταξας serpentem cum septem capitibus meis 158
manibus et constituisti me super eius ὕλην, perdidisti
eum, ut ne eius σπερμα surgeret inde ab hac hora, et
verbum, quod tua vis dixit: „et tu mecum eras, adiuva-
bas me,” ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια: et
10 tu eras mecum, dans vim mihi in his omnibus, et ver-
bum, quod tua vis dixit: „et tuum nomen circumdedit
me in omni loco”, ipsum est verbum, quod dixit πιστις
σοφια: et tuum lumen circumdedit me in eorum locis
15 omnibus, et verbum, quod tua vis dixit: „et tua dextra
perdidit venenum huius qui dicit malum,” ipsum est ver-
bum, quod dixit πιστις σοφια: et per te factae sunt im-
potentes προβλαι αυθαδους, quod abstulisti lumen vis
suae ab iis, et verbum, quod tua vis dixit: „tua manus
20 stravit viam tuis πιστοις,” ipsum est verbum, quod dixit
πιστις σοφια: direxisti meam viam ad educendam me e
chao, quod επιστευσα tibi, et verbum, quod tua vis di-
xit: „redemisti eos e ταφοις et transtulisti eos e mediis
cadaveribus,” ipsum est verbum, quod dixit πιστις σοφια:
25 et redemisti me e chao et transtulisti me e tenebris ὕλι-
καις, quae ipsae sunt προβλαι caliginis, quae in chao, 159
a quibus suum lumen abstulisti, et verbum, quod tua
vis dixit: „sumsisti ossa mortua, induisti iis σωμα et hi,
qui non movent se, dedisti iis ενεργειαν vitae,” ipsum est
30 verbum, quod dixit πιστις σοφια: et abstulisti meas vires
omnes, in quibus nullum lumen, et indidisti eis lumen
purum, et meis μελεσιν omnibus, in quibus nullum lu-

1. dedit (et dedit P.) 31. et indidisti (del. „et” P.)

men movetur, dedisti eis lumen vitae tua altitudine, et verbum, quod tua vis dixit: „tua via facta est pernicie vacua et tua facies,” ipsum est verbum, quod dixit *πιστις σοφια*: et direxisti viam mihi, et lumen tuae faciei facta mihi est vita, pernicie vacua, et verbum, quod tua vis 5 dixit: „duxisti tuum *αιωνα* in perniciem, ut dissolverentur, ut fierent novi omnes,” ipsum est verbum, quod dixit *πιστις σοφια*: „duxisti me, tuam vim in chaos et in perniciem, ut dissolverentur *υλαι* omnes, quae sunt in *τοπω* illo, et ut fierent novae meae vires omnes lumine, et 10 verbum, quod tua vis dixit: „et tuum lumen duplicatum est iis omnibus,” ipsum est verbum, quod dixit *πιστις σοφια*: et tuum lumen est in iis omnibus; et verbum, quod tua vis luminis dixit per Solomonem: „posuisti tuam opulentiam in eo, et factus est habitaculum sanctum,” 15 ipsum est verbum, quod dixit *πιστις σοφια*: firmasti lumen tuae *απορρσιας* super me, et facta sum lumen purum. Haec igitur, mi domine, est solutio *υμνου*, quem dixit *πιστις σοφια*. Factum igitur est, quum primum *μυστηριον* audisset haec verba, quae dixit Mathaeus, dixit: *ευγε*, 20 Mathaeae, et *καλως*, dilecte, haec est solutio *υμνου*, quem dixit *πιστις σοφια*.

Pergens *δε* adhuc primum *μυστηριον* dixit: pergens *δε* adhuc *σοφια* in hoc *υμνω* dixit: „dicam: tu es lumen excelsum, quod liberasti me et duxisti me ad te, neque 25 sivisti *προβολας αυθαδους* auferre meum lumen, quae sunt hostes mihi, lumen luminum; *υμνευω* sursum ad te. Liberasti me, lumen, duxisti meam vim sursum in chao, liberasti me ab his, qui descendunt in caliginem.” Haec verba adhuc dixit *πιστις σοφια*. Nunc igitur, cuius *νοους* 30 est *νοερος*, *νοησας* verba, quae dixit *πιστις σοφια*, progre-

4. viam (tuam viam P.) 4. facta (factum P.) 8. tuam vim (add. „sursum” P.) 11. duplicatum („fundamentum,” ut supra: p. 100. l. 10. P.)

ditor, ut proferat eorum solutionem. Factum igitur est, quum primum *μυστηριον* finisset dicere haec verba *μαθηταις*, progressa Maria dixit: mi domine, meus *νους* est 161
νοερος omni tempore, ut progrediar omni vice; dicam solutionem verborum, quae dixit, *αλλα* timeo Petrum, quod *απειλει* mihi et odit nostrum genus. Haec *δε* quum locuta esset, dixit ei primum *μυστηριον*: unumquemque, qui impletus fuerit *πνευματι* luminis, ut progressus proferat solutionem horum, quae dico, nullus *κωλυσει*. Nunc igitur, tu, o Maria, profer solutionem verborum, quae dixit *πιστις σοφια*. Respondens igitur Maria dixit primo *μυστηριω* in mediis *μαθηταις*: mi domine, de solutione verborum, quae dixit *πιστις σοφια*, tua vis luminis *επροφητευσεν* olim per Davidem: „exaltabo te, domine, quod
162
15 accepisti me ad te, neque fecisti *ευφραϊνεσθαι* meos inimicos super me. Domine, mi deus, clamavi sursum ad te et servasti me. Domine, duxisti meam animam sursum in orco (i. e. eduxisti ex o.). Servasti descendentes ad foveam.” Haec quum dixisset Maria, dixit ei primum *μυστηριον*: *ευγε, καλως*, Maria, *μακαριος*. Pergens *δε* adhuc in sermone dixit *μαθηταις*: pergens adhuc *πιστις σοφια* in hoc *υμνω* dixit: „lumen factum mihi est liberator, et convertit meam caliginem mihi in lucem, et scidit chaos circumdans me; cinxit me lumine.” Factum
25 igitur est, quum primum *μυστηριον* finisset dicere haec verba, progressa Martha dixit: mi domine, tua vis *επροφητευσεν* olim per Davidem de his verbis: „dominus factus mihi *βοηθος*, convertit meum luctum mihi in laetitiam. Scidit meum saccum, cinxit me gaudio.” Factum
30 *δε* est, quum primum *μυστηριον* audisset haec verba, quae dixit Martha, dixit: *ευγε* et *καλως* Martha. Pergens *δε*

17. servasti (sanasti P.) 18. Servasti descendentes (Servasti me a descendantibus P.) 19. Haec quum (Haec *δε* quum P.)

adhuc primum *μυστηριον* dixit *μαθηταις*: perrexit adhuc
in *ὕμνῳ πιστὶς σοφία* et dixit: „mea vis *ὕμνευε* lumini,
neve obliviscere virium omnium luminis, quae dedit tibi,
et virium omnium, quae tibi; *ὕμνευε* nomini sui *μυστη-*
ριου sancti, quod remittit tuas *παραβάσεις* omnes, quod 5
servat te e tuis afflictationibus omnibus, quibus afflixerunt
(*ἐθλιψαν*) te *προβολαὶ αὐθαδούς*, quod liberavit tuum
163 lumen a *προβολαῖς αὐθαδούς*, adnumeratis ad perniciem,
quod dedit coronam luminis in te sua misericordia, us-
que dum liberavit te, quod implevit te lumine puro, 10
et tua *ἀρχή* erit nova sicut *αορατός* altitudinis.” Haec
verba *πιστὶς ὕμνευε*, dixit: servata est et recordatur fa-
cinorum omnium, quae feci ei. Factum igitur est, quum
primum *μυστηριον* protulisset haec verba *μαθηταις*, dixit
eis: *νοήσας* solutionem horum verborum, progreditor, ut 15
dicat ea in *παρρησίᾳ*. Progressa iterum Maria, dixit: mi
domine, de his verbis, quae *ὕμνευσε πιστὶς σοφία*, tua vis
luminis *ἐπροφητεύσε* per Davidem: „mea *ψυχὴ* praedicato
dominum; quae in me omnia praedicanto nomen eius
sanctum; mea *ψυχὴ*, praedicato dominum, neve obli- 20
viscere eius retributionum omnium; qui remittit tibi tuas
ανομίας omnes, qui sanat tuos morbos omnes, qui redi-
mit tuam vitam e pernicie, qui dat coronam in me (pr.
in haec quae mihi aut meo capiti) sua misericordia; qui
satiat tuam voluntatem *ἀγαθούς*. Infantia tua erit nova 25
(renovabitur) sicut *αἰτον*,” quod est: *σοφία* erit sicut *αο-*

4. quae tibi („quae in me,” sed fortasse legendum: *ἐτ
π̄ ζητε* „quae tibi” pro *ἐτ π̄ ζητ* P.) 5. tuas *παραβάσεις*
omnes (tuam *παραβάτιν* omnem P.) 12. dixit (b. Schw. le-
gissee videtur in textu: *πῆξε* coniunctim scriptum i. e. „di-
xit,” cuius loco scribendum erat: *πῆξας*. At duae potius
videntur esse voces: *ne ξε*, i. e. „quod” P.) 23. in me
(pr. in haec quae mihi aut meo capiti) pro: in te (pr. in
haec quae tibi aut tuo capiti P.)

ρατοι, qui in altitudine. Dixit igitur: sicut αετον, prop-
 terea, quod est habitaculum αετων in altitudine, atque
 sunt αορατοι quoque in altitudine, quod est: σοφια erit 164
 lux (aut splendeat) sicut αορατοι, sicut erat inde a sua
 5 αρχη. Factum igitur est, quum primum μυστηριον audis-
 set haec verba, quae dixit Maria, dixit: ευγε, ο Maria,
 μακαριος. Factum est igitur post haec pergens adhuc in
 sermone primum μυστηριον dixit μαθηταις: Ferens πιστιν
 σοφian adduxi eam in τοπον, qui est infra decimum ter-
 10 tium αιωνα, et dedi ei μυστηριον novum luminis, quod non
 est sui αιωνος, τοπου αορατου, atque etiam dedi ei υμνον
 luminis, ut ne superarent eam inde ab hac hora αρχοντες
 αιωνες, et posui eam in τοπω illo, usque dum adgressus
 ad eam ducerem eam in eius τοπον, qui in altitudine.
 15 Factum igitur est, quum posuissem eam in τοπω illo,
 dixit iterum hunc υμνον, dicens hoc modo: „πιστει επι-
 στευσα lumini, et recolens meam memoriam audivit meum
 υμνον. Eduxit meam vim e chao et caligine inferna υλης
 totius, et ducens me sursum posuit me in αιωνι excelso
 20 et firmo, posuit me in via ducente ad meum τοπον, et
 dedit mihi μυστηριον novum, quod haud est mei αιωνος,
 et dedit mihi υμνον luminis. Nunc igitur, lumen, αρχον-
 25 τες omnes videbunt, quae fecisti mecum, ut timeant et
 πιστευωσι lumini.” Hunc υμνον igitur dixit πιστις σοφια
 gaudens, quod eduxerint eam e chao et duxerint eam
 in τοπον, qui infra decimum tertium αιωνα. Nunc igitur,
 quem suus νοος moverit, νοων solutionem νοηματος υμνου,
 quem dixit πιστις σοφια, progreditor, ut dicat eam. Pro-
 gressus Andreas dixit: mi domine, hoc est, quod tua
 30 vis luminis επροφητευσε de ea olim per Davidem: „υπο-
 μνη υπεμεινα dominum. Animum vertit ad me et audi-
 vit meam precationem. Duxit meam ψυχην e fovea τα-

λαιπωρίας et coeno luti; constituit meos pedes super
 πετραν et direxit meos gressus. Iniecit in os meum can-
 tum novum, laudem nostri dei. Multi videbunt, ut ti-
 meant et ἐλπισωσιν in dominum." Factum igitur est,
 quum Andreas protulisset νόημα πίστεως σοφίας, dixit ei 5
 primum μυστηριον: εὐγε, Andrea, μακάριος. Pergens δὲ ad-
 huc in sermone dixit μαθηταῖς: hae sunt res omnes,
 166 quae factae sunt πιστεῖ σοφία. Factum igitur est, quum
 duxissem eam in τόπον, qui infra decimum tertium αἰώνα,
 veni aditurus ad lumen, ut discederem ab ea, dixit mihi: 10
 lumen luminum, proficisceris ad lumen, ut discedas a
 me, et sciet Adamas, τυραννος, te discessisse a me, atque
 sciet, non esse, qui sit liberaturus me. Venit iterum ad
 me in hunc τόπον, iste eiusque ἀρχοντες omnes, qui odio
 me habent, atque etiam ἀνθαδης dabit vim suae προβολῇ 15
 cum facie leonis, ut venientes omnes affligant me simul,
 et ut auferant meum lumen totum a me, et uti fiam
 impotens atque iterum fiam sine lumine. Nunc igitur,
 lumen et meum lumen, aufer vim luminis sui ab iis,
 ut ne valeant affligere me inde ab hac hora." Factum 20
 igitur est, quum audissem haec verba, quae dixit πιστὶς
 σοφία, respondens ei dixi: nondum meus pater ἐκέλευσε
 mihi, qui προέβαλε me, ut auferam suum lumen ab iis,
 ἀλλὰ σφραγίσω τοποὺς ἀνθαδοὺς eiusque ἀρχόντων omnium,
 odio te habentium, ut πιστευσῇς lumini, atque etiam 25
 σφραγίσω τοποὺς Adamae eiusque ἀρχόντων, ut ne sit iis
 vis ad πλεμεῖν tecum, usque dum eorum tempus im-
 pletum fuerit, et usque dum venerit καιρός, ut κελευσῇ
 mihi meus pater, ut auferam eorum lumen ab iis. Post
 167 hoc δὲ iterum dixi ei: Audi, dicam tibi eorum tempus, 30
 quo haec fient, quae dico tibi: fient, quando tria tem-
 pora impleta fuerint. Respondens πιστὶς σοφία dixit mihi:
 lumen, quo sciam, quando futura sint tria tempora, ut

laeter et gaudeam, quod adpropinquavit tempus, ut ducas me in meum *τοπον*, atque etiam gaudebo, quod adpropinquavit tempus, quo auferes vim luminis ab his omnibus, qui odere me, quod *επιστευσα* tuo lumini. Ego
 5 δὲ respondens dixi ei, quando videris *πυλην θησαυρου* magni luminis, quae aperta est decimo tertio *αιωνι*, quae sinistra est, — quando aperuerint *πυλην* illam, impleta sunt tria tempora. Respondens iterum *σοφια* dixit: lumen, ubi sciam, versans in hoc *τοπω*, apertam esse *πυλην*
 10 illam? Ego δὲ respondens dixi ei: quum aperuerint *πυλην* illam, scient hi, qui sunt in *αιωσιν* omnibus propter magnum lumen, quod erit in eorum *τοποις* omnibus; *πλην* igitur, ecce constitui, ut ne *τολμησωσι* contra te in ullo malo, usque dum impleta fuerint tria tempora. Tibi
 5 δὲ erit *εξουσια* praesto, eundi in illorum duodecim *αιωνας* tempore, quo volueris, atque revertundi, ut venias in 168 tuum *τοπον*, qui infra decimum tertium *αιωνα*, in quo nunc es, *αλλα* tibi haud erit *εξουσια* praesto, introcundi in *πυλην* altitudinis, quae est in decimo tertio *αιωνι*, ut intres in tuum *τοπον*, e quo egressa es. *Πλην* igitur, quum impleta fuerint tria tempora, affliget iterum te *παυθαδης* cum suis *αρχουσιν* omnibus, ut auferant lumen a te, iratus tibi, opinans, te *κατεχειν* suam vim in chao, et opinans, te abstulisse eius lumen ei. Succensebit igitur tibi, ut auferat lumen a te, ut mittat illud in chaos, ut inderent (i. e. inderetur) in suam *προβολην* illam, quo valeat exire e chao et venire in suum *τοπον*. Hos δὲ adiuvabit Adamas, ego δὲ auferam eorum vires omnes ab eo, dabo eas tibi, atque veniam, ut sumam eas. Nunc
 10 igitur quum afflixerint te illo tempore, *υμνευε* sursum

1. adpropinquavit (venit P.) 7. impleta (utique impleta P.) 9. ubi (unde s. quo P.) 16. atque (add. „etiam” P.) 22. *παυθαδης* (*αυθαδης* P.) 27. suum *τοπον* (eius *τοπον* P.) 28. eorum vires (tuas vires P.)

ad lumen, et ego haud cunctabor βοηθεῖν tibi et venio ad te celeriter e τοποις, qui infra te, et venio ad eorum τοπους, auferam eorum lumen ab iis, et venio ad hunc τοπον, in quo posui te infra decimum tertium αἰωνα, us-
 169 que dum aequiram tuum τοπον, e quo egressa es. Factum 5
 igitur est, quum πιστις σοφία audisset haec verba, quae dixi ei, gavisa est magno gaudio. Ego δὲ linquens eam in τοπῳ, qui infra decimum tertium αἰωνα, veni ad lumen, destiti ab ea.

Haec verba δὲ omnia (aut potius has res omnes) 10
 primum μυστηριον dixerat μαθηταις, facta esse πιστει σοφία, et concederat super montem olivarum dicens haec verba omnia in mediis μαθηταις. Pergens δὲ adhuc dixit iis: factum δὲ est adhuc post haec omnia, cum sederem in κοσμῳ hominum, sedens iuxta viam, quae est 15
 hic τοπος, id est mons olivarum, antequam miserant meum ενδυμα mibi, quod posui in vicesimo quarto μυστηριῳ inde ab interno, primum δὲ quoque est inde ab externo, quod idem est magnus αχωρητος, in quo resplendo, et nondum veneram in altitudinem ad acci- 20
 pienda etiam mea duo ενδυματα, cum sederem apud vos in hoc τοπῳ, qui est mons olivarum, impletum est tempus, quod dixi πιστει σοφία, afflictarum esse eam Adamam cum suis αρχουσιν omnibus. Factum igitur est, quum esset tempus illud, ego δὲ sederem in κοσμῳ ge- 25
 170 neris humani, sedens apud vos in hoc τοπῳ, qui est mons olivarum, conspexit Adamas e duodecim αἰωσιν, conspiciens desuper in τοπους chaus, vidit suam vim δαιμονιακην, quae est in chao, lumine destitutam penitus, quod abstuleram eius lumen ab ea, atque vidit, eam 30
 esse obscuram et haud valentem pervenire ad suum τοπον, qui sunt duodecim αἰωνες, recordatus est iterum

Adamas πιστεως σοφιας atque iratus ei est quam maxime,
 opinans, eam κατεχειν suam vim in chao, et opinans
 eam abripuisse eius lumen ab illa, et iratus est valde
 et adiiciens iram super iram, προεβαλεν ex se προβολην
 obscuram, atque etiam aliam χαους πονηρου duram, ut
 perturbaret πιστιν σοφιαν iis, atque procreavit τοπον ob-
 scurum in suo τοπω, in quo affligeret σοφιαν, et sumsit
 turbas αρχοντων suorum, persecuti sunt σοφιαν ad du-
 cendam eam in chaos obscurum, quod procreavit, et ad
 affligendam eam in illo τοπω, et uti perturbarent eam
 προβολαι duae obscurae, quas προεβαλεν Adamas, usque
 dum abstulerint totum eius lumen ab ea, et uti auferret
 Adamas lumen πιστεως σοφιας daturus illud προβολαις
 duabus obscuris duris, ut ducerent id in magnum chaos
 infernum, quod est caligo, et uti iniicerent in suam vim 171
 caliginis, quae est chaos, num forsitan posset venire in
 suum τοπον, propterea quod erat caligo maxime, quo-
 niam abstuli eius vim luminis ab ea. Factum igitur
 est, quum persecutae essent πιστιν σοφιαν, exclamans
 iterum υμνευσε sursum ad lumen, επειδη dixi ei, quando
 affligerint te, υμνευε sursum ad me, veniam celeriter, ut
 βοηθησω tibi. Factum igitur est, quum affligerent eam,
 ego δε sederem apud vos in hoc τοπω, qui est mons
 olivarum, υμνευσε sursum ad lumen, dicens: „lumen lu-
 minum, επιστευσα tibi, libera me ab his αρχουσιν omnibus
 persequentibus me, et βοηθει mihi, μηποτε auferant meum
 lumen a me, sicut vis cum facie leonis, quod tuum lu-
 men non est mecum neque tua απορροια luminis, ut ser-
 vent me, alioquin, iratus mihi est Adamas dicens mihi:
 tu κατειχες meam vim in chao. Nunc igitur, lumen lu-
 minum, si ego faciens hoc κατειχον eam, si feci quid-
 quam iniusti illi vi, aut si affluxi eam, sicut affluxit
 me, auferant meum lumen a me hi αρχοντες omnes per-
 sequentes me, et dimittant me inanem, et inimicus Ada-

mus persequatur meam vim, ut apprehendat eam, et auferat meum lumen a me, ut immittat istud in suam vim obscuram, quae in chao, et ponat meam vim in
 172 chao. Nunc igitur, lumen, erige me in tua ira, et exalta meam vim super meos inimicos, qui surrexere contra 5 me ad postremum. Festina, vivifica me *κατα* modum, quo dixisti: *βοηθησω* tibi." Factum igitur est, quum finisset primum *μυστηριον* dicere haec verba *μαθηταις*, dixit: qui *ενοησεν* haec verba, quae dixit, progreditor, ut proferat eorum solutionem. Progressus Iacobus dixit: 10 mi domine, de hoc *ὕμνω*, quo *ὕμνευσε πιστις σοφια*, tua vis luminis *επρὸς φητευσεν* olim per Davidem in septimo Psalmo: „domine, mi deus, credidi tibi, serva me a persequentibus me, et liberares me, *μηποτε* rapiat meam *ψυχην*, sicut leo, existente nullo servatore, et liberatore. Do- 15 mine, mi deus, si feci hoc, si est iniustitia in meis manibus, si retribui retribuentibus mihi mala, cadam per meos inimicos inanis, inimicus meus persequatur meam *ψυχην*, ut apprehendat eam, conculcet meam vitam in solum, et faciat meam gloriam esse in *χου*. *Διαφαλμα*. 20 Surge, domine, in tua *οργη*, evehere in fines (Copt. finem) meorum inimicorum. Surgo in iussu, quem iussisti me." Factum igitur est, quum primum *μυστηριον* audisset haec verba, quae dixit Iacobus, locutus est: 25 *ευγε*, Iacobbe dilecte.

Pergens *δε* adhuc primum *μυστηριον* dixit *μαθηταις*: Factum igitur est, quum *πιστις σοφια* finisset dicere verba huius *ὕμνου*, conversa est retro ad videndum, num Adamas se converterit retro cum suis *αρχουσιν*, ut venirent in suum *αιωνα*, et vidit eos persequentes se, conversa 30 ad eos dixit iis: „cur persequimini me dicentes, mihi non

5. meam vim (tuam vim P.) 7. tibi („mihi,” sed legendum videtur in textu *επο* „tibi” pro *εποι* „mihi” P.) 9. quae dixit (quae dixi P.) 23. iussisti me (del. „me” P.)

esse βοηθειαν, ut liberer a vobis? Nunc igitur iudex est lumen et forte est; ἀλλ' est longanime usque ad tempus, quod dixit mihi: venio, ut βοηθῃσω tibi, neque adducet suam ὀργην super vos omni tempore, et hoc est tempus, quod dixit mihi. Nunc igitur, si haud conversi fueritis retro et cessarit persequi me, lumen parabit suam vim et parabit suas vires omnes, et paravit suam vim, ut auferat vestra lumina a vobis et eritis obscuri. Et suas vires procreavit, ut auferret vestram vim a vobis, ut pereatis." Haec δὲ quum dixisset πιστις σοφια, adspiciens in τοπον Adamae, vidit τοπον obscurum et chaus, quem procreavit, atque vidit etiam προβολας duas 174 obscuras, durissimas, quas προεβαλεν Adamas, ut apprehenderent πιστιν σοφιαν et deducerent in chaos, quod procreavit, ut affligerent eam in illo τοπω, et uti perturbarent eam, usque dum abstulerint eius lumen ab ea. Factum igitur est, quum πιστις σοφια vidisset προβολας duas obscuras illas atque τοπον obscurum, quas procreavit Adamas, timuit et exclamavit ad lumen, dicens: „lumen, ecce iratus est Adamas, factor iniusti, procreavit προβολην obscuram atque etiam προεβαλεν aliam chaus, atque procreavit aliam (i. e. tertiam) obscuram et chaus, et instruxit se. Nunc igitur, o lumen, chao, quod procreavit, ut immitteret me in istud, ut auferret meam vim luminis a me, aufer suum ab illo, et consilium, quod cepit, ut auferret meum lumen, abripiant suum ab eo, et iniustitiam, quam dixit ad auferenda mea lumina a me, aufer sua omnia." Haec sunt verba, quae dixit πιστις σοφια in suo ὕμνω. Nunc igitur νηφω in suo πνευματι progreditor, ut proferat solutionem verborum, quae dixit πιστις σοφια in suo ὕμνω. Progressa iterum Martha dixit: mi domine, νηφω in meo πνευματι atque 175

νω verba, quae dixisti. Nunc igitur *κελευε* mihi, pro-
 feram eorum solutionem in *παρρησια*. Respondens *δε*
 primum *μυστηριον* dixit Marthae: *κελευω* tibi, Martha, ut
 proferas solutionem verborum, quae dixit *σοφια* in suo
ὕμνω. Respondens *δε* Martha dixit: mi domine, haec 5
 sunt verba, quae tua vis luminis *επροφητευσεν* olim per
 Davidem in septimo Psalmo: „deus *κριτης* verus est,
 fortis, longanimis, haud adducens suam *οργην* quotidie,
 quodsi haud conversi fueritis, acuet suum gladium, ten-
 det suum arcum, parabit eum, parabit in eo *σκευη* mor- 10
 tis. Sagittas suas reddidit combusturas eos. Ecce ini-
 iustitia perpessa est dolores parturientis, concepit dolorem,
 peperit *ανομιαν*; fodit foveam, excavavit eam; labetur
 in foveam, quam fecit; suus dolor vertet se in eius ca-
 put, et sua iniustitia veniet in medium eius caput.” Haec 15
δε quum locuta esset Martha, dixit ei primum *μυστηριον*,
 prospiciens, *ευγε, καλως*, Martha, *μακαρια*.

Factum igitur est, quum Iesus finisset dicere suis
μαθηταις facinora omnia, quae facta sunt *πιστει σοφια*
 176 versanti in chao, et modum, quo *ὕμνευσε* sursum ad lu- 20
 men, usque dum, servaturum eam, educeret e chao, in-
 duceret in duodecimum *αιωνα*, atque modum, quo ser-
 vavit eam in suis afflictationibus omnibus, quibus affli-
 xerunt eam *αρχοντει* chaorum, propterea quod *επεθυμησε*
 venire ad lumen, pergens adhuc in sermone Iesus dixit 25
 suis *μαθηταις*: factum igitur est post haec omnia, ferens
πιστιν σοφian introduxi eam in decimum tertium *αιωνα*
 existens lumen quam maxime — nullus modus lumini,
 quod erat mihi — introii in *τοπον* vicesimi quarti *αορατου*,
 existens lumen quam maxime, et perturbati magna per- 30
 turbatione intuiti viderunt *σοφian*, quae erat mecum,

9. tendet (tetendit P.) 10. parabit eum, parabit (para-
 vit eum, paravit P.)

cognoverunt eam, me δε haud cognovere, quisnam ego, αλλ' haebant me sicut προβολην regionis luminis. Factum igitur est, quum σοφια videret suos socios αορατους, ga-
 5 iis miracula, quae feci de ea infra in terra humanitatis, usque (έως) dum liberaverim eam. Adscendens in medios αορατους ύμνευσε mihi in medio eorum dicens: „manife- 177
 stabo tibi, lumen, quod tu (sc. es) σωτηρ, atque tu redemptor omni tempore. Dicam hunc ύμνον lumini, quod
 10 servavit me et liberavit me a manu αρχοντων, meorum inimicorum, et liberasti me in τοποις omnibus, et libera-
 sti me in altitudine nec in humilitate chaorum, et in αιωσιν αρχοντων σφαιρας, et quum venissem ex altitudine, erravi in τοποις, in quibus nullum lumen. Haud potui
 15 convertere me in decimum tertium αιωνα, meum habitaculum, quod nullum lumen in me, neque (ουτε) vis; mea vis afflicta est penitus. Et lumen servavit me in meis θλιψειν omnibus; ύμνευσα ad te, lumen, audivit me, quum εθλιβησαν me, indicavit mihi viam in creatione (h.
 20 in loco: regione) αιωνων, ut adduceret me in decimum tertium αιωνα, meum habitaculum. Manifestabo tibi, lumen, quod servasti me, et tua miracula in γενει humanitatis. Quum indigerem mea vi, dedisti vim mihi, et quum indigerem lumine, implevisti me lumine puro. Fui
 25 in caligine et umbra chaus. Ligata sum vinculis duris chaus, in quo nullum lumen, quod exacerbavi statutum luminis, παρεβησα, atque dedi iram statuto luminis, quod exii e meo τοπω. Et, quum descendissem, indigeo mea 178
 vi et fui sine lumine, et nemo εβσηθει mihi, et quum
 30 εθλιβον me, ύμνευσα sursum ad lumen, et servavit me e meis θλιψειν omnibus atque etiam discidit mea vincula

12. nec (add. „non” P.) 18. ad te, lumen (ad lumen P.) 24. lumine (lumine meo P.) 26. in quo nullum lumen (lumine destituta P.) 28. indigeo (indigui P.)

omnia. Eduxit me e caligine et afflictatione chaus. Manifestabo tibi, lumen, quod servasti me, atque tna miracula facta sunt in γενει humanitatis, et fregisti πυλας altas caliginis, atque etiam μοχλους duos chaus, et quum εθλιβον me, ύμνευσα sursum ad lumen, servavit me e 5
 meis θλιψειν omnibus. Mittens tuam απορροϊαν dedisti vim mihi, et liberavit me ex meis afflictationibus omnibus. Manifestabo te, lumen, quod servasti me, atque tua miracula in γενει humanitatis." Hic igitur est ύμνος, quem dixit πιστις σοφια versans in medio vicesimo quarto 10
 αορατω, volens facere scire eos miracula omnia, quae fecerim sibi, atque volens facere eos scire, me venientem in κοσμον humanitatis dedisse iis μυστηρια altitudinis. Nunc igitur, qui sublimis in suo νοηματι, progreditor, ut dicat solutionem ύμνου, quem dixit σοφια. Factum est igitur, 15
 179 quum Iesus finisset dicere haec verba, progressus Philippus dixit, Iesu, mi domine, sublime est meum νοημα, et νοω solutionem ύμνου, quem dixit σοφια. Επροφητευσεν iterum de ea olim David, propheta, dicens in centesimo sexto Psalmo: „manifestate domino, quod est 20
 χρηστος, quod usque ad aeternum eius misericordia. Dicunt hi, quos dominus redemit, hic redemit eos e manu suorum inimicorum. Congregavit eos in suas χωρας ex oriente et occidente atque septentrione et θαλασσα. Επλανησαν in deserto, in loco, in quo nulla aqua. Haud re- 25
 pererunt viam πολεως, sui habitaculi, esurientes, sitientes, earum ψυχη in iis languescente. Servavit eos e suis

1. Eduxit me e caligine (Duxit me sursum in caligine P.) 4. duos chaus (add. „et fecisti me avertere a τοπω, in quo παρεβησα, atque etiam abstulerunt meam vim, quod παρεβησα, et relictis mysteriis exii e πυλαις chaus s. ivi sursum in πυλαις chaus" P.) 6. Mittens — dedisti (Misisti — dedit P.) 10. in medio vicesimo quarto αορατω (in mediis viginti quatuor αορατοις. cf. p. 116. l. 2. P.)

αναγκαις. Clamarunt sursum ad dominum, audivit eos,
 quum affligerentur, duxit eos in viam rectam, ut ve-
 nirent in τοπον sui habitaculi. Manifestanto domino in
 eius misericordiis, eiusque miracula in filiis hominum,
 5 quod satiavit ψυχην esurientem, ψυχην esurientem im-
 plevit αγαθις, sedentes in caligine et umbra mortis, li-
 gatos paupertate et ferro, quod dedit iracundiam verbo 180
 dei, dederunt iram consilio excelsi. Eorum cor humi-
 liatum in suis doloribus. Debilitati sunt, et nullus βοη-
 10 θος iis. Clamarunt sursum ad dominum, quum afflige-
 rentur, servavit eos ex suis αναγκαις, eduxit eos ex
 caligine et umbra mortis et dirupit eorum vincula. Ma-
 nifestanto dominum in eius misericordiis, eiusque mira-
 cula filiis hominum, quod confregit πυλας aeneas, infregit
 15 μοχλους ferreos, recepit eos ad se in via suae ανομιας.
 Humiliati γαρ sunt propter suas ανομιας. Eorum cor
 fastidivit omnem cibum. Adpropinquarunt ad πολλην mor-
 tis. Clamarunt sursum ad dominum; quum affligerentur,
 servavit eos ex αναγκαις. Misit suum verbum, sanavit
 20 eos, servavit eos ex suis doloribus. Manifestanto do-
 mino in suis misericordiis, eiusque miracula in filiis ho-
 minum." Haec ουν igitur, mi domine, est solutio ύμνου,
 quem dixit σοφια. Audi ουν mi domine. Dicam eam
 φανερώς. Verbum μεν, quod dixit David: „manifestate
 25 domino, quod χρηστος est, quod usque ad aeternum est
 eius misericordia," ipsum est verbum, quod dixit σοφια:
 „manifestabo tibi, lumen, quod tu σωτηρ, atque tu ser-
 vator omni tempore," et verbum, quod dixit David:
 „dicunto hi, quos dominus redemit, hic redemit eos e 181
 30 manu suorum inimicorum," ipsum est verbum, quod di-
 xit σοφια: „dicam hunc ύμνον lumini, quod servavit me
 et servavit me e manu αρχοντων, meorum inimicorum"—

2. ut venirent (ut adscenderent P.) 17. ad πυλην (ad
 πυλας P.) 19. ex αναγκαις (e suis αναγκαις P.)

atque reliqua Psalmi. Haec ουν, mi domine, est solutio
 ὕμνου, quem dixit σοφία in mediis viginti quatuor αορα-
 τοις, volens facere eos scire miracula omnia, quae fece-
 rim sibi, atque voluit facere eos scire, te dedisse tua
 μυστηρια γενει humanitatis. Factum igitur est, quum Ie- 5
 sus audisset haec verba, quae dixit Philippus, dixit:
 „ευγε μακαριος Philippe, haec est solutio ὕμνου, quem
 dixit σοφία.” Factum igitur est iterum post haec omnia
 progressa Mariham adoravit pedes Iesu, dixit: „mi domine,
 ne irascere mihi quaerenti te, quod quaerimus rem om- 10
 nem in diligentia et ασφαλεια. Dixisti γαρ nobis olim:
 quaerite, invenietis, et vocate, aperient vobis, quod unus
 γαρ quisque quaerens inveniet, et unicuique vocanti
 aperient. Nunc igitur, mi domine, quis est quem inve-
 niam? aut quis est, quem vocabimus? aut quis iste, cui 15
 est potestas dicendae nobis αποφασεως verborum, quae
 182 interrogabimus te? aut quis iste, qui scit vim ver-
 borum, quae explorabimus? Propterea quod in νοι de-
 disti nobis νουν luminis, atque dedisti nobis αισθησιν et
 cogitationem valde sublimem. De hoc ουν haud quis- 20
 quam est in κοσμῳ generis humani, neque (ουδε) est in
 altitudine αιωνων, cui est vis dicendae nobis αποφασεως
 verborum, quae exploramus, ειμητι tu solus, sciens omne
 et perfectus in omni, propterea quod haud exploro se-
 cundum modum, quo explorant homines κοσμου, αλλα 25
 quaerimus nos in cognitione altitudinis, quam dedisti
 nobis, et quaerimus quoque in τυπῳ explorationis per-
 fectae, quam docuisti nos, qua exploremus. Nunc igitur,
 mi domine, ne irascere mihi, αλλα revela mihi verbum,
 quod interrogabo te.” Factum est, quum Iesus audisset 30
 haec verba, quae dixit Maria Magdalena, respondens δε

13. vocanti (add. „intus” P.) 20. De hoc (Propter
 hoc s. Propterea P.)

Iesus dixit ei: „explora, quod vis explorare, et ego revelabo id tibi in diligentia et *ασφαλεια*. *αμην, αμην* dico vobis: gaudete in magno gaudio et laetamini maximopere, explorantes res omnes in diligentia; et laetabor maximopere, quod exploratis res omnes in diligentia, et exploratis modo, quo explorare decet. Nunc igitur quaere, quod exploras, et revelabo id tibi gaudio.” Factum igitur est, quum Maria audisset haec verba, quae dixit *σωτηρ*, laetata magna laetitia et gavisiva maximopere, dixit Iesu: „mi domine et mi *σωτηρ*, quonam modo sunt viginti quatuor *αορατοι*, et quonam sunt *τυπω*? aut quam sunt specie? aut quam specie est eorum lumen?” Respondens *δε* Iesus dixit Mariae: „quid est in hoc *κοσμω*, quod est simile iis? aut quis est *τοπος* in hoc *κοσμω*, qui est similis iis? Nunc igitur, quocum comparabo eos? aut quid est, quod dicam de iis? Haud cuiquam *γαρ* in hoc *κοσμω* adsimilabo eos, neque ullum *ειδος* in eo, quod possit *ομοιωζειν* iis. Nunc igitur haud quidquam in hoc *κοσμω*, quod sit specie caeli. ‘*Αμην*, dico vobis: unusquisque *αορατος* maior est quam caelum et *σφαιρα*, quae super illud, et duodecim *αιωνες* simul novies, *κατα* modum, quem iam dixi vobis alio tempore, neque ulla lux in hoc *κοσμω* praestantior luce solis. ‘*Αμην, αμην*, dico vobis: viginti quatuor *αορατοι* sunt luce praestantiori quam lumen solis, qui in hoc mundo, decies millies, *κατα* modum, quem iam dixi vobis alio tempore; propterea quod lumen solis in sua *αληθεια μορφης* non est in hoc *τοπω*, quoniam *γαρ* transit eius lumen multa *καταπετασματα τοπων*, *αλλα* lumen solis in sua *αληθεια μορφης*, quae est in *τοπω παρθενου* luminis, est luce maiori quam viginti quatuor *αορατοι* atque etiam magnus *προπατωρ αορατος* atque etiam alius magnus *τρι-*

21. et duodecim (atque etiam duodecim P.)

δυναμις deus decies millies, *κατα* modum, quem iam dixi
 vobis alio tempore. Nunc igitur, Maria, haud ullum *ειδος*
 in hoc *κοσμῳ*, neque (*ουδε*) ullum lumen, neque (*ουδε*)
 ulla *μορφη* similis viginti quatuor *αορατοις*, quibuscum
 conferam eos. Αλλ' *ετι* adhuc parvum tempus (est, quo) 5
 te et tuos fratres condiscipulos ducam in *τοπους* omnes
 altitudinis, et ducam vos in tria *χωρηματα* primi *μυστη-*
ριου usque ad *τοπον* solum *χωρηματος* Ineffabilis. Et vi-
 debitis suas *μορφας* omnes in *αληθεια* sine similitudine,
 et, quando duxero vos in altitudinem, videbitis gloriam 10
 horum, qui (pertinent) ad altitudinem, atque eritis in
 maxima admiratione, et quum duxero vos in *τοπον αρ-*
χοντων ειμαρμενης, videbitis gloriam, in qua sunt, et prae
 magnitudine suae gloriae eximiae habebitis hunc *κοσμον*
 185 coram vobis *ως* caliginem caliginis, et quum conspex- 15
 eritis desuper in *κοσμον* totum generis humani, erit specie
 grani pulveris coram vobis prae magna distantia, qua
 distat summopere ab illo, et (prae) magna specie, qua
 est valde maior illo. Et, quum duxero vos in duodecim
αιωνας, videbitis suam gloriam, in qua sunt, et prae 20
 magna gloria *τοπος αρχοντων ειμαρμενης* putabitur coram
 vobis sicut caligo tenebrarum, et erit specie grani pul-
 veris coram vobis prae magna distantia, qua valde distat
 ab eo, et magna specie, qua est valde maior eo, *κατα*
modum, quem iam dixi vobis alio tempore. Et quum 25
 duxero vos ad decimum tertium *αιωνα*, et videritis glo-
 riam, in qua sunt, duodecim *αιωνες* putabuntur coram vo-
 bis sicut caligo tenebrarum, et quum conspexeritis duode-
 cim *αιωνας*, erit instar grani pulveris coram vobis prae
 magna distantia, qua valde distat ab eo, et magna specie, 30
 qua est valde maior eo (i. e. eis); et quum duxero vos

7. ducam (add. „vos” P.). 8. *τοπον* (*τοπους* P.) 20.
 suam gloriam (deleatur „suam” P.) 25. Et (Atque etiam P.)

ad *τοπον μεσων*, videbitis gloriam, in qua sunt, decimus
 tertius *αιων* putabitur coram vobis sicut caligo tenebra-
 rum, atque etiam prospicietis in duodecim *αιωνας*, atque
ειμαρμενη omnis, et *κοσμησις* omnis, atque *σφαιραι* omnes 186

5 et suae *ταξεις* omnes, in quibus sunt, erunt instar grani
 pulveris coram vobis prae magna distantia, qua distat
 (scil. *τοπος*) ab eo, et magna specie, qua est valde maior
 illo; et quum duxero vos ad *τοπον* horum qui (pertinent)
 ad dextram, videbitis gloriam, in qua sunt, *τοπος* horum,
 10 qui (pertinent) ad *μεσον*, putabitur coram vobis sicut
 nox, quae in *κοσμῳ* generis humani, et quum prospe-
 xeritis in *μεσον*, erat instar grani pulveris coram vobis
 prae magna distantia, qua *τοπος* horum, qui (pertinent)
 ad dextram distat ab eo valde; et quum duxero vos
 15 ad terram luminis, quae est *θησαυρος* luminis, ut videatis
 gloriam, in qua sunt, *τοπος* horum, qui (pertinent) ad
 dextram putabitur coram vobis sicut lux meridiei in
κοσμῳ generis humani, sole haud prospiciente, et quum
 intuiti fueritis in *τοπον* horum, qui (pertinent) ad dextram,
 20 erit instar grani pulveris coram vobis prae magna di-
 stantia, qua distat ab eo valde *θησαυρος* luminis; et quum
 duxero vos in *τοπον κληρονομιων* horum, qui acceperunt
μυστηρια luminis, ut videatis gloriam luminis, in qua
 sunt, terra luminis putabitur coram vobis sicut lux so-
 25 lis, qui in *κοσμῳ* generis humani, et quum intuiti fueritis 187

1. *μεσων* (*αμεσων*, nisi forte legendum *πῃ κατ' αμεσος* ut
ροα, Δ. et *ρηι*, Δ. i. e. „eorum qui pertinent ad *μεσον*” pro
πῃ ατμεσος P.) 2. decimus tertius *αιων* putabitur (tredecim
αιωνες putabuntur P.) 3. atque (add. „etiam” P.) 4. et (at-
 que etiam P.) — atque (add. „etiam” P.) 7. et magna (at-
 que etiam magna P.) 8. horum — *μεσον* (*αμεσος*. cf. supra
ροα, Δ. l. 1 huius pag. 22. *κληρονομιων* („horum, qui accepe-
 runt *κληρονομιας*”; sed transfixa sunt in textu verba *πεντ' ατχι*
 i. e. „qui acceperunt” P.

in terram luminis, putabitur coram vobis instar grani
 pulveris prae magna distantia, qua distat ab eo terra
 luminis et magnitudine, qua est valde maior illo." Factum
 igitur est, quum Iesus cessasset dicere haec verba suis
 μαθηταις, progressa Maria Magdalena dixit: „mi domine, 5
 ne irascere mihi quaerenti te, propterea quod explora-
 mus res omnes in diligentia." Respondens δε Iesus dixit
 Mariae: „explora, quae vis explorare, et ego revelabo
 id tibi in παρρησιᾳ sine παραβολῇ, et res omnes, quas
 explorabis, dicam tibi in diligentia et ασφαλειᾳ et ab- 10
 solvam vos omni facultate et πληρωματι omni inde ab
 interno internorum usque ad externum externorum,
 inde ab Ineffabili usque ad caliginem tenebrarum, ut
 vocent vos πληρωματα absoluta omni cognitione. Nunc
 igitur, Maria, quaere, quod exploras, et revelabo 15
 id tibi magno gaudio et magna laetitia." Factum
 igitur est, quum Maria audisset haec verba, quae dixit
 σωτηρ, gavisia magno gaudio et laetata dixit: „mi do-
 mine, num homines κοσμου, qui acceperunt μυστηρια
 188 luminis, erunt praestantiores quam προβολαι θησαυρου in 20
 tuo regno, quoniam audiui te dicentem, quum duxero
 vos in τοπον accipientium μυστηρια, τοπος terrae luminis
 putabitur coram vobis instar grani pulveris prae magna
 distantia, qua distat ab eo, et magno lumine (ex cor-
 rectore: magna gloria), in quo est, quae est terra lu- 25
 minis, θησαυρου, τοπος προβολων, num ουκουν, mi domine,
 homines, accipientes μυστηρια, erunt praestantiores quam
 terra luminis et erunt praestantiores quam illa in regno
 luminis?" Respondens δε Iesus dixit Mariae: „καλως
 μετοιγε exploras res omnes in diligentia et ασφαλειᾳ, ἀλλ' 30
 audi, Maria, loquar tecum de συντελειᾳ αιωνος et evectione
 universi. Haud futurum esset ita, ἀλλὰ dixi vobis:

12 et 13. usque (ἕως usque P.) 24. et magno (atque
 etiam magno P.)

quum duxero vos in τοπον κληρονομιων horum, qui accipient μυστηριον luminis, θησαυρος luminis, τοπος προβολων 189
 putabitur coram vobis instar grani pulveris et sicut lux tantum solis diei. Dixerunt ουν, haec futura esse tem-
 pore συντελειας evectionis universi. Duodecim σωτηρες θησαυρου et duodecim ταξεις uniuscuiusque eorum, quae sunt προβολαι septem φωνων et quinque arborum, erunt mecum in τοπω κληρονομιων luminis, existentes reges mecum in meo regno. Unusquisque eorum erit rex super suas προβολας. Atque etiam unusquisque eorum erit rex κατα suam gloriam; magnus κατα suam magnitudinem, et parvus κατα suam parvitatem. Et σωτηρ προβολων primae φωνης erit in τοπω ψυχων accipientium primum μυστηριον primi μυστηριου in meo regno. Et σωτηρ προβολων secundae φωνης erit in τοπω ψυχων horum, qui acceperunt secundum μυστηριον primi μυστηριου. Ομοιως etiam σωτηρ προβολων tertiae φωνης erit in τοπω ψυχων accipientium tertium μυστηριον primi μυστηριου in κληρονομια luminis. Et σωτηρ προβολων quartae φωνης θησαυρου luminis erit in τοπω ψυχων accipientium quartum μυστηριον primi μυστηριου in κληρονομiais luminis; et quintus σωτηρ quintae φωνης θησαυρου luminis erit in τοπω ψυχων accipientium quintum μυστηριον primi μυστηριου in κληρονομiais luminis; et sextus σωτηρ προβολων sextae φωνης erit in τοπω ψυχων accipientium sextum μυστηριον primi μυστηριου; et septimus σωτηρ προβολων septimae φωνης θησαυρου luminis erit in τοπω ψυχων accipientium septimum μυστηριον primi μυστηριου in θησαυρω luminis, et octavus σωτηρ, qui idem est σωτηρ προβολων primae arboris θησαυρου luminis erit in τοπω ψυχων accipientium octavum μυστηριον primi μυστηριου in κληρονομiais luminis; 191

2. $\bar{m}$ ante $\bar{m}$ πε θησαυρος utique delendum, cf. $\overline{\rho\sigma\alpha}$, α . sub fin. 24. φωνης (add. „θησαυρου luminis” P.)

et nonus σωτηρ, qui idem est σωτηρ προβολων secundae arboris θησαυρου luminis, erit in τοπω ψυχων accipientium nonum μυστηριον primi μυστηριου in κληρονομiais luminis; et decimus σωτηρ, qui idem est σωτηρ προβολων tertiae arboris θησαυρου luminis, erit in τοπω ψυχων accipientium 5 decimum μυστηριον primi μυστηριου in κληρονομiais luminis; ὁμοίως quoque undecimus σωτηρ, qui idem est σωτηρ quartae arboris θησαυρου luminis, erit in τοπω ψυχων accipientium undecimum μυστηριον primi μυστηριου in κληρονομiais luminis, et duodecimus σωτηρ, qui idem est σωτηρ 10 προβολων quintae arboris θησαυρου luminis, erit in τοπω ψυχων accipientium duodecimum μυστηριον primi μυστηριου in κληρονομiais luminis; et septimum ἀμην et quinque arbores et tria ἀμην erunt ad dextram mihi, existentes reges in κληρονομiais luminis, et σωτηρ: gemini, qui sunt 15 puer pueri, atque etiam novem φυλακες manebunt quoque ad sinistram mihi, existentes reges in κληρονομiais luminis, et unusquisque σωτηρων erit rex super ταξεις suarum προβολων in κληρονομiais luminis, sicut sunt quoque in θησαυρω luminis; et novem φυλακες θησαυρου luminis erunt praestantiores quam σωτηρες in κληρονομiais luminis, atque gemini σωτηρες erunt praestantiores quam 20 novem φυλακες in regno, et tria ἀμην erunt praestantiora quam gemini σωτηρες in regno, et quinque arbores erunt praestantiores quam tria ἀμην in κληρονομiais luminis; et Ιεὺ et φυλαξ καταπετασματος magni luminis et παραλημπτορες luminis et magni duo προηγουμενοι et magnus Sabaoth αγαθος erunt reges in primo σωτηρι primae φωνης θησαυρου luminis, qui erit in τοπω accipientium primum μυστηριον primi μυστηριου, propterea quod γαρ 30 Ιεὺ et φυλαξ τοπου horum qui (pertinent) ad dextram et

13. septimum ἀμην. Secundum corrector.: septem ἀμην.

15. σωτηρ: gemini (σωτηρες gemini? cf. supra B, H. p. 2, l. 22 P.)

Melchisedec, magnus παραλημπτωρ luminis, et magni duo προηγουμενοι προεβαλον ex lumine selecto, quod est ειλικρινες valde, primae arboris, usque ad quintam (sc. arborem). Ιεὺ μὲν iste est επισκοπος luminis, qui προεβαλε primus in ειλικρινει lumine primae arboris; φυλαξ quoque καταπετασματος horum qui (pertinent) ad dextram προεβαλεν ex secunda arbore, et προηγουμενοι duo προεβαλον quoque ex ειλικρινει lumine selecto valde tertiae arboris et quartae in θησαυρω luminis. Melchisedec δε quoque προεβαλεν ex quinta arbore. Sabaôth magnus quoque αγαθος, quem vocavi meum patrem, προεβαλεν ex Ιεὺ, επισκοπω luminis; hos sex igitur per κελευσιν primi μυστηριου ultimus παραστατης fecit esse in τοπω horum qui (pertinent) ad dextram προς οικονομιας congregationis luminis, quod in altitudine αιωνων αρχοντων (αρχοντων haud interpretandum lege Appositionis) et in κοσμοις et γενει omni, quod in iis, quorum dixi vobis rem uniuscuiusque, quam posuerunt in eo in emanatione universi. Propter sublimitatem ουν rei, quam posuit in se, erunt socii reges in primo μυστηριω primae φωνης 194 θησαυρου luminis, futuri in τοπω ψυχων accipientium primum μυστηριον primi μυστηριου, et παρθενος luminis et magnus ηγουμενος μεσου, quem αρχοντες αιωνων vocant: magnum Ιαô, κατα nomen magni αρχοντος, qui in eorum 225 τοπω, iste et παρθενος luminis, eiusque duodecim διακονες, in quibus accepistis μορφην, et e quibus accepistis vim, erunt quoque omnes reges. Et primus σωτηρ primae φωνης in τοπω ψυχων horum, qui accipient primum μυστηριον primi μυστηριου in κληρονομiais luminis, et quindecim παρασταται septem παρθενων luminis, quae sunt in 330 μεσω emanabunt e τοποις duodecim σωτηρων, et reliqui

3. usque (έως usque P. item infra p. 125, l. 17.) 8. selecto (puro P.) 10. del. „δε” P. 14. οικονομιας (οικονομιαν P.) 29. et quindecim (atque etiam quindecim P.)

- αγγελοι μεσου unusquisque κατα suam gloriam, ut sint reges mecum in κληρονομiais luminis; et ego ero rex super eos omnes in κληρονομiais luminis. Haec igitur omnia, quae dixi vobis, haud erunt hoc tempore, αλλ' erunt in συντελεια αιωνος, quae est solutio universi et est evectio 5
- 195 tota αριθμησεως ψυχων τελειων κληρονομιων luminis. Itaque ουν ante συντελειαν haec, quae dixi, haud fient, αλλ' unumquodvis erit in suo τοπω, in quo positum est inde ab initio, usque dum absolverint αριθμησιν congregationis ψυχων τελειων; septem φωναι et quinque arbores et tria 10 άμην atque gemellus σωτηρ, et novem φυλακες, atque duodecim σωτηρες, atque qui τοπου horum, qui (pertinent) ad dextram, et qui τοπου μεσου, unusquisque manebit in τοπω, in quo positi sunt, usque dum evecti fuerint omnes; αριθμηταις τελειος ψυχων κληρονομιων luminis, et alii αρχον- 15 τες omnes, qui μετενοησαν, manebunt quoque in τοπω, in quo positi sunt, usque dum evecti fuerint omnes: αριθμησις ψυχων luminis; veniunt omnes, unaquaeque tempore, quo accipiet μυστηριον, et transgredientur ad αρχον- τας omnes, qui μετενοησαν, et veniunt in τοπον horum, qui 20 (pertinent) ad μεσον et hi, qui (pertinent) ad μεσον, βαπτισουσιν eos unctione πνευματικη, et σφραγισουσιν eos σφραγισι suorum μυστηριων, et transgredientur intra hos, qui (pertinent) ad τοπους omnes μεσου, et transgredientur intra τοπον horum, qui (pertinent) ad dextram, et intra τοπον 25 novem φυλακων, et intra τοπον gemelli σωτηρος, et intra
- 196 τοπον trium άμην et duodecim σωτηρων, et intra quinque arbores et septem φωνας, unoquoque praebente suas σφραγιδας suorum μυστηριων, et erunt (i. e. venient) intra omnes, ut veniant in τοπον κληρονομιων luminis. Unus- 30

7. quae dixi (add. „vobis” P.) 10. et tria (atque etiam tria P. 11. atque gemellus σωτηρ (atque etiam gemini σωτηρες P.) 11. atque (add. „etiam” P.) 12. atque (add. „etiam” P. 13. et (atque etiam P.) 28. praebente (add. „iis” P.)

quisque manebit in τοπω, qui μυστηριον accepit pro eo in κληρονομiais luminis: ἀπαξ ἀπλως ψυχαι omnes generis humani, quae accipient μυστηρια luminis, venient prius ad αρχοντας omnes, quae μετενοησαν, et venient prius ad hos qui (pertinent) ad τοπους omnes μεσου et ad hos, qui (pertinent) ad τοπον omnem horum qui (pertinent) ad dextram, et venient prius ad hos qui (pertinent) ad τοπον omnem θησαυρου luminis, ἀπαξ ἀπλως venient prius ad hos qui (pertinent) ad τοπους omnes et venient prius ad hos qui (pertinent) ad τοπους omnes primi statuti et futuri sunt intra omnes, ut eant in κληρονομιαν luminis, usque ad τοπον sui μυστηριου, ut unusquisque maneat in τοπω, qui accepit μυστηριον pro eo, et hi qui (pertinent) ad τοπον μεσου et hi qui (pertinent) ad dextram et hi qui (pertinent) ad τοπον omnem θησαυρου, unusquisque in τοπω ταξεως, in qua posuerunt eum inde ab initio, usque dum universum eveheretur, unoquoque eorum functo sua οικονομια, in qua posuerunt eum, propter congregationem ψυχων, quae acceperunt μυστηριον propter hanc οικονομιαν, ut σφραγισωσιν ψυχας omnes, quae accipient μυστηριον, transgressurae intra eos ad κληρονομιαν luminis. Nunc igitur, Maria, haec est res, quam exploras in diligentia et ασφαλεια. Λειπον igitur nunc, cui est auris ad audiendum, audito." Factum igitur est, quum Iesus cessasset dicere haec verba, progressa Maria Magdalena dixit: „mi domine, est auris meo incolae lucis et παραλαμβάνω verba omnia, quae dixisti. Nunc igitur, mi domine, de verbo, quod dixisti: „ψυχαι omnes generis (γενους) humani, quae accipient μυστηρια luminis, intrabunt prius

197

1. pro eo cf. ρη̄ν, α. et de шарогъ с̄на, α. с̄з̄н, α.

5. ad τοπους omnes μεσου (ad τοπον omnes [eorum] qui pertinent ad μεσου; cf. ρος, ε. p. 119, l. 1 P). 9. 10. ad τοπους (ad τοπον P.) 13. accepit (acceperunt P.) 14. dextram et (dextram, atque etiam P). 17. usque (εως usque P.) 27. dixisti (dicis P.)

- in κληρονομίαν luminis ante αρχοντας omnes, quae μετε-
 νησαν, et ante hos qui (pertinent) ad τοπον omnem horum
 qui (pertinent) ad dextram, et ante τειπον omnem θησαυρου
 luminis. De hoc verbo συν, mi domine, quod dixisti no-
 bis, olim: „primi erunt ultimi et ultimi erunt primi;” ul-
 timi sunt γενος omne hominum, quod veniet prius intra
 in regnum luminis; sicut hi, qui (pertinent) ad τοπους
 omnes altitudinis, isti sunt primi; de hoc igitur (συν), mido-
 mine, dixisti nobis: „cui est auris ad audiendum, audito,”
 198 quod hoc est: volebas scire, num καταλαμβάνωμεν verba 10
 omnia, quae dixisti. Secundum hoc συν, mi domine, est
 verbum.” Factum igitur est, quum cessasset dicere haec
 verba, σωτηρ miratus est valde αποφασεις verborum, quae
 dixit; propterea quod erat πνευμα ειλικρινες tota. Respon-
 dens iterum Iesus dixit ei: „ευγε πνευματικη ειλικρινης Maria, 15
 haec est solutio verbi.” Factum igitur est iterum post
 haec verba omnia, pergens Iesus in sermone dixit suis
 μαθηταις: „Audite, loquar vobiscum de gloria horum qui
 (pertinent) ad altitudinem, quomodo sint κατα modum,
 quo loquebar vobiscum usque ad diem hodiernum. Nunc 20
 igitur συν quum duxero vos ad τοπον ultimi παραστατου cin-
 gentis θησαυρον luminis, et quum duxero vos ad τοπον ultimi
 παραστατου illius, ut videatis gloriam, in qua est, τοπος
 κληρονομιας luminis putabitur coram vobis ad instar πε-
 λεως duntaxat κοσμου prae magnitudine, in qua est ul-
 timus παραστατης, et magno lumine, in quo est; et post
 haec loquar vobiscum etiam de gloria παραστατου, qui
 super parvum παραστατην. Ουδε loquar vobiscum de τει-
 199 ποις, qui super παραστατας omnes; nullus τυπος γαρ verbi 30
 iis in hoc κοσμω, nulla similitudo γαρ in hoc κοσμω, quae

1. in κληρονομίαν (in tuam κληρονομίαν P.) 2. quae μετε-
 νησαν (qui μετανοησουσιν it. p. 125, l. 4 P.) 7. ad τοπους (ad
 τοπον P.) 9. dixisti (dicis P.) 12. quum cessasset (quum Ie-
 sus cessasset P. 26. et magno (atque etiam magno P.)

est similis iis, ut comparem eam cum iis, ουδε vis, ουδε lumen simile iis, ut exprimam eos, ου μονον in hoc κοσμῳ, αλλ' etiam nulla similitudo in his qui (pertinent) ad altitudinem δικαιοσυνης inde ab eorum τοπω inferiori. Propter hoc igitur profecto nullus modus edicendi eos in hoc κοσμῳ." Factum igitur est, quum Iesus cessasset dicere haec verba suis μαθηταις, progressa Maria Magdalena dixit Iesu: „mi domine, ne irascere mihi exploranti rem omnem in diligentia et ασφαλειᾳ, ut mei fratres κηρυσσωσιν ea in γενει humano, ut audientes μετανωσωσιν, ut serventur a κρισεσιν duris αρχοντων πονηρων, ut venientes in altitudinem κληρονομωσι regnum luminis, propterea quod, mi domine, ου μονον sumus misericordes erga nosmet ipsos, αλλα sumus misericordes erga γενος totum humanum, ut serventur a κρισεσιν omnibus duris. Nunc igitur ουν, mi domine, propter hoc exploramus res omnes in diligentia, ut mei fratres κηρυσσωσιν ea γενει toti hominum, ut ne veniant in manus αρχοντων durorum caliginis, et uti serventur a παραλημπταις duris caliginis externae." Factum est, quum Iesus audisset haec verba, quae dixit Maria, respondit σωτηρ, existens in magna misericordia erga eam, dixit ei: „explora, quae vis explorare, et ego revelabo id tibi in diligentia et ασφαλειᾳ sine παραβολῃ." Factum igitur est, quum Maria audisset haec verba, quae dixit σωτηρ, gavisata est magno gaudio et laetata maxime dixit Iesu: „mi domine: quanto secundus παραστατης maior primo παραστατῇ? et quanta distantia

200

1. vis („qualitas," nisi legendum εἶναι „vis" pro εἶναι P.)
 3. similitudo (add. „iterum" P.) 6. in hoc κοσμῳ (add. „prae magna gloria eorum qui (pertinent) ad altitudinem, atque etiam magna qualitate immensa. Propter hoc ουν nullus modus edicendi eum in hoc κοσμῳ" P.) 8. ne irascere mihi (add. „quae-
 renti te, propterea quod ηνωχλησα tibi multoties. Nunc igitur, mi domine, ne irascere mihi" P.)

distat ab eo? aut quoties maiori lumine est quam iste?" Respondens Iesus dixit Mariae in mediis μαθηταις: „ἀμην, ἀμην dico vobis: secundus παραστατης remotus est a primo παραστατη magna distantia, cui nulla mensura quoad altitudinem sursum, et quoad humilitatem, quoad 5 βαθος et quoad longitudinem et latitudinem. Remotus enim (γὰρ) est ab eo maxime magna distantia, cui nulla mensura iuxta αγγελους et αρχαγγελους, et iuxta deos et αρα- 201 τους omnes, et maior est illo quam maxime in mensura, cui nullus numerus iuxta αγγελους et αρχαγγελους, et 10 iuxta deos et αρατους omnes, et maiori lumine est quam ille, in modo, cui nulla est mensura, maximopere, nulla mensura luminis, in quo est, nulla mensura ei iuxta αγγελους et αρχαγγελους, et iuxta deos et αρατους omnes, 15 κατα modum, quo iam dixi vobis alio tempore. 'Ομοιως quoque tertius παραστατης et quartus et quintus, alter est maior altero nulla mensura, et est maiori lumine quam iste, et remotus ab eo magna distantia, cui nulla mensura iuxta αγγελους et αρχαγγελους et deos et αρα- 20 τος omnes κατα modum, quo iam dixi vobis alio tempore, atque etiam dicam vobis τυπον uniuscuiusque in sua emanatione." Factum igitur est, quum Iesus cessasset dicere haec verba suis μαθηταις, progressa iterum Maria Magdalena perrexit dicere Iesu: „mi domine, accipientes μυστηριον luminis quonam τυπω erunt in ultimo 25 παραστη;" Respondens δε Iesus dixit Mariae in mediis μαθηταις: „accipientes μυστηρια luminis, quum egressi fuerint e σωματι υλικω αρχιντων, unusquisque κατα μυστηριον, quod accepit, erit in eius ταξει. Accipientes μυστηριον ipsum excelsum, manebunt in ταξει excelsa, accipientes 30 ipsa μυστηρια inferiora, manebunt in ταξεσιν inferioribus; ἀπαξ ἀπλως, cuius loci unusquisque acceperit μυστηριον,

25. in ultimo (in medio ultimo P.)

manebit in eius ταξει in κληρονομια luminis. De hoc igitur dixi vobis olim: „loco, quo est vestrum cor, erit quoque ibi vester thesaurus, quod est: cuius loci μυστηριον unusquisque acceperit, manebit ibi.” Factum est, 5 quum Iesus cessasset dicere haec verba suis μαθηταις, progressus Iohannes dixit Iesu: „mi domine et mi σωτερ, κελευε mihi quoque, ut loquar coram te, neve irascere mihi exploranti rem omnem in diligentia et ασφαεια, propterea quod, mi domine, promissione mihi promisisti 10 revelandi nobis res omnes, quas te exploravero. Nunc igitur, mi domine, ne cela quidquam nos omnino de rebus, quas te exploraverimus. Respondens δε Iesus in magna misericordia dixit Iohanni: tibi quoque μακαριος Iohannes et dilecte κελευω, ut loquaris verbum, quod 15 volueris, et revelabo id tibi a facie in faciem sine παραβολη, et dicam tibi res omnes quas exploraveris in diligentia et ασφαεια. Respondens Iohannes dixit Iesu: „mi domine, cuius loci unusquisque acceperit μυστηριον, num manebit in eo, nullaue ei εξουσια eundi in alias 20 ταξεις, quae supra eum, ουδε est εξουσια eundi in ταξεις, quae infra eum?” Respondens Iesus dixit Iohanni: „καλως μεντοιγε, exploratis res omnes in diligentia et ασφαεια, αλλα nunc igitur Iohannes audi, loquar tecum: unusquisque, accipiens μυστηριον luminis, in loco, cuius 25 acceperit μυστηριον, manebit, et nulla ei εξουσια, eundi in altitudinem in ταξεις, quae supra eum, ωστε accipienti μυστηριον in primo statuto est εξουσια eundi in ταξεις, quae infra eum, quae sunt ταξεις omnes tertii χωρηματος, αλλα non est εξουσια, eundi in altitudinem in ταξεις, quae 30 supra eum, et qui acceperit μυστηριον primi μυστηριου, quod idem est viginti quatuor μυστηρια, idemque est

203

3. Del. „quoque” P. 11. de rebus, quas (de re, quam P.)
31. viginti quatuor μυστηρια (vicesimum quartum μυστηριου P.)

κεφαλη primi χωρηματος, quod est ad partem externum,
et est ei εξουσια eundi in ταξεις omnes, quae extra eum,
αλλα non est ei εξουσια eundi in τοπους, qui supra eum,
aut perlustrandi eos, et qui acceperint μυστηριον in τα-
ξεσιν viginti quatuor μυστηριων, in locum, quo quisque 5
acceperit μυστηριον, veniet et erit habens εξουσιαν perlu-
strandi ταξεις omnes et χωρηματα, quae extra eum, αλλα
non est ei εξουσια veniendi in ταξεις, quae supra eum
204 aut perlustrandi eos, et qui acceperit μυστηριον in τα-
ξεσιν primi μυστηριου, quod in tertio χωρηματι, est ei 10
εξουσια eundi in ταξεις omnes, quae infra eum, et per-
lustrandi eos omnes, αλλα non est ei εξουσια eundi in
τοπους, qui supra eum, aut perlustrandi eos, et qui ac-
ceperit μυστηριον in primo τριπνευματω, qui pertingit su-
per viginti quatuor μυστηρια iuxta se invicem, quae per- 15
tingunt ad χωρημα primi μυστηριου, quorum τοπον dicam
vobis in emanatione universi — qui acceperit ουν μυστη-
ριον τριπνευματος illius, est ei εξουσια eundi desuper in
ταξεις omnes, quae infra eum, αλλα non est ei εξουσια
veniendi in altitudinem, in ταξεις, quae supra eum, quae 20
sunt ταξεις omnes χωρηματος Ineffabilis, et qui acceperit
μυστηριον secundi τριπνευματος, est ei εξουσια eundi in τα-
ξεις omnes primi τριπνευματος, et perlustrandi eas omnes,
et eorum ταξεις omnes, quae sunt in iis, αλλα non est
ei εξουσια veniendi in ταξεις altitudinis tertii τριπνευματος, 25
205 et qui acceperit μυστηριον tertii τριπνευματος, qui pertinet
ad tria τριπνευματα et tria χωρηματα, iuxta se invicem,
primi μυστηριου, αλλα non est ei εξουσια eundi in altitu-
dinem in ταξεις, quae supra eum, quae sunt ταξεις χω-
ρηματος Ineffabilis; et qui acceperit αυθεντες μυστηριον primi 30
μυστηριου, Ineffabilis, qui idem est: duodecim μυστηρια,
iuxta se invicem, primi μυστηριου, quae pertinent super
χωρηματα omnia primi μυστηριου — qui acceperit ουν
μυστηριον illud, est ei εξουσια perlustrandi ταξεις omnes

χωρηματων trium τριπνευματων et tria χωρηματα primi
 μυστηριου, eorumque ταξεις omnes, atque etiam est ei
 εξουσια perlustrandi ταξεις omnes κληρονομιων luminis, per-
 lustrandi eas a parte externa in internam, et ab interna
 in externam, et inde ab altitudine ad partem infernam,
 et inde a parte inferna ad altitudinem, et ab altitudine
 ad βάθος et a βάθει ad altitudinem et a longitudine ad
 latitudinem et a latitudine in longitudinem, ἀπαξ ἀπλως
 est ei εξουσια perlustrandi τοπους omnes κληρονομιων lu- 206
 minis, et est ei εξουσια manendi in τοπω, quo voluerit,
 in κληρονομια regni luminis; et ἀμην dico vobis: ille
 homo in solutione κοσμου erit rex super ταξεις omnes
 κληρονομιας, et qui acceperit μυστηριον Ineffabilis, ille est
 ego. Μυστηριον illud cognoscit, quapropter caligo facta
 sit et quapropter factum sit lumen; et μυστηριον illud
 cognoscit, quapropter caligo tenebrarum facta sit, et
 quapropter lumen luminum factum sit; et μυστηριον illud
 cognoscit, quapropter chaa facta sint, et quapropter
 factus sit θησαυρος luminis; et μυστηριον illud cognoscit,
 quapropter κρισεις factae sint et quapropter facta sit terra
 luminis et τοπος κληρονομιων luminis; et μυστηριον illud
 cognoscit, quapropter κολασεις peccatorum factae sint,
 et quapropter facta sit αναπαυσις regni luminis; et μυστη-
 ριον illud cognoscit, quapropter peccatores facti sint, et
 quapropter factae sint κληρονομiai luminis; et μυστηριον 207
 illud cognoscit, quapropter facti sint ασεβεις et quapropter
 facti sint αγαθοι; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter
 κρισεις κολασεων factae sint et quapropter factae sint προ-
 βολαι omnes luminis; et μυστηριον illud cognoscit, qua-
 propter peccatum factum sit et quapropter facta sint
 βαπτισματα et μυστηρια luminis; et μυστηριον illud cogno-

1. et tria (atque etiam tria P.) 2. eorumque (atque
 etiam eorum P.) 2. Del. „etiam” P.

scit, quapropter factus sit ignis *κολασεως* et quapropter
 factae sint *σφραγιδες* luminis, ut ne ignis *βλαπτη* eos;
 et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter facta sit ira et
 quapropter facta sit *ειρηνη*; et *μυστηριον* illud cognoscit,
 quapropter blasphemia facta sit et quapropter factus sit 5
υμνος luminis; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter
πρεσευχαι luminis factae sint; et *μυστηριον* illud cognoscit,
 quapropter convicium factum sit et quapropter facta
 sit benedictio; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter
πονηρια facta sit et quapropter facta sit adulatio; et *μυσ-* 10
 208 *τηριον* illud cognoscit, quapropter occisio facta sit et qua-
 propter facta sit vivificatio *ψυχων*; et *μυστηριον* illud
 cognoscit, quapropter factum sit adulterium et *πορνεια*,
 et quapropter facta sit puritas; et *μυστηριον* illud cogno-
 scit, quapropter facta sit *συνουσια* et quapropter facta 15
 sit *εγκρατεια*; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter facta
 sit superbia et iactantia, et quapropter facta sit humili-
 tas et mansuetudo; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter
 fletus factus sit et quapropter factus sit risus; et *μυστη-*
ριον illud cognoscit, quapropter *καταλαλια* facta sit, et 20
 quapropter sermo bonus factus sit; et *μυστηριον* illud
 cognoscit, quapropter obedientia facta sit, et quapropter
 contemptus (pr. haud aestimatio) cum homine factus sit;
 et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter murmur factum
 sit et quapropter facta sit simplicitas et humilitas; et 25
μυστηριον illud cognoscit, quapropter factum sit peccatum
 et quapropter facta sit puritas; et *μυστηριον* illud cogno-
 scit, quapropter facta sit fortitudo et quapropter facta
 sit debilitas; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter facta
 209 sit *κινησις σωματος* et quapropter facta sit earum utilitas; 30
 et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter facta sit pauper-
 tas, et quapropter facta sit opulentia; et *μυστηριον* illud
 cognoscit, quapropter facta sit opulentia *κοσμων*, et qua-
 propter facta sit servitudo; et *μυστηριον* illud cognoscit,

quapropter facta sit mors, et quapropter facta sit vita.
 Factum igitur est, quum Iesus cessasset dicere haec
 verba suis μαθηταις, gavisī sunt gaudio magno et laetati
 sunt audientes Iesum dicentem haec verba. Pergens
 adhuc Iesus in sermone dixit: „ετι igitur mei μαθηται
 audite iam, loquar vobiscum de cognitione tota μυστηριον
 Ineffabilis. Μυστηριον Ineffabilis illius cognoscit, quapropter
 facta sit immisericordia, et quapropter facta sit miseri-
 cordia; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter facta sit
 perniciēs, et quapropter factum sit incrementum ad aeter-
 ternum; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter facta
 sint reptilia, et quapropter sint solvenda; et μυστηριον
 illud cognoscit, quapropter sint faciunda θηρια, et qua-
 propter sint solvenda; et μυστηριον illud cognoscit, qua-
 propter facta sint pecora et quapropter factae sint aves;
 et μυστηριον illud cognoscit, quapropter facti sint montes
 et quapropter facti sint lapides pretiosi in iis; et μυστη-
 ριον illud cognoscit, quapropter facta sit ὕλη auri et qua-
 propter facta sit ὕλη argenti; et μυστηριον illud cognoscit,
 quapropter facta sit ὕλη aeris, et quapropter facta sit
 ὕλη ferri, atque etiam aciei; et μυστηριον illud cognoscit,
 quapropter facta sit ὕλη plumbi, et μυστηριον illud cogno-
 scit, quapropter facta sit ὕλη vitri, et quapropter facta
 sit ὕλη κηρινος; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter
 factae sint βοταναι, quae sunt plantae, et quapropter
 factae sint ὕλαι omnes; et μυστηριον illud cognoscit, qua-
 propter factae sint aquae terrae et res omnes, quae in
 iis, et quapropter etiam terra facta sit; et μυστηριον illud
 cognoscit, quapropter factae sint θαλασσαι et aquae et
 quapropter facta sint θηρια in θαλασσαις; et μυστηριον illud
 cognoscit, quapropter facta sit ὕλη κοσμου et quapropter

210

211

21. ὕλη ferri (quoque ὕλη ferri P.) — atque etiam (de-
 leatur „etiam” P.)

sit solvendus penitus. Pergens adhuc Iesus dixit suis
 μαθηταις: „ετι igitur mei μαθηται et mei socii et mei fra-
 tres, unusquisque νηφετω in πνευματε, quod in eo, ut
 obediatis et καταλαμβανητε verba omnia, quae dicam vo-
 bis; nam inde ab hoc temporis momento pergam loqui 5
 vobiscum de scientiis omnibus Ineffabilis: quod μυστηριον
 illud cognoscit, quapropter factus sit occidens et qua-
 propter factus sit oriens; et μυστηριον illud cognoscit, qua-
 propter factus sit auster et quapropter factus sit sep-
 tentrio. Ετι igitur adhuc mei μαθηται audite et prose- 10
 quimini νηφειν, ut audiat cognitionem totam μυστηριου
 Ineffabilis: quod μυστηριον illud cognoscit, quapropter
 facta sint δαιμονια, et quapropter factum sit genus hu-
 manum; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter factum
 sit καυμα et quapropter factus sit ανη suavis; et μυστηριον 15
 illud cognoscit, quapropter factae sint stellae, et qua-
 212 propter factae sint nubes; et μυστηριον illud cognoscit,
 quapropter terra sit profunda et quapropter aqua ve-
 nerit super eam; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter
 terra arida sit et aqua pluviae venerit in eam; et μυστη- 20
 ριον illud cognoscit, quapropter facta sit esuries et qua-
 propter facta sit fertilitas; et μυστηριον illud cognoscit,
 quapropter facta sit pruina et quapropter factus sit ros
 bonus; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter factus sit
 pulvis, et quapropter factum sit refrigerium amoenum; 25
 et μυστηριον illud cognoscit, quapropter facta sit χαλαζα
 et quapropter facta sit χιων iucunda; et μυστηριον illud
 cognoscit, quapropter factus sit ventus occidens et qua-
 propter factus sit ventus oriens, et μυστηριον illud cogno-
 scit, quapropter factus sit ardor altitudinis et quapropter 30
 factae sint etiam aquae; et μυστηριον illud cognoscit, qua-
 propter factus sit ventus oriens, et μυστηριον illud cogno-
 scit, quapropter factus sit ventus auster et quapropter
 factus sit ventus aquilo, et μυστηριον illud cognoscit,

quapropter factae sint stellae caeli atque etiam *δισκοι*
φωστηρων et quapropter factum sit *στερεωμα* eiusque *κα-* 213
ταπετασματα omnia; et *μυστηριον* illud cognoscit, qua-
 propter facti sunt *αρχοντες σφαιρων* et quapropter facta
 sit *σφαιρα* eiusque *τυποι* omnes; et *μυστηριον* illud cogno-
 scit, quapropter facti sint *αρχοντες αιωνων* et quapropter
 facti sint *αιωνες* eorumque *καταπετασματα*; et *μυστηριον*
 illud cognoscit, quapropter facti sint *αρχοντες αιωνων τυ-*
ραννων et quapropter facti sint *αρχοντες μετανοησαντες*; et
 10 *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter facti sint *λειτουργοι*
 et quapropter facti sint *δεκανοι*; et *μυστηριον* illud cogno-
 scit, quapropter facti sint *αγγελοι* et quapropter facti
 sint *αρχαγγελοι*; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter
 facti sint domini, et quapropter facti sint dii; et *μυστη-*
 15 *ριον* illud cognovit, quapropter etiam facta sit aemulatio
 in altitudine et quapropter etiam factus sit aemulationis
 defectus; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter factum
 sit odium et quapropter factus sit amor; et *μυστηριον*
 illud cognoscit, quapropter factum sit dissidium et qua-
 20 propter facta sit reconciliatio; et *μυστηριον* illud cognoscit,
 quapropter facta sit avaritia et quapropter facta sit 214
αποταγη rei omnis, et quapropter factus sit amor *χρη-*
ματος; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter facta sit
 cupiditas impinguescendi et quapropter facta sit satietas;
 25 et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter facti sint *συνζυγοι*
 et quapropter facti *χωρισυνζυγοι*; et *μυστηριον* illud cogno-
 scit, quapropter facta sit impietas et quapropter facta
 dilectio dei; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter facti
 sint *φωστηρες* et quapropter facti sint *σπινθηρες*; et *μυστη-*
 30 *ριον* illud cognoscit, quapropter facti sint *τριδυναμεις* et
 quapropter facti sint *αορατοι*; et *μυστηριον* illud cognoscit,
 quapropter facti sint *προπατορες* et quapropter facti sint
ειλικρινεις; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter factus
 sit magnus *αυθαδης* et quapropter facti sint eius *πιστοι*;

et μυστηριον illud cognoscit, quapropter factus sit magnus
 τριδυναμῖς et quapropter factus sit magnus προπατωρ αορα-
 τος; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter factus sit
 215 decimus tertius αἰων et quapropter factus sit τοπος horum
 qui (pertinent) ad μεσον; et μυστηριον illud cognoscit, qua- 5
 propter facti sint παραλημπται μεσου et quapropter factae
 sint παρθενοι luminis; et μυστηριον illud cognoscit, qua-
 propter facti sint διακονοι μεσου et quapropter facti sint
 αγγελοι μεσου; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter
 facta sit terra luminis et quapropter factus sit magnus 10
 παραλημπτης luminis; et μυστηριον illud cognoscit, qua-
 propter facti sint φυλακες τοπου horum qui (pertinent)
 ad dextram, et quapropter facti sint προηγουμενοι horum;
 et μυστηριον illud cognoscit, quapropter facta sit πύλη
 vitae et quapropter factus sit Sabaoth αγαθος; et μυστη- 15
 ριον illud cognoscit, quapropter factus sit τοπος horum
 qui (pertinent) ad dextram, et quapropter facta sit terra
 luminis, quae est θησαυρος luminis; et μυστηριον illud
 cognoscit, quapropter factae sint προβολαι luminis et qua-
 propter facti sint duodecim σωτηρες; et μυστηριον illud 20
 cognoscit, quapropter factae sint tres πυλαι θησαυρου lu-
 minis et quapropter facti sint novem φυλακες; et μυστηριον
 216 illud cognoscit, quapropter facti sint gemini σωτηρες et
 quapropter facta sint tria ἀμην; et μυστηριον illud cogno-
 scit, quapropter factae sint quinque arbores et quapropter 25
 facta sint septem ἀμην; et μυστηριον illud cognoscit, qua-
 propter factus sit κερασμος, qui non existebat, et qua-
 propter purgatus sit. Pergens adhuc Iesus dixit suis
 μαθηταις: „ετι mei μαθηται νηφετε, et unusquisque ve-
 strum ferto vim αισθησεως luminis pro se, ut obediatis 30
 in diligentia. Inde ab hoc temporis momento γαρ loquar
 vobiscum de τοπω omni αληθειας Ineffabilis, atque de
 modo, quo est.” Factum igitur est, quum μαθηται audis-
 sent haec verba, quae dixit Iesus, εκλιναν et destiterunt

penitus. Progressa Maria Magdalena prostravit se ad pedes Iesu, adoravit eos, exclamavit, flens dixit: „miscrere mei, mi domine, alioquin mei fratres audiverunt et destiterunt a verbis, quae dicis iis. Nunc igitur, mi domine, de cognitione horum verborum omnium, quae dixisti, sunt in *μυστηριῶ* Ineffabilis, *ἀλλ'* audiavi te dicentem mihi: inde ab hoc temporis momento incipiam loqui vobiscum de cognitione omni *μυστηριῶν* Ineffabilis. Hoc verbum *οὖν*, quod dixisti, num nondum adpropinquasti ad perficiendum verbum? Propter hoc *οὖν* audientes destiterunt, cessarunt *αἰσθάνειν*, quo modo cum iis loquaris propter verba quae dicis iis. Nunc igitur, mi domine, si cognitio horum omnium est in *μυστηριῶ* illo, quis est homo in *κοσμῷ*, cui est vis *νοεῖν μυστήριον* illud eiusque scientias omnes, et *τυπὸν* horum verborum omnium, cuius causa dixisti ea?” Factum igitur est, quum Iesus audisset haec verba, quae dixit Maria, cognovit, audientes *μαθητὰς ἀρχεσθαι* desistere, confirmans eos dixit iis: ne *λυπητε* igitur mei *μαθεῖν* de *μυστηριῶ* Ineffabilis, opinantes, vos haud *νοήσκειν* ea. ‘*Ἀμην* dico vobis, vestrum est *μυστήριον* illud, et uniuscuiusque, qui obedierit vobis, ut *ἀποτασσῶσιν* huic *κοσμῷ* omni et *ὕλῃ* omni, quae in eo, et uti *ἀποτασσῶσι* cogitationibus omnibus *πονηραῖς*, quae sunt in iis, et uti *ἀποτασσῶσι* curis omnibus huius *αἰῶνος*. Nunc igitur *οὖν* dico vobis: unicuique *ἀποταξόντι* *κοσμῷ* toti et omnibus, quae in eo, et *ὑποταξόντι* divino numini, *μυστηριῶν* illius levius (sc. hoc *μυστήριον*) iis est quam *μυστήρια* omnia regni luminis; et convenit *νοεῖν* illud magis quam haec omnia, et planius est iis omnibus. Intrans in cognitionem illius *μυστηριῶν ἀποτασσει* huic *κοσμῷ*

7. incipiam (αρχομαι P.) 10. Propter hoc ουν (add. „fratres mei” P.) 21. νοησειν ea (νοησειν id s. illud P.) 22. αποτασσωσιν (αποτασσωσονται P.), it. l. 23. 24. 25. αποταξοντι (αποταξομενω P.) 26. υποταξοντι (υποταξομενω P.) 30. αποτασσει

toti et curis omnibus, quae in eo. Propter hoc igitur dixi vobis olim: unusquisque, qui sub curis, et laborans sub earum onere, venite ad me, dabo requiem vobis, quod leve est meum onus et mite est meum iugum. Nunc igitur accepturus *μυστηριον* illud *αποτασσει κοσμῳ* 5
toti et curis *ύλης* totius, quae in eo. Propter hoc igitur *οὐν* mei *μαθῆται* ne *λυπητε* opinantes, *μυστηριον* illud vos non *νοησειν*. 'Αμην dico vobis, *μυστηριον* illud convenit *νοειν* magis quam *μυστηρια* omnia, et *άμην* dico vobis, *μυστηριον* illud vestrum est et uniuscuiusque *αποταξοντος κοσμῳ* toti 10
et *ύλη* omni, quae in eo. Nunc igitur audite mei *μαθη-ται* et mei socii et mei fratres, *προτρεψω* vos ad cognitionem *μυστηριου* Ineffabilis. Haec dico vobis; quod cognitionem *γαρ* omnem venio ad dicendam vobis in emanatione universi, quod emanatio *γαρ* universi est eius 15
cognitio. Αλλα nunc igitur audite, loquar vobiscum in *πρικοιπη* de cognitione *μυστηριου* illius, quod *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter *σκυλλουσι* se quinque *παρασταται*, et quapropter *προηλθον* ex *απατορων*; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter *σκυλλει* se magnum lumen lumi- 20
num, et quapropter *προηλθον* ex *απατορων*; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter *σκυλλει* se primum statutum et quapropter discissum sit in septem *μυστηρια* et quapropter etiam appellent id primum statutum, et quapropter *προηλθον* ex *απατορων*; et *μυστηριον* illud cognoscit, 25
quapropter *σκυλλει* se magnum lumen *χαραγμης* luminis et quapropter steterint sine *προβολη* et quapropter *προηλθον* ex *απατορων*; et *μυστηριον* illud cognoscit, quapropter *σκυλλει* se primum *μυστηριον*, quod idem est vicesimum
(*αποτασζεται* P.) 4. leve (add. *γαρ* P.) 5. *αποτασσει* (*αποτασζεται* P.) 6. et curis (atque etiam curae P.) 10. *αποταξοντος* (*αποταξομενου* P.) 18. *σκυλλουσι* (*εσκυλον* P.) 20. *σκυλλει* (*εσκυλε* P.) 22. *σκυλλει* (*εσκυλε* P.) 24. appellent (*apellaverint* P.) 25. *σκυλλει* (*εσκυλε* P.) 29. *σκυλλει* (*εσκυλε* P.)

quartum μυστηριον, et quapropter aemulatum sit in se
 duodecim μυστηριοις κατα numerum αριθμησεως αχωρητων 220
 απεραντων, et quapropter προηλθεν ex απατορων; et μυστηριον
 illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se duodecim ακινη-
 55 ται, et quam ipsum ob causam statuerint se cum suis
 ταξις omnibus, et quapropter προηλθεν ex απατορων; et
 μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se ασα-
 λευτοι, et quapropter statuerint se discissi in duodecim
 ταξεις et quapropter προηλθεν ex απατορων, hi qui perti-
 10 nent ad ταξεις χωρηματος Ineffabilis; et μυστηριον illud
 cognoscit, quapropter σκυλλουσι se αεννοητοι, hi, qui per-
 tinent ad χωρηματα duo Ineffabilis, et quapropter προ-
 ηλθεν ex απατορων; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter
 σκυλλουσι se duodecim ασημαντοι, et quapropter statue-
 15 rint se post ταξεις omnes αμυναντων, qui etiam αχωρητοι
 sunt απεραντοι, et quam ipsam ob causam προηλθεν ex
 απατορων; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλ-
 λουσι se αμυναντοι, qui haud εμνευσαν se neque (ουδε)
 eduxerunt se in manifestum κατ' οικονομιαν unius eius-
 20 demque Ineffabilis, et quapropter προηλθεν ex απατορων; 221
 et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se υπερ-
 βαθιοι, et quapropter emanaverint existentes una ταξις,
 et quapropter προηλθεν ex απατορων; et μυστηριον illud
 cognoscit, quapropter σκυλλουσι se duodecim ταξεις αρρητοι
 25 et quam ipsam ob causam excusserint se existentes tres
 μεριδες, et quam ipsam ob causam προηλθεν ex απατορων;
 et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se
 αφθαρτοι omnes existentes duodecim τοποι et quapropter
 posuerint se emanantes post se invicem in ταξει una, et

5. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 7. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 11.
 σκυλλουσι (εσκυλον P.) 14. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 18. σκυλ-
 λουσι (εσκυλον P.) 21. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 24. σκυλλουσι
 (εσκυλον P.) — αρρητοι (vel αρρητων P.) 27. σκυλλουσι (εσ-
 κυλον P.)

quapropter etiam disciderint se reddiderint se varias τα-
 ζεις, quae ipsae quoque sunt αχωρητοι et απεραντοι sunt,
 et quapropter προηλθον ex απατορων; et μυστηριον illud
 cognoscit, quapropter σκυλλουσι se απεραντοι et quapropter
 statuerint se existentes duodecim χωρηματα απεραντα et 5
 posuerint se existentes tres ταξεις χωρηματος κατ' οικονο-
 μιαν unius eiusdemque Ineffabilis, et quapropter προηλθον
 ex απατορων; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλ-
 λουσι se duodecim αχωρητοι, hi, qui pertinent ad ταξεις
 222 unius eiusdemque Ineffabilis, et quam ipsam ob causam 10
 προηλθον ex απατορων, usque dum duxerint se quoque in
 χωρημα primi μυστηριου, quod idem est secundum χω-
 ρημα; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι
 se viginti quatuor myriades ύμνευτων, et quam ipsam ob
 causam emanaverint extra καταπετασμα primi μυστηριου, 15
 quod idem est geminum μυστηριον unius eiusdemque In-
 effabilis, introsipientis et prospicientis, et quam ipsam
 ob causam προηλθον ex ανατορων; et μυστηριον illud cognos-
 cit, quapropter σκυλλουσι se αχωρητοι omnes, quos iam
 dixi vobis, hi qui in τοποις secundi χωρηματος Ineffabilis, 20
 quod ipsum est χωρημα primi μυστηριου, et quapropter
 αχωρηται illi et απερανται illi προηλθον ex απατορων; et μυσ-
 τηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se viginti
 quatuor μυστηρια primi τριπνευματος, et quapropter ap-
 pellent ea viginti quatuor χωρηματα primi τριπνευματος, 25
 et quapropter προηλθον e secundo τριπνευματω; et μυσ-
 τηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se viginti
 223 quatuor μυστηρια secundi τριπνευματος et quapropter προ-
 ηλθον e tertio τριπνευματω; et μυστηριον illud cognoscit,
 quapropter σκυλλουσι se viginti quatuor μυστηρια tertii 30

1. Del. „etiam” P. 4. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 9. σκυλλουσι
 (εσκυλον P.) 13. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 19. σκυλλουσι (εσκυλον
 P.) 23. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 25. appellent (appellaverint
 P.) 27. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 30. σκυλλουσι (εσκυλον P.)

τριπνευματος, quae sunt viginti quatuor χωρηματα tertii τριπνευματος, et quapropter προηλθεν ex απατορων; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se quinque arbores primi τριπνευματος et quapropter emanaverint stantes post se invicem atque etiam illigatae in se invicem suasque ταξεις omnes, et quapropter προηλθεν ex απατορων; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se quinque arbores secundi τριπνευματος, et quapropter προηλθεν ex απατορων; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se quinque arbores tertii τριπνευματος, et quapropter προηλθεν ex απατορων; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se προαχωρητοι primi τριπνευματος, et quapropter προηλθεν ex απατορων; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se προαχωρητοι secundi τριπνευματος et quapropter προηλθεν ex απατορων; 224 et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλουσι se προαχωρητοι omnes tertii τριπνευματος et quapropter προηλθεν ex απατορων; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλει se primus τριπνευματος inde a parte inferiori, hi qui pertinent ad ταξεις unius eiusdemque Ineffabilis, et quapropter προηλθεν e secundo τριπνευματω; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter σκυλλει se tertius τριπνευματος, qui ipse est primus τριπνευματος inde ab altitudine, et quapropter προηλθεν e duodecimo προτριπνευματω, qui in ultimo τοπω απατορων; et μυστηριον illud cognoscit, quapropter emanarint τοποι omnes, qui in χωρηματι Ineffabilis atque etiam quae in iis omnia, et quapropter προηλθεν ex ultimo μελει Ineffabilis; et μυστηριον illud cognoscit se ipsum, quapropter σκυλλει ut προελθη ex Ineffabili, qui ipse αρχει super eos omnes, et ipse profudit eos

3. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 8. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 10. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 12. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 14. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 16. σκυλλουσι (εσκυλον P.) 19. σκυλλει (εσκυλε P.) 22. σκυλλει (εσκυλε P.) 29. σκυλλει (εσκυλε se P.)

- 225 omnes *κατα ταξεις* eorum. Haec igitur omnia dicam vobis in emanatione universi. Ἀπαξ ἀπλως dixi vobis omnia, quae erunt et quae venient, haec quae *προβαλλουσιν* et quae *προηλθον*, et quae extra ea et quae plantata in iis, haec quae *χωρησει* in locum primi *μυστηριου* et quae in *χωρηματι* Ineffabilis. Haec dicam vobis, propterea quod revelabo vobis ea, et dicam ea vobis *κατα τοπους* et *κατα ταξεις* in emanatione universi, et revelabo vobis sua *μυστηρια* omnia, quae pertinent ad ea omnia eorumque *πρωτριπνευματους* eorumque *υπερτριπνευματους*, hi qui pertinent ad eorum *μυστηρια* eorumque *ταξεις*. Nunc igitur *οὐν μυστηριον* Ineffabilis cognoscit, quapropter haec omnia facta sint his quae dixi, et in *παρρησια* haec omnia facta sunt propter istud. Atque istud est *μυστηριον* quod in his omnibus, et istud est exitus eorum omnium, et istud est evecio eorum omnium, et istud est constitutio eorum omnium, et *μυστηριον* Ineffabilis istud est *μυστηριον*, quod in his omnibus, quae dixi vobis, atque etiam quae dicam vobis in emanatione universi; et istud est *μυστηριον*, quod in his omnibus, et istud est *μυστηριον*
- 226 unum Ineffabilis et cognitio horum omnium, quae dixi vobis et quae dicam vobis; et quae haud dixi vobis, haec dicam vobis omnia in emanatione universi et eorum cognitionem omnem iuxta se invicem, quapropter facta sint. Istud est verbum unicum Ineffabilis, et dicam vobis emanationem suorum *μυστηριων* omnium atque *τυπους* uniuscuiusque eorum et modum perficiendorum eorum in suis *σχημασιν* omnibus, et dicam vobis *μυστηριον* unius eiusdemque Ineffabilis eiusque *τυπους* omnes eiusque *σχηματα* omnia atque eius *οικονομιαν* omnem, quam ipsam ob causam *προηλθεν* ex ultimo *μελει* Ineffabilis, propterea

4. et quae [bis] (atque etiam quae P.) 5. et quae (atque etiam quae P.) 22. et quae dicam (atque etiam quae dicam P.) 30. atque (add. „etiam” P.)

quod *μυστηριον* illud est constitutio eorum omnium, atque *μυστηριον* Ineffabilis illius verbum quoque unicum est, aliud est in lingua Ineffabilis, et istud est *οικονομια* solutionis verborum omnium, quae dixi vobis; et qui
 5 acceperit verbum unicum Ineffabilis, hoc quod dicam vobis nunc eiusque *τυπους* omnes eiusque *σχηματα* omnia et modum perficiendi eius *μυστηριον*, quod vos estis *τελειοι παντελειοι*, et vos perficietis cognitionem omnem *μυστηριου* illius eiusque *οικονομιαν* omnem eiusque dictio-
 10 nem, quod vobis concredita *μυστηρια* omnia. Audite igitur nunc, dicam vobis *μυστηριον* illud, quod est hoc: 227
 qui acceperit igitur verbum unicum *μυστηριον*, quod dixi vobis, quum excesserit e *σωματι υλης αρχοντων*, ut veniant *παραλημπται εριναιοι*, ut solvant eum e *σωματι υλης*
 15 *αρχοντων*, ut *παραλημπται εριναιοι* — qui iidem solvunt *ψυχην* omnem venientem e *σωματι* — quum igitur *παραλημπται εριναιοι* solverint *ψυχην*, quae accepit hoc *μυστηριον* unicum Ineffabilis, quod iam dixi vobis nunc et temporis momento, quo solverint eam e *σωματι υλης*,
 20 fiet magna *απορροια* luminis in mediis *παραλημπταις* illis, et timebunt maxime *παραλημπται* lumen *ψυχης* illius et consternabuntur *παραλημπται*, ut collabentes desistant penitus prae timore magni luminis, quod vident; atque *ψυχη* accipiens *μυστηριον* Ineffabilis volabit in altitudinem
 25 existens magna *απορροια*, et haud prehendent eam *παραλημπται* neque scient, quatenam sit via, in qua eat, propterea quod facta est magnus radius luminis, ut volet in altitudinem et nulla *δυναμις* potest *κατεχειν* eam omnino neque (*ουδε*) adeo poterunt adpropinquare ei 228
 30 omnino, *αλλα* transit *τοπους* omnes *αρχοντων* et *τοπους* omnes *προβολων* luminis, neque dat *αποφασιν* in ullo *τοπω*

5. Ineffabilis (*μυστηριου* illius P.) 25. *απορροια* (add. „luminis” P.)

ουδε dat απολογιαν ουδε dat συμβουλον, ουδε γαρ poterit
 ulla vis αρχοντων ουδε poterit ulla vis προβολων luminis,
 haud poterunt adpropinquare ψυχη illi; αλλα τοποι omnes
 αρχοντων et τοποι omnes προβολων luminis, unusquisque
 υμνευει ei in suis τοποις timentes lumen απορροιας, quod 5
 amicit ψυχην illam, εως transierit eos omnes, ut veniat
 in τοπον κληρονομιας μυστηριου, quod accepit, quod est μυσ-
 τηριον unius eiusdemque Ineffabilis, atque ut sit coniuncta
 cum eius μελεσιν. 'Αμην dico vobis: erit in τοποις om-
 nibus tempore quo homo mittit sagittam. Nunc igitur 10
 etiam αμην dico vobis: homo quivis, qui acceperit μυσ-
 τηριον illud Ineffabilis, ut perficiat se in eius τυποις om-
 nibus eiusque σχημασιν omnibus, homo est in κοσμω,
 αλλα praestantior est αγγελαις omnibus et praestabit iis
 omnibus; homo est in κοσμω, αλλα praestat αρχαγγελαις 15
 229 omnibus et praestabit iis omnibus; homo est in κοσμω,
 αλλα praestat τυραννοις omnibus et elatior erit iis omni-
 bus; homo est in κοσμω, αλλα praestat dominis omnibus
 et erit elatior iis omnibus; homo est in κοσμω, αλλα
 praestat diis omnibus et erit elatior iis omnibus; homo 20
 est in κοσμω, αλλα praestat φωστηρσιν omnibus et erit
 elatior iis omnibus; homo est in κοσμω, αλλα praestat
 ειλικρινεσιν omnibus et erit elatior iis omnibus; homo est
 in κοσμω, αλλα praestat τριδυναμεσιν omnibus et erit ela-
 tior iis omnibus; homo est in κοσμω, αλλα praestat πρι- 25
 πατορσιν omnibus et erit elatior iis omnibus; homo est
 in κοσμω, αλλα praestat αορατοις omnibus et erit elatior
 iis omnibus; homo est in κοσμω, αλλα praestat magno
 αορατω (secundum correctorem magno προπατορι αορατω)
 et erit elatior eo; homo est in κοσμω, αλλα praestat his 30
 qui (pertinent) ad μεσον omnibus, et erit elatior iis

14. praestabit (add. „multum” P.) 16. praestabit (add.
 „multum” P.) 30. elatior (add. „quoque” P.)

omnibus; homo est in κοσμῷ, ἀλλὰ praestat προβολαῖς
 θησαυρου luminis et erit elatior iis omnibus; homo est in
 κοσμῷ, ἀλλὰ praestat κερασμῷ et erit elatior eo omni; 230
 homo est in κοσμῷ, ἀλλὰ praestat τοπῷ omni θησαυρου
 et erit elatior eo omni; homo est in κοσμῷ, ἀλλὰ regna-
 bit mecum in meo regno; homo est in κοσμῷ, ἀλλ' est
 rex in lumine; homo est in κοσμῷ, ἀλλὰ non est ἐ κοσμῷ,
 et ἀμην dico vobis: homo ille est ego et ego sum homo
 ille, et in solutione κοσμου, quae est, quum universum
 10 evectum fuerit, et quum evecti fuerint omnes, ἀριθμος
 ψυχῶν τελειῶν, et factus fuerim rex in medio ultimo πα-
 ραστατῇ, quum sim rex super προβολας omnes luminis,
 et quum sim rex super septem ἀμην et quinque arbores
 et tria ἀμην et novem φυλακες, et quum sim rex super
 15 puerum pueri, qui sunt gemini σωτηρες, et quum sim
 rex super duodecim σωτηρας et ἀριθμον omnem ψυχῶν
 τελειῶν, quae acceperint μυστηριον luminis: et homo quis-
 que, qui acceperit μυστηριον Ineffabilis, erunt socii reges
 mecum, sedebunt ad dextram mihi et ad sinistram mihi
 20 in meo regno, et ἀμην dico vobis: homines illi sunt ego
 et ego sum illi. Propter hoc igitur dixi vobis olim: se-
 debitis super vestros thronos ad dextram mihi et ad
 sinistram mihi in meo regno, et regnabitis mecum. 231
 Propter hoc igitur haud peperci neque (οὐδε) veritus sum
 vocare vos meos fratres et meos socios, propterea quod
 eritis socii reges mecum in meo regno; haec igitur dixi
 vobis sciens, me daturum esse vobis μυστηριον Ineffabilis,
 quod μυστηριον illud est ego et ego sum μυστηριον illud.
 Nunc igitur οὐ μονον vos regnabitis mecum, ἀλλ' homines
 30 omnes accepturi μυστηριον Ineffabilis erunt socii reges
 mecum in meo regno et ego sum isti et isti sunt ego,

17. μυστηριον luminis (μυστηριον in lumine P.) 18. In-
 effabilis (in Ineffabili P.)

ἀλλὰ meus θρόνος erit praestantior eis, propterea quod
 accipietis dolores in κόσμῳ παρα hominibus omnibus, ἕως
 usque dum κηρυζήτε verba omnia, quae dicam vobis,
 ἀλλὰ vestri θρόνοι erunt adhaerentes meo in meo regno.
 Propter hoc dixi vobis olim: loco, quo ego ero, erunt 5
 mecum mei quoque duodecim διακονοί, ἀλλὰ Maria Mag-
 dalena et Iohannes παρθενοί erunt praestantissimi inter
 meos μαθητάς omnes, et homines omnes, qui acceperint
 μυστήριον Ineffabilis, erunt ad sinistram mihi et ad dex-
 tram mihi, et ego sum isti et isti sum ego, et erunt 10
 aequales vobiscum in omni re, ἀλλὰ πλὴν vestri θρόνοι
 erunt praestantiores quam sui (sc. θρόνοι), et meus quo-
 232 que θρόνος erit praestantior vestris, et homines omnes,
 qui inciderint in verbum Ineffabilis, ἀμὴν dico vobis, ho-
 mines, qui cognoverint verbum illud, cognituros esse 15
 scientiam horum verborum omnium, quae dixi vobis,
 quoad βάθος et quoad altitudinem, quoad longitudinem
 et quoad latitudinem, ἀπᾶξ ἀπλῶς cognoscent scientiam
 horum verborum omnium, quae dixi vobis, et quae haud
 dixi vobis, haec dicam vobis κατὰ τόπον et κατὰ ταξιν in 20
 emanatione universi, et ἀμὴν dico vobis, cognituros esse,
 quomodo κόσμος constitutus sit, et cognituros esse, quo
 τυπῶ hi qui (pertineant) ad altitudinem constituti sint,
 et cognituros esse, propter quid operis universum factum
 sit. Haec igitur quum dixisset σωτήρ, progressa Maria 25
 Magdalena dixit: „mi domine, sustine me, neve irascere
 mihi exploranti rem omnem in diligentia et ασφαλείᾳ,
 nunc igitur, mi domine, num aliud verbum μυστήριον In-
 effabilis et num aliud verbum cognitionis totius? Re-
 spondens σωτήρ dixit, utique aliud μυστήριον Ineffabilis 30
 atque aliud verbum cognitionis totius. Respondens δε

9. Ineffabilis (in Ineffabili P.) 13. vestris (vestro P.)
 17. et quoad (atque etiam quoad P.) 19. et quae (atque etiam
 quae P.) 23. hi qui (hi omnes qui P.)

iterum Maria dixit σωτηρι, mi domine, sustine me quae-
rentem te, neve irascere mihi. Nunc igitur, mi domine,
ειμητι vivamus, cognoscamus cognitionem verbi totius
Ineffabilis, haud poterimus κληρονομειν regnum luminis?

233

5 Respondens δε σωτηρ dixit Mariae: utique; unus γαρ quis-
que accepturus μυστηριον regni luminis, unusquisque ibit,
ut κληρονομησῃ usque ad τοπον, cuius μυστηριον accepit,
αλλα haud cognoscet cognitionem universi, quapropter
haec omnia facta sint, ειμητι cognoverit verbum unicum

10 Ineffabilis, quae est cognitio universi, atque iterum φα-
νερως ego sum cognitio universi, atque etiam nulla vis
cognoscendi verbum unicum cognitionis, ειμητι igitur ac-
ceperit prius μυστηριον Ineffabilis, αλλ' homo quisque,
qui acceperit μυστηριον in lumine, ibit unusquisque, ut

15 κληρονομησῃ usque ad τοπον, cuius μυστηριον accepit. Prop-
ter hoc dixi vobis olim, πιστευσας προφητη accipiet mer-
cedem προφητου, et πιστευσας δικαιω accipiet mercedem
δικαιου, quod est hoc: cuius loci μυστηριον unusquisque
acceperit, ibit in eum, qui accepit tenue, κληρονομησει μυσ-

20 τηριον tenue, et qui acceperit μυστηριον praestans, κληρο-
νομησει τοπον excelsum, et unusquisque manebit in suo
τοπω in lumine mei regni et unicuique erit εξουσια in
ταξεις, quae infra eum, αλλα non erit εξουσια ei eundi
in ταξεις quae supra eum, αλλα manebit in τοπω κληρο-

25 νομιας luminis mei regni, existens in magno lumine, cui
nulla mensura iuxta deos et αορατους omnes, et erit in
magno gaudio et magna laetitia. Nuuc igitur quoque
audite, loquar vobiscum de gloria horum quoque, qui
accipient μυστηριον primi μυστηριου. Qui acceperit ουν
30 μυστηριον primi μυστηριου illius, erit tempore quo discedit
e σωματι υλης αρχοντων — veniunt παραλημπτορες εριναιοι,
ut ducant ψυχην hominis illius e σωματι, et ψυχη illa

234

21. τοπον excelsum (τοπους excelsos P.)

k*

erit magnus radius luminis per παραλημπτορας εριναιους, et παραλημπται illi timebunt lumen ψυχης illius, et ψυχη illa vadet in altitudinem, ut transeat τοπους omnes αρχοντων et τοπους omnes προβολων luminis, et haud dabit αποφασιν ουδ' απολογιαν ουδε συμβουλον in ullo τοπω lumi- 5 nis, ουδ' in ullo τοπω αρχοντων, αλλα pervadet in τοποις omnibus, et transgredietur eos omnes, ut veniens regnet super τοπους omnes primi σωτηρος. 'Ομοιως etiam accepturus secundum μυστηριον primi μυστηριου et tertium et quartum, έως usque dum acceperit duodecimum μυστηριον 10 235 primi μυστηριου, — quando erit tempore, quo discedunt e σωματι ύλης αρχοντων, veniunt παραλημπτορες εριναιοι, ut ducant ψυχην hominis illius e σωματι ύλης; et ψυχαι illae fient magnus radius luminis per παραλημπτορας εριναιους, et παραλημπται illi timebunt lumen ψυχης illius, 15 et consternabantur, ut cadant super suam faciem; et ψυχαι illae volabunt in altitudinem illico, ut transgrediantur τοπους omnes αρχοντων et τοπους omnes προβολων luminis, et haud dabunt αποφασιν ουδ' απολογιαν in ullo τοπω ουδε συμβουλον, αλλα transibit τοπους omnes et trans- 20 gredientur eos omnes intus, et regnabunt super τοπους omnes duodecim σωτηρων, ώστε accipientes secundum μυστηριον primi μυστηριου regnent super τοπους omnes secundi σωτηρος in κληρονομiais luminis. 'Ομοιως etiam accipientes tertium μυστηριον primi μυστηριου et quartum et quintum 25 et sextum έως usque ad duodecimum, unusquisque regnabit super τοπους omnes σωτηρος, cuius μυστηριον accepit; et qui acceperit duodecimum μυστηριον apud se invicem primi μυστηριου, quod est αυθεντες μυστηριον, de quo vo- 236 30 biscum loquar, et qui acceperit συν duodecim μυστηρια illa, quae pertinent ad primum μυστηριον, quum venerit

5. In textu coptico semper legitur συμβουλον pro συμβουλον P.

e κοσμῷ, transibit τοπους omnes αρχοντων et τοπους omnes luminis, existens magna απορροια luminis, atque etiam regnabit super τοπους omnes duodecim σωτηρων, αλλα non erunt aequales cum his qui accipiunt μυστηριον unicum

5 Ineffabilis; αλλα qui acceperit μυστηρια illa, manebit in ταξεσιν illis, propterea quod sunt praestantia, et manebit in ταξεσι duodecim σωτηρων. Factum est, quum Iesus cessasset dicere haec verba suis μαθηταις, progressa Ma-

ria Magdalena osculo dato pedibus Iesu dixit: „mi do-
10 mine, sustine me, neve irascere mihi quaerenti te, αλλα miserere nostri, mi domine, et reveles nobis res omnes, quas exploraverimus. Nunc igitur, mi domine, πως primo

μυστηριῳ sunt duodecim μυστηρια? Ineffabili μυστηριον unicum est. Respondens Iesus dixit ei: μυστηριον unicum

15 μετοιγε est ei, αλλα μυστηριον illud facit tria μυστηρια, quod μυστηριον unicum est, αλλα varius τυπος unicuique eorum; atque etiam facit quinque μυστηρια, quod iterum unicum est, αλλα varius τυπος uniuscuiusque, ὥστε haec

quinque μυστηρια aequalia secum invicem in μυστηριῳ
20 regni in κληρονομiais luminis, αλλα varius τυπος unicuique eorum, et eorum regnum praestantius et elatius quam regnum totum duodecim μυστηριων iuxta se invicem primi

μυστηριου, αλλα non sunt aequalia in regno primi μυστηριου primi μυστηριου in regno luminis. Ὁμοιως quoque tria

25 μυστηρια non sunt aequalia quoque in regno, quod in lumine, αλλα varius τυπος uniuscuiusque eorum, atque ista quoque haud sunt aequalia in regno cum μυστηριῳ unico primi μυστηριου in regno luminis, et varius τυπος

quoque unicuique eorum trium et τυπος σχηματος unius-

30 cuiusque eorum sunt varii a se invicem; primum μεν quum perfeceris eius μυστηριον iuxta se invicem, et quum constitueris te, ut perficias istud καλως in suis σχημασιν omnibus, egressus e tuo σωματι illico eris magnus radius

- luminis, ἀπορροίας, transibit (sc. ἀπορροία) τοπους omnes αρχοντων et τοπους omnes luminis, timentes omnes lumen ψυχης illius, ἕως usque dum venerit in τοπον sui regni.
- 238 Secundum quoque μυστηριον primi μυστηριου, quum perfeceris eius μυστηριον καλως in eius σχημασιν omnibus, 5 homo igitur perfecturus eius μυστηριον, quum dixerit μυστηριον illud in caput hominis omnis venientis e σωματι, et dixerit in eius aures duas, quando μεν homo veniens e σωματι, quum acceperit μυστηριον altera vice, et fuerit μετοχος verbi αληθειας, — ἀμην dico vobis: homo ille, 10 quando venerit e σωματι ὕλης, eius ψυχη erit magna ἀπορροία luminis, ut transeat τοπους omnes, ἕως usque dum pervenerit in regnum μυστηριου illius; quando δε homo ille haud acceperit μυστηριον, neque fuerit μετοχος verborum αληθειας, perficiens illud μυστηριον, quum dixerit 15 μυστηριον illud in caput hominis venientis e σωματι, hic qui haud accepit μυστηριον luminis, neque εκοινωνει verbis αληθειας, ἀμην dico vobis: hominem illum, quum venerit e σωματι, non κρινουσιν in ullo τοπω αρχοντων, ουδε κολασουσιν eum in ullo τοπω, neque (ουδε) ardor tanget eum 20 e magno μυστηριω Ineffabilis, quod est cum eo, et σπουδασουσιν in celeritate, ut tradent eum sibi invicem, ut
- 239 gubernent eum κατα τοπον et κατα ταζιν, ἕως usque dum adduxerint eum παρθενω luminis, τοποις omnibus timentibus μυστηριον et signum regni Ineffabilis, quod est cum 25 eo, et quum adduxerint eum ad παρθενον luminis, παρθενος luminis videbit signum μυστηριου regni Ineffabilis, quod est cum eo. Mirata est παρθενος luminis, et δοκιμαζει eum, αλλα haud sinit adduci eum lumini, usque dum perfecerit πολιτιαν omnem luminis μυστηριου illius, quae 30 haec sunt: ἀγνεια αποταγης κοσμου atque etiam ὕλης omnis, quae in eo. Παρθενος luminis σφραγιζει eum σφραγιδι

praestante, quae est haec: curabit eum immittendum quo-
 vis mense, quo venit e *σωματι ὕλης*, in *σωμα*, quod erit
δικαιον, inventurum divinitatem *αληθείας* et *μυστηριον* ex-
 celsum, ut *κληρονομησῃ* ea et *κληρονομησῃ* lumen usque ad
 aeternum; quae haec est *δωρεα* secundi *μυστηριου* primi
μυστηριου Ineffabilis. Tertium quoque *μυστηριον* Ineffa-
 bilis, homo *μεν* perfecturus *μυστηριον* illud, *ου μονον* quum
 venerit e *σωματι*, *κληρονομησει* regnum luminis, *αλλα* quum
 perpetraverit *μυστηριον*, ut perficiat istud cum suis *σχη-* 240
ματιν omnibus, quod est hoc: quum fecerit *μυστηριον* il-
 lud, ut perficiat istud *καλως*, et *ονομασῃ* *μυστηριον* illud
 super hominem venientem e *σωματι*, qui cognovit *μυσ-*
τηριον illud, hic sive moratus est, sive haud moratus
 est, versatur in *κολασει* dura *αρχοντων* atque eorum *κρι-*
σει duris eorumque ardoribus variis — *ἀμην* dico vobis:
 hominem illum, quum venerit e *σωματι*, quando *ονομα-*
σωσιν hoc *μυστηριον* de eo, *σπουδασουσιν ταχως*, ut trans-
 ferant eum, ut tradant eum sibi invicem, *ἕως* usque dum
 adduxerint eum *παρθενῶ* luminis, et *παρθενος* luminis *σφρα-*
γισει eum *σφραγιδι* praestante, quae est haec: et quovis
 mense curabit eum immittendum in *σωμα δικαιον*, inven-
 turum divinitatem *αληθείας* et *μυστηριον* praestans, ut *κλη-*
ρονομησῃ regnum luminis. Haec igitur *ουν* est *δωρεα* tertii
μυστηριου Ineffabilis. Nunc igitur unusquisque accepturus
 ex quinque *μυστηριαις* Ineffabilis, quum venerit e *σωματι*,
 ut *κληρονομησῃ* usque ad *τοπον μυστηριου* illius atque regnum
 quinque *μυστηριων* illorum, praestat quam regnum duo-
 decim *μυστηριων* primi *μυστηριου*, atque praestat quam
μυστηριον quodvis, quod est infra ea; *αλλα* quinque *μυσ-* 241
τηρια illa Ineffabilis aequalia sunt secum invicem in suo
 regno, *αλλα* haud aequalia sunt cum tribus *μυστηριοις*
 Ineffabilis. Accipiens quoque e tribus *μυστηριοις* Ineffa-

bilis, quum venerit etiam ■ *σωματι*, *κληρονομησει* usque
ad regnum *μυστηριου* illius; et tria *μυστηρια* illa aequalia
sunt secum invicem in regno et sunt praestantiora et
elatoria quam quinque *μυστηρια* Ineffabilis in regno, *αλλα*
haud sunt aequalia cum *μυστηριω* unico Ineffabilis. Ac-
cipiens quoque *μυστηριον* unicum Ineffabilis *κληρονομησει*
τοπον regni totius *κατα* modum, cuius iam dixi vo-
bis gloriam alio tempore, et unusquisque accepturus
μυστηριον, quod in *χωρηματι* universi Ineffabilis, et alia
μυστηρια omnia dulcia in *μελεσιν* Ineffabilis, de quibus
nondum dixi vobiscum et de eorum emanatione et ra-
tione, qua stant, et *τυπω* uniuscuiusque, quomodo sit,
et quapropter appellent eum Ineffabilem, aut quapropter
242 stet disiunctus cum suis *μελεσιν* omnibus, quae pertinent
ad *οικονομιαν* unius eiusdemque, dei *αληθειας*, absque pede
— *τοπον* igitur, cuius unusquisque accipiet *μυστηριον* in
χωρηματι Ineffabilis, *κληρονομησει*, usque ad *τοπον* suum
accipit; et hi qui (pertinent) ad *τοπον* omnem *χωρηματος*
Ineffabilis, haud dant *αποφασιν* *κατα* *τοπον*, *ουδε* dant *απο-*
λογιαν, *ουδε* dant *συμβουλον*, sunt γαρ sine *συμβολοις*, ne-
que sunt iis *παραλημπτους*, *αλλα* transeunt *τοπους* omnes,
usque dum venerint in *τοπον* regni *μυστηριου*, quod acce-
pere. *Ομοιως* quoque accepturis *μυστηριον* in secundo
χωρημαι non est *αποφασις*, neque (*ουδε*) *απολογια*, sunt γαρ

8. eius gloriam (add. „omnem” P.) 13. appellent (ap-
pellaverint P.) 14. stet (steterit P.) 14. *μελεσιν* omnibus
(add. „et quot *μελη* sint in eo, et eius *οικονομιας* omnes: haec
non dicam vobis nunc; *αλλα*, quando futurus sum [sc. dicere]
vobis emanationem Universi, dicam vobis omnia singulatim,
quod eius γαρ emanationes, et eius loquela, quomodo sit,
et acervus *μελων* eius omnium P.) 15. absque pede (add.
„eius” aut vertendum „absque eo” P.) 17. *τοπον* suum
accipit (*τοπον*, ad quem pertinuit P.) 20. sine *συμβολοις*
(in textu legitur „sine *συμβουλοις*” P. Item p. sq. l. 1.)

sine *συμβολοις* in *κοσμῳ* illo. Istud est *χωρημα* primi
μυστηριου. Et hi qui (pertinent) ad tertium quoque *χω-*
ρημα, quod partis est externae, quod ipsum tertium quo-
 5 *ρηματι* illo, sui *παραλημπται* et suae *αποφασεις* et suae 243
απολογιαι et sua *συμβολα*, quae dicam vobis tempore,
 quo dicam vobis *μυστηριον* illud, quod hoc est: quum
 cessavero dicere vobis emanationem universi, *πλην* in
 solutione universi, quod hoc est: cum impletus fuerit
 10 *αριθμος* totus *ψυχων τελειων*, et perfectum sit *μυστηριον*,
 cuius universitas facta sit penitus, transigam mille annos
κατ' annos luminis regnans super *προβολας* luminis omnes
 et *αριθμον* totum *ψυχων τελειων*, quae acceperunt *μυστηρια*
 omnia. Factum est, quum Iesus cessasset dicere haec
 15 verba suis *μαθηταις*, progressa Maria Magdalena dixit: „mi
 domine, quot annos in annis *κοσμου* est annus luminis?
 Respondens Iesus dixit Mariae: dies luminis sunt mille
 anni *κοσμου*, ὥστε triginta sex myriades annorum et di-
 midia myrias annorum *κοσμου* sint unus annus luminis.
 20 Regnabo mille *ουν* annos luminis existens rex in medio
 ultimo *παρυστατη*, existens rex super *προβολας* omnes lu-
 minis et super *αριθμον* totum *ψυχων τελειων*, quae acce-
 perunt *μυστηρια* luminis, et vos mei *μαθηται* et unusquis-
 que accepturus *μυστηριον* Ineffabilis erit mecum ad dextram 244
 25 mihi et ad sinistram mihi, existentes reges mecum in meo
 regno, et accipientes quoque tria *μυστηρια* quinque *μυσ-*
τηριων Ineffabilis illius erunt reges vobiscum in regno
 luminis, et haud erunt aequales vobiscum, vos et acci-
 pientes *μυστηριον* Ineffabilis manebunt quoque post vos
 30 reges, et accipientes quinque *μυστηρια* Ineffabilis mane-
 bunt quoque post tria *μυστηρια* existentes quoque reges,

10. *αριθμος* totus (del. „totus” P.) 17. dies (unus dies
 P.) 24. erit (manebit P.) 27. reges (socii reges P.)

atque etiam accipientes duodecim *μυστηρια* primi *μυστηριου* manebunt ii quoque reges post quinque *μυστηρια* Ineffabilis, atque sunt ii quoque reges *κατα ταξιν* uniuscuiusque eorum; et accipientes omnes in *μυστηριοις*, in *τοποις* omnibus *χωρηματος* Ineffabilis erunt reges quoque, ut maneant quoque post hos, qui acceperunt quoque *μυστηριον* primi *μυστηριου*, emissi *κατα* gloriam uniuscuiusque eorum, *ωστε* accipientes *μυστηριον* praestans maneant in *τοποις* praestantibus, accipientes *μυστηριον* tenue, maneant in *τοποις* tenuibus, existentes reges pro se quisque in lumine mei regni. Haec tantum sunt *κληρος* regni primi *χωρηματος* Ineffabilis. Accipientes quoque *μυστηρια* omnia secundi *χωρηματος*, quod est *χωρημα* primi *μυστηριου*, manebunt quoque in lumine mei regni, emissi *κατα* gloriam uniuscuiusque eorum, existente uno quoque eorum in *μυστηριω* accepto; et accipientes *μυστηρια* praestantia manebunt quoque in *τοποις* excelsis, et accipientes *μυστηρια* tenuia manebunt in *τοποις* tenuibus in lumine mei regni. Hic est *κληρος* secundi regis horum, qui accipiunt *μυστηριον* secundi *χωρηματος* primi *μυστηριου*; accipientes quoque *μυστηρια* secundi *χωρηματος*, quod est primum *χωρημα* inde a parte externa, isti quoque manebunt post secundum regem, emissi quoque in lumine mei regni *κατα* gloriam uniuscuiusque eorum, unoquoque mansuro in *τοπω*, cuius *μυστηριον* accepit; *ωστε* accipientes *μυστηρια* excelsa maneant quoque in *τοποις* excelsis, et accipientes *μυστηρια* tenuia maneant quoque in *τοποις* tenuibus. Hi sunt tres *κληροι* regni luminis, *μυστηριων* horum trium *κληρων* luminis, sunt grandes quam maxime.

1. duodecim *μυστηρια* („duodecimum *μυστηριον*” P.) 2. ii quoque reges (del. „reges” P.) 9. *μυστηριον* tenue (*μυστηρια* tenuia P.) 14. manebunt quoque (manebunt hi quoque etiam P.) 17. manebunt quoque (manebunt hi quoque P.) 21. quod est (quod idem est P.)

Invenietis eos in magno secundo libro Ieû, *αλλα* dabo vobis, et dicam vobis magna *μυστηρια* cuiusvis *κληρου*, 246 qui sunt praestantiores quam quisque *τοπος*, qui sunt *κεφαλαι κατα τον* et *κατα ταξιν*, hi qui ducent *γενος* omne humanum intus in *τοπους* excelsos *κατα χωρημα κληρονομιας*, ut reliquorum *ουν μυστηριων* tenuium non habeatis *χρειαν*, *αλλα* invenietis ea in secundo libro Ieû, quae scripsit Enoch, quum loquerer cum eo ex arbore cognitionis et ex arbore vitae in *παραδεισω* Adami. Nunc igitur *ουν* quum explicuero vobis emanationem omnem, dabo vobis, et dicam vobis magna *μυστηρια* trium *κληρων* mei regni, quae sunt *κεφαλαι μυστηριων*, quae dabo vobis, et quae dicam vobis in suis *σχημασιν* omnibus et suis *τυποις* omnibus et suis *ψηφοις* et suis *σφραγισιν* ultimi *χωρηματος*, quod est primum *χωρημα* inde ab externo; et dicam vobis *αποφασεις* et *απολογιας* et *συμβολα χωρηματος* illius, secundum istud *χωρημα* ad internum, non sunt iis *αποφασεις* ibi *ουδ' απολογiai ουδε συμβουλα*, *ουδε ψηφοι*, *ουδε σφραγιδες*, *αλλα τυποι* duntaxat sunt et *σχηματα* iis. Haec omnia quum dixisset *σωτηρ* suis *μαθηταις*, 247 progressus Andreas dixit: mi domine, ne irascere mihi, sed (*αλλα*) miserere mei, et reveles mihi *μυστηριον* verbi, quod interrogavero te, alioquin est arduum coram me neque *νω* istud. Respondens *σωτηρ* dixit ei: explora, quod vis explorare, et revelabo id tibi ex facie in facie sine *παραβολη*. Respondens *δε* Andreas dixit mi domine, miror et *θαυμαζω* valde: homines qui in *κοσμω*, existentes in *σωματι* huius *ύλης*, *πως*, quum egressi fuerint ex hoc *κοσμω*, transgressuri sint haec *στρερεωματα* et hos *αρχοντας* omnes et dominos omnes et deos omnes et hos

1. in magno secundo libro (in magnis duobus libris P.)
 7. in secundo libro (in duobus libris P.) 7. quae (quos P.)
 14. et suis *σφραγισιν* (del. „suis” P.) 15. quod est (quod idem est P.) 18. *συμβουλα* (in textu legitur *συμβολα* P.)

magnos omnes *αορατους*, et hos omnes qui (pertinent) ad *τοπον* horum qui (pertinent) ad *μεσον*, et hos qui (pertinent) ad *τοπον* omnem horum qui (pertinent) ad dextram, et magnos omnes *πριβολας* horum qui (pertinent) ad dextram, ut sint intra hos omnes, ut *κληρονομησωσι* regnum luminis. Hoc opus *ουν*, mi domine, molestum coram me. Haec igitur quum dixisset Andreas, *πνευμα σωτηρος* motum est in eo, exclamans dixit, *εως* quousque feram vos, *εως* quousque *ανεξω* vos, *ειτε ακμην* quoque haud *νριτε* et estis ignorantes? num nescitis vos, et haud *νριτε*, vos esse *αγγελους* omnes, et *αρχαγγελους* omnes et deos et dominos et *αρχοντας* omnes et magnos omnes *αορατους*

- 248 et pertinentes ad *μεσον* omnes et pertinentes ad *τοπον* omnem horum qui (pertinent) ad dextram, et magnos omnes *πριβολας* luminis, suamque gloriam omnem, vos 15
e vobis omnibus et in vobismet invicem ex massa una et *υλη* una et *ουσια* una, et vos e *κερασμω* uno omnes, et per *κελευσιν* primi *μυστηριου αναγκασθηναι* *κερασμον*, *εως* usque dum purgarint magnae omnes *προβολαι* luminis et gloria eorum omnis, et usque dum purgarint *κερασμον*, et 20
purgarunt eos haud per semet ipsas, *αλλα* purgarunt ex *αναγκη* κατ' *οικονομιαν* unius eiusdemque Ineffabilis, et isti haud susceperunt dolores omnino, et haud *μετεβαλον* se in *τοποις*, *ουδ'* *εσκυλαν* se omnino, *ουδε* *μετηγγισαν* se in *σωμασι* variis, *ουδε* fuerunt in ullam *θλιψει*; *μαλιστα* igitur 25
vos estis faex *θηταυρου*, et estis faex *τοπου* horum qui (pertinent) ad dextram, et estis faex *τοπου* horum qui (pertinent) ad *μεσον*, et estis faex *αορατων* omnium et *αρχοντων* omnium, *απαξ απλως* estis faex horum omnium; atque fuistis in magnis doloribus et magnis *θλι-* 30
249 *ψεισιν* in *μεταγγισμοις*, in *σωμασι* variis *κοσμου*, et post

10. vos esse (vos et P.) 16. omnibus et (del. „et” P.)
16. ex massa (in massa P.) 21. et purgarunt eos (deleatur „eos” P.) 21. *αλλα* purgarunt (add. „eos” P.)

hos dolores omnes per vosmet ipsos *ηγωνισατε*, et pugna-
 stis *αποταξαντες κοσμω* toti et *υλη* toti, quae in eo, et
 haud remisistis manus vestras pugnantes, *εως* usque dum
 inveneritis *μυστηρια* omnia regni luminis, quae purgantes
 vos reddiderunt vos *ειλικρινες* lumen, purum maxime, et
 facti estis lumen purum. De hoc igitur dixi vobis ali-
 quando: quaerite ut inveniatis; dixi igitur (*ουν*) vobis:
 explorabitis *μυστηρια* luminis, quae purgant *σωμα υλης*,
 et facient istud *ειλικρινες* lumen, purum maxime, *αμην* dico
 vobis de genere humano: esse *υλικους*. *Εσκυλλον* me, at-
 tuli *μυστηρια* omnia iis luminis, ut purgarem eos, quod
 isti sunt faex *υλης* totius, suae *υλης*; alioquin nulla *ψυχη*
 in genere omni humano servata fuisset neque potuissent
κληρονομειν regnum luminis, nisi adduxissem iis *μυστηρια*
 purgatores: *προβολαι* γαρ luminis non habent *χρειαν* *μυσ-*
τηριων, purae γαρ sunt, *αλλα* *γενος* humanum, isti habent
χρειαν eorum, propterea quod faeces *υλικαι* omnes sunt.
 Propter hoc igitur dixi vobis olim: sani non habent *χρειαν*
 medici, *αλλα* habentes se *κακως*, quod est hoc: qui (sunt) 250
 luminis non habent *χρειαν* *μυστηριων*, quod lumina isti
 pura sunt. Propter hoc igitur *κηρυσσετε* *γενει* humano
 omni: ne remittite quaerere per diem et noctem, *εως*
 usque dum inveneritis *μυστηρια* purgatores, et dicite *γενει*
 humano: *αποτασσετε κοσμω* toti et *υλη* toti, quae in eo;
 alioquin hic qui accipit et dat in *κοσμω*, et edens et bi-
 bens in sua *υλη*, et vivens in suis curis omnibus et suis
ομιλαις omnibus colligit sibi alias *υλας* ad suam quoque
υλην; propterea quod hic *κοσμος* totus et omnia, quae in
 eo, eiusque *ομιλαι* omnes faeces *υλικαι* sunt, et inquit
 unumquemque eorum de sua punitate. Propter hoc

2. *αποταξαντες* (*αποταξαμενοι* P.) 3. pugnantes (quae-
 rentes P.) 6. De hoc (Propterea P.) 21. pura sunt. (add.
 „*αλλα* *γενος* humanum isti habent *χρειαν* eorum, quod faeces
υλικαι sunt P.) 24. *αποτασσετε* (*αποτασσεθε* P.)

- οὖν dixi vobis olim: ἀποτασσετε κόσμῳ toti et ὕλῃ toti,
 quae in eo, ut ne colligatis vobis alias ὕλας ad vestram
 quoque ὕλην, quae in iis (l. vobis cf. infra ἐν τῇ τῆς).
 Propter hoc οὖν κηρύσσετε γενεῇ omni humano: ἀποτασσετε
 251 κόσμῳ toti eiusque ὁμίλῃς omnibus, ut ne colligatis vo- 5
 bis alias ὕλας ad vestram quoque ὕλην, quae in vobis,
 et dicite iis: ne remittite quaerere per diem et noctem,
 et ne ἀνακτε(?) vos usque dum inveneritis μυστήρια pur-
 gatores, quae purgabunt vos, ut reddant vos εἰλικρινεῖς
 lumen, ut euntes in altitudinem κληρονομήητε lumen mei 10
 regni. Nunc igitur tu etiam Andreas et fratres omnes,
 tui socii μαθηταί, propter vestras ἀποταγὰς et vestros do-
 lores omnes, quos suscepistis κατὰ τόπον et vestras πα-
 ραβολὰς κατὰ τόπον, et vestros μεταγγισμούς in σωμασί
 variis, et vestras θλίψεις omnes; et post haec omnia ac- 15
 cepistis μυστήρια purgatores, facti estis εἰλικρινεῖς lumen,
 purum maxime: propter hoc igitur ibitis in altitudinem,
 ut sitis intra τοπούς omnes magnarum omnium προβολῶν
 luminis, ut sitis reges in regno luminis usque ad aeter-
 num. Haec est ἀποφασίς verborum, quae exploratis. 20
 Nunc igitur etiam Andrea ἐτι es in ἀπιστία atque in igno-
 rantia, ἀλλὰ quum veneris e σωματί, ut euntes in alti-
 tudinem perveniatis in τόπον ἀρχόντων, ἀρχόντες omnes
 pudore afficientur coram vobis, quod vos faex eorum
 ὕλης, et facti estis lumen purius quam isti omnes, et 25
 252 quum perveneritis in τόπον magnarum αὐρατῶν et τόπον
 horum qui (pertinent) ad μέσον, et horum qui (pertinent)
 ad dextram, et τοπούς magnarum omnium προβολῶν lu-
 minis, accipietis gloriam coram iis omnibus, quod vos
 estis faex eorum ὕλης, et facti estis lumen purius quam 30

1. ἀποτασσετε (ἀποταττεθε P.) 4. ἀποτασσετε (ἀποτατ-
 τεθε P.) 11. fratres (add. „tui” P.) 14. et (atque etiam
 P.) 15. et (atque etiam P.) 21. atque (add. „etiam” P.)
 22. veneris (veneritis P.)

isti omnes, et *τοποὶ* omnes ὑμνεύουσιν coram vobis, ἕως
 usque dum veneritis in *τοπὸν* regni. Haec igitur dicente
 σωτηρί, cognovit Andreas φανερώς, *οὐ μόνον* iste, ἀλλὰ
 cognoverunt omnes μαθηταὶ recte, se κληρονομήσειν regnum
 5 luminis; prostraverunt se omnes iuxta se invicem ad pe-
 des Iesu, exclamantes fleverunt, παρεκάλεσαν σωτήρα di-
 centes: domine, remitte peccatum ignorantiae nostro
 fratri. Respondens σωτὴρ dixit: remitto et remittam;
 propter hoc igitur misit me primum μυστηρίον, ut remit-
 10 terem peccata unicuique — — —

Μερὸς τευχῶν σωτήρος.

et qui digni μυστηρίοις, quae κατοικεῖ in Ineffabili, isti
 15 sunt, qui haud προήλθον. Hi sunt ante primum μυστήριον,
 et κατὰ similitudinem et ἴσον verbi, ut intelligatis (νοήτε) istud,
 ὥστε isti sunt μέλη Ineffabilis, et unumquodque est κατὰ
 τιμὴν suae gloriae, caput κατὰ τιμὴν capitis, et oculus
 κατὰ τιμὴν oculorum et auris κατὰ τιμὴν aurium et re- 253
 20 liqua μέλη, ὥστε sit res manifesta: multitudinem μελῶν
 esse, ἀλλὰ σῶμα unum. Hoc μὲν dico in παραδειγματί,
 et ἰσῶ et similitudine, ἀλλὰ non in ἀληθείᾳ μίμνης, οὔτε
 revelavi verbum in veritate, ἀλλὰ μυστήριον Ineffabilis, et
 μέλος quodvis, quod in eo κατὰ verbum, quo comparavi
 25 istud, sunt isti, qui κατοικεῖ in μυστηρίῳ Ineffabilis; et qui
 κατοικεῖ in eo, atque etiam τρία χωρημάτα, quae post se
 κατὰ μυστήριον, haec omnia in ἀληθείᾳ et veritate. Ego

14. isti (quae ista? P.) 15. qui (quae? P.) — Hi (Haec?
 P.) 17. isti (ista? P.) 23. Equidem hunc locum sic ver-
 tendum dixerim: in veritate, ἀλλὰ μυστηρίου Ineff. et μελούς
 cuiusvis — atque etiam τριῶν χωρημάτων, quae post ea κατὰ
 μυστήρια haec omnia in ἀληθείᾳ et veritate ego sum etc. P.
 25. sunt isti qui κατοικεῖ (quae sunt ista, quae κατοικεῖ P.)
 26. qui κατοικεῖ (quae κατοικεῖ P.) — post se (post ea P.)
 27. κατὰ μυστήριον (κατὰ μυστήρια P.)

sum constitutio eorum omnium, praeter quam nulla alia constitutio, cui non est suum *ιδιον* in *κοσμῳ*, ἀλλ' *ετι* sunt verba, et sunt *μυστηρια*, et sunt *τοποι*. Nunc igitur *μακαριος* est, qui tulit *μυστηρια* ad partem exteriorē, et deus est, qui invenit haec verba *μυστηριων* secundi *χωρηματος*, quod in medio, et *σωτηρ* est, et *αχωρητος* est, qui invenit verba *μυστηριων* et verba tertii *χωρηματος*, quod in parte interna, et est praestans omnino, et est acceptus his, qui sunt in tertio *χωρηματι* illo, propterea
 254 quod *μυστηριον*, in quo sunt, et in quo stant, accepit, 10
 propter hoc igitur est aequalis iis. Hic invenit quoque verba *μυστηριων*, haec quae scripsi vobis *κατα* similitudinem, ista esse *μελη* Ineffabilis; *ἀμην* dico vobis: hic qui invenit verba *μυστηριων* illorum in veritate dei, homo ille iste est primus in *αληθεια*, et aequalis est ei, propter 15
 verba illa et *μυστηρια*, atque universum quoque stetit propter primum illum, propter hoc, hic qui invenit verba *μυστηριων* illorum, aequalis est cum primo; *γνωσις* γαρ cognitionis Ineffabilis, in qua loquor vobiscum hodie:

(restitit unius lineae spatium vacuum in hac pagina ελλ. β.) 20

Pergens adhuc Iesus in sermone dixit suis *μαθηταις*, quum venero in lumen, *κηρυσσετε* *κοσμῳ* toti, dicite iis: ne remittite per diem et noctem quaerere (in margine neve *ανακτα* vos), *ἕως* usque dum inveneritis *μυστηρια* regni lu- 25
 minis, haec quae purgabunt vos, ut reddant vos *ειλικρινες* lumen, ut ducant vos in regnum luminis; dicite iis: *αποτασσετε* *κοσμῳ* toti et *ὅλη* toti, quae in eo, atque eius curis omnibus, atque eius peccatis omnibus, *ἀπαξ* *ἀπλως*
 255 atque *ὁμιλiais* eius omnibus, quae in eo, ut sitis digni 30
μυστηριοις luminis, ut servemini a *κολασειν* omnibus, quae

1. constitutio (thesaurus? P.) 2. constitutio (thesaurus? P.) 28. *αποτασσετε* (*αποτασσεθε* P.) — atque (add. „etiam” P.) 29. atque (add. „etiam” P.)

in κρισεσιν; dicite iis: αποτασσετε murmuri, ut sitis digni
 μυστηριοις luminis, ut servemini ab ardore faciei caninae;
 dicite iis: αποτασσετε obedientiae, ut servemini a κρισεσι
 faciei caninae; dicite iis: αποτασσετε invocationi, ut sitis
 5 digni μυστηριοις luminis, ut servemini a κολασεσιν Arielis;
 dicite iis: αποτασσετε linguae mendaci, ut sitis digni μυσ-
 τηριοις luminis, ut servemini a fluviis ardoris faciei ca-
 ninae; dicite iis: αποτασσετε testibus mendacibus, ut sitis
 digni μυστηριοις luminis, ut extricemini, ut servemini a
 10 fluviis ardoris faciei caninae; dicite iis: αποτασσετε iac-
 tationibus et superbiae, ut sitis digni μυστηριοις luminis,
 ut servemini a foveis ardoris Arielis; dicite iis: αποτασ-
 σετε amoris proprio, ut sitis digni μυστηριοις luminis, ut
 servemini a κρισεσιν orci; dicite iis: αποτασσετε loquaci-
 15 tati, ut sitis digni μυστηριοις luminis, ut servemini ab
 ardoribus orci; dicite iis: αποτασσετε condemnationibus (?), 256
 malis, ut sitis digni μυστηριοις luminis, ut servemini a
 κολασεσιν, quae in orco; dicite iis: αποτασσετε cupiditati-
 bus avaritiae, ut sitis digni μυστηριοις luminis, ut serve-
 20 mini a fluviis fumi faciei caninae; dicite iis: αποτασσετε
 dilectioni κοσμου, ut sitis digni μυστηριοις luminis, ut ser-
 vemini a vestimentis picis et ardoris faciei caninae; dicite
 iis: αποτασσετε rapinis, ut sitis digni μυστηριοις luminis,
 ut servemini a fluviis doli Arielis; dicite iis: αποτασσετε
 25 verbis malis, ut sitis digni μυστηριοις luminis, ut serve-
 mini a κολασεσι fluvii fumi; dicite iis: αποτασσετε πονηρια,
 ut sitis digni μυστηριοις luminis, ut servemini a θαλασσαις
 ardoris Arielis; dicite iis: αποτασσετε immisericordiis, ut
 sitis digni μυστηριοις luminis, ut servemini a κρισεσιν fa-
 30 cierum δρακοντων; dicite iis: αποτασσετε iracundiis, ut sitis

1. 3. 4. 6. etc. αποτασσετε (αποτασσεθε P.) 6. linguae
 (vel potius „calumniae,” nisi forte legendum in textu $\overline{\mu}$ πλας
 „linguae” pro $\overline{\mu}$ πλα P. 24. doli (fumi P.) 26. πονηρια
 (πονηραιοις P.)

- digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a fluviis fumi facierum *δρακοντων*; dicite iis: *αποτασσετε* convicio, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini ab ardoribus *άλαστων* (?) facierum *δρακοντων*; dicite iis: *αποτασσετε* rapinis, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini ab *άλασσαις* (?) ebullientibus facierum *δρακοντων*; dicite iis: *αποτασσετε* latrociniiis, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini ab Ialtabaoth; dicite iis: *αποτασσετε* καταλαλαις, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a fluviis ardoris faciei leonis; dicite iis: *αποτασσετε* pugnis atque rixis, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a fluviis ferventibus Ialtabaôthi; dicite iis: *αποτασσετε* indocilitati, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a λειτουργοις Ialtabaôthi et ardoribus *θαλασσων*; dicite iis: *αποτασσετε* κακουργαις, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a δαιμονιοις omnibus Ialtabaôthi eiusque *κολασεσιν* omnibus; dicite iis: *αποτασσετε* απονοια, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a *θαλασσαις* picis Ialtabaôthi ferventis; dicite iis: *αποτασσετε* adulteriis, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a *θαλασσαις* sulphuris et picis faciei leonis; dicite iis: *αποτασσετε* homicidiis, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini ab *αρχοντι* crocodilorum, qui in gelu prima creatura est, quae in caligine externa; dicite iis: *αποτασσετε* immisericordiis et *ασεβειαις*, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini ab *αρχουσι* caliginis externae; dicite iis: *αποτασσετε* impietati, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a fletu et stridore dentium; dicite iis: *αποτασσετε* *φαρμακiais*, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a magno gelu et *χαλαζα* caliginis externae; dicite iis: *αποτασσετε* blasphemiis, ut

2. 4. 6. etc. *αποτασσετε* (*αποτασσετε* P.) 8. *καταλαλαις* (*καταλαλια* P.) 19. *μυστηριοις* (add. „regni” P.) 22. *αρχοντι* crocodilorum (*αρχοντι* faciei crocodilorum P.) 29. *χαλαζα* (*χαλαζαις* P.)

sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a magno *δρακοντι* caliginis externae; dicite iis: *αποτασσετε* doctrinis *πλανης*, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut servemini a *κολασεσιν* omnibus magni *δρακοντος* caliginis externae; di-
 5 cite his, qui docent doctrinas *πλανης* et unicuique edocto ab iis: vae vobis, nam quodsi haud *μετανοησητε*, ut relinquatis vestram *πλανην*, venietis in *κολασεις* magni *δρακοντος* et caliginis externae, valde durae, et haud rediment vos a *κοσμῳ* usque ad aeternum, *αλλ'* eritis haud exi-
 10 stentes usque ad finem; dicite his, qui negligent doctri- 259
 nam *αληθειας* primi *μυστηριου*: vae vobis, quod vestra *κολασις* mala *παρ'* hominibus omnibus, manebitis *γαρ* in magno gelu, *κρυσταλλῳ* et *χαλαζῃ* in medio *δρακοντι* et caligine externa, et haud rediment vos a *κοσμῳ* ab hac
 15 hora usque ad aeternum, *αλλ'* eritis in loco illo et in solutione universi eritis *αναλίσκουμενοι*, ut sitis haud existentes usque ad aeternum; dicite quoque hominibus *κοσμου*, estote ut accipiat *μυστηρια* luminis, ut veniatis in altitudinem regni luminis; dicite iis: diligite
 20 homines, ut sitis digni *μυστηριοις* luminis, ut eat in altitudinem in regnum luminis; dicite iis: estote mansueti, ut accipiat *μυστηρια* luminis, ut perveniatis in altitudinem, in regnum luminis; dicite iis: estote *ειρηνικοι*, ut accipiat *μυστηρια* luminis, ut veniatis in altitudinem, in
 25 regnum luminis; dicite iis: estote misericordes, ut accipiat *μυστηρια* luminis, ut veniatis in altitudinem, in regnum luminis; dicite iis: *διακονειτε* pauperes et aegrotos

2. *αποτασσετε* (*αποτασσεθε* P.) 15. Spatium hoc vacuum explet in textu vox *ῥοτοϑαῖ*, quae nonnisi in hoc libro legitur. Cf. infra *αυθ*, *α. κοσ*, *Α. εγ*, *Α. τη*, *Α.* Videtur mihi idem significare quod *ῥοτοϑαῖ* i. e. „silices, saxa.” Cf. Peyronii Lexicon s. h. v. P. 16. *αναλίσκουμενοι* (*αναλίσκομενοι* P.) 18. estote (in textu legitur *π̄ ρορκῖ*, vocabulum dubiae significationis P.) 27. in regnum luminis (add. „dicite iis: facite

- 260 et provectos, ut accipiatis *μυστηρια* luminis, ut veniatis in altitudinem, in regnum luminis. Dicite iis: amate deum, ut accipiatis *μυστηρια* luminis, ut veniatis in altitudinem, in regnum luminis. Dicite iis: estote *δίκαιοι*, ut accipiatis *μυστηρια*, ut veniatis in altitudinem, in regnum luminis. Dicite iis: estote *ἀγαθοί*, ut accipiatis *μυστηρια* luminis, ut veniatis in altitudinem, in regnum luminis. Dicite iis: *ἀποτασσετε* omni, ut accipiatis *μυστηρια* luminis, ut veniatis in altitudinem, in regnum luminis. Hi sunt *ὅροι* omnes viarum dignorum *μυστηρίοις* luminis. His *οὖν* huiuscemodi *ἀποτασσοῦσιν* hanc *ἀποταγὴν* date *μυστηρια* luminis, et ne celate eos quidquam, *κὰν* sint peccatores, et sint in peccatis omnibus et *ἀνομίαις* omnibus, quas dixi vobis *κόσμον* omnes, ut conversi *μετανοώσιν*, et sint in *ὑποταγῇ*, quam dixi vobis; nunc igitur date iis *μυστηρια* luminis, ne celate ea istos omnino; propter commissionem peccati *γὰρ* tulimus *μυστηρια* in *κόσμον*, ut remitterem eorum peccata omnia, quae fecerunt inde ab initio; propter hoc igitur dixi vobis olim:
- 261 non venisse me ad vocandos *δικαίους*. Nunc igitur tuli *μυστηρια*, ut remitterentur peccata uniuscuiusque, et ut adducerentur in regnum luminis. *Μυστηρια γὰρ* ista sunt *δώρεα* primi *μυστηρίων* ad delenda peccata et *ἀνομίας* peccatorum omnium. Factum igitur est, quum Iesus cessasset dicere haec verba suis *μαθηταῖς*, progressa Maria dixit *σωτηρι*, mi domine, num *οὖν* homines *δικαίους*, perfectos in *δικαιοσύνῃ* omni, et hominem illum, cui non est ullum peccatum omnino, talem *βασανίσουσιν* *κολάσεσιν* et *κρίσεσιν*, nec ne? num ipsum hominem illum inferent in

misericordiam, ut accipiatis *μυστηρια* luminis, ut veniatis in altitudinem, in regnum luminis P.) 1. et provectos (et afflictos vel potius „afflictis” P.) 8. *ἀποτασσετε* (*ἀποτασσεῖς* P.) 11. *ἀποτασσοῦσιν* (*ἀποταξάμενοις* P.) 16. *μυστηρια* luminis (*μυστηρια* regni luminis P.) 26. homines *δικαίους*, perfectos (hominem *δικαίον*, perfectum P.)

regnum caelorum nec ne? Respondens δε σωτηρ dixit
 Mariae; homo δικαιος, perfectus in δικαιοσυνη omni, et
 qui non fecit ullum peccatum unquam, et hic talis haud
 accepit ullum μυστηριον luminis unquam, quum venerit
 5 eius tempus, eundi e σωματι, statim veniunt παραλημπται
 unius magni τριδυναμεως, qui est magnus inter eos, ut
 ἀπαρσωσιν ψυχην hominis illius a παραλημπταις εριναίοις,
 ut tres dies circumeant cum ea in creaturis omnibus
 κόσμου. Post tres dies ducunt eam desuper in chaos,
 10 ut eripiant eam e κολασεσιν omnibus κρίσεων, ut ducant
 eam ad κρίσεις omnes, et nullus ardor chaum ενωχλει eam 262
 valde, αλλ' ex parte (εκ μερους) ενωχλουσιν eam προς parvum
 tempus, et in σπουδη in celeritate miserentur eius, ut
 educant eam e chais, ut sumant eam e via medii, ab
 15 αρχουσιν omnibus illis; et haud κολαζουσιν eam suis κρίσεσι
 duris, αλλ' ardor eorum τοπων ενωχλει eam ex parte (εκ μερους),
 et quum duxerint eam in τοπον (των) αχθαναβας immiseri-
 cordem, haud κολαζουσιν eam μεντοιγε eius κρίσεσι duris,
 αλλα κατεχει eam parvum tempus, ardore eius κολασεων
 20 ενωχλουντι eam εκ μερους, atque etiam in celeritate mise-
 rentur eius, ut educant eam e τοποις eorum illis, et haud
 ducunt eam ex αιωσι, ut ne αρχοντες αιωνων ferant eam
 στερεσιμον, αλλα ducunt eam e via luminis solis, ut ad-
 ducant ad παρθενον luminis. Δοκιμαζει eam, ut inveniat
 25 eam integram peccato, et haud curat eam ferendam ad
 lumen, quod signum regni μυστηριου non est cum ea,
 αλλα σφραγιζει eam σφραγιδι praestante, ut curet infe-
 rendum eum in σωμα αιωνων δικαιοσυνης. Hic erit αγαθος, 263
 ut inveniat signa μυστηριων luminis, ut κληρονομησῃ regnum
 30 luminis usque ad aeternum. Si iste peccaverit una vice,
 aut altera, aut tertia, hunc iterum reprobabunt ad κοσ-
 μον κατα τυπον peccatorum, quae fecit, quorum τυπον

5. eius (del. „eius” P.) 6. qui — eos („illi, inter quos
 est magnus” P.) 24. adducant (add. „eam” P.) 31. altera
 (duabus sc. vicibus P.) — tertia (tribus P.)

dicam vobis, quum iam dixero vobis emanationem universi; ἀλλ' ἄμην, ἄμην dico vobis, καὶ homo δίκαιος haud fecerit ullum peccatum omnino, haud potest duci in regnum luminis, propterea quod signum regni μυστηριων non est cum eo; ἀπαξ ἀπλως non potest duci ψυχη ad 5 lumen sine μυστηριοις regni luminis. Factum igitur est, quum Iesus cessasset dicere haec verba suis μαθηταις, progressus Iohannes dixit: mi domine, si homo est peccator, παρανομος, consummatus in ανομια quaque, et destiterit ab his omnibus propter regnum caelorum, et 10 αποταξῃ κοσμῷ toti et ὕλῃ omni, quae in eo, et dederimus ei inde ab ἀρχῇ μυστηριων luminis, quae in primo χωρηματι inde a parte externa, et quum acceperit μυστηρια, post parvum quoque tempus converterit se παραβαινων, atque etiam post haec converterit se, ut desistat 15

264 a peccato omni, et conversus αποταξῃ κοσμῷ omni et ὕλῃ omni, quae in eo, ut venerit quoque, ut sit in magna μετανοια, et sciverimus ἀληθως in veritate, eum diligere (pr. velle) deum, ut demus ei secundum μυστηριον primi χωρηματος, quae sunt a parte externa, ὁμοιως quoque 20 iterum conversus παραβῃ, ut sit iterum in peccatis κοσμου, atque etiam αποταξῃ κοσμῷ omni et ὕλῃ omni, quae in eo, atque etiam fuerit in magna μετανοια, ut sciamus accurate, et haud ὑποκρινῃ, ut convertamus nos ad danda ei μυστηρια ἀρχῆς haec, ὁμοιως quoque conversus pecca- 25 verit, et fuerit in tali τυπῷ, — visne, nos remittere ei ἕως usque ad septem vices, et dare nos ei μυστηρια haec, quae in primo χωρηματι inde a parte interna ἕως usque ad septem vices, nec ne? Respondens iterum σωτηρ dixit Iohanni: οὐ μόνον remittite ei usque ad septem vices, ἀλλ' 30 ἄμην dico vobis, remittite ei usque ad septem vices mul-

11. 16. αποταξῇ (αποταξῆται P.) 12. μυστηριων (vel μυστηρια P.) 21. κοσμου (add. „atque iterum post haec conversus desistat s. destiterit a peccatis κοσμου” P.) 22. αποταξῇ (αποταξῆται P.) 26. in tali τυπῷ (in vario τυπῷ P.)

tarum vicium, ut detis ei *κατα* vices *μυστηριων* inde ab
αρχη, quae in primo *χωρηματι* inde a parte externa;
 forsitan lucrabimini *ψυχην* fratris illius, ut *κληρονομηση*
 regnum luminis. Propter hoc *ουν*, quum interrogassetis
 5 me aliquando, dicentes, si noster frater peccaverit in nos, 265
 visne, nos remittere ei usque ad septem vices? respon-
 dens dixi vobis in *παραβολη* dicens, *ου μονον* usque ad
 septem vices, *αλλ'* usque ad septuaginta septem vices.
 Nunc igitur remittite ei multas vices, ut detis ei *κατα*
 10 vices *μυστηριων*, quae sunt a parte externa, quae in primo
χωρηματι, forsitan lucrabimini *ψυχην* fratris illius, ut
κληρονομηση regnum luminis. 'Αμην dico vobis, qui vivi-
 ficaverit *ψυχην* unam et servaverit eam *χωρις* luminis
 sui in regno luminis, accipiet aliam gloriam loco *ψυχης*,
 15 quam servavit, *ωστε* servaturus multitudinem *ψυχων χωρις*
 gloriae suae in gloria, accipiet multas glorias alias loco
ψυχων, quas servavit. Haec igitur quum dixisset *σωτηρ*,
 progressus Iohannes dixit: mi domine, sustine me quae-
 rentem te, inde ab hoc tempore *γαρ αρξομαι* quaerere
 20 te de re omni, de modo, quo *κηρυξομεν* eam generi hu-
 mano, si *ουν* fratri illi, si dedero ei *μυστηριον* in *μυστηριω*
αρχης, quae sunt in primo *χωρηματι* inde a parte ex-
 terna, quum dedero ei multa *μυστηρια*, ut haud fecerit
 dignum regno caelorum, visne, nos transferre eum in 266
 25 *μυστηριον* secundi *χωρηματος*, ut forsitan lucremur *ψυχην*
 fratris illius, ut conversus *μετανοηθη* (et) *κληρονομηση* re-
 gnium luminis, visne, transferre nos eum in *μυστηρια*, nec
 ne, haec quae in secundo *χωρηματι*? Respondens *δε*
σωτηρ dixit Iohanni: si frater non est *υποκριων*, *αλλα* di-
 30 ligit (pr. vult) deum in *αληθεια*, quum dederitis ei multis
 vicibus *μυστηρια αρχης*, et hic propter *αναγκην στοιχειων*
ειμαρμενης haud fecerit dignum *μυστηριοις* regni luminis,
 remittite ei, transferte eum intus, date ei primum *μυσ-*
τηριον, quod in secundo *χωρηματι*, forsitan lucrabimini

ψυχὴν fratris illius; et si haud fecerit dignum μυστηρίοις
 luminis, et fecerit παραβάσιν et peccata quaevis, atque
 etiam post haec conversus fuerit in magna μετανοία, et
 ἀποταξή κοσμοῦ toti, et destiterit a peccatis omnibus κοσ- 5
 μου, ut sciatis accurate, eum non ὑποκρίνειν, ἀλλὰ diligere
 deum in ἀληθείᾳ, convertite vos iterum, remittite ei,
 267 transferte eum intus, date ei secundum μυστήριον in se-
 cundo χωρηματι primi μυστηρίου, forsitan lucrabimini ψυ-
 χὴν fratris illius, ut κληρονομήσῃ regnum luminis; atque
 etiam si haud fecerit dignum μυστηρίοις, ἀλλὰ fuerit in 10
 παραβάσει et peccatis quibusvis, atque etiam post haec
 conversus fuerit in magna μετανοία, ἀποταξή κοσμοῦ toti
 et ὅλῃ omni, quae in eo, et destiterit a peccatis κοσμου,
 ut sciatis ἀληθῶς, eum non ὑποκρίνειν, ἀλλὰ diligere deum
 vere, convertite vos iterum, remittite ei (in marg. et ac- 15
 cipiatis ab eo suam μετανοίαν), quod misericors mite est
 primum μυστήριον, transferte iterum hominem illum intus,
 date ei tria μυστήρια iuxta se invicem, quae in secundo
 χωρηματι primi μυστηρίου. Si homo ille παραβῇ, ut sit
 in peccatis quibusvis, non remittetis ei inde ab hoc tem- 20
 pore, οὐδ' accipietis ab eo suas μετανοίας, ἀλλ' esto apud
 vos ὡς σκανδαλὸν et ὡς παραβάτης. Ἄμην γὰρ dico vobis:
 tria μυστήρια illa erunt ei testes de ultima sua μετανοία,
 neque est ei μετανοία inde ab hoc tempore. Ἄμην γὰρ
 268 dico vobis, homini illi non est iis reprobatio suae ani- 25
 mae in κοσμον, qui in altitudine, inde ab hoc tempore,
 ἀλλ' erit in habitaculis δρακοντος caliginis externae. De
 ψυχαῖς γὰρ horum hominum ita comparatorum dixi vobis
 olim in παραβολῇ dicens: si tuus frater peccaverit in te,
 corripe eum inter temet ipsum eumque; si audiverit te, 30
 lucratus fueris tuum fratrem; si haud audiverit te, sume
 tecum alium. Si haud audiverit te et alium, duc eum

in εκκλησιαν. Si haud audiverit alios, esto coram vobis
 ὡς παραβατης et ὡς σκανδαλον, et quod est hoc: si non
 utilis fuerit in primo μυστηριῳ, da ei secundum; et si
 haud fuerit utilis in secundo, da ei tria iuxta se invicem
 55 collecta, quae ipsa sunt εκκλησια; et si haud fuerit utilis
 in secundo μυστηριῳ, esto coram vobis ὡς σκανδαλον et
 ὡς παραβατης; et verbum, quod dixi vobis olim, ut per
 testes duos usque ad tres testes verbum quodvis stet,
 quod est hoc: tria μυστηρια illa testificabuntur de ultima
 100 eius μετανοια, et ἀμην dico vobis: si homo ille μετανεστη, 269
 nullum μυστηριον remittit ei sua peccata, ουδ' accipiunt
 suam μετανοιαν ab eo, ουδ' auditur omnino ab ullo μυσ-
 τηριῳ, εἰμητι a primo μυστηριῳ primi μυστηριου, et μυστη-
 ριῳ Ineffabilis. Hi soli accipient μετανοιαν hominis illius
 155 ab eo, et remittent eius peccata, propterea quod γαρ
 misericordia (et) mitia sunt μυστηρια illa, remissores omni
 tempore. Haec igitur quum dixisset σωτηρ, pergens ad-
 huc Iohannes dixit σωτηρι: mi domine, si frater peccator
 maximus αποταξῃ κοσμῳ toti et ὕλη ὀμνι, quae in eo,
 200 et suis peccatis omnibus et suis curis omnibus, et δοκι-
 μασομεν eum, ut sciamus, eum non esse in dolo et ὕπο-
 κρισει, ἀλλὰ velle eum esse in veritate et ἀληθεια, ut
 sciamus eum esse dignum μυστηριοις secundi χωρηματος
 aut tertii, visne ἀπαξ, nos dare ei e secundo χωρηματι
 255 atque etiam tertio, antequam acceperit μυστηριον omnino
 κληρονομιας luminis, visne, dare nos ei, nec ne? Respon-
 dens δε σωτηρ dixit Iohanni in mediis μαθηταις: si cogno-
 veritis diligenter, hominem illum αποταξασθαι κοσμῳ toti, 270
 eiusque curis omnibus, eiusque ὀμιλiais omnibus, eiusque

6. in secundo (in tertio P.) 14. Hi soli (Haec sola
 P.) 19. αποταξῃ (αποταξῃται P.) 20. omnibus, et (omnibus,
 atque etiam P.) 24. e secundo χωρηματι atque etiam tertio
 (e μυστηριοις secundi χωρηματος aut etiam tertii P.) 26. κλη-
 ρονομιας (κληρονομιων P.)

peccatis omnibus, et quum cognoveritis in ἀληθείᾳ, non
 esse eum in dolo, οὐδὲ fuisse eum in ὑποκρισει, οὐδὲ fuisse
 eum περιεργον, ut sciret haec, quae (contingant) ad μυσ-
 τηρια, quamam specie sint, ἀλλὰ diligere (pr. velle) eum
 deum in ἀληθείᾳ, hunc huiusmodi ne celate istud, ἀλλὰ 5
 date ei ex secundo χωρηματι et tertio, et quum vos quo-
 que δοκιμασητε, quonam μυστηριῳ sit dignus, et hoc, quo
 est dignus, date ei, et ne celate eum id, alioquin, quum
 celassetis eum, prehenderemini magno κριματι; quum
 dederitis ei semel in secundo χωρηματι aut tertio, atque 10
 conversus iterum peccaverit, vos quoque continuabitis
 (sc. dare) altera vice, ἕως usque ad tertiam vicem; quodsi
 iterum peccaverit, non continuabitis dare ei, quod tria
 μυστηρια illa erunt ei testes de ultima eius μετανοια, et
 ἀμην dico vobis, qui dederit homini illi iterum in χωρη- 15
 ματι secundo aut tertio, prehenditur magno κριματι, ἀλλ'
 esto coram vobis ὡς παραβατης et ὡς σκανδαλον; et ἀμην
 dico vobis: homini illi non est redemptio suae animae in
 271 κοσμῳ inde ab hoc tempore, ἀλλ' eius habitaculum est
 in medio ostio δρακοντος caliginis externae, loco fletus et 20
 stridoris dentium, et in solutione κοσμου eius ψυχη erit
 et αναλίσκεται a gelu duro et ardore saevissimo,
 et erit haud existens usque ad aeternum; ἀλλὰ si iterum
 conversus αποταξῇ κοσμῳ toti eiusque curis omnibus,
 eiusque peccatis omnibus, et fuerit in magna πολιτειᾳ et 25
 in magna μετανοια, nullum μυστηριον accipit ab eo suam
 μετανοian, οὐτε audiunt eum, ut miserti eius accipiant ab
 eo suam μετανοian ad remittenda eius peccata, εἰμητι μυσ-
 τηριον primi μυστηριου, atque etiam μυστηριον Ineffabilis.

5. istud (ista P.) 6. ex secundo χωρηματι et tertio (e
 μυστηριοις secundi χωρηματος et tertii P.) 15. dederit (add.
 „μυστηριον” P.) 22. De spatio hoc vacuo cf. quae supra ad-
 notavimus p. 163, l. 15 P. 23. si iterum (add. „ετι” P.)
 24. αποταξῇ (αποταξεται P.)

Haec sola accipient μετανοϊαν hominis illius ab eo, ut remittant eius peccata, propterea quod γαρ misericordia, mitia sunt μυστηρια illa, et remissores peccatorum sunt quovis tempore. Haec δε quum dixisset σωτηρ, pergens adhuc Iohannes dixit: mi domine, ανεχε me quaerentem te, neve irascere mihi, exploro γαρ rem omnem in diligentia et ασφαλεια de modo, quo κηρυζομεν hominibus κοσμου. Respondens δε σωτηρ dixit Iohanni: explora res omnes, quas inquiris, et ego revelabo ea tibi magis magisque in παρρησια sine παραβολη, aut in diligentia (pr. 272 = ακριβεια). Respondens δε Iohannes dixit: mi domine, quum venerimus κηρυσσοντες, ut introeamus in πολιν aut in vicum, atque si exierint coram nobis homines illius πολεως, quos haud scitis, quinam sint, versantes in magno dolo et in magna υποκρισει, ut recipiant vos, ut ducant vos in suam domum, volentes πειραζειν μυστηρια regni luminis; et si fuerint υποκρινοντες vobiscum in υποταγη, et si cogitaveritis, eos desiderare deum, ut daretis iis μυστηρια luminis; et si post haec cognoveritis, eos haud fecisse dignum μυστηριω, et sciveritis, eos υποκρινασθαι vobiscum, atque fuisse dolosos in nos, atque etiam μυστηρια fecisse παραδειγματα κατα τοπον ευσχηματιζοντες nos et nostra quoque μυστηρια, quid rei fiet his huiusmodi? Respondens δε σωτηρ dixit Iohanni: si introiveritis in πολιν aut in κωμην, in quam domum veneritis, ut recipiant vos ad se, date iis μυστηριον; si sunt digni, lucrabimini

13. vicum (κωμην P.) 14. scitis (scimus P.) 15. recipiant vos (recipiant nos P.) — ducant vos (ducant nos P.) 17. vobiscum (nobiscum P.) 18. cogitaveritis (cogitaverimus P.) — daretis (demus P.) 19. μυστηρια luminis (μυστηρια regni luminis P.) — cognoveritis (cognoverimus P.) 20. sciveritis (sciverimus P.) 21. vobiscum (nobiscum P.) 22. ευσχηματιζοντες (ευσχηματιζοντας. In textu legitur ετξιμαζε, cuius vocis prima syllaba ετ formam verbi videtur exprimere P.

eorum ψυχας, ut κληρονομησωσι regnum luminis; αλλα
 si non fuerint digni, αλλα fuerint dolosi in vos, et fe-
 cerint etiam μυστηρια παραδειγματα ευσχηματιζοντες vos
 273 atque etiam μυστηρια, clamate sursum ad primum μυσ-
 τηριον primi μυστηριου, quod miseretur uniuscuiusque; di- 5
 cite: porro etiam μυστηριον, quod dedimus his ψυχαις
 ασεβεισιν et παρανομοις, quae haud fecerunt dignum tuo
 μυστηριω, αλλα fecerunt nos παραδειγματα, verbe μυστηριον
 ad nos, et fac eos αλλοτριους μυστηριω tui regni usque
 ad aeternum, et abscutite pulverem vestrum pedum in 10
 testimonium iis dicentes iis: suntο vestrae ψυχαι ipsum
 in pulverem vestrae domus, et ἀμην dico vobis: hora
 illa convertentur ad vos μυστηρια omnia, quae dedistis
 iis, et auferent ab iis verba omnia et μυστηρια omnia,
 τοπον, ad quod (?) acceperunt σχημα. De hominibus ουν 15
 huiusmodi dixi vobis in παραβολη olim, dicens: „in quam
 domum veneritis, ut recipiant vos in eam, dicite iis: ειρηνη
 vobis; et si fuerint digni, vestra ειρηνη venito super eos;
 et si non fuerint digni, convertitor ad vos vestra ειρηνη”;
 quod est hoc: si homines illi fecerint dignum μυστηριοις, 20
 et desiderant deum vere, date iis μυστηρια regni luminis;
 αλλα si υποκρινωσιν vobiscum, et fuerint dolosi in vos,
 274 et si haud scientes dederitis iis μυστηρια regni luminis,
 atque etiam post haec si fecerint μυστηρια παραδειγματα,
 atque fecerint etiam σχηματισμον vobis et μυστηριοις quo- 25
 que: facite primum μυστηριον primi μυστηριου, et convertet
 ad vos μυστηρια omnia, quae dedistis iis, et faciet eos
 αλλοτριους μυστηριοις luminis usque ad aeternum. Et hi
 huiuscemodi; et haud reprobabunt eos in κοσμον inde
 ab hoc tempore, αλλα ἀμην dico vobis: erit eorum ha- 30

3. ευσχηματιζοντες (cf. nota proxime praecedens. „σχηματι-
 ζομενοι? cf. l. 25 P.) 4. μυστηρια (add. „utique” vel „agite” P.)
 21. date (dabo P.) 27. dedistis iis („dedistis ei;” sed le-
 gendum videtur in textu παρ „iis” pro παρ „ει” P.)

bitaculum in medio ostio δρακοντος caliginis externaе. Quodsi δε επι tempore μετανοιας αποταξωσι κοσμῳ toti et ὑλῃ omni, quae in eo, et peccatis omnibus κοσμου, et si fuerint in ὑποταγῃ omni μυστηριων luminis, nullum μυστηριον audit eos, ουτε est eis remissio suorum peccatorum, ειμητι apud μυστηριον unicum Ineffabilis, quod miseretur uniuscuiusque, et remittet peccata uniuscuiusque. Factum est, quum Iesus cessasset dicere haec verba suis μαθηταις, adorans Maria ad pedes Iesu, dedit oscula iis, dixit Maria: mi domine, ανεχε me quaerentem te, neve irascere mihi. Respondens σωτηρ dixit Mariae: explora, quod vis explorare, et ego revelabo id tibi in παρρησια. 275 Respondens δε Mariham dixit: mi domine, est frater αγαθος et bonus, quem επληρωσαμεν μυστηριοις omnibus luminis, et fratri illi est frater aut συγγενης, απαξ ἀπλως est ei homo omnino, et hic est peccator et ασεβης est, aut non est peccator, et hoc ita comparato egresso e σωματι cor fratris αγαθου dolet et λυπει de eo, quod sit in κρισεσιν et κολασεσιν: nunc igitur, mi domine, quid faciemus, usque dum transtulerint eum e κολασεσιν et κρισεσι duris? Respondens δε σωτηρ dixit Mariae: de hoc verbo ουν dixi vobis alio tempore, αλλ' audite ουν, dicam iterum, quod eritis perfecti μυστηριοις omnibus, quod vocabunt vos perfectos πληρωματι omni; nunc igitur homines omnes peccatores, aut qui peccatores non sunt, ου μονον quum volueritis, eos esse recipiendos e κρισεσιν et κολασεσι duris, αλλα transferendos in σωμα δικαιον, quod reperiat μυστηρια divinitatis, ut vadat in altitudinem, ut κληρονομησῃ regnum luminis, facite tertium μυστηριον Ineffabilis et dicatis: sumite ψυχην cuiusdam hominis, quem cogi- 276 tamus in nostro animo, sumite eum e κολασεσιν omnibus αρχοντων, et σπουδαζετε in celeritate, ut adducatis eam

(sc. ψυχην) ad παρθενον luminis, et hoc ipso mense παρ-
 θενος luminis σφραγιζέτω eum σφραγιδι praestante, et hoc
 ipso mense παρθενος luminis inferito eum in σωμα futu-
 rum δικαιον et αγαθον, ut vadens in altitudinem κληρονο-
 μηση regnum luminis. Haec δε quum dixeritis, ἀμην dico 5
 vobis, σπουδασειν omnes ὑπουργουντας in ταξεσιν omnibus
 κρισεων αρχοντων, ut dent ψυχην illam sibi invicem, ἕως
 usque dum adduxerint eam ad παρθενον luminis, et παρ-
 θενος luminis σφραγισει eam signis regni Ineffabilis, et tradet
 eam suis παραλημπτορσιν, et παραλημπται inferent eam in 10
 σωμα futurum δικαιον, et inveniet μυστηρια luminis, ut sit
 αγαθη, ut vadens in altitudinem κληρονομηση regnum lu-
 minis. Ecce, hoc est, quod interrogatis me. Respondens
 Maria dixit: nunc igitur, mi domine, haud duxisti μυσ-
 277. τηρια in κοσμον, ut homo haud moveretur morte destinata 15
 ei ab αρχουσιν εἰμαρμενης; nam si destinatum fuerit alicui,
 ut moreretur gladio, aut moreretur aquis aut βασανois
 et βασανισμοis et ὑβρισεσιν quae in νομοis, aut alia morte
 mala, haud duxisti μυστηρια in κοσμον, ut homo haud
 moreretur iis per αρχοντας εἰμαρμενης, αλλα ut moreretur 20
 morte repentina, ut ne susciperet ullos dolores per has
 talis mortis species, propterea quod γαρ permulti perse-
 quantur nos propter te et multi διωκουσι nos propter
 tuum nomen, ut, si βασανισωσι nos, dicamus μυστηριον,
 ut exeamus e σωματι illico haud suscipientes ullum do- 25
 lorem. Respondens σωτηρ dixit suis μαθηταις omnibus:
 de hoc sermone, quem interrogatis me, dixi vobis alio
 tempore, αλλ' audite iterum, dicam id vobis altera vice:
 ου μονον vos, αλλ' homo quisque perfecturus primum

14. domine, haud (domine, profecto haud P.) 15. μυσ-
 τηρια (μυστηριον ipsum? P.) 18. ὑβρισεσιν (in textu legitur
 ἑτάρις, quod vitiose scriptum videtur pro ἑτάρις, et in
 versione similiter ὑβρισεσιν pro ὑβρεσιν P.) 19. morte mala,
 (morte mala; profecto P.)

μυστηριον illud (in marg. perfecturus primum μυστηριον
 primi μυστηριου Ineffabilis, facturus ουν μυστηριον illud),
 ut perficiat istud eius σχημασιν eiusque τυποις omnibus,
 eiusque stationibus, faciens istud non veniet e σωματι,
 278 αλλα postquam absolverit μυστηριον illud et eius σχηματα
 et eius τυπους omnes, post haec igitur hora omni, qua
 ονομαση μυστηριον illud, servabitur ab his omnibus, quae
 destinata ei ab αρχουσιν είμαρμενης, et illo tempore exit
 e σωματι ύλης αρχοντων, et sua ψυχη erit magna απορροια
 279 luminis, ut volet in altitudinem et transeat τοπους omnes
 αρχοντων et τοπους omnes luminis, έως usque dum venerit
 in τοπον sui regni, ουτε dans αποφασιν, ουτ' απολογιαν in
 ullo τοπω, ασυμβολος γαρ est. Haec igitur quum dixisset
 Iesus, perrexit Maria prosternere se ad pedes Iesu, dans
 280 oscula iis, dixit: mi domine, ετι interrogabo te, revela
 nobis, et ne cela nos. Respondens Iesus dixit Mariae:
 inquire, quod exploratis, et ego revelabo vobis in παρρησια
 sine παραβολη. Respondens Maria dixit: mi domine, non
 duxisti μυστηρια in κοσμον propter paupertatem et propter
 281 opulentiam et propter debilitatem et robur et propter
 σινησιν et σωμα sanum, άπαξ άπλως propter haec huius-
 modi omnia, ut, quum venerimus in τοπους χωρας, et si
 haud πιστευσωσι nobis et haud audiverint nostra dicta,
 faciamus μυστηριον huiuscemodi in τοποις illis, ut sciant
 282 αληθως in veritate, nos κηρυσσειν verba universi. Respon-
 dens σωτηρ dixit Mariae in mediis μαθηταις, de hoc, quod
 interrogatis me, dedi vobis alio tempore, αλλ' iterabo
 rursus, ut dicam vobis verbum: nunc igitur ουν Maria

4. faciens (add. „μεν” P.) 18. non (utique non P.)
 21. σινησιν (vel potius „σινησεις.” In textu legitur π σινησις.
 Sed quum talem vocem Graeci non agnoscant, et e cum σ,
 η cum ε haud raro in libris copticis confundantur, videtur
 mihi σινησις scriptum pro σινησις. Infra pag. seq. l. 7 legi-
 tur ci-κωσις P.) 26. de hoc (add. „μυστηριον” P.)

ου μονον vos, ἀλλ' homo quisque perfecturus μυστηριον
 resurrectionis mortuorum, quod θεραπευει δαιμονια et af-
 flictationem omnem et morbum omnem atque etiam cae-
 cos, atque claudos et mutilos, et mutos et κωφους, quod
 dedi vobis olim, facturus μυστηριον, ut absolvat istud, 5
 post hoc igitur si αιτηση res omnes, paupertatem et opu-
 lentiam, debilitatem et robur, σινωσιν et σωμα sanum, et
 θεραπειαν omnem σωματος atque resurrectionem mortuo-
 rum, atque θεραπευειν claudos et caecos et κωφους et mu-
 tos et morbos omnes et afflictationem omnem, ἀπαζ 10
 ἀπλως qui perfecerit μυστηριον illud (et) petierit res omnes,
 quas dixi, erunt ei in σπουδη. Haec igitur quum dixisset
 σωτηρ, progressi μαθηται exclamarunt omnes ad se invi-
 cem dicentes: σωτερ, insania nos percellis quam maxime
 rebus arduis, quas dixisti nobis et tollis nostras ψυχας 15
 et desiderant (?) ire e nobis in te, propterea quod γαρ
 e te sumus. Nunc igitur propter haec ardua nostrae
 ψυχαι ad insaniam redactae, quae dicis nobis, et βλιβουσι
 quam maxime, volentes ire e nobis in altitudinem, τοπον
 tui regni. Haec quum dixissent μαθηται, pergens adhuc 20
 σωτηρ dixit suis μαθηταις: quum veneritis in πολεις aut
 regna aut χωρας, κηρυσσετε iis primum dicentes: quaerite
 omni tempore, et ne remittite, έως usque dum inveneritis
 μυστηρια luminis, quae ducent vos in regnum luminis.
 Dicite iis: cavete vobis a doctrinis πλανης, alioquin, multi 25
 venient in meo nomine dicentes: ego sum, et ego non
 sum, et πλανωσι multos. Nunc igitur, homines omnes,
 qui veniunt ad vos, ut πιστευωσι vobis, ut audiant vestra
 verba et faciant dignum μυστηριοις luminis, date iis μυστηρια

8. σωματος atque (σωματος atque etiam P.) 11. petierit
 (αιτηση P.) 17. sumus (vel „sunt” P.) 20. Haec (add. „igi-
 tur” P.) 25. alioquin (add. „ουν” P.) 26. et ego (quod
 ego P.) 27. πλανωσι (πλανησουσι P.) 29. date (dabo, aut
 leg. ut supra p. 172. εις † „utique date” P.)

luminis et ne celate eos ista et, qui dignus fuerit *μυστηριῶ* excelso, date ea isti, et qui dignus fuerit *μυστηριῶ* tenui, date ea isti, et ne celate quidquam quemquam; *μυστηριον* ipsum resurrectionis mortuorum et *θεραπευειν* morbos, ne date id cuiquam, *ουδε* date doctrinam in eo, quod *μυστηριον* illud pertinet ad *αρχοντας*, istud et suae *ονομασται* omnes. Propter hoc *ουν* ne date id cuiquam, 281 *ουδε* date doctrinam in eo, *εως* usque dum stabiliveritis *πιστιν* in *κοσμῳ* omni, ut, quum veneritis in *πολεις* aut *χωρας* et (isti) haud acceperint vos ad se et haud *πιστευσωσι* vobis, ut audirent vestra verba, resuscitetis mortuos in *τοποις* illis, et *θεραπευητε* claudos et caecos et morbos varios in *τοποις* illis, et per haec omnia huiusce-
 10 modi *πιστευσουσι* vobis, vos *κηρυσσειν* deum universi, et
 15 *πιστευσουσι* verbis omnibus vestris. Propter hoc igitur *ουν* dedi vobis *μυστηριον* illud, *εως* usque dum stabiliveritis *πιστιν* in *κοσμῳ* toto. Haec igitur quum dixisset *σωτηρ*, pergens adhuc in sermone dixit Mariae: nunc igitur *ουν* audi, Maria, de verbo, quod interrogasti me,
 20 quis sit, qui *αναγκαζει* hominem, *εως* usque dum peccet. Nunc igitur procrearunt infantem cum existat vis tenuis in eo, et cum sit tenuis in eo *ψυχη*, et tenue in eo etiam *αντιμιμον πνευματος*, *απαξ απλως* tenuibus tribus iuxta se invicem. Nihil eorum *αισθανει* quidquam operis,
 25 *ειτε* bonum, *ειτε* malum, prae gravitate oblivionis gravissima, atque tenue quoque est *σωμα*. Et infans edit e *τρυφαις* *κοσμου* *αρχοντων* et *ψυχη* colligit sibi e *μερει ψυχης*, quae in *τρυφαις* et *αντιμιμον πνευματος* e *μερει κακίας*, 282

11. ut audirent (ut haud audiant P.) 21. procrearunt infantem, cum existat vis tenuis in eo (procreant infantem tenuem, in quo vis est debilis s. parva P.) 26. infans (add. „tenuis” P.) 27. *κοσμου* *αρχοντων* (add. „et vis colligit sibi e *μερει* vis, quae in *τρυφαις* P.) 28. *πνευματος* (add. „colligit sibi” P.)

quae in τρυφαις eiusque επιθυμιας, et σωμα quoque col-
 ligit sibi ύλην non αισθανουσιν, quae in τρυφαις. Μοιρα
 ipsa non accipit e τρυφαις, propterea quod non immixta
 est cum iis, αλλα qua in specie venit in κοσμον, in ea
 quoque pergit, et paullatim vis ψυχης et αντιμιμον πνευ- 5
 ματος adolescent, et quodvis eorum αισθανει κατα suam
 φυσιν; vis μεν αισθανει ad quaerendum lumen altitudinis,
 ψυχη quoque αισθανει ad quaerendum τοπον δικαιοσυνης
 commixti, qui est τοπος συγκρασεως, αντιμιμον quoque
 πνευματος quaerit κακίας omnes et επιθυμίας et peccata 10
 omnia, σωμα quoque haud αισθανει quidquam, ειμητι ut
 sumat vim ex ύλη, atque statim αισθανουσι tria, unum-
 quodvis κατα suam φυσιν, et εριναιοι quoque mittunt λει-
 τουργους, ut ακολουθωσιν iis, ut ferant testimonia peccato-
 rum omnium, quae committunt, de modo, quo κολατωσιν 15
 eos in κρισεσιν, et post haec etiam αντιμιμον πνευματος επι-
 νοει et αισθανει peccata omnia et mala, quae adpropin-
 quarunt ei ψυχη αρχοντων * magnae ειμαρμενης, et faciet
 ea in ψυχην; et vis interior commovet ψυχην, ut explo-
 ret τοπον luminis atque divinitatem omnem, et αντιαιουσιν 20
 πνευματος declinat ψυχην et αναγκαζει eam, ut committat
 eius ανομίας omnes et eius παθη omnia et eius peccata
 omnia perseverans, et permanet datum aliud quam ψυχη,
 atque est inimicus ei, facit eam committere haec mala
 omnia et haec peccata omnia, et incitat λειτουργους ερι- 25
 ναιους, ut testificentur eius peccata omnia, quae facturis
 sit eam committere. Ετι quoque venit, ut requiescat
 noctu et diu, et commovet eam in somniis aut in επι-
 θυμiais κοσμου, et facit eam επιθυμειν res omnes κοσμου,

5. paullatim (ad verbum „κατα parvum, parvum” P.) 9.
 commixti (commixtum P.) 16. eos (ea P.) 18. * Interpre-
 tandum esse videtur vel: adpropinquavit ψυχη, vel: adpro-
 pinquarunt ψυχαι (vel potius „adduxit — adduxerunt ψυχ. ab
 αρχ.” P.) 20. atque (add. „etiam” P.) 22. omnes et (omnes,
 atque etiam P.)

ἀπαξ ἀπλως instigat (?) eam ad facinora omnia, quae adduxerunt ei *αρχοντες*, et est inimicus cum *ψυχη* curans ut faciat, quae haud velit. Nunc igitur *ουν*, utique hic est inimicus *ψυχης*, et hic *αναγκαζει* eam, ἕως usque dum commiserit peccata omnia; nunc igitur *ουν*, quum factum sit, ut impleatur tempus hominis illius, primum *μεν* venit μοιρα, *εισαγουσα* hominem in mortem per *αρχοντας* eorumque vincula, quibus ligati sunt per *ειμαρμενην*, et posthac veniunt *παλαλημπτορες εριναιοι*, ut ducant *ψυχην* illam e *σωματι*, et posthac *παλαλημπτορες εριναιοι* tres dies circum-eunt cum *ψυχη* illa in *τοποις* omnibus, monstrantes ei *αιωνας* omnes *κοσμου*, dum persequuntur *ψυχην* illam *αντιμιμον πνευματος* et *μοιρα*, et vis *αναχωρει* ad *παρθενον* luminis, et post tres dies *παλαλημπτορες εριναιοι* ducunt *ψυχην* illam desuper valde in orcum *chai*, et quum adduxerint eam in chaos, tradunt eam *κολαζουσιν*, et *παλαλημπται* *αναχωρουσιν* in suos *τοπους κατ' οικονομιαν* facinorum *αρχοντων* propter exitum *ψυχων*, et *αντιμιμον πνευματος* fit *παλαλημπτης ψυχης*, datus ei, redarguens eam *κατα κολασιν* propter peccata, quae curavit, ut committeret, et est in magna inimicitia adversus *ψυχην*, et quum *ψυχη* absolverit *κολασεις* in *chais κατα* peccata, quae commisit, *αντιμιμον* educit eam e *chais*, datum ei, redarguens eam *κατα τοπον* propter peccata, quae perpetravit, et educit eam in via *αρχοντων* medii, et quum pervenerit ad eos, ducunt eam ad *μυστηρια μοιρας*, et si haud repererint ea, quaerunt eorum *μοιραν*, et *αρχοντες* illi *κολαζουσι ψυχην* illam *κατα* peccata, quibus est digna; dicam vobis *τυπον* suarum *κολασεων* in emanatione Universi. Quum igitur

3. *ουν* (add. „Maria” P.) 5. quum factum sit (quando fiat, s. factum erit P.) 7. *εισαγουσα* (in textu copt. legitur „αγουσα” P.) 10. *παλαλημπτορες* (sic scriptum secundum textum copticum pro *παλαλημπτορες* P.) 12. *κοσμου* (*κοσμων* P.) 26. repererint (repererit P.) 28. dicam (haec dicam P.)

οὐν factum fuerit, ut impleatur tempus *κολάσεων ψυχῆς*
 illius in *κρίσεσιν ἀρχόντων* medii, *ἀντιμίμον πνεύματος* ducit
ψυχὴν sursum in *τοποῖς* omnibus *ἀρχόντων* medii, adducit
 coram lumine solis *κατὰ κελυσὶν* primi hominis *Ιεὺ*, et
 ducit eam ad *κρίτην παρθένον* luminis, *δοκιμαζει* (vel *ἀντι-* 5
μιμον, vel secundum correctorem *παρθενο*) *ψυχὴν* illam,
 inveniet eam *ψυχὴν* peccatricem esse, et infert (scilic.
 Femin.) suam vim luminis in eam propter eius stationem,
 et corpus et *κοινωνίαν αἰσθησεως*, quorum dicam vobis *τυ-*
πον in emanatione universi; et *παρθενο* luminis *σφραγιζει* 10
ψυχὴν illam, tradet eam uni suarum *παρὰλημπτων*, cu-
 286 rabit, ut inferatur (Marc.?) in *σῶμα*, quod est dignum
 peccatis, quae commisit, et *ἀμην* dico vobis, non sinet
ψυχὴν illam (vacuam) a *μεταβολαῖς σώματος*, antequam
 exhibuerit suum ultimum *κύκλον καθ'* haec, quibus sit 15
 digna, quorum igitur omnium dicam *τυπὸν* vobis et *τυπὸν*
σωμάτων, in quae iniiciunt eas, *κατὰ* peccata *ψυχῆς* cu-
 iusvis; dicam vobis haec omnia, si iam dixero vobis
 emanationem universi. Pergens adhuc Iesus in sermone
 dixit: si quoque *ψυχή* est, quae haud audivit *ἀντιμίμον* 20
πνεύματος in suis facinoribus omnibus, atque haec fuit
ἀγαθὴ (et) accepit *μυστήρια* luminis, quae in secundo *χω-*
ρηματι, aut haec quae in tertio *χωρηματι*, haec quae sunt
 in parte interiori; quum absolutum sit tempus *ψυχῆς*
 illius e *σώματι*, et *ἀντιμίμον πνεύματος* persecutum sit *ψυ-* 25
χὴν illam, ipso et *μοῖρᾳ* persequentibus eam in via, qua
 perveniet in altitudinem, et antequam sit remota ab al-
 titudine, dicit *μυστήριον* solutionis suarum *σφραγίδων* et
 vinculorum omnium *ἀντιμίμου πνεύματος*, quibus *ἀρχόντες*
 ligarunt istud in *ψυχὴν*, et quum dixerint ea, solvuntur 30
 vincula *ἀντιμίμου πνεύματος*, ut desistat venire adversus
ψυχὴν illam, et relinquit *ψυχὴν κατ' ἐντολᾶς*, quas addu-

3. adducit (add. „eam” P.) 28. suarum (deleatur „suarum” P.)

xerunt ei *αρχοντας* magnae *είμαρμενης*, dicentes ei: ne 287
 relinque hanc *ψυχην*, *ειμητι* dixerit tibi *μυστηριον* solutionis *σφραγιδων* omnium, quibus te ligavimus in *ψυχην*. Quum factum igitur *ων* fuerit, quum *ψυχη* dixerit *μυσ-*
 5 *τηριον* solutionis suarum *σφραγιδων* et vinculorum omnium *αντιμιμον πνευματος*, desistet venire adversus *ψυχην*, desistet ligari in eam, et tempore illo dicit (Marc.?) *μυστηριον*, relinquet *μοιραν* in suo *τοπω* *αρχουσιν*, qui in via medii, et dicens (sc. *ψυχη*) *μυστηριον απολει αντιμιμον πνευ-*
 10 *ματος* (linquens) *αρχουσιν* *είμαρμενης* in *τοπω*, in quo ligarunt istud in eam, et tempore illo fit (sc. *ψυχη*) magna *απορρία* luminis, splendens quam maxime, et *παρλημ-πτορες* *εριναιοι*, quae eduxerunt eam e *σωματι*, timent lumen *ψυχης* illius, ut cadant in suam faciem; et tempore illo
 15 erit *ψυχη* illa magna *απορρία* luminis, et erit ala luminis tota, et transibit *τοπους* omnes *αρχοντων* et *ταξεις* omnes luminis, *εως* usque dum venerit in *τοπον* sui regni, pro quo accepit *μυστηριον*. Si quoque *ψυχη* est, quae accepit *μυστηριον* in primo *χωρηματι*, quod est in parte externa,
 20 et posteaquam accepit *μυστηρια*, ut perficeret ea, et si 288
 conversa peccaverit iterum post absoluta *μυστηρια*, atque etiam cum impletum fuerit tempus exitus illius *ψυχης*, veniunt *παρλημπται* *εριναιοι*, ut ducant *ψυχην* illam e *σωματι*, et *μοιρα* et *αντιμιμον πνευματος* persequuntur *ψυ-*
 25 *χην* illam, propterea quod *αντιμιμον πνευματος* ligatum in eum (lege: eam) *σφραγισιν* et vinculis *αρχοντων* *ακολουθει* *ψυχη* illi ambulanti in viis *αντιμιμου πνευματος*, dicit (sc. *ψυχη*) *μυστηριον* solutionis vinculorum omnium et *σφραγιδων* omnium, quibus *αρχοντες* ligarunt *αντιμιμον πνευμα-*
 30 *τος* in *ψυχην*, et, si *ψυχη* dixerit *μυστηριον* solutionis *σφραγιδων*, illico solvuntur vincula *σφραγιδων*, quae ligata

5. suarum (del. „suarum” P.) 9. *απολει* (in textu copt. legitur „*απολυ*,” fortasse pro „*απολυει*?” P. 13. quae (qui P.)

- in αντιμιμῶ πνεύματος intus in ψυχήν, et si ψυχή dixerit
 μυστήριον solutionis σφραγιδῶν, et illico solvitur αντιμιμον
 πνεύματος, et desistit dari ψυχή; et tempore illo dicit
 289 μυστήριον ψυχή, καθέξει αντιμιμον πνεύματος, relinquet per- 5
 sequentes se, ἀλλὰ nulli eorum est sua ἐξουσία, ἀλλ' isti
 est eorum ἐξουσία, et tempore illo παραλημπτορες ψυχῆς
 illius et μυστηριῶν, quae accepit, veniunt, ut ἀρπασωσι
 ψυχήν illam ab ipsis παραλημπταῖς ἐριναιοῖς, et παραλημπται
 ἀναχωρῶσιν ad facinora ἀρχόντων πρὸς οἰκονομίαν educationis
 ψυχῶν, et παραλημπται quoque ψυχῆς illius, qui pertinent 10
 ad lumen, erunt ala luminis ψυχῇ illi et erunt ἐνδύμα
 luminis ei, et haud educunt eam in chao, quod οὐκ ἐξεστὶ
 educere ψυχήν nactam μυστήρια in chao, ἀλλ' educunt
 eam in viam ἀρχόντων medii, et quum pervenerit ad ἀρ-
 χοντας medii, abscedunt a ψυχῇ ἀρχόντες illi existentes 15
 in magno timore et ardore saevo et in faciebus variis,
 ἀπαξ ἀπλῶς existentes in magno timore, cui nulla est
 mensura, et tempore illo ψυχή dicit μυστήριον eorum
 ἀπολογίας, et timent maxime, ut cadant in suam faciem,
 timentes μυστήριον, quod dixit, et suam ἀπολογίαν; et 20
 290 ψυχή illa ἀπολεῖ ἰῖς μοῖραν eorum, dicens ἰῖς: accipite
 vobis vestram μοῖραν, haud venio ad vestrum τόπον inde
 ab hoc tempore, facta sum ἀλλοτρία vobis usque ad
 aeternum, veniam in τόπον meae κληρονομίας. Haec δὲ
 quum dixerit ψυχή, παραλημπται luminis volant cum ea 25
 in altitudinem, et educunt eam ab αἰωσὶν εἰμαρμένης, dan-
 tem ἀπολογίαν τοῦ ei, eiusque σφραγίδας, quas dicam
 vobis in emanatione μυστηρίου, et exhibet ἀρχουσὶν ἀντι-
 μιμον πνεύματος, et dicit ἰῖς μυστήριον vinculorum, quibus
 ligarunt istud in eum (sc. hominem), et dicit ἰῖς: accipite 30
 vestrum ἀντιμιμον πνεύματος, non venio in vestrum τόπον

4. πνεύματος (add. „et μοῖραν” P.) 21. ἀπολεῖ (in textu
 copt. legitur ἀπολῶ, fortasse pro ἀπολῶει P.) 28. μυστηρίου
 μυστηριῶν P.)

inde ab hoc tempore, facta sum αλλοτρια vobis usque
ad aeternum, et exhibet σφραγιδα uniuscuiusque ei et
eius απολογιαν. Haec δε cessante dicere ψυχη, παραλημ-
πται luminis volant cum ea in altitudinem, et educunt
5 eam ab αιωσιν εἰμαρμενης, et ducunt eam sursum in αιωσιν 291
omnibus, exhibentem απολογιαν τοπου cuiusvis ei, et απο-
λογιαν τοπων omnium et σφραγιδων et τυραννων regis Ada-
mae, et exhibet απολογιαν αρχοντων omnium τοποις omnibus
(partis) sinistrae, quorum dicam vobis απολογιας omnes
10 eorumque σφραγιδας tempore, quo dicam vobis emana-
tionem μυστηριου, et παραλημπται illi ducunt ψυχην illam
ad παρθενον luminis, atque ψυχη illa dat παρθενω luminis
suas σφραγιδας et gloriam υμνων; et παρθενος luminis, at-
que etiam septem παρθενοι luminis δοκιμαζουσιν omnes
15 ψυχην illam, ut inveniant omnes sua signa in ea et suas
σφραγιδας, et sua βαπτισματα et sua χρισματα, et παρ-
θενος luminis σφραγιζει ψυχην illam, et παραλημπται 292
luminis βαπτιζουσι ψυχην illam, ut dent ei χρισμα πνευματι-
κον, et unaquaevis παρθενος luminis σφραγιζει eam suis
20 σφραγισιν, atque etiam παραλημπται luminis tradunt magno
Sabaothi αγαθω, qui iuxta portam (πυλην) vitae in τοπω
horum qui (pertinent) ad dextram, quem vocant patrem,
et ψυχη illa dat ei gloriam eius υμνων eiusque σφραγι-
δων, eiusque απολογιας, et Sabaōth magnus αγαθος σφρα-
25 γιζει eam suis σφραγισιν, et ψυχη dat suam επιστημην
et gloriam υμνων et σφραγιδας τοπου omnis horum qui
(pertinent) ad dextram. Σφραγιζουσιν eam omnes suis
σφραγισιν, et Melchisedek, magnus παραλημπτης luminis,
qui in τοπω horum qui (pertinent) ad dextram, et σφρα-

3. Pone vocem „απολογιαν” repetita sunt verba „et
ψυχη illa” etc. et l. 5 pone vocem „εἰμαρμενης” verba „dan-
tem απολ.” etc. e superioribus εζα, δ. P. 11. μυστηριου (μυσ-
τηριων P.) — et (atque etiam P.) 12. atque (add. „etiam” P.)
13. suas (del. „suas” P.) 14. etiam (add. „aliae s. reliquae” P.)

γιζει ψυχην illam, et παραλημπτους Melchisedeki σφραγι-
 ζουσι ψυχην illam, et ducet eam in θησαυρον luminis, et
 dat gloriam et τιμην et honorem ὕμνων, et suas σφραγι-
 δας omnes τοποις omnibus luminis, et hi qui (pertinent)
 ad τοπους omnes θησαυρου luminis σφραγιζουσιν eam suis 5
 σφραγισιν, et venit in τοπον κληρονομιας. Haec igitur
 293 quum σωτηρ dixisset suis μαθηταις, dixit iis: νοείτε, quo-
 modo vobiscum loquar? Progressa iterum Maria dixit:
 utique, mi domine, νω, quomodo mecum loquaris, et
 καταλαμβάνω ea omnia. Nunc igitur de his verbis, quae 10
 dixisti, meus νους facit quatuor νοηματα in me, et meus
 incola lucis αγει et laetans ebullit in me, volens exire
 ex me, et venire in te. Nunc igitur ουν, mi domine,
 audi, dicam tibi quatuor νοηματα, quae facta sunt in me.
 Primum μεν νοημα, quod factum est in me de verbo, 15
 quod dixisti: nunc igitur ψυχη dat απολογιαν et σφραγιδα
 αρχουσιν omnibus, qui in τοποις regis Adamae, et dat απο-
 λογιαν et τιμην et gloriam eorum σφραγιδων omnium, at-
 que ὕμνους τοπων luminis: de verbo ουν, quod dixisti nobis
 olim, allato tibi statere quum vidisses eum argenteum 20
 esse et aeneum, interrogasti: cuius est haec εικων? Di-
 xerunt: regis est. Quum vidisses δε eum esse argenteum
 et aeneum, dixisti: date portionem, quae regis, regi, et,
 quae dei, deo, quod est hoc: quum ψυχη acceperit μυσ-
 294 τηριον, dat απολογιαν αρχουσιν omnibus et τοπω regis Ada- 25
 mae, et dat ψυχη τιμην et gloriam his qui (pertinent) ad
 τοπους omnes luminis; et verbum: splenduit, quum vide-
 res eum argenteum et aeneum, iste est τυπος huius: est
 vis luminis in eo, quae est argentum selectum, atque est
 in ea αντιμιμον πνευματος, quod est aes ὕλικον; utique hoc, 30

3. suas (del. „suas” P.) 10. καταλαμβάνω (καταλαβω?
 P.) 19. de verbo (de illo verbo P.) 22. esse argenteum
 et aeneum (esse mixtum ex argento et aere P.) 26. his (ho-
 rum P.) 27. τοπους (τοπον P.) 29. quae (qui v. quod P.)

mi domine, est primum νοημα. Secundum quoque νοημα, quod iam dixisti nobis nunc de ψυχη accipiente μυστηριον: quum venerit in τοπον αρχοντων viae medii, discedunt coram se in maximo timore, et ψυχη dat μυστηριον 5 timoris ei, et timet coram se, et dat μοιραν suo τοπω, et dat αντιμιμον πνευματος suo τοπω, et dat απολογιαν et suas σφραγιδας unicuique αρχοντων, qui in viis, et dat τιμην et gloriam et honorem suarum σφραγιδων, atque υμνους his qui (pertinent) ad τοπους omnes luminis, — de hoc verbo, mi domine, dixisti per os Pauli, nostri fratris, olim: date τελος huic, cui (convenit) τελος, et date timorem, cui (convenit) timor, date φερων, ad quem (pertinet) φορος, et date τιμην, ad quem (pertinet) τιμη, et date honorem, ad quem (pertinet) honor, et ne sumite quid- 10 quam vobis ab aliquo; quod hoc, mi domine, ψυχη accipiens μυστηριον dat απολογιαν τοποις omnibus, quod, mi domine, est secundum νοημα. Tertium quoque νοημα, de verbo, quod dixisti nobis olim: αντιμιμον πνευματος fuit hostis ψυχης, faciens committere eam peccata omnia et 15 παθη omnia, et redarguit eam in κολασεσι propter peccata omnia, quae commisit, ἀπαξ ἀπλως est inimicus ψυχης quovis modo, — de hoc verbo ουν dixisti nobis olim: inimici hominis sunt incolae suae domus; incolae domus ψυχης sunt αντιμιμον πνευματος et μοιρα, quae sunt ini- 20 mici ψυχης omni tempore, facientia eam committere peccata omnia et ανομιας omnes, ecce hoc, mi domine, est tertium νοημα. Quartum quoque νοημα de verbo, quod dixisti: quum venerit ψυχη e σωματι, meabit in via cum αντιμιμω πνευματος, et quum haud repererit μυστηριον so- 25 lutionis vinculorum omnium suarumque σφραγιδων, quae

295

3. discedunt („et discedunt” P.) 7. et suas (del. „suas” P.) 8. suarum (del. „suarum” P.) 9. υμνον (υμνους P.) — τοπους (τοπον P.) 18. fuit (est P.) 30. suarumque (del. „suarum,” et legatur tantum „et” P.)

sunt ligata in αντιμιμῶ πνευματος, ut desistat attribui ei, quum οὖν haud repererit istud, αντιμιμον πνευματος ducit ψυχὴν ad παρθενον luminis κριτην, et κριτης παρθενος luminis δοκιμαζει ψυχὴν, ut inveniat eam committentem peccata, atque haud reperit etiam μυστηρια luminis cum ea, 5 et tradit eam uni suorum παραληπτων, atque eius παραλημπτης ducens eam iniicit eam in σωμα, et haud exit e μεταβολαις σωματος, antequam exhibuerit ultimum κυκλον, — de hoc verbo οὖν, mi domine, dixisti nobis olim: esto reconciliatus cum tuo adversario, ἐφ' ὅσον es in via 10 cum eo, μηπως tuus adversarius tradat te κοιτη, et κριτης tradat se ὑπηρετη, et ὑπηρετης immittat te in carcerem, et haud exeat inde, usque dum dederis ultimum λεπτον, — de hoc est verbum φανερωσ: ψυχη quaevis, exiens e σωματι, meabit in itinere cum αντιμιμῶ πνευματος, et quum 15 haud repererit μυστηριον solutionis σφραγιδων omnium et vinculorum omnium, ut solvatur ab αντιμιμῶ πνευματος ligato intus in se, utique ψυχη illa haud accepit μυστηριον luminis, quippe quae haud repererit μυστηριον solutionis αντιμιμου πνευματος ligati intus in se: quum οὖν haud re- 20 pererit istud, αντιμιμον πνευματος ducit ψυχὴν illam ad παρθενον luminis, et παρθενος luminis et κριτης illa tradit ψυχὴν illam uni suorum παραληπτων, et eius παραλημπτης immittit eam in σφαιραν αιωνος, et haud exit e μεταβολαις σωματος, antequam dederit ultimum κυκλον, quae 25 pertinet ad eam. Hoc οὖν, mi domine, est quartum νοημα. Factum igitur est, quum Iesus audisset haec verba, quae locuta est Maria, dixit ευγε, πανμακαρια Maria, πνευματικη, hae sunt solutiones verborum, quae dixi. Pergens Maria dixit: mi domine, ετι interrogo te, propterea 30

8. σωματος („et σωματι.” Sed legendum fortasse μ̄ πω-
μα „σωματος” ut infra A, l. 5. pro μ̄ πωμα P.) 12. tra-
dat se (tradat te P.) — et ὑπηρετης („ut ὑπηρετης” P.) 19.
μυστηριον (μυστηρια P.) 24. αιωνος (αιωνων P.) 25. quae (qui P.)

quod γὰρ inde ab hoc tempore pergā interrogare te
 res omnes accurate; propter hoc σὺν, mi domine, esto
 lento animo nobiscum, reveles nobis res omnes, quas
 interrogaverimus te; de ratione etiam, qua mei fratres
 15 κηρυξοῦσι γενεῖ hominum toti. Haec δὲ quum dixisset σω-
 τηρί, pergens quoque σωτήρ dixit ei, existens in magna
 misericordia erga eam: ἀμην, ἀμην dico vobis: οὐ μόνον
 revelabo vobis res omnes, quas exploraveritis, ἀλλ' inde
 ab hoc tempore revelabo vobis alias, quas haud νοεῖτε
 20 explorare, quae nondum adscenderunt in mentem homi-
 num, quas ignorant etiam dī omnes, qui in hominibus.
 Nunc igitur σὺν, tu Maria, explora, quae explorabis, et
 ego revelabo id tibi a facie in faciem sine παραβολῇ.
 Pergens δὲ Maria dixit: mi domine, quonam τυπῶ βλεπ- 298
 25 τίσματα remittunt peccata? Audivi te dicentem: λειτουργ-
 οὶ ἐριναιοὶ ἀκολουθοῦσι ψυχῇ, testificantes ei peccata omnia,
 quae commisit, ut redarguant eam in κρίτεσι. Nunc igi-
 tur σὺν, mi domine, μυστηρία βαπτισμάτων exstinguunt (ne)
 peccata, quae in manibus λειτουργῶν ἐριναιῶν, ut isti μὲν
 30 faciant eorum oblivionem? Nunc igitur σὺν, mi domine,
 dic nobis τύπον, quo remittunt peccata, ἀλλὰ volumus
 scire ea accurate. Respondens δὲ σωτήρ dixit Mariae: κα-
 λῶς μὲν locuta es: λειτουργοὶ μὲντοιγε isti sunt, qui testi-
 ficantur peccata omnia, ἀλλὰ manent etiam in κρίτεσι
 35 prehēdentes ψυχὰς, redarguentes ψυχὰς omnes pecca-
 torum, quae haud acceperunt μυστηρίων, et κατεχουσιν eas
 in chais κολαζόντες eas, et ἐριναιοὶ illi haud possunt trans-
 gredi chāa, ut veniant in τάξεις, quae super chāa, ut
 redarguant ψυχὰς venientes ἐ τοποῖς illis. Nunc igitur
 40 ψυχὰς accipientes μυστηρία οὐκ ἐξεστὶ βιάζειν, ut educant
 eas in chao, ut redarguant eas λειτουργοὶ ἐριναιοὶ, ἀλλὰ
 λειτουργοὶ ἐριναιοὶ redarguunt ψυχὰς peccatorum, ut pre- 299

1. pergā (incipiam P.) 9. tempore (add. „etiam” P.)

hendant has, quae haud acceperunt *μυστηρια*, has educunt in chaa, *ψυχας* istas accipientes *μυστηρια* non est iis opus redarguendi, ut ne exant e suis *τοποις*, atque etiam quum venerint, non possunt sistere eas, *πλην* utique non possunt educere eas in chaa illa. Audite rursus, dicam 5 vobis verbum in *αληθεια*, quonam *τυπω μυστηριον βαπτισματος* remittat peccata. Nunc igitur *συν* quum *ψυχαι* peccaverint *ετι* existentes in *κοσμω*, veniunt *μεντοιγε λειτουργοι εριναιοι*, ut testificentur peccata omnia, quae *ψυχη* commiserit, *μηπως* utique exeant e *τοποις* chaorum, ut 10 redarguant eam in *κρισεσι*, quae sunt extra chaa, ut redarguant eam, et *αντιμιμον πνευματος* testificatur peccata omnia, quae commiserit *ψυχη*, ut etiam redarguat eam in *κρισεσι*, quae extra chaa, *ου μονον* ut testificetur ea, *αλλα* peccata omnia *ψυχων σφραγιζει* peccata, ut infigat 15 ea in *ψυχην*, ut *αρχυντες* omnes peccatorum *κρισεων* cognoscant eam, esse *ψυχην* peccatoris, et uti cognoscant numerum peccatorum, quae commiserit, e *σφραγισι*, quas affixit ei *αντιμιμον πνευματος*, ut *κολασωσιν* eam *κατα* 300 numerum peccatorum, quae commiserit; hic est modus, 20 quo tractant *ψυχην* peccatoris. Nunc igitur, si quis acceperit *μυστηρια βαπτισματος*, *μυστηρια* illa fiunt magnus ignis, strenuus maxime, sapiens, ut comburant peccata, et intrant in *ψυχην* in occulto, ut comedant intus peccata omnia, quae infixit ei *αντιμιμον πνευματος*, et quum 25 iam *καθαριση* peccata omnia, quae infixit ei *αντιμιμον πνευματος*, introeunt quoque in *σωμα* in occulto, ut *διωκωσι διωκτης* omnes in occulto, ut dividant eos in partes (*μερη*), — in *σωματι διωκουσι* γαρ *αντιμιμον πνευματος* et *μειραν* — ut dividant eos, seorsum a vi et *ψυχη* ponet ea in parte 30 *σωματος*, *ωστε* *αντιμιμον πνευματος* et *μοιραν* et *σωμα* separent ea in unum *μερος*, *ψυχην* quoque et vim

21. *ψυχην* peccatoris (*ψυχην* omnem peccatorum P.) 22. *βαπτισματος* (*βαπτισματων* P.)

separabunt in aliud μέρος. Μυστηριον quoque βαπτισματος manet in mediis utrisque, ut constanter separet ea a se invicem, ut purgantia καθαρισωσιν ea, ut ne inquinarentur ύλη. Nunc igitur ουν, Maria, hic est modus, quo μυστηρια βαπτισματων remittunt peccata et ανομιας omnes. Haec igitur quum locutus esset σωτηρ, dixit suis μαθηταις: 301 νοείτε, quomodo loquar vobiscum? Progressa Maria dixit: utique, mi domine, in veritate ακριβαζω verba omnia, quae dixisti. De verbo ουν remissionis peccatorum dixisti nobis olim in παραβολη dicens: veni ad iniiciendum ignem in terram, atque etiam, quam velim, ardeat, atque etiam explicuisti φανερωσ dicens: est mihi βαπτισμα, quo βαπτισω, et quomodo ανεξω, donec impleatur. Opinamini, me venisse ad iniiciendam ειρηνην in terram? Neutiquam, 302 αλλα dissidium, quod ad immittendum veni. Inde ab hoc tempore γαρ quinque erunt in domo una; tres separabuntur contra duos et duo contra tres. Hoc, mi domine, est verbum, quod dixisti φανερωσ. Verbum μεν, quod dixisti: veni ad iniiciendum ignem in terram, et quam velim, ardeat, quod hoc, mi domine: duxisti μυστηρια βαπτισματων in κοσμον, et quam vis, devoret peccata omnia ψυχης, ut καθαριση ea; atque etiam posthaec explicuisti id φανερωσ dicens: est mihi βαπτισμα, quo βαπτισω, et quomodo ανεξω, έως usque dum impleatur, 302 quod hoc est: non manebis in κοσμω, έως usque dum βαπτισματα perficiantur, ut καθαρισωσι ψυχας τελειας, atque etiam verbum, quod dixisti nobis olim: opinamini, venisse me ad iniiciendam ειρηνην in terram? neutiquam, αλλα dissidium est, ad quod iniiciendum veni; quod inde ab hoc tempore γαρ quinque erunt in domo una, tres separabuntur contra duos, et duo contra tres, quod hoc est: μυστηριον βαπτισματων, quod duxisti in κοσμον, quod 5. et (atque etiam P.) 15. dissidium, quod ad (dissidium est, ad quod P.)

factum est dissidium in σωματι κοσμου, propterea quod αντιμιμον πνευματος et σωμα et μοιραν separavit in unum μέρος, ψυχην quoque et vim separavit in aliud μέρος, quod est: tres erunt contra duos et duo contra tres. Haec δε quum locuta esset Maria, dixit σωτηρ: ευγε πνευματικη, 5 ειλικρινει lumine, Maria, haec est solutio verbi. Respondens iterum Maria dixit: mi domine, ετι adhuc pergam interrogare te. Nunc igitur, mi domine, ανεχε me interroga-ntem te. Ecce μεν in παρρησια scimus τυπον, quo βαπτισματα remittunt peccata. Nunc quoque μυστηριον 10 horum trium χωρηματων, et μυστηριον huius primi μυστηριου et μυστηριον Ineffabilis, quonam τυπω remittunt peccata? 303 Remittunt τυπω βαπτισματων, nec ne? Respondens iterum σωτηρ dixit: neutiquam, αλλα μυστηρια omnia trium χωρηματων remittunt in ψυχη et τοποις omnibus αρχοντων 15 peccata omnia, quae commisit ψυχη, inde ab initio remittunt ei, atque etiam remittunt peccata, quae commisit post haec, εως usque ad tempus, quo unumquodvis μυστηριωνprehendat ad se, quorum tempus dicam vobis, quo unumquodvis μυστηριωνprehendet ad se, in emanatione 20 universi; atque etiam μυστηριον primi μυστηριου, et μυστηριον Ineffabilis remittunt ψυχη in τοποις omnibus αρχοντων peccata omnia et ανομιαις omnes, quae commisit ψυχη, atque etiam remittunt ea omnia isti, αλλ' haud imputant peccatum ei inde ab hoc tempore usque ad aevum aevo- 25 rum propter δωρεαν magni μυστηριου illius et gloriam suam maximam. Haec quum locutus esset σωτηρ, dixit suis μαθηταις: νοειτε, quomodo vobiscum loquar? Respondens iterum Maria dixit: mi domine, iam ήρπασα verba omnia, quae dicis. Nunc igitur ουν, mi domine, de verbo, quod 30

1. in σωματι (in σωματι P.) 11. et μυστηριον (et μυστηρια P.) 12. et μυστηριον (et μυστηρια cf. p. 303 et 304 textus P.) 22. et μυστηριον (et μυστηρια P.) 27. Haec (add. „igitur” P.) 29. Maria dixit: (Maria dixit: utique P.)

dicis: *μυστηρια* omnia trium *χωρηματων* remittunt peccata 304
et obtegent eorum *ανομιαις*, *επροφητευσεν* ουν olim de hoc
verbo David propheta, dicens: „beati, quorum peccata
remisere, et quorum *ανομιαις* obtexere,” *επροφητευσεν* ουν
de hoc verbo olim, et verbum, quod dixisti: *μυστηριον*
primi *μυστηριου* et *μυστηριον* Ineffabilis homini cuivis ac-
cepturo *μυστηρια* illa *ου μονον* remittunt peccata, quae
commiserunt inde ab initio, *αλλ'* haud imputant quo-
que ea inde ab hoc tempore usque ad aeternum;
de hoc verbo etiam *επροφητευσεν* olim Daveid dicens:
„beati, quibus dominus deus non imputabit peccata,”
quod hoc est: non imputabunt peccatum ei inde ab hoc
tempore, accipientibus *μυστηρια* primi *μυστηριου* et acci-
pientibus *μυστηρια* Ineffabilis. Dixit: *ευγε, πνευματικη. ειλι-*
κρινει lumine, Maria, haec est solutio verbi. Pergens
adhuc Maria dixit: mi domine, si homo acceperit *μυστη-*
ριον in *μυστηριω* primi *μυστηριου* atque etiam conversus 305
peccaverit *παραβαιων*, et posthac conversus *μετανοηση* et
προσευξεται in quovis suo *μυστηριω*, remittent ei, nec ne?
Respondens *σωτηρ* dixit Mariae: *αμην, αμην* dico vobis,
unicuivis, qui acceperit *μυστηρια* primi *μυστηριου*, atque
etiam conversus *παραβη* duodecim vices (in marg. add.
atque etiam *μετανοηση* xii vices) *προσευχόμενος* in *μυστηριω*
primi *μυστηριου*, remittent; atque rursus si *παραβωσι* post
duodecim vices, ut conversus *παραβη*, haud remittent ei
usque ad aeternum, ut revertatur ad quodvis suum *μυσ-*
τηριον, huic nulla est *μετανοια*, *ειμητι* receperit *μυστηρια*
Ineffabilis, quod remittit omni tempore atque etiam re-
mittet omni tempore. Pergens adhuc Maria dixit, mi
domine, si *δε* ipsi accipientes *μυστηρια* primi *μυστηριου*
etiam converterint se, ut *παραβωσιν* et exierint e *σωματι*

1. *μυστηριον* (*μυστηρια* P.) 17. in *μυστηριω* (in *μυστηριοις*
P.) 18. et posthac (atque etiam posthac P.) 28. quod re-
mittit (quod miseretur P.) 31. e *σωματι* (e *σωματι* P.)

haud μετανοήσαντες, κληρονομήσουσι regnum, nec ne? quod
 acceperunt ipsam δωρεαν primi μυστηριον. Respondens
 σωτηρ dixit Mariae: ἀμην, ἀμην dico vobis: homo quisque
 306 accipiens μυστηριον in primo μυστηριῳ, quum παραβῇ prima
 vice et altera et tertia, atque exierit e σωματι haud με- 5
 τανοήσας, sua κρίσις erit maior παρα κρίσειν omnibus, suum
 habitaculum γαρ est in medio ostio δρακόντος caliginis
 externae, et in fine horum omnium erit in κόλασεσιν,
 et αναλίσκῃται usque ad aeternum, quod accepit e (pr.
 in) δωρεᾷ primi μυστηρίου haud permanens in ea. Re- 10
 spondens Maria dixit: mi domine, hominibus omnibus qui
 acceperint μυστηριον Ineffabilis et παραβῆσαντες destiterint
 in sua πίστει, et rursus posthac ἐτι viventes converterint
 se μετανοήσαντες, quoties remittent? Respondens σωτηρ
 dixit Mariae: ἀμην, ἀμην, dico vobis, homini cuivis, qui 15
 acceperit μυστηριον Ineffabilis, οὐ μόνον si παραβῇ semel
 atque rursus conversus μετανοήσῃ, remittent, ἀλλὰ si πα-
 ραβῇ omni tempore, atque etiam ἐτι vivens converterit
 se, ut μετανοήσῃ, haud existens in ὑποκρίσει, atque etiam
 conversus μετανοήσῃ et προσευξήται in suis μυστηρίοις om- 20
 nibus, remittent ei quovis tempore, propterea quod ac-
 307 cepit e δωρεᾷ μυστηρίων Ineffabilis, atque etiam propterea
 quod misericordia sunt μυστήρια illa et remissores sunt
 omni tempore. Respondens iterum Maria dixit Iesu: mi
 domine, si acceperint μυστήρια Ineffabilis, et iterum con- 25
 versi παραβαίνοντες cessaverint in sua πίστει, atque etiam
 exierint e σωματι haud μετανοήσαντες, quid rursus his
 huiusmodi accidet? Respondens δὲ σωτηρ dixit Mariae:
 ἀμην, ἀμην dico vobis, homo quivis qui acceperit e (pr.
 in) μυστηρίοις Ineffabilis, μακαριαὶ sunt μέντοιγε ψυχαί, 30
 quae acceperint e μυστηρίοις illis, ἀλλὰ si converterint se

4. μυστηριον (μυστηρια P.) 8. Cf. nota ad p. 163. l. 15.

9. αναλίσκῃται (αναλωσεται P.) 12. μυστηριον Ineffabilis (μυσ-
 τηριον μυστηρίου Ineffabilis P.) 16. μυστηριον (μυστηρια P.)

- παραβαινουςαι et exierint e σωμασι haud μετανοησασαι, ho-
 minum illorum κρισις peior quam κρισις omnis, atque est
 maxima, καν si ψυχαι illae novae sint, et prima vice ve-
 nerint in κοσμον, haud convertent se ad μεταβολας κοσμου
 5 σωματων inde ab hoc tempore, et non possunt facere quid-
 quam operis, αλλ' eiicient eas in partes externas, in ca-
 liginem externam, et αναλίσκωνται, ut sint haud existen-
 tes usque ad aeternum. Haec δε quum dixisset σωτηρ,
 dixit suis μαθηταις: νουετε, quomodo vobiscum loquar?
 10 Pergens Maria dixit: utique, mi domine, ήρπασα verba, 308
 quae dixisti. Nunc igitur, mi domine, hoc est verbum,
 quod dixisti: qui acceperint μυστηρια Ineffabilis, μακαριαι
 μεντοιγε sunt ψυχαι illae, αλλα si converterint se παρα-
 βαινουςαι, ut desistant in sua πιστει, et si venerint e σω-
 15 ματι haud μετανοησασαι, non possunt inde ab hoc tem-
 pore convertere se ad μεταβολας σωματος, ουδ' ullum opus,
 αλλ' eiiciunt eas foras, in caliginem externam, αναλίσκω-
 σουσιν eas in loco illo, et erunt haud existentes usque
 ad aeternum, — de verbo dixisti nobis olim dicens: bo-
 20 nus est sal, si sal factus sit fatuus, quonam salient eum?
 Non est utilis κοπρια, ουδε terrae, αλλ' eiiciunt eum foras,
 quod est hoc: μακαρια est ψυχη quaevis acceptura e
 μυστηριοις Ineffabilis, αλλα si παραβωσι semel, non sunt
 utiles ad convertendas se in σωμα inde ab hoc tempore,
 25 ουδ' ulli rei, αλλ' eiicient eas in caliginem externam, ut
 αναλίσκωσιν eas in illo loco. Haec δε quum locutus σωτηρ
 esset, dixit: ευγε, πνευματικη, ειλικρινει lumine, Maria, haec
 est solutio verbi. Pergens adhuc Maria dixit: mi do-
 mine, hominibus omnibus, qui acceperint μυστηρια primi

7. αναλίσκωνται (αναλωσονται P.) 14. ■ σωματι (e σω-
 ματι P.) 15. non possunt (ad verbum „non sunt utiles am-
 plius” sc. ut se convertant. cf. p. 73. κοη, h. l. 3. P.) 17.
 αναλίσκωουσιν (αναλωσουσιν P.) 27. ειλικρινει lumine (del.
 „lumine,” et scribatur „ειλικρινης” P.)

μυστηριου et μυστηρια Ineffabilis, qui nondum παρεβησαν,
 αλλα quorum πιστις erat in μυστηριοις recta sine ὑποκρισει,
 quum igitur per αναγκην εἰμαρμενης peccaverint quoque,
 atque etiam conversi μετενοησαν, atque etiam προσηυξαντο
 in suis μυστηριοις quibusvis, quoties iis remittent? Re- 5
 spondens δὲ σωτηρ dixit Mariae in mediis suis μαθηταις:
 ἀμην, ἀμην, dico vobis: homines omnes, qui acceperint
 μυστηρια Ineffabilis atque etiam μυστηρια primi μυστηριου,
 hi per αναγκην εἰμαρμενης peccant quovis tempore; et si
 ετι viventes converterint se μετανοησαντες, atque etiam 10
 permanserint in suis quibusvis μυστηριοις, remittent iis
 omni tempore, quod μυστηρια illa misericordia sunt, re-
 missores sunt omni tempore. Propter hoc συν dixi vobis
 olim: μυστηρια illa ου μονον remittent iis peccata sua, quae
 commiserunt inde ab initio, et haud imputant ea isti 15
 inde ab hoc tempore, hi, quos dixi vobis sumere μετα-
 νοιαν tempore omni, et remittent quoque peccata, quae
 310 commiserunt iterum; quodsi accipientes μυστηριον in μυσ-
 τηριω Ineffabili et in μυστηριοις primi μυστηριου converte-
 rint se, ut peccent, et exiverint e σωματι haud μετανοη- 20
 σαντες, erunt isti quoque ad instar eorum, qui παρεβησαν
 haud μετανοησαντες. Eorum quoque habitaculum est me-
 dium ostium δρακοντος caliginis externae, et αναλίσκηνουσιν
 eos, ut fiant haud existentes usque ad aeternum.
 Propter hoc dixi vobis: homines omnes, accepturi μυσ- 25
 τηρια, si scivissent tempus, quo exeant e σωματι, gu-
 bernaturi essent sese, ut ne peccarent, ut κληρονομησωσι
 regnum luminis usque ad aeternum. Haec igitur quum
 locutus esset σωτηρ suis μαθηταις, dixit iis: νοεите, quo-
 modo vobiscum loquar? Respondens Maria dixit: utique, 30
 mi domine, in ακριβεια ηκριβασα verba omnia, quae dicis;

18. μυστηριον (vel „μυστηρια” P.) 19. Ineffabili (Inef-
 fabilis P.) 20. e σωματι (vel „e σωμασι” P.) 23. αναλίσ-
 κηνουσιν (αναλωτουςιν P.) 29. νοεите (νοεите igitur P.)

de hoc verbo *οὖν*, quod dixisti nobis olim: si scivisset pater familias, quanam hora noctis fur esset venturus ad infringendam domum, invigilavisset etiam, ut ne sinneret hominem infringere domum. Haec igitur quum
5 dixisset Maria, dixit *σωτηρ*: *ευγε, πνευματικη* Maria, hoc est verbum. Pergens adhuc *σωτηρ* dixit suis *μαθηταις*: nunc igitur *κηρυσσете* hominibus omnibus accepturis *μυστηριον* in lumine, dicite iis dicentes: cavete vobis, ne pec- 311
cetis, ut ne opponatis diem contra diem et eatis e *σωματι*, haud *μετανοησαντες*, ut sitis *αλλοτριαι* regno luminis usque ad aeternum. Haec quum dixisset *σωτηρ*, respondens Maria dixit: mi domine, magna misericordia horum
μυστηριων remittentium peccata omni tempore. Respondens *σωτηρ* dixit Mariae in mediis *μαθηταις*: si rex ho-
15 diernus, qui est homo huius *κοσμου*, dat *δωρεαν* hominibus sibi aequalibus, et remittet quoque *φονευσιν* et concubitantibus cum masculis, et reliquis peccatis gravissimis, dignis morte, si decet eum, quippe hominem huius *κοσμου*,
facere hoc, *μαλιστα* igitur Ineffabili et primo *μυστηριω*,
20 quippe dominis universi, est *εξουσια* in rebus omnibus faciundi, quod voluerint, ut remittant unicuivis accipienti *μυστηριον*; aut nonne, si rex hodiernus induens *ενδυμα* regis militi, miserit eum in alios *τοπους*, ut committat caedes et peccata gravia, digna morte, et haud imputant
25 ista ei, et haud faciunt quidquam mali ei, quoniam *ενδυμα* regis indutum ei, — *μαλιστα* igitur *φορουντες* *μυστηρια ενδυματων* Ineffabilis et primi *μυστηριου*, dominantium in hos omnes, qui (pertinent) ad altitudinem, et omnes, qui (pertinent) ad *βαθος*? Post haec Iesus videns mulierem, quae venit *μετανοειν*, *εβαπτισεν* eam tribus vicibus, 312
quamquam non fecerat dignum *βαπτισμασιν*. Atque *σωτηρ*

7. *μυστηριον* (vel „*μυστηρια*” P.) 9. ■ *σωματι* (vel „*e σωμασι* P.) 18. si decet „*decet δε*” P.) 22. *μυστηριον* (vel „*μυστηρια*” P.) 25. haud faciunt (haud possunt facere P.)

volens *πειραζειν* Petrum ad videndum, num sit misericors et remittens peccata, sicut imperaverit ei, dixit ad Petrum: ecce ter *εβαπτισα* hanc *ψυχην*, et in his tribus vicibus haud fecit dignum *μυστηριω* luminis. Quapropter igitur inutile reddit *σωμα* quoque? Nunc igitur *συν*, Petre, fac *μυστηριον* luminis, quod exscindit *ψυχας* in *κληρονομiais* luminis; fac *μυστηριον* illud, ut exscindat *ψυχην* huius mulieris in *κληρονομiais* luminis. Haec igitur quum dixisset *σωτηρ*, *επειρασεν* ad videndum, num sit misericors, remittens. Haec igitur quum locutus esset *σωτηρ*, dixit 10 Petrus: mi domine, sine eam etiam hac vice, ut dem ei *μυστηρια* sublimia. Et si fuerit utilis, sinis eam *κληρονομειν* regnum luminis; sin *δε* haud fuerit utilis, exscindis eam e regno luminis. Haec igitur quum dixisset Petrus, cognovit *σωτηρ*, Petrum esse misericordem ad instar sui 15 et remittentem. Haec igitur omnia quum facta essent, dixit *σωτηρ* suis *μαθηταις*: *ενοησατε* haec verba omnia et 313 *τυπον* huius mulieris? Respondens Maria dixit: mi domine, *ενοησα* *μυστηρια* verborum, quae facta sunt huic mulieri; de rebus *συν* quae factae sunt ei, dixisti nobis 20 olim in *παραβολη* dicens: erat homini arbor ficus in sua vinea. Venit *δε* quaerens eius *καρπον*, et haud reperit quidquam in ea. Dixit coram hortulano: en! tres annos venio quaerens *καρπον* in hac arbore ficus, et haud invenio quidquam in ea. Exscinde eam igitur, quapropter 25 reddit inutilem quoque terram? Iste *δε* respondens dixit ei: mi domine, abstine ab ea etiam hoc anno, usque dum effodiens circa etiam, dederim fimum ei; quodsi *δε* exhibuerit altero anno, sinis eam, sin *δε* haud reppereris quidquam, exscindis eam. Ecce, haec, mi domine, est 30 solutio verbi. Respondens *σωτηρ* dixit Mariae: *ευγε*, *πνευματικη*, hoc est verbum. Pergens adhuc Maria dixit *σω-*
2. sicut (*κατα* modum, quo P.) — ei (iis P.) § 4. *μυστηριω* (*μυστηριοις* P.) § 11. ut dem (ut demus P.)

τηρι: mi domine, en homo accepit μυστηριον, et haud fecit
 dignum μυστηριω, αλλα convertens se peccavit. Post haec
 iterum μετενοησεν et fuit in magna μετανοια, εξεστιν iterum,
 mei fratres, dare denuo ei μυστηριον, quod accepit, aut,
 35 sin minus, dare ei μυστηριον in μυστηριοις inferioribus? 314
 Εξεστιν ου, nec ne? Respondens δε σωτηρ dixit Mariae:
 αμην, αμην dico vobis, ουδε μυστηριον, quod accepit, ουδε
 quod est inferius illo, exaudiunt eum ad remittenda sua
 peccata, αλλα μυστηρια sublimia, quae accepit, ista ex-
 10 audiunt eum et remittent sua peccata. Nunc igitur (ουν),
 Maria, tui fratres danto ei μυστηριον sublime, quod acce-
 pit, et suscipient suam μετανοιαν ab eo, et remittent sua
 peccata. Illud μεν, quod accepit altera vice et aliis, quod
 transgreditur ea in caelum, hoc μεν non exaudit eum ad
 15 remittenda sua peccata, αλλα μυστηριον excelsum, quod
 accepit, istud est, quod remittit sua peccata; αλλα si iste
 accepit tria μυστηρια in χωρηματι secundo aut tertio et
 hic conversus παραβαινη, nullum μυστηριον exaudit eum,
 ut adiuvent eum in sua μετανοια, ουδε sublimia, ουδε quae
 20 infra eum, ειμητι μυστηριον primi μυστηριου et μυστηριον
 Ineffabilis, ista exaudiunt eum, ut accipiant ab eo suam
 μετανοιαν. Respondens Maria dixit: mi domine, en, homo,
 qui accepit μυστηρια ad duo aut ad tria in secundo χω- 315
 ρηματι aut tertio χωρηματι, et hic haud παραβαινει, αλλ'
 25 ετι est in sua πιστει recte et sine υποκρισει. Respondens
 δε σωτηρ dixit Mariae: homo quisque, qui accepit μυστη-
 ριον in secundo χωρηματι et in tertio, atque etiam haud
 παραβαινει, αλλ' ετι est in sua πιστει sine υποκρισει; εξεστιν
 his huiuscemodi accipere μυστηρια in χωρηματι, quod

1. en homo (si homo P.) — μυστηριον (vel „μυστηρια”
 P.) 2. μυστηριω (μυστηριοις P.) 16. si iste (add. „qui” P.)
 17. in χωρηματι secundo aut tertio (ad verbum „in χωρηματι
 duobus, aut in tertio” P.) 20. et μυστηριον (et μυστηρια P.)
 22. en homo (si homo P.) 29. μυστηρια (μυστηριον P.)

voluerit, inde a primo usque ad ultimum, quod haud πα-
 ρεβη. Pergens adhuc Maria dixit: mi domine, en homo,
 qui cognovit divinitatem, et accepit e μυστηρις luminis,
 et conversus παρεβη et ηνομησεν, haud convertens se με-
 τανοειν, atque etiam homo, qui haud incidit in divinum 5
 numen, ουδε cognovit id, et homo ille peccator est nec
 non ασεβης est, atque venit e σωματι uterque, quisnam
 eorum accipiet maiores κρισεις? Respondens iterum σωτηρ
 dixit Mariae: ἀμην, ἀμην dico tibi: homo, qui cognovit
 divinum numen, et accepit μυστηρια luminis, et peccavit 10
 haud convertens se μετανοειν, affligetur in κολασεσιν κρισεων,
 316 in doloribus et κρισεσιν multimode et longe longeque ma-
 ioribus παρ' homine ασεβει et παρανομιᾳ, qui haud cogno-
 vit divinum numen. Nunc igitur cui sunt aures ad
 audiendum, audito. Haec igitur quum dixisset σωτηρ, 15
 progressa Maria dixit: mi domine, sunt aures meo in-
 colae luminis, atque ενοησα verbum omne, quod dixisti.
 De hoc verbo συν dixisti nobis olim in παραβολῃ: servus
 qui novit voluntatem sui domini, et haud paravit ουδε
 fecit voluntatem sui domini, accipiet multas plagas, hic, 20
 qui ignoravit δε, et haud fecit, erit dignus paucis, quod
 ab uno quovis, cui concreditum est plus, expetent plus,
 et cui commiserunt multa, postulabunt ab eo multa;
 quod hoc est, mi domine, qui cognoscens divinum nu-
 men, et inveniens μυστηρια luminis παρεβη, κολασουσιν 25
 eum maioribus κρισεσιν quam eum, qui haud cognovit
 divinum numen. Haec, mi domine, est solutio verbi.
 Pergens adhuc Maria dixit σωτηρι: mi domine, si πιστις
 et μυστηρια veniunt manifestanda, nunc igitur si ψυχαι
 iverint in κοσμον multis κυκλοις et αμελησωσιν, ut haud 30
 acciperent μυστηρια, confidentes se, quum intraverint in

1. voluerit (cf. nota textui huius loci subiecta P.) — πα-
 ρεβη (παρεβησαν P.) 2. en homo (si homo P.) 12. in do-
 loribus (in magnis doloribus P.) 29. igitur (add. συν P.)

317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

8. alio κυκλω (aliis κυκλοις P.) 16. exhibit amplius (ver-
 tendum potius videtur vel „exire poterit, quod” vel „ire po-
 terit, propterea quod” P.) 20. quae in eo (sc. κοσμῳ. Equi-
 dem vertere malim „quae in ea” sc. terra P.) 28. quae est
 („quod est” vel „qui est” P.)

- πυλας luminis, et non potest quisquam intrare aut quisquam exire inde ab hoc tempore. Ψυχαι ουν illae vocabunt intus in πυλας luminis dicentes: domine, aperi nobis. Responsurus dicam iis: ignoro vos, unde sitis; et dicent mihi: accepimus e tuis μυστηριαις et absolvimus 5
 tuam doctrinam omnem, atque docuisti nos in πλατειαις; et responsurus dicam iis: ignoro vos, quinam sitis, facientes ανομιαν et malum εως usque ad hoc tempus.
- 319 Propter hoc ite in caliginem externam; atque illa hora venient in caliginem externam, ubi est fletus et stridor 10
 dentium. Propter hoc igitur ουν κηρυσσετε κοσμῳ toti: dicite iis: pugnate vobis; αποτασσετε κοσμῳ toti et ὕλη
 omni, quae in eo, ut accipiatis μυστηρια luminis, antequam impletus sit αριθμος ψυχων τελειων, ut ne ponant
 vos ante πυλην luminis et mittant vos in caliginem ex- 15
 ternam. Nunc igitur ουν cui sunt aures ad audiendum, audito. Haec igitur quum dixisset σωτηρ, progressa rursus Maria dixit: mi domine, ου μονον sunt aures meo incolae lucis, αλλ' audivit mea ψυχη et ενοησεν verba omnia, quae dicis. Nunc igitur ουν, mi domine, de verbis, quae 20
 dixisti: κηρυσσετε hominibus κοσμον, dicite iis, pugnate vobis, accipite μυστηρια luminis hoc tempore afflicto, ut κληρονομησητε regnum luminis. Pergens adhuc Maria dixit Iesu: mi domine, quonam τυπῳ est caligo externa? aut quot loca κολασεως sunt in ea? Respondens δε Iesus di- 25
 xit Mariae: caligo externa magnus δρακων est, cuius cauda in suo ore, est extra κοσμον totum, et circumdat κοσμον totum. Sunt multi τοποι κρισεως in eo, habente duodecim
- 320 ταμεια κολασεως dura. Est αρχων in quovis ταμειῳ; est facies αρχοντων varia inter se invicem. Primus δε αρχων 30
 existens in primo ταμειῳ est facie crocodili, cuius cauda

12. αποτασσετε (αποτασσεθε P.) 28. κρισεως (vel „κρισεων” P.) 29. κολασεως dura (vel „κολασεων durarum” P.)

in suo ore. Exit gelu omne ex ore δρακοντος, et pulvis
 omnis, et frigus omne et morbi omnes, diversi. Cuius
 αυθεντικον nomen appellant in suo τοπω: Ενχθονιν. Et
 αρχων, qui est in secundo ταμειω, facie felis est ex αυθεν-
 15 τικη sua facie; quem vocant in suo τοπω: Χαραχαρ; et
 αρχων, qui est in tertio ταμειω, facies canis est αυθεντικη
 sua facies, hunc vocant in suo τοπω: Αρχαρωχ; et αρχων,
 qui est in quarto ταμειω, facies serpentis est αυθεντικη
 sua facies, hunc vocant in suo τοπω: Αχρωχαρ; et αρ-
 20 χων, qui est in quinto ταμειω, facies bovis nigri est
 αυθεντικη sua facies, hunc vocant in suo loco: Μαρχουρ;
 et αρχων, qui est in sexto ταμειω, facies apri est facies
 sua αυθεντικη, hunc vocant in suo loco: Λαρχαμωρ; et
 αρχων septimi ταμειου, facies αρκτου est αυθεντικη sua fa- 321
 25 cies, quem vocant αυθεντικω suo nomine: Λουχαρ; et αρ-
 χων septimi ταμειου, facies vulturis est αυθεντικη sua fa-
 cies, cuius nomen vocant in suo τοπω: Λαρωχ; et αρχων
 noni ταμειου, facies basilisci est facies sua αυθεντικη, cuius
 vocant nomen in suo loco (τοπω): Αρχεωχ; et in decimo
 30 ταμειω sunt multi αρχοντες, sunt septem capita δρακοντος
 unicuique eorum in facie sua αυθεντει (sic), et qui super eos
 omnes, vocant eius nomen in suo loco (τοπω): Ξαρμαρωχ,
 et undecimum ταμειου, sunt multi αρχοντες in illo loco,
 sunt septem capita faciei felis unicuique eorum in sua
 35 facie αυθεντει, et maximum, qui super eos, vocant eum
 in suo τοπω: Ρωχαρ; et in duodecimo ταμειω sunt multi
 αρχοντες maximi, sunt septem capita faciei caninae uni-
 cuique eorum in facie sua αυθεντει, et maximum, qui su-
 40 per eos, vocant in suo τοπω: Χρημαωρ. Hi αρχοντες igitur
 horum duodecim ταμειων sunt in δρακοντι caliginis exter-
 nae, et est unicuique eorum nomen καθ' horam, et unus- 322

12. apri (ad verbum „suis montis” i.e. montani P.) 15.
 suo nomine (add. „in suo τοπω” P.) 16. septimi („octavi”
 P.) 27. maximi („permulti” P.)

quisque eorum mutat suam faciem καθ' horam. Atque
 etiam his duodecim ταμειοις est unicuique eorum ostium
 apertum versus altitudinem, ὥστε δρακων caliginis exter-
 nae sit duodecim ταμειοις caliginis, ostio cuiusvis ταμειου
 aperto versus altitudinem, atque αγγελος altitudinis in-
 vigilat in unumquodvis ostium ταμειων, quos Ιεú, primus
 homo, επισκοπος luminis, πρεσβυτης primi statuti, posuit
 invigilantes in δρακοντα, ut ne ατακτηση et αρχοντες omnes
 suorum ταμειων, quae in eo. Haec igitur quum dixisset
 σωτηρ, respondens Maria Magdalena dixit: mi domine, 10
 ουκουν ψυχαι, quas ducunt in τοπον illum, ducunt per
 haec duodecim ostia, unumquemvis κατα κρισιν, qua est
 dignus? Respondens σωτηρ dixit Mariae: ducunt nullam
 ψυχην ad δρακοντα per haec ostia, αλλα ψυχην blasphe-
 mantium et versantium in doctrina πλανης et uniuscu- 15
 iusvis docentis in πλαναις, atque etiam concubitantium
 cum maribus, atque etiam hominum inquinorum, et
 ασεβειων, et hominum omnium impiorum, et φονεας et
 adulteros et φαρμακους, ψυχας ουν omnes huiusmodi,
 si haud μετενοησαν ετι viventes, αλλα permanserint in suo 20
 323 peccato continuo, atque alias ψυχας omnes, quae reman-
 sere extra hunc locum, quae sunt hae, quae acceperunt
 suum numerum κυκλων, destinatum sibi in σφαιρα haud
 μετανοησασαι, αλλ' in suo ultimo κυκλω accipient ψυχας
 illas, istas et ψυχας omnes, quas iam dixi vobis, ducent 25
 eas per ostium caudae δρακοντος intus in ταμεια caliginis
 externae; et quum iam duxerint ψυχας in caliginem ex-
 ternam per ostium caudae eius, convertit etiam suam
 caudam intus in suum ipsius os, ut claudat ostia. Hic
 est modus, quo ducent ψυχας in caliginem externam. 30
 Et sunt δρακοντι caliginis externae duodecim nomina

12. ostia (add. „ταμειων” P.) — unumquemvis (sc. ho-
minem P.)

αυθεντη, quae in suis ostiis, nomen κατ' unumquodvis ostium ταμειων; et haec duodecim nomina sunt diversa inter se, sed (αλλα) insunt in semet invicem duodecim, ὥστε qui dixerit unum nomen, dicat nomina omnia. Haec igitur dicam vobis in emanatione universi. Hic igitur est modus, quo est caligo externa, quae eadem est δρακων. Haec igitur quum dixisset σωτηρ, respondens Maria dixit σωτηρι: mi domine, num κολασεις δρακοντας illius saevissimae παρα κολασειν omnium κρισεων? Respondens σωτηρ dixit Mariae: ου μινον affligunt παρα κολασειν omnibus κρισεων, αλλα ψυχαι omnes, quas ducent in τοπον illum, erunt in gelu duro, et χαλαζαις, et igni saevissimo, quae sunt in τοπω illo, αλλ' etiam in solutione κοσμου, quae est evectio universi, ψυχαι illae αναλίσκησινται gelu duro et igni saevissimo, et erunt haud existentes usque ad aeternum. Respondens Maria dixit: vae ψυχαις peccatorum. Nunc igitur ουν, mi domine, num ignis, qui in τοπω generis humani ferventior, an ignis, qui in orco, ferventior? Respondens σωτηρ dixit Mariae: ἀμην dico tibi: ferventior est ignis, qui in orco, quam ignis, qui in genere humano, novies, et ignis, qui in κολασει magni chai, durior quam hic, qui in orco, novies, et ignis, qui in κρισειν αρχοντων in via medii, durior quam ignis κολασεων, quae in magno chao, novies, atque ignis, qui in δρακοντι caliginis externae et in κρισειν omnibus, quae in eo, duriores quam ignis, qui in κολασειν omnibus, quae in κρισειν αρχοντων horum, qui in via medii, durior iis septies. Haec δε quum dixisset σωτηρ Mariae, percussit suum pectus, exclamans flevit ipsa et μαθηται omnes simul dicens: vae peccato-

5. universi (ad verbum: „universa, s. tota.” Sed τηρῶ scriptum videtur pro ᾧ πτηρῶ „universi” P.) 12. cf. nota ad ελν, h. l. 7 P. — bis „et” (atque etiam P.) 15. l. αναλυσονται — et igni (atque etiam igni P.) 28. septies (septuagies P.)

ribus, quod maximae eorum κρισεις. Progressa Mariham prostravit se ad pedes Iesu, adoravit eos dicens: mi domine, ανεχε me quaerentem te, neve irascere mihi, quod ενωχλω te multas vices; nam inde ab hoc tempore γαρ αρξομαι quaerere te de rebus omnibus accurate. Respondens σωτηρ dixit Mariae: explora res omnes, quas vis explorare, et ego revelabo ea tibi in παρρησια sine παραβολη. Respondens Maria dixit: mi domine, si homini αγαθα, qui absolvit μυστηρια omnia, fuerit συγγενης, ἀπαξ ἀπλως si fuerit ei homo, atque homo ille fuerit 10 ασεβης, committens peccata omnia, digna caligine externa, et haud μετενοησε, aut (si) qui absolverit numerum κυκλων in μεταβολαις σωματος, et haud fecerit utile quidquam homo ille, egressus e σωματι et (si) sciverimus 326 ασφαλως, fecisse eum dignum caligine externa, quid fa- 15 ciemus nos, usque dum servarimus eum a κολασεσι δρακοντος caliginis externae, ut inferatur in σωμα δικαιον, inventurum μυστηρια regni luminis, et ut sit αγαθς, ut perveniens in altitudinem κληρονομησῃ regnum luminis? Respondens σωτηρ dixit Mariae: si homo fuerit peccator 20 dignus caligine externa, aut si peccaverit κατα κολασεις reliquarum κολασεων, et hic haud μετενοησε, aut si homo peccator absolverit suum numerum κυκλων in μεταβολαις σωματος, et hic haud μετενοησεν, si homines ευν illi, quos dixi, exierint e σωματι, ut ducantur in caliginem exter- 25 nam, nunc igitur si volueritis transferre eos e κολασεσι caliginis externae et inferre eos in σωμα δικαιον, inventurum μυστηρια luminis, ut veniens in altitudinem κληρονομησῃ regnum luminis: facite μυστηριον unicum Ineffabilis, quod remittit peccata omni tempore, et, quum 30 absolveritis facere μυστηριον, dicite ψυχην alicuius hominis,

12. absolverit (add. „suum” P.) 15. fecisse (peccasse eum et esse P.) 27. caliginis externae (add. „et ηξειςων omnium” P.) 31. alicuius (cuiusvis P.)

quam cogito in meo animo. Quodsi fuerit in τοπω
 κολασεων ταμειων caliginis externae, aut si fuerit in re-
 liquis κολασεσιν ταμειων caliginis externae et reliquis κολασεσι
 δρακοντος, transferent eas (sc. hanc ψυχην) ex his 327
 5 omnibus; et si absolverit suum numerum κυκλων in μεταβολαις, ducent eam ad παρθενον luminis, et παρθενος luminis σφραγιτει eum (hominem pro ψυχῃ) sua σφραγιδι
 Ineffabilis, et iniiciet eam hoc ipso mense in σωμα δικαιον, in quo inveniet μυστηρια luminis, et fiet αγαθη, ut per-
 10 veniens in altitudinem κληρονομησῃ regnum luminis, atque etiam si absolverit κυκλους μεταβολων, ducent ψυχην illam ad septem παρθενους luminis, quae super βαπτισμα, ut ponentes id in ψυχῃ illa σφραγιτωσιν eam signo regni Ineffabilis, ut ducant eum coram ταξεσι luminis, quas
 15 dicam vobis, quum absolveritis μυστηριον. Ἀμην dico vobis: si ψυχῃ, pro qua προσευξησθε, fuerit in δρακοντι caliginis externae, remittet suam caudam ex ore suo et sinet illam ψυχην, atque etiam si fuerit in τοποις omnibus κρισεων αρχοντων, ἀμην dico vobis: ἀρπασουσιν eam in
 20 σπουδῃ παραλημπται Melchisedeci; εἴτε si emiseric eam δρακων, aut si fuerit in κρισεσιν αρχοντων, ἀπαξ ἀπλως ἀρπασουσιν eam παραλημπται Melchisedeci in τοποις omnibus, 328
 in quibus fuerit, et ducent eam in τοπον μεσου ad παρθενον luminis, et παρθενος luminis δοκιμαζει eam, ut videat
 25 signum regni Ineffabilis existens in illa ψυχῃ. Et, si nondum absolvit suum numerum κυκλων in commutatione ψυχης aut in σωματι, παρθενος luminis σφραγιζει eam σφραγιδε praestanti, et σπουδασει, ut curet iniiciendam eam hoc ipso mense in σωμα δικαιον, quod inveniet μυστηρια lu-
 30 minis, et erit αγαθος, ut perveniat in altitudinem in regnum luminis; et si ψυχῃ illa accepit suum numerum

4. δρακοντος (δρακοντων P.) 7. sua σφραγιδι (del. „sua” P.) 15. dicam vobis (dicetis P.) 16. fuerit (si μεν fuerit P.)

κυκλων, παρθενος luminis δοκιμαζουσα eam haud sinit κο-
 λαζεσθαι eam, propterea quod accepit suum numerum
 κυκλων, αλλα tradit eam septem παρθενοις luminis, et sep-
 tem παρθενοι luminis δοκιμαζουσι ψυχην illam et βαπτιζου-
 σιν eam suis βαπτισμασιν, et dabunt ei χρισμα πνευματικον, 5
 ut ducentes eam ad θησαυρον luminis ponant eam in ul-
 tima ταξει luminis, εως usque ad evectionem ψυχων om-
 nium τελειων; et quum paraverint trahere (i. e. revelare)
 καταπετασματα τοπου horum, qui (pertinent) ad dextram,
 purgant ψυχην illam iterum et καθαρισουσιν eam, ut po-
 329 nant eam in ταξεσι primi σωτηρος, qui in θησαυρω luminis.
 Factum igitur est, quum σωτηρ finisset dicere haec verba
 suis μαθηταις, respondens Maria dixit Iesu: mi domine,
 audiui te dicentem: si quis acceperit e μυστηριοις Ineffa-
 bilis, aut si quis acceperit e μυστηριοις primi μυστηριου, 15
 fiunt radii luminis, et απορροιαι luminis, ut transeant το-
 πους omnes, εως usque dum perveniant in τοπον suae κλη-
 ρονομιας. Respondens σωτηρ dixit Mariae: si acceperint
 μυστηριον ετι viventes et exierint e σωματι, fiunt radii lu-
 minis et απορροιαι luminis, ut transeant τοπους omnes, 20
 usque dum pervenerint in τοπον suae κληρονομιας, αλλα
 si peccatores sunt, qui exierint e σωματι haud μετανοη-
 σαντες, et feceritis pro iis μυστηριον Ineffabilis, transferent
 eos e κολασεσιν omnibus, ut iniiciant eos in σωμα δικαιων,
 quod erit αγαθον, ut κληρονομηση regnum luminis, et, 25
 si duxerint eum in ultimam ταξιν luminis, non possunt
 transire τοπους, quod ipsi non fecerunt μυστηριον, αλλα
 παραλημπται Melchisedeci secuti sunt eos, ut ducant eos
 330 ad παρθενον luminis, et multis vicibus λειτουργοι κριτων αρ-
 χοντων σπουδαζουσιν, ut accipientes ψυχας illas tradant 30
 eas sibi invicem, εως usque dum duxerint eam ad παρ-

14. 15. si quis (ad verbum „qui” P.) 19. σωματι (vel
 „σωμασι” P.) 25. et (aut P.) 28. secuti sunt (sequuntur P.)

θεον luminis. Pergens adhuc Maria dixit σωτηρι: mi do-
 mine, si homo acceperit μυστηρια luminis, quae in primo
 χωρηματι partis exterioris, et quum absolutum sit tempus
 μυστηριων, quaeprehendunt ad se, et si homo ille iterum
 5 iterumque acceperit e μυστηριοις, quae sunt intra μυστηρια
 iamiam accepta, atque etiam fecerit αμελειαν homo ille
 haud προσευξαμενος in προσευχη tollente κακιαν τρυφων,
 quas ederit et quas biberit, et, si per κακιαν τρυφων li-
 gatus sit ad αζονα εϊμαρμενης αρχοντων, et per αναγκην στοι-
 10 χειων peccaverit iterum, post consummationem temporis,
 quo μυστηριονprehendit ad se, quod ημελησεν haud προσ-
 ευξαμενος in προσευχη tollente κακιαν ψυχων et καθαρι-
 ζουση eas, et homo ille egressus sit e σωματι haud μετα-
 νοησας iterum, ut accipiat μυστηριον iterum in μυστηριοις,
 15 quae sunt intra μυστηρια iamiam dicta a me, quae acci-
 pientia iterum μετανοιαν remittent peccata, et, egresso 331
 eo e σωματι, si noverimus accurate, eum sublatum esse
 in medium δρακοντα caliginis externae propter peccata,
 quae fecerit, et si homini illi non est βοηθος in κοσμω,
 20 ουδε misericors ad faciendum μυστηριον Ineffabilis, εως
 usque dum transferant eum e medio δρακοντι caliginis
 externae, ut ducant eum in regnum luminis, — nunc igi-
 tur ουν, mi domine, quid faciet, usque dum servatus fu-
 erit a κολασεσι δρακοντος caliginis externae? Nequaquam,
 25 domine, posthabe eum, propterea quod accepit dolores
 in διωγμοις, et in toto divino numine, in quo est; nunc
 igitur ουν, σωτερ, miserere mei, μηπως unus nostrorum
 συγγενεων sit in hoc huiuscemodi τυπω, et miserere ψυ-
 χων omnium, quae erunt in hoc τυπω, nam tu es clavis
 30 aperiens homini omni et claudens hominem omnem, et
 tuum μυστηριονprehendit eos omnes; fac, domine, mi-

5. e μυστηριοις (μυστηρια ■ μυστηριοις P.) 15. iamiam
 dicta me (iamiam accepta. cf. supra l. 6. P.)

serere ψυχων talium, quod *ωνομασαν* etiam tua *μυστηρια* die uno, et *ηπιστευσαν* iis vere, et quod non erant in *υποκρισει*, fac, domine, da iis *δωρεαν* in tua *αγαθουνη*, et da iis requiem in tua misericordia. Haec quum dixisset Maria, *ευακαρισεν* eam *σωτηρ* quam maxime propter verba, 5
 332 quae dixit, et fuit in magna misericordia *σωτηρ* dicens Mariae: hominibus omnibus futuris in hoc *τυπω*, quem dixisti, *ετι* viventibus date *μυστηριον* unius e duodecim nominibus *ταμειων* *δρακοντος* caliginis externae, quae dabo vobis, quum iam vobis explicuero universum inde ab 10
 interno ad externum et inde ab externo ad internum, et homines omnes reperturi *μυστηριον* unius e duodecim nominibus *δρακοντος* illius caliginis externae, et homines omnes, *καν* sint peccatores valde et accipientes *μυστηρια* luminis prius, posthac *παρεβησαν*, aut non fecerint quid- 15
 quam *μυστηριου* omnino, hi, quum absolverint suos *κυκλους* in *μεταβολαις*, et hi tales egressi sint e *σωματι* haud *μετανοησαντες* iterum et acciperint *κολασεις*, quae in medio *δρακοντι* caliginis externae, et remanserint in *κυκλοις*, remanserint in *κολασεσιν* in medio *δρακοντι*, et hi 20
 noverint *μυστηριον* unius e duodecim nominibus *αγγελων*, qui vivunt et versantur in *κοσμοις*, et si dixerint unum nomen eorum versantes in mediis *κολασεσι* *δρακοντος* totius (in marg. et hora, qua dixerint *σαλευεται* *δρακων* totus), et perturbatur quam maxime, atque *ταμειου*, in quo 25
 333 sunt *ψυχαι* hominum illorum, eius ostium aperitur versus caelum, et est *αρχων* *ταμειου*, in quo sunt homines illi, et eicit *ψυχας* hominum illorum e medio *δρακοντι* caliginis externae, quod invenerunt *μυστηριον* nominis *δρακοντος*, et quum *αρχων* eiecerit *ψυχας*, *αγγελοι* *Ιεϋ*, primi 30
 hominis, qui custodiunt *ταμειον* loci illius, *σπουδαζει* statim,

4. Haec (Haec igitur P.) 31. *ταμειου* (*ταμεια* P.) Legendum fortasse in textu *παττελος* — *παι* et i. e. *αγγελος* —

ut ἀρπαζῇ ψυχὴν illam, usque dum duxerit eam ad Ieû, primum hominem, πρεσβευτὴν primi statuti; et Ieû, primus homo collustrat ψυχὰς, ut δοκιμαζῇ eas, invenit eas, quae absolverunt suos κυκλους, et οὐκ ἐξέστι, ducere eas in κόσμον iterum, quod ψυχὰς omnes, quas coniecerint in caliginem externam, οὐκ ἐξέστι ducere in κόσμον iterum; tradunt eas sibi παραλημπται Ieû, si haud absolverunt suum numerum κυκλῶν in μεταβολαῖς σώματος, et donec fecerint μυστήριον Ineffabilis pro iis, donec reversae sint in σῶμα αγαθόν, inventurum μυστήρια luminis, ut κληρονομήσῃ regnum luminis. Quodsi δὲ δοκιμασῇ eas Ieû, ut inveniat eas functas suis κυκλοις, et οὐκ ἐξέστιν iis vertere se in κόσμον iterum, neque est signum Ineffabilis cum iis, et misertus earum Ieû, ducit eas ad septem παρβένους luminis. Βαπτίζουσιν eum suis βαπτισμασιν, ἀλλ' haud dant iis χρίσμα πνευματικόν, et ducunt eas ad θησαυρον luminis, ἀλλ' haud ponunt eas in ταξεσι κληρονομίας, propterea quod nullum signum οὐδὲ σφραγίς Ineffabilis est cum iis, ἀλλὰ liberant a κολάσεσιν omnibus, ἀλλὰ ponunt eas in lumine θησαυρου seorsum solas, ἕως usque ad evectionem universi atque tempus, quo trahent καταπετασματα θησαυρου luminis, purgantes ψυχὰς illas iterum καθαρίζουσιν eas quam maxime, et dabunt μυστήρια iis iterum, ut ponant eas in ultima ταξεί, quae in θησαυρῷ. Et liberabuntur ψυχαὶ illae a κολάσεσιν omnibus κρίσεων. Haec δὲ quum dixisset σωτήρ, dixit suis μαθηταῖς, ἐνοήσατε, quomodo vobiscum loquar? Respondens Maria dixit: mi domine, hoc est verbum, quod dixisti nobis olim in παραβολῇ dicens: ponite vobis amicum ex amona ἀδικίας, ut, quum deserti sitis, ducat vos in σκηνὰς ad aeternum (= aeternas). Quis οὖν igitur est amonas ἀδικίας, εἰμῆτι is, qui sc. custodit pro π̄ ἀγγελος — παῖς ἐτ̄ i. e. ἀγγελος — qui sc. custodiunt P. 21. tempus (in tempore P.) 27. Respondens (add. „οὖν” P.)

δρακων caliginis externae? quod hoc est verbum: si quis
 ενοιση μυστηριον unius nominum δρακοντος caliginis exter-
 nae, quum relictus sit in caligine externa, aut si abso-
 lutus sit in κυκλοις μεταβολαις (= si absolverit κυκλους)
 atque dixerit nomen δρακοντος, servandus ibit sursum in
 caligine (= exhibit e c.) et ducent eum ad lumen θησαυ-
 ρου. Hoc est verbum, mi domine. Respondens iterum
 σωτηρ dixit Mariae: ευγε, πνευματικη, ειλικρινης. Haec est
 solutio verbi. Pergens adhuc Maria dixit: mi domine,
 δρακων caliginis externae num venit in hunc κοσμον, an 10
 non venit? Respondens σωτηρ dixit Mariae: όταν lux so-
 lis iverit foras, obtegit caliginem δρακοντος, sin δε sol de-
 scenderit sub κοσμον, caligo δρακοντος persistit velum solis,
 atque nebula caliginis intrat in κοσμον ad instar καπνου
 in nocte, quod est, quum sol traxerit ad se suos ακτινας, 15
 nulla potestas γαρ κοσμω sustinendi caliginem δρακοντος
 in αληθεια suae μορφης (Copt. in sua αληθεια μορφης),
 alioquin solveretur (et) perderetur simul. Haec quum
 336 locutus esset σωτηρ, pergens adhuc Maria dixit σωτηρι:
 mi domine, επι quaero te, et ne absconde mihi. Nunc 20
 igitur, mi domine, quis αναγκαζει hominem, usque dum
 commiserit peccatum? Respondens σωτηρ dixit Mariae:
 αρχοντες ειμαρμενης isti αναγκαζουσιν hominem, usque dum
 commiserint peccatum. Respondens Maria dixit σωτηρι:
 mi domine, μητι vel descendunt αρχοντες in κοσμον, ut 25
 αναγκασωσιν hominem, έως donec peccaverit? Respon-
 dens σωτηρ dixit Mariae: non descendunt hoc modo in
 κοσμον, αλλ' αρχοντες ειμαρμενης, quum ψυχη αρχαια de-
 scenderit per eos, αρχοντες magnae ειμαρμενης illius, hic
 (lege: hi) qui in τοποις κεφαλης αιωνων, quem τοπον vo- 30
 cant: τοπον regni Adamae, atque τοπος iste est e regione

4. μεταβολαις (μεταβολων P.) 21. ante usque (add. „εως”
 P. 23. ante „usque” (add. „εως” P.)

παρθενου luminis, αρχοντες τοπου κεφαλῆς illius dat (lege:
 dant) ψυχή αρχαία poculum oblivionis e σπερματι κακίας
 pleno επιθυμiais omnibus variis, atque etiam oblivione
 quavis, et tempore, quo ψυχή illa biberit e poculo, obli-
 337
 viscitur τοπων omnium, in quos venit, et κολασεων om-
 nium, in quas meavit; et poculum aquae oblivionis illius
 fit σωμα extra ψυχήν, et est simile ψυχή in quavis specie
 et ὁμοιωζει ei, quapropter appellant istud: αντιμιμον πνευ-
 ματος. Quodsi etiam ψυχή nova est, sumunt e sudore
 338
 αρχοντων et ex aquis oculorum suorum, aut ex halitu
 oris sui, ἀπαξ ἀπλως si e novis ψυχαις, aut e ψυχαις
 talibus, si ex sudore est, quinque magni αρχοντες magnae
 εἰμαρμενης, tollentes sudorem αρχοντων omnium suorum
 αιωνων, subigent eos secum invicem simul (sc. sudores),
 339
 dividunt eum, facient eum ψυχήν, aut si est faex puri
 luminis, Melchisedeco nacto eum ab αρχουσιν, quinque
 magni αρχοντες magnae εἰμαρμενης subigent faecem secum
 invicem, μερισουσιν eum, facient eum ψυχήν, ut quivis
 αρχοντων αιωνων, quivis eorum ponat suum μέρος in ψυχή,
 340
 propter hoc igitur (συν) subigunt eos secum invicem, ut
 accipiant omnes e ψυχή, et quinque magni αρχοντες post-
 quam εμερισαν eos, facient eos ψυχας, sumentes eas e
 sudore αρχοντων; quodsi δε e faece est puri luminis, Mel-
 chisedeco, magno παραλημπτη luminis nacto eam ab αρχου-
 341
 σιν, aut si sunt ex aquis suorum oculorum, aut ex halitu
 sui oris, ἀπαξ ἀπλως e ψυχαις huiuscemodi, si quinque
 αρχοντες μερίζοντες eos fecerint eos ψυχας; aut (si) ψυχή
 αρχαία est, αρχων quoque, qui versatur in κεφαλαις αιω-
 νων, subigit poculum oblivionis, σπερματος κακίας, subigit
 342
 istud cum unaquavis ψυχων novarum tempore quo est
 in τοπω κεφαλῆς, et poculum oblivionis istud fit αντιμι-
 μον πνευματος ψυχή illi, et manet extra ψυχήν existens

8. quapropter (quod est hoc quod apellant P.)

o *

- ενδυμα ei, simile ei in quavis specie, existens vagina εν-
 δυματος extra eam, et quinque magni αρχοντες magnae
 είμαρμενης αιωνων, atque etiam αρχων δισκου solis, et αρχων
 δισκου lunae flant intus in mediam ψυχην, et veniet ex
 ea * μέρος ex mea vi, quod ultimus παραστατης intulit in 5
 339 κερασμον, et μέρος vis illius manet intra ψυχην solutum,
 existens suae ipsius εξουσίας προς οικονομιαν, qua posue-
 runt id, ut daret αισθησιν ψυχη, ut inquirat facinora lu-
 minis altitudinis omni tempore; et vis illa όμοιωζει figurae
 ψυχης in quavis specie et similis est ei, haud est extra 10
 ψυχην, αλλα manet intra eam, κατα modum, quo impe-
 ravi ei inde ab initio, illaturus eam in primum statutum,
 iussi eam manere extra ψυχας, προς οικονομιαν primi μυσ-
 τηριου, ώστε haec verba omnia dicam vobis in explicatione
 de vi, atque etiam de ψυχη, quonam τυπω operentur 15
 eas, aut quis αρχων operetur eam, aut quaenam sit quae-
 vis species ψυχης, ώστε dicam ea vobis in explicatione
 universi, quot sint operantes ψυχην, et dicam vobis no-
 men operantium omnium ψυχην, et dicam vobis τυπον,
 quo procrearint αντιμιμον πνευματος et μοιραν, et dicam 20
 vobis nomen ψυχης, antequam purgata sit, atque eius
 quoque nomen, quum purgarint eam, ut sit ειλικρινης, et
 dicam vobis nomen αντιμιμου πνευματος, et dicam vobis
 nomen μοιρας, et dicam vobis nomen vinculorum omnium, 25
 340 quibus αρχοντες ligarunt αντιμιμον πνευματος intus in ψυ-
 χην, et dicam vobis nomen δεκανων omnium, qui faciunt
 opus ψυχη in σωματι ψυχης in κοσμω, et dicam vobis,
 quam ratione faciant opus ψυχαις, et dicam vobis τυ-
 πον uniuscuiusque ψυχης, et dicam vobis τυπον ψυχων ho-
 minum et avium et θηριων, et reptilium, et dicam vobis 30
 τυπον ψυχων omnium αρχοντων omnium, qui mittunt eas

5. Cf. τὰ, ἂ, τε, α. η̄γει ε̄βολ η̄ ζητοϛ: veniet ex iis. 10.
 haud est (haud potest esse P.) 31. ante αρχοντων (add. „et” P.)

in *κοσμον*, quod eritis absoluti quavis cognitione, ut ap-
 pellent vos perfectos quavis cognitione. Haec omnia di-
 cam vobis in explicatione universi, et post haec omnia
 dieam vobis, quapropter etiam haec omnia facta sint,
 5 audite *ουν*, loquar vobiscum de *ψυχῇ*, *κατα* modum, quo
 dixi, quinque magnos *αρχοντας* magnae *εἰμαρμενης αιωνων*,
 atque etiam *αρχοντας* *δισκου* solis et *αρχοντας* *δισκου* lunae
 flare intus in *ψυχην* illam, et venturum esse ex iis *μερος*
 ex mea vi *κατα* modum, quem iam dixerim vobis, et
 10 *μερος* vis illius mansurum esse intus in *ψυχῇ*, ut possit
 consistere *ψυχῇ*, et positum esse *αντιμιμον πνευματος* extra 341
ψυχην custodiens eam, et datum esse ei, et *αρχοντας* li-
 gavisse istud in *ψυχην* suis *σφραγισιν* et suis vinculis,
 nec non eos *σφραγιζειν* istud adversus eam, ut *αναγκαση*
 15 eam omni tempore ad facienda sua *παθη* et suas *ανομιας*
 omnes constanter, ut fiat serva iis omni tempore, et man-
 suros esse (pro mansuram esse) sub eorum *υποταγη* omni
 tempore in *μεταβολαις σωματος*, et eos *σφραγιζειν* istud
 20 adversus eam, ut sit in peccatis omnibus et *επιθυμiais*
 omnibus *κοσμου*. Propter haec igitur (*ουν*) huiuscemodi
 duxi *μυστηρια* in *κοσμου*, quae solvunt vincula omnia *αν-*
τιμιμου πνευματος et *σφραγιδας* eius omnes, adligata ad-
 versus *ψυχην*, quae reddant *ψυχην ελευθεραν*, et redimant
 eam a suis parentibus, *αρχουσιν*, et reddant eam *ειλικρινες*
 25 lumen ad ducendam eam sursum in regnum sui patris,
 primum venientis, primi *μυστηριου* usque ad aeternum;
 propter hoc igitur *ουν* dixi vobis olim: qui haud reli-
 querit patrem et matrem, ut sequatur me, hic non est
 dignus me. Dixi *ουν* illo tempore: relinquetis vestros
 30 parentes, *αρχοντας*, ut faciam vos filios primi *μυστηριου*
 usque ad aeternum. Haec *δε* quum locutus esset *σωτηρ*, 342
 exsiliens Salome dixit: mi domine, si nostri parentes sunt

αρχοντες, πως scriptum est in νομῷ Μωυσεως: qui neglex-
 erit suum patrem et suam matrem, morte moritor.
 Num ουκουν νομος haud locutus est de se? Haec δε quum
 locuta esset Salome, vi luminis, quae in Maria Magda-
 lene, ebulliente in ea, dixit σωτηρι: mi domine, κελευε 5
 mihi, ut loquens cum mea sorore Salome dicam ei so-
 lutionem verbi, quod dixisti. Factum igitur est, quum
 σωτηρ audisset haec verba, quae dixit Maria, εμακαρισεν
 eam quam maxime. Respondens σωτηρ dixit Mariae: κε-
 λευω tibi, Maria, dicere solutionem verbi, quod dixit Sa-
 lome. Haec quum locutus esset σωτηρ, Maria prosiliens
 ad Salomen ησπασατο eam dicens: mea soror, Salome,
 de verbo, quod dixisti: Scriptum est in νομῷ Μωϋσεως,
 qui neglexerit suum patrem et suam matrem, morte mo-
 ritor, nunc igitur συν, mea soror, Salome, νομος non dicit 15
 hoc propter ψυχην, ουτε propter σωμα, ουτε propter αν-
 343 τιμιμον πνευματος, quod hi γαρ omnes filii sunt αρχοντων,
 et sunt a nobis, αλλα νομος dixit hoc de vi, quae exiit
 e σωτηρι quae est incola lucis in nobis hodie. Νομος
 iterum dixit: unusquisque mansurus extra σωτηρα eius- 20
 que μυστηρια, eius parentibus omnibus, ου μονον morte
 morietur, αλλ' in perniciie peribit. Haec quum locuta
 esset Maria, Salome prosiliens ad Mariam, ησπασατο eam
 iterum. Dixit Salome: est potestas σωτηρι ad reddendam
 me νοεραν ad instar tui ipsius. Factum est, quum σωτηρ 25
 audisset verba Mariae, εμακαρισεν eam quam maxime.
 Pergens adhuc σωτηρ dixit Mariae in mediis μαθηταις:
 audi igitur, Maria, quis sit αναγκαζων, εως donec pecca-
 tum committat. Nunc igitur αρχοντες σφραγιζουσιν αντιμι-
 μον πνευματος adversus ψυχην, ut σαλευη eam omni hora 30

7. dixisti (dixit P.) 11. Haec (add. „δε” P.) 18. a no-
 bis (ex iis P.) 20. cf. Ev. Io. 15, 6. 21. parentibus omni-
 bus (parentes omnes P.) 22. Haec (add. „igitur” P.) 28.
 αναγκαζων (add. „hominem” P.)

faciens eam committere peccata omnia et ανομιας omnes,
 atque etiam imperant αντιμιμῶ πνευματος dicentes ei: si
 ψυχη iterum exierit e σωματι, ne σαλευε eam, additum
 ei, redarguens eam in τοποις omnibus κρισεων κατα τοπον
 5 propter peccata omnia, quae fecisti eam committere, ut
 κολασωσιν eam in τοποις omnibus κρισεων, ut ne queat ve-
 nire in altitudinem ad lumen, ut curet revertendam se 344
 in μεταβολας σωματος, ἀπαξ ἀπλως iubent αντιμιμον πνευ-
 ματος: ne σαλευε eam omnino ulla hora, εἰμητι accipiens
 10 (dicens?) μυστηριον solvatur e suis σφραγισιν omnibus
 et vinculis omnibus, quibus ligavimus te in eam, et si
 acceperit (dixerit?) μυστηρια, ut solvatur e suis σφραγι-
 σιν omnibus et vinculis omnibus et απολογια τοπου, et
 si iverit, sine eam ire, quippe destinatam lumini altitu-
 15 dinis et factam αλλοτριαν nobis tibiue, neve prehende
 eam inde ab hac hora; si haud dixerit μυστηρια solutio-
 nis tuorum vinculorum tuarumque σφραγιδων et απολο-
 γιων τοπου, prehende eam, ne sine eam, redargue eam in
 κολασεσιν et τοποις omnibus κρισεων de peccatis omnibus,
 20 quae fecisti ut committeret; et post haec duc eas (pro
 ea) ad παρθενον luminis, quae misit eas in κυκλον altera
 vice. Haec sunt, quae αρχοντες magnae εἰμαρμενης αιωνων
 tradunt αντιμιμῶ πνευματος, et αρχοντες vocant λειτουργους
 αιωνων (secundum correct. suorum αιωνων) explentes cccclxv,
 25 tradunt iis ψυχην αντιμιμου πνευματος, ligata in se invi-
 cem, cum sit αντιμιμον πνευματος extra ψυχην, μιγμα vis
 intra ψυχην, intra utrumque, ut possint consistere, prop-
 terea quod vis constituit ea ambo. Et αρχοντες impe- 345
 rant λειτουργοις dicentes iis: hic est τυπος, quem ponetis
 30 in σωματι ὕλης κοσμου. Dicunt μεν iis: ponite μιγμα vis
 intra ψυχην, intra haec omnia, ut queant consistere, nam
 haec est eorum constitutio; et post ψυχην ponite αντι-

10. 12. e suis (del. „suis” P.) 21. misit (mittit P.)

μιμον πνευματος. Haec est ratio, quam imperant suis
 λειτουργοις, ut ponant ea in σωμασι παντιτυποις. Et se-
 cundum hunc modum λειτουργοι αρχοντων ducunt vim et
 ψυχην et αντιμιμον πνευματος, ducunt tria desuper in κοσ-
 μον, et fundunt in κοσμον αρχοντων medii. Αρχοντες quo- 5
 que medii perlustrant αντιμιμον πνευματος atque etiam
 μοιραν. Hoc ipsum, cuius nomen est μοιρα, αγει hominem,
 usque dum curet interficiendum eum morte destinata ei.
 Hanc ligarunt in ψυχην αρχοντες magnae είμαρμενης, et
 λειτουργοι σφαιρας, ligata ψυχη et vi et αντιμιμω πνευματος 10
 et μοιρα, diviserunt haec omnia, ut facerent ex iis μερη
 duo, ut quaerent virum atque etiam mulierem in κοσμω,
 346 quibus dederunt signum, ut mitterent haec iis, et dede-
 runt μέρος viro et μέρος mulieri in τροφη κοσμου, aut in
 nebula αερος, aut in aqua, aut in ειδει, quod biberunt. 15
 Haec omnia dicam vobis et speciem cuiusvis ψυχης,
 atque τυπον, quo veniunt in σωματα ειτε homines, ειτε
 aves, ειτε pecora, ειτε θηρια, ειτε reptilia, ειτε ειδος quodvis,
 quod in κοσμω. Dicam vobis eorum τυπον. Quonam τυπω
 intrent homines, dicam vobis in explicatione universi. 20
 Nunc igitur quum λειτουργοι αρχοντων iniecerint μέρος in
 mulierem atque aliud μέρος in virum modo, quem dixi
 vobis, εάν si remoti sint a se invicem distantia magna,
 λειτουργοι αναγκοζουσιν eos in occulto, ut συμφωνωσι se-
 cum invicem in συμφωνια κοσμου. Et αντιμιμον πνευματος, 25
 quod in viro, venit ad μέρος depositum (?) in κοσμω, in
 ύλη sui σωματος, tollit eam, ut iniciat eam in μητραν
 mulieris, depositum ad σπερμα κακίας, et statim trecenti
 sexaginta quinque λειτουργοι αρχοντων intrant in eam, ut
 habitent in ea. Sunt λειτουργοι μερων duorum apud se 30
 347 invicem; atque etiam λειτουργοι κατεχουσιν sanguinem τρο-

3. secundum (post P.) 11. et μοιρα (atque etiam μοιρα
 P.) — diviserunt ut facerent etc., (dividunt) ut faciant —
 quaerant, mittant — et dant — bibunt P.)

φων omnium mulieris, quas ederit et biberit, κατεχουσιν
 ea in muliere ἕως ad quadraginta dies, et post quadra-
 ginta dies subigentes sanguinem vis τροφων, subigunt eum
 καλως in μητρα mulieris. Post quadraginta dies aedifi-
 5 cant quoque per tres dies eius μελη in εικονι σωματος
 hominis, unoquoque unum μελος aedificante, quorum δε-
 κανους dicam vobis, qui aedificabunt id; dicam eos vobis
 in explicatione universi. Quodsi ουν post haec λειτουργοι
 perfecerint σωμα omne eiusque μελη omnia septuaginta
 10 diebus, et posthac λειτουργοι καλουσιν in σωμα, quod aedi-
 ficarunt, primum μεν καλουσιν αντιμιμον πνευματος, post-
 hac καλουσι ψυχην intra haec, et posthac καλουσι μιγμα
 vis intus in ψυχην, et μοιραν ponunt extra haec omnia.
 Non est immixta cum iis, ακολουθουσα iis, sequens ea;
 15 et posthac λειτουργοι σφραγιζουσιν ea (in marg. in se in-
 vicem σφραγισιν omnibus, quas dederunt iis αρχοντις et
 σφραγιζουσι) diem, quo inhabitant in muliere, σφραγιζουσιν
 eum in manu sinistra πλασματος, et σφραγιζουσι diem, 348
 quo perfecerunt σωμα, in manu dextra, et σφραγιζουσι
 20 diem, quo αρχοντες dederunt ea sibi, in medio κρανιω
 σωματος πλασματος, et σφραγιζουσι diem, quo ψυχη exiit
 ex αρχουσιν, σφραγιζοντες eum in κρανιω πλασματος, et σφρα-
 γιζουσι diem, quo subegerunt μελη, et separarunt id in
 ψυχην, σφραγιζουσιν eum in κρανιω dextro πλασματος, et
 25 diem, quo ligarunt αντιμιμον πνευματος in eam, σφραγι-
 ζουσι in posteriori parte capitis πλασματος, et diem, quo
 inflarunt vim in σωμα αρχοντες, σφραγιζουσι in παγκεφαλῳ,
 quod in medio capitis πλασματος atque etiam in corde
 πλασματος, atque etiam numerum annorum, quos trans-
 30 igit ψυχη in σωματι, σφραγιζουσιν in fronte πλασματος,
 ὥστε has σφραγιδας omnes σφραγιζουσιν in πλασματι; ha-
 rum σφραγιδων omnium dicam nomen vobis in emana-

5. per tres (per triginta P.) 9. omne (totum P.)

tione universi, et post emanationem dicam vobis universum, quapropter haec omnia facta sint, et si vultis νοειν, ego sum μυστηριον illud. Nunc igitur ουν λειτουργοι perficiunt hominem totum et has σφραγιδας omnes, qui-
 349 bus εσφραγισαν σωμα; λειτουργοι portant ιδιον omne, ut ducant ea αρχουσιν omnibus εριναιοις, qui super κολασεις omnes κρισεων, et hi dant ea suis παραλημπταις, ut ducant suas ψυχας e σωμασιν, hi, quibus dedere ιδιον σφραγιδων, ut cognoscant tempus, quo ducant ψυχας * e σωμασιν, et ut cognoscant tempus, quo ducant ψυχας e
 10 σωμασιν, ut cognoscant tempus, quo progenuerint σωμα, ut mittant suos λειτουργους, ut stent, ut ακολουθωσι ψυχη, ut ferant testimonium peccatorum omnium, quae commiserit, isti et αντιμιμον πνευματος propter modum, quo κολασωσιν eam in κρισει; et quum λειτουργοι dederint ιδιον
 15 σφραγιδων αρχουσιν εριναιοις, αναχωρουσιν ad οικονομιαν suorum operum, quae statuta sunt iis ab αρχουσι magnae είμαρμενης, et quum expleverint numerum mensium generationis infantis, procreatur infans, exiguo in eo μιγματι vis et exigua in ea ψυχη, atque exiguo in eo αντι-
 20 μιμω πνευματος; μοιρα magna est, haud immixta in σωμα, ex illorum οικονομια, αλλ' ακολουθουσα post ψυχην et σωμα et αντιμιμον πνευματος εως usque ad tempus, quo ψυχη exit e σωματι propter τυπον mortis, quo occidet eum καθ' hoc, quod destinatum ei ab αρχουσι magnae είμαρμενης.
 25 Ειτε moriturus est per θηριον, μοιρα αγει θηριον adversus eum, donec occiderit eum, aut moriturus est per reptile, aut illapsurus in foveam ad exitium, aut strangulaturus semet ipsum, aut moriturus in aqua, aut per haec huiusmodi, aut morte peiori his aut meliori, απαξ απλως
 30 μοιρα est, quae αναγκαζει eius mortem in eum. Hoc est

9. * Forsitan pro εβολ ζῆ, ex, quod in sequente enunciatione eundem sensum praebente recurrit, legendum ■ ζπαῖ ζῆ, in. 11. ut cognoscant (et ut cognoscant P.)

opus μοιρας et non est ei aliud opus praeter hoc, et μοιρα ακολουθει post hominem illum usque ad diem suae mortis. Respondens Maria dixit: num homines omnes, qui in κοσμῳ, aut res omnes, quae sunt destinatae iis
5 per εἰμαρμενην, εἴτε αγαθον, εἴτε malum, εἴτε peccatum, εἴτε mors, εἴτε vita, ἀπαξ ἀπλως res omnes, quae destinatae sunt iis per αρχοντας εἰμαρμενης, oportebit ire in iis? Respondens σωτηρ dixit Marihammae: ἀμην dico vobis: in rebus omnibus, quae destinatae sunt unicuique per εἰμαρ-
10 μενην, εἴτε αγαθον quodvis, εἴτε peccatum quodvis, ἀπαξ ἀπλως in rebus omnibus, quae destinatae sunt iis, eunt. Propter hoc igitur attuli tria μυστηρια (ex correctore: 351
clavem μυστηριων) regni caelorum. Alioquin nulla σαρξ potuisset servari in κοσμῳ, quod sine μυστηριοις γαρ nul-
15 lus vadet in regnum luminis, εἴτε δικαιος, εἴτε peccator; propter hoc ουν tale attuli claves μυστηριων in κοσμον, ut solverem peccatores, qui πιστευουσιν mihi et qui audierint me (= obedierint mihi), ut solverem eos e vinculis et σφραγισι (in marg. addit. αιωνων αρχοντων, ut ligarem
20 eos in σφραγιδας) et ενδυματα et ταξεις luminis, ut hic, quem solverem in κοσμῳ a vinculis et σφραγισιν αιωνων αρχοντων, solveretur in altitudine a vinculis et σφραγισιν αιωνων αρχοντων, et hic, quem ligarem in κοσμῳ in σφρα-
γιδας et ενδυματα et ταξεις luminis, ligaretur in terra lu-
25 minis in ταξεις κληρονομιων luminis. Propter peccatores ουν σκυλλων me hoc tempore, attuli μυστηρια iis, ut solverem eos ab αιωσιν αρχοντων, ut ligarem eos in κληρονομιας luminis, ου μονον peccatores, αλλα και δικαιους, ut darem iis μυστηρια ad adducendos eos in lumen, quod
30 sine μυστηριοις γαρ non possunt duci ad lumen. Propter 352
hoc ουν haud celavi, αλλ' exclamavi φανερωσ et non separavi peccatores, αλλ' effudi (?) et dixi hominibus omnibus, peccatoribus et δικαιοις dicens: quaerite, ut inveniat, vocate, ut aperiam vobis, quod unus γαρ quisque

quaerens in ἀληθείᾳ inveniet, et vocanti aperient. Dixi γὰρ hominibus omnibus, ut quaerant μυστηρια regni luminis, quae purgatura eos reddant eos εὐκρινεῖς, ut adducantur ad lumen. Propter hoc igitur Iohannes βαπτιστῆς ἐπροφητεύσε de me dicens: ego μὲν βαπτίζω vos 5 aqua ad μετανοίαν ad remissionem vestrorum peccatorum, veniens post me praestat me, cuius ventilabrum est in sua manu, purgabit suam aream, stipulam μὲν comburet igne haud exstinguendo, frumentum δὲ συναΐει in suam ἀποθήκην. Vis, quae in Iohanne, ἐπροφητεύσε de me sci- 10 ens, me allaturum esse μυστηρια in κόσμον, ut καθάρισω peccata peccatorum πιστευσόντων mihi, ut obediant mihi, ut faciam eos εὐκρινεῖς lumen, ut adducantur ad lumen. Haec igitur quum locutus esset Iesus, respondens Maria dixit: mi domine, si homines euntes quaesitum, venerint 15 in doctrinas πλάνης, unde scient, num destinati sint tibi nec ne? Respondens σωτὴρ dixit Mariae: dixi vobis olim: estote sicut sapientes τραπεζίται, scilicet bonum suscipite, malum eiciete. Nunc igitur dicite hominibus omnibus, quaesituris divinum numen, si ventus aquilo exierit sci- 20 tis, (in marg. frigus futurum esse, si ventus auster exierit, scitis,) καύμα et aestum futurum esse. Nunc igitur dicite iis, si cognoscitis faciem caeli et terrae e ventis, quum aliqui igitur nunc venerint ad vos, ut κηρυσσωσι vobis divinum numen, cognoscitis accurate, num eorum 25 verba συμφωνῇ et ὁρμαζῇ cum vestris verbis omnibus, quae dixi vobis ex μαρτυρία duorum, usque ad trium (sc. testimonium), et quae συμφωνεῖ in constitutione αἰρος et caelorum et κύκλων et ἀστερων et φωστῆρων et terrae totius et, quae in ea, omnium atque etiam aquarum 30 omnium, et, quae in iis, omnium; dicite iis: qui veniunt ad vos, ut eorum verba ὁρμαζῇ et συμφωνῇ in cognitione omni, quae dixi vobis, accipiam eos pertinentes ad nos. Haec sunt, quae dicetis hominibus κηρυσσόντες iis, ut

caveant sibi a doctrinis *πλανης*. Nunc igitur *οὖν* propter 354
 peccatores *σκυλλων* me veni in *κοσμον*, ut servarem eos,
 propterea quod *δικαιους* istos, qui haud fecerunt quid-
 quam mali unquam, et qui haud commiserunt peccatum
 5 omnino, oportet invenire *μυστηρια*, quae in libro Ieû
 quae curavi, ut Enoch scriberet in *παραδεισῳ*, quum lo-
 querer cum eo ex arbore cognitionis et ex arbore vitae,
 et quae curavi, ut poneret in *πετρα* Ararad, et posui
Καλαπαταυρωθ, αρχοντα, qui super Skemmut, in quo est
 10 pes Ieû, et iste circumdat *αιωνας* omnes et *είμαρμενας*;
αρχοντα illum posui custodientem libros Ieû de *κατα-*
κλυσμῳ, et ne quisquam *αρχοντων* *φθονησας* iis perdat
 eos, quos dabo vobis, ubi iam dixero vobis emanationem
 universi. Haec igitur quum locutus esset *σωτηρ*, respon-
 15 dens Maria dixit: mi domine, quis igitur vel est homo
 in *κοσμῳ*, qui haud commiserit peccatum omnino, qui
 integer sit *ανομiais*, quodsi *γάρ* integer fuerit alius, haud
 integer erit alterius, ut inveniat *μυστηρια*, quae in libris
 Ieû; dico *γάρ*, nullum hominem in *κοσμῳ* futurum esse
 20 integrum peccati, quodsi *γάρ* integer fuerit alius, haud
 erit integer alterius. Respondens *σωτηρ* dixit Mariae: dico
 vobis reperturos esse unum in mille et duos in decem
 millibus propter consummationem *μυστηριου* primi *μυσ-* 355
τηριου. Haec dicam vobis, quum iam explicuero vobis
 25 universum. Propter hoc igitur *σκυλλων* me attuli *μυσ-*
τηρια in *κοσμον*, quod sunt omnes sub peccato, et indi-
 gent omnes *δωρεας* *μυστηριου*. Respondens Maria dixit
σωτηρι: mi domine, antequam venisti in *τοπον* *αρχοντων*,
 et antequam venisti in *κοσμον*, nulla *ψυχη* venit ad lu-
 30 men? Respondens *σωτηρ* dixit Mariae: *ἀμην, ἀμην* dico
 vobis: antequam veni in *κοσμον*, nulla *ψυχη* introiit in

5. in libro — quae (in libris — quos P.) 8. quae (quos
 P.) 27. *μυστηριου* (*μυστηριων* P.)

lumen. Et nunc igitur ingressus aperui *πυλας* luminis
et aperui vias introducentes ad lumen; et nunc igitur
qui fecerit dignum *μυστηριοις*, accipito *μυστηρια*, ut veniat
ad lumen. Respondens iterum Maria dixit: mi domine,
αλλ' audiui, prophetas venisse ad lumen. Pergens adhuc 5
σωτηρ dixit Mariae: *ἀμην, ἀμην* dico tibi, nullum prophe-
tam venisse ad lumen, *αλλ'* *αρχοντες αιωνων* locuti cum
iis ex *αιωσι* dederunt iis *μυστηρια αιωνων*, et quum ve-
nissem ad *τοπον αιωνων* Heliam vertens misi in *σωμα* Io-
hannis *βαπτιστου*, reliquos *δε* quoque converti in *σωματα* 10
356 *δικαια*, repertura *μυστηρια* luminis, ut profecti in altitu-
dinem *κληρονομησωσι* regnum lucis. Ipsi Abrahamo et
Isaaco et Iacobo remisi sua peccata omnia et suas *ανο-*
μιας, et dedi iis *μυστηρια* luminis in *αιωσιν*, et posui eos
in *τοπω* Iabraoth et *αρχοντων* omnium, quae *μετενοησαν*, 15
et tendens in altitudinem ibo, veniam ad lumen, feram
eorum *ψυχας* mecum in lumen. *Αλλ'* *ἀμην* dico tibi,
Maria, haud veniet ad lumen, antequam tulerim tuam
ψυχην tuorumque fratrum omnium ad lumen, etiam re-
siduum *δε πατριαρχων* et *δικαιων* inde a tempore Adami 20
ἕως usque ad hoc tempus, qui in *αιωσιν* et *ταξεσιν* om-
nibus *αρχοντων*. Quum venerim in *τοπον αιωνων*, hos curat
convertendos in *σωματα* omnes futuros *δικαιους παρθενος*
luminis, qui invenient *μυστηρια* omnia luminis, ut intro-
eunt *κληρονομησωσι* regnum luminis. Respondens Maria 25
dixit: sumus *μακαριοι* nos *παρ'* hominibus omnibus ex
his magnis, quae revelasti nobis. Respondens *σωτηρ* dixit
Mariae et *μαθηταις* omnibus: *ετι* revelabo vobis magna
omnia altitudinis inde a parte interna interiorum (*ἕως*
357 usque ad partem externam exteriorum, quoniam eritis 30
perfecti in cognitione omni, et in *πληρωματι* omni et sub-

8. *μυστηρια* (*μυστηριον* P.) 10. del. „quoque” P. 15.
quae (qui P.)

limitate sublimiorum et βαθεσι βαθεων. Pergens adhuc Maria dixit σωτηρι: mi domine, en scimus in παρρησια, accurate, φανερωσ, te attulisse claves μυστηριων regni luminis, quae remittunt peccata ψυχων, ut καθαρισουσai eas faciant eas ειλικρινες lumen ad ducendas eas ad lumen.

✦ ✦

Μερος τευχων σωτηρος.

Factum igitur est, postquam εσταυρωσαν nostrum dominum, surrexit e mortuis tertio die. Congregati ad eum eius μαθηται precati sunt eum dicentes: domine noster, miserere nostri, quod relinquentes patrem et matrem et κοσμον totum secuti sumus te. Τότε Iesus stans cum suis μαθηταις ad mare Ωκεανου επεκαλεσεν hac προσευχη dicens: Audi me, mi pater, pater paternitatis omnis, απεραντον lumen: ιαω, αωι, ωιαψινωθερ, θερνωψ, νωψιθερ, ζαγουρη, παγουρη, νεθμομαωθ, νεψιομαωθ, μαραχαχθα, θωβαρραβαυ, θαρναχαχαν, ζοροκοθορα, Ιεου, Σαβαωθ. Haec δε dicente Iesu Thomas et Andreas et Iacobus et Simon, Κανανιτης, erant versus occidentem, faciebus suis versis in orientem, Philippus δε et Bartholomaeus erant versus austrum, conversi ad septentrionem. Reliqui δε μαθηται et μαθητραι mulieres stabant a tergo Iesu. Iesus δε stabat apud θυσιαστηριον, et exclamavit Iesus convertens se in quatuor angulos κοσμον cum suis μαθηταις, indutis omnibus vestimentis linteis, dicens: ιαω, ιαω (in marg. addit. ιαω). Haec est eius ερμηνεια: ιωτα: universum exiit; αλφα: revertentur intus; ωω: erit finis finium. Haec δε effatus Iesus dixit: ιαφθα, ιαφθα, μουνανηρ, μουνανηρ, ερμανουνηρ, ερμανουνηρ, quod hoc est: pater paternitatis omnis απεραντων, audies me propter meos μαθητας, quos

358

10. dominum (add. „Iesum” P.) — tertio (add. „suo” P.) 28. finium (add. „omnium” P.)

duxi coram te, quod πιστευουσιν verbis omnibus tuae
 αληθειας; et facies res omnes, quarum causa clamavi sur-
 sum ad te, nam cognosco nomen patris θησαυρου lumi-
 nis. Παλιν iterum exclamavit Iesus, quod αβερανενθωρ
 est, dicens nomen patris θησαυρου luminis, et dixit: μυσ- 5
 τηρια omnia αρχοντων et εξουσαι et αγγελοι et αρχαγγελοι
 359 et vires omnes et res omnes αορατων deorum αγραμμα-
 χαμαρεγ, et βαρβηλω, βδελλη, adducunto eas seorsum,
 ut explicent eas ad dextram. Tempore δε illo caela om-
 nia profecta in occidentem et αιωνες omnes et σφαιρα, 10
 et eorum αρχονται et eorum δυναμεις omnes cucurrerunt
 omnes in occidentem ad sinistram δισκου solis et δισκου
 lunae. Δισκος solis δε erat magnus δρακων, cuius cauda
 erat in suo ore, qui adscendit in septem δυναμεις sinis-
 trae, trahentibus eum quatuor δυναμεσιν, habentibus si- 15
 militudinem equorum alborum. Βασις δε lunae erat τυπη
 navis, cuius gubernaculum δρακων mas et δρακων femina
 exhibebant, bubus duobus albis trahentibus eum, figura
 infantis in puppi regente δρακοντας, eripientes lumen αρ-
 χοντων. Erat facies felis ante eum. Et κοσμος totus et 20
 montes et θαλασσαι cucurrerunt in occidentem ad sini-
 stram. Et Iesus et eius μαθηται manserunt in medio
 τοπω αερινω, in viis viae medii, quae infra σφαιραν. Et
 venerunt in primam ταξιν (in marg. addit. via) quae in
 medio. Iesus δε stetit in αερι τοπου istius cum suis μα- 25
 θηταις. Dixerunt μαθηται Iesu ei: quis est hic τοπος, in
 360 quo sumus? Dixit Iesus hi sunt τοποι viae medii. Factum
 γαρ est, quum ητακτησαν αρχοντες Adami, perstiterunt fa-
 cere rem συνουσιας, progignentes αρχοντας et αρχαγγελους
 et αγγελους et λειτουργους et δεκανους. Exiens e dextra 30
 Ιεû, pater mei patris, ligavit eos in είμαρμενη σφαιρας.

7. αορατων deorum (αορατου dei P.) 19. in puppi (in
 puppi s. tergo lunae P.)

Duodecim γὰρ sunt αἰῶνες, Sabaotho Adamo ἀρχομένῳ super sex, et Iabraoth, eius fratre, ἀρχομένῳ super alios sex. Τότε igitur Iabraoth ἐπίστευσε μυστηρίοις luminis cum suis ἀρχουσιν, et operatus in μυστηρίοις luminis reliquit
 5 μυστηριον συνουσίας. Sabaoth δὲ iste Adamas perstitit operari in συνουσία cum suis ἀρχουσιν. Et quum vidisset Ieû pater mei patris, Iabraothum πιστεῦειν, abstulit eum et ἀρχοντας omnes, qui ἐπίστευσαν, cum eo. Recipiens eum in σφαίρα, duxit eum in ἀέρα purum coram lumine solis
 10 inter τοποὺς horum qui (pertinent) ad μέσον et inter τοποὺς αορατοῦ dei, posuit eum ibi cum ἀρχουσιν πιστευσασιν ei, et ferens Sabaothum Adamam cum suis ἀρχουσιν haud operatos in μυστηρίοις luminis, ἀλλὰ persistentes operari in μυστηρίοις συνουσίας, ligavit eos in σφαίραν; ligans mille
 15 octingentos ἀρχοντας in αἰῶνας omnes, posuit trecentos sexaginta super eos. Posuit alios quinque magnos ἀρχοντας, ἀρχοντας super trecentos sexaginta et super omnes ἀρχοντας ligatos, quos appellant in κόσμῳ generis humani hisce nominibus: primum nuncupant κρόνον, secundum Ἀρη, tertium ἑρμην, quartum Ἀφροδίτην, quintum Δία.
 20 Pergens adhuc Iesus dixit: audite iterum, dicam vobis eorum μυστήρια. Factum igitur est, quum ligasset eos ita Ieû, trahens magnam δυνάμιν e magno αορατῷ, ligavit eam in hunc, quem appellant Κρόνον, atque etiam trahens aliam vim ex Ἰφάνταχουνχαϊνχουχewχ, qui unus est
 25 e tribus τριδυναμοῖς diis, ligavit eam in Ἀρη, et trahens δυνάμιν e Χαϊνχωωωχ, qui unus est e tribus τριδυναμοῖς diis, ligavit eam in Ἑρμην, πάλιν iterum trahens δυνάμιν e πιστεῖ σοφίᾳ, filia Βαρβηλου, ligavit eam in Ἀφροδίτην. Atque
 30 etiam animum advertens, eos habere χρεῖαν gubernaculi ad regendum κόσμον et αἰῶνας σφαίρας, ut ne perdant

361

1. 2. ἀρχομένῳ (ἀρχοντι P.) 18. κόσμῳ (add. „omni” P.)
 22. μυστήρια (μυστηριον P.) 23. del. „magnam” P.

eum (sc. mundum) sua *πονηρια*, adscendit ad *μεσον*, trahens *δυναμιν* e parvo Sabaotho, *αγαθω*, hoc qui (pertinet) ad *μεσον*, ligavit eam in *Δια*, quoniam *αγαθος* est, ut re-
 362 *ταξεως* ita, ut transigeret tredecim menses in quovis *αιωνι* 5
στηριζων, ut *αρχων* quisque ad quos venturus sit, solveretur a *κακια* suae *πονηριας*. Et dedit ei *αιωνας* duos ad habitaculum, versantes e regione horum qui (pertinent) ad *Ερμην*. Dixi vobis prima vice nomina horum quin-
 10 *αρχοντων*, quibus homines *κοσμου* nuncupant eos. Audite iterum, nunc dicam vobis etiam sua nomina *αφθαρτα*, quae haec sunt: *Ωριμουθ* est *Κρονου*, *Μουνηχουαφωρ* *Αρεος*, *Ταρπετανουφ* *Ερμου*, *Χωσι* *Αφροδιτης*, *Χωνβαλ* *Διους*. Haec sunt eorum nomina *αφθαρτα*. Quum audissent *δε*
 15 haec *μαθηται*, prosternentes se adorarunt Iesum, dicentes: beati nos *παρ'* hominibus omnibus, quod revelasti nobis haec magna miracula. Continuarunt adhuc precari eum, dicentes: precamur te, revela nobis, propter quid etiam hae sint viae. Et accedens ad eum Maria pro-
 20 stravit se, adoravit eius pedes et dedit ossulum eius manibus, dicens: utique, mi domine, revela nobis, quaenam sit *χρεια* viarum medii. Audivimus *γαρ* te: positas esse super magnas *κολασεις*. Quaenam igitur est ratio, noster domine, qua *εξειλησομεθα*? aut qua solvendi simus ab iis?
 363 aut quomodo prehendant *ψυχας*? aut quot tempus trans- 25
 20 *ιγαντ* in suis *κολασεσιν*? Miserere nostri, noster domine, noster *σωτερ*, ne auferant nostras *ψυχας παραλημπται κρισεων* viarum medii, neve *κρινωσιν* nos suis *κολασεσι* malis, ut *κληρονομωμεν* nos quoque lumen tui patris, ut ne simus miseri, indigentes, extra te. Haec igitur, quum lo-
 30 cuta esset Mariham flens, respondens Iesus in magna misericordia dixit iis: *αληθως*, mei fratres, et mei dilecti,

9. quinque (add. „magnorum” P.)

relinquentes patrem et matrem propter meum nomen,
 dabo vobis *μυστηρια* omnia et cognitionem omnem, dabo
 vobis *μυστηριον* duodecim *αιωνων αρχοντων* et eorum *σφρα-*
γιδας. eorumque *ψηφους* et modum, *επικαλειν* eos, ad per-
 5 veniendum ad eorum *τοπους*, atque etiam dabo vobis
μυστηριον decimi tertii *αιωνος* et modum, *επικαλειν*, ad per-
 veniendum ad eorum *τοπους*, et dabo vobis eorum *ψηφους*
 et eorum *σφραγιδας*, et dabo vobis *μυστηριον βαπτισματος*
 horum qui (pertinent) ad *μεσον*, et modum *επικαλειν*, ad
 10 perveniendum ad eorum *τοπους* et eorum *ψηφους* et eo-
 rum *σφραγιδας* monstrabo vobis, et dabo vobis *βαπτισμα*
 horum qui (pertinent) ad dextram, nostrum *τοπον*, eius-
 que *ψηφους* eiusque *σφραγιδας* atque modum *επικαλειν*
 ad perveniendum illuc, dabo vobis *μυστηρια* omnia et 364
 15 cognitionem omnem, quod vocabunt vos filios *πληρωμα-*
τος absolutos cognitione omni et *μυστηριοις* omnibus. Estis
μακαριοι vos *παρ'* hominibus omnibus, qui in terra, quod
 filii luminis venerunt vestro tempore. Pergens adhuc in
 sermone Iesus dixit: Factum igitur est post haec, ve-
 20 niens pater mei patris, qui est Ieú, tulit etiam trecentos
 sexaginta *αρχοντας* in *αρχουσι* quoque Adamae, qui haud
επιστευσαν μυστηριω luminis, ligavit eos in hos *τοπους αερι-*
νους, in quibus sumus nunc sub *σφαιρα*; *καθεστησεν* etiam
 quinque magnos *αρχοντας* super eos, qui sunt hi, qui
 25 versantur in via medii (in marg. addit. primum *αρχοντα*
viae medii) appellant: *Παραπληξ*, *αρχων* est *μορφη* femi-
 nae, cuius capillus descendit ad eius pedes. Sunt viginti
 quinque *αρχιδαιμονια* sub eius *εξουσια*, *αρχοντα* super
 multa alia *δαιμονια*, et haec *δαιμονια* sunt ista, quae in-
 30 trant in homines, ut irascantur, ut convitientur et ut
καταλαλωσιν, et ista auferunt *ψυχας στερεσιμως*, ut eii-

13. atque (add. „etiam” P.) 14. illic (add. „et dabo
 vobis magnum *μυστηριον Θεσαυρου* luminis, atque etiam mo-
 dum, *επικαλειν* ad perveniendum illuc” P.)

- ciant eas suo fumo caliginis et suis *κολασεσιν πονηραις*.
 365 Dixit Mariham: non *εγκακησω*, quaerere te, ne irascere
 mihi, exploranti res omnes. Dixit Iesus: *quaere*, quod
 vis. Dixit Mariham: mi domine, revela nobis, quomodo
 auferant *ψυχας στερεσιμας*, ut mei fratres quoque *νοησω-* 5
σιν eas. Effatus est Iesus, quod *αβερανενθω* est, quod
επειδη pater mei patris, qui hic est Ieú, iste est *προνοητος*
αρχοντων omnium et deorum et *δυναμεων*, quae factae
 sunt in *ύλη* luminis *θησαυρου* et *Ζοροκοθορα* Melchisedec,
 iste quoque est *πρεσβευτης* luminum omnium, quae pur- 10
 gant in *αρχουσιν*, introducens eas in *θησαυρον* luminis, hi
 duo soli sunt magna lumina, quorum *ταξις* est haec: ut
 descendentes ad *αρχοντας* purgent in iis, et ut *Ζοροκοθορα*
Melchisedec auferat puritatem luminum, quae purgarunt
 in *αρχουσιν* ad adducenda ea in *θησαυρον* luminis, quum 15
 fuerit *ψηφος* atque tempus suae *ταξεως*, ut venientes ad
αρχοντας affligant eos, ut *θλιβωσιν* eos, auferentes puri-
 tatem in *αρχουσιν*. Tempore *δε*, quo mittent eos ex af-
 flictatione, haud *θλιβοντες*, ut *αναχωρωσιν* ad *τοπους* *θησαυρου*
 luminis, fit (i. e. accidit), quum pervenerint ad *τοπον με-* 20
σου Ζοροκοθορα Melchisedec ferens lumina, ducet ea ad
 366 *πυλην* horum qui (pertinent) ad *μεσον*, ducet ea ad *θη-*
σαυρον luminis, et Ieú quoque *αναχωρει* ad *τοπους* horum
 qui (pertinent) ad dextram, usque ad tempus iterum *ψη-*
φου, ut exeant; *αρχοντες* igitur *ατακτουσιν* ex ira suae 25
πονηριας statim meantes adversus lumina, propterea quod
 non sunt apud eos illo tempore, et auferunt *ψυχας*, quas
 poterunt rapere *στερεσιμως*, ut *αναλίσκωσιν* eas suo fumo
 obscuro et suo ardore *πονηρω*. Tote igitur *ψυχας* iracun-
 dorum et conviciatorum et *καταλαλουντων* auferet haec 30
εξουσια, quae (est) *παραπληξ*, et *δαιμονια*, quae sub ea,
 eiiciet eas fumo obscuro et perdet eas suo ardore *πο-*

νηρ, ut ἀρξωνται deficere et dissolvi. Transigent centum
 triginta tres annos et novem menses in κολασεσιν eius
 τοπων, βασανιζουσης eas in ardore suae πονηριας. Fiet igitur
 post haec tempora omnia, quum σφαιρα conversa
 sit parvi Sabaothi Διος, ut perveniat ad primum αιωνων
 σφαιρας, quem vocant in κοσμῳ: Κριον Βουβαστεως, quae
 est Αφροδιτη. Quum pervenerit ad septimum εικον σφαι-
 ρας, qui est Ζυγος, trahent καταπετασματα, quae sunt in-
 ter hos qui (pertinent) ad sinistram et ad dextram, et
 prospiciet ex altitudine, in his qui (pertinent) ad dex-
 tram, magnus Sabaoth, αγαθος, κοσμου totius et σφαιρας
 totius; antequam prospexerit, prospiciet desuper in το-
 πους Παραπληξ, ut eius τοποι dissolvantur, ut pereant, et
 ψυχας omnes, quae in eius κολασεσιν auferant reiiciendas
 in σφαιραν altera vice, propterea quod pereunt in κολα-
 σεσι Παραπληξ. Pergens adhuc in sermone dixit: Secunda
 ταξις, quam vocant Αριουθ Aethiopicam, quae est αρχων fe-
 mina, nigra penitus, habens etiam quatuordecim δαιμονια
 sub se, αρχοντα super multos alios δαιμονας, et δαιμονια
 illa, quae sub Αριουθ Aethiopica, ista intrant in homines
 incendiarios (?), usque dum excitarint πολεμους, ut cae-
 des fiant, ut dent duritiem eorum cordi et iram ad ef-
 ficiendas caedes; et ψυχαι, quas auferet στερεσιμως haec
 εξουσια, erunt centum et tredecim annos in eius τοποις,
 βασανιζουσης eas suo fumo obscuro et suo ardore πονηρῳ,
 ut adpropinquent interitui. Et post haec, quum σφαιρα
 conversa sit, veniet parvus Sabaoth αγαθος, quem vocant
 in κοσμῳ: Δια; quum venerit ad quartum αιωνα σφαιρας,
 qui est Καρκινος, et venerit Βουβαστις, quam vocant in
 κοσμῳ: Αφροδιτην, ut perveniat in decimum αιωνα σφαιρας,
 quem vocant: Αιγοκερον, τότε trahent καταπετασματα, quae

367

368

21. incendiarios cf. supra cλε, f. p. 255 et vers. p. 161,
 ubi ἁπταρεταγμα vertitur „invocatio” P.

inter hos qui (pertinent) ad sinistram et dextram, prospiciet e dextra Ιεû, ut κοσμος totus perturbetur et commoveatur cum αιωσιν omnibus σφαιρας, prospiciet in habitaculo Αριουθ Aethiopicae, et eius τοποι dissolventur, ut pereant, ut auferant ψυχας omnes, quae in eius κολασε- 5
 σιν ad reiiciendas eas in σφαιραν altera vice, propterea quod pereunt eius fumo obscuro eiusque ardore πονηρω. Pergens adhuc dixit: tertiae ταζει, quam vocant 'Εκατη, tribus faciebus praeditam, sunt etiam viginti septem δε 10
 δαιμονια sub eius εξουσια. Ista sunt, quae intrant in homines, ut faciant eos peiurare et uti dicant mendacia et ut ament hoc, quod non est iis. Ψυχας igitur, quas auferet στερεσιμωσ 'Εκατη, tradet suis δαιμονιοις, quae sub ea, ut βασανιζωσιν eas suo fumo obscuro et suo ardore πονηρω, θλιβοντα eas maxime per δαιμονια. Et centum quin- 15
 decim annos et sex menses κολαζουσιν eas suis κολασεσιν malis. Αρχονται δε deficere et perire. Et post haec, quum σφαιρα conversa sit, ut veniat parvus Sabaoth αγαθος, hic qui (pertinet) ad μεσον, quem vocant in κοσμω: Δια, 20
 369 ut veniet in octavum αιωνα σφαιρας, quem vocant Σκορ- 20
 πιον et ut veniens Βουβαστις, quam vocant Αφροδιτην, veniat in secundum αιωνα σφαιρας, quem vocant: Ταυρον: trahent καταπετασματα, quae inter hos qui (pertinent) ad sinistram et dextram, prospiciet ex altitudine Ζοροκοθορα 25
 Melchisedec, ut terra (κοσμος) commoveatur atque montes, et ut αρχοντες perturbentur, prospiciet in τοπους omnes 'Εκα- 30
 τής, ut eius τοποι dissolvantur ut pereant, et uti auferentes ψυχας omnes, quae in κολασεσιν, reiiciant eas in σφαιραν altera vice, propterea quod deficiunt in ardore eius κολασεων. Pergens adhuc dixit: Quarta ταξις, quam vo- 30
 cant: Παρεδρωνα Τυφωνα, qui est αρχων fortis, cuius sub potestate (εξουσια) sunt triginta duo δαιμονια. Ista sunt

28. in κολασεσιν (in eius κολασεσιν P.)

haec, quae intrant in homines, ut faciant eos επιθυμειν
 et πορνευσιν, ut committant adulteria, ut sint facientes
 συνουσιαν constanter. Ψυχαι igitur, quas auferet στερεσι-
 μως hic αρχων, erunt centum triginta octo annos in eius
 5 τοποις, βασανιζοντων eas istius δαιμονιων suo fumo obscuro
 et suo ardore πονηρω, ut αρξωνται αναλiskeσθαι et perire.
 Fiet igitur, quum σφαιρα conversa sit, ut veniat parvus
 Sabaôth αγαθος, qui (pertinet) ad μεσον, quem vocant: 370
 Δια, quum venerit ad nonum αιωνα σφαιρας, quem vo-
 10 cant Δοξοτην, et Βουβαστις, quam vocant in κοσμω Αφρο-
 διτην, venerit ad tertium αιωνα, quem vocant Διδυμον, tra-
 hent καταπετασματα, quae inter hos qui (pertinent) ad
 sinistram et dextram, prospiciet Ζαραζαζ, quem vocant
 αρχοντες nomine αρχοντος fortis suorum τοπων: Μασκελλι,
 15 et prospiciet in habitacula Παρεδρωνος Τυφωνος, ut eius
 τοποι solvendi pereant, ut auferentes ψυχας omnes, quae
 in eius κολασεσι, reiciant eas in σφαιραν altera vice, prop-
 terea quod deficiunt eius fumo obscuro et eius ardore
 πονηρω. Παλιν iterum pergens in sermone dixit suis μα-
 20 θηταις: quintae ταξεως αρχοντα vocant Ιαχθαναβας, qui
 αρχων fortis est, habens sub se alia multa δαιμονια. Ista
 sunt, quae intrant in homines, ut faciant eos esse acci-
 pientes personam, αδικουντας δικαιους et accipientes per-
 sonam peccatorum, sumentes δωρον adversus iudicium
 25 verum, corrumpentes id, obliviscentes horum, qui pau-
 peres et indigentes, augentes oblivionem ψυχων * suarum
 et curam horum, in quibus nullum lucrum, ne faciant 371
 recordationem vitae suae, ut, quum egressi sint e σω-
 ματι, auferantur στερεσιμως. Ψυχαι igitur, quas auferet
 30 στερεσιμως hic αρχων, erunt in eius κολασεσι centum quin-
 quaginta annos et octo menses. Erit αναλiskeων eos suo
 fumo obscuro et suo ardore πονηρω, θλιβοντας se maxime

11. αιωνα (add. „σφαιρας” P.) 26. cf. τᾶ, f. S.

flamma ardoris sui. Et quum σφαιρα conversa sit, ut
 veniens parvus Sabaoth, αγαθος, quem vocant in κοσμῳ
 Δια, veniat in undecimum αιωνα σφαιρας, quem vocant
 Ὑδροχρον, et ut veniat Βουβαστις in quintum αιωνα σφαι-
 ρας, quem vocant Πλεωνα, revelatis καταπετασμασιν, quae 5
 inter hos, qui (pertinent) ad sinistram et ad dextram,
 prospiciet ex altitudine magnus Ιαω, αγαθος, qui (pertin-
 et) ad μετον, in τοπους Ιαχθαναβας, ut eius τοποι sol-
 vendi pereant, et ut auferant ψυχας omnes, quae in eius
 κολασεσιν, ut reiiciant eas in σφαιραν iterum, propterea 10
 quod pereunt in eius κολασεσιν. Hae igitur sunt πραξεις
 viarum medii, quas interrogastis me. Quum haec δε
 audissent μαθηται, prosternentes se, adorarunt eum di-
 centes: βοηθει nobis, domine noster, miserere nostri, ut
 servemur ab his κολασεσι malis, quae paratae peccatori- 15
 bus; vae iis, vae iis, filiis hominum, quod erunt sicut
 caeci palpantes in caligine, haud videntes. Miserere no-
 stri, domine, in hac magna caecitate, in qua sumus, et
 miserere γενους totius humani, quod insidiantur eorum
 ψυχαις sicut leones in praedam, parantes eam τροφην 20
 suis κολασεσι propter oblivionem et ignorantiam, quae in
 iis. Miserere igitur nostri, domine noster, σωτηρ noster,
 miserere nostri, liberes nos ab hac magna animi pertur-
 batione. Dixit Iesus suis μαθηταις: confidite, ne timete,
 quod estis μακαριοι. Nam faciam vos dominos super hos 25
 omnes, et faciam eos υποτασσειν vobis omnibus. Recor-
 damini, me iam dixisse vobis, antequam εσταυρωσαν me,
 me daturum esse vobis claves regni caelorum. Nunc
 iterum dico vobis, me daturum esse eas vobis. Haec
 igitur locutus Iesus quum υμνευσεν in magno nomine, 30
 occulti sunt τοποι viae medii, et Iesus cum suis μαθηταις
 mansit in αερι luminis maximi. Dixit Iesus suis μαθηταις:
 adpropinquate mihi, et adpropinquarent ei. Conversus
 in quatuor angulos κοσμου dixit magnum nomen super

eorum caput, praedicans eos; flavit in eorum oculos.
 Dixit Iesus iis: adspicite, videte, quid videatis. Et at-
 tollentes suos oculos viderunt magnum lumen, admodum 373
 grande, quod incola terrae haud poterit exprimere. Dixit
 5 adhuc iis iterum: prospicite in lumine, videte, quid videatis.
 Dixerunt: videmus ignem et aquam et vinum et sangui-
 nem. Dixit Iesus, quod *αβεραμενθω* est, ad suos *μαθητας*:
ἀμην, dixi vobis: haud adduxi quidquam in *κοσμον* ve-
 niens, nisi hunc ignem et hanc aquam et hoc vinum et
 10 hunc sanguinem. Deduxi aquam et ignem in *τοπω* lu-
 minis luminum, *θησανρω* luminis, deduxi vinum et san-
 guinem in *τοπω* Βαρβηλου; et post parvum tempus meus
 pater misit mihi *πνευμα* sanctum, *τυπω* columbae. Ignis
 δε et aqua et vinum facta sunt *καθαριζοντα* peccata omnia
 15 *κοσμου*; sanguis quoque fuit mihi signum propter *σωμα*
 generis humani. Accepi eum in *τοπω* Βαρβηλου, magnae
δυναμεως *αορατου* dei. *Πνευμα* quoque attrahit ea *ψυχη*
 omni, ducens eas in *τοπον* luminis. Propter hoc dixi
 vobis: veni ad iniiciendum ignem in terram, quod hoc
 20 est: veni *καθαριζειν* peccata *κοσμου* totius igne, et hanc
 ob rem dixi Samaritidi: si cognosces *δωρεαν* dei et quis
 dixerit tibi, fer, ut bibam, fuisses *αιτουσα* eum, ut daret 374
 tibi aquam vivam, ut esset tibi *πηγη* in te exsiliens ad
 vitam aeternam; atque etiam propter hoc sumens calicem
 25 vini, praedicavi eum, dedi eum vobis, quod hic est sanguis
διαθηκης, quem effundent pro vobis ad remissionem ve-
 strorum peccatorum, atque etiam propter hoc immise-
 runt *λογχην* in meum latus. Exiit aqua et sanguis. Haec
 δε sunt *μυστηρια* luminis, remittentia peccata, quae ipsae
 30 sunt *ονομασαι* et nomina luminis. Factum igitur est post
 haec *εκελευσε* Iesus: *δυναμεις* omnes sinistrae ad suos
τοπους. Atque Iesus eiusque *μαθηται* manserunt super

8. dixi (dico P.) 31. sinistrae (add. „eunto” P.)

montem Galilaeae. Pergentes adhuc μαθηται precati sunt eum: quousque igitur haud fecisti remitti nostra peccata, quae commisimus et nostras ανομιας? et reddes nos dignos regni tui patris? Iesus δε dixit iis: ἀμην dico vobis, ου μονον me καθαρισειν vestra peccata, αλλα redditurum 5 esse vos dignos regno mei patris et me daturum esse vobis μυστηριον remissionis peccatorum in terra, ut cui remiseritis in terra, remittant ei in caelis, et quem ligaveritis in terra, ligandus sit in caelis. Dabo vobis μυστηριον regni caelorum, ut vos quoque faciatis ea homi- 10 nibus. Iesus δε dixit iis: adferite mihi ignem et palmites. Adportarunt eas isti. Imponens προσφοραν, posuit αγγεια duo vini unum ad dextram et alterum ad sinistram προσφορας. Posuit προσφοραν coram iis; posuit calicem aquae ante vas vini, quod ad dextram, et posuit calicem vini 15 ante vas vini, quod ad sinistram, et posuit panes κατα numerum μαθητων in medio calicum. Posuit calicem aquae post panes. Stans Iesus ante προσφοραν constituit μαθητας post se indutos omnes vestibus linteis, ψηφον nominis patris θησαυρου luminis habentes in suis manibus. 20 Exclamavit hoc modo dicens: audi me, mi pater, pater paternitatis omnis, απεραντον lumen: ἰαω ἰουω· ἰαω· αωι· ωια ψινωθερ. θερωψιν· ωψιθερ νεφθομαωθ· νεφιομαωθ· μαραχαχθα· μαρμαραχθα· ιηαναμεναμαν· αμανηι του ουρανου· ισραϊ ἀμην ἀμην· σουβαϊβαϊ αππασαπ· ἀμην· ἀμην· δερασραι ἀπαίου 25 ἀμην ἀμην· σασαρσαρτου ἀμην, ἀμην· κουκιαμιν μιαι· ἀμην· ἀμην· ἰαι· ἰαι· τουαπ ἀμην ἀμην ἀμην ἀμην· μαινμαρι· μαριη· μαρει· ἀμην ἀμην ἀμην. Audi me, mi pater, pater paternitatum omnium. 30 Επικαλω vos quoque remissores peccatorum καθαριζοντας ανομιας. Remitte peccata ψυχων horum μαθητων, secutorum me, et καθαριζετε suas ανομιας; reddatis eos dignos referri in regnum mei patris. Pater θησαυρου luminis, quod secuti sunt me et observarunt meas εντολας. Nunc igitur, mi pater, pater paternitatis omnis, veniunto remissores peccatorum, quorum nomina sunt haec:

σιφιρεψνιχιεν· ζενει· βεριμου· σοχαβριχηρ· ευθαρι· ναναϊ· δι-
 εισβαλμηριχ· μευνιπος, χιριε, ενταιρ, μουθιουρ, σμουρ, πευχχηρ·
 ουσυχους· μινιονορ· ισοχοβορθα. Audite me, επικαλω vos,
 remittite peccata harum ψυχων, et exstinguite eorum ανο-
 5 μίας. Sunt digni referri ad regnum mei patris, patris
 θησαυρου luminis, quod ego cognosco tuas magnas δυνα-
 μεις et επικαλω eas: αυηρ· βεβρω· αθρονη· ηουρεφ· ηωνε· σου-
 φεν· κνιτουσοχρεωφ· μαυωνβι· μνευαρ· σουωνι· χωχετεωφ·
 χωχε· ετεωφ· μεμωχ· ανημφ, remittite peccata harum ψυ-
 10 χων, exstinguite eorum ανομίας, quas fecerunt scii et quas
 fecerunt inscii; quae fecerunt in πορνεία et adulterio, έως
 usque ad diem hodiernum, remittite iis, et reddas eos
 dignos referri ad regnum mei patris, ut sint digni, qui
 accipiant ex hac προσφορά, mi pater sancte. Si igitur,
 15 mi pater, audieris me, et remiseris peccata harum ψυ- 377
 χων, et deleveris eorum ανομίας, et reddideris eos dignos
 referri ad tuum regnum, dabis mihi signum in hac προσ-
 φορά, et factum est signum, quod Iesus dixit. Dixit Iesus
 ad suos μαθητας: gaudete, laetemini, quod remiserunt
 20 vestra peccata, et deleverunt vestras ανομίας, atque re-
 lati estis ad regnum mei patris. Haec δε quum locutus
 esset, μαθηται gavisi sunt magno gaudio. Dixit Iesus iis:
 haec est ratio, et hoc est μυστηριον, quod facietis homi-
 nibus πιστευσουσιν vobis, in quibus nullus dolus, et
 25 audientibus vos in sermone omni bono. Atque eorum
 peccata eorumque ανομίας delebunt usque ad hunc diem,
 dantibus vobis iis hoc μυστηριον. Αλλ' occultite hoc μυσ-
 τηριον, ne date id homini cuivis, ειμητι facturo res omnes,
 30 αληθείας βαπτισματος horum, qui remittent eorum pec-
 cata, et occultent eorum ανομίας. Hoc est βαπτισμα pri-
 mae προσφοράς, introducentis in τοπον αληθείας et intus in
 τοπον luminis. Post haec iterum dixerunt ei sui μαθηται:
 Ηrabbei, revela nobis μυστηριον luminis tui patris, επειδη

audivimus te dicentem: est aliud βαπτισμα fumi, atque
 est aliud βαπτισμα πνευματος sancti luminis, atque est
 378 unctio πνευματικη, quae ducent ψυχας in θησαυρον lumi-
 nis. Dic igitur nobis eorum μυστηριον, ut κληρονομωμεν
 nos quoque regnum tui patris. Dixit Iesus iis, haec μυσ- 5
 τηρια exploratis. Nullum μυστηριον praestantius iis: duc-
 turum est vestram ψυχην ad lumen luminum, ad τοπους
 αληθειας et αγαθοσυνης, ad τοπον sancti sanctorum omnium,
 ad τοπον, in quo nulla femina, ουδε mas, ουδε μορφη in
 τοπω illo, αλλα lumen est, perseverans, ineffabile; nihil 10
 praestantius igitur his μυστηριοις, quae exploratis, ειμητι
 μυστηριον septem φωνων, earumque quadraginta novem
 δυναμεων earumque ψηφων, et nullum nomen praestantius
 quam ista omnia, nomen in quo sunt nomina omnia, et
 lumina omnia, et δυναμεις omnes. Cognoscens igitur no- 15
 men illud, si exierit e σωματι υλης, nullus fumus, ουδ'
 ulla caligo, ουδ' εξουσια, ουδ' αρχων σφαιρας ειμαρμενης, ουδ'
 αγγελος, ουδ' αρχαγγελος, ουδε δυναμις non poterit κατεχειν
 ψυχην cognoscent nomen illud, αλλα, si egressus e
 κοσμω dixerit nomen illud igni, exstinguetur, atque ca- 20
 379 ligo αναχωρει; et si dixerit δαιμονιοις et παραλημπταις ca-
 liginis externae, eiusque αρχουσιν eiusque εξουσιας eius-
 que δυναμεσιν, peribunt omnes, ut eorum flamma ardeat,
 ut exclament, sanctus es, sanctus es, sancte, sanctorum
 omnium; et si dixerint nomen illud παραλημπταις κρισεων 25
 malarum, eorumque εξουσιας eorumque viribus omnibus,
 atque etiam Βαρβηλω et αορατω deo et tribus diis τριδυ-
 ναμοις, illico quum dixerint hoc nomen in τοποις illis,
 collabentur omnes super se invicem, ut dissolvendi per-
 eant, ut exclament: lumen luminis omnis, quod est in 30
 απεραντοις luminibus, recordare nostri quoque, purifices
 nos. Quum δε locutus esset haec verba Iesus, exclama-
 runt omnes eius μαθηται, fleverunt in magno clamore
 dicentes (desunt in Ms. pag. τλζ et sqq. usque ad pag. τμΔ).

ut τιμωρωσιν eam in istis alios sex menses et octo dies. Post haec sument eam sursum in viam medii, ut unusquisque αρχοντων viae medii κολαση eam suis κολασεσι sex alios menses et octo dies. Post haec ducent eam ad παρθενον luminis, quae κρινουσα αγαθους et πονηρους κρινη eam. Et quum σφαιρα conversa sit, tradit eas suis παραλημπταις, ut iniiciant eam in αιωνας σφαιρας, et λειτουργοι σφαιρας ducent eam ad aquam, quae est infra σφαιραν, ut ignis ebulliens comedat eam, usque dum καθαριση eam valde. Et veniens Ιαluham, παραλημπτης Sabaothi Adamae, qui dat calicem oblivionis ψυχαις, afferet calicem plenum aqua oblivionis, ut det eum ψυχη, ut bibens eum obliviscatur locorum omnium, et τοπων omnium, in quos venit, ut iniiciat eam in σωμα, quod transacturum suum tempus, dolebit in suo corde constanter. Haec est κολασις hominis conviciantis. Pergens adhuc Maria dixit: mi domine, homo καταλαλων perseverans, quum exit e σωματι, quonam vadet? aut quatenam est eius κολασις? Dixit Iesus: homo καταλαλων, perseverans, quum absolutum sit eius tempus σφαιρα, ut exeat e σωματι, venient ad eum Αβιουθ et Χαρμων, παραλημπτης Αριελis, ducent eius ψυχην e σωματι, ut tres dies festinent cum ea docentes eam creaturas κοσμου. Post haec deducent eam in orcum ad Αριελεμ, ut κολαση eam suis κολασεσιν undecim menses et viginti unum diem. Post hac ducent eam in chaos ad Ιαltabaothum eiusque quadraginta novem δαιμονια, ut unumquodvis δαιμονιων eius exeat in eam alios undecim menses atque etiam viginti unum diem, σφραγελλοντα eam μαστιξι fumi. Post haec ducent eam ex his fluminibus fumi et θαλασσαις ignis ebullientibus, ut τιμωρωσιν eam in iis alios undecim menses et viginti unum diem. Et post haec ducent eam

21. παραλημπτης (παραλημπται P.) 30. ex his (del. „his” P.)

sursum in viam medii, ut unusquisque αρχοντων in via
 medii, κολαζειν eam suis κολασειν alios undecim menses
 et viginti unum diem. Post haec ducent eam ad παρ-
 θενον luminis, quae κρινουσα δικαιους et peccatores κρινει
 eam. Et quum σφαιρα conversa sit, tradet eam suis
 παραλημπταις, ut eiicient eam in αιωνας σφαιρας. Et λει-
 τουργοι σφαιρας ducent eam ad aquam, quae infra σφαι-
 ραν, ut fumus ebulliens comedat eam, usque dum καθα-
 ριση eam valde. Et afferens calicem oblivionis Ialuham,
 παραλημπτης Sabaothi Adamae, tradet eum ψυχη, ut bi-
 bens eum obliviscatur locorum omnium et rerum om-
 nium et τοπων omnium, in quos venit. Dabunt eam in
 σωμα, quod transiget suum tempus, afflictum. Haec est
 κρισις hominis καταλαλουντος. Dixit Mariham: vae, vae pec-
 catoribus. Respondens quoque Salome dixit: mi domine
 Iesu, homo interfector, haud committens unquam pecca-
 tum nisi homicidium, si egressus est e σωματι, quaenam
 est eius κολασις? Respondens Iesus dixit: homo inter-
 fector, qui haud commisit peccatum unquam nisi caedem,
 quum eius tempus impletum sit σφαιρα, ut exeat e σω-
 ματι, venient παραλημπται Ialdabaothi, ut ducentes eius
 ψυχην e σωματι ligent eam in pedibus suis ad magnum
 δαιμονα facie equina, ut tres dies circumeat cum ea in
 κοσμω. Post haec educent eam in loca frigoris et χιονος,
 ut τιμωρωσιν eam ibi tres annos et sex menses. Post
 haec ducent eam in chaos ad Ialdabaothum cum suis
 quadraginta novem δαιμονιοις, ut μαστιγωσιν eam eius δαι-
 μονια alios tres annos unusquisque et sex menses. Post
 haec ducent eam in chaos ad Περσεφονην, ut τιμωρωσιν
 eam eius κολασειν alios tres annos et sex menses. Post
 haec ducent eam sursum in viam medii, ut unusquisque
 αρχοντων viae medii τιμωρηση eam κολασεισιν suorum το-

2. κολαζειν (κολαση P.)

πων alios tres annos et sex menses. Post haec ducent
 eam ad παρθενον luminis, quae κρινουσα δικαιους et pecca-
 tores, κρινει eam. Et quum σφαιρα conversa sit, κελευσει,
 ut eiiciant eam in caliginem externam, usque ad tempus,
 5 quo tollent caliginem medii, deficiens dissolvetur. Haec
 est κολασις hominis interfectoris. Dixit Petrus: mi do-
 mine, esto mulieribus satis quaesivisse; quaeramus nos 383
 quoque. Dixit Iesus Marihamae atque mulieribus: date
 locum vestris fratribus maribus, ut quaerant isti quoque.
 10 Respondens Petrus dixit: mi domine, homo latro furans,
 cuius peccatum hoc est perseverans, si exierit e σωματι,
 quaenam est eius κολασις? Dixit Iesus: huius huiusce-
 modi quum absolutum sit tempus σφαιρα, venientes ad
 eum παραλημπται Adonidis, ducent eius ψυχην e σωματι,
 15 ut circumeant cum ea tres dies, docentes eam creaturas
 κοσμου. Post haec deducent eam in orcum ad Arielem,
 ut τιμωρηση eam suis κολασεσι tres menses et octo dies
 et horas duas. Post haec ducent eam in chaos ad Ial-
 dabaôthum eiusque quadraginta novem δαιμονια, ut unum-
 20 quodvis suorum δαιμονιων τιμωρηση eam alios tres menses
 et octo dies et horas duas. Post haec adducent eam in
 viam medii, ut unusquisque αρχοντων viae medii τιμωρηση
 eam suo fumo obscuro et suo ardore πονηρω alios tres
 menses et octo dies et horas duas. Post haec ducent
 25 eam ad παρθενον luminis, quae κρινουσα δικαιους et pecca-
 tores, κρινη eam; et quum σφαιρα conversa sit, tradet
 eam suis παραλημπταις, ut iniicientes eam ad αιωνας σφαι-
 ρας ducant eam ad aquam, quae est infra σφαιραν, ut
 fumus ebulliens comedat intus in eam, usque dum κα- 384
 30 θαριση eam valde. Post haec veniens Ialuham, παραλημπ-
 της Sabaothi Adamae, afferet calicem oblivionis, traditurus
 eum ψυχη, ut bibens eum obliviscatur rerum omnium
 et τοπων omnium, in quos venit; tradent eam in σωμα
 claudum et mutilum et caecum. Haec est κολασις hominis

furis. Respondens Andreas dixit: homo superbus, con-
 temtor, si exierit e *σωματι*, quidnam facient ei? Dixit
 Iesus: huius huiuscemodi quum absolutum sit tempus
σφαιρα, venientes ad eum *παραλημπται* Arielis ducent
 eius *ψυχην*, ut tres dies circumeant in *κοσμῳ* docentes 5
 eam creaturas *κοσμου*. Post haec deducunt eam in orcum
 ad Arielem, ut *τιμωρηση* eam suis *κολασεσι* viginti menses.
 Post haec ducent eam in chaos ad Ialdabothum eiusque
 quadraginta novem *δαιμονια*, et *τιμωρησει* eam cum suis
δαιμονιοις κατ' unumquemvis alios viginti menses. Post 10
 haec adducunt eam in viam medii, ut unusquisque *αρ-*
χωντων viae medii *κολαση* eam alios viginti menses. Et
 post haec ducent eam ad *παρθενον* luminis, ut *κρινη* eam,
 et quum *σφαιρα* conversa sit, tradet eam suis *παραλημ-*
πταις, ut iniiciant eam ad *αιωνας σφαιρας*. Et *λειτουργοι* 15
 385 educent eam ad aquam, quae infra *σφαιραν*, ut fumus
 ebulliens comedat intus in eam, usque dum *καθαριση* eam.
 Et veniens Paluham, *παραλημπτης* Sabaothi Adamae, af-
 feret calicem aquae oblivionis, traditurus eum *ψυχη*, ut
 bibens eum obliviscatur rerum omnium et *τοπων* omnium, 20
 in quos venit, et iniicient eam in *σωμα* ,
 ut unusquisque persistat contemmere eum. Haec est *κο-*
λασις hominis superbi contemtoris. Dixit Thomas: ho-
 mini blasphemanti constanter quaenam est *κολασις*? Dixit
 Iesus: huius huiuscemodi quum absolutum sit tempus 25
σφαιρα, venientes ad eum *παραλημπται* Ialdabaothi liga-
 bunt eum cum sua lingua ad magnum *δαιμονα*, facie
 equina, ut tres dies circumeunt cum eo in *κοσμῳ*, *τι-*
μωρωσωσιν eum. Posthaec educent eum in locum frigoris
 et *χιονος*, ut *τιμωρωσιν* eum ibi undecim annos. Post 30
 haec deducunt eum in chaos ad Ialdabaothum eiusque
 quadraginta novem *δαιμονια*, ut unumquodque suorum

15. Et *λειτουργοι* (add. „*σφαιρας*” P.)

δαιμονίων τιμωρησῇ eum alios undecim annos. Post haec
 educent eum in caliginem externam usque ad diem, quo
 κρινουσιν magnum ἀρχοντα cum facie δράκοντος, qui cir- 386
 cumdat caliginem; et ψυχὴ illa erit , ἀναλίσκομενη,
 15 ut dissolvatur. Haec est κρίσις hominis blasphemantis.
 Dixit Bartholomaeus: homini concubitanti cum masculo
 quatenus est τιμωρία? Dixit Iesus homini concubitanti
 cum masculo et homini concubitanti cum isto eadem est
 mensura sicut homini blasphemanti. Quum tempus ab-
 10 solutum sit σφαῖρα, venientes ad eorum ψυχὴν παραλημ-
 πται Ialdabaothi, ut τιμωρησῇ eas cum suis quadraginta
 novem δαιμονίοις undecim annos. Post haec educentes in
 flumina fumi et θαλάσσας picis ebullientis, plenas δαίμοσι
 cum facie aprorum, comedent intus in eas, ut
 15 eas in fluminibus fumi alios undecim annos. Post haec
 educent eas in caliginem externam usque ad diem iudi-
 cii, quo κρινουσι magnam caliginem, dissolventur, ut per-
 eant. Dixit Thomas: audivimus, esse nonnullos in terra,
 qui sumentes σπέρμα maris et menstruum feminae indant
 20 ea in lentes ad edendum, dicentes: πιστευόμεν in Esau 387
 et Iacobum, num quid opus est, quod deceat, nec ne?
 Iesus δὲ iratus est κόσμῳ hora illa et dixit Thomae:
 ἀμὲν, dico, quodvis peccatum et ἀνομίαν quamvis supe-
 rare hoc peccatum. Hos huiuscemodi educent in caligi-
 25 nem externam, οὐδὲ remittent eos in σφαῖραν iterum, ἀλλ'
 erunt ἀναλίσκοντες eos, ut pereant in caligine externa, in
 loco, ubi neque misericordia neque (οὐδὲ) lux, ἀλλὰ fle-
 tus est et stridor dentium est. Et ψυχαὶ omnes, quas
 ducent in caliginem externam, haud remittuntur iterum,
 30 ἀλλὰ peribunt, ut dissolvantur. Respondit Iohannes:
 homo, qui haud commisit peccatum, ἀλλὰ fecit ἀγαθὸν
 constanter, haud reperit δὲ μυστήρια, ut praestaret ἀρχον-

4. cf. nota ad p. 163 l. 15. P. 32. μυστήρια (add. „tua” P.)

τας, si exierit e σωματι, quidnam facient ei? Dixit Iesus:
 hominis huiusmodi quum tempus absolutum sit σφαιρα,
 venientes ad eius ψυχην παραλημπται Bainchôdôch, qui
 unus est in tribus deis τριδυναμοις, ducent eius ψυχην in
 laetitia et gaudio, tres dies circumeunt cum ea, docen- 5
 tes eam creaturas κοσμου in laetitia et gaudio. Post haec
 deducunt eam in orcum, ut doceant eam κολαστηριά, quae
 in orco, haud τιμωρουσιν δε eam istis, αλλα docebunt eam
 istas tantummodo. Et vapor flammae κολασεων sistet
 388 eam tantum paululum. Posthaec portabunt eam sur- 10
 sum in viam medii, ut doceant eam κολασεις viarum me-
 dii, sistente vapore flammae eam paululum. Post haec
 ducent eam ad παρθενον luminis. Κρινουσα eam ponet
 eam coram parvo Sabaotho, αγαθω, pertinente ad μεσον,
 usque dum σφαιρα conversa sit, ut Zeus et Aphrodite 15
 veniant in conspectum παρθενου luminis, Κρονος et Αρης
 veniant post eam. Τοτε feret ψυχην δικαιου illius, ut tra-
 dant eam παραλημπταις eius, ut iniiciant eam ad αιωνας
 σφαιρας, et λειτουργων σφαιρας, ut educant eam ad aquam,
 quae est infra σφαιραν, ut fumus ebulliens comedat in- 20
 tus in eam, usque dum καθαριση eam valde. Et veniet
 Ialuham, παραλημπτης Sabaothi Adamae, qui dat calicem
 oblivionis ψυχαις, et ferens aquam oblivionis tradet eam
 ψυχη, ut obliviscatur rerum omnium et τοπων omnium,
 in quos intravit. Posthac veniens παραλημπτης parvi Sa- 25
 bathi, αγαθου, pertinentis ad μεσον, feret quoque pocu-
 lum plenum νοηματος et sapientiae et in quo est νηψις.
 Tradit istud ψυχη, ut iniiciant eam in σωμα, quae haud
 poterit dormire, ουδε poterit oblivisci propter poculum
 389 νηψεως, quod dederunt ei, αλλα lavabit eius cor constan- 30
 ter ad quaerenda μυστηρια luminis, donec reperiat ea per
 statutum παρθενου luminis, ut κληρονομηση lumen aeter-
 num. Dixit Mariham: homo, qui commisit peccatum
 quodvis et ανομιαν quamvis, haud reperiens μυστηρια

luminis, accipiet eorum *κολασεις* simul? Dixit Iesus: accipiet eas. Si iterum commisit tria peccata, accipiet *κολασεις* tres. Dixit Iohannes, homo, qui commisit peccata omnia et *ανομιαις* omnes, ad postremum *δε* reperit *μυστηρια* luminis, potestne servari? Dixit Iesus: hic huius-
 5 cemodi, qui commisit peccata omnia et *ανομιαις* omnes, si reperiens *μυστηρια* luminis fecerit ea, absolverit haud remiserit *ουδε* peccaverit, *κληρονομησει θησαυρον* luminis. Dixit Iesus suis *μαθηταις*, quum *σφαιρα* conversa sit, ut
 10 *Κρονος* et *Αρης* veniant post *παρθενον* luminis, et *Ζευς* et *Αφροδιτη* veniant in conspectum *παρθενου*, versantes in suismet ipsorum *αιωσι*, revelatis *καταπετασμασιν παρθενου*, erit hilaris hora illa, videns has stellas duas luminis coram se, et *ψυχαι* omnes, quas iniiciet in *κυκλον αιωνων*
 15 *σφαιρας* illa hora, ut exeant in *κοσμον*, erunt *δικαιοι, αγαθοι*, et reperiunt *μυστηρια* luminis hac vice, donec mittat eas altera vice, ut reperiant *μυστηρια* luminis. Quodsi *Αρης* et *Κρονος* venerint in conspectum *παρθενου* versantibus *Δι* et *Αφροδιτη* post eam, ut non conspiceret eos,
 20 *ψυχαι* omnes, quas iniiciet in creaturas *σφαιρας* hora illa, erunt *πονηραι* et iracundae et haud reperientes *μυστηρια* luminis. Haec igitur quum Iesus locutus esset suis *μαθηταις* in medio orco, exclamarunt, fleverunt *μαθηται*:
 25 *αμελεια* et oblivio *αρχοντων*, usque dum exierint e *σωματι*, ut accipiant has *κολασεις*. Miserere nostri, miserere nostri, fili sancti, miserere nostri, ut servemur ab his *κολασεσιν* et his *κρισεσι* paratis peccatoribus, alioquin et nos commisimus peccata, domine noster et nostrum lux. ✧
 ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧

1. accipiet (add. „utique” P.)

Addenda et Corrigenda

in versione.

Pag. 4. l. 22. Pro „partem” lege „parte.”

Pag. 6. l. 18. 19. Verba εἴχε πτόκ πε σὼκ ε ποκ ᾠ πεκοτοειν π εοοτ ταρῖεϋ ἀρερατῖ vertere malim „si tu es, attrahere ad te tuam lucem splendentem, ut possimus stare” P.

Pag. 9. l. 4. Pro „quas” lege „quos.”

Pag. 9. l. 14. Verbis „in medio” adde „μεσῶ.”

Pag. 18. l. 16. Loco „quae sunt dominae eorum” vertendum mihi videtur „quarum sunt domini.” It. l. 27. et p. 19. l. 17. P.

Pag. 19. l. 23. Pro „ordinatores — divinatores, et hos” scribendum fortasse „ordinatoribus — divinatoribus et his” P.

Pag. 19. l. 27. Pro „eos — conversos” vertendum videtur „eas — conversas” P.

Pag. 27. l. 14. Pro „πολεμουσιν” scribere malim „πολεμῶσιν” P.

Pag. 30. l. 30. Pro „duobus” lege „duabus.”

Pag. 32. l. 16. Pro „πυλῆν” vertendum „πυλας” P.

Pag. 32. l. 28. Pro „meae” vertendum „mei” P.

Pag. 35. l. 14. Pro „meam” vertendum potius „meum” et l. 16. „eum” pro „eam” P.

Pag. 37. l. 15. Loco „afficiunto” scribendum „afficiuntor” P.

Pag. 41. l. 29. Pro „convertunto” scribendum „convertuntor” P.

Pag. 43. l. 14. Loco „et vis” vertendum videtur „et vi,” et l. 19. „meus” pro „mea” P. l. 30. „statutum” lege pro statutum.”

Pag. 44. l. 22. Del. „meus” ante vocem „αἰσιθμος” P.

Pag. 45. l. 11. Pone „umbra” adde „domine” P.

Pag. 47. l. 4. Verbo „statuisti” add. „mihi.” Ib. l. 7. Pro „meam sociam προβολην” vertendum „meas socias προβολας” et l. 8. „meum” pro „meam” P.

Pag. 51. l. 11. Pro „θηρια” scribendum videtur „θηριων” P.

Pag. 53. l. 9. Pro „μυστηρια” scribendum videtur „μυστηριων” P.

Pag. 62. l. 33. Pone „ενοχλουντων” adde „mihi” P.

Pag. 78. l. 11. Pro „quod ivit ad γενοσ hominum” vertere malim „quoniam misertum est γενουσ hominum” P.

Pag. 81. l. 26. Pro „introspiciens” vertendum „prospiciens” it. p. 82. l. 12.

Pag. 93. l. 18. et p. 94. l. 11. Verbum „πλαττειν” (in textu πλατε) videtur scriptum pro „βλαπτειν” P.

Pag. 96. l. 11. Loco „affecta” scribendum „affectus” P.

Pag. 119. l. 18. Pro „prospiciente” verterim equidem „exeunte” P.

Pag. 121. l. 3. Vox ἄματε h. l. (in textu p. 189. l. 3) ut alibi semper reddita est per vocem „tantum.” Equidem hic ut p. 1. l. 3. eandem vertere malim „adeo” P.

Pag. 125. l. 13. Pro „qui accepit μυστηριου pro eo” vertendum censeo „pro quo” vel „cuius acceperunt (sc. unusquisque) μυστηριον” P.

Pag. 133. l. 5. Pro „factus sit ὕμνος” vertendum „facti sint ὕμνοι” P.

Pag. 143. l. 5. Pro „Ineffabilis” scribendum „μυστηριου illius” P.

Pag. 151. l. 14. Pro „in κολασει dura” vertendum „in κολασεσι duris” P.

Pag. 167. l. 25. Loco „μυστηριον” vertendum „μυστηρια” P.

Pag. 172. l. 6. Deleatur „porro” P.

Pag. 172. l. 15. Pro „τοπον, ad quod acceperunt σχημα” vertendum videtur „τοπου, cuius (s. „de quo”) acceperunt σχημα,” et supplendum in textu (p. 273. l. 14) ᾧ ante vocem πτοπος P.

Pag. 172. l. 28. Loco „hi” scribendum „haec” P.

Pag. 173. l. 20. Post vocem „faciemus” adde „ei” P.

Pag. 186. l. 17. Pone „αντιμιμω” adde „πνευματος” P.

Pag. 188. l. 23. Pro „comburant” scribendum „comburat,” atque l. 24. „comedat” pro „comedant.” Item in proxime sequentibus numerus singularis in textu saepius pro plurali, quem S. in versione retinuit, positus reperitur P.

Pag. 197. l. 8. 9. Scripserat S. fugiente calamo „cavete nos, ne peccamini, ut ne opponite” cuius loco in textum recepi „cavete vobis, ne peccetis, ut ne opponatis” P.

Pag. 213. l. 1. Deleantur verba „ut appellent vos perfectos quavis cognitione” P.

Pag. 231. l. 26. 27. „ψυχων (cf. τλ, A.) et curam horum, in quibus.” Ad verbum vertendum erat „ψυχης ipsum et curam (vel potius „curae”), in qua” P.

Pag. 235. l. 4. 5. „eorum ανομιαις. Sunt digni” vertendum potius „earum ανομιαις. Sunt dignae,” atque item paullo inferius P.

Pag. 236. l. 18. „non poterit” rectius „non poterunt” P.

Pag. 236. l. 19. „cognoscentis” rectius „cognoscentem” P.

Pag. 236. l. 22. Pro „eiusque” ter repetito lege „eorumque” P.

Pag. 237. l. 30. „ignis ebullientibus” rectius „ignium ebullientium” P.

Pag. 240. l. 18. „Paluham” scriptum videtur pro „Aluham” vel potius „Jaluham” (cf. supra p. 237. l. 10. p. 238. l. 9. p. 239. l. 30), quum π articulus sit copticus P.

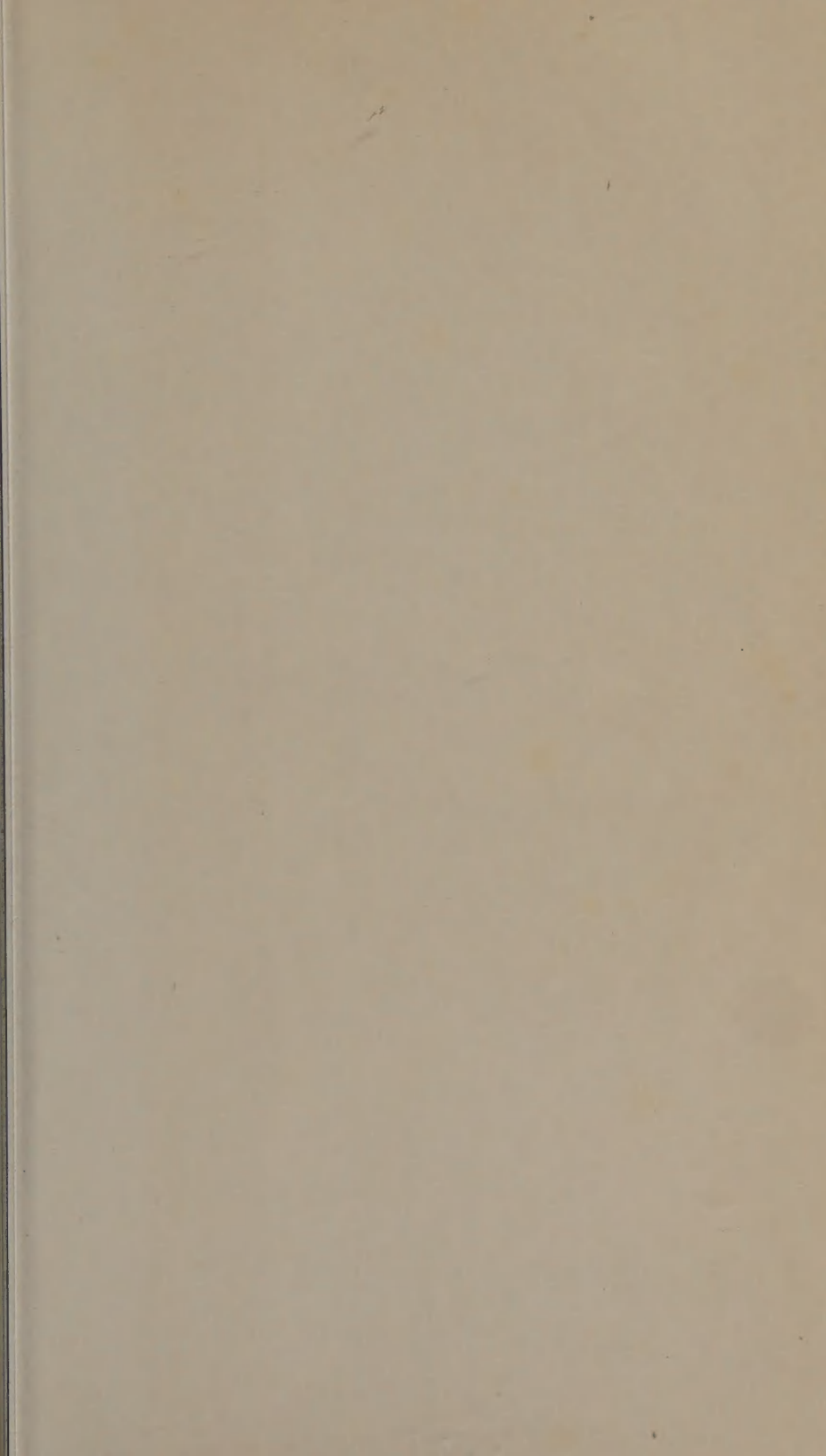
Pag. 241. l. 19: Pro „maris” lege „masculorum” P.



A 16599

THEOLOGY LIBRARY
CLAREMONT, CALIF.

66 19087



BT1390.P5 S32

Pistis Sophia.

Pistis sophia : opus gnosticum Valentin

BT Pistis Sophia.
1390 Pistis sophia; opus gnosticum Valentino
P5 adiudicatum e codice manuscripto coptico
S32 Londinensi. Descripsit et Latine vertit M.G.
Schwartz. Edidit J.H. Petermann. Berolini,
F. Duemmler, 1851.
vii, 392, 246p. 24cm.

Barns Collection.

1. Coptic language--Texts. 2. Gnosticism. I. Schwartz,
Moritz Gotthilf, 1802- 1848. II. Petermann, Julius
Heinrich, 1801-1876.

A 16599

CCSC/nmb

